叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 少年侦探威尔·萨默斯(will Somers, The Boy Detective) 000001

2. 少年侦探威尔·萨默斯(will Somers, The Boy Detective) 000002

3. 少年侦探威尔·萨默斯(will Somers, The Boy Detective) 000003

4. 少年侦探威尔·萨默斯(will Somers, The Boy Detective) 000004

5. 少年侦探威尔·萨默斯(will Somers, The Boy Detective) 000005

6. 少年侦探威尔·萨默斯(will Somers, The Boy Detective) 000006

7. 少年侦探威尔·萨默斯(will Somers, The Boy Detective) 000007

8. 少年侦探威尔·萨默斯(will Somers, The Boy Detective) 000008

9. 少年侦探威尔·萨默斯(will Somers, The Boy Detective) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

少年侦探威尔·萨默斯(Will Somers, the Boy Detective)

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]
The **Table** **of** **Contents** **was** **created** **by** **the** **transcriber** **and** **placed** **in** **the** **public**
这 桌子 的 内容 曾是 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] .
domain **.**
领域 .

目录由转录者创建并置于公共领域。

[ə'dɪʃən(ə)l] [-] [noʊts] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][end] .
Additional **Transcriber's** **Notes** **are** **at** **the** **end** **.**
额外的 转录员的 笔记 是 在 这 结尾 .

补充转录者注释在文末。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .
Chapter **I** **.** **Looking** **For** **Work** **.**
章 我 . 寻找 为了 工作 .

第一章 寻找工作

['tʃæptər] [iː] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[stɔːr] [laɪf] .
Store **Life** **.**
店铺 生活 .

店铺生活。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

['mɪstər] . ['lɛnɜ-dz] ['vɪzɪtər] .
Mr **.** **Leonard's** **Visitor** **.**
先生 . 伦纳德的 游客 .

伦纳德先生的访客。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[wɪl] [meɪks] [ə; eɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] .
Will **Makes** **a** **New** **Acquaintance** **.**
将要 制作 一个 新的 熟人 .

威尔结识了一位新朋友。

['tʃæptər] [viː] . ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .
Chapter V . Under Lock and Key .
章 V . 在下面 锁 和 钥匙 .

第五章 严密锁闭。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

['wɪlz] [fɜːrst] [seɪl] .
Will's First Sale .
遗嘱 第一的 销售 .

威尔的第一笔交易。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
Trouble in the Basement .
麻烦 在 这 地下室 .

地下室出事了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[tuː] ['lʌvəz] .
Two Lovers .
二 恋人 .

两个恋人。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] [kluː] .
The Tell - tale Clew .
这 告诉 - 故事 线索 .

泄露秘密的线索。

['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] .
Chapter X . A Conference .
章 X . 一个 会议 .

第十章 会议。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[ɪn][ðə; ði] ['selər] .
In the Cellar .
在 这 地窖 .

在地窖里。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] [rɪ'dʒektɪd] [su:t] .
A **Rejected** **Suit** **.**
一个 拒绝 套装 .

被驳回的诉讼。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[noʊ] ['ænsər] .
No **Answer** **.**
不 回答 .

没有回答。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
Chapter **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['wɪlz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
Will's **Revelation** **.**
遗嘱 启示 .

威尔的启示。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
Chapter **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[wɪl] ['vɪzɪts] ['mɪstər] . ['sʌmɝz] .
Will **Visits** **Mr** **.** **Somers** **.**
将要 访问 先生 . 萨默斯 .

威尔拜访萨默斯先生。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
Chapter **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði][oʊld] [kəm'pænjənz] .
The **Old** **Companions** **.**
这 老的 同伴 .

老伙伴们。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
Chapter **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['gɑ:rdiən] [ænd; ənd] [wɔ:rd] .
Guardian **and** **Ward** **.**
监护人 和 沃德 .

监护人和被监护人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[wɪl] [pri'pɛəz] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] .
Will **Prepares** **For** **Work** **.**
将要 准备 为了 工作 .

威尔准备上班。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Chapter XIX .
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] .
A Prison Cell .
一个 监狱 细胞 .

一间牢房。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
Chapter XX .
章 xx .

第二十章

['mɪstər] . [sʌmɝs] ['stɔːri] .
Mr . Somers's Story .
先生 . 萨默斯 故事 .

索默斯先生的故事。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Chapter XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [i'niʃəls] .
The Initials .
这 首字母 .

首字母缩写。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Chapter XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] ['siːkrət] [aʊt] .
The Secret Out .
这 秘密 出去 .

秘密揭晓。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
Caught in the Act .
捕捉 在 这 行为 .

当场抓获。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
Chapter XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] [lɔːst] [faʊnd] .
The Lost Found .
这 丢失的 成立 .

失物招领。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
Chapter XXV .
章 25 .

第二十五章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
Conclusion .
结论 .

结论。

['biːdlz]
Beadle's
比德尔的

比德尔的

['pɑːkɪt] ['laɪbreri]
POCKET Library
口袋 图书馆

袖珍图书馆

['kɔpi,raitid] , - , [baɪ] ['biːdl] [ænd; ənd]['ædəmz] .
Copyrighted , 1885 , by Beadle and Adams .
版权所有 , - , 经过 比德尔 和 亚当斯 .

版权所有，1885 年，Beadle and Adams。

['entərd] [æt; ət][ðə; ðɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz] ['sekənd] [klæs] [meɪl] ['mætər] .
Entered at the Post Office at New York , N . Y . , as Second Class Mail Matter .
进入 在 这 邮政 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 班级 邮件 事情 .

在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

[mɑːrtʃ] - , - .
March 18 , 1885 .
行进 - , - .

1885年3月18日。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[viː] . $2 . -
V . $2 . 50
V . $2 . -

V. 2.50美元

[ə; eɪ] [jɪr] .
a Year .
一个 年 .

一年。

['pʌblɪʃt] ['wiːkli] [baɪ] ['biːdl] [ænd; ənd]['ædəmz] ,
Published Weekly by Beadle and Adams ,
已发布 每周 经过 比德尔 和 亚当斯 ,

由比德尔和亚当斯出版社每周出版

[noʊ] . - ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
No . 98 William St . , New York .
不 . - 威廉 英石 . , 新的 约克 .

纽约威廉街98号。

[praɪs] ,
Price ,
价格 ,

价格，

[faɪv] [sents] .
Five Cents .
五 分 .

五美分。

[noʊ] . - .
No . 62 .
不 . - .

第62号。

[wɪl] ['sʌmɝz] ,
WILL SOMERS ,
将要 萨默斯 ,

威尔·萨默斯

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'tektɪv] .
THE BOY DETECTIVE .
这 男生 侦探 .

少年侦探。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['mɔːrɪs] .
BY CHARLES MORRIS .
经过 查尔斯 莫里斯 .

作者：查尔斯·莫里斯

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [leɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
“ SHALL I LAY YOU OUT A PIECE OF THIS ?
“ 将 我 躺 你 出去 一个 片 的 这 ?

“要我给你分一块吗？”

[ɪts] [dɔːg] [tʃiːp] .
IT'S DOG CHEAP .
它是 狗 便宜的 .

便宜得像狗粮一样。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [stʌf] . ” [[ˌtuː'tuː]]
JUST LOOK AT THAT STUFF . ” [2]
只是 看 在 那 东西 . ” [2]

看看这些东西。”[2]

[wɪl] ['sʌmɝz] ,
Will Somers ,
将要 萨默斯 ,

威尔·萨默斯

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'tektɪv] .
THE BOY DETECTIVE .
这 男生 侦探 .

少年侦探。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['mɔːrɪs] .
BY CHARLES MORRIS .
经过 查尔斯 莫里斯 .

作者：查尔斯·莫里斯

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .
LOOKING FOR WORK .
寻找 为了 工作 .

正在找工作。

“ [gɑːt] ['eni] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðiːz] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['felər] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] ?
“ Got any opening in these diggin's for a feller of my size and good looks ?
“ 得到 任何 开幕 在 这些 - 为了 一个 伙计 的 我的 尺寸 和 好的 看起来 ?

“这片矿场有没有适合我这种身材和相貌都不错的家伙的空缺？”

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] ,
" The speaker was a boy of some sixteen years of age , a well - built ,
" 这 扬声器 曾是 一个 男生 的 一些 十六 年 的 年龄 , 一个 出色地 - 建造 ,
[æθ'letɪk] [læd] ,
athletic lad ,
运动 小伙子 ,

"说话者是一个大约十六岁的男孩，身材健壮，体格匀称。"

[ðə; ði] ['sɪnjuːi] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [rent] [ɪn][hɪz; ɪz]
the sinewy development of his limbs showing through more than one rent in his
这 筋骨 发展 的 他的 四肢 显示 通过 更多的 比 一 租 在 他的
[wel] - [wɔːrn] [kloʊðz] .
well - worn clothes .
出色地 - 磨损 衣服 .

他那身破旧衣服上的多处裂口，勾勒出他健硕的四肢。

[hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] [gʊd] [lʊks] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] .
His claim to good looks was indisputable .
他的 宣称 到 好的 看起来 曾是 无可争议的 .

他相貌英俊这一点毋庸置疑。

[ə; eɪ] [braɪt] [blæk] [aɪ] [geɪv] ['kærəktər] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['aʊtlaɪn] ,
A bright black eye gave character to a face of classical outline ,
一个 明亮的 黑色的 眼睛 给予 特点 到 一个 脸 的 古典 大纲 ,

一双明亮的黑眼睛为轮廓分明的脸庞增添了特色。

['stræglɪŋ] [kəːlz] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] ['hæŋɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɑːlɪv] - [hjʊd] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braʊ] ,
straggling curls of dark hair hanging low over his olive - hued cheeks and brow ,
零散的 卷发 的 黑暗的 头发 绞刑 低的 超过 他的 橄榄 - 有色 脸颊 和 眉头 ,

他那几缕乌黑的卷发低垂在橄榄色的脸颊和额头上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] ['kɝːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [taɪp] .
while his nose and mouth had all the fine curves of the Grecian type .
尽管 他的 鼻子 和 嘴 有 全部 这 美好的 曲线 的 这 希腊 类型 .

他的鼻子和嘴巴都具有希腊人典型的优美曲线。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'drest] , [ɪn][ə; eɪ][kɜːrt] [toʊn] .
" What do you want ? " asked the gentleman addressed , in a curt tone .
" 什么 做 你 想 ? " 问 这 绅士 已解决 , 在 一个 简短 语气 .

"你想要什么？"被问到的那位先生用简短的语气问道。

" [wel] , [aɪ] [eint] - , " [drɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Well , I ain't partik'lar , " drawled the boy .
" 出色地 , 我 不是 - , " 拖长音 这 男生 .

"嗯，我不太喜欢，"男孩慢吞吞地说。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][dʒɑːb] .
" I want a job .
" 我 想 一个 工作 .

"我想要一份工作。"

[moʊst] ['eniθɪŋ] [wɪl] [duː] .
Most anything will do .
最多 任何事物 将要 做 .

几乎任何东西都可以。

[seɪ] [kæ'ʃɪr] , [ɔːr] [hed] [klɜːrk] .
Say cashier , or head clerk .
说 出纳员 , 或者 头 职员 .

比如收银员，或者领班。

” [ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	['twɪstɪd]	[hɪm'self]	[ə'raʊnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['spiːkər]	.
“ The	**merchant**	**twisted**	**himself**	**around**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**speaker**	**.**
” 这	商人	扭曲	他自己	大约	在	他的	椅子	和	看起来	在	这	扬声器	.

商人转过身，看向演讲者。

[ðə; ði]	['lætər]	[bɔːr]	[hɪz; ɪz]	[ʃɑːrp]	[lʊk]	[ˌʌnə'bæʃt]	,	['stændɪŋ]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪ'rekt]	,	['iːzi]	['ætɪtuːd]	.
The	**latter**	**bore**	**his**	**sharp**	**look**	**unabashed**	**,**	**standing**	**in**	**an**	**erect**	**,**	**easy**	**attitude**	**.**
这	后者	钻孔	他的	锋利的	看	毫不掩饰	,	常设	在	一个	直立	,	简单的	态度	.

后者毫不掩饰地露出锐利的目光，身姿挺拔，姿态轻松。

“	[sə'poʊz]	[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[ə; eɪ]	[kæ'ʃɪr]	? ”
“ Suppose	**I**	**don't**	**want**	**a**	**cashier**	**?**	**”**
” 认为	我	不	想	一个	出纳员	?	”

“如果我不想用收银员呢？”

“	['meɪbi]	[ðen]	[juːd]	[gɪv]	[ˌem 'iː][ə; eɪ]	[dʒɑːb]	[tuː; tə]	[meɪk]	[fairz]	[ænd; ənd]	[rʌn]	['erəndz]	.	”
“ Maybe	**then**	**you'd**	**give**	**me**	**a**	**job**	**to**	**make**	**fires**	**and**	**run**	**errands**	**.**	**”**
” 或许	然后	你会	给	我	一个	工作	到	制作	火灾	和	跑步	跑腿	.	”

“也许那样你就会给我一份生火和跑腿的工作了。”

“	[huː]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[aɪ]	['wɑːntɪd]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	? ”
“ Who	**told**	**you**	**I**	**wanted**	**a**	**boy**	**?**	**”**
” WHO	讲述	你	我	通缉	一个	男生	?	”

“谁告诉你我想要个男孩？”

“	[ə; eɪ]	['kaʊntər]	-	['dʒʌmpər]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðer; ðər]	.
“ A	**counter**	**-**	**jumper**	**outside**	**there**	**.**	
” 一个	柜台	-	套头衫	外部	那里	.	

“外面有个反跳球员。”

[aɪ]	[ækst]	[hɪm; ɪm]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ruːm]	[ɪn]	[ðɪs]	[roʊ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[smɑːrt]	[jʌŋ]	[mæn]	,
I	**axed**	**him**	**if**	**there**	**was**	**room**	**in**	**this**	**row**	**for**	**a**	**smart**	**young**	**man**	**,**
我	被砍掉	他	如果	那里	曾是	房间	在	这	排	为了	一个	聪明的	年轻的	男人	,

如果这一排座位还有空位，我就把他淘汰了，因为那里可以坐下一位聪明的年轻人。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	[hiː; hi]	[gest]	[juː; jʊ]	['wɑːntɪd]	[ə; eɪ]	['pɑːrtnər]	.
and	**he**	**said**	**he**	**guessed**	**you**	**wanted**	**a**	**partner**	**.**
和	他	说	他	猜对了	你	通缉	一个	伙伴	.

他说他猜你想找个伴侣。

[soʊ]	[aɪ]	[dʒest]	[stept]	[bæk]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[aɪ]	['wʊdnt]	[suːt]	.
So	**I**	**jest**	**stepped**	**back**	**to**	**see**	**if**	**I**	**wouldn't**	**suit**	**.**
所以	我	笑话	步	后退	到	看	如果	我	不会	套装	.

所以我只是后退了一步，看看自己是否合适。

” [ə; eɪ]	[fraʊn]	[keɪm]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['mɜːtʃənts]	[braʊ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['ɪmpjədənt]	['ækʃ(ə)n]		
” A	**frown**	**came**	**upon**	**the**	**merchant's**	**brow**	**as**	**he**	**heard**	**of**	**this**	**impudent**	**action**		
” 一个	皱眉	来了	之上	这	商人的	眉头	作为	他	听到	的	这	厚颜无耻	行动		
[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[klɑːks]	.										
of	**one**	**of**	**his**	**clerks**	**.**										
的	一	的	他的	职员	.										

“听到自己一个职员做出如此无礼的行为，商人的眉头皱了起来。”

“	[huː]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	?
“ Who	**told**	**you**	**this**	**?**	
” WHO	讲述	你	这	?	

谁告诉你的?

” [hiː; hi]	['ʃɑːrpli]	[æskt]	.	
” he	**sharply**	**asked**	**.**	
” 他	尖锐地	问	.	

他厉声问道。

“ [naʊ] [lʊk] [jiː; ji] [hɪr] , ['mɪstər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪm'presɪvli] ; “ [ðæts] [nɑːt][maɪ] [leɪ] .

“	Now	look	ye	here	,	mister	,	”	said	the	boy	,	impressively	;	“	that's	not	my	lay	.
“	现在	看	是的	这里	,	先生	,	”	说	这	男生	,	令人印象深刻	;	“	那就是	不是	我的	躺	.

“先生，您瞧瞧，”男孩气势十足地说，“那可不是我的歌。”

[aɪ][dəunt] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] .

I	don't	tell	tales	out	of	school	.
我	不	告诉	故事	出去	的	学校	.

我从不在学校外散播谣言。

[aɪ] ['wʊdnt] [bloʊ] [ɑːn][ə; eɪ][kæt] [ɪf] [aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mænz]

I	wouldn't	blow	on	a	cat	if	I	caught	her	stealing	a	mouse	in	another	man's
我	不会	吹	在	一个	猫	如果	我	捕捉	她	偷窃	一个	老鼠	在	其他	男人的

['kɪtʃɪn] . ”

kitchen	.	”
厨房	.	”

就算我抓到一只猫在别人家厨房偷老鼠，我也不会对它吹气。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ðen] .

“	Get	out	of	here	then	.
“	得到	出去	的	这里	然后	.

“那就离开这里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] . ”

I	am	busy	and	don't	want	to	be	bothered	.	”
我	是	忙碌的	和	不	想	到	是	烦恼	.	”

我很忙，不想被打扰。

“ [siː] [hɪr] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['liːʒərli] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

“	See	here	now	,	”	said	the	boy	,	leisurely	seating	himself	in	a	chair	.
“	看	这里	现在	,	”	说	这	男生	,	悠闲	座位	他自己	在	一个	椅子	.

“瞧瞧这里，”男孩说着，悠闲地坐到椅子上。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['seɪɪn] - ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒɑːb] .

“	You're	not	sayin	'	nothing	about	that	job	.
“	你是	不是	说	-	没有什么	关于	那	工作	.

“你对那份工作只字不提。”

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,

You've	got	a	dozen	men	out	there	in	the	store	,
你已经	得到	一个	打	男人	出去	那里	在	这	店铺	,

店里有十几个人，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃænti] .

and	I	don't	see	a	boy	in	the	shanty	.
和	我	不	看	一个	男生	在	这	棚屋	.

我没在棚屋里看到男孩。

[naʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [rʌn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] [bɔɪ] ,

Now	you	can't	run	a	place	like	this	without	a	wide	-	awake	boy	,
现在	你	不能	跑步	一个	地方	喜欢	这	没有	一个	宽的	-	醒	男生	,

没有一个精神抖擞的男孩，你根本无法经营这样的地方。

[ænd; ənd][aɪm][dʒest][ðə; ði] ['felər] [juː; jʊ][wɑːnt] . ”

and	I'm	jest	the	feller	you	want	.	”
和	我是	笑话	这	伙计	你	想	.	”

我就是你想要的那种人。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪmpjədəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

“	You	have	impudence	enough	to	run	it	yourself	,	”	said	the	merchant	,
“	你	有	厚颜无耻	足够的	到	跑步	它	你自己	,	”	说	这	商人	,

“你竟敢自己经营，”商人说道。

['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['vɪzɪtər] .

looking	more	closely	at	his	importunate	visitor	.
寻找	更多的	密切	在	他的	纠缠不休	游客	.

他仔细打量着这位不速之客。

" ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'fiəd] [tuː; tə][traɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['sɔːsɪli] ,

"	Wouldn't	be	afeard	to	try	,	"	said	the	boy	,	saucily	,
"	不会	是	害怕	到	尝试	,	"	说	这	男生	,	俏皮地	,

"我可不怕尝试,"男孩调皮地说。

['pʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ][hæf] - [smoʊkt] [sɪ'gɑːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [held] [ɪn]

putting	to	his	lips	a	half	-	smoked	cigar	which	he	had	all	this	time	held	in
推杆	到	他的	嘴唇	一个	一半	-	熏制	雪茄	哪个	他	有	全部	这	时间	握住	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他把一直拿在手里的、抽了一半的雪茄送到嘴边。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪf] .

and	taking	a	long	whiff	.
和	采取	一个	长的	闻	.

然后深深地吸了一口气。

" [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [draɪ] - [gʊdz] [spɪn] [ə'meɪzɪŋ] .

"	I've	a	notion	I	could	make	dry	-	goods	spin	amazing	.
"	我已经	一个	概念	我	可以	制作	干燥	-	商品	旋转	惊人的	.

"我有个想法，我可以让干货旋转起来，效果惊人。"

[dʒest][hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd][aɪ][bet][aɪ][pʊt][hɜːr; hər] [θruː] [æt; ət] [tuː] - ['fɔːrti] .

Jest	hand	me	the	reins	and	I	bet	I	put	her	through	at	two	-	forty	.
笑话	手	我	这	缰绳	和	我	赌注	我	放	她	通过	在	二	-	四十	.

把缰绳给我，我敢打赌我能让她跑进两点四十分。

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .

"	The	merchant	laid	aside	the	papers	which	he	had	been	examining	.
"	这	商人	铺设	旁边	这	文件	哪个	他	有	到过	检查	.

"商人把正在查看的文件放到一边。"

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

He	pushed	back	his	chair	from	the	table	and	faced	his	visitor	.
他	推动	后退	他的	椅子	从	这	桌子	和	面对	他的	游客	.

他把椅子从桌边推开，面对着来访者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪl] , ['hænsəm] [mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['sʌmwʌt]

He	was	a	hale	,	handsome	man	of	some	fifty	years	of	age	,	somewhat
他	曾是	一个	哈尔	,	英俊的	男人	的	一些	五十	年	的	年龄	,	有些

[ɪm'pɪriəs] [ɪn] ['mænər] ,

imperious	in	manner	,
专横	在	方式	,

他是一位体格健壮、相貌英俊的五十岁左右男子，举止略显傲慢。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	with	a	strong	sense	of	humor	in	his	face	.
但	和	一个	强的	感觉	的	幽默	在	他的	脸	.

但他脸上却带着强烈的幽默感。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] .

He	seemed	to	think	that	he	had	met	an	original	character	.
他	似乎	到	思考	那	他	有	遇见	一个	原来的	特点	.

他似乎认为自己遇到了一位个性鲜明的人物。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

“	**What**	**is**	**your**	**name**	**?**	”	**asked**	**the**	**merchant**	**.**
“	什么	是	你的	姓名	?	”	问	这	商人	.

“你叫什么名字？”商人问道。

“ [wɪl] ['sʌmɜ-z] . ”

“	**Will**	**Somers**	**.**	**”**
“	将要	萨默斯	.	”

“威尔·萨默斯。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ”

“	**Where**	**do**	**you**	**live**	**?**	**”**
“	在哪里	做	你	居住	?	”

你住在哪里?

“ [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [bɪg] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

“	**In**	**this**	**here**	**big**	**town**	**of**	**Philadelphia**	**,**
“	在	这	这里	大的	镇	的	费城	,

“在这个费城大城市里，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːt] [ðæt] [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] ['nevər] [hiːə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] .

but	**in**	**a**	**little**	**street**	**that**	**I**	**s'pose**	**you**	**never**	**heered**	**the**	**name**	**of**	**.**
但	在	一个	小的	街道	那	我	假设	你	绝不	听见	这	姓名	的	.

但在一条小街上，我想你肯定没听说过它的名字。

[aɪ] [meɪk] [maɪ'self][æt; ət] [hoʊm] ['eniwer] , [ðoʊ] . ”

I	**make**	**myself**	**at**	**home**	**anywhere**	**,**	**though**	**.**	**”**
我	制作	我	在	家	任何地方	,	尽管	.	”

不过，无论在哪儿我都能很快适应。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [ə'pɔintmənts] [ʌv; əv]

“	**So**	**it**	**seems**	**,**	**”**	**said**	**the**	**merchant**	**,**	**glancing**	**at**	**the**	**handsome**	**appointments**	**of**
“	所以	它	似乎	,	”	说	这	商人	,	瞥了一眼	在	这	英俊的	预约	的

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,

his	**private**	**office**	**,**
他的	私人的	办公室	,

“看来确实如此，”商人说着，瞥了一眼他私人办公室里精美的陈设。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['rægɪd] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	**then**	**at**	**the**	**ragged**	**dress**	**of**	**the**	**boy**	**.**
和	然后	在	这	破烂不堪	裙子	的	这	男生	.

然后，目光落在了男孩破烂的衣服上。

“ [its] ['oʊnli][maɪ] [koʊt] [ænd; ənd][pænts] [ðæts] [tɔːrn] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

“	**It's**	**only**	**my**	**coat**	**and**	**pants**	**that's**	**torn**	**,**	**”**	**said**	**the**	**latter**	**,**	**with**	**an**	**air**	**of**
“	它是	仅有的	我的	外套	和	裤子	那就是	撕裂	,	”	说	这	后者	,	和	一个	空气	的

[praɪd] .

pride	**.**
自豪	.

“只有我的外套和裤子破了，”后者带着一丝自豪说道。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] , [aɪ][bet][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [kuːn] [ɪn] [ðiːz] - [kæn; kən][dʒʌmp] ['fɜːrðər] ,

“	**I'm**	**all**	**right**	**inside**	**,**	**I**	**bet**	**there's**	**not**	**a**	**coon**	**in**	**these**	**diggin's**	**can**	**jump**	**further**	**,**
“	我是	全部	正确的	里面	,	我	赌注	有	不是	一个	浣熊	在	这些	-	能	跳	更远	,

“我里面一切都好，我敢打赌，这片矿区里没有一只浣熊能跳得比我更远。”

[rʌn] ['fæstər] , [ɔːr] [lɪft] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

run	**faster**	**,**	**or**	**lift**	**more**	**than**	**me**	**.**
跑步	快点	,	或者	举起	更多的	比	我	.

跑得比我快，或者举起比我更重的重量。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [siːn] [ðə; ðɪ][deɪ]

And	I	never	seen	the	day
和	我	绝不	已见	这	天

我从未见过那一天。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'fiəd] [ʌv; əv][wɜːrk] !

yet	I	was	afeard	of	work	!
然而	我	曾是	害怕	的	工作	!

但我却害怕工作!

[naʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒɑːb] , ['mɪstər] ? ”

Now	how	about	that	job	,	mister	?	”
现在	如何	关于	那	工作	,	先生	?	”

先生，那份工作怎么样?

“ ['lenərd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] .

“	Leonard	,	”	said	the	merchant	.
“	伦纳德	,	”	说	这	商人	.

“伦纳德，”商人说道。

“ ['mɪstər] . ['lenərd] , [aɪ] [miːn] .

“	Mr	.	Leonard	,	I	mean	.
“	先生	.	伦纳德	,	我	意思是	.

“我是说伦纳德先生。”

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][hoʊlt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] .

I've	been	a	-	waiting	to	get	holt	of	the	north	end	of	your	name	.
我已经	到过	一个	-	等待	到	得到	霍尔特	的	这	北	结尾	的	你的	姓名	.

我一直在等着听到你名字北端的那部分。

” [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪ'koʊʃəs] ['vɪzɪtər] , [huː] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv]

”	The	merchant	looked	closely	at	his	precocious	visitor	,	who	,	to	the	age	of
”	这	商人	看起来	密切	在	他的	早熟	游客	,	WHO	,	到	这	年龄	的

[ə; eɪ] [bɔɪ] ,

a	boy	,
一个	男生	,

“商人仔细打量着这位早熟的访客，他年纪虽小，却像个男孩，

['ædɪd] [ðə; ðɪ][self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] .

added	the	self	-	assertion	and	experience	of	a	grown	man	.
额外	这	自己	-	断言	和	经验	的	一个	生长	男人	.

增添了成年男子的自信和经验。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [əʃʊrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'diːd] “

The	latter	leaned	back	with	easy	assurance	in	his	chair	,	and	seemed	indeed	“
这	后者	倾斜	后退	和	简单的	保证	在	他的	椅子	,	和	似乎	的确	”

[æt; ət] [hoʊm] . ”

at	home	.	”
在	家	.	”

后者轻松地向后靠在椅子上，看起来确实“很自在”。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['lenərd] .

“	What	have	you	been	used	to	doing	?	”	asked	Mr	.	Leonard	.
“	什么	有	你	到过	用过的	到	正在做	?	”	问	先生	.	伦纳德	.

“你以前习惯做什么？”伦纳德先生问道。

“ [wʌt] [eɪnt] [aɪ] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [wɪl] ,

“	What	ain't	I	been	used	to	would	be	a	bit	more	like	it	,	”	said	Will	,
“	什么	不是	我	到过	用过的	到	会	是	一个	少量	更多的	喜欢	它	,	”	说	将要	,

“我以前不习惯的那种感觉才更贴切，”威尔说道。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
resting his two elbows on the table .
休息 他的 二 肘部 在 这 桌子 .

他将双肘撑在桌子上。

" - - [buːts] , [ænd; ənd] ['sɛlɪn] - ['pepərz] , [ænd; ənd]['hoʊldɪn] - [hɑsɪz] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ][bɪg]
" Blackin ' boots , and sellin ' papers , and holdin ' hosses has been my big
" - - 靴子 , 和 销售 - 文件 , 和 持有 - 软管 有 到过 我的 大的
[hoʊlt] ,
holts ,
霍尔茨 ,

“擦鞋、卖报纸、牵马是我以前常干的活儿。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['dɪpt] ['ɪntuː] - [moʊst] ['evriθɪŋ] [els] - [sɛpt] ['priːtʃɪŋ] . "
but I've dipped into ' most everything else ' cept preaching . "
但 我已经 浸入 进入 - 最多 一切 别的 - 除外 布道 . "

但我除了讲道之外，几乎什么都涉猎过。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vægəbɑːnd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ,
" You have been a little vagabond , I suppose , all your life ,
" 你 有 到过 一个 小的 流浪汉 , 我 认为 , 全部 你的 生活 ,

“我想，你这辈子大概一直是个有点漂泊不定的人吧。”

[ænd; ənd] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][men] [ɔːt] [tuː; tə][æt; ət] ['twenti] - [faɪv] . "
and know as much of the world as men ought to at twenty - five . "
和 知道 作为 很多 的 这 世界 作为 男人 应该 到 在 二十 - 五 . "

并且像二十五岁的男人一样，对世界有相当的了解。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['felər] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ten] [maɪlz] [ʌv; əv] [hɪr] [ðæt] [sez] [aɪ]['evər] [dʌn] ['eniθɪŋ]
" If there's a feller inside of ten miles of here that says I ever done anything
" 如果 有 一个 伙计 里面 的 十 英里 的 这里 那 说道 我 曾经 完毕 任何事物
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

“如果方圆十英里内有人说我做过任何坏事，

[aɪ][kæn; kən] [lɪk] [ðæt] ['felər] ; [ðæts] [ˌem 'iː] !
I can lick that feller ; that's me !
我 能 舔 那 伙计 ; 那就是 我 !

我能打败他；那就是我！

" [kraɪd] [wɪl] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" cried Will , indignantly .
" 哭 将要 , 愤慨地 .

“威尔愤愤不平地喊道。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌfɪlə'delfɪr] [wel] ? "
" Do you know Philadelphia well ? "
" 做 你 知道 费城 出色地 ? "

你了解费城吗?

" [dʌz] [ə; eɪ][kæt] [noʊ] [mɪlk] ?
" Does a cat know milk ?
" 做 一个 猫 知道 牛奶 ?

“猫知道牛奶吗？”

[bet] [aɪ][duː] .
Bet I do .
赌注 我 做 .

我肯定有。

[kʊd; kəd] ['nævɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃɛt] . ”

Could	navigate	it	with	my	eyes	shet	.	”
可以	导航	它	和	我的	眼睛	母	.	”

我可以用眼睛辨认它。”

“ [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['perənts] ['lɪvɪŋ] ? ”

“	Are	your	parents	living	?	”
”	是	你的	父母	活的	?	”

“你的父母还健在吗？”

“ [dəˈnoʊ] - [baʊt] [maɪ][dæd] , ” [sed] [wɪl] . “

“	Dunno	'	bout	my	dad	,	”	said	Will	.	“
”	不知道	-	回合	我的	爸爸	,	”	说	将要	.	”

“我不知道我爸的情况，”威尔说。

- [spɛkt] [aɪm][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .

'	Spect	I'm	an	orphan	.
-	光谱	我是	一个	孤儿	.

'Spect 我是个孤儿。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][sɪs][wʌz; wəz] [dræpt] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [taʊn] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] [laɪk] [jʌŋ] ['kɪtnz] .

Me	and	sis	was	drapped	in	this	here	town	when	we	was	like	young	kittens	.
我	和	妹妹	曾是	垂挂	在	这	这里	镇	什么时候	我们	曾是	喜欢	年轻的	小猫	.

我和妹妹还是小猫咪的时候就来到了这个小镇。

[ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [haʊs] , ['tʌðər] [saɪd][ðə; ði] ['skuːlkil] , [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [hed] - ['kwɔːrtərz] .

A	big	white	house	,	t'other	side	the	Schuylkill	,	was	our	head	-	quarters	.
一个	大的	白色的	房子	,	另一个	边	这	斯库尔基尔	,	曾是	我们的	头	-	四分之一	.

在斯库基尔河对岸，有一栋白色的大房子，那是我们的总部。

[dæd] [sloʊpt] .

Dad	sloped	.
爸爸	倾斜的	.

爸爸倾斜了。

['nevər] [hiːə] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] . ”

Never	heered	of	him	since	.	”
绝不	听见	的	他	自从	.	”

从那以后就再也没听到过他的消息了。

“ [ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] , [eɪ] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] .

“	The	poor	-	house	,	eh	?	”	said	Mr	.	Leonard	.
”	这	贫穷的	-	房子	,	嗯	?	”	说	先生	.	伦纳德	.

“贫民院啊？”伦纳德先生说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstər] ? ”

“	You	have	a	sister	?	”
”	你	有	一个	姐姐	?	”

“你有个妹妹？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ʃiːz] [slɪpt] , [tuː] .

She's	slipped	,	too	.
她是	滑倒了	,	也	.

她也失足了。

[wʌz; wəz] [tʊk] [aʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

Was	took	out	when	I	was	a	baby	.
曾是	采取	出去	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	.

我还是婴儿的时候就被取出来了。

['nevər] [-] [hɜːr; hər] [sɪns] .
Never see'd her since .
绝不 种子 她 自从 .

之后就再也没见过她。

[hoʊp] [ðə; ði] ['gɝːlz] [saʊnd] .
Hope the girl's sound .
希望 这 女孩们 声音 .

希望女孩的声音听起来不错。

[noʊ] [aɪv] [hæd; həd] ['maɪti] [hɑːrd] - - .
Know I've had mighty hard hoein ' .
知道 我已经 有 强大的 难的 - - .

我知道我耕地耕作非常辛苦。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['wɪlz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][haɪd][baɪ]
" There was a touch of feeling in Will's voice which he sought to hide by
" 那里 曾是 一个 触碰 的 感觉 在 遗嘱 嗓音 哪个 他 寻求 到 隐藏 经过
['greɪtər] ['rekləsnəs] [ʌv; əv] ['mænər] .
greater recklessness of manner .
更大的 鲁莽 的 方式 .

“威尔的声音里带着一丝感伤，但他试图用更加肆无忌惮的举止来掩饰这一点。”

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːst] ['sɪstər] .
Evidently he had a secret yearning for his lost sister .
显然 他 有 一个 秘密 渴望 为了 他的 丢失的 姐姐 .

显然，他内心深处对失散多年的妹妹怀有深深的思念。

['mɪstər] . ['lenərd] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ə'gen] ['spiːkɪŋ] .
Mr . Leonard was silent for several minutes before again speaking .
先生 . 伦纳德 曾是 沉默的 为了 一些 分钟 前 再次 请讲 .

伦纳德先生沉默了几分钟后才再次开口。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'beɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .
He seemed to be debating something within himself .
他 似乎 到 是 辩论 某物 之内 他自己 .

他似乎在内心思考着什么。

“ [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ?
“ So you want to learn something of business ?
“ 所以 你 想 到 学习 某物 的 商业 ?

“所以你想学习一些商业知识？”

" [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] .
" he at length said .
" 他 在 长度 说 .

他最后说道。

“ [juːv] [hɪt] [ðæt] [neɪl] [skwer] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , " [sed] [wɪl] , [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .
“ You've hit that nail square on the head , " said Will , with energy .
“ 你已经 打 那 指甲 正方形 在 这 头 , " 说 将要 , 和 活力 .

“你一语中的，”威尔精神抖擞地说。

“ [aɪm] ['gɛtɪn] - [tuː] [bɪg][tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ɔːr]['hænd(ə)l][ðə; ði]['ekstrəz] .
“ I'm gettin ' too big to shove the brush , or handle the extras .
“ 我是 获得 - 也 大的 到 推 这 刷子 , 或者 处理 这 额外 .

“我年纪大了，推不动刷子，也应付不了其他事情了。”

[wɒts] [mɔːr] , [aɪm][nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] ['krɪtər] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
What's more , I'm not goin ' to be a poor critter all my life .
是什么 更多的 , 我是 不是 去 - 到 是 一个 贫穷的 小动物 全部 我的 生活 .

更重要的是，我这辈子也不想当个穷光蛋。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [bɪz] [ðæts] [gɑːt] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	want	a	bizz	that's	got	money	in	it	.
我	想	一个	商务	那就是	得到	钱	在	它	.

我想要一个能赚钱的生意。

[aɪv] [sɔːt][maɪ] [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [braʊn] - [stoʊn] ['ʃænti] [ʌp] [brɔːd] [striːt] .

I've	sot	my	eye	on	a	brown	-	stone	shanty	up	Broad	street	.
我已经	酒	我的	眼睛	在	一个	棕色的	-	石头	棚屋	向上	广阔	街道	.

我看中了布罗德街上的一间棕色石头小屋。

[ɪf] [ɪts] [fɔːr; fər] [seɪl] [ten] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

If	it's	for	sale	ten	years	from	now	I'm	in	the	market	.
如果	它是	为了	销售	十	年	从	现在	我是	在	这	市场	.

如果十年后它还在出售，我肯定会买。

" ['mɪstər] . ['lenərd] [læft] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [toʊn] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

"	Mr	.	Leonard	laughed	slightly	at	the	boy's	tone	of	confidence	.
"	先生	.	伦纳德	笑了	轻微地	在	这	男孩们	语气	的	信心	.

伦纳德先生被男孩自信的语气逗笑了。

" ['fɔːtʃənz] [eɪnt] [meɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ]['fænsi] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Fortunes	ain't	made	as	quickly	as	you	fancy	,	my	lad	,	"	he	said	.
"	财富	不是	制成	作为	迅速地	作为	你	想要	,	我的	小伙子	,	"	他	说	.

"孩子，财富可不像你想象的那么容易积累，"他说。

" [ɪf] [aɪ][dəunt] [hæŋ] [maɪ][hæt][ʌp][ɪn] [ðæt] ['ʃænti] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

"	If	I	don't	hang	my	hat	up	in	that	shanty	,	you	can	count	me	out	,
"	如果	我	不	悬挂	我的	帽子	向上	在	那	棚屋	,	你	能	数数	我	出去	,

"如果我没在那间棚屋里安度晚年，你们就别指望我会走了。"

" [sed] [wɪl] .

"	said	Will	.
"	说	将要	.

"威尔说道。"

" [ðə; ði] ['sɔːsi] [jʌŋ] ['ræskl] [hæz; həz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ɪn][hɪm; ɪm] , " [sed]

"	The	saucy	young	rascal	has	the	making	of	a	business	man	in	him	,	"	said
"	这	风骚的	年轻的	恶棍	有	这	制作	的	一个	商业	男人	在	他	,	"	说

['mɪstər] . ['lenərd] ,

Mr	.	Leonard	,
先生	.	伦纳德	,

"这个桀骜不驯的年轻家伙很有经商的潜质，"伦纳德先生说。

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

自言自语。

" [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [eɪmd] [haɪ] [ðæn; ðən][wʌn] [ðæt] [eɪmd] [loʊ] .

"	I	would	much	rather	have	a	boy	that	aimed	high	than	one	that	aimed	low	.
"	我	会	很多	相当	有	一个	男生	那	旨在	高的	比	一	那	旨在	低的	.

"我宁愿要一个志存高远的男孩，也不要一个志存低微的男孩。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪf] ['betər] [drest] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [prɪ'zentəbl] .

He	is	a	handsome	lad	,	too	,	and	if	better	dressed	would	be	quite	presentable	.
他	是	一个	英俊的	小伙子	,	也	,	和	如果	更好的	穿着	会	是	相当	像样	.

他长相也很英俊，如果穿得更体面些，会显得相当不错。

[aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] .

I	have	half	a	notion	to	try	him	,	with	all	his	impudence	.
我	有	一半	一个	概念	到	尝试	他	,	和	全部	他的	厚颜无耻	.

我有点想试试他那副厚颜无耻的样子。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['ærəb] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [kwɪk] [ænd; ənd]

He	is	a	perfect	specimen	of	the	street	Arab	,	but	he	seems	quick	and
他	是	一个	完美的	标本	的	这	街道	阿拉伯	,	但	他	似乎	快的	和

[ɪn'telɪdʒənt] . ”

intelligent	.	”
聪明的	.	”

他完全就是个典型的街头阿拉伯人，但他看起来既敏捷又聪明。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒɑːb] ? ” [æskt] [wɪl] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	How	about	that	job	?	”	asked	Will	,	impatiently	.
“	如何	关于	那	工作	?	”	问	将要	,	不耐烦地	.

“那份工作怎么样？”威尔不耐烦地问道。

“ [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [straɪk] [wʌn] , ['sʌmwer] , [ə'fɔːr] [naɪt] .

“	I'm	bound	to	strike	one	,	somewhere	,	afore	night	.
“	我是	边界	到	罢工	一	,	某处	,	之前	夜晚	.

“我肯定会在今晚到来之前，在某个地方打中一人。”

[aɪv] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] .

I've	give	you	the	refusal	.
我已经	给	你	这	拒绝	.

我已经拒绝了你。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [gets] [ˌem 'iː] [meɪks] [ə; eɪ][ten] - [straɪk] , [ænd; ənd][noʊ] ['brægɪn] - . ”

The	man	that	gets	me	makes	a	ten	-	strike	,	and	no	braggin	'	.	”
这	男人	那	获得	我	制作	一个	十	-	罢工	,	和	不	吹牛	-	.	”

谁要是抓到我，就罚他十次，不许吹嘘。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [kʊd; kəd][aɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ]

“	If	I	should	give	you	employment	could	I	depend	on	you	to	do	what	you
“	如果	我	应该	给	你	就业	可以	我	依赖	在	你	到	做	什么	你

[wɜːr; wər][toʊld] ? ”

were	told	?	”
是	讲述	?	”

“如果我雇用你，我能指望你听从我的指示吗？”

“ [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ? ” [sed] [wɪl] , ['raɪzɪŋ] [ɪm'pʌlsɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	What	I	was	told	?	”	said	Will	,	rising	impulsively	to	his	feet	.
“	什么	我	曾是	讲述	?	”	说	将要	,	上升	冲动地	到	他的	脚	.

“我听到了什么？”威尔说着，猛地站了起来。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [smæʃt] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['felər] [huː] ['kudnt] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

“	I	wouldn't	give	a	smashed	cent	for	the	feller	who	couldn't	do	more	than	he
“	我	不会	给	一个	粉碎	中心	为了	这	伙计	WHO	不能	做	更多的	比	他

[wʌz; wəz][toʊld] . ”

was	told	.	”
曾是	讲述	.	”

“我一分钱都不会给那个只会听命行事的人。”

“ [ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['lenərd] .

“	That	would	never	do	,	”	replied	Mr	.	Leonard	.
“	那	会	绝不	做	,	”	回复	先生	.	伦纳德	.

“那绝对不行，”伦纳德先生回答道。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz][toʊld] . ”

“	I	want	a	boy	to	do	just	as	he	is	told	.	”
“	我	想	一个	男生	到	做	只是	作为	他	是	讲述	.	”

“我希望男孩能听话。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [tʃæns] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər]['dʒiːniəs] , [ðen] , [ɪf] [ə; eɪ] ['felər] [kɑːnt] [spred] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

“	And	what	chance	is	there	for	genius	,	then	,	if	a	feller	can't	spread	a	little	?
“	和	什么	机会	是	那里	为了	天才	,	然后	,	如果	一个	伙计	不能	传播	一个	小的	?

“那么，如果一个人不能稍微传播一下，天才又有什么机会呢？”

" [æskt] [wɪl] , ['ɜːrnɪstli] . [[θriː]]
" asked Will , earnestly . [3]
" 问 将要 , 切实 . [3]

“威尔认真地问道。[3]

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['oʊnli] [dʌz] [wʌt] ['hiːz] [toʊld] [wəʊnt] ['nevər] [get] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] . ”
“ The boy that only does what he's told won't never get to Congress . ”
“ 这 男生 那 仅有的 做 什么 他是 讲述 惯于 绝不 得到 到 国会 . ”

“只会听话的男孩永远进不了国会。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [ækt] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['sʌmtaɪmz] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪts] ['prɪzn] ,
“ And they who act beyond their instructions sometimes get to the State's prison ,
“ 和 他们 WHO 行为 超过 他们的 指示 有时 得到 到 这 州的 监狱 ,
[maɪ] [bɔɪ] .
my boy .
我的 男生 .

“孩子，那些不按指示行事的人，有时会被送进州立监狱。”

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] ['nevər] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz] .
If I give you a position you must learn to never take a step without orders .
如果 我 给 你 一个 位置 你 必须 学习 到 绝不 拿 一个 步 没有 订单 .
"
"
"

如果我给你一个职位，你必须学会没有命令绝不擅自行动。

“ [aɪ] [kæn; kən] [traɪ] , ” [sed] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] [lɪr] , “ [bʌt; bət] ['itl] [goʊ] ['maɪti] [-] -
“ I can try , ” said Will , with a comical leer , “ but it'll go mighty ag'in '
“ 我 能 尝试 , ” 说 将要 , 和 一个 滑稽 斜视 , “ 但 它将 去 强大的 再次 -
[ðə; ði] [greɪn] .
the grain .
这 粮食 .

“我可以试试，”威尔带着滑稽的笑容说，“但这会适得其反。”

" [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" Their conversation was interrupted at this point by the entrance of a
" 他们的 对话 曾是 中断 在 这 观点 经过 这 入口 的 一个
['pɜːrs(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
person into the office .
人 进入 这 办公室 .

他们的谈话这时被走进办公室的人打断了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['lɛnɚdz] [em'plɔɪi] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
He seemed to be one of Mr . Leonard's employes , and was a tall ,
他 似乎 到 是 一 的 先生 . 伦纳德的 员工 , 和 曾是 一个 高的 ,
[wel] [bɪlt] [mæn] ,
well built man ,
出色地 建造 男人 ,

他似乎是伦纳德先生的雇员之一，身材高大魁梧。

[bʌt; bət] [drest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɑːpɪʃ] ['vænəti] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
but dressed with a foppish vanity that at once attracted the boy's attention .
但 穿着 和 一个 纨绔子弟 虚荣 那 在 一次 吸引 这 男孩们 注意力 .

但她那轻佻的装扮立刻吸引了男孩的注意。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn]
He looked with surprise at the merchant's strange visitor , a look of disdain
他 看起来 和 惊喜 在 这 商人的 奇怪的 游客 , 一个 看 的 蔑视
['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
coming upon his face ,
未来 之上 他的 脸 ,

他惊讶地看着商人的陌生访客，脸上浮现出一丝轻蔑的神色。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['sʌmwʌt] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

as	he	drew	somewhat	back	,	as	if	in	fear	of	contamination	.
作为	他	画	有些	后退	,	作为	如果	在	害怕	的	污染	.

他微微后退，仿佛害怕被污染。

[wɪl] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] , ['ɪmpjədənt] [ster] .

Will	glanced	at	him	from	head	to	foot	,	with	a	steady	,	impudent	stare	.
将要	瞥了一眼	在	他	从	头	到	脚	,	和	一个	稳定的	,	厚颜无耻	盯	.

威尔上下打量了他一番，目光坚定而傲慢。

“ [ðə; ði] ['ɛvɝˌhɑːrt] [ɪz][ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	Everhart	is	in	,	”	he	said	.
“	这	埃弗哈特	是	在	,	”	他	说	.

“埃弗哈特号已经到货了，”他说。

“ [ðə; ði][daːŋ'tɔːŋ;] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [sɪlks] [ɑːn] [bɔːrd] .

“	The	Danton	shipment	of	silks	on	board	.
“	这	丹东	运输	的	帛	在	木板	.

“丹东号的丝绸货船已装船。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ['noʊtɪs] . ”

I	have	just	received	notice	.	”
我	有	只是	已收到	注意	.	”

我刚刚收到通知。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] [nuːz] , ['wɪlsn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['lenərd] .

“	That	is	good	news	,	Wilson	,	”	replied	Mr	.	Leonard	.
“	那	是	好的	消息	,	威尔逊	,	”	回复	先生	.	伦纳德	.

“那真是个好消息，威尔逊，”伦纳德先生回答道。

“ [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪz][dʒʌst] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

“	The	market	is	just	ready	for	them	.
“	这	市场	是	只是	准备好	为了	他们	.

“市场已经准备好迎接它们了。”

[siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['tʃɑːrdʒɪz] [æt; ət] [wʌns] .

See	to	the	custom	-	house	charges	at	once	.
看	到	这	风俗	-	房子	收费	在	一次	.

立即办理海关手续。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [stɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

We	must	have	them	in	store	as	soon	as	possible	.	”
我们	必须	有	他们	在	店铺	作为	很快	作为	可能的	.	”

我们必须尽快将它们运到仓库。

“ [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['pɑːmpəs] [er] .

“	I	will	attend	to	it	,	”	he	said	with	a	somewhat	pompous	air	.
“	我	将要	出席	到	它	,	”	他	说	和	一个	有些	傲慢	空气	.

“我会处理的，”他带着几分傲慢的语气说道。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'sɪliəs] ['wʌndər] [æt; ət] [wɪl] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

With	another	look	of	supercilious	wonder	at	Will	he	left	the	room	.
和	其他	看	的	傲慢	想知道	在	将要	他	左边	这	房间	.

他带着傲慢的惊奇目光又看了威尔一眼，然后离开了房间。

“ [huːz] [ðæt] [koʊv] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lætər] .

“	Who's	that	cove	?	”	asked	the	latter	.
“	谁是	那	海湾	?	”	问	这	后者	.

“那是谁的小海湾？”后者问道。

“ [ðæt] [ɪz]['mɪstər] . [ɔː'gʌstəs] ['wɪlsn] , [maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['bʊkkiːpər] . ”

“	That	is	Mr	.	Augustus	Wilson	,	my	principal	bookkeeper	.	”
“	那	是	先生	.	奥古斯都	威尔逊	,	我的	主要的	会计	.	”

“他是奥古斯都·威尔逊先生，我的首席簿记员。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hɑːs] , [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [pʌf] .

“	**He**	**is**	**a**	**hoss**	**,**	**he**	**is**	**,**	”	**said**	**Will**	**,**	**with**	**a**	**contemptuous**	**puff**	**.**
“	他	是	一个	霍斯	,	他	是	,	”	说	将要	,	和	一个	轻蔑的	噗	.

“他真是个笨蛋，”威尔轻蔑地哼了一声说道。

“ [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] [drest] [laɪk][ə; eɪ] ['piːkɑːk] , [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [laɪk][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] .

“	**A**	**man**	**of**	**his**	**size**	**dressed**	**like**	**a**	**peacock**	**,**	**and**	**biting**	**off**	**his**	**words**	**like**	**a**	**school**	**-**	**girl**	**.**
“	一个	男人	的	他的	尺寸	穿着	喜欢	一个	孔雀	,	和	咬	离开	他的	字	喜欢	一个	学校	-	女孩	.

“一个身材魁梧的男人，却打扮得像只孔雀，说话却像个女学生一样尖声细语。”

[aɪ][bet] ['hiːz][ə; eɪ][doʊs] . ”

I	**bet**	**he's**	**a**	**dose**	**.**	**”**
我	赌注	他是	一个	剂量	.	”

我敢打赌他是个狠角色。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪmənt] , [wɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][kɜːrb][jʊr; jər] [tʌŋ] ,

“	**If**	**I**	**should**	**give**	**you**	**employment**	**,**	**Will**	**,**	**you**	**must**	**learn**	**to**	**curb**	**your**	**tongue**	**,**		
“	如果	我	应该	给	你	就业	,	将要	,	你	必须	学习	到	抑制	你的	舌头	,		

“威尔，如果我雇用你，你必须学会管好你的嘴。”

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['ɪnsələnt] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

and	**not**	**be**	**so**	**insolent**	**to**	**the**	**men**	**in**	**the**	**store**	**.**
和	不是	是	所以	傲慢的	到	这	男人	在	这	店铺	.

不要对店里的男人们如此无礼。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][stænd] ['ɪmpjədəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”

They	**would**	**not**	**stand**	**impudence**	**from**	**a**	**boy**	**.**	**”**
他们	会	不是	站立	厚颜无耻	从	一个	男生	.	”

他们绝不会容忍男孩的无礼行为。

“ [aɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

“	**I'll**	**get**	**along**	**with**	**them**	**.**
“	患病的	得到	沿着	和	他们	.

“我会和他们相处融洽的。”

[dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [ə'fiəd] , ” [sed] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] .

Don't	**you**	**be**	**afeard**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**,**	**with**	**a**	**look**	**of**	**confidence**	**on**	**his**	**handsome**	**face**	**.**	
不	你	是	害怕	,	”	说	将要	,	和	一个	看	的	信心	在	他的	英俊的	脸	.	

“别害怕，”威尔英俊的脸上带着自信的神情说道。

“ [aɪv] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][foʊks][ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd]['nevər] [bɪn] [kɪkt] [jet] .

“	**I've**	**got**	**along**	**with**	**folks**	**all**	**my**	**life**	**,**	**and**	**never**	**been**	**kicked**	**yet**	**.**	
“	我已经	得到	沿着	和	各位	全部	我的	生活	,	和	绝不	到过	踢	然而	.	

“我这辈子和大家相处得都很好，从来没有被人踢过。”

[bʌt; bət][aɪm] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['kælɪn] - [ðæt] [koʊv] [gʌs] .

But	**I'm**	**doubtful**	**if**	**I**	**won't**	**be**	**callin**	**'**	**that**	**cove**	**Gus**	**.**
但	我是	疑	如果	我	惯于	是	卡林	-	那	海湾	格斯	.

但我怀疑我是否会把那个海湾叫做格斯。

['hiːz] [ə; eɪ] [geɪ] ['felər] [tuː; tə]['mɪstər] , [hiː; hi][ɪz] . ”

He's	**a**	**gay**	**feller**	**to**	**Mister**	**,**	**he**	**is**	**.**	**”**
他是	一个	同性恋	伙计	到	先生	,	他	是	.	”

“他是个同性恋，先生，他确实是。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] , [maɪ] [læd] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] .
“ You will not stay here long , my lad , if you do .
” 你 将要 不是 停留 这里 长的 , 我的 小伙子 , 如果 你 做 .

“孩子，如果你这样做，你不会在这里待太久的。”

[aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðæt] .
I warn you of that .
我 警告 你 的 那 .

我警告过你。

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [em'plɔɪi] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
He is my principal employe , and must be treated with respect .
他 是 我的 主要的 雇员 , 和 必须 是 治疗 和 尊重 .

他是我的首席雇员，必须受到尊重。

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .
Understand me .
理解 我 .

请理解我。

['ɪmpjədəns] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] . ”
Impudence will not serve . ”
厚颜无耻 将要 不是 服务 . ”

厚颜无耻是行不通的。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['lenərd] .
“ All right , Mr . Leonard .
” 全部 正确的 , 先生 . 伦纳德 .

“好的，伦纳德先生。”

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪt] ['evri] [taɪm] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [seɪ] ['mɪstər] .
But I know I'll have a fight every time I go to say Mister .
但 我 知道 患病的 有 一个 斗争 每一个 时间 我 去 到 说 先生 .

但我知道，每次我称呼别人“先生”都会遇到麻烦。

[gʌs] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
Gus will be coming up .
格斯 将要 是 未来 向上 .

Gus马上就上来了。

[wen] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] ? ”
When am I to take hold ? ”
什么时候 是 我 到 拿 抓住 ? ”

我何时才能抓住机会?

“ [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] ['aʊər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ” [sed]
“ Come round this hour to - morrow and I will let you know my decision , ” said
” 来 圆形的 这 小时 到 - 明天 和 我 将要 让 你 知道 我的 决定 , ” 说
['mɪstər] . ['lenərd] ,
Mr . Leonard ,
先生 . 伦纳德 ,

“明天这个时候过来，我会告诉你我的决定，”伦纳德先生说。

['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .
turning again to his papers .
转弯 再次 到 他的 文件 .

他又转过身去看文件。

“ [ðæt] [wəʊnt] [dʒiː] , ” [sed] [wɪl] , ['pɑːzətɪvli] .
“ That won't gee , ” said Will , positively .
” 那 惯于 哎呀 , ” 说 将要 , 积极地 .

“那肯定不会，”威尔肯定地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː] [juːd] [best] [seɪ] [soʊ][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

“	If	you	want	me	you'd	best	say	so	and	be	done	with	it	.
“	如果	你	想	我	你会	最好的	说	所以	和	是	完毕	和	它	.

“如果你想要我，最好直接说出来，然后就此结束。”

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [fetʃ] [wɜːrk] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

I'm	bound	to	fetch	work	to	-	day	.	”
我是	边界	到	拿来	工作	到	-	天	.	”

我今天肯定要去上班。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrtʃənt] , [ɪmˈpeɪʃntli] .

“	Very	well	,	”	said	the	merchant	,	impatiently	.
“	非常	出色地	,	”	说	这	商人	,	不耐烦地	.

“好吧，”商人不耐烦地说。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈtraɪəl] .

“	I	will	give	you	a	trial	.
“	我	将要	给	你	一个	审判	.

“我会给你一次机会。”

[naʊ] [dəunt] [ˈbɑːðər] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] . ”

Now	don't	bother	me	any	further	.	”
现在	不	打扰	我	任何	更远	.	”

现在别再来烦我了。

“ [ɪf] [juːd] [sed] [ðæt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈbɑːðərd] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] , ” [sed] [wɪl] ,

“	If	you'd	said	that	half	an	hour	ago	I	wouldn't	bothered	you	so	long	,	”	said	Will	,
“	如果	你会	说	那	一半	一个	小时	前	我	不会	烦恼	你	所以	长的	,	”	说	将要	,

“如果你半小时前就这么说，我就不会打扰你这么久了，”威尔说。

[ˈsɔːsɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

saucily	,	as	he	strode	out	of	the	room	.
俏皮地	,	作为	他	大步走	出去	的	这	房间	.

他趾高气扬地大步走出房间。

[ˈtʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[stɔːr] [laɪf] .

STORE	LIFE	.
店铺	生活	.

商店生活。

[ˈmɪstər] . [ˈlenərd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈhoʊlseɪl] [draɪ] - [gʊdz] [haʊs] , [ɑːn]

Mr	.	Leonard	was	the	proprietor	of	a	large	wholesale	dry	-	goods	house	,	on
先生	.	伦纳德	曾是	这	业主	的	一个	大的	批发的	干燥	-	商品	房子	,	在

[ˈmɑːrkɪt] [striːt] .

Market	street	.
市场	街道	.

伦纳德先生是市场街上一家大型干货批发店的老板。

[hiː; hi] [delt] [ɪkˈstensɪvli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrɪtʃər] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv] [gʊdz] , [ænd; ənd][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈkɔːstli] [sɪlks] ,

He	dealt	extensively	in	the	richer	qualities	of	goods	,	and	cases	of	costly	silks	,
他	已处理	广泛地	在	这	更富有	品质	的	商品	,	和	案例	的	昂贵	帛	,

[rɪtʃ] [ʃɔːlz] ,

rich	shawls	,
富有的	披肩	,

他主要经营高档商品，例如成箱的昂贵丝绸和华丽的披肩。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'spensɪv] ['fæbrɪks][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪm'pɔːrtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and	other	expensive	fabrics	were	constantly	imported	by	him	.
和	其他	昂贵的	布料	是	不断地	进口	经过	他	.

他还不断进口其他昂贵的布料。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['seɪlzmən] , ['pɔːtəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt]

There	were	a	dozen	or	more	salesmen	,	porters	,	etc	.	,	employed	about
那里	是	一个	打	或者	更多的	推销员	,	搬运工	,	ETC	.	,	受雇	关于

[ðə; ði] [stɔːr] ,

the	store	,
这	店铺	,

商店里雇佣了十几名售货员、搬运工等。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['aʊərz]

besides	the	numerous	clerks	in	the	counting	-	house	,	and	in	the	business	hours
除了	这	很多的	职员	在	这	计数	-	房子	,	和	在	这	商业	小时

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

of	the	day	the	long	,
的	这	天	这	长的	,

除了账房里众多的职员之外，在一天漫长的营业时间内，

[waɪd] [stɔːr] ['bʌsld] [wɪð; wɪθ][æk'tɪvəti] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [biː] - [haɪv][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

wide	store	bustled	with	activity	till	it	seemed	a	very	bee	-	hive	of	commerce	.
宽的	店铺	熙熙攘攘	和	活动	直到	它	似乎	一个	非常	蜜蜂	-	蜂巢	的	商业	.

宽敞的商店里熙熙攘攘，热闹非凡，宛如一个商业蜂巢。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lenərd] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ]['duːli]

A	few	days	after	his	interview	with	Mr	.	Leonard	found	our	young	hero	duly
一个	很少	天	后	他的	面试	和	先生	.	伦纳德	成立	我们的	年轻的	英雄	正式地

[ɪn'stɔːld] [æz; əz] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][juː'tɪləti][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

installed	as	office	-	boy	and	general	utility	in	the	store	.
已安装	作为	办公室	-	男生	和	一般的	公用事业	在	这	店铺	.

在与伦纳德先生面谈几天后，我们的小主人公就被安排到商店担任办公室助理和杂务员。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔːr] ['kredɪtəbl] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

His	employer	had	found	him	a	more	creditable	suit	of	clothes	,
他的	雇主	有	成立	他	一个	更多的	可信赖的	套装	的	衣服	,

他的雇主给他找到了一套更体面的衣服。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] ['klenlinəs] , [pə'laɪtnəs]

and	given	him	some	useful	instruction	as	to	personal	cleanliness	,	politeness
和	给定	他	一些	有用	操作说明	作为	到	个人的	清洁	,	礼貌

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	etc	.
,	ETC	.

并就个人卫生、礼貌等方面给予了他一些有益的指导。

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['greɪtli] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]

He	had	succeeded	in	greatly	improving	the	outward	appearance	of	the	boy
他	有	成功了	在	非常	改善	这	向外	外貌	的	这	男生

,

,
,

他成功地大大改善了男孩的外貌。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['krukidnis] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] ['streɪtnd] .

but	his	mental	crookedness	was	not	to	be	so	easily	straightened	.
但	他的	精神的	弯曲	曾是	不是	到	是	所以	容易地	拉直	.

但他的心理扭曲却不是那么容易纠正的。

[wɪl] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [læd] [huː] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tɪl] [naʊ] [ɪn] [striːt]
Will **was** **essentially** **the** **same** **lad** **who** **had** **spent** **his** **life** **till** **now** **in** **street**
将要 曾是 本质上 这 相同的 小伙子 WHO 有 花费 他的 生活 直到 现在 在 街道
[ˌævə'keɪʃənz] ,
avocations **,**
业余爱好 ,

威尔本质上还是以前那个靠街头零工度日的男孩。

[wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] , ['laʊndʒɪŋ] , ['swɪmɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːsɪŋ] .
with **intervals** **of** **fishing** **,** **lounging** **,** **swimming** **,** **fighting** **and** **saucing** **.**
和 间隔 的 钓鱼 , 休闲 , 游泳 , 斗争 和 酱汁 .

期间穿插着钓鱼、休闲、游泳、搏斗和调酒等活动。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɪm] [ðæt] ['prɑːmɪst] [wel] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər]
He **took** **hold** **of** **business** **with** **a** **vim** **that** **promised** **well** **for** **his** **future**
他 采取 抓住 的 商业 和 一个 vim 那 承诺 出色地 为了 他的 未来
['juːsflnəs] ,
usefulness **,**
用处 ,

他以饱满的热情投入到商业活动中，这预示着他未来将大有可为。

['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] ['greɪtli] [pliːz] [hɪz; ɪz]
doing **the** **work** **given** **him** **so** **rapidly** **and** **well** **as** **to** **greatly** **please** **his**
正在做 这 工作 给定 他 所以 快速 和 出色地 作为 到 非常 请 他的
[ɪm'plɔɪər] .
employer **.**
雇主 .

他迅速而出色地完成了分配给他的工作，令雇主非常满意。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
But **there** **was** **no** **curbing** **his** **tongue** **,**
但 那里 曾是 不 路缘 他的 舌头 ,

但他管不住自己的嘴。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [spæt] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlzmən] ,
and **more** **than** **one** **spat** **occurred** **between** **him** **and** **the** **salesmen** **,**
和 更多的 比 一 争吵 发生 之间 他 和 这 推销员 ,

他和推销员之间发生过不止一次争执。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] .
before **he** **had** **been** **a** **day** **in** **the** **store** **.**
前 他 有 到过 一个 天 在 这 店铺 .

在他到店里待了一天之前。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə]
Before **the** **end** **of** **the** **first** **week** **there** **was** **an** **outbreak** **which** **threatened** **to**
前 这 结尾 的 这 第一的 星期 那里 曾是 一个 暴发 哪个 威胁 到
[end] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .
end **his** **engagement** **.**
结尾 他的 订婚 .

第一周结束前就爆发了疫情，险些导致他的婚约破裂。

“ [hɪr] , [bɔɪ] , [teɪk] [ðɪs] [roʊl] [ʌv; əv] [klɔːθ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪstər]
“ **Here** **,** **boy** **,** **take** **this** **roll** **of** **cloth** **down** **to** **the** **store** **and** **give** **it** **to** **Mr**
“ 这里 , 男生 , 拿 这 卷 的 布 向下 到 这 店铺 和 给 它 到 先生
. ['dʒɑːnsən] .
. **Johnson** **.**
. 约翰逊 .

“孩子，拿着这卷布去商店，交给约翰逊先生。”

[lʊk] [ə'laɪv] , [naʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Look	**alive**	**,**	**now**	**,**	**he**	**is**	**waiting**	**for**	**it**	**.**
看	活	,	现在	,	他	是	等待	为了	它	.

振作起来，他正在等待时机。

" [ðɪs] [ɪm'perətɪv] [ə'dres] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] , [kwɪk] - ['spoʊkən] ['seɪlzmən] , [neɪmd] ['rɑːbərt] [braʊn] .

"	**This**	**imperative**	**address**	**was**	**made**	**by**	**a**	**nervous**	**,**	**quick**	**-**	**spoken**	**salesman**	**,**	**named**	**Robert**	**Brown**	**.**
"	这	至关重要的	地址	曾是	制成	经过	一个	紧张的	,	快的	-	说	推销员	,	命名	罗伯特	棕色的	.

"这段措辞严厉的讲话出自一位名叫罗伯特·布朗的紧张、语速很快的推销员之口。"

[wɪl] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [gʊdz] .

Will	**was**	**employed**	**in**	**opening**	**a**	**case**	**of**	**goods**	**.**
将要	曾是	受雇	在	开幕	一个	案件	的	商品	.

威尔受雇打开一个货物箱。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][dɪs'deɪn] .

He	**looked**	**up**	**with**	**a**	**glance**	**of**	**disdain**	**.**
他	看起来	向上	和	一个	瞥一眼	的	蔑视	.

他抬起头，带着轻蔑的目光看了一眼。

" [aɪv] [tʊk] [ɪn] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I've**	**took**	**in**	**another**	**job**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我已经	采取	在	其他	工作	,	"	他	说	.

"我又找到了一份工作，"他说。

" [eɪnt] ['dɔɪɪn] - [tuː] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .

"	**Ain't**	**doin**	**'**	**two**	**things**	**at**	**once**	**.**
"	不是	做	-	二	事物	在	一次	.

"我不会同时做两件事。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .

You	**know**	**the**	**way**	**down**	**.**
你	知道	这	方式	向下	.

你知道下去的路。

[toʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [jɔːr'self] . "

Tote	**it**	**down**	**yourself**	**.**	**"**
手提袋	它	向下	你自己	.	"

自己搬下来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] ? " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**you**	**young**	**rascal**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**man**	**,**	**in**	**a**	**passion**	**.**
"	什么	做	你	意思是	,	你	年轻的	恶棍	?	"	哭	这	男人	,	在	一个	热情	.

"你这小混蛋，什么意思？"那人怒吼道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld][ɔːr] [juːl] [biː; bi] [helpt] .

"	**If**	**you**	**stay**	**in**	**this**	**place**	**you**	**will**	**have**	**to**	**do**	**what**	**you**	**are**	**told**	**or**	**you'll**	**be**	**helped**	**.**
"	如果	你	停留	在	这	地方	你	将要	有	到	做	什么	你	是	讲述	或者	你会	是	帮助	.

"如果你留在这里，你就必须听从吩咐，否则我们会帮助你。"

[teɪk] [ðɪs] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] . "

Take	**this**	**down**	**at**	**once**	**.**	**"**
拿	这	向下	在	一次	.	"

立即把它取下来。

“ [wɒts] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] [ɪf] [aɪ][dəunt] ? ” [sed] [wɪl] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [tuːl] [hiː; hi][hæd; həd]
“ What's goin ' to happen if I don't ? ” said Will , dropping the tool he had
“ 是什么 去 - 到 发生 如果 我 不 ? ” 说 将要 , 下降 这 工具 他 有
[bɪn] ['juːzɪŋ] .
been using .
到过 使用 .

“如果我不这么做会怎么样？”威尔说着，扔掉了他正在使用的工具。

“ [aɪl] [send] [juː; jʊ] ['spɪnɪŋ] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
“ I'll send you spinning down - stairs and out of the store door in a hurry ,
“ 患病的 发送 你 旋转 向下 - 楼梯 和 出去 的 这 店铺 门 在 一个 匆忙 ,

“我会让你赶紧滚下楼，冲出店门。”

” [sed] [ðə; ði][mæn] , [stɪl] ['fjuːmɪŋ] .
” said the man , still fuming .
” 说 这 男人 , 仍然 怒气冲冲 .

“那人怒气冲冲地说。”

“ [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . [braʊn] , [ɔːr][bɑːb] [braʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ,
“ Look here , Mr . Brown , or Bob Brown , if you like it better ,
“ 看 这里 , 先生 . 棕色的 , 或者 鲍勃 棕色的 , 如果 你 喜欢 它 更好的 ,

“听着，布朗先生，或者如果你更喜欢鲍勃·布朗这个名字的话，就叫他鲍勃·布朗吧。”

['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['bɑːkiŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɔːŋ] [triː] , ” [sed] [wɪl] , ['ɪnsələntli] .
maybe you don't know that you're barking up the wrong tree , ” said Will , insolently .
或许 你 不 知道 那 你是 叫声 向上 这 错误的 树 , ” 说 将要 , 傲慢地 .

“也许你不知道你找错方向了，”威尔傲慢地说。

“ ['ɔːrdərɪŋ] [eɪnt] [ɪn][maɪ] [laɪn] .
“ Ordering ain't in my line .
“ 订购 不是 在 我的 线 .

“点餐不在我的职责范围内。”

[æsk][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [aɪl] [stænd][ɑːn][maɪ] [hed] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
Ask me like a gentleman and I'll stand on my head for you ;
问 我 喜欢 一个 绅士 和 患病的 站立 在 我的 头 为了 你 ;

像个绅士一样问我，我愿为你倒立；

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['felər] [ðæts] [juːst] [tuː; tə] ['biːn] - [kɪkt] [baɪ] ['eni] ['mænz] [toʊ][ɔːr] [tʌŋ] ,
but I'm not a feller that's used to bein ' kicked by any man's toe or tongue ,
但 我是 不是 一个 伙计 那就是 用过的 到 是 - 踢 经过 任何 男人的 脚趾 或者 舌头 ,
['iːðər] . ”
either . ”
任何一个 . ”

但我也不是那种习惯被人用脚趾或舌头踢的人。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ? ”
“ Then you won't take it down ? ”
“ 然后 你 惯于 拿 它 向下 ? ”

“那你就不会把它撤下来吗？”

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ][soʊ][fɑːr] ['tʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['noʊwer] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrti] - [hɔːrs] [tiːm] ['kudnt] [drɔː]
“ I'll see you so far t'other side of nowhere that a forty - horse team couldn't draw
“ 患病的 看 你 所以 远的 另一个 边 的 无处 那 一个 四十 - 马 团队 不能 画
[juː; jʊ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,
you back in a lifetime ,
你 后退 在 一个 寿命 ,

“我会把你带到天涯海角，就算四十匹马组成的队伍一辈子也追不上你。”

[ə'fɔːr] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪntʃ] .
afore I'll take it an inch .
之前 患病的 拿 它 一个 英寸 .

之前我会先退一步。

〞 [wɪl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][tæsk][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][keɪs] .

〞	Will	returned	to	his	former	task	of	opening	the	case	.
〞	将要	返回	到	他的	以前的	任务	的	开幕	这	案件	.

“威尔又回到了他之前的工作岗位——重新开启这个案件。”

['mɪstər] . ['braʊnz] [feɪs] [wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Mr	.	Brown's	face	was	purple	with	rage	,	and	the	veins	stood	out	on	his
先生	.	布朗的	脸	曾是	紫色的	和	愤怒	,	和	这	静脉	站立	出去	在	他的

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

布朗先生气得脸色发紫，额头上的青筋暴起。

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌnig'zɑːmpld] [rɪ'beljən] .

as	he	listened	to	this	unexampled	rebellion	.
作为	他	听着	到	这	史无前例	叛乱	.

他听着这场史无前例的叛乱。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['rægɪd] [jʌŋ] ['reprəbeɪt] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [brɔːt] [hɪr] [baɪ] ['tʃærəti] !

“	Why	,	you	ragged	young	reprobate	,	who	was	only	brought	here	by	charity	!
“	为什么	,	你	破烂不堪	年轻的	恶棍	,	WHO	曾是	仅有的	带来	这里	经过	慈善机构	!

“你这衣衫褴褛的年轻浪荡子，是靠救济才来到这里的！”

〞 [hiː; hi] [kraɪd] , ['hɑːtli] .

〞	he	cried	,	hotly	.
〞	他	哭	,	热	.

他激动地喊道。

“ [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [kɪk] [juː; jʊ] [daʊn] - [sterz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] ['æftər]

“	Hang	me	if	I	don't	kick	you	down	-	stairs	myself	,	and	fling	the	goods	after
“	悬挂	我	如果	我	不	踢	你	向下	-	楼梯	我	,	和	一扔	这	商品	后

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

“如果我不亲自把你踹下楼，再把东西扔下去，你就吊死我吧！”

〞 ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi] [grɑːspt] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [grɪp] ,

〞	Suiting	the	action	to	the	word	he	grasped	Will	with	a	nervous	grip	,
〞	适合	这	行动	到	这	单词	他	抓住	将要	和	一个	紧张的	紧握	,

“言行一致，他紧张地抓住了威尔。”

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

and	sought	to	hustle	him	to	the	head	of	the	stairs	.
和	寻求	到	努力奋斗	他	到	这	头	的	这	楼梯	.

于是，他们试图催促他赶紧走到楼梯顶端。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər][mæn] [kɔːt] [ə; eɪ]['tɑːrtər] , ['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] .

But	if	ever	man	caught	a	Tartar	,	Mr	.	Brown	had	done	so	in	this	action	.
但	如果	曾经	男人	捕捉	一个	鞑靼	,	先生	.	棕色的	有	完毕	所以	在	这	行动	.

但如果说有人抓到了鞑靼人，那布朗先生就是通过这次行动做到的。

[wɪl] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['aɪərn] [tuːl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .

Will	lifted	the	iron	tool	in	his	hand	with	an	impulse	to	strike	his	assailant	.
将要	抬起	这	铁	工具	在	他的	手	和	一个	冲动	到	罢工	他的	袭击者	.

威尔下意识地举起手中的铁器，准备攻击袭击者。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

With	another	impulse	he	threw	it	from	him	,
和	其他	冲动	他	扔	它	从	他	,

他又一次冲动，把它从自己手中扔了出去。

[ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [lɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪgər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd][nɑːt]

and	used	his	sinewy	limbs	with	a	vigor	which	Mr	.	Brown	had	not
和	用过的	他的	筋骨	四肢	和	一个	活力	哪个	先生	.	棕色的	有	不是

[driːmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zesɪŋ] .

dreamed	of	his	possessing	.
梦见	的	他的	拥有	.

他用他那肌肉发达的四肢做事，展现出布朗先生做梦也想不到的活力。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ,

In	a	moment	he	had	torn	loose	from	his	grasp	,
在	一个	片刻	他	有	撕裂	松动的	从	他的	抓牢	,

刹那间，他挣脱了他的束缚。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən][ə'lɜːrt][trɪp][hæd; həd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][foʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	by	an	alert	trip	had	stretched	his	foe	on	his	back	on	the	floor	.
和	经过	一个	警报	旅行	有	拉伸	他的	敌人	在	他的	后退	在	这	地面	.

他灵机一动，将敌人击倒在地，仰面朝天。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][paɪl] [ʌp][maɪ] ['ʃɪŋglz] ！ ” [kraɪd] [wɪl] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

“	That's	the	way	I	pile	up	my	shingles	!	”	cried	Will	exultingly	.
“	那就是	这	方式	我	桩	向上	我的	带状疱疹	！	”	哭	将要	欣喜若狂	.

“我就是这么堆瓦片的！”威尔兴奋地喊道。

“ [kʌm] [tuː; tə] [taɪm] , [oʊld]['hɑːs] .

“	Come	to	time	,	old	hoss	.
“	来	到	时间	,	老的	霍斯	.

“时候到了，老伙计。”

[aɪv] [tʃɔːd] [ʌp] ['betər] [men] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

I've	chawed	up	better	men	than	you	.
我已经	咀嚼	向上	更好的	男人	比	你	.

我见过比你强得多的人。

” [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːrtli] [leɪd] [ə'saɪd] ,

”	The	language	of	the	street	,	which	he	had	partly	laid	aside	,
”	这	语言	的	这	街道	,	哪个	他	有	部分	铺设	旁边	,

“他已经部分摒弃了街头语言，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

came	back	to	Will	in	his	excitement	.
来了	后退	到	将要	在	他的	激动	.

兴奋地回到威尔身边。

[ðə; ði] ['fjʊriəs] ['seɪlzmən] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]

The	furious	salesman	sprung	to	his	feet	and	rushed	at	the	boy	with
这	狂怒	推销员	弹簧	到	他的	脚	和	匆忙	在	这	男生	和

[klɪntʃt] [fɪsts] .

clinched	fists	.
锁定	拳头	.

愤怒的推销员猛地站起身，挥舞着拳头冲向男孩。

[tuː] ['ʌðər] [men] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Two	other	men	,	who	had	been	engaged	with	them	on	the	third	floor	of	the
二	其他	男人	,	WHO	有	到过	已订婚的	和	他们	在	这	第三	地面	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

另外两名男子，他们曾与他们在大楼三楼接触，

['hɜːrid] [ʌp] .

hurried	up	.
慌忙	向上	.

快点。

“ [hoʊld][ðer; ðər] , [bɑːb] ! ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

“	Hold	there	,	Bob	!	”	cried	one	of	these	.
”	抓住	那里	,	鲍勃	!	”	哭	一	的	这些	.

“鲍勃，站住！”其中一个喊道。

“ [dəunt][traɪ] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”

“	Don't	try	that	on	a	boy	.	”
”	不	尝试	那	在	一个	男生	.	”

“别对男孩子这么做。”

“ [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , ” [sed] [wɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['deftli] ['pæriːd] [[fɔːr]]

“	Let	him	alone	,	”	said	Will	,	as	he	deftly	parried	[	4	]
”	让	他	独自的	,	”	说	将要	,	作为	他	巧妙地	招架	[	4	]

“别管他，”威尔一边说着，一边巧妙地挡开了[4]

[hɪz; ɪz] [bloʊz] .

his	blows	.
他的	打击	.

他的打击。

“ ['hiːz] [maɪ] [miːt] .

“	He's	my	meat	.
”	他是	我的	肉	.

“他是我的肉。”

[aɪ] ['wɔznt] [brʌŋ] [ʌp] [ɑːn] [friː] [faɪts] [tuː; tə] [bæk] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kaʊntər] - ['hɑːpər] .

I	wasn't	brung	up	on	free	fights	to	back	down	from	a	counter	-	hopper	.
我	不是	带来	向上	在	自由的	战斗	到	后退	向下	从	一个	柜台	-	料斗	.

我从小就没有接受过那种可以轻易认输的打架方式，不会轻易向反击者低头。

” [bʌt; bət][ðə; ðiː][mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] [pʊʃt] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

”	But	the	man	who	had	spoken	pushed	between	and	separated	them	,
”	但	这	男人	WHO	有	说	推动	之间	和	分开	他们	,

“但刚才说话的那个人挤到他们中间，把他们分开了。”

[dʒʌst][æz; əz] [wɪl] [plaːntid][hɪz; ɪz][fɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] [ɑːn] ['braʊnz] [left] [tʃiːk] .

just	as	Will	planted	his	fist	with	a	stinging	blow	on	Brown's	left	cheek	.
只是	作为	将要	已种植	他的	拳头	和	一个	刺痛	吹	在	布朗的	左边	脸颊	.

就在这时，威尔一拳狠狠地打在了布朗的左脸颊上。

“ [kʌm] , [kʌm] , [bɑːb] ! ” [sed] [ðə; ði] ['piːsmeɪkər] , “ [ðæts] [noʊ] [wei] [tuː; tə]['set(ə)l] [dis'pjuːts]

“	Come	,	come	,	Bob	!	”	said	the	peacemaker	,	“	that's	no	way	to	settle	disputes
”	来	,	来	,	鲍勃	!	”	说	这	和平缔造者	,	“	那就是	不	方式	到	定居	争议

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] .

with	a	boy	.
和	一个	男生	.

“来吧，来吧，鲍勃！”调解人说，“这样解决和男孩之间的争端是行不通的。”

[ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪmpjədənt] [rɪ'pɔːrt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . ['lenərd] ,

If	the	fellow	has	been	impudent	report	him	to	Mr	.	Leonard	,
如果	这	同伴	有	到过	厚颜无耻	报告	他	到	先生	.	伦纳德	,

如果那家伙行为无礼，请向伦纳德先生报告。

[bʌt; bət] ['nevər] [traɪ][jʊr; jər] [fɪsts] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] .

but	never	try	your	fists	on	a	boy	.
但	绝不	尝试	你的	拳头	在	一个	男生	.

但千万不要对男孩动手。

” ['mɪstər] . [braʊn] [dɪd] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [wɪl] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə]['mɪstər] . ['lɛnɚdz] ['ɑːfɪs] .

”	Mr	.	Brown	did	report	,	and	Will	was	sent	for	to	Mr	.	Leonard's	office	.
”	先生	.	棕色的	做过	报告	,	和	将要	曾是	发送	为了	到	先生	.	伦纳德的	办公室	.

“布朗先生确实汇报了情况，威尔被叫到了伦纳德先生的办公室。”

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [hænd][æt; ət] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvər] ,

Our	hero	proved	a	very	poor	hand	at	giving	evidence	in	his	own	favor	,
我们的	英雄	已证实	一个	非常	贫穷的	手	在	给予	证据	在	他的	自己的	偏爱	,

我们的主人公在为自己作证时表现得非常糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'kɜːrəns] .

but	the	men	who	had	separated	them	described	the	whole	occurrence	.
但	这	男人	WHO	有	分开	他们	描述	这	所有的	发生	.

但将他们分开的那些人描述了整个事件经过。

“ [dəunt][let] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæpən] [ə'gen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] , ['æftər] ['lektʃərɪŋ] [wɪl] ,

“	Don't	let	anything	like	this	happen	again	,	”	said	Mr	.	Leonard	,	after	lecturing	Will	,
“	不	让	任何事物	喜欢	这	发生	再次	,	”	说	先生	.	伦纳德	,	后	讲课	将要	,

[sɪ'vɪrli] .

severely	.
严重	.

“不要让这种事再次发生，”伦纳德先生严厉地训斥了威尔之后说道。

“ ['mɪstər] . [braʊn] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] .

“	Mr	.	Brown	placed	himself	in	the	wrong	or	I	would	have	to	discharge	you	.
“	先生	.	棕色的	放置	他自己	在	这	错误的	或者	我	会	有	到	释放	你	.

“布朗先生犯了错，否则我不得不解雇你。”

[dəunt][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][juː; jʊ] . ”

Don't	misuse	the	confidence	I	have	placed	in	you	.	”
不	滥用	这	信心	我	有	放置	在	你	.	”

不要辜负我对你的信任。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [wɪl] , [ˌɪndɪ'pendəntli] .

“	All	right	,	”	said	Will	,	independently	.
“	全部	正确的	,	”	说	将要	,	独立	.

“好吧，”威尔独自说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tʌtʃ] [graʊnd]

“	But	the	man	that	tries	to	wipe	his	feet	on	me	is	goin	'	to	touch	ground
“	但	这	男人	那	尝试	到	擦拭	他的	脚	在	我	是	去	-	到	触碰	地面

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] ,

with	his	nose	,
和	他的	鼻子	,

“但谁要是敢在我身上擦脚，就等着被我用鼻子蹭地吧。”

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

” [ðɪs] ['epɪsoʊd] [dɪd][nɑːt]['ɪndʒər] ['wɪlz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,

”	This	episode	did	not	injure	Will's	standing	in	the	store	,
”	这	插曲	做过	不是	损伤	遗嘱	常设	在	这	店铺	,

“这件事并没有损害威尔在店里的地位。”

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .

for	Mr	.	Brown	was	not	a	general	favorite	.
为了	先生	.	棕色的	曾是	不是	一个	一般的	最喜欢的	.

因为布朗先生并不是大家普遍喜欢的人。

[hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmər][ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][wɜːrk] [suːn] [geɪnd] [hɪm; ɪm] [frendz] ,

His	good	-	humor	and	willingness	to	work	soon	gained	him	friends	,
他的	好的	-	幽默	和	意愿	到	工作	很快	获得	他	朋友们	,

他性格开朗，工作勤奋，很快便结交了朋友。

[ænd; ənd] [fɔːlts] [wɜːr; wər] [ɪk'skjuːzd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə]

and	faults	were	excused	in	him	that	would	have	proved	fatal	otherwise	to
和	故障	是	已原谅	在	他	那	会	有	已证实	致命的	否则	到

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

his	position	.
他的	位置	.

他身上的一些过错，如果不是这些过错，将会对他的地位造成致命打击，但这些过错都被原谅了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sʌŋ] ['ditiz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [vɪm] .

He	had	a	fine	voice	,	and	sung	ditties	with	wonderful	vim	.
他	有	一个	美好的	嗓音	,	和	唱	小调	和	精彩的	vim	.

他嗓音很好，唱歌时充满活力。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dæns] [laɪk] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] ['mɪnstrəl] , [kʊd; kəd] ['tʌmb(ə)l] [laɪk] [æn; ən] ['ækrəbæt] ,

He	could	dance	like	a	negro	minstrel	,	could	tumble	like	an	acrobat	,
他	可以	舞蹈	喜欢	一个	黑人	吟游诗人	,	可以	翻滚	喜欢	一个	杂技演员	,

他能像黑人吟游诗人一样跳舞，能像杂技演员一样翻跟头。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mɔːr] [trɪks] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [klaʊn] .

and	had	more	tricks	than	a	circus	clown	.
和	有	更多的	技巧	比	一个	马戏团	小丑	.

他的绝招比马戏团小丑还多。

['nʌθɪŋ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːrz] ,

Nothing	pleased	him	better	than	to	get	on	one	of	the	upper	floors	,
没有什么	高兴	他	更好的	比	到	得到	在	一	的	这	上	楼层	,

没有什么比住到高层更让他高兴的了。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] , [ænd; ənd] [triːt] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] [klɑːks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]

out	of	sight	of	customers	,	and	treat	the	admiring	clerks	to	a	taste	of
出去	的	视线	的	顾客	,	和	对待	这	钦佩	职员	到	一个	品尝	的

[hɪz; ɪz] ['kwɑːləti] .

his	quality	.
他的	质量	.

在顾客看不到的地方，让那些赞赏他的店员们也尝尝他的手艺。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['trʌb(ə)l] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

His	chief	trouble	,	in	such	cases	,
他的	首席	麻烦	,	在	这样的	案例	,

在这种情况下，他的主要麻烦是

[sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lenərd] [hæd; həd] [drest] [hɪm; ɪm] .

sprung	from	the	new	clothes	in	which	Mr	.	Leonard	had	dressed	him	.
弹簧	从	这	新的	衣服	在	哪个	先生	.	伦纳德	有	穿着	他	.

源于伦纳德先生给他穿上的新衣服。

“ [its] [ə; eɪ] ['gæləs] [rɪg] .

“	It's	a	gallus	rig	.
“	它是	一个	鸡	钻井平台	.

“这是一艘加卢斯号。”

[aɪl] [gɪv] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [eint] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['fænsi] ['fɪksɪnz] .

I'll	give	in	,	”	he	said	,	“	but	I	ain't	been	used	to	fancy	fixin's	.
患病的	给	在	,	”	他	说	,	“	但	我	不是	到过	用过的	到	想要	修理	.

“我认输，”他说，“但我以前没吃过这么精致的配菜。”

[ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [koʊt] , [ænd; ənd] [hɪr] [goʊz] [ðə; ði] [vest] , [ænd; ənd] [ʌp] [goʊ] [ðə; ði] [sliːvz] ,

There	goes	the	coat	,	and	here	goes	the	vest	,	and	up	go	the	sleeves	,
那里	去	这	外套	,	和	这里	去	这	背心	,	和	向上	去	这	袖子	,

外套脱掉了，马甲也脱掉了，袖子也卷了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ɪn] [trɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

and	now	I'm	in	trim	for	work	.
和	现在	我是	在	修剪	为了	工作	.

现在我身材匀称，准备上班了。

[-] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] [dʌn] [ænd; ənd][aɪm][ɪn] . ”

P'int	out	what	you	want	done	and	I'm	in	.	”
品脱	出去	什么	你	想	完毕	和	我是	在	.	”

把你的想法写下来，我加入。

“ ['nʌθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [wɪl] .

“	Nothing	just	now	,	Will	.
”	没有什么	只是	现在	,	将要	.

“威尔，现在没什么事。”

[let] [juː 'es][hæv; həv] [ðæt] [oʊl] ['vɜːrdʒɪniː] [breɪk] - [daʊn] . ”

Let	us	have	that	ole	Virginny	break	-	down	.	”
让	我们	有	那	奥莱	维吉尼	休息	-	向下	.	”

让我们来一场老式的弗吉尼亚式崩溃吧。”

“ [jes] , [aɪ] [siː] [maɪ'self] [wɔːltsɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][maɪ] [ɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [piːænɝ] ['mjuːzɪk] ,

“	Yes	,	I	see	myself	waltzing	round	on	my	ear	for	you	,	and	no	pianner	music	,
”	是的	,	我	看	我	华尔兹	圆形的	在	我的	耳朵	为了	你	,	和	不	钢琴家	音乐	,

“是的，我仿佛看到自己为你翩翩起舞，耳边没有钢琴伴奏。”

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dʒuːz] - [hɑːrp] .

and	not	even	a	jews	-	harp	.
和	不是	甚至	一个	犹太人	-	竖琴	.

连口簧琴都没有。

[dəunt] [dæns] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [tuːn] .

Don't	dance	till	I	hear	a	tune	.
不	舞蹈	直到	我	听到	一个	调	.

在我听到音乐之前别跳舞。

['wɪs(ə)l] [ʌp] , ['sʌmbɑːdi] , [maɪ] [buːt] - [səʊls] [ɪz] ['ɪtʃɪŋ] .

Whistle	up	,	somebody	,	my	boot	-	soles	is	itching	.
哨	向上	,	某人	,	我的	启动	-	鞋底	是	瘙痒	.

快来人，我的鞋底痒死了。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['hwisld] [ə; eɪ] [kwɪk] [tuːn] ,

”	One	of	the	men	whistled	a	quick	tune	,
”	一	的	这	男人	吹口哨	一个	快的	调	,

其中一人吹起了一首轻快的曲子，

[ænd; ənd] ['wɪlz] [fiːt] ['rætld] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [steps] ,

and	Will's	feet	rattled	over	the	floor	in	the	most	astonishing	steps	,
和	遗嘱	脚	摇晃	超过	这	地面	在	这	最多	惊人	步骤	,

威尔的脚步声在地板上嘎吱作响，节奏快得惊人。

[rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ]['sʌməsit, -set] , [ɔːr][ə; eɪ] [dæns] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz]

relieving	his	feelings	now	and	then	by	a	somerset	,	or	a	dance	on	his	hands
缓解	他的	情怀	现在	和	然后	经过	一个	萨默塞特	,	或者	一个	舞蹈	在	他的	双手

.

:

.

他时不时会用萨默塞特琴或手舞来排解情绪。

“ [haɪ] , [lædz] !

“	Hi	,	lads	!
”	你好	,	小伙子们	!

“嗨，伙计们！”

[let] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [aʊt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

let	the	music	out	,	"	he	cried	.
让	这	音乐	出去	,	"	他	哭	.

“让音乐出来吧！”他喊道。

" [ðæts] [jʊr; jər] [staɪl] !

"	That's	your	style	!
"	那就是	你的	风格	!

“这就是你的风格！”

[hiːl] [ænd; ənd] [toʊ] .

Heel	and	toe	.
脚跟	和	脚趾	.

脚跟和脚趾。

[eint] [aɪ] [ə; eɪ] ['skrimər] ?

Ain't	I	a	screamer	?
不是	我	一个	尖叫者	?

我难道不是个爱尖叫的人吗?

[dʒʌst] [əb'zɜːrv] [ˌem 'iː] .

Just	observe	me	.
只是	观察	我	.

你只要观察我。

" [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [step] - ['lædər] ,

"	The	next	instant	he	was	at	the	top	of	a	high	step	-	ladder	,
"	这	下一个	立即的	他	曾是	在	这	顶部	的	一个	高的	步	-	梯子	,

下一刻，他已经站在一个高高的梯子顶端了。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] ['meləɾi] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ænd; ənd]

singing	a	negro	melody	for	dear	life	,	and	keeping	time	with	hands	and
歌唱	一个	黑人	旋律	为了	亲爱的	生活	,	和	保持	时间	和	双手	和

[fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] .

feet	on	the	boards	.
脚	在	这	板	.

拼命地唱着黑人歌曲，同时用手脚在木板上打着节拍。

" [hʌʃ] ! [hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . ['lenərd] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [skaʊt] .

"	Hush	!	here	comes	Mr	.	Leonard	,	"	cried	a	scout	.
"	嘘	!	这里	来	先生	.	伦纳德	,	"	哭	一个	侦察	.

“嘘！伦纳德先生来了！”一名童子军喊道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] ['ræskəli] [nɔɪz] .

"	He	has	heard	all	that	rascally	noise	.
"	他	有	听到	全部	那	赖皮	噪音	.

“他听到了所有那些无赖的喧闹声。”

['lɪmbər] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [kwɪk] .

Limber	up	and	get	to	work	quick	.
林伯	向上	和	得到	到	工作	快的	.

活动活动筋骨，赶紧开始工作。

" [ðə; ði] [men] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['veriəs] [ˌævə'keɪʃənz] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə] ['wɪlz] [sər'praɪz] .

"	The	men	hastened	to	various	avocations	,	somewhat	to	Will's	surprise	.
"	这	男人	加快	到	各种各样的	业余爱好	,	有些	到	遗嘱	惊喜	.

“令威尔有些惊讶的是，男人们纷纷投身于各自的业余爱好之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

He	was	as	honest	as	the	sun	,	and	would	never	have	thought	of	such
他	曾是	作为	诚实的	作为	这	太阳	,	和	会	绝不	有	想法	的	这样的

[dɪ'siːt] .

deceit	.
欺骗	.

他为人正直如太阳，绝不会想到要做出这种欺骗行为。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , ['fɑːðɚd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

He	had	, all	his	life	,	fathered	all	his	actions	.
他	有	, 全部	他的	生活	,	父亲	全部	他的	行动	.

他一生中所有的行为都是他一手策划的。

[wen] ['mɪstər] . ['lenərd] [ə'pɪrd] , [wɪl] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ɑːn][ə; eɪ][draɪ] -

When	Mr	.	Leonard	appeared	,	Will	was	seated	in	his	shirt	-	sleeves	on	a	dry	-
什么时候	先生	.	伦纳德	出现	,	将要	曾是	坐着	在	他的	衬衫	-	袖子	在	一个	干燥	-

[gʊdz] [bɑːks] ,

goods	box	,
商品	盒子	,

伦纳德先生出现时，威尔正穿着衬衫，袖子露在外面，坐在一个干货箱上。

['wɪslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

whistling	in	a	low	tone	,	and	keeping	time	with	his	heels	.
吹口哨	在	一个	低的	语气	,	和	保持	时间	和	他的	高跟鞋	.

他低声吹着口哨，脚后跟用力蹬着节拍。

['mɪstər] . ['lenərd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Mr	.	Leonard	looked	inquiringly	around	,	a	look	of	displeasure	on	his	face	.
先生	.	伦纳德	看起来	询问地	大约	,	一个	看	的	不满	在	他的	脸	.

伦纳德先生疑惑地环顾四周，脸上带着不满的神色。

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] !

“	What	has	been	going	on	here	!
“	什么	有	到过	去	在	这里	!

“这里到底发生了什么事！”

” [hiː; hi] [æskt] , ['ʃɑːrpli] .

”	he	asked	,	sharply	.
”	他	问	,	尖锐地	.

他厉声问道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] .

“	I	heard	an	uproar	all	the	way	down	to	my	office	.
“	我	听到	一个	骚动	全部	这	方式	向下	到	我的	办公室	.

“我一路到办公室都听到一片喧闹声。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][wɜːrk] .

You	are	all	suddenly	at	work	.
你	是	全部	突然	在	工作	.

你们突然都开始上班了。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] , [bɔɪ] ? ”

What	have	you	been	doing	,	boy	?	”
什么	有	你	到过	正在做	,	男生	?	”

你这小子都干了些什么？

“ ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
“	没有什么	.

“没有什么。

['oʊnli] ['kɪlɪŋ] [taɪm] , ” [sed] [wɪl] , [ɪn'dɪfrəntli] .

Only	**killing**	**time**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**,**	**indifferently**	**.**
仅有的	杀	时间	,	”	说	将要	,	漠不关心	.

“只是在消磨时间而已,”威尔冷漠地说。

“ [wiː; wi] ['kɪndər] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

“	**We**	**kinder**	**run**	**out**	**of**	**work**	**,**
”	我们	幼儿园	跑步	出去	的	工作	,

“我们差不多没工作了，

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] [saʊθ] [striːt] [wɔːrf] [breɪk] - [daʊn] .

and	**I**	**wanted**	**to**	**learn**	**these**	**fellows**	**a**	**South**	**street**	**wharf**	**break**	**-**	**down**	**.**
和	我	通缉	到	学习	这些	伙伴们	一个	南	街道	码头	休息	-	向下	.

我想教这些家伙南街码头的故障排查情况。

[wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Want	**to**	**see**	**me**	**do**	**it**	**?**
想	到	看	我	做	它	?

想看我做吗?

” [wɪl] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [ænd; ənd] [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtuːd] .

”	**Will**	**jumped**	**from**	**his**	**box**	**and**	**struck**	**an**	**attitude**	**.**
”	将要	跳了起来	从	他的	盒子	和	击	一个	态度	.

“威尔从箱子里跳出来，摆出了一副姿态。”

“ [noʊ] .

“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [les] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] .

And	**I**	**want**	**less**	**noise**	**and**	**commotion**	**.**
和	我	想	较少的	噪音	和	骚动	.

我希望环境安静一些。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [kɜːrb] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

If	**you**	**wish**	**to**	**stay**	**in**	**my**	**employment**	**you**	**must**	**learn**	**to**	**curb**	**yourself**	**a**	**little**	**.**
如果	你	希望	到	停留	在	我的	就业	你	必须	学习	到	抑制	你自己	一个	小的	.

如果你想继续为我工作，就必须学会稍微约束一下自己。

[let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [sʌtʃ] [pə'fɔːmənsɪz] . ”

Let	**us**	**have**	**no**	**more**	**such**	**performances**	**.**	**”**
让	我们	有	不	更多的	这样的	表演	.	”

我们不能再让这种表演继续上演了。

“ [juː; jʊ] [suːt] [ˌem 'iː] - - [reɪt] [soʊ] [fɜːr] .

“	**You**	**suit**	**me**	**fu'st**	**-**	**rate**	**so**	**fur**	**.**
”	你	套装	我	-	-	速度	所以	毛皮	.

“你很适合我，所以很满意。”

[gɑːt] [noʊ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] - - [juː; jʊ] [jet] , ” [sed] [wɪl] .

Got	**no**	**notion**	**of**	**dischargin**	**'**	**you**	**yet**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**.**
得到	不	概念	的	-	-	你	然而	,	”	说	将要	.

“我还没打算让你出院呢,”威尔说。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

“	**But**	**what's**	**to**	**be**	**done**	**?**
”	但	是什么	到	是	完毕	?

“但是该怎么办呢? ”

[aɪ] [kɑ:nt] [hoʊld] [ɪn] .
I can't hold in .
我 不能 抓住 在 .

我忍不住了。

[its] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
It's out of the question .
它是 出去 的 这 问题 .

这是不可能的。

[ðɛəd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] - [ʃʊr] . ”
There'd be something bu'st sure . ”
那里 是 某物 - 当然 . ”

肯定会有事发生的。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hi:l] [tu:; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] .
“ Well , ” said Mr . Leonard , turning on his heel to hide a broad smile .
“ 出色地 , ” 说 先生 . 伦纳德 , 转弯 在 他的 脚跟 到 隐藏 一个 广阔 微笑 .

“嗯,”伦纳德先生说着，转身去掩饰脸上灿烂的笑容。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [aʊt] - [dɔ:r] [wɜ:rk] — [send] [ju:; jʊ] [ɑ:n] ['erəndz] .
“ I must give you some out - door work — send you on errands .
“ 我 必须 给 你 一些 出去 - 门 工作 — 发送 你 在 跑腿 .

“我必须给你安排一些户外工作——派你去跑腿。”

[kæn; kən] [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] [ðem; ðəm] [kə'rektli] ? ”
Can I trust you to do them correctly ? ”
能 我 相信 你 到 做 他们 正确 ? ”

我可以相信你能正确完成这些事吗?

“ [aɪ] [də'noʊ] .
“ I dunno .
“ 我 不知道 .

我不知道。

[wəʊnt] [meɪk] [noʊ] ['prɔmisiz] .
Won't make no promises .
惯于 制作 不 承诺 .

不作任何承诺。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [traɪ] [ˌem 'i:] .
You can try me .
你 能 尝试 我 .

你可以试试我。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] .
That's the way to find out .
那就是 这 方式 到 寻找 出去 .

这是找出答案的方法。

[aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ; [ðæts] ['sʌmθɪŋ] . ”
I know everything and everybody out of doors ; that's something . ”
我 知道 一切 和 大家 出去 的 门 ; 那就是 某物 . ”

我认识户外的一切人和事；这算是一件了不起的事。

“ ['veri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ju:; jʊ] .
“ Very well ; I will try you .
“ 非常 出色地 ; 我 将要 尝试 你 .

“好的，我会试试你。”

” [ˌðens'fɔ:rθ] [wɪl] ['verid] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] ['du:tiz] [wɪð; wɪθ] [aʊt] - [dɔ:r] [ˌævə'keɪʃənz] ,
” Thenceforth Will varied his store duties with out - door avocations ,
” 此后 将要 多种多样 他的 店铺 职责 和 出去 - 门 业余爱好 ,

此后，威尔开始在店里从事各种工作，并辅以户外休闲活动。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

his	quick	and	intelligent	performance	of	which	gave	much	satisfaction	.
他的	快的	和	聪明的	表现	的	哪个	给予	很多	满意	.

他迅速而机智的表演令人非常满意。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['lɛnɚdz] ['vɪzɪtər] .

LEONARD'S	VISITOR	.
伦纳德的	游客	.

伦纳德的访客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][læst] - ['nærˌeɪtid] [ɪ'vents] [ðæt] [ə; eɪ] ['slendər] ,

It	was	two	or	three	days	after	the	last	-	narrated	events	that	a	slender	,
它	曾是	二	或者	三	天	后	这	最后的	-	旁白	活动	那	一个	苗条	,

在上次叙述的事件发生后的两三天，一个身材苗条的.....

[kiːn] - [aɪd] ['pɜːrs(ə)n] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɛnɚdz] [stɔːr] .

keen	-	eyed	person	stopped	in	front	of	Mr	.	Leonard's	store	.
敏锐的	-	眼睛	人	停止	在	正面	的	先生	.	伦纳德的	店铺	.

一位眼尖的人停在了伦纳德先生的商店前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['greɪɪʃ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪd] - [rɪmd] [hæt] .

He	was	dressed	in	grayish	clothes	,	and	wore	a	wide	-	rimmed	hat	.
他	曾是	穿着	在	灰蒙蒙的	衣服	,	和	穿着	一个	宽的	-	带边	帽子	.

他身穿灰色衣服，戴着一顶宽边帽。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['lɔːfti] ['aɪərn] [frʌnt] , [riːtʃɪŋ] [faɪv] ['stɔːriz] [haɪ] ,

He	glanced	up	at	the	lofty	iron	front	,	reaching	five	stories	high	,
他	瞥了一眼	向上	在	这	高远	铁	正面	,	到达	五	故事	高的	,

他抬头望去，只见高耸的铁制正面足有五层楼高。

[ænd; ənd] [ðen] ['brɪskli] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] ,

and	then	briskly	entered	the	store	,
和	然后	轻快地	进入	这	店铺	,

然后快步走进商店。

['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['oʊpən]['keɪsɪz][ʌv; əv] [gʊdz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [lɔːŋ]

threading	his	way	back	between	the	open	cases	of	goods	which	covered	the	long
螺纹	他的	方式	后退	之间	这	打开	案例	的	商品	哪个	涵盖	这	长的

[flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] .

floor	to	the	counting	-	house	.
地面	到	这	计数	-	房子	.

他穿过堆满货物的敞开式货柜，回到了账房。

['sendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɛnɚdz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs]

Sending	in	his	card	he	was	at	once	admitted	to	Mr	.	Leonard's	private	office
发送	在	他的	卡片	他	曾是	在	一次	承认	到	先生	.	伦纳德的	私人的	办公室

.

:
.

他递上名片后，立刻被允许进入伦纳德先生的私人办公室。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , ['mɪstər] . ['fɪtlər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] , ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .

“	**Take**	**a**	**seat**	**,**	**Mr**	**.**	**Fitler**	**,**	”	**said**	**Mr**	**.**	**Leonard**	**,**	**pushing**	**aside**	**his**	**papers**	**.**
“	拿	一个	座位	,	先生	.	菲特勒	,	”	说	先生	.	伦纳德	,	推动	旁边	他的	文件	.

“请坐，菲特勒先生，”伦纳德先生说着，把手中的文件推到一边。

['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] ['kerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

Rising	**,**	**he**	**carefully**	**closed**	**the**	**door**	**and**	**seated**	**himself**	**near**	**the**	**visitor**	**.**
崛起	,	他	小心	关闭	这	门	和	坐着	他自己	靠近	这	游客	.

他起身，小心地关上门，在访客旁边坐了下来。

“ [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['mesɪʤ] , [ðen] ? ”

“	**You**	**received**	**my**	**message**	**,**	**then**	**?**	**”**
“	你	已收到	我的	信息	,	然后	?	”

“你收到我的信息了吗？”

“ [jes] , [sɜːr] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ? ”

You	**have**	**need**	**of**	**my**	**services**	**?**	**”**
你	有	需要	的	我的	服务	?	”

您需要我的服务吗?

“ [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

“	**I**	**wish**	**your**	**advice**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**.**
“	我	希望	你的	建议	,	在	任何	速度	.

无论如何，我希望得到您的建议。

[bʌt; bət] [fɜːrst] , [dʌz] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [noʊ] [juː; jʊ] ? ”

But	**first**	**,**	**does**	**any**	**of**	**my**	**men**	**know**	**you**	**?**	**”**
但	第一的	,	做	任何	的	我的	男人	知道	你	?	”

但首先，我的人里有人认识你吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

“	**I**	**think**	**not**	**.**
“	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[aɪ] [noʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . ”

I	**know**	**none**	**of**	**them**	**.**	**”**
我	知道	没有任何	的	他们	.	”

我一个都不认识。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɪr] [æn; ən] ['ɪnvɔɪs] [ʌv; əv] [sɪlks] [ʃɪpt] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['laɪənz] , [fræns] , [baɪ]

“	**I**	**have**	**here**	**an**	**invoice**	**of**	**silks**	**shipped**	**me**	**from**	**Lyons**	**,**	**France**	**,**	**by**
“	我	有	这里	一个	发票	的	帛	已发货	我	从	莱昂斯	,	法国	,	经过

[daːŋ'tɔːŋ;] & [ˌsiː 'oʊ] .

Danton	**&**	**Co**	**.**
丹东	&	合作	.

“我这里有一张发票，上面显示丹东公司从法国里昂给我运送了丝绸。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊdz] , ['vælјuːd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [æt; ət] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

There	**were**	**two**	**cases**	**of**	**these**	**goods**	**,**	**valued**	**,**	**as**	**you**	**see**	**,**	**at**	**ten**	**thousand**
那里	是	二	案例	的	这些	商品	,	有价值的	,	作为	你	看	,	在	十	千

['dɑːlɘz, 'dɔlɘz] .

dollars	**.**
美元	.

这类货物有两箱，价值一万美元，正如你所看到的。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ɛvɜˌhɑːrt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] [freɪt] , [riːtʃt] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː] [wiːks]

The	ship	Everhart	,	which	had	them	in	freight	,	reached	Philadelphia	two	weeks
这	船	埃弗哈特	,	哪个	有	他们	在	货运	,	达到	费城	二	周

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

载有它们的埃弗哈特号货轮两周前抵达费城。

[hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz]['duːli] [dis'tʃaːdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

Her	cargo	was	duly	discharged	,	and	the	goods	deposited	in	the	Government
她	货物	曾是	正式地	出院	,	和	这	商品	已存	在	这	政府

['werhaʊs] . ”

warehouse	.	”
仓库	.	”

她的货物已按规定卸下，并存放在政府仓库中。

“ [waɪ] [nɑːt] [brɔːt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][jʊr; jər] [stɔːr] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['fɪtlər] ,

“	Why	not	brought	at	once	to	your	store	?	”	asked	Mr	.	Fitler	,
“	为什么	不是	带来	在	一次	到	你的	店铺	?	”	问	先生	.	菲特勒	,

“为什么不直接送到你们店里呢？”菲特勒先生问道。

['drʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

drumming	with	his	fingers	on	the	table	.
打鼓	和	他的	手指	在	这	桌子	.

他用手指敲击桌面，发出敲击声。

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [də'rektɪd] [maɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [klɜːrk] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] ,

“	Such	was	my	intention	,	and	I	directed	my	confidential	clerk	,	Mr	.	Wilson	,
“	这样的	曾是	我的	意图	,	和	我	指导	我的	机密的	职员	,	先生	.	威尔逊	,

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['duːtiz] ,

to	pay	the	duties	,
到	支付	这	职责	,

“我本意如此，并指示我的机要秘书威尔逊先生缴纳关税。”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] .

and	see	that	they	were	brought	here	.
和	看	那	他们	是	带来	这里	.

并看到他们被带到这里。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'lɪvəri] ,

He	did	the	first	,	and	obtained	the	Government	order	for	their	delivery	,
他	做过	这	第一的	,	和	获得	这	政府	命令	为了	他们的	送货	,

他完成了第一步，并获得了政府的交付订单。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [pruːf] [ðer; ðər] .

which	was	locked	up	in	my	presence	,	in	the	fire	-	proof	there	.
哪个	曾是	已锁定	向上	在	我的	在场	,	在	这	火	-	证明	那里	.

当时我就在场，它被锁在了那里的防火柜里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hindəd] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [baɪ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr]

He	was	hindered	from	doing	the	second	by	news	of	the	death	of	a	near
他	曾是	受阻	从	正在做	这	第二	经过	消息	的	这	死亡	的	一个	靠近

['relətɪv] [ɪn] ['hærɪsˌbɜːrg] ,

relative	in	Harrisburg	,
相对的	在	哈里斯堡	,

他因为得知一位近亲在哈里斯堡去世的消息而无法完成第二件事。

[huːz] ['fjuːnərəl][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'tend] . ”

whose	funeral	he	was	obliged	to	attend	.	”
谁	葬礼	他	曾是	有义务	到	出席	.	”

他不得不出席他的葬礼。

“ [aɪ] [pər'siːv] .
“ I perceive .
” 我 感知 .

我明白了。

[wʌt] [nekst] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['fɪtlər] .
What next ? ” said Mr . Fitler .
什么 下一个 ? ” 说 先生 . 菲特勒 .

“接下来呢？”菲特勒先生问道。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪl] [kən'kluːd] .
“ A few words will conclude .
” 一个 很少 字 将要 结束 .

最后再说几句。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [dɪ'lɪvəri] -
On his return yesterday he went to the safe for the custom - house delivery -
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

他昨天回来后去了保险箱，取出了海关的提货单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] . ”
It was gone . ”
它 曾是 已消失 . ”

它不见了。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ]['prez(ə)nt] ? ”
“ Were you present ? ”
” 是 你 展示 ? ”

“你当时在场吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ? ”
“ Had you seen it in his absence ? ”
” 有 你 已见 它 在 他的 缺席 ? ”

“他不在的时候你看到过吗？”

“ [noʊ] . [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ”
“ No . Why do you ask ? ”
” 不 . 为什么 做 你 问 ? ”

“不，你为什么这么问？”

“ ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts] . ”
“ Only for a full statement of facts . ”
” 仅有的 为了 一个 满的 陈述 的 事实 . ”

“仅供全面陈述事实之用。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'tætʃiz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪlsn] ,
“ You will please understand that no possible suspicion attaches to Mr . Wilson ,
” 你 将要 请 理解 那 不 可能的 怀疑 附件 到 先生 . 威尔逊 ,

请您理解，威尔逊先生没有任何可疑之处。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [dɪd][nɑːt] [prɪ'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] .
even if his absence did not preclude it .
甚至 如果 他的 缺席 做过 不是 排除 它 .

即使他不在场，也并不妨碍这种情况发生。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] . ”

He	has	been	in	my	service	for	ten	years	,	and	is	incorruptible	. ”
他	有	到过	在	我的	服务	为了	十	年	,	和	是	廉洁奉公	. ”

他为我效力十年，为人正直廉洁。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɪtlər] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn] .

“	Certainly	,	”	said	Mr	.	Fitler	,	in	an	indifferent	tone	.
“	当然	,	”	说	先生	.	菲特勒	,	在	一个	冷漠	语气	.

“当然，”菲特勒先生冷漠地说。

“ ['sʌmbɑːdi] [els] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

“	Somebody	else	has	taken	it	.
“	某人	别的	有	已采取	它	.

“被别人拿走了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] ? ”

But	that	is	not	all	?	”
但	那	是	不是	全部	?	”

但这还不是全部?

“ [noʊ] . [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['bɑːndɪd]

“	No	.	I	have	just	learned	that	the	order	was	presented	at	the	bonded
“	不	.	我	有	只是	学习	那	这	命令	曾是	呈现	在	这	粘合

['werhaʊs] [læst] ['tuːzdeɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] - [drest] ['pɜːrs(ə)n] ,

warehouse	last	Tuesday	by	a	gentlemanly	-	dressed	person	,
仓库	最后的	周二	经过	一个	绅士风度	-	穿着	人	,

“不。我刚刚得知，上周二，一位衣着考究的绅士在保税仓库递交了订单。”

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['dremən] .

accompanied	by	a	drayman	.
伴随	经过	一个	搬运工	.

由一名搬运工陪同。

[ðə; ðɪ] ['nesəseri] ['entriz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊdz] [dɪ'lɪvərd] . ”

The	necessary	entries	were	made	,	and	the	goods	delivered	.	”
这	必要的	条目	是	制成	,	和	这	商品	发表	.	”

已完成必要的登记手续，货物也已交付。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? ”

“	And	where	are	they	now	?	”
“	和	在哪里	是	他们	现在	?	”

“他们现在在哪里？”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . ”

“	That	is	what	I	want	to	find	out	.	”
“	那	是	什么	我	想	到	寻找	出去	.	”

“这正是我想要弄清楚的。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][boʊld] ['rɑːbəri] , ['mɪstər] . ['lenərd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] , [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .

“	This	is	a	bold	robbery	,	Mr	.	Leonard	,	”	said	the	visitor	,	with	energy	.
“	这	是	一个	大胆的	抢劫	,	先生	.	伦纳德	,	”	说	这	游客	,	和	活力	.

“莱纳德先生，这是一起胆大妄为的抢劫案，”来访者精神抖擞地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [blæk] [ʃiːp] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [stɔːr] .

“	It	looks	very	much	as	if	the	black	sheep	was	in	your	own	store	.
“	它	看起来	非常	很多	作为	如果	这	黑色的	羊	曾是	在	你的	自己的	店铺	.

“看起来就像是你们店里出了个害群之马。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [sə'spekt] ? ” [[faɪv]]

Is	there	any	one	whom	you	suspect	?	”	[	5	]
是	那里	任何	一	谁	你	怀疑	?	”	[	5	]

你怀疑谁？[5]

“ [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] . ”
“ There is none . ”
“ 那里 是 没有任何 . ”

“没有。”

“ [huː] [hæz; həz] ['ækses] [tuː; tə][jʊr; jər] [seɪf] ? ”
“ Who has access to your safe ? ”
“ WHO 有 使用权 到 你的 安全的 ? ”

“谁能打开你的保险箱？”

“ ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] - ['kiːpəz] .
“ Any of my book - keepers .
“ 任何 的 我的 书 - 守门员 .

“我的任何一个记账员。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['entər][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ,
Three or four of them are obliged to enter my office , in my absence ,
三 或者 四 的 他们 是 有义务 到 进入 我的 办公室 , 在 我的 缺席 ,

我不在的时候，他们三四个人必须进我的办公室。

[ɪn][ðə; ði]['regjələr] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːtiz] . ”
in the regular discharge of their duties . ”
在 这 常规的 释放 的 他们的 职责 . ”

在正常履行职责的过程中。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] ? ”
“ What is the record of these three or four men ? ”
“ 什么 是 这 记录 的 这些 三 或者 四 男人 ? ”

“这三四个人有什么犯罪记录？”

“ [ðə; ði] [best] .
“ The best .
“ 这 最好的 .

“最好的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['stedi] , ['kwaɪət] ['bɪznəs] [men] , ['mærid] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['mɑːdərətli] .
They are all steady , quiet business men , married and living moderately .
他们 是 全部 稳定的 , 安静的 商业 男人 , 已婚 和 活的 中等程度 .

他们都是稳重、低调的商人，已婚，生活简朴。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [wel] . ”
I know them all well . ”
我 知道 他们 全部出色地 . ”

我跟他们都很熟。

“ [ðiːz] [smuːð] - ['wɔːtərd] [welz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [diːp] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɪtlər] .
“ These smooth - watered wells are sometimes very deep , ” said Mr . Fitler .
“ 这些 光滑的 - 浇水 水井 是 有时 非常 深的 , ” 说 先生 . 菲特勒 .

“这些水流平缓的水井有时非常深，”菲特勒先生说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [nuː] [hændz] ? ”
“ Have you any new hands ? ”
“ 有 你 任何 新的 双手 ? ”

“你们有新人吗？”

“ [jes] . [wʌn] , [huːm] [aɪ] [tʊk] [ɑːn] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] . ”
“ Yes . One , whom I took on two weeks ago . ”
“ 是的 . 一 , 谁 我 采取 在 二 周 前 . ”

“是的，其中一个是我两周前接手的。”

“ [hɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['ɪntrəstɪd] .
“ Ha ! ” said the visitor , interested .
“ 哈 ! ” 说 这 游客 , 感兴趣的 .

“哈！”来访者饶有兴趣地说。

“ [kʊd; kəd][hiː; hi]['entər][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] ? ”

“	Could	he	enter	your	office	without	suspicion	?	”
“	可以	他	进入	你的	办公室	没有	怀疑	?	”

“他能不引起怀疑地进入你的办公室吗？”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] .

“	He	could	.
“	他	可以	.

他可以。

[aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] . ”

I	have	employed	him	as	a	messenger	.	”
我	有	受雇	他	作为	一个	信使	.	”

我雇佣他做信使。

“ ['evri] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] , [tuː] ? ”

“	Every	confidence	in	him	,	too	?	”
“	每一个	信心	在	他	,	也	?	”

“你对他完全有信心吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] ['ɑːnɪst] . ”

“	I	think	him	thoroughly	honest	.	”
“	我	思考	他	彻底	诚实的	.	”

我认为他为人非常诚实。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [trʌst] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , ['mɪstər] . ['lenərd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

“	You	have	too	much	trust	in	human	nature	,	Mr	.	Leonard	,	”	said	his	visitor	,	with	a	shrug	.
“	你	有	也	很多	相信	在	人类	自然	,	先生	.	伦纳德	,	”	说	他的	游客	,	和	一个	耸肩	.

“莱纳德先生，你太相信人性了，”来访者耸了耸肩说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

“	If	you	were	in	my	profession	you	would	have	very	little	.
“	如果	你	是	在	我的	职业	你	会	有	非常	小的	.

“如果你从事我的职业，你将一无所有。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [nuː] [hænd] .

I	would	like	to	see	this	new	hand	.
我	会	喜欢	到	看	这	新的	手	.

我想看看这只新手。

[kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm][ɪn][ɑːn][sʌm; səm] ['priːtens] ? ”

Can	you	call	him	in	on	some	pretense	?	”
能	你	称呼	他	在	在	一些	虚伪	?	”

你能找个借口把他叫过来吗?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

“	You	have	seen	him	.
“	你	有	已见	他	.

“你已经见过他了。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [aɪ][sent][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

He	is	the	messenger	I	sent	for	you	.	”
他	是	这	信使	我	发送	为了	你	.	”

他就是我派来给你的使者。

“ [wʌt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

[ðæt] [bɔɪ] ?
That boy ?
那 男生 ?

那个男孩?

[hiː; hi][ɪn][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪmənt] ?
He in your employment ?
他 在 你的 就业 ?

他是你的员工吗?

[wel] , [ðæt] [biːts] !
Well , that beats !
出色地 , 那 节拍 !

哇，这太棒了!

" ['mɪstər] . ['fɪtlər] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] [bʌt; bət] ['saɪləntli] .
" Mr . Fitler leaned back in his chair and laughed heartily but silently .
" 先生 . 菲特勒 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 笑了 衷心地 但 默默 .

菲特勒先生向后靠在椅子上，爽朗地笑了，但却没说话。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['lenərd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'pleʒər] .
" Do you know him ? " asked Mr . Leonard , with some displeasure .
" 做 你 知道 他 ? " 问 先生 . 伦纳德 , 和 一些 不满 .

“你认识他吗？”伦纳德先生有些不悦地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年侦探威尔·萨默斯(Will Somers, the Boy Detective)
第2/9页

“ [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
“ Know him ?
“ 知道 他 ?

你认识他吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
I should think so .
我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

[huː] [dəunt] [noʊ] ['wɪlf(ə)l] [wɪl] ?
Who don't know Willful Will ?
WHO 不 知道 任性的 将要 ?

谁不知道“任性意志”?

[ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [striːt] [neɪm] .
That is his street name .
那 是 他的 街道 姓名 .

那是他的街头绰号。

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɔːr] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['æftər]
Why , I thought you had picked him up at your door and sent him after
为什么 , 我 想法 你 有 挑选 他 向上 在 你的 门 和 发送 他 后
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我还以为你把他接到你家门口，然后派他来追我呢。

[hiː; hi] [dɪd] [lʊk] [streɪndʒ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
He did look strange at me .
他 做过 看 奇怪的 在 我 .

他看我的眼神很奇怪。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [bɪ'fɔːr] .
I never saw him in a whole suit of clothes before .
我 绝不 锯 他 在 一个 所有的 套装 的 衣服 前 .

我以前从没见过他穿全套西装的样子。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['stedi] ['bɪznəs] !
The idea of his settling down to steady business !
这 主意 的 他的 安顿 向下 到 稳定的 商业 !

他竟然想安定下来，做一份稳定的生意!

[dʒʌst] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ɪn] ; [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . ”
Just call him in ; I would like to talk with him . ”
只是 称呼 他 在 ; 我 会 喜欢 到 讲话 和 他 . ”

把他叫过来，我想和他谈谈。

“ [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
“ He is not in at present .
“ 他 是 不是 在 在 展示 .

他目前不在。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aʊt] [tuː; tə] [maɪ] ['rezɪdəns] , [nɪr] ['dʒəːmən,taun] . ”
I sent him , this morning , out to my residence , near Germantown . ”
我 发送 他 , 这 早晨 , 出去 到 我的 住宅 , 靠近 日耳曼敦 . ”

今天早上我派他到我位于日耳曼敦附近的住处来。

“ [ɪz]['mɪstər] . ['wɪlsn] [æt; ət][hænd] ? ”
“ Is Mr . Wilson at hand ? ”
“ 是 先生 . 威尔逊 在 手 ? ”

威尔逊先生在吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] .
I will call him .
我 将要 称呼 他 .

我会给他打电话。

” ['mɪstər] . ['lenərd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]['mɪstər] .
” Mr . Leonard went to the door of the office and asked for Mr .
” 先生 . 伦纳德 去 到 这 门 的 这 办公室 和 问 为了 先生 .
['wɪlsn] .
Wilson .
威尔逊 .

“伦纳德先生走到办公室门口，询问威尔逊先生在不在。”

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['entərd] .
The latter was in the counting - room , and immediately entered .
这 后者 曾是 在 这 计数 - 房间 , 和 立即地 进入 .

后者当时在点钞室，随即走了进去。

[ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,
The keen eyes of the visitor were fixed on him as he came in ,
这 敏锐的 眼睛 的 这 游客 是 固定的 在 他 作为 他 来了 在 ,

他进来时，来访者敏锐的目光就一直盯着他。

['teɪkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔːrm][ænd; ənd]
taking in at a glance , as it seemed , every detail of his face , form and
采取 在 在 一个 瞥一眼 , 作为 它 似乎 , 每一个 细节 的 他的 脸 , 形式 和
[dres] .
dress .
裙子 .

仿佛只一眼，就将他的脸、体型和衣着的每一个细节都尽收眼底。

“ ['mɪstər] . ['wɪlsn] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['fɪtlər] , [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] ,
“ Mr . Wilson , this is Mr . Fitler , a detective officer from the central station ,
“ 先生 . 威尔逊 , 这 是 先生 . 菲特勒 , 一个 侦探 官 从 这 中央 车站 ,
” [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .
” said the merchant .
” 说 这 商人 .

“威尔逊先生，这位是菲特勒先生，中央警局的侦探警官，”商人说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] . ”
“ I have sent for him to investigate that affair of the robbery . ”
“ 我 有 发送 为了 他 到 调查 那 事务 的 这 抢劫 . ”

“我已经派人把他叫来调查那起抢劫案。”

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlsn] , [æz; əz][hiː; hi]['kwaɪətli] ['siːtɪd]
“ I hope he can help us in it , ” said Mr . Wilson , as he quietly seated
“ 我 希望 他 能 帮助 我们 在 它 , ” 说 先生 . 威尔逊 , 作为 他 悄悄 坐着
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“我希望他能帮上我们的忙，”威尔逊先生一边说着，一边静静地坐了下来。

“ [ðə; ði]['ræskəlz][wɜːr; wər][waɪd] - [ə'weɪk] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

“	The	rascals	were	wide	-	awake	,	Mr	.	Wilson	,	”	said	the	detective	,
”	这	无赖	是	宽的	-	醒	,	先生	.	威尔逊	,	”	说	这	侦探	,

“威尔逊先生，那几个家伙可没闲着，”侦探说道。

“ [ɪn] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][trɪp][tuː; tə] ['hærɪsˌbɜːrg] .

“	in	taking	advantage	of	your	trip	to	Harrisburg	.
”	在	采取	优势	的	你的	旅行	到	哈里斯堡	.

“充分利用您前往哈里斯堡的旅行机会。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə]

Was	the	fact	that	you	had	paid	the	duties	and	could	not	attend	to
曾是	这	事实	那	你	有	有薪酬的	这	职责	和	可以	不是	出席	到

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [aʊt] [ʌv; əv][bɑːnd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ? ”

taking	the	goods	out	of	bond	talked	about	in	the	store	?	”
采取	这	商品	出去	的	纽带	谈话	关于	在	这	店铺	?	”

你在店里有没有提到你已经支付了关税，却无法亲自去保税仓库提货这件事?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['siːkrət] [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlsn] .

“	It	was	no	secret	in	the	counting	-	room	,	”	said	Mr	.	Wilson	.
”	它	曾是	不	秘密	在	这	计数	-	房间	,	”	说	先生	.	威尔逊	.

“这在计票室里已经不是什么秘密了，”威尔逊先生说。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpəz] , [sɜːr] ? ”

“	What	is	your	opinion	of	the	book	-	keepers	,	sir	?	”
”	什么	是	你的	观点	的	这	书	-	守门员	,	先生	?	”

先生，您对记账员有何评价?

“ [aɪ][hæv; həv] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm] .

“	I	have	full	confidence	in	them	.
”	我	有	满的	信心	在	他们	.

我对他们充满信心。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnliˌ][men] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [ˌaʊt'saɪd] . ”

They	are	only	men	,	to	be	sure	,	and	may	have	talked	outside	.	”
他们	是	仅有的	男人	,	到	是	当然	,	和	可能	有	谈话	外部	.	”

他们毕竟只是普通人，而且可能在外面交谈过。

“ [kʊd; kəd][ðə; ði] [stɔːr] [hæv; həv] [bɪn] ['entərd] [æt; ət] [naɪt] ? ”

“	Could	the	store	have	been	entered	at	night	?	”
”	可以	这	店铺	有	到过	进入	在	夜晚	?	”

“这家商店有可能是在夜间被闯入的吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] .

“	No	,	no	,	”	said	Mr	.	Leonard	.
”	不	,	不	,	”	说	先生	.	伦纳德	.

“不，不，”伦纳德先生说。

“ ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .

“	Nothing	has	been	tampered	with	.
”	没有什么	有	到过	篡改	和	.

“没有任何人动过手脚。”

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['stoʊlən][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz]['oʊpən] . ”

The	order	was	stolen	in	the	daytime	,	while	the	safe	was	open	.	”
这	命令	曾是	被盗	在	这	白天	,	尽管	这	安全的	曾是	打开	.	”

订单是在光天化日之下被盗的，当时保险箱是开着的。

“ [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [stɔːr] - ['kiːpər] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːndɪd] ['werhaʊs] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [huː]
“ How does the store - keeper at the bonded warehouse describe the parties who
“ 如何 做 这 店铺 - 守门员 在 这 粘合 仓库 描述 这 各方 WHO
[tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gʊdz] ? ”
took away the goods ? ”
采取 离开 这 商品 ? ”

“保税仓库的保管员如何描述提走货物的那些人？”

“ [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [veɪg] ['fæʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪlsn] .
“ In a very vague fashion , ” replied Mr . Wilson .
“ 在 一个 非常 模糊的 时尚 , ” 回复 先生 . 威尔逊 .

“非常含糊地，”威尔逊先生回答道。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] .
“ He could not have noticed them closely .
“ 他 可以 不是 有 注意到 他们 密切 .

“他不可能仔细注意到他们。”

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [dɪd][nɑːt][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['enibɑːdi] [aɪ] [nuː] .
His description did not remind me of anybody I knew .
他的 描述 做过 不是 提醒 我 的 任何人 我 知道 .

他的描述让我想起了我认识的任何人。

” ['mɪstər] . ['fɪtlər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
” Mr . Fitler watched him as he spoke ,
” 先生 . 菲特勒 观看 他 作为 他 辐 ,

菲特勒先生一边看着他说话，一边说道：

['siːmɪŋ] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːpɪʃ] [dres] [ænd; ənd] ['stɪltɪd] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .
seeming attracted by his foppish dress and stilted manner of speaking .
似乎 吸引 经过 他的 纨绔子弟 裙子 和 僵硬的 方式 的 请讲 .

似乎被他浮夸的穿着和生硬的说话方式所吸引。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [stɔːr] - ['kiːpər] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ I will see the store - keeper myself , ” he answered .
“ 我 将要 看 这 店铺 - 守门员 我 , ” 他 回答 .

“我会亲自去见店主，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'lʌki] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'weɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] .
“ It is unlucky that you were called away at such a time , Mr . Wilson .
“ 它 是 倒霉 那 你 是 称为 离开 在 这样的 一个 时间 , 先生 . 威尔逊 .

“威尔逊先生，很遗憾您在这个时候被召回。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nɪr] ['relətɪv] ? ”
Was it a near relative ? ”
曾是 它 一个 靠近 相对的 ? ”

是近亲吗?

“ [ə; eɪ][fɜːrst]['kʌz(ə)n] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ A first cousin , ” he replied .
“ 一个 第一的 表哥 , ” 他 回复 .

“一位堂兄，”他回答道。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] ['hærɪsˌbɜːrg] .
I am somewhat acquainted in Harrisburg .
我 是 有些 熟人 在 哈里斯堡 .

我对哈里斯堡略有了解。

[wʌt] [neɪm] , [preɪ] ? ”
What name , pray ? ”
什么 姓名 , 祈祷 ? ”

请问您叫什么名字?

“ [maɪlz] [sɑːr'teɪn] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['wɪlsn] , [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] .
“ Miles Sartain , ” answered Mr . Wilson , with composure .
“ 迈尔斯 萨尔坦 , ” 回答 先生 . 威尔逊 , 和 镇定 .

“迈尔斯·萨坦,”威尔逊先生镇定地回答道。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][nɑːt] [fə'mɪliər] .
“ The name is not familiar .
“ 这 姓名 是 不是 熟悉的 .

这个名字我不太熟悉。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['kerləsli] .
I thought I might have known him , ” said the officer carelessly .
我 想法 我 可能 有 已知 他 , ” 说 这 官 粗心大意 .

“我以为我可能认识他,”警官漫不经心地说。

“ [aɪ] [wɪl] [drɑːp][ɪn][maɪ'self][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ I will drop in myself to - morrow , and look round , ” he continued .
“ 我 将要 降低 在 我 到 - 明天 , 和 看 圆形的 , ” 他 持续 .

“我明天会亲自去看看,”他继续说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [meɪks] [hɪm'self]
“ You may not know me , but don't be surprised if a stranger makes himself
“ 你 可能 不是 知道 我 , 但 不 是 惊讶 如果 一个 陌生人 制作 他自己
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

“你可能不认识我，但如果一个陌生人在你家一样自在，你也不要感到惊讶。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [stɔːr] - ['kiːpər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
I will see the store - keeper this afternoon ,
我 将要 看 这 店铺 - 守门员 这 下午 ,

我今天下午会去见店主。

[ænd; ənd] [wɪl] [set][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [treɪs] [ðiːz] ['mɪsɪŋ]
and will set the police authorities to work to try and trace these missing
和 将要 放 这 警察 当局 到 工作 到 尝试 和 痕迹 这些 丢失的
[gʊdz] .
goods .
商品 .

并将责成警方着手追查这些失踪货物。

” [hiː; hi] [boʊd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['liːvɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər]
” He bowed himself out of the office , leaving Mr . Wilson and his employer
” 他 鞠躬 他自己 出去 的 这 办公室 , 离开 先生 . 威尔逊 和 他的 雇主
[ɪn] ['bɪzi] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
in busy conversation .
在 忙碌的 对话 .

他鞠躬走出办公室，留下威尔逊先生和他的雇主继续热烈交谈。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[wɪl] [meɪks] [ə; eɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] .
WILL MAKES A NEW ACQUAINTANCE .
将要 制作 一个 新的 熟人 .

威尔结识了一位新朋友。

['miːnwaɪl] ['wɪlf(ə)l] [wɪl] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑːfɪsər][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

Meanwhile	**Willful**	**Will**	**,**	**as**	**the**	**officer**	**had**	**called**	**him**	**,**	**was**	**on**	**his**	**way**
同时	任性的	将要	,	作为	这	官	有	称为	他	,	曾是	在	他的	方式

[tuː; tə]['mɪstər] . ['lɛnɝdz] ['kʌntri] - [siːt] .

to	**Mr**	**.**	**Leonard's**	**country**	**-**	**seat**	**.**
到	先生	.	伦纳德的	国家	-	座位	.

与此同时，被警官称为“任性威尔”的他正前往伦纳德先生的乡间别墅。

[hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [noʊt] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪs] ['dʒini,'dʒeni] ['ɑːrlɪŋtən] , [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**bore**	**a**	**note**	**addressed**	**to**	**a**	**Miss**	**Jennie**	**Arlington**	**,**	**a**	**resident**	**of**	**the**
他	钻孔	一个	笔记	已解决	到	一个	错过	珍妮	阿灵顿	,	一个	居民	的	这

['mɝːtʃənts] [haʊs] ,

merchant's	**house**	**,**
商人的	房子	,

他带着一张纸条，收件人是住在商人家里的珍妮·阿灵顿小姐。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

which	**he**	**was**	**directed**	**to**	**deliver**	**into**	**her**	**own**	**hands**	**without**	**delay**	**,**
哪个	他	曾是	指导	到	递送	进入	她	自己的	双手	没有	延迟	,

他奉命立即将之交到她手中。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [rɪ'tɜːrn] ['mesɪdʒ] .

and	**wait**	**for**	**any**	**return**	**message**	**.**
和	等待	为了	任何	返回	信息	.

并等待回复消息。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] - ['frʌntɪd] , [braʊn] - [stoʊn] ['edɪfɪs] , ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentid] ,

The	**mansion**	**was**	**a**	**broad**	**-**	**fronted**	**,**	**brown**	**-**	**stone**	**edifice**	**,**	**richly**	**ornamented**	**,**
这	大厦	曾是	一个	广阔	-	正面	,	棕色的	-	石头	大厦	,	丰富	装饰	,

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪfli] - [kept] [graʊndz] ,

and	**surrounded**	**with**	**beautifully**	**-**	**kept**	**grounds**	**,**
和	包围	和	非常漂亮	-	保留	理由	,

这座宅邸是一座正面宽阔的棕色砂岩建筑，装饰华丽，四周环绕着维护精美的庭院。

[ɪn] [wɪtʃ] [naʊ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] .

in	**which**	**now**	**a**	**host**	**of**	**flowers**	**were**	**in**	**bloom**	**.**
在	哪个	现在	一个	主持人	的	花朵	是	在	盛开	.

此时，那里百花盛开。

[siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [skriːn] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ,

Seen	**from**	**the**	**front**	**,**	**through**	**the**	**vailing**	**screen**	**of**	**leaves**	**and**	**blossoms**	**,**
已见	从	这	正面	,	通过	这	徒劳	屏幕	的	树叶	和	花朵	,

从正面看去，透过树叶和花朵交织的帷幕，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][ə'boʊd][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [teɪst] ['veri] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['eni] [ɑːr'tɪstɪk] [aɪ] .

it	**seemed**	**an**	**abode**	**of**	**wealth**	**and**	**taste**	**very**	**attractive**	**to**	**any**	**artistic**	**eye**	**.**
它	似乎	一个	住所	的	财富	和	品尝	非常	吸引人的	到	任何	艺术	眼睛	.

它看起来就像一个充满财富和品味的居所，对任何有艺术眼光的人来说都极具吸引力。

['iːv(ə)n] [wɪl] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] - [driːm] , [geɪzɪŋ] [ɪn] .

Even	**Will**	**paused**	**for**	**five**	**minutes**	**,**	**in**	**a**	**day**	**-**	**dream**	**,**	**gazing**	**in**	**.**
甚至	将要	暂停	为了	五	分钟	,	在	一个	天	-	梦	,	凝视	在	.

就连威尔也停顿了五分钟，陷入白日梦中，凝视着里面。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][poʊ'etɪk] ['ɪnstɪŋkt] .

The	**boy**	**was**	**not**	**without**	**the**	**poetic**	**instinct**	**.**
这	男生	曾是	不是	没有	这	诗意的	本能	.

这个男孩并非没有诗意天赋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] - ['wʊmən]

He	was	stirred	from	his	reverie	by	the	approach	of	a	servant	-	woman
他	曾是	搅拌	从	他的	遐想	经过	这	方法	的	一个	仆人	-	女士

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

to	the	gate	.
到	这	门	.

女仆走向门口，将他从沉思中唤醒。

" [seɪ] , [juː; jʊ][ðer; ðər] , " [kraɪd] [wɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] .

"	Say	,	you	there	,	"	cried	Will	,	as	she	turned	back	.
"	说	,	你	那里	,	"	哭	将要	,	作为	她	转向	后退	.

"喂，你！"威尔喊道，她转过身来。

" [ðɪs] ['mɪstər] . ['lɛnɚdz] ? "

"	This	Mr	.	Leonard's	?	"
"	这	先生	.	伦纳德的	?	"

"这是伦纳德先生的吗？"

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	"	曾是	这	回答	.

"是的，"答案是。

" [ɔːl] [skwer] , [ðen] .

"	All	square	,	then	.
"	全部	正方形	,	然后	.

"那就扯平了。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['dʒini,'dʒeni] . "

I	want	to	see	Jennie	.	"
我	想	到	看	珍妮	.	"

我想见珍妮。

" [siː] [huː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	See	who	?	"	asked	the	woman	,	in	surprise	.
"	看	WHO	?	"	问	这	女士	,	在	惊喜	.

"看到谁了？"女人惊讶地问道。

" ['dʒini,'dʒeni] .

"	Jennie	.
"	珍妮	.

"珍妮。

[juː; jʊ] [noʊ] .

You	know	.
你	知道	.

你知道。

[kɑːnt] [goʊ][hɜːr; hər][læst] [neɪm] .

Can't	go	her	last	name	.
不能	去	她	最后的	姓名	.

不能用她的姓氏。

[slɪpt] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] . "

Slipped	clean	out	of	my	head	.	"
滑倒了	干净的	出去	的	我的	头	.	"

完全从我的脑海里消失了。

" [mɪs] ['ɑːrlɪŋtən] [ɪz][nɑːt][ɪn] .

"	Miss	Arlington	is	not	in	.
"	错过	阿灵顿	是	不是	在	.

"阿灵顿小姐不在。"

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

You	can't	see	her	,	”	said	the	woman	.
你	不能	看	她	,	”	说	这	女士	.

“你看不见她，”女人说。

“ [bet] [ə; eɪ] ['hɑːs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['pɑːzətɪvli] .

“	Bet	a	hoss	that	I	will	,	”	he	replied	,	positively	.
”	赌注	一个	霍斯	那	我	将要	,	”	他	回复	,	积极地	.

“我敢打赌我肯定会做到，”他肯定地回答道。

“ ['mɪstər] . ['lenərd] ['dɪdnt] [send] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] .

“	Mr	.	Leonard	didn't	send	me	here	on	a	fool's	errand	.
”	先生	.	伦纳德	没有	发送	我	这里	在	一个	傻瓜	差事	.

“伦纳德先生派我来这里可不是白跑一趟。”

[wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? ”

Where	is	she	?	”
在哪里	是	她	?	”

她在哪儿?

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

“	What	do	you	want	?
”	什么	做	你	想	?

你想要什么?

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [jʊr; jər] ['erənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] . ”

I	will	give	her	your	errand	when	she	comes	in	.	”
我	将要	给	她	你的	差事	什么时候	她	来	在	.	”

她进来后我会把你的事交给她。

“ ['meɪbi] [soʊ] , [wen] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [wɪl] , [mɪ'stɪriəsli] .

“	Maybe	so	,	when	you	get	it	,	”	said	Will	,	mysteriously	.
”	或许	所以	,	什么时候	你	得到	它	,	”	说	将要	,	神秘地	.

“也许吧，等你明白了，”威尔神秘兮兮地说。

“ [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['siːkrɪts] [ðæt] ['iːzi] .

“	Hope	you	don't	kalkerlate	to	pick	up	secrets	that	easy	.
”	希望	你	不	卡尔克拉特	到	挑选	向上	秘密	那	简单的	.

“希望你不要轻易泄露秘密。”

[ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [duː] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tuː; tə] [noʊ] .

There's	things	it	don't	do	for	everybody	to	know	.
有	事物	它	不	做	为了	大家	到	知道	.

有些事并不适合所有人知道。

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [gæl] ? ”

Where	is	the	gal	?	”
在哪里	是	这	女孩	?	”

那姑娘在哪儿?

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

“	She	is	down	there	in	the	wood	,	”	said	the	servant	.
”	她	是	向下	那里	在	这	木头	,	”	说	这	仆人	.

“她在下面的小树林里，”仆人说。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [geɪ] ['dɪti] , [wɪl] ['heɪsnd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] ['ɪndɪkeɪtɪd]

Breaking	into	a	gay	ditty	,	Will	hastened	off	toward	the	piece	of	woodland	indicated
打破	进入	一个	同性恋	小调	,	将要	加快	离开	朝向	这	片	的	林地	表明的

[baɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] .

by	the	woman	.
经过	这	女士	.

威尔哼着欢快的歌，加快脚步朝着女人指着的那片林地走去。

[ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd]

The	ground	sloped	downward	from	the	back	of	the	house	into	a	wide
这	地面	倾斜的	向下	从	这	后退	的	这	房子	进入	一个	宽的

[dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] [led] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['skuːlkil] .

depression	that	led	off	toward	the	Schuylkill	.
沮丧	那	引领	离开	朝向	这	斯库尔基尔	.

房屋后方的地面向下倾斜，形成一个宽阔的洼地，一直延伸到斯库基尔河畔。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [faɪn] ['wʊdlənd] , [ðə; ði] [triːz] ['groʊɪŋ] [streɪt]

This	was	occupied	by	a	piece	of	fine	woodland	,	the	trees	growing	straight
这	曾是	占领	经过	一个	片	的	美好的	林地	,	这	树木	生长	直的

[ænd; ənd] [tɔːl] ,

and	tall	,
和	高的	,

这里曾是一片美丽的林地，树木笔直高大。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [hæd; həd] [bɪn] ['moʊstli] [rɪ'muːvd] , ['liːvɪŋ] [lɔːŋ] , [griːn] ['vɪstəz] .

while	the	undergrowth	had	been	mostly	removed	,	leaving	long	,	green	vistas	.
尽管	这	灌木丛	有	到过	大多	已移除	,	离开	长的	,	绿色的	景色	.

大部分灌木丛已被清除，留下了开阔的绿色视野。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'reɪd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [dʒuːn] - [taɪd] ['bjuːti] ,

The	country	was	now	arrayed	in	all	its	June	-	tide	beauty	,
这	国家	曾是	现在	排列	在	全部	它是	六月	-	潮	美丽	,

整个国家此刻都展现出六月潮水般的迷人景色。

[waɪl] ['flaʊərz] [lent] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] ,

while	flowers	lent	a	rich	charm	to	the	fields	,
尽管	花朵	借出的	一个	富有的	魅力	到	这	字段	,

鲜花为田野增添了浓郁的魅力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [griːn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ə'reɪd] ['evri] [triː] .

and	the	fresh	green	of	spring	arrayed	every	tree	.
和	这	新鲜的	绿色的	的	春天	排列	每一个	树	.

春天的气息扑面而来，每棵树都披上了翠绿的外衣。

[ðə; ði][oʊld]['vægəbɑːnd] ['ɪnstɪŋkt] [roʊz] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['sɔːntəd] [ɑːn] , [naʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ]

The	old	vagabond	instinct	rose	in	him	as	he	sauntered	on	,	now	chasing	a
这	老的	流浪汉	本能	玫瑰	在	他	作为	他	漫步	在	,	现在	追逐	一个

['gɔːrdʒəs] ['bʌtərflaɪ] ,

gorgeous	butterfly	,
华丽的	蝴蝶	,

他一边漫步前行，一边追逐着一只美丽的蝴蝶，昔日流浪者的本能再次涌上心头。

[naʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [swɪft] [bɜːrd] ,

now	following	the	flight	of	some	swift	bird	,
现在	下列的	这	航班	的	一些	迅速	鸟	,

现在，我正跟随一只迅捷的鸟儿飞过。

[naʊ] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [trɪl] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] ['mjuːzɪk] ,

now	stopping	to	listen	to	a	trill	of	woodland	music	,
现在	停止	到	听	到	一个	颤音	的	林地	音乐	,

现在停下来聆听林间婉转的乐声。

[naʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][roʊl][ɪn][ðə; ði] [græs] .

now	taking	a	wild	roll	in	the	grass	.
现在	采取	一个	荒野	卷	在	这	草	.

现在正肆意地在草地上翻滚。

[hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz] [suːn] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] ; ['vaiəlits] [piːpt] [frʌm; frəm]

His	cap	was	soon	adorned	with	daisies	and	buttercups	;	violets	peeped	from
他的	帽	曾是	很快	装饰	和	雏菊	和	毛茛	;	紫罗兰	偷窥	从

[hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] ,

his	button	-	holes	,
他的	按钮	-	孔	,

他的帽子上很快装饰上了雏菊和毛茛；紫罗兰从他的纽扣孔里探出头来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gæðərd] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['dændɪlaɪənz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm]

and	he	gathered	a	bouquet	of	yellow	dandelions	as	if	he	thought	them
和	他	聚集	一个	花束	的	黄色的	蒲公英	作为	如果	他	想法	他们

[tʃɔɪs] ['flaʊərz] .

choice	flowers	.
选择	花朵	.

他采摘了一大束黄色的蒲公英，好像它们是上等的花朵。

“ [ɪf] [ðɪs] [eint] [geɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [biːnz] !

“	If	this	ain't	gay	I	don't	know	beans	!
“	如果	这	不是	同性恋	我	不	知道	豆子	!

“如果这都不算同性恋，那我真不知道什么叫同性恋了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

”	he	cried	,	exultingly	.
”	他	哭	,	欣喜若狂	.

他兴奋地喊道。

“ ['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪr] !

“	Wouldn't	I	like	to	live	out	here	!
“	不会	我	喜欢	到	居住	出去	这里	!

“我多么想住在这里啊！”

[bet] [aɪ'd] [goʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪn] - ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['swɪmɪn] - ['evri] ['ʌðər] .

Bet	I'd	go	a	-	fishin	'	every	day	,	and	a	-	swimmin	'	every	other	.
赌注	ID	去	一个	-	钓鱼	-	每一个	天	,	和	一个	-	游泳	-	每一个	其他	.

我敢打赌，我每天都会去钓鱼，隔天就会去游泳。

[aɪl] [goʊ][ə; eɪ] ['hɑːs] [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðæt] [wʊdz]

I'll	go	a	hoss	there	ain't	a	tree	in	that	woods
患病的	去	一个	霍斯	那里	不是	一个	树	在	那	树林

我要骑马去，那片树林里连棵树都没有。

[aɪ] [kɑːnt] [klaɪm] .

I	can't	climb	.
我	不能	爬	.

我不会爬山。

[gɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃɪn] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] .

Got	a	notion	to	shin	up	some	of	them	just	for	fun	.
得到	一个	概念	到	胫	向上	一些	的	他们	只是	为了	乐趣	.

我突发奇想，想把其中一些翻新一下，纯粹是为了好玩。

” [bʌt; bət][ə; eɪ] ['frɪskɪŋ] [graʊnd] - ['skwɜːrəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	But	a	frisking	ground	-	squirrel	took	his	attention	,	and	drove	out	of	his
”	但	一个	搜身	地面	-	松鼠	采取	他的	注意力	,	和	驾驶	出去	的	他的

[hed] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [triː] - ['klaɪmɪŋ] .

head	the	project	of	tree	-	climbing	.
头	这	项目	的	树	-	攀登	.

“但是一只蹦蹦跳跳的地松鼠吸引了他的注意力，让他把爬树的计划抛到了脑后。”

[ðɪs] ['feloʊ] [tʃeɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊl] , ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [ə'træktɪd] [[sɪks]]

This	fellow	chased	to	his	hole	,	other	objects	attracted	[	6	]
这	同伴	追逐	到	他的	洞	,	其他	对象	吸引	[	6	]

这家伙追着他的洞跑，其他物体也被吸引了[6]

['wɪlz] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [step] [baɪ] [step] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] .

Will's	delighted	eyes	,	and	led	him	step	by	step	into	the	woods	.
遗嘱	高兴极了	眼睛	,	和	引领	他	步	经过	步	进入	这	树林	.

威尔的眼神里充满了喜悦，他一步一步地领着威尔走进了树林。

['faɪnəli] , [sʌm; səm] [saʊndz] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [θɪn] [skri:n] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .

Finally	,	some	sounds	behind	a	thin	screen	of	bushes	attracted	his	notice	.
最后	,	一些	声音	在后面	一个	薄的	屏幕	的	灌木丛	吸引	他的	注意	.

最后，稀疏的灌木丛后传来一些声音引起了他的注意。

[hi:; hi] [dru:] ['kerfəli] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] .

He	drew	carefully	up	and	looked	through	.
他	画	小心	向上	和	看起来	通过	.

他仔细地画了起来，然后透过画看了看。

[ðer; ðər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [brʊk] , [sæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

There	on	a	flat	stone	,	beside	a	flowing	brook	,	sat	a	young	lady	,
那里	在	一个	平坦的	石头	,	旁	一个	流动	溪	,	卫星	一个	年轻的	女士	,

在一条潺潺溪流旁的一块平坦的石头上，坐着一位年轻女子。

[hɜ:r; hər] [læp] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪld] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɔ:miŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bu'keɪ] .

her	lap	full	of	wild	flowers	,	which	she	was	forming	into	a	bouquet	.
她	膝	满的	的	荒野	花朵	,	哪个	她	曾是	成型	进入	一个	花束	.

她膝上放着满满的野花，她正把它们扎成一束花。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [kwaɪt] [jʌŋ] , [æt; ət] ['fɜ:rðɪst] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'ti:n] ,

She	seemed	quite	young	,	at	furthest	not	more	than	eighteen	,
她	似乎	相当	年轻的	,	在	最远	不是	更多的	比	十八	,

她看起来很年轻，最多不超过十八岁。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] [ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['streɪndʒɝz] [aɪz] .

and	was	very	beautiful	as	she	sat	there	all	unconscious	of	stranger's	eyes	.
和	曾是	非常	美丽的	作为	她	卫星	那里	全部	无意识	的	陌生人的	眼睛	.

她坐在那里，全然不觉陌生人的目光，显得非常美丽。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [wel] [fɔ:rmd] ,

She	was	tall	and	well	formed	,
她	曾是	高的	和	出色地	形成	,

她身材高挑匀称。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [moʊst] ['klæsɪk] ['aʊtlaɪn] — [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fitʃər] [nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] ['wɪlz] [oʊn] .

with	a	face	of	most	classic	outline	—	the	general	contour	of	the	features	not	unlike	Will's	own	.
和	一个	脸	的	最多	经典的	大纲	—	这	一般的	轮廓	的	这	特征	不是	与此不同	遗嘱	自己的	.

拥有最经典的脸型轮廓——五官的整体轮廓与威尔的非常相似。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃi:k] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pi:tʃi] [blu:m] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [lɔ:st] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ,

But	the	cheek	had	a	peachy	bloom	which	his	had	long	lost	,	and	a	gentle	,
但	这	脸颊	有	一个	桃子味	盛开	哪个	他的	有	长的	丢失的	,	和	一个	温和的	,

但他的脸颊上却泛着他早已失去的粉嫩红晕，还有一种温柔的.....

['wʊmənli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] ['sɔ:si] [ˌɪndɪ'pendəns] .

womanly	expression	replaced	his	saucy	independence	.
女性	表达	替换	他的	风骚的	独立	.

他那桀骜不驯的独立气质被柔美的表情所取代。

“ [sel] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eint] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] ！ ” [sed] [wɪl] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .

“	**Sell**	**me**	**out**	**if**	**she**	**ain't**	**a**	**beauty**	**!**	**”**	**said**	**Will**	**enthusiastically**	**.**
”	卖	我	出去	如果	她	不是	一个	美丽	！	”	说	将要	踊跃	.

“如果她不是美女，你就把她卖了！”威尔兴奋地说。

“ [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [kəːlz] [ɪz] [ˈskrʌmpʃəs] .

“	**Them**	**long**	**curls**	**is**	**scrumptious**	**.**
”	他们	长的	卷发	是	美味的	.

“那一头长卷发真是太漂亮了。”

[ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiːz] [maɪ] [geɪm] ?

Wonder	**if**	**she's**	**my**	**game**	**?**
想知道	如果	她是	我的	游戏	?

不知道她是不是我的菜?

[aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][stɑːrt] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] .

I'll	**give**	**her**	**a**	**start**	**,**	**just**	**for**	**fun**	**.**
患病的	给	她	一个	开始	,	只是	为了	乐趣	.

我让她先试试，就当是玩玩。

” [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [wʊdz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [klɪr] [kɔːl]

”	**Placing**	**his**	**two**	**hands**	**to**	**his**	**mouth**	**the**	**woods**	**rung**	**with**	**a**	**long**	**,**	**clear**	**call**
”	放置	他的	二	双手	到	他的	嘴	这	树林	梯子	和	一个	长的	,	清除	称呼

[ʌv; əv] “ [ˈdʒini,ˈdʒeni] !

of	**“**	**Jennie**	**!**
的	“	珍妮	!

“他双手捂住嘴，树林里响起一声悠长而清晰的“珍妮！”

” [ðə; ði][gɜːrl] [sprʌŋ] [ʌp] , [ˈdrɑːpɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn][əˈlɑːrm]

”	**The**	**girl**	**sprung**	**up**	**,**	**dropping**	**most**	**of**	**her**	**flowers**	**,**	**and**	**looked**	**round**	**in**	**alarm**
”	这	女孩	弹簧	向上	,	下降	最多	的	她	花朵	,	和	看起来	圆形的	在	警报

.

:
.

“女孩猛地站起身，手里的花大部分都掉了，她惊恐地环顾四周。

“ [ˈdʒini,ˈdʒeni] ！ ” [əˈgen] [rʌŋ] [aʊt] [ɪn] [ˈwɪlz] [diːp] , [ˈmjuːzɪk(ə)l] [toʊnz] .

“	**Jennie**	**!**	**”**	**again**	**rung**	**out**	**in**	**Will's**	**deep**	**,**	**musical**	**tones**	**.**
”	珍妮	！	”	再次	梯子	出去	在	遗嘱	深的	,	音乐	音调	.

“珍妮！”威尔低沉而富有磁性的嗓音再次响起。

“ [huː] [kɔːlz] ?

“	**Who**	**calls**	**?**
“	WHO	呼叫	?

谁打电话?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrtɪd] [lɪps] , [ˈstændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstætʃuː] [ʌv; əv] [flaɪt] .

”	**she**	**said**	**,**	**with**	**parted**	**lips**	**,**	**standing**	**like**	**a**	**statue**	**of**	**flight**	**.**
”	她	说	,	和	分手了	嘴唇	,	常设	喜欢	一个	雕像	的	航班	.

“她说着，嘴唇微张，像一尊飞翔的雕像。”

[hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Her	**question**	**was**	**answered**	**by**	**a**	**crash**	**in**	**the**	**bushes**	**,**
她	问题	曾是	回答	经过	一个	碰撞	在	这	灌木丛	,

她的问题被灌木丛中的一声巨响回答了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈsʌməsit, -set][ˈɪntuː]

and	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**figure**	**coming**	**with**	**a**	**double**	**somerset**	**into**
和	这	外貌	的	一个	数字	未来	和	一个	双倍的	萨默塞特	进入

[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .

her	**presence**	**.**
她	在场	.

这时，一个身影带着双人萨默塞特人出现在她面前。

“ [juː; jʊ] , ['dʒini,'dʒeni] ? ” [æskt] [wɪl] , ['stændɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

“	**You**	,	**Jennie**	?	”	**asked**	**Will**	,	**standing**	**suddenly**	**on**	**his**	**feet**	**before**	**her**	.
”	你	,	珍妮	?	”	问	将要	,	常设	突然	在	他的	脚	前	她	.

“珍妮，是你吗？”威尔突然站起身来，站在她面前问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['stɜːrdi] , ['hænsəm] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

She	**looked**	**at**	**the**	**sturdy**	,	**handsome**	**lad**	**with**	**a**	**look**	**in**	**which**	**trepidation**	**was**	
她	看起来	在	这	结实的	,	英俊的	小伙子	和	一个	看	在	哪个	忐忑不安	曾是	

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .

mingled	**with**	**amusement**	.
混合	和	娱乐	.

她看着这位身材健壮、相貌英俊的小伙子，眼神中既有忐忑，又有好感。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] ['ɑːrlɪŋtən] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

“	**I**	**am**	**Miss**	**Arlington**	,	”	**she**	**replied**	,	**with**	**dignity**	.
”	我	是	错过	阿灵顿	,	”	她	回复	,	和	尊严	.

“我是阿灵顿小姐，”她端庄地回答道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['mænər] ,

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**calling**	**me**	**in**	**that**	**manner**	,
”	什么	做	你	意思是	经过	呼叫	我	在	那	方式	,

你这样称呼我是什么意思?

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['prez(ə)ns] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] ? ”

and	**coming**	**into**	**a**	**lady's**	**presence**	**like**	**a**	**mountebank**	**? ”**
和	未来	进入	一个	女士的	在场	喜欢	一个	骗子	? ”

像个江湖骗子一样出现在女士面前?

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [wɪl] , [ɪm'presɪvli] .

“	**That's**	**the**	**way**	**I**	**always**	**come**	**in**	,	”	**said**	**Will**	,	**impressively**	.
”	那就是	这	方式	我	总是	来	在	,	”	说	将要	,	令人印象深刻	.

“我总是这样进来的，”威尔语气颇为得体地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][stɑːrt] . ”

“	**And**	**you**	**looked**	**so**	**pretty**	**sitting**	**there**	**I**	**wanted**	**to**	**give**	**you**	**a**	**start**	**. ”**	
”	和	你	看起来	所以	漂亮的	坐着	那里	我	通缉	到	给	你	一个	开始	.	”

“你坐在那里看起来真漂亮，我想让你先跳一段。”

“ [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

“	**Don't**	**do**	**it**	**again**	.
”	不	做	它	再次	.

“不要再这样做了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['mænli] [bɪ'heɪvjər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

It	**is**	**not**	**manly**	**behavior**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
它	是	不是	男子气概	行为	,	”	她	回复	.

“这不是男子汉的行为，”她回答说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**with**	**me**	**? ”**
”	什么	做	你	想	和	我	? ”

“你想从我这里得到什么？”

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] - ['pɪs(ə)l] , ” [sed] [wɪl] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

“	**I've**	**got**	**a**	**'**	**pistle**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**,**	**fumbling**	**in**	**his**	**pockets**	**,**
”	我已经	得到	一个	-	雌蕊	,	”	说	将要	,	笨拙	在	他的	口袋	,

“我这儿有把枪，”威尔一边说着，一边在口袋里摸索。

“ [ðæt] ['mɪstər] . ['lenərd] [gʌv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	**that**	**Mr**	**.**	**Leonard**	**guv**	**me**	**for**	**you**	**. ”**
”	那	先生	.	伦纳德	州长	我	为了	你	. ”

“让伦纳德先生替你照顾我。”

| | | |

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [bæk][baɪ][juː; jʊ] . ”

“	**I**	**am**	**to**	**send**	**a**	**package**	**back**	**by**	**you**	**.**	**”**
”	我	是	到	发送	一个	包裹	后退	经过	你	.	”

“我会通过你寄回一个包裹。”

“ ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [kʊk] - [stoʊv] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [naɪs][ænd; ənd]['hændi][tuː; tə] ['kæri] , ”

“	**Lucky**	**it**	**ain't**	**a**	**cook**	**-**	**stove**	**,**	**or**	**something**	**else**	**nice**	**and**	**handy**	**to**	**carry**	**,**	**”**
”	幸运的	它	不是	一个	厨师	-	火炉	,	或者	某物	别的	好的	和	便利	到	携带	,	”

[sed] [wɪl] ,

said	**Will**	**,**
说	将要	,

“幸好它不是个炉灶，或者其他什么方便携带的东西，”威尔说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

as	**he**	**walked**	**on**	**beside**	**his**	**new**	**acquaintance**	**.**
作为	他	步行	在	旁	他的	新的	熟人	.

他与这位新相识的人并肩走着。

“ [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lenərd] ? ”

“	**Live**	**with**	**Mr**	**.**	**Leonard**	**?**	**”**
”	居住	和	先生	.	伦纳德	?	”

“和伦纳德先生一起生活？”

“ [aɪ][duː] . ”

“	**I**	**do**	**.**	**”**
”	我	做	.	”

“我愿意。”

“ [haʊ] [oʊld] [maʊt] [juː; jʊ][biː; bi] ? ” [æskt] [wɪl] , ['ɜːrnɪstli] .

“	**How**	**old**	**mought**	**you**	**be**	**?**	**”**	**asked**	**Will**	**,**	**earnestly**	**.**
”	如何	老的	应该	你	是	?	”	问	将要	,	切实	.

“你大概多大了？”威尔认真地问道。

“ [ðæt] [ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['leɪdi] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	**That**	**is**	**no**	**question**	**to**	**ask**	**a**	**lady**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
”	那	是	不	问题	到	问	一个	女士	,	”	她	回复	,	和	一个	微笑	.

“这不是应该问女士的问题，”她笑着回答。

“ [oʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['pleɪɪn] - ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['leɪdi] ; [wɪə(r)] ['pleɪɪn] - [bɔɪ] [ænd; ənd][gæl] .

“	**Oh**	**,**	**we're**	**not**	**playin**	**'**	**gentleman**	**and**	**lady**	**;**	**we're**	**playin**	**'**	**boy**	**and**	**gal**	**.**
”	哦	,	是	不是	玩耍	-	绅士	和	女士	;	是	玩耍	-	男生	和	女孩	.

“哦，我们不是在玩绅士淑女的游戏；我们是在玩男孩女孩的游戏。”

[jʊə(r)] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [jet] , [ɔːr][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] , [ɔːr] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] ['nɑːnsens] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

You're	**not**	**come**	**out**	**yet**	**,**	**or**	**not**	**engaged**	**,**	**or**	**nothin**	**'**	**of**	**that**	**nonsense**	**,**	**are**	**you**	**?**
你是	不是	来	出去	然而	,	或者	不是	已订婚的	,	或者	什么也没有	-	的	那	废话	,	是	你	?

”

”

你还没出柜，也没订婚，或者什么乱七八糟的事儿，对吧?

“ [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][æsk] . ”

“	**That**	**is**	**another**	**question**	**that**	**you**	**have**	**no**	**business**	**to**	**ask**	**.**	**”**
”	那	是	其他	问题	那	你	有	不	商业	到	问	.	”

“这个问题你没资格问。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ'd] ['evər] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] ['kwestʃənz] ?

“	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**how**	**I'd**	**ever**	**learn**	**anything**	**if**	**I**	**didn't**	**ask**	**questions**	**?**
”	ID	喜欢	到	知道	如何	ID	曾经	学习	任何事物	如果	我	没有	问	问题	?

“我想知道，如果我不问问题，我怎么能学到任何东西呢？”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][waɪd] - [ə'weɪk] .

That's	the	way	I	come	to	be	so	wide	-	awake	.
那就是	这	方式	我	来	到	是	所以	宽的	-	醒	.

这就是我保持清醒的方式。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [kʊd; kəd][nɑːt]

"	The	young	lady	,	who	had	been	a	little	angry	at	his	questions	,	could	not
"	这	年轻的	女士	,	WHO	有	到过	一个	小的	生气的	在	他的	问题	,	可以	不是

[help] ['læfɪŋ] .

help	laughing	.
帮助	笑	.

“这位年轻女士原本对他的问题有些生气，但现在忍不住笑了起来。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɑːd] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	are	an	odd	boy	,	"	she	said	.
"	你	是	一个	奇怪的	男生	,	"	她	说	.

“你真是个古怪的孩子，”她说。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt][aɪ] [maɪt] [ək'sept] [juː; jʊ] .

“	If	I	was	in	want	of	a	confidant	I	might	accept	you	.
"	如果	我	曾是	在	想	的	一个	知己	我	可能	接受	你	.

“如果我需要一个知己，我或许会接受你。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] . "

I	will	tell	you	this	much	;	I	am	engaged	.	"
我	将要	告诉	你	这	很多	;	我	是	已订婚的	.	"

我能告诉你的只有一件事：我已经订婚了。

“ [wel] , [naʊ] , [ðæts] [bæd] , " [sed] [wɪl] .

“	Well	,	now	,	that's	bad	,	"	said	Will	.
"	出色地	,	现在	,	那就是	坏的	,	"	说	将要	.

“哦，这下糟了，”威尔说。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['felər] ?

“	Can't	you	break	with	the	feller	?
"	不能	你	休息	和	这	伙计	?

“你不能和那家伙分手吗？”

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sæk] .

Give	him	the	sack	.
给	他	这	解雇	.

解雇他。

[tel] [hɪm; ɪm] [juːv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kælɪfɔrni] , [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][noʊ] ['kʌmpəni] .

Tell	him	you've	a	notion	to	go	to	Californy	,	and	don't	want	no	company	.
告诉	他	你已经	一个	概念	到	去	到	加利福尼亚州	,	和	不	想	不	公司	.

告诉他你打算去加利福尼亚，而且不想有人陪伴。

[slɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] . "

Sling	him	somehow	.	"
吊索	他	不知何故	.	"

想办法把他扔出去。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

“	Why	should	I	?
"	为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['brɪliənt] [braʊn] [aɪz] [ɑːn] [wɪl] .

"	she	asked	,	turning	her	brilliant	brown	eyes	on	Will	.
"	她	问	,	转弯	她	杰出的	棕色的	眼睛	在	将要	.

“她问道，同时将她那双明亮的棕色眼睛转向威尔。”

“ [naʊ] , [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ðæt] [weɪ] [ɔːr][aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Now	,	don't	look	at	me	that	way	or	I	can't	tell	you	,	”	he	said	,
“	现在	,	不	看	在	我	那	方式	或者	我	不能	告诉	你	,	”	他	说	,

“现在，别那样看着我，不然我没法告诉你，”他说。

[wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [ˈbæʃf(ə)lnəs] .

with	affected	bashfulness	.
和	做作的	臊	.

装出一副羞涩的样子。

“ [dʒɪst][tɜːrn][jʊr; jər] [aɪz] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . ”

“	Jist	turn	your	eyes	away	for	a	minute	.	”
“	要点	转动	你的	眼睛	离开	为了	一个	分钟	.	”

“请你把目光移开一会儿。”

“ [wel] , [goʊ][ɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] .

“	Well	,	go	on	,	”	she	replied	,	turning	away	.
“	出色地	,	去	在	,	”	她	回复	,	转弯	离开	.

“好吧，你继续吧。”她说着，转身离开了。

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [gæl] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][dʒoʊk][ɪn] [ðæt] .

“	I	like	you	,	gal	,	and	there's	no	joke	in	that	.
“	我	喜欢	你	,	女孩	,	和	有	不	开玩笑	在	那	.

“我喜欢你，姑娘，这可不是开玩笑。”

[kɑːnt] [juː; jʊ][dʒɪst] [slɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfelər] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?

Can't	you	jist	sling	the	other	feller	,	and	wait	for	me	?
不能	你	要点	吊索	这	其他	伙计	,	和	等待	为了	我	?

你能不能先把另一个人扔出去，等我?

[aɪm] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][ɑːn] [ðæt] . ”

I'm	goin	'	to	be	a	rich	man	,	you	can	bet	on	that	.	”
我是	去	-	到	是	一个	富有的	男人	,	你	能	赌注	在	那	.	”

我一定会成为富翁，这一点毋庸置疑。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən] [ˈænsər] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [kənˈstreɪnd] [toʊn] .

“	Do	you	want	an	answer	now	?	”	she	asked	,	in	a	constrained	tone	.
“	做	你	想	一个	回答	现在	?	”	她	问	,	在	一个	受限	语气	.

“你现在想要答案吗？”她语气生硬地问道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈhændi] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪd][dʒʌst][æz; əz] [liːv] . ”

“	If	it	comes	handy	to	you	,	I'd	just	as	lieve	.	”
“	如果	它	来	便利	到	你	,	ID	只是	作为	相信	.	”

“如果这对你来说方便的话，我完全相信。”

“ [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .

“	Here	it	is	,	then	,	”	she	replied	,	giving	him	a	ringing	box	on	the	ear	.
“	这里	它	是	,	然后	,	”	她	回复	,	给予	他	一个	铃声	盒子	在	这	耳朵	.

“那就给你吧，”她说着，把一个铃铛放在他耳朵上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] ,

With	a	laugh	she	sprung	through	the	gate	,	which	they	had	just	reached	,
和	一个	笑	她	弹簧	通过	这	门	,	哪个	他们	有	只是	达到	,

她笑着跃过他们刚刚到达的大门。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ˈliːvɪŋ] [wɪl] [kəmˈpliːtli] [ˈkrestfɔːlən] .

and	hurried	into	the	house	,	leaving	Will	completely	crestfallen	.
和	慌忙	进入	这	房子	,	离开	将要	完全地	垂头丧气	.

然后匆匆跑进屋里，留下威尔垂头丧气。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌriːə'pɪr] , [bʌt; bət] [sent] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [wʌz; wəz]

She	did	not	reappear	,	but	sent	a	servant	with	the	package	which	Will	was
她	做过	不是	再现	,	但	发送	一个	仆人	和	这	包裹	哪个	将要	曾是

[tuː; tə] [teɪk] [bæk] .

to	take	back	.
到	拿	后退	.

她没有再次出现，而是派了一个仆人把包裹送去，让威尔带回去。

[hiː; hi] ['trʌdʒd] [ɔːf] [rɪ'flektɪvli] [tɔːrd] [ðə; ði] [kɑːrz] .

He	trudged	off	reflectively	toward	the	cars	.
他	艰难跋涉	离开	反思地	朝向	这	汽车	.

他若有所思地拖着沉重的步伐走向汽车。

“ [gɑːt] [sɜːrvd] [raɪt] , [aɪ] [spoʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] - .

“	Got	served	right	,	I	s'pose	,	”	he	said	,	“	for	I	was	imperdent	.
“	得到	服务	正确的	,	我	假设	,	”	他	说	,	“	为了	我	曾是	-	.

“我想我这是咎由自取，”他说，“因为我当时太嚣张了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [eint] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gæl] [jet] .

But	I	ain't	done	with	the	gal	yet	.
但	我	不是	完毕	和	这	女孩	然而	.

但我还没完事儿呢。

[bet] [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sent] .

Bet	I	give	her	as	good	as	she	sent	.
赌注	我	给	她	作为	好的	作为	她	发送	.

我敢打赌，她发来的那些话，我都会毫不犹豫地回敬她。

” ['tʃæptər] [viː] .

”	CHAPTER	V	.
”	章	V	.

第五章

['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .

UNDER	LOCK	AND	KEY	.
在下面	锁	和	钥匙	.

严密锁好。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] ,

“	I	do	not	know	what	to	make	of	this	,	”	said	Mr	.	Leonard	,
“	我	做	不是	知道	什么	到	制作	的	这	,	”	说	先生	.	伦纳德	,

“我不知道该如何看待这件事，”伦纳德先生说。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋk] - [bʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['kænsəld] [tʃeks] [ɪn] [hɪz; ɪz]

as	he	sat	with	a	bank	-	book	and	a	package	of	canceled	checks	in	his
作为	他	卫星	和	一个	银行	-	书	和	一个	包裹	的	取消	检查	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他坐在那里，手里拿着存折和一叠作废的支票。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ɪz] [nɑːt] [ˌoʊvər'drɔːn] .

“	I	am	positive	that	my	account	is	not	overdrawn	.
“	我	是	积极的	那	我的	帐户	是	不是	透支	.

“我确信我的账户没有透支。”

[ðɪs] ['set(ə)lmənt] [meɪks] [ˌem 'iː] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ʃɔːrt] ,

This	settlement	makes	me	five	hundred	dollars	short	,
这	沉降	制作	我	五	百	美元	短的	,

这项和解协议让我损失了五百美元。

[wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [maɪ] ['kredɪt] . ”

where	I	should	have	at	least	one	thousand	dollars	to	my	credit	.	”
在哪里	我	应该	有	在	至少	一	千	美元	到	我的	信用	.	”

我的账户里应该至少有一千美元吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlsn] .

“	It	is	very	strange	,	”	said	Mr	.	Wilson	.
”	它	是	非常	奇怪的	,	”	说	先生	.	威尔逊	.

“这很奇怪，”威尔逊先生说。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] [æn; ən] ['erər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [bæŋk] [bɪ'fɔːr] . ”

“	We	have	never	found	an	error	in	our	account	with	the	Mechanic's	Bank	before	.	”
”	我们	有	绝不	成立	一个	错误	在	我们的	帐户	和	这	机械师	银行	前	.	”

“我们以前从未在技工银行的账户中发现过错误。”

“ [ðeɪ] [peɪd] [maɪ] [tʃek] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ? ”

“	They	paid	my	check	without	hesitation	?	”
”	他们	有薪酬的	我的	查看	没有	犹豫	?	”

“他们毫不犹豫地支付了我的支票？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .

They	would	have	paid	it	if	it	had	been	ten	thousand	.
他们	会	有	有薪酬的	它	如果	它	有	到过	十	千	.

即使是1万块，他们也会付的。

[jʊr; jər] ['kredɪt] [ɪz] [ˌʌn'sʌlid] . ”

Your	credit	is	unsullied	.	”
你的	信用	是	纯洁无瑕的	.	”

你的信用记录清白无瑕。

“ [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] , ['greɪvli] .

“	I	don't	understand	this	,	and	don't	like	it	,	”	said	Mr	.	Leonard	,	gravely	.
”	我	不	理解	这	,	和	不	喜欢	它	,	”	说	先生	.	伦纳德	,	严重地	.

“我不理解，也不喜欢这样，”伦纳德先生严肃地说。

“ [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] ['oʊvər] [ðiːz] [tʃeks] [ænd; ənd] [di'pɔzits] .

“	Let	us	go	over	these	checks	and	deposits	.
”	让	我们	去	超过	这些	检查	和	存款	.

“让我们来核对这些支票和存款。”

[ðə; ði] [bæŋk] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] ['erər] .

The	bank	may	be	in	error	.
这	银行	可能	是	在	错误	.

银行可能出错了。

[aɪ] [hæv; həv] [hɪr] [maɪ] ['praɪvət] [tʃek] - [bʊk] , [wɪtʃ] [wɪl] [hæz; həz] [dʒʌst] [brɔːt] [frʌm; frəm] [maɪ] [haʊs] ;

I	have	here	my	private	check	-	book	,	which	Will	has	just	brought	from	my	house	;
我	有	这里	我的	私人的	查看	-	书	,	哪个	将要	有	只是	带来	从	我的	房子	;

我这里有我的私人支票簿，是威尔刚刚从我家带来的；

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [sʌm; səm][ˈpɜːrsən(ə)l] [tʃek] [ʌv; əv] [maɪn] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ]

I	think	it	likely	some	personal	check	of	mine	may	have	gone	to	the	wrong
我	思考	它	可能	一些	个人的	查看	的	矿	可能	有	已消失	到	这	错误的

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

我怀疑可能是我的某张个人支票被错存到其他银行了。

[kɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃeks] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kəmˈper] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃek] - [bʊk] [ˈentriz] .

Call	off	the	checks	,	and	I	will	compare	them	with	the	check	-	book	entries	.
称呼	离开	这	检查	,	和	我	将要	比较	他们	和	这	查看	-	书	条目	.

取消支票，我会将它们与支票簿上的记录进行核对。

" [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

"	They	proceeded	to	do	so	,
"	他们	继续	到	做	所以	,

他们照做了，

[ˈmɪstər] . [ˈlenərd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌmeməˈrændə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbʊkkiːpər] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [əˈmaʊnts]

Mr	.	Leonard	taking	the	memoranda	and	his	bookkeeper	called	out	the	amounts
先生	.	伦纳德	采取	这	备忘录	和	他的	会计	称为	出去	这	金额

[ænd; ənd] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeks] .

and	dates	of	the	checks	.
和	日期	的	这	检查	.

伦纳德先生接过备忘录，他的簿记员报出了支票的金额和日期。

“ [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [θriː] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

“	Fifteen	hundred	and	seventy	-	three	,	”	he	repeated	.
“	十五	百	和	七十	-	三	,	”	他	重复	.

“一千五百七十三，”他重复道。

“ [aɪ][dəunt][faɪnd] [ðæt] .

“	I	don't	find	that	.
“	我	不	寻找	那	.

“我并不这么认为。”

[wʌt] [deɪt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

What	date	is	it	?	”
什么	日期	是	它	?	”

今天是几号?

“ [meɪ] 23d . ”

“	May	23d	.	”
“	可能	23d	.	”

“5月23日。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

“	Are	you	sure	?
“	是	你	当然	?

“你确定吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [tʃek] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] [ɪn] [ˈiːðər] [bʊk] .

There	is	no	such	check	of	that	date	in	either	book	.
那里	是	不	这样的	查看	的	那	日期	在	任何一个	书	.

两本书中都没有对该日期进行核查。

[tuː; tə] [huːz] [ˈɔːrdər][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [drɔːn] ? ”

To	whose	order	is	it	drawn	?	”
到	谁	命令	是	它	绘制	?	”

这封信是遵照谁的命令发出的?

“ [tuː; tə] [ˈgɪlbərt] ， [kʊk] & [ˌsiː ˈoʊ] . ， [ɔːr] [ˈberər] ， ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] ，

“	To	Gilbert	,	Cook	&	Co	.	,	or	bearer	,	”	said	Mr	.	Wilson	,
”	到	吉尔伯特	，	厨师	&	合作	.	，或者		持有人	，	”	说	先生	.	威尔逊	，

“致吉尔伯特、库克公司或收件人，”威尔逊先生说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [daʊt] [wʌz; wəz] [ˈstrʌglɪŋ] .

looking	up	with	a	glance	in	which	a	doubt	was	struggling	.
寻找	向上	和	一个	瞥一眼	在	哪个	一个	怀疑	曾是	挣扎	.

他抬起头，眼神中带着一丝疑虑。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [oʊd] [ðem; ðəm] [noʊ] [sʌtʃ] [əˈmaʊnt] .

“	But	we	owed	them	no	such	amount	.
”	但	我们	欠款	他们	不	这样的	数量	.

但我们并没有欠他们这么多钱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] [ɪn] [fʊl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] 15th ， ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlenərd] , [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] .

They	were	paid	in	full	on	the	15th	,	”	said	Mr	.	Leonard	,	in	excitement	.
他们	是	有薪酬的	在	满的	在	这	15th	，	”	说	先生	.	伦纳德	，	在	激动	.

“他们在15号就全额拿到了工资，”伦纳德先生兴奋地说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə] [ˈberər] .

“	And	they	never	would	have	asked	for	a	check	to	be	drawn	to	bearer	.
”	和	他们	绝不	会	有	问	为了	一个	查看	到	是	绘制	到	持有人	.

“他们绝不会要求开具不记名支票。”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðæt] .

Let	me	see	that	.
让	我	看	那	.

让我看看。

” [hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsənz] [hænd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .

”	He	snatched	it	out	of	Mr	.	Wilson's	hand	,	in	his	excitement	.
”	他	抢夺	它	出去	的	先生	.	威尔逊的	手	,	在	他的	激动	.

“他兴奋地从威尔逊先生手中抢走了它。”

“ [baɪ] [ˈhev(ə)n] ！ ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrtʃənt] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	By	Heaven	!	”	cried	the	merchant	,	rising	hastily	to	his	feet	.
”	经过	天堂	！	”	哭	这	商人	,	上升	草草	到	他的	脚	.

“老天爷啊！”商人喊道，急忙站了起来。

“ [aɪ] [ˈnevər] [roʊt] [ðæt] [ˈsɪgnətʃər] .

“	I	never	wrote	that	signature	.
”	我	绝不	写道	那	签名	.

“我从未写过那个签名。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrdʒəri] .

It	is	a	forgery	.
它	是	一个	伪造	.

这是伪造的。

” [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [hæf] [əˈfraɪt] [glɑːnsiz] .

”	The	two	men	looked	at	each	other	with	half	affrighted	glances	.
”	这	二	男人	看起来	在	每个	其他	和	一半	惊恐	眼神	.

两人面面相觑，眼神中带着一丝惊恐。

“ [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)l] ？ ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] .

“	Can	it	be	possible	?	”	cried	Mr	.	Wilson	.
”	能	它	是	可能的	？	”	哭	先生	.	威尔逊	.

“这有可能吗？”威尔逊先生喊道。

“ [ˈpɑːsəb(ə)l] ?

“	Possible	?
”	可能的	?

“可能的?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] !

It	is	a	fact	!
它	是	一个	事实	!

这是事实!

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['viːəmənt] ['ænsər] .

"	was	the	vehement	answer	.
"	曾是	这	慷慨	回答	.

“这是他激烈的回答。”

“ [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ɪz] [gʊd] .

“	The	signature	is	good	.
"	这	签名	是	好的	.

签名很好。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [di'siːvd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][maɪ'self] , ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	might	be	deceived	by	it	myself	,	only	that	I	know	I	did	not	write	it	.
我	可能	是	受骗	经过	它	我	,	仅有的	那	我	知道	我	做过	不是	写	它	.

我可能也被它欺骗了，但我确信它不是我写的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , ['wɪlsn] . "

This	is	a	bad	business	,	Wilson	.	"
这	是	一个	坏的	商业	,	威尔逊	.	"

威尔逊，这可不是一笔好生意。

“ [ə; eɪ] ['terəbli] [bæd] ['bɪznəs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	A	terribly	bad	business	,	"	was	the	reply	.
"	一个	可怕	坏的	商业	,	"	曾是	这	回复	.

“真是糟糕的生意，”对方回答道。

“ [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Who	could	have	done	it	?
"	WHO	可以	有	完毕	它	?

“会是谁做的？”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] . "

There	is	a	black	sheep	in	our	midst	.	"
那里	是	一个	黑色的	羊	在	我们的	中间	.	"

我们中间出了个害群之马。

“ [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ? " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] [['sɛvən]]

“	Can	there	be	?	"	said	the	merchant	,	turning	pale	[	7	]
"	能	那里	是	?	"	说	这	商人	,	转弯	苍白	[	7	]

“会有吗？”商人说着，脸色变得苍白[7]

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['rɑːbəri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [seɪf] .

as	he	thought	of	the	late	robbery	from	his	safe	.
作为	他	想法	的	这	晚的	抢劫	从	他的	安全的	.

他想起了不久前保险箱被盗的事件。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'spekt] ['eni] [wʌn] ? "

“	Do	you	suspect	any	one	?	"
"	做	你	怀疑	任何	一	?	"

你怀疑谁吗?

“ [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔːr'self] , [sɜːr] , " [sed] ['wɪlsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] , ['stɪltɪd] ['mænər] .

“	No	one	but	yourself	,	sir	,	"	said	Wilson	,	in	his	slow	,	stilted	manner	.
"	不	一	但	你自己	,	先生	,	"	说	威尔逊	,	在	他的	慢的	,	僵硬的	方式	.

“除了您本人，先生，没有其他人了。”威尔逊用他那缓慢而生硬的语气说道。

“ [aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ˌʌn'duː] [feɪθ] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

“	I	suspect	you	of	undue	faith	in	human	nature	.
"	我	怀疑	你	的	过度	信仰	在	人类	自然	.

“我怀疑你对人性过于乐观。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [stɔːr] [ə; eɪ] [striːt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [noʊ'tɔːriəs] ['kærəktər] ,

If	you	choose	to	take	into	your	store	a	street	boy	of	notorious	character	,
如果	你	选择	到	拿	进入	你的	店铺	一个	街道	男生	的	臭名昭著	特点	,

如果你选择收留一个臭名昭著的街头混混，

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? ”

what	can	you	expect	?	”
什么	能	你	预计	?	”

你能期待什么?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] , [ɪn][ɑːrmz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['proʊtəʒeɪ] .

“	What	do	you	mean	?	”	said	Mr	.	Leonard	,	in	arms	for	his	protege	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	说	先生	.	伦纳德	,	在	武器	为了	他的	门徒	.

“你什么意思？”伦纳德先生说着，扶住了他的门徒。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðæt] ['bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] .

“	I	mean	that	that	boy's	coming	here	was	not	without	an	object	.
“	我	意思是	那	那	男孩们	未来	这里	曾是	不是	没有	一个	目的	.

“我的意思是，那个男孩来到这里并非无缘无故。

[aɪ] [sə'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði] [tuːl]

I	suspected	from	the	first	that	he	might	have	been	sent	here	as	the	tool
我	怀疑	从	这	第一的	那	他	可能	有	到过	发送	这里	作为	这	工具

[ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'zaɪnɪŋ] [neɪvz] ,

of	some	designing	knaves	,
的	一些	设计	无赖	,

我从一开始就怀疑他可能是某些别有用心之人派来充当工具的。

[huː] [nuː] [jʊr; jər] ['iːzi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] . ”

who	knew	your	easy	disposition	.	”
WHO	知道	你的	简单的	处置	.	”

谁知道你性子随和。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ðɪs] [weɪ] , ['wɪlsn] . ”

“	You	have	no	right	to	talk	this	way	,	Wilson	.	”
“	你	有	不	正确的	到	讲话	这	方式	,	威尔逊	.	”

“威尔逊，你没资格这样说话。”

“ [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .

“	Indeed	I	have	,	”	said	the	clerk	,	with	energy	.
“	的确	我	有	,	”	说	这	职员	,	和	活力	.

“的确有，”店员精神抖擞地说。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][jʊr; jər] [stɔːr] .

“	There	is	plainly	a	thief	in	your	store	.
“	那里	是	显然	一个	贼	在	你的	店铺	.

“你的店里显然有小偷。”

[jet] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [trʌst] .

Yet	the	character	of	everybody	here	has	been	proved	by	years	of	trust	.
然而	这	特点	的	大家	这里	有	到过	已证实	经过	年	的	相信	.

然而，这里每个人的品格都已通过多年的信任得到了证明。

[tuː] [wiːks] [ə'goʊ][juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːst] [hɪr] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] ,

Two	weeks	ago	you	introduced	here	a	boy	of	very	doubtful	antecedents	,
二	周	前	你	介绍	这里	一个	男生	的	非常	疑	来路	,

两周前，你在这里介绍了一个身世非常可疑的男孩。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [tuː] [wiːks] [tuː] ['sɪriəs] ['rɔbəriːz] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔnsəˌmeɪtid] .

and	in	that	two	weeks	two	serious	robberies	have	been	consummated	.
和	在	那	二	周	二	严肃的	抢劫	有	到过	完成	.

在这两周内，发生了两起严重的抢劫案。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n] ? ”

What	is	the	natural	conclusion	?	”
什么	是	这	自然的	结论	?	”

自然而然的结论是什么?

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ?

“	Where	is	the	boy	?
”	在哪里	是	这	男生	?

“那个男孩在哪里? ”

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] , ['muːvɪŋ] ['æŋgrəli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Let	us	have	him	here	,	”	said	Mr	.	Leonard	,	moving	angrily	to	the	door	.
让	我们	有	他	这里	,	”	说	先生	.	伦纳德	,	移动	愤怒地	到	这	门	.

“把他带到这里来,”伦纳德先生说着，愤怒地走向门口。

“ [noʊ] , [noʊ] !

“	No	,	no	!
”	不	,	不	!

“不，不! ”

[ðæt] [ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə][ækt] , ” [kraɪd] ['wɪlsn] .

that	is	no	way	to	act	,	”	cried	Wilson	.
那	是	不	方式	到	行为	,	”	哭	威尔逊	.

“你这样行事太过分了! ”威尔逊喊道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kiːn] [neɪv] ; [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] . ”

“	He	is	a	keen	knave	;	you	will	put	him	on	his	guard	.	”
”	他	是	一个	敏锐的	恶棍	;	你	将要	放	他	在	他的	警卫	.	”

“他是个狡猾的恶棍；你要提防他。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

“	You	are	right	.
”	你	是	正确的	.

“你是对的。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt]['heɪstɪli] .

I	was	going	to	act	hastily	.
我	曾是	去	到	行为	草草	.

我原本打算仓促行事。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [sə'spɪʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

It	does	look	suspicious	for	the	boy	.
它	做	看	可疑的	为了	这	男生	.

对这个男孩来说，这看起来确实很可疑。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːzətɪv] ['evɪdəns] . ”

But	I	cannot	believe	him	guilty	without	positive	evidence	.	”
但	我	不能	相信	他	有罪的	没有	积极的	证据	.	”

但没有确凿证据，我无法认定他有罪。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	must	go	a	different	way	to	get	it	.
”	你	必须	去	一个	不同的	方式	到	得到	它	.

你必须另辟蹊径才能得到它。

[gɪv] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

Give	this	matter	to	the	detective	,	along	with	the	other	.
给	这	事情	到	这	侦探	,	沿着	和	这	其他	.

把这件事连同其他事情一起交给侦探。

[aɪ] ['wɔːrənt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	warrant	he	will	make	something	of	it	.	”
我	保证	他	将要	制作	某物	的	它	.	”

我保证他会有所作为。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] .
“ I will do so , ” said Mr . Leonard .
“ 我 将要 做 所以 , ” 说 先生 . 伦纳德 .

“我会这么做的，”伦纳德先生说。

“ [ðɪs] ['trʌblz] [ˌem 'iː] ['sædli] , ['wɪlsn] .
“ This troubles me sadly , Wilson .
“ 这 麻烦 我 令人遗憾的是 , 威尔逊 .

“威尔逊，这件事令我感到很遗憾。”

['æftər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['derɪŋ]
After fifteen years of business to find myself suddenly the sport of a daring
后 十五 年 的 商业 到 寻找 我 突然 这 运动 的 一个 大胆
[θiːf] [ænd; ənd]['fɔːrdʒər] .
thief and forger .
贼 和 锻工 .

经营了十五年，突然发现自己成了胆大妄为的窃贼和伪造者的目标。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ? ”
What can be done ? ”
什么 能 是 完毕 ? ”

可以做些什么?

“ ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] , ” [sed] ['wɪlsn] , ['kɑːmli] .
“ Nothing , but to watch and wait , ” said Wilson , calmly .
“ 没有什么 , 但 到 手表 和 等待 , ” 说 威尔逊 , 平静地 .

“除了观察和等待，什么也做不了，”威尔逊平静地说。

“ [aɪ][duː] [sə'spekt] [ðæt] [bɔɪ] .
“ I do suspect that boy .
“ 我 做 怀疑 那 男生 .

“我确实怀疑那个男孩。”

[aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [stuːl] - ['pɪdʒɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][boʊld][ænd; ənd]['ekspɜːrt] ['vilənz]
I firmly believe that he is the stool - pigeon of some bold and expert villains
我 牢牢 相信 那 他 是 这 凳子 - 鸽子 的 一些 大胆的 和 专家 反派
.
:
.

我坚信他是某些胆大妄为、手段老练的恶棍的告密者。

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] ,
I see nothing we can do now but to have him closely watched ,
我 看 没有什么 我们 能 做 现在 但 到 有 他 密切 观看 ,

现在除了严密监视他之外，我们似乎别无他法。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
and learn all his associations .
和 学习 全部 他的 协会 .

并查明他的所有关系网。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kæn; kən][duː][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] . ”
That the detective can do far better than we . ”
那 这 侦探 能 做 远的 更好的 比 我们 . ”

侦探肯定比我们做得更好。

“ [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] ,
“ We will leave it in his hands , then , ” said Mr . Leonard ,
“ 我们 将要 离开 它 在 他的 双手 , 然后 , ” 说 先生 . 伦纳德 ,

“那我们就把这件事交给他处理吧，”伦纳德先生说道。

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃek] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [snæp] .

closing	his	check	-	book	with	a	determined	snap	.
结束	他的	查看	-	书	和	一个	决定	折断	.

他果断地合上了支票簿。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɑːləti]

Meanwhile	the	subject	of	this	conversation	was	giving	a	touch	of	his	quality
同时	这	主题	的	这	对话	曾是	给予	一个	触碰	的	他的	质量

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['seɪlzmən] .

to	the	salesmen	.
到	这	推销员	.

与此同时，谈话的主角正在向销售员们展示他的卓越才能。

“ [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , “ [bʌt; bət]['mɪstər] . ['lenərd] [dʌz] [lɪv; laɪv] [geɪ] .

“	Say	what	you	please	,	”	he	remarked	,	“	but	Mr	.	Leonard	does	live	gay	.
“	说	什么	你	请	,	”	他	评论	,	“	但	先生	.	伦纳德	做	居住	同性恋	.

“随便你怎么说，”他说道，“但伦纳德先生确实过着同性恋的生活。”

['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['faɪnər] ['ʃænti] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ðɪ]['roʊziz][ænd; ənd]['pəʊziːz]

Never	seen	a	finer	shanty	;	and	there's	no	end	to	the	roses	and	posies
绝不	已见	一个	更精细	棚屋	;	和	有	不	结尾	到	这	玫瑰	和	花束

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

从未见过如此精致的小屋；小屋周围鲜花盛开，美不胜收。

[hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] [rʌn] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [ˌhaɪfə'luːtɪn] - [gæl] ,

Had	a	high	old	run	through	the	woods	,	and	come	across	a	highfalutin	'	gal	,
有	一个	高的	老的	跑步	通过	这	树林	,	和	来	穿过	一个	高法鲁廷	-	女孩	,

[juː; jʊ] [bet] . ”

you	bet	.	”
你	赌注	.	”

“我在树林里狂奔了一圈，结果碰上了一个自命不凡的姑娘，你猜怎么着？”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”

“	Did	you	fall	in	love	with	her	?	”
“	做过	你	落下	在	爱	和	她	?	”

你爱上她了吗?

“ ['meɪbi] [soʊ] ; [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [its] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɪz] .

“	Maybe	so	;	though	I	can't	see	it's	any	of	your	biz	.
“	或许	所以	;	尽管	我	不能	看	它是	任何	的	你的	商业	.

“也许是这样；不过我觉得这跟你没关系。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skrʌmpʃəs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

She	was	scrumptious	,	I	tell	you	.
她	曾是	美味的	,	我	告诉	你	.

我跟你说，她真是太美味了。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lenərd] .

She	lives	with	Mr	.	Leonard	.
她	生活	和	先生	.	伦纳德	.

她和伦纳德先生住在一起。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , - [kɔːz] [aɪ] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] . ”

The	old	man	had	his	back	up	when	I	come	back	,	'	cause	I	staid	so	long	.	”
这	老的	男人	有	他的	后退	向上	什么时候	我	来	后退	,	-	原因	我	稳重	所以	长的	.	”

我回来的时候，老头子很不高兴，因为我待的时间太长了。

“ [hiː; hi] [leɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [ðen] ? ”

“	He	laid	you	out	then	?	”
“	他	铺设	你	出去	然后	?	”

“他当时就把你打倒在地了吗？”

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈmɪltən] [klɔːðz] .

“	He	told	me	I	had	to	finish	counting	them	Milton	cloths	.
”	他	讲述	我	我	有	到	结束	计数	他们	米尔顿	布料	.

“他告诉我，我必须完成对弥尔顿布的计数。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [stɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [əˈfɔːr] [aɪ][gɑːt][hæf] [θruː] .

I	told	him	the	store	would	be	shut	up	afore	I	got	half	through	.
我	讲述	他	这	店铺	会	是	关闭	向上	之前	我	得到	一半	通过	.

我告诉他，我还没完成一半，商店就会关门。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈkudnt] [help] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [fɔːr; fər] [ˈsteɪɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] . ”

He	said	he	couldn't	help	that	,	it	was	my	fault	for	staying	so	long	.	”
他	说	他	不能	帮助	那	,	它	曾是	我的	过错	为了	入住	所以	长的	.	”

他说他也没办法，都是我的错，我不该待那么久。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”

“	And	what	are	you	going	to	do	?	”
”	和	什么	是	你	去	到	做	?	”

“那你打算怎么办？”

“ [aɪm][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˌem ˈiː][ɔːl] [naɪt] . ”

“	I'm	goin	'	to	count	them	,	if	it	takes	me	all	night	.	”
”	我是	去	-	到	数数	他们	,	如果	它	需要	我	全部	夜晚	.	”

“我要把它们都数完，哪怕要花一整夜。”

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [maɪnd][ðem; ðəm] .

“	You	needn't	mind	them	.
”	你	不必	头脑	他们	.

你不必在意他们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈkaʊntɪd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] , [ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] [huː] [hæd; həd]

They	have	already	been	counted	,	”	said	Mr	.	Johnson	,	a	salesman	who	had
他们	有	已经	到过	计数	,	”	说	先生	.	约翰逊	,	一个	推销员	WHO	有

[əˈproʊtʃt] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [tɔːk] .

approached	during	this	talk	.
接近	期间	这	讲话	.

“他们已经被清点过了，”约翰逊先生说道，他是一位推销员，在谈话期间走了过来。

“ [ˈmɪstər] . [ˈlenərd] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk] . ”

“	Mr	.	Leonard	will	let	you	free	from	the	task	.	”
”	先生	.	伦纳德	将要	让	你	自由的	从	这	任务	.	”

“伦纳德先生会让你摆脱这项任务的。”

“ [mɛˈbi] [ˈhiːd] [best] [weɪt] [tɪl] [ˈhiːz] [æskt] ! ” [sed] [wɪl] , [ˈrezəluːtli] .

“	Mebbe	he'd	best	wait	till	he's	asked	!	”	said	Will	,	resolutely	.
”	也许	他会	最好的	等待	直到	他是	问	!	”	说	将要	,	坚决地	.

“或许他最好等到别人问他的时候再说！”威尔斩钉截铁地说。

“ [aɪ][dəunt] [bloʊ] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld][wɪð; wɪθ][noʊ][mæn] ,

“	I	don't	blow	hot	and	cold	with	no	man	,
”	我	不	吹	热的	和	寒冷的	和	不	男人	,

“我不会对任何男人忽冷忽热。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][let][noʊ][mæn] [bloʊ] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

and	I	don't	let	no	man	blow	hot	and	cold	with	me	.
和	我	不	让	不	男人	吹	热的	和	寒冷的	和	我	.

我不会让任何男人对我忽冷忽热。

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ ˈtiː]['ɑːntə][ˌem ˈiː]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]['suːts][ˌem ˈiː] ,

He	laid	it	onto	me	heavier	than	suits	me	,
他	铺设	它	到	我	较重	比	西装	我	,

他把它压在我身上，比我预想的要重得多。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][æz; əz][aɪm][toʊld] .

and	now	I'm	going	to	let	him	see	that	I	can	do	as	I'm	told	.
和	现在	我是	去	到	让	他	看	那	我	能	做	作为	我是	讲述	.

现在我要让他看看我能听话。

[aɪ][dəunt] [kiːr] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [hæz; həz] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [klɔːðz] .

I	don't	keer	if	everybody	in	the	store	has	counted	them	cloths	.
我	不	基尔	如果	大家	在	这	店铺	有	计数	他们	布料	.

我不在乎店里的每个人是否都数过那些衣服。

[ðæts] [maɪ][dʒɑːb][ænd; ənd][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [θruː] .

That's	my	job	and	I'm	bound	to	put	her	through	.
那就是	我的	工作	和	我是	边界	到	放	她	通过	.

那是我的工作，我必须让她经历这一切。

" [wɪl] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [sterz] , [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

"	Will	hastened	to	the	cellar	stairs	,	and	down	into	the	basement	,
"	将要	加快	到	这	地窖	楼梯	,	和	向下	进入	这	地下室	,

威尔急忙走向地窖的楼梯，然后下了到地下室。

[wer] [ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] [klɔːθ] [ɪn] ['kwestʃən] [stʊd] , ['freʃli] ['oʊpənd] .

where	the	cases	of	cloth	in	question	stood	,	freshly	opened	.
在哪里	这	案例	的	布	在	问题	站立	,	新鲜的	打开	.

那些装布匹的箱子就摆放在那里，刚刚被打开过。

[hiː; hi] ['leɪbərd] [ɑːn][æn; ən] ['aʊər] , [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,

He	labored	on	an	hour	,	for	two	hours	,
他	辛勤劳作	在	一个	小时	,	为了	二	小时	,

他工作了一个小时，又工作了两个小时，

[ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [roʊlz][ʌv; əv] [klɔːðz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪsɪz] , [kaʊntɪŋ] , [ænd; ənd] [ri'pleisin]

in	lifting	the	heavy	rolls	of	cloths	from	the	cases	,	counting	,	and	replacing
在	举重	这	重的	卷	的	布料	从	这	案例	,	计数	,	和	替换

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

将沉重的布卷从箱子里搬出来，清点数量，然后放回原处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði][gæs][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .

It	was	quite	dark	here	,	and	he	lit	the	gas	at	the	start	.
它	曾是	相当	黑暗的	这里	,	和	他	点燃	这	气体	在	这	开始	.

这里当时很黑，他一开始就点燃了煤气。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ɪn][fækt] , [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ,

He	did	not	,	in	fact	,	know	how	long	he	had	been	engaged	,
他	做过	不是	,	在	事实	,	知道	如何	长的	他	有	到过	已订婚的	,

事实上，他并不知道自己订婚多久了。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [dɪmd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

when	the	light	suddenly	dimmed	and	went	out	.
什么时候	这	光	突然	调暗	和	去	出去	.

灯光突然变暗，然后熄灭了。

[wɪl] [stʊd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] , ['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['entərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['næroʊ]

Will	stood	in	almost	utter	darkness	,	only	a	faint	light	entering	at	the	narrow
将要	站立	在	几乎	说出	黑暗	,	仅有的	一个	头晕的	光	进入	在	这	狭窄的

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

威尔站在几乎完全黑暗的环境中，只有一丝微弱的光线从狭窄的窗户透进来。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf][ðə; ði][gæs] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

He	ran	to	turn	off	the	gas	,	not	understanding	what	put	it	out	.
他	跑	到	转动	离开	这	气体	,	不是	理解	什么	放	它	出去	.

他跑去关掉煤气，却不明白是什么把煤气关掉了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ˌoʊvər'hed] .

As	he	did	so	he	heard	the	clang	of	a	door	overhead	.
作为	他	做过	所以	他	听到	这	铛	的	一个	门	开销	.

这时，他听到头顶传来一声门关上的巨响。

[ðə; ði] [truːθ] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	truth	rushed	to	his	mind	.
这	真相	匆忙	到	他的	头脑	.

真相瞬间涌入他的脑海。

[ðə; ði] [stɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] , [ðə; ði][gæs] [tɜːrnd] [ɔːf][æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət] [naɪt] ,

The	store	had	been	shut	and	fastened	,	the	gas	turned	off	as	usual	at	night	,
这	店铺	有	到过	关闭	和	系紧	,	这	气体	转向	离开	作为	通常	在	夜晚	,

商店已经关门上锁，煤气也像往常一样在晚上被关掉了。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] , [kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

and	everybody	had	gone	home	,	quite	forgetting	that	he	was	still	in	the	cellar	.
和	大家	有	已消失	家	,	相当	遗忘	那	他	曾是	仍然	在	这	地窖	.

大家都回家了，完全忘记了他还在地窖里。

[wɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,

Will	was	inclined	to	be	superstitious	,
将要	曾是	倾斜	到	是	迷信的	,

威尔生性迷信。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fraɪt] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] ,

and	a	sense	of	fright	came	upon	him	as	he	found	himself	alone	in	this	lonely	,
和	一个	感觉	的	惊吓	来了	之上	他	作为	他	成立	他自己	独自的	在	这	孤独	,

当他发现自己独自一人身处这片荒凉之地时，一种恐惧感涌上心头。

[dɑːrk] [ruːm] .

dark	room	.
黑暗的	房间	.

黑暗的房间。

[hiː; hi] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	groped	his	way	to	the	stairs	and	tried	the	door	.
他	摸索	他的	方式	到	这	楼梯	和	尝试	这	门	.

他摸索着走到楼梯口，试着打开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɜːrmli]['boʊltɪd] .

It	was	firmly	bolted	.
它	曾是	牢牢	螺栓连接	.

它被牢牢地固定住了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efərts] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

All	his	efforts	could	not	move	it	.
全部	他的	努力	可以	不是	移动	它	.

他使尽浑身解数也无济于事。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] [bæk] .

He	called	out	at	the	top	of	his	voice	,	but	no	answer	came	back	.
他	称为	出去	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	但	不	回答	来了	后退	.

他扯着嗓子喊，但没有人回应。

“ [aɪm] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [ræt] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

“ I'm	a	reg'lar	rat	in	a	cage	,	”	he	muttered	,
” 我是	一个	reg'lar	鼠	在	一个	笼	,	”	他	低声说道	,

“我不过是笼子里的一只普通老鼠，”他喃喃自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [peɪn] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] .

as	he	made	his	way	to	the	windows	,	thinking	to	break	a	pane	and	call	for	help	.
作为	他	制成	他的	方式	到	这	视窗	,	思维	到	休息	一个	窗格	和	称呼	为了	帮助	.

他走到窗边，想着打破一块玻璃呼救。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['æli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪrd] [ɪf] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [eɪd] ,

But	they	faced	on	a	deserted	alley	,	and	he	feared	if	even	he	should	bring	aid	,
但	他们	面对	在	一个	荒凉的	胡同	,	和	他	害怕	如果	甚至	他	应该	带来	援助	,

但他们面对的是一条荒凉的小巷，他甚至担心自己是否能带来援助。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'restɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [θiːf] .

it	would	only	be	to	be	arrested	as	a	thief	.
它	会	仅有的	是	到	是	被捕	作为	一个	贼	.

只会因为盗窃罪而被捕。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['goʊsts] [ɪn] [ðiːz] - , [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [seɪ] ?

“ I	wonder	if	there	is	any	ghosts	in	these	diggin's	,	as	some	of	the	men	say	?
” 我	想知道	如果	那里	是	任何	鬼魂	在	这些	-	,	作为	一些	的	这	男人	说	?

“我想知道这些矿洞里是否真的像一些矿工所说的那样有鬼魂出没？”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['lʊkɪŋ] ['fɪrfəli] [ə'raʊnd] .

” he	muttered	,	looking	fearfully	around	.
” 他	低声说道	,	寻找	恐惧地	大约	.

他喃喃自语，恐惧地环顾四周。

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] .

“ I	don't	like	it	a	bit	.
” 我	不	喜欢	它	一个	少量	.

我一点也不喜欢。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['tɑːnl] [skreɪp] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

I've	never	been	in	such	a	'	tarnal	scrape	in	my	life	.
我已经	绝不	到过	在	这样的	一个	-	塔纳尔	刮	在	我的	生活	.

我这辈子都没遇到过这么糟糕的境地。

[bleɪm] [ðer; ðər] [aɪz] , [ðeɪ] [noʊd] [aɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] , [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ʌp] ?

Blame	their	eyes	,	they	know'd	I	was	down	here	,	why	didn't	they	call	me	up	?
责备	他们的	眼睛	,	他们	知道	我	曾是	向下	这里	,	为什么	没有	他们	称呼	我	向上	?

都怪他们的眼神，他们明明知道我在这里，为什么不打电话给我?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] .

I	believe	it	was	done	a	-	purpose	.
我	相信	它	曾是	完毕	一个	-	目的	.

我相信这是有意为之。

[ɪf] [aɪ][dəunt][biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] , [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [ˌem 'iː] .

If	**I**	**don't**	**be**	**even**	**with**	**some**	**of**	**them**	**yet**	**,**	**you**	**can**	**sell**	**me**	**.**
如果	我	不	是	甚至	和	一些	的	他们	然而	,	你	能	卖	我	.

如果我还没能和他们中的一些人平起平坐，你可以把我卖掉。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɔːrnərd] ['kaʊərd] [grəuz] [breɪv] , [ænd; ənd] [wɪl] [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] .

"	**But**	**even**	**a**	**cornered**	**coward**	**grows**	**brave**	**,**	**and**	**Will**	**was**	**no**	**coward**	**.**
"	但	甚至	一个	被逼到绝境	懦夫	生长	勇敢的	,	和	将要	曾是	不	懦夫	.

“但即使是走投无路的懦夫也会变得勇敢，而威尔绝不是懦夫。”

[ðə; ðɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [dred] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [hoʊld][ðə; ðɪ] ['mæstəri] ['oʊvər][hɪz; ɪz][boʊld]['spɪrɪt] .

The	**superstitious**	**dread**	**could**	**not**	**long**	**hold**	**the**	**mastery**	**over**	**his**	**bold**	**spirit**	**.**
这	迷信的	恐惧	可以	不是	长的	抓住	这	精通	超过	他的	大胆的	精神	.

迷信的恐惧无法长久地控制他勇敢的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θruː] [ɔːf][ðə; ðɪ] [fɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

It	**was**	**not**	**long**	**before**	**he**	**threw**	**off**	**the**	**fears**	**which**	**had**	**troubled**	**him**	**.**
它	曾是	不是	长的	前	他	扔	离开	这	恐惧	哪个	有	麻烦	他	.

没过多久，他就摆脱了困扰他的恐惧。

“ [aɪ] [eint] [noʊ]['beɪbi] , [tuː; tə][biː; bi] [skɪrd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃædɚ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**ain't**	**no**	**baby**	**,**	**to**	**be**	**skeered**	**by**	**a**	**shadder**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
"	我	不是	不	婴儿	,	到	是	惊恐	经过	一个	阴影	,	"	他	说	.

“我又不是小孩子，不会被一只小蜘蛛吓到，”他说。

“ [let] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [snuːz] ['enihaʊ] .

“	**Let**	**what**	**will**	**come**	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**have**	**a**	**snooze**	**anyhow**	**.**
"	让	什么	将要	来	我是	去	-	到	有	一个	打盹	无论如何	.

“顺其自然吧，反正我要睡个午觉。”

[aɪ] [də'noʊ] [wɒts] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] ['felər] ['kudnt] [sliːp] [æz; əz] [saʊnd] [hɪr] [æz; əz][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l]

I	**dunno**	**what's**	**the**	**reason**	**a**	**feller**	**couldn't**	**sleep**	**as**	**sound**	**here**	**as**	**in**	**my**	**little**
我	不知道	是什么	这	原因	一个	伙计	不能	睡觉	作为	声音	这里	作为	在	我的	小的

[eɪt] - [baɪ] - [ten] [hoʊl][æt; ət] [hoʊm] !

eight	**-**	**by**	**-**	**ten**	**hole**	**at**	**home**	**!**
八	-	经过	-	十	洞	在	家	!

我不知道为什么一个人在这里睡得不如在我家那间八乘十的小房间里睡得香！

[bet] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːft] [bed] ,

Bet	**I**	**make**	**a**	**soft**	**bed**	**,**
赌注	我	制作	一个	柔软的	床	,

我敢打赌我铺的床很软。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [goʊst] [ɔːr] [zɪç] ['bɔðəz] [ɪt'self] [tuː; tə]['weɪkən][ˌem 'iː][ʌp] .

and	**that**	**there**	**ain't**	**no**	**ghost**	**or**	**sich**	**bothers**	**itself**	**to**	**waken**	**me**	**up**	**.**
和	那	那里	不是	不	鬼	或者	sich	烦人	本身	到	唤醒	我	向上	.

而且也没有什么鬼魂之类的东西会来打扰我睡觉。

" [ðə; ðɪ][bed][dɪd][nɑːt] [læk] ['sɔːftnəs] ,

"	**The**	**bed**	**did**	**not**	**lack**	**softness**	**,**
"	这	床	做过	不是	缺少	柔软	,

床铺并不缺乏柔软度，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ænd; ənd] [spred] [aʊt] [jɑːrd]['æftər][jɑːrd][ʌv; əv] [rɪtʃ] , [sɔːft] [gʊdz] [ɑːn]

after	**he**	**had**	**opened**	**and**	**spread**	**out**	**yard**	**after**	**yard**	**of**	**rich**	**,**	**soft**	**goods**	**on**
后	他	有	打开	和	传播	出去	院子	后	院子	的	富有的	,	柔软的	商品	在

[ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

the	**floor**	**,**
这	地面	,

在他将一大堆柔软的高档商品铺在地板上之后，

['juːzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [klɔːðz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstreɪtəm] .

using	some	of	the	heavy	cloths	he	had	been	counting	as	a	substratum	.
使用	一些	的	这	重的	布料	他	有	到过	计数	作为	一个	基质	.

他用了一些他一直清点过的厚重布料作为垫层。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [saʊnd] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [speɪs]

But	his	slumbers	were	not	sound	,	for	reasons	which	we	have	not	space
但	他的	睡眠	是	不是	声音	,	为了	原因	哪个	我们	有	不是	空间

[tuː; tə] [gɪv] [hɪr] .

to	give	here	.
到	给	这里	.

但他的睡眠并不安稳，原因我们这里就不赘述了。

[wʌt] [wɪl] [sɔː] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['selər] ,

What	Will	saw	,	and	what	happened	to	him	that	night	in	the	gloomy	cellar	,
什么	将要	锯	,	和	什么	发生	到	他	那	夜晚	在	这	阴沉	地窖	,

威尔看到了什么，以及那天晚上在阴暗的地窖里发生在他身上的事，

[mʌst; məst][biː; bi] [left] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] ['tʃæptərz] [tuː; tə] [dɪ'kler] .

must	be	left	for	future	chapters	to	declare	.
必须	是	左边	为了	未来	章节	到	宣布	.

这必须留待后续章节来阐述。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['wɪlz] [fɜːrst] [seɪl] .

WILL'S	FIRST	SALE	.
遗嘱	第一的	销售	.

威尔的第一笔交易。

[noʊ][wʌn][ɪn]['mɪstər] . ['lɛnɚdz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][ræt][ʌv; əv]

No	one	in	Mr	.	Leonard's	establishment	was	aware	of	the	fact	that	a	rat	of
不	一	在	先生	.	伦纳德的	建立	曾是	意识到的	的	这	事实	那	一个	鼠	的

[ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] [hæd; həd] [meɪd] [friː] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .

a	new	species	had	made	free	that	night	with	the	contents	of	the	cellar	.
一个	新的	物种	有	制成	自由的	那	夜晚	和	这	内容	的	这	地窖	.

伦纳德先生的店里没有人知道，那天晚上一只新品种的老鼠带着地窖里的东西逃了出来。

[wɪl] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [kept] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] ['siːkrət] ,

Will	,	for	reasons	of	his	own	,	kept	his	adventure	secret	,
将要	,	为了	原因	的	他的	自己的	,	保留	他的	冒险	秘密	,

威尔出于自己的原因，一直对他的冒险经历保密。

[ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [wɔːkt] [ɪn][frʌm; frəm]

appearing	in	the	store	the	next	morning	as	if	he	had	just	walked	in	from
出现	在	这	店铺	这	下一个	早晨	作为	如果	他	有	只是	步行	在	从

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

第二天早上他出现在商店里，就像刚从街上走进来一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] ['juːsɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

It	had	not	been	so	easy	to	remove	the	traces	of	his	rough	usage	of	the
它	有	不是	到过	所以	简单的	到	消除	这	痕迹	的	他的	粗糙的	用法	的	这

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

要清除他粗暴使用货物的痕迹并不容易。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['smuːðɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [ðə; ði] [klɔːðz]

and	he	had	spent	considerable	time	in	smoothing	and	folding	the	cloths
和	他	有	花费	大量	时间	在	平滑	和	折叠式的	这	布料

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['frædʒ(ə)l] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	the	richer	and	more	fragile	materials	which	had	served	him	for	a
和	这	更富有	和	更多的	脆弱的	材料	哪个	有	服务	他	为了	一个

[bed] .

bed	.
床	.

他花了相当多的时间来抚平、折叠那些布料和更华丽、更易碎的床褥。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] ,

Something	had	happened	which	he	considered	it	important	to	keep	secret	,
某物	有	发生	哪个	他	经过考虑的	它	重要的	到	保持	秘密	,

发生了一件他认为必须保密的事情，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər]

and	he	went	about	his	duties	with	a	vim	intended	to	prove	that	there
和	他	去	关于	他的	职责	和	一个	vim	故意的	到	证明	那	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

was	no	weight	on	his	mind	,
曾是	不	重量	在	他的	头脑	,

他精神抖擞地履行着自己的职责，仿佛要证明自己心无杂念。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ker] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪzi] .

but	that	he	was	as	fresh	and	free	from	care	as	a	daisy	.
但	那	他	曾是	作为	新鲜的	和	自由的	从	关心	作为	一个	雏菊	.

但他却像雏菊一样清新无忧。

“ [hɪr] , [wɪl] , ” [kɔːld] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] .

“	Here	,	Will	,	”	called	Mr	.	Johnson	.
“	这里	,	将要	,	”	称为	先生	.	约翰逊	.

“威尔，给你，”约翰逊先生喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [frʌnt] . ”

“	You	are	wanted	front	.	”
“	你	是	通缉	正面	.	”

“前线通缉你。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [wɪl] , ['tʃɪrfəli] .

“	All right	,	”	returned	Will	,	cheerfully	.
“	全部 正确的	,	”	返回	将要	,	愉快地	.

“好的，”威尔愉快地回答道。

“ [aɪm][ðə; ði] [læd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌni] [ɪf] [its] ['eniθɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʌn] [weɪt] [tuː; tə] ['kæri] .

“	I'm	the	lad	for	your	money	if	it's	anything	under	a	ton	weight	to	carry	.
“	我是	这	小伙子	为了	你的	钱	如果	它是	任何事物	在下面	一个	吨	重量	到	携带	.

“如果搬运的重量在一吨以下，我就是你要找的人。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [proʊ'siːd] ['soʊbərli]

”	It	was	out	of	the	question	,	however	,	for	him	to	proceed	soberly
”	它	曾是	出去	的	这	问题	,	然而	,	为了	他	到	继续	清醒地

[θruː] [ðə; ði] [stɔːr] .

through	the	store	.
通过	这	店铺	.

然而，他完全不可能清醒地走进商店。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bæts] [flaɪt] ,

He	went	at	something	like	a	bat's	flight	,
他	去	在	某物	喜欢	一个	蝙蝠的	航班	,

他飞出去的速度就像蝙蝠飞出去一样。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [liːp] .

taking	a	case	of	goods	in	his	way	at	a	leap	.
采取	一个	案件	的	商品	在	他的	方式	在	一个	飞跃	.

他纵身一跃，抱起挡路的一箱货物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [dreɪ] - ['loʊdz][ʌv; əv] [gʊdz] [ʌn'loʊdɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['ɑːkjupaɪd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

There	were	several	dray	-	loads	of	goods	unloading	,	and	he	was	busily	occupied	for	an	hour	.
那里	是	一些	货车	-	负载	的	商品	卸货	,	和	他	曾是	忙碌地	占领	为了	一个	小时	.

有好几车货物正在卸货，他忙活了一个小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] ['liːʒər] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [[eɪt]]

He	was	just	at	leisure	again	when	he	observed	a	person	who	[	8	]
他	曾是	只是	在	闲暇	再次	什么时候	他	观察到	一个	人	WHO	[	8	]

他正闲着没事，这时他注意到一个人[8]

[hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seɪlzmən] .

had	at	that	moment	entered	the	store	,	and	seemed	to	be	looking	around	for	a	salesman	.
有	在	那	片刻	进入	这	店铺	,	和	似乎	到	是	寻找	大约	为了	一个	推销员	.

这时他走进了商店，似乎正在四处寻找售货员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['pɜːrs(ə)n] ,

He	was	a	middle	-	aged	person	,
他	曾是	一个	中间	-	老年人	人	,

他是一位中年人，

[huː] [siːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

who	seemed	from	his	dress	and	general	appearance	to	be	from	the	country	,
WHO	似乎	从	他的	裙子	和	一般的	外貌	到	是	从	这	国家	,

从他的穿着打扮和整体外貌来看，他似乎是乡下人。

[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['sɪti] [weɪz] .

and	not	much	used	to	city	ways	.
和	不是	很多	用过的	到	城市	方式	.

不太习惯城市生活。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [red] ['nektaɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['miŋgld] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] ,

Above	his	flaming	red	necktie	was	a	face	of	mingled	simplicity	and	shrewdness	,
多于	他的	炽盛	红色的	领带	曾是	一个	脸	的	混合	简单	和	城府	,

他那条鲜红的领带上方，是一张既朴素又精明的脸。

[ə; eɪ] [bɪrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːks] [groʊθ] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ,

a	beard	of	a	week's	growth	,	covering	the	lower	portion	of	his	visage	,
一个	胡须	的	一个	本周	生长	,	覆盖	这	降低	部分	的	他的	面容	,

他留了一周的胡子，遮住了脸的下半部分。

[waɪl] [flæks] - [laɪk] [her] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [waɪd] - [brɪmd] [felt] [hæt][ænd; ənd]

while	flax	-	like	hair	escaped	from	under	his	wide	-	brimmed	felt	hat	and
尽管	亚麻	-	喜欢	头发	逃脱	从	在下面	他的	宽的	-	满溢	毛毡	帽子	和

['strægəld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

straggled	over	his	forehead	.
散落的	超过	他的	前额	.

而他那亚麻般的头发从宽边毡帽下垂落下来，凌乱地披在额头上。

[wɪl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seɪlzmən] .

Will	looked	around	for	a	salesman	.
将要	看起来	大约	为了	一个	推销员	.

威尔四处寻找推销员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [nɪr] .

There	was	none	near	.
那里	曾是	没有任何	靠近	.

附近没有。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] .

This	was	a	difficulty	he	was	not	long	in	overcoming	.
这	曾是	一个	困难	他	曾是	不是	长的	在	克服	.

他很快就克服了这个困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

He	was	intending	to	learn	the	whole	business	.
他	曾是	意图	到	学习	这	所有的	商业	.

他打算了解整个业务。

[waɪ] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [naʊ] ?

Why	not	begin	now	?
为什么	不是	开始	现在	?

何不现在就开始?

“ - - [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn][draɪ] - [gʊdz] ?

“	Calculatin	'	to	invest	in	dry	-	goods	?
“	-	-	到	投资	在	干燥	-	商品	?

“正在考虑投资干货？”

” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

”	he	said	,	addressing	the	stranger	.
”	他	说	,	解决	这	陌生人	.

“他对着陌生人说道。”

“ [waɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ,

“	Why	,	I'd	like	to	buy	a	small	bill	of	goods	,	”	said	the	man	,	with	a	slow	,
“	为什么	,	ID	喜欢	到	买	一个	小的	账单	的	商品	,	”	说	这	男人	,	和	一个	慢的	,

“我想买点东西，”那人慢吞吞地说。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['æksent] .

hesitating	accent	.
犹豫不决	口音	.

犹豫的口音。

“ [hɪtʃ] [hɑsɪz] , [ðen] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [hɪr] .

“	Hitch	hosses	,	then	,	and	come	along	here	.
“	拴住	软管	,	然后	,	和	来	沿着	这里	.

“那就套上马，跟我来。”

[aɪm][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɑːnt] .

I'm	the	man	you	want	.
我是	这	男人	你	想	.

我就是你想要的那种人。

['hwʌtəl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] ?
What'll you have to - day ?
什么会 你 有 到 - 天 ?

今天想吃点什么?

[sɪlks] , [ʃɔːlz] , [dres] [gʊdz] ?
Silks , shawls , dress goods ?
帛 , 披肩 , 裙子 商品 ?

丝绸、披肩、服装面料?

[gɑːt][sʌm; səm] [faɪn] [nuː] [staɪlz] [əˈbɔːrd] .
Got some fine new styles aboard .
得到 一些 美好的 新的 风格 船上 .

船上添置了一些很棒的新款式。

[siː] [hɪr] , [ðɪs] [ɪz][dʒɪst][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][juː; jʊ][wɑːnt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [θred] .
See here , this is jist the article you want , to a thread .
看 这里 , 这 是 要点 这 文章 你 想 , 到 一个 线 .

你看，这就是你想要的文章，在这个帖子里。

" [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , [wɪl] [hæd; həd]['pɑːrtli] [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ʃeɪdz]
" In a trice , Will had partly unrolled a rich fabric of the most delicate shades
" 在 一个 瞬间 , 将要 有 部分 展开 一个 富有的 织物 的 这 最多 精美的 色调
[ʌv; əv] ['kʌlər] .
of color .
的 颜色 .

“转眼间，威尔就展开了一块色彩极其柔和的华丽布料的一部分。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [leɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
“ Shall I lay you out a piece of this ?
" 将 我 躺 你 出去 一个 片 的 这 ?

“要不要我给你分一杯羹？”

[ɪts] [dɔːg] [tʃiːp] .
It's dog cheap .
它是 狗 便宜的 .

便宜得像狗粮一样。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [stʌf] !
Just look at that stuff !
只是 看 在 那 东西 !

看看这些东西!

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['hænsəm] ?
Did you ever see anything as handsome ?
做过 你 曾经 看 任何事物 作为 英俊的 ?

你见过比这更帅的吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [kliːn] .
You can feel it , too , if your fingers are clean .
你 能 感觉 它 , 也 , 如果 你的 手指 是 干净的 .

如果你的手指干净，你也能感觉到。

['evri] [spɑːt][ɑːn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɑːlər] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] .
Every spot on that would be a dollar out of pocket .
每一个 点 在 那 会 是 一个 美元 出去 的 口袋 .

每涂一处，就要自掏腰包一美元。

[haʊ] ['meni] ['piːsɪz] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
How many pieces did you say ? "
如何 许多 件 做过 你 说 ? "

你说有多少块?

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌstəmər] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnɪŋ] ['wɪlz] [floʊ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .
“ No , no , ” said the customer , with difficulty restraining Will's flow of words .
“ 不 , 不 , ” 说 这 顾客 , 和 困难 限制 遗嘱 流动 的 字 .

“不，不，”顾客说道，努力克制着威尔滔滔不绝的话语。

“ [sɪlks] [dəunt] [sel] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [wei] .
“ Silks don't sell down our way .
“ 帛 不 卖 向下 我们的 方式 .

“丝绸在我们这儿卖不出去。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kælikəuz] . ”
I'd like to look at the calicoes . ”
ID 喜欢 到 看 在 这 花布 . ”

我想看看花斑猫。

“ [ðə; ði] [wʌt] ? ” [sed] [wɪl] , ['staːtiŋ] [bæk] [ɪn] ['oʊpən] - [maʊðd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ The what ? ” said Will , starting back in open - mouthed astonishment .
“ 这 什么 ? ” 说 将要 , 开始 后退 在 打开 - 嘴巴 惊讶 .

“什么？”威尔惊讶地张大了嘴，向后退去。

“ [ðə; ði] ['kælikəuz] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
“ The calicoes , ” said the man , hesitating , as if he feared he had made a
“ 这 花布 , ” 说 这 男人 , 犹豫不决 , 作为 如果 他 害怕 他 有 制成 一个
['sɪriəs] ['blʌndər] .
serious blunder .
严肃的 错误 .

“花布艺服装，”那人犹豫着说道，仿佛害怕自己犯了个严重的错误。

“ [lʊk] [jiː; ji] [hɪr] , ” [sed] [wɪl] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['mænər] .
“ Look ye here , ” said Will , touching his arm in a patronizing manner .
“ 看 是的 这里 , ” 说 将要 , 接触 他的 手臂 在 一个 居高临下 方式 .

“瞧瞧这里，”威尔说着，居高临下地碰了碰他的胳膊。

“ [wʌt] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] [fɑːrm] [maɪt] [juː; jʊ] [biː; bi] [frʌm; frəm] ? ”
“ What part of Uncle Sam's farm might you be from ? ”
“ 什么 部分 的 叔叔 山姆的 农场 可能 你 是 从 ? ”

“你来自山姆大叔农场的哪个部分？”

“ [aɪm] [frʌm; frəm] - , [daʊn] [ɪn] [bʌks] ['kaʊnti] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌstəmər] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [ɪn]
“ I'm from Woodenville , down in Bucks county , ” said the customer , drawing back in
“ 我是 从 - , 向下 在 雄鹿队 县 , ” 说 这 顾客 , 绘画 后退 在
[ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['mænər] .
a timid manner .
一个 胆小 方式 .

“我来自巴克斯县的伍登维尔，”顾客怯生生地后退了几步说道。

“ [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] .
“ Kalkerlated so , ” replied Will .
“ 卡尔克拉德 所以 , ” 回复 将要 .

“Kalkerlated so，”威尔回答道。

“ [voʊt] [fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] [læst] - [lekʃn] ? ”
“ Vote for General Jackson last ' lection ? ”
“ 投票 为了 一般的 杰克逊 最后的 - 课程 ? ”

“上次选举你投票给杰克逊将军了吗？”

“ [siː] [hɪr] , [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋgrəli] ,
“ See here , boy , ” said the man , a little angrily ,
“ 看 这里 , 男生 , ” 说 这 男人 , 一个 小的 愤怒地 ,

“听着，小子，”那人有些生气地说。

“ [wiː; wi][dəunt] [əˈlaʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə][poʊk] [fʌn] [æt; ət][ˌjuː ˈes] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] ！ ”

“	we	don't	allow	no	one	to	poke	fun	at	us	down	our	way	!	”
”	我们	不	允许	不	一	到	戳	乐趣	在	我们	向下	我们的	方式	！	”

“我们绝不允许任何人嘲笑我们！”

“ [ɔːl] [raɪt] ， [bɔːs] ； [dəunt] [get] [jʊr; jər] [bæk] [ʌp] .

“	All	right	,	boss	;	don't	get	your	back	up	.
”	全部	正确的	，	老板	；	不	得到	你的	后退	向上	.

“好的，老板；别生气。”

[aɪˈd] [ə; eɪ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [rʌn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒen(ə)rəl] [daʊn] [ðæt] [wei] .

I'd	a	notion	they	always	run	the	old	general	down	that	way	.
ID	一个	概念	他们	总是	跑步	这	老的	一般的	向下	那	方式	.

我总觉得他们总是那样贬低老将军。

[bʌt; bət] , [eint] [juː; jʊ] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈkɔːrnfiːld] ?

But	,	ain't	you	got	into	the	wrong	cornfield	?
但	,	不是	你	得到	进入	这	错误的	玉米地	?

但是，你是不是进错玉米地了？

[dʌz] [ðɪs] [ˈʃænti] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkælɪkoʊ] - [ʃɑːp] ? ”

Does	this	shanty	look	like	a	calico	-	shop	?	”
做	这	棚屋	看	喜欢	一个	印花布	-	店铺	?	”

这间棚屋看起来像是一家印花布店吗？

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ， ” [sed] [ðə; ði] [mæn] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .

“	Not	much	,	”	said	the	man	,	looking	round	.
”	不是	很多	，	”	说	这	男人	，	寻找	圆形的	.

“没什么，”那人环顾四周说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gʊdz] ， [ðoʊ] , [tuː; tə] [suːt] [ˌem ˈiː] .

“	You	may	have	some	goods	,	though	,	to	suit	me	.
”	你	可能	有	一些	商品	，	尽管	，	到	套装	我	.

“不过，你那里或许有一些适合我的商品。”

[wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] [dres] [gʊdz] . ”

We	keep	a	few	choice	dress	goods	.	”
我们	保持	一个	很少	选择	裙子	商品	.	”

我们只保留了一些精选的服装。

“ [ˈnoʊd] [juː; jʊ] [dɪd] , ” [sed] [wɪl] , [ˈkɑːnfɪdəntli] .

“	Knowed	you	did	,	”	said	Will	,	confidently	.
”	已知	你	做过	，	”	说	将要	，	自信地	.

“我就知道你会这么做，”威尔自信地说。

“ [-] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪ] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] .

“	See'd	it	in	your	eye	at	first	sight	.
”	种子	它	在	你的	眼睛	在	第一的	视线	.

“第一眼就从你的眼神中看到了。”

['noʊd] [juː; jʊ] ['wɔznt] [noʊ] [ten] - [sent] - .

Knowed	you	wasn't	no	ten	-	cent	calicoer	.
已知	你	不是	不	十	-	中心	-	.

我就知道你不是什么廉价的布艺家。

[kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [gʊdz] [frʌm; frəm] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [jɑːrd] [tuː; tə] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Can	show	you	goods	from	fifty	cents	a	yard	to	fifty	dollars	.
能	展示	你	商品	从	五十	分	一个	院子	到	五十	美元	.

可以向您展示每码五毛钱到五十美元不等的商品。

[trɑːt] [daʊn] [ðɪs] [wei] .

Trot	down	this	way	.
小跑	向下	这	方式	.

小跑过来。

[aɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [aɪz] ['wɔːtər] .
I'll make your eyes water .
患病的 制作 你的 眼睛 水 .

我会让你眼泪汪汪的。

" [wɪl] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][mæn] ['dɪlɪdʒəntli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɔːr] ,
" Will , proud of his new position , worked his man diligently around the store ,
" 将要 , 自豪的 的 他的 新的 位置 , 工作 他的 男人 勤勉地 大约 这 店铺 ,

威尔对自己的新职位感到自豪，他勤恳地指挥手下在店里四处走动。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [gʊdz] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪtər] [və'raɪəti][ʌv; əv]
showing him a variety of goods , and asking him a greater variety of
显示 他 一个 种类 的 商品 , 和 问 他 一个 更大的 种类 的
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

向他展示各种各样的商品，并向他提出各种各样的问题。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːps] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['poʊltri] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] , ['bænti] [ɔːr] [geɪm]
about the state of the crops , what kind of poultry he preferred , banty or game
关于 这 状态 的 这 农作物 , 什么 种类 的 家禽 他 首选 , 班蒂 或者 游戏
,
,
,

关于庄稼的长势，他更喜欢哪种家禽，矮脚鸡还是野鸡，

[haʊ] [mʌtʃ] [kɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə]['fæt(ə)n][pɪgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
how much corn it took to fatten pigs , etc .
如何 很多 玉米 它 采取 到 催肥 猪 , ETC .

喂肥猪需要多少玉米等等。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [nuːz]
He seemed to have suddenly developed a powerful desire for agricultural news
他 似乎 到 有 突然 发达 一个 强大的 欲望 为了 农业 消息
,
,
,

他似乎突然对农业新闻产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] ['ænsər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
and his customer answered him as if pleased with his interest .
和 他的 顾客 回答 他 作为 如果 高兴 和 他的 兴趣 .

他的顾客似乎对他的兴趣感到满意，并回答了他。

" [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [bɪl] [naʊ] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['æftər] [sə'lɛktɪŋ] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
" I'll have my bill now , please , " said the man , after selecting several pieces of
" 患病的 有 我的 账单 现在 , 请 , " 说 这 男人 , 后 选择 一些 件 的
[dres] [gʊdz] .
dress goods .
裙子 商品 .

“请现在给我账单，”男子挑选了几件衣服后说道。

" [ðæts] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪn] , " ['ænsər] [wɪl] .
" That's an inch or two out of my line , " answered Will .
" 那就是 一个 英寸 或者 二 出去 的 我的 线 , " 回答 将要 .

“那偏离我的路线一两英寸，”威尔回答道。

" [ðə; ði] ['fɛlɚz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪl] [pʊt] [ðæt] [θruː] .
" The fellers in the office will put that through .
" 这 伙计们 在 这 办公室 将要 放 那 通过 .

“办公室的伙计们会处理这件事的。”

[ðɪs] [wei] .
This way .
这 方式 .

这边走。

[gɑːt][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɑːfɪs] .
Got to report at the captain's office .
得到 到 报告 在 这 船长的 办公室 .

得去队长办公室报到。

" [ðə; ði] [klɑːks] [lʊkt] ['ræðər] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] ['wɪlz] ['ʌʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
" The clerks looked rather wonderingly at Will's ushering a customer into the office ,
" 这 职员 看起来 相当 惊奇地 在 遗嘱 引座 一个 顾客 进入 这 办公室 ,

“店员们颇为好奇地看着威尔把一位顾客领进办公室。”

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm] ,
and proceeding with much dignity to introduce him ,
和 进行中 和 很多 尊严 到 介绍 他 ,

然后他非常有尊严地介绍了他，

[ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] ['aɪtəmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entri] [klɜːrk] .
and report the items of his purchase to the entry clerk .
和 报告 这 项目 的 他的 购买 到 这 入口 职员 .

并向收银员报告他所购买的物品。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌstəmər] [wɔːkt] ['leɪzɪli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['æskɪŋ] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃənz]
Meanwhile the country customer walked lazily about the office , asking simple questions
同时 这 国家 顾客 步行 懒洋洋 关于 这 办公室 , 问 简单的 问题
[ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ænd; ənd] [ðæt] ,
of this one and that ,
的 这 一 和 那 ,

与此同时，那位来自国外的客户懒洋洋地在办公室里走来走去，问着一些简单的问题。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] ,
and waiting for their replies ,
和 等待 为了 他们的 回复 ,

并等待他们的回复。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðer; ðər] ['feɪsɪz] [æz; əz] [ɪnˈtentli] [æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] .
with eyes fixed on their faces as intently as if much hung on the response .
和 眼睛 固定的 在 他们的 面孔 作为 专注地 作为 如果 很多 悬挂 在 这 回复 .

他们目不转睛地盯着对方的脸，仿佛很想知道对方的回答。

“ [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [kept] [ðɪs] [stɔːr] ?
“ Who did you say kept this store ?
" WHO 做过 你 说 保留 这 店铺 ?

“你说这家店是谁开的？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtentli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ledʒər] .
" he asked of a younger man who was intently engaged on a huge ledger .
" 他 问 的 一个 年轻 男人 WHO 曾是 专注地 已订婚的 在 一个 巨大的 账簿 .

他问一个正全神贯注地翻阅着一本巨大账簿的年轻人。

“ ['mɪstər] . ['lenərd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ænsər] .
“ Mr . Leonard , " was the short answer .
" 先生 . 伦纳德 , " 曾是 这 短的 回答 .

“伦纳德先生，”这是简短的回答。

“ ['lenərd] , [heɪ] ? [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ['lɛnərdz] .
“ Leonard , hey ? I used to know Leonards .
" 伦纳德 , 嘿 ? 我 用过的 到 知道 伦纳德 .

“莱纳德，嘿？我以前认识莱纳德。”

['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌks] ['kaʊnti] ['lɛnərdz] ? ”

Anything	**to**	**the**	**Bucks**	**county**	**Leonards**	**?**	**”**
任何事物	到	这	雄鹿队	县	伦纳德	?	”

有什么要跟巴克斯县的莱昂纳德一家说的吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [snæpt] [ðə; ði][klɜːrk] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**snapped**	**the**	**clerk**	**.**
”	我	不	知道	,	”	啪啪	这	职员	.

“我不知道,”店员厉声说道。

“ [wʌt] [maɪt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] [biː; bi] ? ”

“	**What**	**might**	**his**	**first**	**name**	**be**	**?**	**”**
”	什么	可能	他的	第一的	姓名	是	?	”

“他的名字会是什么? ”

“ ['henri] , ” [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , ['plʌndʒɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] .

“	**Henry**	**,**	**”**	**said**	**the**	**clerk**	**,**	**plunging**	**again**	**into**	**his**	**figures**	**.**
”	亨利	,	”	说	这	职员	,	骤降	再次	进入	他的	数据	.

“亨利,”职员说着，又埋头计算起来。

“ ['henri] .

“	**Henry**	**.**
”	亨利	.

“亨利。

['rekən] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðen] .

Reckon	**I**	**know**	**him**	**,**	**then**	**.**
估计	我	知道	他	,	然后	.

我想我认识他。

[ɪz][hiː; hi][ɪn] ? ”

Is	**he**	**in**	**?**	**”**
是	他	在	?	”

他入选了吗?

“ [jʊr; jər] [bɪl] [ɪz] ['redi] , [sɜːr] , ” [sed] [ə'nʌðər] [klɜːrk] , [ə'kɒst] [hɪm; ɪm] .

“	**Your**	**bill**	**is**	**ready**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**another**	**clerk**	**,**	**accosting**	**him**	**.**
”	你的	账单	是	准备好	,	先生	,	”	说	其他	职员	,	骚扰	他	.

“先生，您的账单已经准备好了。”另一名职员走上前去说道。

“ ['veri] [wel] .

“	**Very**	**well**	**.**
”	非常	出色地	.

“很好。”

[hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Hold	**on**	**to**	**it**	**a**	**minute**	**.**
抓住	在	到	它	一个	分钟	.

稍等片刻。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['lenərd] . ”

I	**want**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Leonard**	**.**	**”**
我	想	到	看	先生	.	伦纳德	.	”

我想见伦纳德先生。

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['kloʊsli] [ɪn'geɪdʒd] .

“	**He**	**is**	**in**	**his**	**private**	**office**	**,**	**and**	**closely**	**engaged**	**.**
”	他	是	在	他的	私人的	办公室	,	和	密切	已订婚的	.

“他正在自己的私人办公室里，全神贯注地处理事务。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] . ”

I	**do**	**not**	**think**	**he**	**would**	**like**	**to**	**be**	**disturbed**	**.**	**”**
我	做	不是	思考	他	会	喜欢	到	是	不安	.	”

我想他不想被打扰。

“ [oʊ] , [hiː; hi][wəʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌntrimən] , ['kɑːnfɪdəntli] .

“	Oh	,	he	won't	mind	me	,	”	said	the	countryman	,	confidently	.
”	哦	,	他	惯于	头脑	我	,	”	说	这	同胞	,	自信地	.

“哦，他不会介意我的，”这位乡下人自信地说。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [tɪm] , [ænd; ənd][dʒeɪk] ['lenərd] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] - ['kʌz(ə)n] .

“	I	know	he	will	be	glad	to	hear	from	his	uncle	Tim	,	and	Jake	Leonard	,	his	first	-	cousin	.
”	我	知道	他	将要	是	高兴的	到	听到	从	他的	叔叔	蒂姆	,	和	杰克	伦纳德	,	他的	第一的	-	表哥	.

“我知道他会很高兴收到他叔叔蒂姆和他的堂兄杰克·伦纳德的消息。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['fæməli] . ”

You	see	,	I	know	the	family	.	”
你	看	,	我	知道	这	家庭	.	”

你看，我认识这家人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] .

“	I	am	afraid	he	is	too	busy	just	now	.
”	我	是	害怕的	他	是	也	忙碌的	只是	现在	.

“恐怕他现在太忙了。”

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][taɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

I	will	ask	him	if	he	has	time	to	see	you	.	”
我	将要	问	他	如果	他	有	时间	到	看	你	.	”

我会问问他有没有时间见你。

“ [naʊ] , [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	Now	,	there	ain't	no	use	for	that	in	the	world	.
”	现在	,	那里	不是	不	使用	为了	那	在	这	世界	.

“现在，这在世界上已经没有任何用处了。”

[aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .

I	won't	trouble	him	a	bit	.
我	惯于	麻烦	他	一个	少量	.

我绝不会给他添麻烦。

['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [bʌks] ['kaʊnti] [wɪ'ðaʊt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [dʒeɪk] [ðæt] [aɪ'd][hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] .

Wouldn't	like	to	get	back	to	Bucks	county	without	I	could	tell	Jake	that	I'd	had	a	talk	with	his	relation	.
不会	喜欢	到	得到	后退	到	雄鹿队	县	没有	我	可以	告诉	杰克	那	ID	有	一个	讲话	和	他的	关系	.

我不想回到巴克斯县之前没能告诉杰克我已经和他的亲戚谈过了。

[eɪnt] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ? ”

Ain't	this	the	office	?	”
不是	这	这	办公室	?	”

这不是办公室吗?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , ['daʊtfəli] .

“	Yes	,	”	said	the	clerk	,	doubtfully	.
”	是的	,	”	说	这	职员	,	怀疑地	.

“是的，”店员犹豫地说。

“ [aɪl] [drɑːp][ɪn] [ðen] .

“	I'll	drop	in	then	.
”	患病的	降低	在	然后	.

“那我到时候过来一趟。”

[ðer; ðər] [eint] [noʊ][juːz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] ['serəmoʊni] .

There	**ain't**	**no**	**use**	**standing**	**on**	**such**	**ceremony**	**.**
那里	不是	不	使用	常设	在	这样的	仪式	.

拘泥于这种形式毫无用处。

" [ə; eɪ] [rɪ'prest] [læf] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][bʌt; bət] [pər'sɪstənt]

"	**A**	**repressed**	**laugh**	**ran**	**through**	**the**	**office**	**as**	**the**	**simple**	**-**	**minded**	**but**	**persistent**
"	一个	压抑	笑	跑	通过	这	办公室	作为	这	简单的	-	有思想	但	执着的

['kʌstəmər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ʌʃəd] [hɪm'self] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['lɛnɜ-dz] [ruːm] .

customer	**opened**	**the**	**door**	**and**	**ushered**	**himself**	**into**	**Mr**	**.**	**Leonard's**	**room**	**.**
顾客	打开	这	门	和	引导	他自己	进入	先生	.	伦纳德的	房间	.

“当头脑简单但又执着的顾客推开门，径直走进伦纳德先生的房间时，办公室里响起了一阵压抑的笑声。”

“ ['hiːz] [griːn] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] , " [sed] [ðə; ði] ['entri] - [klɜːrk] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	**He's**	**green**	**as**	**a**	**cucumber**	**,**	**”**	**said**	**the**	**entry**	**-**	**clerk**	**,**	**as**	**he**	**returned**	**to**	**his**
“	他是	绿色的	作为	一个	黄瓜	,	”	说	这	入口	-	职员	,	作为	他	返回	到	他的

[desk] .

desk	**.**
桌子	.

“他真是个新手，”接待员一边说着，一边回到自己的办公桌前。

['mɪstər] . ['lenərd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [stʊd]

Mr	**.**	**Leonard**	**looked**	**up**	**in**	**surprise**	**as**	**his**	**visitor**	**entered**	**his**	**office**	**,**	**and**	**stood**
先生	.	伦纳德	看起来	向上	在	惊喜	作为	他的	游客	进入	他的	办公室	,	和	站立

['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [ə'raʊnd] .

looking	**curiously**	**around**	**.**
寻找	奇怪的是	大约	.

伦纳德先生惊讶地抬起头，看着来访者走进他的办公室，好奇地环顾四周。

“ [wel] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , “ [kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

“	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**merchant**	**,**	**“**	**can**	**I**	**do**	**anything**	**for**	**you**	**?**	**”**
“	出色地	,	先生	,	”	说	这	商人	,	“	能	我	做	任何事物	为了	你	?	”

“先生，”商人说，“我能为您做些什么吗？”

“ [aɪ] ['rekən] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['kwaɪətli] .

“	**I**	**reckon**	**not**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**,**	**quietly**	**.**
“	我	估计	不是	,	”	说	这	男人	,	悄悄	.

“我想不会，”那人平静地说。

“ [dʒʌst] [bɪn] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] [gʊdz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] . "

“	**Just**	**been**	**buying**	**some**	**goods**	**out**	**in**	**the**	**store**	**.**	**”**
“	只是	到过	购买	一些	商品	出去	在	这	店铺	.	”

“刚才去商店买了一些东西。”

“ [ɑː] !

“	**Ah**	**!**
“	啊	!

“啊！

[wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['suːtɪd] ? "

Well	**,**	**I**	**hope**	**you**	**were**	**suited**	**?**	**”**
出色地	,	我	希望	你	是	适合	?	”

希望你穿得合适?

“ [jes] , ['prɪti] [wel] . "

“	**Yes**	**,**	**pretty**	**well**	**.**	**”**
“	是的	,	漂亮的	出色地	.	”

“是的，还不错。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .

“	**I**	**am**	**glad**	**to**	**hear**	**that**	**.**
“	我	是	高兴的	到	听到	那	.

听到这个消息我很高兴。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [naʊ] .

I	hope	you	will	excuse	me	now	.
我	希望	你	将要	原谅	我	现在	.

希望您能就此告辞。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] .

I	am	very	busily	engaged	.
我	是	非常	忙碌地	已订婚的	.

我最近非常忙。

[wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðoʊ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] . ”

Will	be	happy	to	do	anything	for	you	though	if	I	can	.	”
将要	是	快乐的	到	做	任何事物	为了	你	尽管	如果	我	能	.	”

如果可以的话，我很乐意为你做任何事。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌks] ['kaʊnti] ['lɛnərdz] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kʌstəmər] ,

“	Are	you	anything	to	the	Bucks	county	Leonards	?	”	said	the	customer	,
“	是	你	任何事物	到	这	雄鹿队	县	伦纳德	?	”	说	这	顾客	,

“你跟巴克斯县的莱昂纳德家族有什么关系吗？”顾客问道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [hɪnt] .

taking	a	seat	instead	of	taking	the	merchant's	hint	.
采取	一个	座位	反而	的	采取	这	商人的	暗示	.

他没有听从商人的暗示，而是径直坐了下来。

“ [noʊ] . [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] ,

“	No	.	I	am	not	from	that	part	of	the	country	,	”	said	Mr	.	Leonard	,
“	不	.	我	是	不是	从	那	部分	的	这	国家	,	”	说	先生	.	伦纳德	,

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“不，我不是那个地区的人，”伦纳德先生不耐烦地说。

“ [nɑːt] , [heɪ] ?

“	Not	,	hey	?
“	不是	,	嘿	?

“不是吗？”

[θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] .

Thought	you	might	be	.
想法	你	可能	是	.

我就知道你可能会是。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dʒeɪk] ['lenərd] [daʊn] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['klevər] ['feloʊ] .

There's	a	Jake	Leonard	down	there	,	a	real	clever	fellow	.
有	一个	杰克	伦纳德	向下	那里	,	一个	真实的	聪明的	同伴	.

下面有个叫杰克·伦纳德的人，真是个聪明绝顶的小伙子。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

Do	you	know	him	?
做	你	知道	他	?

你认识他吗?

['meɪbi] [hiː; hi] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

Maybe	he	is	something	to	you	.	”
或许	他	是	某物	到	你	.	”

也许他对你来说很重要。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	don't	know	him	.	”
“	我	不	知道	他	.	”

“我不认识他。”

“ [wel] ， [wel] ，[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] .

“	**Well**	**,**	**well**	**,**	**it**	**was**	**just**	**a**	**notion**	**of**	**mine**	**.**
”	出色地	，	出色地	，	它	曾是	只是	一个	概念	的	矿	.

“嗯，嗯，这只是我的一个想法。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年侦探威尔·萨默斯(Will Somers, the Boy Detective)
第3/9页

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] .
Go **on** **with** **your** **writing** **.**
去 在 和 你的 写作 .

继续写作。

[dəunt][let][ˌem 'iː][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] .
Don't **let** **me** **disturb** **you** **.**
不 让 我 打扰 你 .

别让我打扰你。

〞 ['mɪstər] . ['lenərd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][pen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] ['vɪzɪtər][æt; ət][hɪz; ɪz]
〞 **Mr** **.** **Leonard** **resumed** **his** **pen** **,** **taking** **his** **free** **-** **and** **-** **easy** **visitor** **at** **his**
〞 先生 . 伦纳德 恢复 他的 笔 , 采取 他的 自由的 - 和 - 简单的 游客 在 他的
[wɜːrd] .
word **.**
单词 .

伦纳德先生继续写作，相信了这位随和的访客的话。

[ðə; ðiː]['lætər] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] ['indələntli] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ðiː]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n]
The **latter** **stretched** **himself** **out** **indolently** **,** **seeming** **to** **wonder** **at** **the** **rapid** **motion**
这 后者 拉伸 他自己 出去 懒散地 , 似乎 到 想知道 在 这 迅速的 运动
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊsts][pen] .
of **his** **host's** **pen** **.**
的 他的 主持人 笔 .

后者懒洋洋地伸展着身子，似乎对主人笔尖快速挥动的动作感到惊奇。

“ [juːv] [gɑːt][ðə; ðiː]['regjələr] ['lenərd] [noʊz] , 〞 [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] .
“ **You've** **got** **the** **regular** **Leonard** **nose** **,** **〞** **he** **at** **length** **said** **.**
“ 你已经 得到 这 常规的 伦纳德 鼻子 , 〞 他 在 长度 说 .

“你的鼻子跟伦纳德的鼻子一模一样，”他最后说道。

“ [lʊk] [ɪ'nʌf] [laɪk][dʒeɪk][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
“ **Look** **enough** **like** **Jake** **to** **be** **his** **cousin** **.**
“ 看 足够的 喜欢 杰克 到 是 他的 表哥 .

“长得跟杰克很像，可以当他的表弟了。”

〞 [ðə; ðiː] ['mɜːrtʃənt] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [greɪt] [ə'nɔɪəns] .
〞 **The** **merchant** **pushed** **back** **his** **chair** **in** **great** **annoyance** **.**
〞 这 商人 推动 后退 他的 椅子 在 伟大的 烦恼 .

商人恼怒地向后推了推椅子。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , 〞 [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
“ **You** **will** **excuse** **me** **,** **sir** **,** **〞** **he** **said** **,** **“** **but** **I** **am** **engaged** **on** **important**
“ 你 将要 原谅 我 , 先生 , 〞 他 说 , “ 但 我 是 已订婚的 在 重要的
['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

“先生，请原谅，”他说，“但我有要事在身。”

[maɪ] [klɑːks] [kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] . 〞
My **clerks** **can** **attend** **to** **you** **.** **〞**
我的 职员 能 出席 到 你 . 〞

我的职员可以为您服务。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
“ I think not , ” said the visitor .
“ 我 思考 不是 , ” 说 这 游客 .

“我不这么认为，”来访者说道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][poʊst][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .
“ Because I wouldn't like to post them in my business .
“ 因为 我 不会 喜欢 到 邮政 他们 在 我的 商业 .

“因为我不想在我的店里张贴它们。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs]
You wouldn't like me to ask them if there's anything new in the custom - house
你 不会 喜欢 我 到 问 他们 如果 有 任何事物 新的 在 这 风俗 - 房子
['rɑːbəri] .
robbery .
抢劫 .

你肯定不希望我问他们海关抢劫案有没有什么新进展。

” ['mɪstər] . ['lenərd] [roʊz] ['heɪstɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrmd]
” Mr . Leonard rose hastily to his feet , and stood looking with alarmed
” 先生 . 伦纳德 玫瑰 草草 到 他的 脚 , 和 站立 寻找 和 惊慌
['vɪzɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .
visage at the speaker .
面容 在 这 扬声器 .

伦纳德先生急忙站起身来，神色惊恐地看着演讲者。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] ['æŋkʃəs] [toʊnz] .
” he asked , in anxious tones .
” 他 问 , 在 焦虑的 音调 .

“他焦急地问道。”

“ [nɑːt][ðə; ði][bɜːrd] [huːz] ['fɛðɝz] [aɪ] [wer] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Not the bird whose feathers I wear , you can be sure of that , ” said the
“ 不是 这 鸟 谁 羽毛 我 穿 , 你 能 是 当然 的 那 , ” 说 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“绝对不是我身上这只鸟的羽毛，这一点你可以肯定，”那人说道。

['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

“ [aɪ] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ] [ðen] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [ðɪs]
“ I called on you yesterday , and told you then that I would be here this
“ 我 称为 在 你 昨天 , 和 讲述 你 然后 那 我 会 是 这里 这
['mɔːrnɪŋ] . ”
morning . ”
早晨 . ”

“我昨天拜访过你，当时就告诉你我今天早上会过来。”

“ [nɑːt]['mɪstər] . ['fɪtlər] !
“ Not Mr . Fitler !
” 不是 先生 . 菲特勒 !

“不是菲特勒先生！”

[ðæt] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] ! ” [[naɪn]]
That is not possible ! ” [9]
那 是 不是 可能的 ! ” [9]

这不可能！[9]

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [kwaɪt] [lɔːst] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ That is my name , ” said the visitor , whose face had quite lost its expression of
” 那 是 我的 姓名 , ” 说 这 游客 , 谁 脸 有 相当 丢失的它是 表达 的
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

“那是我的名字，”来访者说道，他脸上原本的纯真表情已荡然无存。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [waɪd] - [brɪmd] [hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
He lifted the wide - brimmed hat from his head ,
他 抬起 这 宽的 - 满溢 帽子 从 他的 头 ,

他摘下头上的宽边帽，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['jeloʊ] ['lɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz]
and with it came the straggling yellow locks which had helped to disguise
和 和 它 来了 这 零散的 黄色的 锁 哪个 有 帮助 到 伪装
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

随之而来的是他那蓬乱的黄色头发，这些头发曾帮助他掩饰身份。

“ [aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [hændz] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː]
“ I've been having a look at your office hands , and asked them a few
” 我已经 到过 拥有 一个 看 在 你的 办公室 双手 , 和 问 他们 一个 很少
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

“我观察了一下你们办公室员工的双手，并问了他们几个问题，

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zʌlt] ? ”
“ With what result ? ”
” 和 什么 结果 ? ”

“结果如何？”

“ [nʌn] .
“ None .
” 没有任何 .

“没有任何。

[ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər][ɔːl] [kə'rekt] .
Appearances are all correct .
外貌 是 全部 正确的 .

外表完全正确。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['ræskəlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv]

If	there	are	any	rascals	among	them	they	have	the	wit	to	keep	it	out	of
如果	那里	是	任何	无赖	之中	他们	他们	有	这	有	到	保持	它	出去	的

[ðer; ðər] [lʊks] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] . ”

their	looks	and	voices	.	”
他们的	看起来	和	声音	.	”

如果他们当中真有哪个不守规矩的人，他们也足够机智，不会从眼神和声音中流露出来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [geɪnd] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [frɔːd] ? ”

“	Have	you	gained	any	clew	to	the	custom	-	house	fraud	?	”
“	有	你	获得	任何	线索	到	这	风俗	-	房子	欺诈罪	?	”

“你对海关诈骗案有什么线索吗？”

“ [nɑːt][æz; əz] [jet] .

“	Not	as	yet	.
“	不是	作为	然而	.

“目前还没有。”

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] [aɪ][kʊd; kəd][ɑːn][ðə; ði] [træk] .

I	have	put	all	the	sharp	eyes	I	could	on	the	track	.
我	有	放	全部	这	锋利的	眼睛	我	可以	在	这	追踪	.

我已将所有能看清的目光都集中在赛道上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

It	is	a	new	style	of	work	,
它	是	一个	新的	风格	的	工作	,

这是一种新的工作方式，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'feʃənl] . ”

and	I	don't	know	just	where	to	place	it	among	the	professionals	.	”
和	我	不	知道	只是	在哪里	到	地方	它	之中	这	专业人士	.	”

我不知道该如何将它归类为专业人士。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [prə'feʃən(ə)l] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] .

“	It	is	no	professional	,	”	said	Mr	.	Leonard	.
“	它	是	不	专业的	,	”	说	先生	.	伦纳德	.

“这根本不专业，”伦纳德先生说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['fɪtlər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

“	You	think	so	?	”	remarked	Mr	.	Fitler	,	looking	up	.
“	你	思考	所以	?	”	评论	先生	.	菲特勒	,	寻找	向上	.

“你这么认为吗？”菲特勒先生抬起头说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

“	I	am	sure	.
“	我	是	当然	.

“我相信。

[pliːz] [ɪg'zæmɪn] [ðæt] [tʃek] .

Please	examine	that	check	.
请	检查	那	查看	.

请查收这张支票。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['prɪntɪd] [fɔːrm] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][maɪ] [kə'rekt] ['sɪgnətʃər] . ”

It	is	my	printed	form	,	you	see	,	and	my	correct	signature	.	”
它	是	我的	打印	形式	,	你	看	,	和	我的	正确的	签名	.	”

你看，这是我打印出来的表格，也是我的签名。

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
“	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] . ”

“	**It**	**is**	**a**	**forgery**	**.**	**”**
”	它	是	一个	伪造	.	”

“这是伪造的。”

“ [ðə; ði] [duːs] !

“	**The**	**deuce**	**!**
”	这	二	!

“二号!

[ænd; ənd] [wen] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [ɪn][ɑːn][juː; jʊ] ? ”

And	**when**	**did**	**this**	**come**	**in**	**on**	**you**	**?**	**”**
和	什么时候	做过	这	来	在	在	你	?	”

你是什么时候得知这件事的?

“ [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] , ['æftər][jʊr; jər]['vɪzɪt] . ”

“	**I**	**discovered**	**it**	**yesterday**	**,**	**after**	**your**	**visit**	**.**	**”**
”	我	发现	它	昨天	,	后	你的	访问	.	”

“我是昨天，在你来访之后才发现的。”

“ [ðə; ði][plɑːt][ɪz] ['θɪkənɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['getɪŋ] ['nærəud] [daʊn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɪtlər] ,

“	**The**	**plot**	**is**	**thickening**	**,**	**and**	**is**	**getting**	**narrowed**	**down**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Fitler**	**,**
”	这	阴谋	是	增稠	,	和	是	获得	范围缩小	向下	,	”	说	先生	.	菲特勒	,

['kjʊriəsli] .

curiously	**.**
奇怪的是	.

“剧情越来越复杂，也越来越清晰了，”菲特勒先生好奇地说。

“ [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] ? ”

“	**Do**	**you**	**recognize**	**the**	**writing**	**in**	**the**	**body**	**of**	**the**	**check**	**?**	**”**
”	做	你	认出	这	写作	在	这	身体	的	这	查看	?	”

“你认得支票正文上的字迹吗? ”

“ [noʊ] .

“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

[ðə; ði][hænd][ɪz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [wʌn] . ”

The	**hand**	**is**	**plainly**	**a**	**disguised**	**one**	**.**	**”**
这	手	是	显然	一个	伪装	一	.	”

那只手显然是伪装过的。

“ [pər'hæps][soʊ] .

“	**Perhaps**	**so**	**.**
”	也许	所以	.

“或许如此。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] .

I	**am**	**not**	**sure**	**.**
我	是	不是	当然	.

我不知道。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['entri] .

I	**would**	**like**	**to**	**compare**	**it**	**with**	**the**	**handwriting**	**in**	**the**	**custom**	**-**	**house**	**entry**	**.**
我	会	喜欢	到	比较	它	和	这	手写	在	这	风俗	-	房子	入口	.

我想把它和海关登记簿上的笔迹进行比较。

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ? ”

Can	**I**	**have**	**the**	**check**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**?**	**”**
能	我	有	这	查看	为了	一个	天	或者	二	?	”

我可以先把支票留一两天吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
” 当然 . ”

“当然。”

“ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrdʒəri] .
“ Tell me all the particulars of the forgery .
” 告诉 我 全部 这 细节 的 这 伪造 .

“告诉我伪造的全部细节。”

” ['mɪstər] . ['lenərd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz]
” Mr . Leonard proceeded to give him the information with which the reader is
” 先生 . 伦纳德 继续 到 给 他 这 信息 和 哪个 这 读者 是
[ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] ;
already acquainted ;
已经 熟人 ;

“伦纳德先生接着向他提供了读者已经了解的信息；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .
to which his visitor listened with intense interest .
到 哪个 他的 游客 听着 和 激烈的 兴趣 .

他的访客听得津津有味。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːp] [wʌn][æt; ət][wɜːrk] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][bet] ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [spɑːt] ,
“ There's a deep one at work here , but I bet he'll have a shallow spot ,
” 有 一个 深的 一 在 工作 这里 , 但 我 赌注 地狱 有 一个 浅的 点 ,

“这里面肯定有很深的因素在起作用，但我敢打赌他会有浅薄的一面。”

” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
” said the detective .
” 说 这 侦探 .

“侦探说道。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['treɪtər] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [stɔːr] .
“ There's a traitor in your own store .
” 有 一个 叛徒 在 你的 自己的 店铺 .

“你们店里有叛徒。”

[aɪ][hæd; həd] [best] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [gʊdz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
I had best pay for my goods and take them away .
我 有 最好的 支付 为了 我的 商品 和 拿 他们 离开 .

我最好还是付钱把东西带走。

[ɪf] [aɪ][ækt][ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌstəmər] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n] ['drɑːpɪŋ] [ɪn] .
If I act the country customer , I will have an excuse for often dropping in .
如果 我 行为 这 国家 顾客 , 我 将要 有 一个 原谅 为了 经常 下降 在 .

如果我扮演乡村顾客的角色，我就有理由经常光顾了。

[gʊd] - [deɪ] .
Good - day .
好的 - 天 .

再会。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [hɪr] .
I have been long enough here .
我 有 到过 长的 足够的 这里 .

我在这里待的时间够长了。

” [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , ['mɪstər] . ['fɪtlər] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
” Resuming his hat , Mr . Fitler left the office .
” 恢复 他的 帽子 , 先生 . 菲特勒 左边 这 办公室 .

菲特勒先生戴上帽子，离开了办公室。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .

TROUBLE	IN	THE	BASEMENT	.
麻烦	在	这	地下室	.

地下室出事了。

['mɪstər] . ['eɪbrəhæm] [smɪθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌstəmər] [kɔːld] [hɪm'self] ,

Mr	.	Abraham	Smith	,	as	the	country	customer	called	himself	,
先生	.	亚伯拉罕	史密斯	,	作为	这	国家	顾客	称为	他自己	,

这位自称亚伯拉罕·史密斯先生的乡下顾客

[peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [bɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] .

paid	for	the	small	bill	of	goods	which	he	had	purchased	.
有薪酬的	为了	这	小的	账单	的	商品	哪个	他	有	购买	.

他支付了所购少量商品的款项。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ʃɪp] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [klɜːrk] .

“	How	shall	we	ship	them	?	”	asked	the	clerk	.
“	如何	将	我们	船	他们	?	”	问	这	职员	.

“我们该如何运送它们呢？”店员问道。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd] .

“	You	needn't	mind	.
“	你	不必	头脑	.

你不必介意。

[dʒʌst] [leɪ] [ðem; ðəm][baɪ] .

Just	lay	them	by	.
只是	躺	他们	经过	.

就放在那里就行了。

[maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl] [sent]

Might	have	to	buy	something	else	before	I	go	back	and	can	have	all	sent
可能	有	到	买	某物	别的	前	我	去	后退	和	能	有	全部	发送

[tə'geðər] . ”

together	.	”
一起	.	”

回去之前可能还得再买点别的东西，这样就可以一起寄过来了。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] .

“	Very	well	,	”	said	the	clerk	.
“	非常	出色地	,	”	说	这	职员	.

“很好，”店员说。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”

“	That	will	be	all	right	.	”
“	那	将要	是	全部	正确的	.	”

“那没关系。”

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] - [tend] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .

“	I've	got	a	deal	to	'	tend	to	,	you	see	,	”	said	Mr	.	Smith	,	confidentially	.
“	我已经	得到	一个	交易	到	-	趋向	到	,	你	看	,	”	说	先生	.	史密斯	,	保密	.

“你知道，我还有一桩生意要处理，”史密斯先生低声说道。

“ [eint] [siːn] [maɪ] ['sɪti] ['relətɪvz] ['fɜː, 'fɛr] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ][bɪt] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Ain't	seen	my	city	relatives	fer	two	years	,	and	they're	a	bit	r'iled	about	it	.
“	不是	已见	我的	城市	亲属	fer	二	年	,	和	它们是	一个	少量	-	关于	它	.

“我已经两年没见过城里的亲戚了，他们对此有点生气。”

[gʊd] [deɪ] , ['mɪstər] . — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ? ”

Good	day	,	Mr	.	—	What	did	you	say	your	name	was	?	”
好的	天	,	先生	.	—	什么	做过	你	说	你的	姓名	曾是	?	”

您好，先生——您刚才说您叫什么名字?

“ ['hɑːrvi] . ”

“	Harvey	.	”
”	哈维	.	”

“哈维。”

“ [gʊd] - [deɪ] , ['mɪstər] . ['hɑːrvi] .

“	Good	-	day	,	Mr	.	Harvey	.
”	好的	-	天	,	先生	.	哈维	.

“哈维先生，您好。”

[aɪl] [kɔːl] [-] .

I'll	call	ag'in	.
患病的	称呼	再次	.

我稍后会再打电话。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lenərd] [ə'baʊt] ['fæməli] ['mætərz] .

I	want	to	have	another	chat	with	Mr	.	Leonard	about	family	matters	.
我	想	到	有	其他	聊天	和	先生	.	伦纳德	关于	家庭	事情	.

我想和伦纳德先生再谈谈家事。

” ['mɪstər] . [smɪθ] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

”	Mr	.	Smith	left	the	office	,
”	先生	.	史密斯	左边	这	办公室	,

史密斯先生离开了办公室。

[kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [briːz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

quite	innocent	of	the	fact	that	he	left	a	breeze	of	amusement	behind	him	.
相当	清白的	的	这	事实	那	他	左边	一个	微风	的	娱乐	在后面	他	.

他完全没有意识到，他身后留下了一阵欢乐的微风。

[wɪl] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

Will	met	him	on	his	way	out	.
将要	遇见	他	在	他的	方式	出去	.

威尔在离开的路上遇到了他。

“ [wɑːnt][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ʃɪpt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Want	them	things	shipped	?	”	he	asked	.
”	想	他们	事物	已发货	?	”	他	问	.

“要寄送这些东西吗？”他问道。

“ [wel] , [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['sloʊli] .

“	Well	,	not	just	now	,	”	said	Mr	.	Smith	,	slowly	.
”	出色地	,	不是	只是	现在	,	”	说	先生	.	史密斯	,	缓慢地	.

“嗯，不只是现在，”史密斯先生缓缓说道。

“ [leɪ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tɪl] [aɪ] [kɔːl] [ə'raʊnd] [-] . ”

“	Lay	them	away	till	I	call	around	ag'in	.	”
”	莱	他们	离开	直到	我	称呼	大约	再次	.	”

“先把它们收起来，等我下次再来取。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [grəu in] - [poʊtətɚ] ? ” [æskt] [wɪl] , ['poʊstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

“	What	did	you	say	was	the	best	growin	'	potater	?	”	asked	Will	,	posting	himself	in	the	doorway	.
”	什么	做过	你	说	曾是	这	最好的	成长中	-	土豆	?	”	问	将要	,	发帖	他自己	在	这	门口	.

“你刚才说哪种土豆长得最好？”威尔问道，同时站在门口。

“ [ðə; ði] - , [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [wei] . ”
“ The Peachblows , down our way . ”
“ 这 - , 向下 我们的 方式 . ”

“我们这边的皮奇布洛一家。”

“ [eint] ['mɜːrfi] [gʊd] ?
“ Ain't Murphies good ?
“ 不是 墨菲 好的 ?

“墨菲斯餐厅真不错！”

” ['mɪstər] . [smɪθ] [brʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kætəˌkaɪz] .
” Mr . Smith brushed past him as if he was tired of being catechised .
” 先生 . 史密斯 刷过 过去的 他 作为 如果 他 曾是 疲劳的 的 存在 教理问答 .

“史密斯先生径直从他身边走过，好像已经厌倦了被教导教义。”

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [dəːn] [saɪt] [mɔːr] [ə'baʊt] - ['teɪtər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] ,
“ I know a durn sight more about ' taters than you do , that's certain ,
“ 我 知道 一个 该死 视线 更多的 关于 - 土豆 比 你 做 , 那就是 肯定 ,

“我肯定比你更了解土豆。”

” [sed] [wɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” said Will to himself .
” 说 将要 到 他自己 .

“威尔自言自语道。”

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [ˌʌndər'hænd] [æt; ət] [wɜːrk] [hɪr] .
“ There's somethin ' underhand at work here .
“ 有 某物 - 暗中 在 工作 这里 .

“这里面肯定有猫腻。”

[ɪf] [aɪ][dəunt] [twɪg] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɔːr] [lɔːŋ] , [maɪ] [neɪm] [eint] ['wɪlf(ə)l] [wɪl] . ”
If I don't twig what it is afore long , my name ain't Willful Will . ”
如果 我 不 枝条 什么 它 是 之前 长的 , 我的 姓名 不是 任性的 将要 . ”

如果我不能尽快弄明白是怎么回事，我就不是“任性威尔”了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlsn] , [dʒʌst] [ðen] ['entərɪŋ] .
“ What are you doing here ? ” said Mr . Wilson , just then entering .
“ 什么 是 你 正在做 这里 ? ” 说 先生 . 威尔逊 , 只是 然后 进入 .

“你在这里做什么？”威尔逊先生边说边走了进来。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][noʊ][wɜːrk] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['laʊndʒɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ?
“ Can you find no work , that you must be lounging round the front door ?
“ 能 你 寻找 不 工作 , 那 你 必须 是 休闲 圆形的 这 正面 门 ?

“你找不到工作吗？难道你只能在门口闲逛吗？”

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
I will find something for you to do .
我 将要 寻找 某物 为了 你 到 做 .

我会给你找点事做。

” [hiː; hi] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] , [æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] ['wɪlz] ['aɪdlnəs] .
” He spoke sharply , as if much displeased at Will's idleness .
” 他 辐 尖锐地 , 作为 如果 很多 不高兴 在 遗嘱 懒惰 .

他语气严厉，似乎对威尔的懒惰非常不满。

“ [də'noʊ] [ðæt] [aɪm] [mʌtʃ] [ə'fiəd] [ʌv; əv] [wɜːrk] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] .
“ Dunno that I'm much afeard of work , ” said the latter .
“ 不知道 那 我是 很多 害怕 的 工作 , ” 说 这 后者 .

“我不知道我是否很害怕工作，”后者说道。

“ ['noʊbɑ:di] [raʊnd] [hɪr] [sez] [ðæt] .
“	**Nobody**	**round**	**here**	**says**	**that**	**.**
”	无人	圆形的	这里	说道	那	.

“我们这儿没人这么说。”

[noʊ][ju:z] [θ'rəʊɪn] - [hɪnts] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['redi] [tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ] [teɪk] [hoʊlt][ʌv; əv] . ”
No	**use**	**throwin**	**'**	**hints**	**as**	**if**	**I**	**wasn't**	**ready**	**to**	**do**	**what**	**I**	**take**	**holt**	**of**	**.**	**”**
不	使用	投掷	-	提示	作为	如果	我	不是	准备好	到	做	什么	我	拿	霍尔特	的	.	”

别再暗示我了，好像我还没准备好去做我决定要做的事似的。

“ [aɪ] [wɪʃ] [noʊ] ['ɪmpjədəns] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlsn] , ['æŋgrəli] .
“	**I**	**wish**	**no**	**impudence**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Wilson**	**,**	**angrily**	**.**
”	我	希望	不	厚颜无耻	,	”	说	先生	.	威尔逊	,	愤怒地	.

“我无意冒犯，”威尔逊先生生气地说。

“ ['pi:p(ə)l] [hɪr] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðer; ðər] ['du:tiz] ,
“	**People**	**here**	**are**	**expected**	**to**	**attend**	**to**	**their**	**duties**	**,**
”	人们	这里	是	预期的	到	出席	到	他们的	职责	,

“这里的人们都应该尽职尽责，

[wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [bæk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] . ”
without	**answering**	**back**	**everything**	**that**	**is**	**said**	**to**	**them**	**.**	**”**
没有	回答	后退	一切	那	是	说	到	他们	.	”

不会对别人说的每一句话都做出回应。

“ [ðə; ði][foʊks] [ðæt] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [ʌp] , ” [ri'tɔ:tid] [wɪl] ,
“	**The**	**folks**	**that**	**brought**	**me**	**up**	**,**	**”**	**retorted**	**Will**	**,**
”	这	各位	那	带来	我	向上	,	”	反驳	将要	,

“是把我养大的那些人，”威尔反驳道。

“ [lɜ:rnt] [ˌem 'i:] [ðæt] [wɒts] [sæs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gu:s] [ɪz] [sæs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gændər] .
“	**learnt**	**me**	**that**	**what's**	**sass**	**for**	**the**	**goose**	**is**	**sass**	**for**	**the**	**gander**	**.**
”	学会了	我	那	是什么	傲娇	为了	这	鹅	是	傲娇	为了	这	鹅	.

“让我明白，对母鹅来说是傲慢的事，对公鹅来说也是傲慢的事。”

[dəunt] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ə; eɪ] [fɛlɝ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ðem; ðəm] [θɹoʊd] [bæk] [æt; ət][ju:; jʊ] .
Don't	**throw**	**stones**	**at**	**a**	**fellar**	**if**	**you**	**don't**	**want**	**them**	**throwed**	**back**	**at**	**you**	**.**
不	扔	石头	在	一个	伙计	如果	你	不	想	他们	扔	后退	在	你	.

如果你想挨揍，就别向别人扔石头。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] ? ”
What	**do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**do**	**?**	**”**
什么	做	你	想	我	到	做	?	”

你想让我做什么?

“ [tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [ɪm'pɜ:rtnəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:t] ['vægəˌbɔndz] [hu:] [wɜ:r; wər][jʊr; jər][oʊld]
“	**To**	**save**	**your**	**impertinence**	**for**	**the**	**street**	**vagabonds**	**who**	**were**	**your**	**old**
”	到	节省	你的	无礼	为了	这	街道	流浪汉	WHO	是	你的	老的

[kəm'pænjənz] ,
companions	**,**
同伴	,

“把你的无礼留给那些曾经和你一起在街头流浪的流浪汉吧，

” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlsn] ['hɑ:tli] .
”	**said**	**Mr**	**.**	**Wilson**	**hotly**	**.**
”	说	先生	.	威尔逊	热	.

威尔逊先生激动地说。

“ [dəunt][traɪ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] , [hɪr] .
“	**Don't**	**try**	**it**	**on**	**,**	**here**	**.**
”	不	尝试	它	在	,	这里	.

“别在这里试穿。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [jʊr; jər] [wɜːrk] .

I	don't	want	to	point	out	your	work	.
我	不	想	到	观点	出去	你的	工作	.

我不想指出你的作品。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ɔːr] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [wɪtʃˈevər] [juː; jʊ]

You	can	find	it	for	yourself	,	or	get	out	of	this	establishment	,	whichever	you
你	能	寻找	它	为了	你自己	,	或者	得到	出去	的	这	建立	,	任何	你

[prɪˈfɜːr] . ”

prefer	.	”
更喜欢	.	”

你可以自己想办法解决，或者离开这家店，随你便。”

“ [wen] [aɪ] [get] [ˈɔːrdərz] [frʌm; frəm] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] [aɪl] [slaɪd] , ” [kɔːld] [wɪl] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,

“	When	I	get	orders	from	head	-	quarters	I'll	slide	,	”	called	Will	after	him	,
“	什么时候	我	得到	订单	从	头	-	四分之一	患病的	滑动	,	”	称为	将要	后	他	,

“等总部下达命令我就滑行，”威尔在他身后喊道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] .

as	he	was	walking	away	with	dignity	.
作为	他	曾是	步行	离开	和	尊严	.

他昂首挺胸地离开了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər][paɪp][ænd; ənd] [smoʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [gʌs] [ˈwɪlsn] .

“	You	can	put	that	in	your	pipe	and	smoke	it	,	Gus	Wilson	.
”	你	能	放	那	在	你的	管道	和	抽烟	它	,	格斯	威尔逊	.

“你可以把这话放进烟斗里抽一口，格斯·威尔逊。”

[aɪ][dəunt] [kiːr] [ðə; ði][kɜːrl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪgz] [teɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk][juː; jʊ] .

I	don't	keer	the	curl	of	a	pig's	tail	for	a	chap	like	you	.
我	不	基尔	这	卷曲	的	一个	猪的	尾巴	为了	一个	小伙子	喜欢	你	.

像你这样的家伙，我连猪尾巴的卷毛都不屑留。

” [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [tɜːrnd] [bæk] , [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [biːt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

”	Mr	.	Wilson	turned	back	,	as	red	as	a	beet	in	the	face	.
”	先生	.	威尔逊	转向	后退	,	作为	红色的	作为	一个	甜菜	在	这	脸	.

威尔逊先生转过身来，脸涨得通红。

“ [aɪ] [siː] , [maɪ] [læd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˈemfəsɪs] ,

“	I	see	,	my	lad	,	”	he	said	,	slowly	and	with	bitter	emphasis	,
“	我	看	,	我的	小伙子	,	”	他	说	,	缓慢地	和	和	苦的	强调	,

“我明白了，孩子，”他缓缓说道，语气中带着苦涩的意味。

“ [ðæt] [stɔːr] - [ˈkiːpɪŋ] [ɪz][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [veɪn] .

“	that	store	-	keeping	is	not	in	your	vein	.
“	那	店铺	-	保持	是	不是	在	你的	静脉	.

“你天生就不适合做店员。”

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

Come	to	the	office	.
来	到	这	办公室	.

来办公室。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [peɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər][jʊr; jər][nekst][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

I	will	have	you	paid	off	,	and	will	give	a	character	for	your	next	situation	.
我	将要	有	你	有薪酬的	离开	,	和	将要	给	一个	特点	为了	你的	下一个	情况	.

我会付钱给你，并为你下次遇到的情况提供一个角色。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn] , [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kuːl] , [ˈstʌdid] [ˈbɪtərnəs] ,

”	He	was	a	different	man	,	now	,	in	his	cool	,	studied	bitterness	,
”	他	曾是	一个	不同的	男人	,	现在	,	在	他的	凉爽的	,	研究	苦味	,

“他现在判若两人，带着一种冷静而刻意的苦涩。”

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv]['æŋgər] .
than **he** **had** **been** **in** **the** **flush** **of** **anger** **.**
比 他 有 到过 在 这 冲洗 的 愤怒 .

比他之前怒火中烧时还要平静。

“ [aɪ] [eint] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [dʒɪst] [naʊ] , [gʌs] ['wɪlsn] , ” [hiː; hi] [sed] , [dɪ'faɪəntli] .
“ **I** **ain't** **taking** **a** **discharge** **jist** **now** **,** **Gus** **Wilson** **,** **”** **he** **said** **,** **defiantly** **.**
” 我 不是 采取 一个 释放 要点 现在 , 格斯 威尔逊 , ” 他 说 , 公然挑衅 .

“我现在可不会接受退伍，格斯·威尔逊，”他挑衅地说。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [jʊə(r)] ['tɑːkən] - [tuː; tə] , [ɔːr] [juːd] [hɔːl] [ɪn][jʊr; jər][hɔːrnz] ['sevrəl]
“ **Maybe** **you** **don't** **know** **who** **you're** **talkin** **'** **to** **,** **or** **you'd** **haul** **in** **your** **horns** **several**
” 或许 你 不 知道 WHO 你是 谈话 - 到 , 或者 你会 运输 在 你的 角 一些
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

“也许你不知道你在跟谁说话，否则你会把你的角缩回去好几英尺。”

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ['pleɪɪn] - [ðæt] [dɑːdʒ] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
If **you** **go** **playin** **'** **that** **dodge** **on** **me** **,**
如果 你 去 玩耍 - 那 躲闪 在 我 ,

如果你对我玩这种花招，

[ɪf] [aɪ][dəunt][pʊt][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][noʊz] ['ðætəl] [liːd] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][kæf] ,
if **I** **don't** **put** **a** **ring** **in** **your** **nose** **that'll** **lead** **you** **around** **like** **a** **calf** **,**
如果 我 不 放 一个 戒指 在 你的 鼻子 那将 带领 你 大约 喜欢 一个 小牛 ,

如果我不给你戴上鼻环，你就会像小牛犊一样被牵着走。

[ðen] [sel] [ˌem 'iː] [aʊt] .
then **sell** **me** **out** **.**
然后 卖 我 出去 .

然后把我出卖掉。

” [wɪl] [wɔːkt] ['swægərɪŋli] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][hɪz; ɪz]
” **Will** **walked** **swaggeringly** **away** **,** **with** **a** **glance** **over** **his** **shoulder** **at** **his**
” 将要 步行 趾高气扬地 离开 , 和 一个 瞥一眼 超过 他的 肩膀 在 他的
[ə'poʊnənt] ,
opponent **,**
对手 ,

威尔趾高气扬地走开了，还回头瞥了一眼他的对手。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
that **seemed** **to** **have** **more** **effect** **on** **that** **individual** **than** **his** **words** **.**
那 似乎 到 有 更多的 影响 在 那 个人 比 他的 字 .

这似乎比他的话语对那个人产生了更大的影响。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'plekst] [er] ,
He **stood** **looking** **after** **the** **boy** **with** **a** **perplexed** **air** **,**
他 站立 寻找 后 这 男生 和 一个 困惑 空气 ,

他站在那里，一脸困惑地看着那个男孩。

[ðə; ði] [red] ['grædʒuəli] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['pælər] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] .
the **red** **gradually** **dying** **out** **of** **his** **visage** **,** **and** **a** **slight** **pallor** **taking** **its** **place** **.**
这 红色的 逐步地 垂死 出去 的 他的 面容 , 和 一个 轻微 苍白 采取 它是 地方 .

他脸上的红晕渐渐褪去，取而代之的是淡淡的苍白。

['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] ['revəri] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
Breaking **from** **his** **momentary** **reverie** **,** **he** **walked** **hastily** **back** **to** **the** **office** **,**
打破 从 他的 瞬间 遐想 , 他 步行 草草 后退 到 这 办公室 ,

他从短暂的沉思中回过神来，匆匆走回办公室。

['peɪɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪl] , [huː] [stʊd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] , ['kuːlli] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

paying	**no**	**further**	**attention**	**to**	**Will**	**,**	**who**	**stood**	**some**	**distance**	**back**	**,**	**coolly**	**regarding**
付费	不	更远	注意力	到	将要	,	WHO	站立	一些	距离	后退	,	冷静地	关于

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他没有再理会站在不远处、冷冷地看着他的威尔。

" [ðæt] [ʃɑːt] [strʌk] [bɪ'twiːn] [wɪnd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['grɪməs] .

"	**That**	**shot**	**struck**	**between**	**wind**	**and**	**water**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**with**	**a**	**grimace**	**.**
"	那	射击	击	之间	风	和	水	,	"	说	这	男生	,	和	一个	鬼脸	.

“那一枪打中了风和水之间的缝隙，”男孩皱着眉头说。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːr] ,

As	**he**	**was**	**passing**	**the**	**office**	**on**	**his**	**way**	**back**	**into**	**the**	**store**	**,**
作为	他	曾是	通过	这	办公室	在	他的	方式	后退	进入	这	店铺	,

当他路过办公室返回商店时，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['lɛnɚdz] [ruːm] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

the	**door**	**of**	**Mr**	**.**	**Leonard's**	**room**	**opened**	**,**	**and**	**his**	**name**	**was**	**called**	**.**
这	门	的	先生	.	伦纳德的	房间	打开	,	和	他的	姓名	曾是	称为	.

伦纳德先生的房门开了，有人喊了他的名字。

" ['wʌndər] [ɪf] [gʌs] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] - ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**Wonder**	**if**	**Gus**	**has**	**been**	**at**	**work**	**a'ready**	**?**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	想知道	如果	格斯	有	到过	在	工作	-	?	"	他	说	到	他自己	.

“不知道格斯是不是已经开始上班了？”他自言自语道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [desk] [æz; əz] [wɪl] [went] [θruː]

But	**the**	**chief**	**clerk**	**was**	**busily**	**engaged**	**at**	**his**	**own**	**desk**	**as**	**Will**	**went**	**through**
但	这	首席	职员	曾是	忙碌地	已订婚的	在	他的	自己的	桌子	作为	将要	去	通过

[ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] ,

the	**counting**	**-**	**room**	**,**
这	计数	-	房间	,

但威尔穿过点钞室时，首席职员正忙着处理自己的工作。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['lenərd] ['sɪmpli] [wɪʃt] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [æn; ən] ['erənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] -

and	**Mr**	**.**	**Leonard**	**simply**	**wished**	**to**	**send**	**him**	**on**	**an**	**errand**	**to**	**the**	**post**	**-**
和	先生	.	伦纳德	简单地	希望	到	发送	他	在	一个	差事	到	这	邮政	-

['ɑːfɪs] .

office	**.**
办公室	.

伦纳德先生只是想派他去邮局跑个腿。

" ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ['mɪltən] [klɔːðz] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [wɪl] .

"	**Counted**	**them**	**Milton**	**cloths**	**last**	**night**	**and**	**this**	**morning**	**,**	**"**	**said**	**Will**	**.**
"	计数	他们	米尔顿	布料	最后的	夜晚	和	这	早晨	,	"	说	将要	.

“昨晚和今天早上我都数了米尔顿布料，”威尔说。

" [eɪnt] [rɪ'pɔːrtɪd] [jet] . "

"	**Ain't**	**reported**	**yet**	**.**	**"**
"	不是	据报道	然而	.	"

“尚未报道。”

" [haʊ] ['meni] ['piːsɪz] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] ? "

"	**How**	**many**	**pieces**	**did**	**you**	**make**	**them**	**?**	**"**
"	如何	许多	件	做过	你	制作	他们	?	"

“你一共做了多少件？”

" ['naɪnti] - ['sev(ə)n] . "

"	**Ninety**	**-**	**seven**	**.**	**"**
"	九十	-	七	.	"

“九十七。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][wɜːrk] ['veri] ['kerfəli] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,
“ **I** **don't** **think** **you** **have** **done** **your** **work** **very** **carefully** **Will** **,** **”** **said** **the** **merchant** **,**
“ 我 不 思考 你 有 完毕 你的 工作 非常 小心 将要 , ” 说 这 商人 ,
['smaɪlɪŋ] .
smiling **.**
微笑 .

“威尔，我觉得你工作做得不够认真，”商人笑着说。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnvɔɪs] , [juː; jʊ] [siː] .
“ **Here** **is** **the** **invoice** **,** **you** **see** **.**
“ 这里 是 这 发票 , 你 看 .

“这是发票，你看。”

[wʌn] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] .
One **hundred** **pieces** **.**
一 百 件 .

一百件。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][dʒoʊ] [wɛrz] ['tæli] , [mɑːrkt] [kə'rekt] . ”
And **here** **is** **Joe** **Ware's** **tally** **,** **marked** **correct** **.** **”**
和 这里 是 乔 商品 相符 , 标记 正确的 . ”

这是乔·韦尔的统计结果，已标记为正确。

“ [aɪ][dəunt] [kiːr] [θriː] [sents] [fɔːr; fər][dʒoʊ] [wɛrz] ['tæli] , ” [sed] [wɪl] ,
“ **I** **don't** **keer** **three** **cents** **for** **Joe** **Ware's** **tally** **,** **”** **said** **Will** **,**
“ 我 不 基尔 三 分 为了 乔 商品 相符 , ” 说 将要 ,

“我一点也不相信乔·韦尔的统计结果，”威尔说道。

['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .
balancing **himself** **on** **the** **arm** **of** **a** **chair** **.**
平衡 他自己 在 这 手臂 的 一个 椅子 .

他站在椅子扶手上保持平衡。

“ [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [gʊdz] , [ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ] ['tæli] .
“ **I** **counted** **them** **goods** **,** **and** **here's** **my** **tally** **.**
“ 我 计数 他们 商品 , 和 这里是 我的 相符 .

“我清点了货物，这是我的统计结果。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [oʊ] . [keɪ] . , [aɪl] [iːt] [æn; ən] ['elɪfənt] .
If **it** **ain't** **O** **.** **K** **.** **,** **I'll** **eat** **an** **elephant** **.**
如果 它 不是 哦 . K . , 患病的 吃 一个 大象 .

如果这还不行，我就吃掉一头大象。

[aɪ] [eint] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði] ['streɪtɪst] [striːk] [juː; jʊ]['evər]
I **ain't** **much** **of** **a** **reader** **,** **but** **I** **can** **count** **the** **straightest** **streak** **you** **ever**
我 不是 很多 的 一个 读者 , 但 我 能 数数 这 最直 条纹 你 曾经
[sɔː] . ”
saw **.** **”**
锯 . ”

我不太爱读书，但我能数出你见过的最笔直的线条。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːsɪz] [wʊd] [nɑːt][fɪt] ['iːvnli] [ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ʃɔːrt]
“ **But** **the** **pieces** **would** **not** **fit** **evenly** **in** **the** **boxes** **if** **any** **of** **them** **was** **short**
“ 但 这 件 会 不是 合身 均匀地 在 这 盒子 如果 任何 的 他们 曾是 短的
,
,
,

“但如果其中任何一个部件短了，这些部件就无法均匀地装进盒子里。”

” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] .
” **said** **Mr** **.** **Leonard** **.**
” 说 先生 . 伦纳德 .

伦纳德先生说道。

“ [nɔːr] [ðeɪ] [dəunt] , ['niːðər] , ” [pə'sistid] [wɪl] .
“ Nor they don't , neither , ” persisted Will .
” 也不 他们 不 , 两者都不 , ” 持续 将要 .

“他们也不喜欢，”威尔坚持道。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [siːn] [zɪç] ['pækɪŋ] . ” [-]
“ You never seen sich packing . ” [10]
” 你 绝不 已见 sich 包装 . ” [-]

“你从未见过这样的包装。”[10]

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , [wɪl] .
“ That will do , Will .
” 那 将要 做 , 将要 .

“这样就可以了，威尔。”

[liːv] [jʊr; jər] ['tæli] [hɪr] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] [ɑːn][jʊr; jər] ['erənd] .
Leave your tally here , and be off on your errand .
离开 你的 相符 这里 , 和 是 离开 在 你的 差事 .

请把你的统计结果留在这里，然后去办你的事吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['dɪlɪdʒənt] .
I am glad to see you are so diligent .
我 是 高兴的 到 看 你 是 所以 勤奋 .

很高兴看到你如此勤奋。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wɪl] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːr] .
“ With a flush of pleasure Will left the office and the store .
” 和 一个 冲洗 的 乐趣 将要 左边 这 办公室 和 这 店铺 .

“威尔带着一丝喜悦离开了办公室和商店。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['heɪstɪli] [roʊz] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]
He had scarcely disappeared when his employer hastily rose , and opening the
他 有 几乎 消失 什么时候 他的 雇主 草草 玫瑰 , 和 开幕 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
door of the office ,
门 的 这 办公室 ,

他刚离开不久，他的雇主就匆匆起身，打开了办公室的门。

[kɔːld] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] .
called Mr . Johnson .
称为 先生 . 约翰逊 .

我叫约翰逊先生。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒoʊ] [wer] [wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪltən] [klɔːðz] ?
“ Do you think Joe Ware was correct in his count of those Milton cloths ?
” 做 你 思考 乔 仓库 曾是 正确的 在 他的 数数 的 那些 米尔顿 布料 ?

“你认为乔·韦尔对米尔顿布料的数量统计正确吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] , [ɪn] [sər'praɪz] .
“ Certainly , ” replied Mr . Johnson , in surprise .
” 当然 , ” 回复 先生 . 约翰逊 , 在 惊喜 .

“当然，”约翰逊先生惊讶地回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] . ”
“ I never knew him to make a mistake . ”
” 我 绝不 知道 他 到 制作 一个 错误 . ”

“我从没见过他犯错。”

“ [jet] [aɪ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ˈkaʊntɪd] [əˈgen] .
“ Yet I would prefer to have them counted again .
” 然而 我 会 更喜欢 到 有 他们 计数 再次 .

“但我更希望他们重新清点一下。”

[pliːz] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [jɔːrˈself] ,
Please go into the basement yourself ,
请 去 进入 这 地下室 你自己 ,

请您自行前往地下室。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [waɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [rɪˈmuːvz] [ðem; ðəm]
and keep the account of them while one of the men removes them
和 保持 这 帐户 的 他们 尽管 一 的 这 男人 移除 他们
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkeɪsɪz] . ”
from the cases . ”
从 这 案例 . ”

并负责记录，同时让其中一人将它们从箱子里取出。”

“ [ˈveri] [wel] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
“ Very well , sir , ” replied Mr . Johnson , leaving the office in great astonishment .
” 非常 出色地 , 先生 , ” 回复 先生 . 约翰逊 , 离开 这 办公室 在 伟大的 惊讶 .

“好的，先生，”约翰逊先生回答道，然后惊讶地离开了办公室。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːrdər] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ]
Such an order had never been given before during his years of service with
这样的 一个 命令 有 绝不 到过 给定 前 期间 他的 年 的 服务 和
[ˈmɪstər] . [ˈlenərd] .
Mr . Leonard .
先生 . 伦纳德 .

在他为伦纳德先生效力的这些年里，从未下达过这样的命令。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
There was obviously something wrong .
那里 曾是 明显地 某物 错误的 .

显然出了问题。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] [wʌz; wəz] [ˈæbsənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
Mr . Johnson was absent for a considerable time ,
先生 . 约翰逊 曾是 缺席的 为了 一个 大量 时间 ,

约翰逊先生缺席了相当长一段时间。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [pʊʃt] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ˈpetɪʃli] [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] [peɪst]
during which the merchant pushed aside his work pettishly and rose and paced
期间 哪个 这 商人 推动 旁边 他的 工作 斤斤计较 和 玫瑰 和 踱步
[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
the floor of his office .
这 地面 的 他的 办公室 .

期间，商人恼怒地把工作推到一边，站起身来在办公室里踱步。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈsetld] [steɪt] .
His mind was evidently in an unsettled state .
他的 头脑 曾是 显然 在 一个 不安的 状态 .

他显然心神不宁。

[wɪl] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [stæmps] [ænd; ənd] [ˈenvələʊps] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sent]
Will returned and delivered the stamps and envelopes he had been sent
将要 返回 和 发表 这 邮票 和 信封 他 有 到过 发送
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

威尔回来后，送来了别人派他去取的邮票和信封。

[ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['du:tiz] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] ,

and	passed	out	again	to	his	duties	in	the	store	,
和	通过了	出去	再次	到	他的	职责	在	这	店铺	,

然后他又回到店里继续工作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['restləs] [ɪm'plɔɪər] .

with	a	sharp	glance	at	his	restless	employer	.
和	一个	锋利的	瞥一眼	在	他的	不安	雇主	.

他锐利地瞥了一眼焦躁不安的雇主。

['faɪnəli] ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

Finally	Mr	.	Johnson	made	his	appearance	.
最后	先生	.	约翰逊	制成	他的	外貌	.

约翰逊先生终于露面了。

“ [wel] , [sɜ:r] , [wʌt] [rɪ'zʌlt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , ['heɪstɪli] .

“	Well	,	sir	,	what	result	?	”	asked	the	merchant	,	hastily	.
“	出色地	,	先生	,	什么	结果	?	”	问	这	商人	,	草草	.

“先生，结果如何？”商人急忙问道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] ; “ ['naɪnti] - ['sev(ə)n] ['pi:sɪz] . ”

“	It	is	the	strangest	thing	,	”	said	Mr	.	Johnson	;	“	Ninety	-	seven	pieces	.	”
“	它	是	这	最奇怪的	事物	,	”	说	先生	.	约翰逊	;	“	九十	-	七	件	.	”

“真是太奇怪了，”约翰逊先生说，“九十七块碎片。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['lenərd] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] , ['nɜ:rvəsli] .

“	Are	you	sure	?	”	asked	Mr	.	Leonard	,	seating	himself	,	nervously	.
“	是	你	当然	?	”	问	先生	.	伦纳德	,	座位	他自己	,	紧张地	.

“你确定吗？”伦纳德先生紧张地坐下，问道。

“ [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [mis'teik] ? ”

“	Can	there	be	no	mistake	?	”
“	能	那里	是	不	错误	?	”

难道真的没有错误吗?

“ ['naɪnti] - ['sev(ə)n][ɪz] [kə'rekt] .

“	Ninety	-	seven	is	correct	.
“	九十	-	七	是	正确的	.

“97是正确的。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pi:s] [ʃɔ:rt] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [θri:] ['keɪsɪz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

There	is	one	piece	short	in	each	of	three	cases	,	”	was	the	reply	.
那里	是	一	片	短的	在	每个	的	三	案例	,	”	曾是	这	回复	.

“这三个案例中，每个案例都少了一块，”对方回答说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] ['bɪznəs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , ['sɪriəsli] .

“	This	is	a	very	mysterious	business	,	”	replied	the	merchant	,	seriously	.
“	这	是	一个	非常	神秘	商业	,	”	回复	这	商人	,	严重地	.

“这真是一门神秘的生意，”商人严肃地回答道。

“ ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kə'rekt] .

“	Yesterday	afternoon	they	were	all	correct	.
“	昨天	下午	他们	是	全部	正确的	.

“昨天下午他们说的都对。”

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [θri:] ['pi:sɪz] [ʃɔ:rt] .

This	morning	they	are	three	pieces	short	.
这	早晨	他们	是	三	件	短的	.

今天早上他们少了三件。

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

What	can	have	occurred	in	the	night	?
什么	能	有	发生	在	这	夜晚	?

夜里究竟发生了什么?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['bɜːrglərɪ] .

There	is	no	evidence	of	burglary	.
那里	是	不	证据	的	入室盗窃	.

没有证据表明发生了入室盗窃。

[ðə; ðɪ] [stɔːr] [wʌz; wəz]['fɜːrmlɪ] [kloʊzd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

The	store	was	firmly	closed	this	morning	?	”
这	店铺	曾是	牢牢	关闭	这	早晨	?	”

今天早上商店真的关门了吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [sɜːr] .

“	It	was	,	sir	.
“	它	曾是	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['bɪznəs] .

I	never	heard	of	a	stranger	business	.
我	绝不	听到	的	一个	陌生人	商业	.

我从未听说过比这更奇怪的生意。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][hæz; həz]['evər] ['hæpənd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] . ”

Nothing	of	the	kind	has	ever	happened	here	before	.	”
没有什么	的	这	种类	有	曾经	发生	这里	前	.	”

这里以前从未发生过这种事。

“ ['nevər] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] .

“	Never	been	found	out	here	before	would	be	more	correct	,	”	said	Mr	.	Leonard	.
“	绝不	到过	成立	出去	这里	前	会	是	更多的	正确的	,	”	说	先生	.	伦纳德	.

“更准确的说法应该是‘以前从未在这里发现过’,”伦纳德先生说。

“ [waɪ] , [sɜːr] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['priːviəsli] ? ” [æskt] ['mɪstər] .

“	Why	,	sir	,	do	you	think	such	things	have	been	going	on	previously	?	”	asked	Mr	.
“	为什么	,	先生	,	做	你	思考	这样的	事物	有	到过	去	在	之前	?	”	问	先生	.

['dʒɑːnsən] ,

Johnson	,
约翰逊	,

约翰逊先生问道：“先生，您认为以前发生这种事情的原因是什么？”

[ɪn] ['greɪtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

in	greater	astonishment	.
在	更大的	惊讶	.

更加惊讶。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] .

“	I	do	not	know	what	to	think	,	”	replied	the	merchant	.
“	我	做	不是	知道	什么	到	思考	,	”	回复	这	商人	.

“我不知道该怎么想，”商人回答道。

“ [meɪ] [nɑːt][ðə; ðɪ] [θriː] ['piːsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	May	not	the	three	pieces	have	been	removed	this	morning	?
“	可能	不是	这	三	件	有	到过	已移除	这	早晨	?

“会不会是今天早上这三块碎片被移走了？”

[pər'hæps][ə; eɪ] [seɪl] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

Perhaps	a	sale	may	have	been	made	.
也许	一个	销售	可能	有	到过	制成	.

或许已经达成了一笔交易。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [fʊl] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [θruː] [ðə; ðɪ] [stɔːr] .

I	wish	you	would	make	full	inquiry	through	the	store	.
我	希望	你	会	制作	满的	询问	通过	这	店铺	.

我希望您能通过商店进行全面咨询。

" ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]

"	Mr	.	Johnson	did	so	,	and	returned	with	the	word	that	no	one	had
"	先生	.	约翰逊	做过	所以	,	和	返回	和	这	单词	那	不	一	有

[tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

touched	them	.
感动	他们	.

约翰逊先生照做了，回来后说没有人碰过他们。

" [kɔːl] [wɪl] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] , [ɪn] [kwɪk] [toʊnz] .

"	Call	Will	here	,	"	said	Mr	.	Leonard	,	in	quick	tones	.
"	称呼	将要	这里	,	"	说	先生	.	伦纳德	,	在	快的	音调	.

“叫威尔过来，”伦纳德先生语速很快地说。

[hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['mænər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [gɔːn] .

His	nervous	manner	was	quite	gone	.
他的	紧张的	方式	曾是	相当	已消失	.

他紧张不安的神情完全消失了。

[hiː; hi] [roʊt] ['heɪstɪli] , ['foʊldɪd][ænd; ənd] [siːld] [ðə; ði] [noʊt] .

He	wrote	hastily	,	folded	and	sealed	the	note	.
他	写道	草草	,	折叠	和	密封	这	笔记	.

他匆匆写完，把纸条折叠起来封好。

" [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [wɪl] .

"	Take	this	to	the	Central	Station	,	"	he	said	to	Will	.
"	拿	这	到	这	中央	车站	,	"	他	说	到	将要	.

“把这个带到中央车站去，”他对威尔说。

" [æsk][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['fɪtlər] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] . "

"	Ask	for	Mr	.	Fitler	,	and	deliver	it	into	his	hands	.	"
"	问	为了	先生	.	菲特勒	,	和	递送	它	进入	他的	双手	.	"

“找菲特勒先生，把东西交给他。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] ? "

"	And	if	I	don't	find	him	in	?	"
"	和	如果	我	不	寻找	他	在	?	"

“如果我没在里面找到他呢？”

" [ɪn'kwaɪər] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

"	Inquire	where	he	is	,	and	hunt	him	up	.
"	查询	在哪里	他	是	,	和	打猎	他	向上	.

“打听他在哪里，把他抓起来。”

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

I	wish	him	to	have	it	as	soon	as	possible	.	"
我	希望	他	到	有	它	作为	很快	作为	可能的	.	"

我希望他能尽快得到它。

" [ðer; ðər][wəʊnt][noʊ] [græs] [groʊ] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] , " [sed] [wɪl] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ['dʒɔːntɪli] .

"	There	won't	no	grass	grow	under	my	feet	,	"	said	Will	,	setting	his	cap	jauntily	.
"	那里	惯于	不	草	生长	在下面	我的	脚	,	"	说	将要	,	环境	他的	帽	轻快地	.

“我的脚下不会长草，”威尔说着，潇洒地戴上了帽子。

" [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] - ['peɪvmənt] , ['enihaʊ] . "

"	Not	on	the	Philadelfy	pavement	,	anyhow	.	"
"	不是	在	这	-	路面	,	无论如何	.	"

“至少在费城的人行道上不会发生这种情况。”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

"	Come	with	me	into	the	basement	,	Mr	.	Johnson	,	"	said	the	merchant	.
"	来	和	我	进入	这	地下室	,	先生	.	约翰逊	,	"	说	这	商人	.

“约翰逊先生，请跟我到地下室来，”商人说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] .
“ I wish to take a look around .
“ 我 希望 到 拿 一个 看 大约 .

我想四处看看。

” [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈdɪmli] - [ˈlaɪtɪd] [ruːm] ,
” The basement was a long , dimly - lighted room ,
” 这 地下室 曾是 一个 长的 , 依稀 - 照明 房间 ,

地下室是一个狭长、光线昏暗的房间，

[ˈbroʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ˈaɪərn] [ˈkɑːləmz] [wɪtʃ] [səˈsteɪnd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːrz] .
broken here and there by iron columns which sustained the upper floors .
破碎的 这里 和 那里 经过 铁 列 哪个 持续 这 上 楼层 .

顶部被支撑上层的铁柱打破。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [gʊdz] ,
It was well filled with cases of goods ,
它 曾是 出色地 已填 和 案例 的 商品 ,

里面堆满了货物箱。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [əˈgen] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
all of which had been opened and covered again to preserve them from
全部 的 哪个 有 到过 打开 和 涵盖 再次 到 保存 他们 从
[ˈdæmpnəs] ,
dampness ,
潮湿 ,

所有这些物品都已打开并重新盖好，以防受潮。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [draɪ] .
though the room was thoroughly dry .
尽管 这 房间 曾是 彻底 干燥 .

虽然房间完全干燥。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌʌndərˈgraʊnd] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [ɪgˈzæmɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] , [dɑːrk] ,
The long underground apartment was closely examined , and a smaller , dark ,
这 长的 地下 公寓 曾是 密切 检查 , 和 一个 较小的 , 黑暗的 ,
[sʌb] - [ˈselər] , [æz; əz] [wel] .
sub - cellar , as well .
子 - 地窖 , 作为 出色地 .

他们仔细检查了狭长的地下公寓，以及一个较小、阴暗的地下室。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] .
Nothing was discovered .
没有什么 曾是 发现 .

什么也没发现。

[ˈevriθɪŋ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɪts][ˈjuːʒuəl] [steɪt] .
Everything appeared to be in its usual state .
一切 出现 到 是 在 它是 通常 状态 .

一切似乎都和往常一样。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] .
The windows and doors had not been disturbed .
这 视窗 和 门 有 不是 到过 不安 .

门窗没有被动过。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ˈdiːpənd] .
The mystery of the loss of the three pieces of cloth deepened .
这 神秘 的 这 损失 的 这 三 件 的 布 加深 .

三块布料的失踪之谜愈发扑朔迷离。

[ðə; ði] ['loʊər] ['selər] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [koʊl] , ['empti] ['keɪsɪz] [ænd; ənd] ['veriəs] [ə'keɪʒən(ə)l]

The	lower	cellar	was	devoted	to	coal	,	empty	cases	and	various	occasional
这	降低	地窖	曾是	奉献	到	煤炭	,	空的	案例	和	各种各样的	偶然

['nesəseriz] .

necessaries	.
必需品	.

地窖下层用来存放煤炭、空箱子和各种零星必需品。

[ɪts] ['da:kənd] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [wel] ['kɑ:bwebd] .

Its	darkened	walls	were	well	cobwebbed	.
它是	变暗	墙壁	是	出色地	蛛网密布	.

它昏暗的墙壁上布满了蛛网。

[ɪts] ['nærəʊ] [æ'pətʃəz] [fɔ:r; fər] [laɪt] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ][ræt] .

Its	narrow	apertures	for	light	could	scarcely	have	admitted	a	rat	.
它是	狭窄的	孔径	为了	光	可以	几乎	有	承认	一个	鼠	.

它那狭窄的光线孔径，恐怕连老鼠都很难通过。

['mɪstər] . ['lenərd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [di:p] [pər'pleksəti][ænd; ənd][kən'sɜ:rn] .

Mr	.	Leonard	returned	to	his	office	in	deep	perplexity	and	concern	.
先生	.	伦纳德	返回	到	他的	办公室	在	深的	困惑	和	忧虑	.

伦纳德先生带着深深的困惑和担忧回到了办公室。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[tu:] ['lʌvəz] .

TWO	LOVERS	.
二	恋人	.

两个恋人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər]['aʊər] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] , ['wɪlf(ə)l] [wɪl] ,

It	was	at	a	later	hour	that	same	day	that	our	young	friend	,	Willful	Will	,
它	曾是	在	一个	之后	小时	那	相同的	天	那	我们的	年轻的	朋友	,	任性的	将要	,

当天晚些时候，我们年轻的朋友，任性的威尔，

[met] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ɑ:rlɪŋtən] , [ðə; ði]['leɪdi] [hu:z] [ə'kweɪntəns] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]

met	unexpectedly	with	Miss	Arlington	,	the	lady	whose	acquaintance	he	had	made
遇见	不料	和	错过	阿灵顿	,	这	女士	谁	熟人	他	有	制成

[ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] .

the	previous	day	.
这	以前的	天	.

他意外地遇到了阿灵顿小姐，这位女士是他前一天结识的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɔ:ŋ] ['sev(ə)nθ] [stri:t] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fri:kwəntid] ['ævənu:] ,

She	was	walking	quietly	along	Seventh	street	,	a	little	frequented	avenue	,
她	曾是	步行	悄悄	沿着	第七	街道	,	一个	小的	经常光顾	大街	,

她静静地沿着第七街走着，这是一条人烟稀少的街道。

[ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] .

and	seemed	as	if	expecting	some	one	.
和	似乎	作为	如果	期待	一些	一	.

好像在等什么人似的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['petʃələns] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] ['feɪljər] [tu:; tə]

There	were	indications	of	a	slight	petulance	at	his	or	her	failure	to
那里	是	症状	的	一个	轻微	性急	在	他的	或者	她	失败	到

[ə'pɪr] .

appear	.
出现	.

有迹象表明，对方对未能到场略感不满。

“ [hə'ləu] ! ” [kraɪd] [wɪl] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

“	**Hallo**	**!**	**”**	**cried**	**Will**	**,**	**under**	**his**	**breath**	**.**
”	你好	! ”		哭	将要	,	在下面	他的	气息	.

“你好！”威尔低声喊道。

“ [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [aɪv] [si:n] [ðæt] ['fɪgjər] - [hed] [ə'fɔ:r] .

“	**Seems**	**to**	**me**	**I've**	**seen**	**that**	**figure**	**-**	**head**	**afore**	**.**
”	似乎	到	我	我已经	已见	那	数字	-	头	之前	.

“我好像以前见过这个人头。”

[blest] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eint] [ðə; ði][gæl] [ðæt] [ʃʊk] [ˌem 'i:] ['jestərdeɪ] !

Blest	**if**	**it**	**ain't**	**the**	**gal**	**that**	**shook**	**me**	**yesterday**	**!**
祝福	如果	它	不是	这	女孩	那	摇晃	我	昨天	!

如果不是昨天那个让我心动的女孩，我真是太幸运了！

['iznt] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp]['gæləs] ?

Isn't	**she**	**got**	**up**	**gallus**	**?**
不是	她	得到	向上	鸡	?

她不是已经起床了吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hu:z] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [dres] [brɔ:t] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [wɪl]

”	**The**	**young**	**lady**	**,**	**whose**	**rich**	**and**	**tasteful**	**dress**	**brought**	**this**	**exclamation**	**from**	**Will**
”	这	年轻的	女士	,	谁	富有的	和	有品味的	裙子	带来	这	感叹	从	将要

,

,
,

“这位年轻女士身着华丽而雅致的礼服，让威尔不禁发出这样的惊叹。”

['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] .

recognized	**him**	**at**	**once**	**as**	**he**	**advanced**	**.**
认可	他	在	一次	作为	他	先进的	.

他走近时，我立刻认出了他。

[ə; eɪ] [smaɪl] [krɔ:st] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:rmər]

A	**smile**	**crossed**	**her**	**face**	**as**	**she**	**remembered**	**the**	**close**	**of**	**their**	**former**
一个	微笑	交叉	她	脸	作为	她	记得	这	关闭	的	他们的	以前的

['ɪntərvju:] .

interview	**.**
面试	.

想起上次采访的结尾，她脸上露出了笑容。

“ [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑ:t] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɛlɚ] , ” [sed] [wɪl] ,

“	**Hope**	**you're**	**not**	**too**	**proud**	**to**	**speak**	**to**	**a**	**fellar**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**,**
”	希望	你是	不是	也	自豪的	到	说话	到	一个	伙计	,	”	说	将要	,

“希望你别太骄傲，不愿意跟男人说话，”威尔说道。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['boʊldli][ʌp] . “

as	**he**	**walked**	**boldly**	**up**	**.**	**“**
作为	他	步行	大胆地	向上	.	“

他大步走上前去。

- [teɪnt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] , [ðæts] [ʃʊr] ;

'	**Tain't**	**in**	**the**	**woods**	**we**	**are**	**now**	**,**	**that's**	**sure**	**;**
-	污点	在	这	树林	我们	是	现在	,	那就是	当然	;

“我们现在肯定不在树林里；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][bɑ:ks][ə; eɪ] [tʃæps] [ɪrz] [ðer; ðər][ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hɪr] .

but	**if**	**you**	**can**	**box**	**a**	**chap's**	**ears**	**there**	**you**	**can**	**speak**	**to**	**him**	**here**	**.**
但	如果	你	能	盒子	一个	小伙子的	耳朵	那里	你	能	说话	到	他	这里	.

”

”
”

但是，如果你能在那儿打人耳光，你就能在这里跟他说话了。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ ['æftər][jʊr; jər]

“	**I**	**don't**	**think**	**you**	**deserve**	**to**	**be**	**spoken**	**to**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**,**	**“**	**after**	**your**		
”	我	不	思考	你	应得	到	是	说	到	,	”	她	回答	,	“	后	你的		

[kənˈdʌkt] ['jestərdeɪ] . ”

conduct	**yesterday**	**.**	**”**
执行	昨天	.	”

“鉴于你昨天的行为，我认为你不配被人跟你说话，”她回答道。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] ['eniθɪŋ] [aɪ] [dʌn] [ðæt] ['wɔznt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ,

“	**I**	**dunno**	**anything**	**I**	**done**	**that**	**wasn't**	**right**	**to**	**the**	**mark**	**,**
”	我	不知道	任何事物	我	完毕	那	不是	正确的	到	这	标记	,

“我不知道我做的事情有什么不妥之处。”

” [sed] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .

”	**said**	**Will**	**with**	**a**	**look**	**of**	**surprise**	**.**
”	说	将要	和	一个	看	的	惊喜	.

“威尔一脸惊讶地说。”

“ [ɪf] [aɪ] [stept] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn] ['eniwer] [aɪm][dʒɪst][ðə; ði] ['felər] [tuː; tə] [step] [bæk] [-] . ”

“	**If**	**I**	**stepped**	**over**	**the**	**line**	**anywhere**	**I'm**	**jist**	**the**	**feller**	**to**	**step**	**back**	**ag'in**	**.**	**”**
“	如果	我	步	超过	这	线	任何地方	我是	要点	这	伙计	到	步	后退	再次	.	”

“如果我越界了，我就是那个要重新退后一步的人。”

“ [wʌt] [dɪd][aɪ][bɑːks][jʊr; jər] [ɪrz] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [mɪs] ['ɑːrlɪŋtən] ,

“	**What**	**did**	**I**	**box**	**your**	**ears**	**for**	**?**	**”**	**asked**	**Miss**	**Arlington**	**,**
“	什么	做过	我	盒子	你的	耳朵	为了	?	”	问	错过	阿灵顿	,

阿灵顿小姐问道：“我为什么要打你的耳朵？”

[æz; əz] [wɪl] [wɔːkt] ['greɪvli] [ɑːn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['siːmɪŋ] [əˈmjuːzmənt] .

as	**Will**	**walked**	**gravely**	**on**	**beside**	**her**	**to**	**her**	**seeming**	**amusement**	**.**
作为	将要	步行	严重地	在	旁	她	到	她	似乎	娱乐	.

威尔神情严肃地走在她旁边，这似乎让她觉得很有趣。

“ [fɔːr; fər] [fʌn] , ['meɪbi] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	**For**	**fun**	**,**	**maybe**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
“	为了	乐趣	,	或许	,	”	他	回复	.

“也许是为了好玩吧，”他回答道。

“ [aɪ] ['kudnt] [siː] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [dʌn] .

“	**I**	**couldn't**	**see**	**nothing**	**I**	**done**	**.**
“	我	不能	看	没有什么	我	完毕	.

“我什么都没看到。”

[ges] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌntri] [koʊv] .

Guess	**you**	**thought**	**you**	**had**	**a**	**country**	**cove**	**.**
猜测	你	想法	你	有	一个	国家	海湾	.

看来你以为你拥有的是一个乡村小海湾。

[siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɑːks] . ”

See	**if**	**I**	**don't**	**give**	**you**	**the**	**worth**	**of**	**your**	**box**	**.**	**”**
看	如果	我	不	给	你	这	值得	的	你的	盒子	.	”

看看我怎么能让你觉得你的盒子值这个价钱。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['tʃeriʃɪŋ] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] ? ”

“	**Why**	**,**	**you**	**are**	**not**	**cherishing**	**ill**	**-**	**feeling**	**,**	**I**	**hope**	**?**	**”**
“	为什么	,	你	是	不是	珍惜	患病的	-	感觉	,	我	希望	?	”

“你没有心怀怨恨吧？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [deθ] [ɑːn] ['gɛtɪn] - [skwer] .

“	**No**	**,**	**but**	**I'm**	**death**	**on**	**gettin**	**'**	**square**	**.**
“	不	,	但	我是	死亡	在	获得	-	正方形	.

“不，但我死也要搞清楚状况。”

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [tʃæp] [ðæts] [swiːt] [ɑːn] [juː; jʊ] [jet] ,

I'll	find	out	the	chap	that's	sweet	on	you	yet	,
患病的	寻找	出去	这	小伙子	那就是	甜的	在	你	然而	,

我一定要找出那个喜欢你的家伙。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [pʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] . ”

and	if	I	don't	put	a	ring	in	his	nose	there's	no	use	talking	.	”
和	如果	我	不	放	一个	戒指	在	他的	鼻子	有	不	使用	说	.	”

如果我不给他戴上鼻环，说这些也没用。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] .

“	That	will	do	,	sir	,	”	she	replied	,	with	some	feeling	.
“	那	将要	做	,	先生	,	”	她	回复	,	和	一些	感觉	.

“好的，先生，”她有些感慨地回答道。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [pɑːrt] [hɪr] .

“	We	had	better	part	here	.
“	我们	有	更好的	部分	这里	.

“我们在这里占了上风。”

[aɪ] ['kænɑːt] [pər'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [juːz] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] . ”

I	cannot	permit	you	to	use	such	language	.	”
我	不能	允许	你	到	使用	这样的	语言	.	”

我不能允许你使用这种语言。

“ [waɪ] , [bles] [juː; jʊ] , ['dʒini,'dʒeni] , [aɪ] [dəunt] [miːn] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [hɑːrm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [wɪl] ['læfɪŋ] .

“	Why	,	bless	you	,	Jennie	,	I	don't	mean	a	speck	of	harm	in	it	,	”	said	Will	laughing	.
“	为什么	,	保佑	你	,	珍妮	,	我	不	意思是	一个	斑点	的	伤害	在	它	,	”	说	将要	笑	.

“哎呀，珍妮，我可没有丝毫恶意，”威尔笑着说。

“ ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [get] [jʊr; jər] ['tempər] [ʌp] [soʊ] ['iːzi] .

“	Didn't	think	you'd	get	your	temper	up	so	easy	.
“	没有	思考	你会	得到	你的	脾气	向上	所以	简单的	.

“没想到你这么容易发脾气。”

[aɪ] [kɑːnt] [help] [noʊ] [mɔːr] ['biːɪŋ] - [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [help] ['briːðɪŋ] ,

I	can't	help	no	more	being	imperdent	-	than	I	can	help	breathing	,
我	不能	帮助	不	更多的	存在	-		比	我	能	帮助	呼吸	,

我无法控制自己的傲慢，就像我无法控制自己的呼吸一样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [teɪk] [foʊks] [lɔːŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] .

and	it	don't	take	folks	long	to	find	that	out	.
和	它	不	拿	各位	长的	到	寻找	那	出去	.

人们很快就会发现这一点。

[best] [duː] [wʌt] [aɪ] [sed] ['tʌðər] [deɪ] ;

Best	do	what	I	said	t'other	day	;
最好的	做	什么	我	说	另一个	天	;

最好照我前几天说的做；

[gɪv] [ðæt] [tʃæp] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - ['pepərz] [ænd; ənd] [set] [jʊr; jər] [kæp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . ”

give	that	chap	his	walking	-	papers	and	set	your	cap	for	me	.	”
给	那	小伙子	他的	步行	-	文件	和	放	你的	帽	为了	我	.	”

把那家伙解雇了，然后你给我戴上帽子。

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
“	非常	出色地	.

“很好。”

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

I	will	let	you	know	when	I	have	made	up	my	mind	to	that	,	”	she	replied	,
我	将要	让	你	知道	什么时候	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	那	,	”	她	回复	,

“等我决定好了，我会告诉你的。”她回答说。

['stɑːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] .

stopping	as	if	to	bring	their	interview	to	a	close	.
停止	作为	如果	到	带来	他们的	面试	到	一个	关闭	.

他们停了下来，仿佛要结束采访。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [maɪ] [weɪ] , ” [sed] [wɪl] .

“	All	right	,	if	you	ain't	goin	'	my	way	,	”	said	Will	.
“	全部	正确的	,	如果	你	不是	去	-	我的	方式	,	”	说	将要	.

“好吧，既然你不跟我走，”威尔说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [raʊnd] [taʊn] [ə; eɪ] [bɪt] ,

“	I'd	like	to	spend	the	day	and	show	you	round	town	a	bit	,
“	ID	喜欢	到	花费	这	天	和	展示	你	圆形的	镇	一个	少量	,

“我想花一天时间带你四处逛逛。”

[bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] - [tuː; tə] - [tend] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ɔːf] .

but	I	got	biz'ness	to	'	tend	to	,	and	you'll	have	to	let	me	off	.
但	我	得到	-	到	-	趋向	到	,	和	你会	有	到	让	我	离开	.

但我还有公事要处理，你得放我一马。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

[maɪ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

My	respects	to	him	.
我的	尊重	到	他	.

我向他致敬。

” [wɪl] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

”	Will	was	away	like	a	shot	,
”	将要	曾是	离开	喜欢	一个	射击	,

“威尔像闪电一样冲了出去，

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [biː; bi] ['intəvjuːd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bɔɪ] ,

leaving	her	surprised	that	she	had	consented	to	be	interviewed	by	a	shop	boy	,
离开	她	惊讶	那	她	有	同意	到	是	接受采访	经过	一个	店铺	男生	,

她很惊讶自己竟然同意接受一个店员的采访。

[ænd; ənd] [wʌn] ['spiːkɪŋ] [soʊ] [ɪm'pɜːrtnəntli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ʃɑːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [striːts] .

and	one	speaking	so	impertinently	and	with	such	shocking	English	in	the	public	streets	.
和	一	请讲	所以	无礼地	和	和	这样的	令人震惊	英语	在	这	民众	街道	.

而且有人竟然在公共场合如此无礼地使用如此令人震惊的英语说话。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] ['dʒini,'dʒeni] ['ɑːrlɪŋtənz] [maɪnd] .

There	was	something	behind	all	this	in	Jennie	Arlington's	mind	.
那里	曾是	某物	在后面	全部	这	在	珍妮	阿灵顿的	头脑	.

在珍妮·阿灵顿的心里，这一切背后都隐藏着一些事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [wɪl] ['sʌmɜ-z] [baɪ][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [huːz] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

She	was	drawn	to	Will	Somers	by	an	attraction	whose	nature	it	would	have
她	曾是	绘制	到	将要	萨默斯	经过	一个	景点	谁	自然	它	会	有

[bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'faɪn] ,

been	difficult	for	her	to	define	,
到过	难的	为了	她	到	定义	,

她被威尔·萨默斯吸引，但这种吸引力的本质她自己也很难定义。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

but	which	was	none	the	less	strong	for	her	ignorance	of	its	origin	.
但	哪个	曾是	没有任何	这	较少的	强的	为了	她	无知	的	它是	起源	.

但她对这种力量的起源却一无所知，这反而使她更加强大。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli]

She	found	herself	questioning	the	source	of	this	unusual	feeling	as	she	walked	slowly
她	成立	她自己	提问	这	来源	的	这	异常	感觉	作为	她	步行	缓慢地

[ɑːn] ,

on	,
在	,

她一边缓缓向前走，一边开始思考这种不寻常的感觉从何而来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	puzzled	at	finding	herself	unable	to	account	for	it	.
和	曾是	困惑	在	寻找	她自己	无法	到	帐户	为了	它	.

她很困惑，发现自己无法解释这件事。

“ [eɪnt] ['meni] [gælz] [laɪk] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , ” [sə'liləkwaizd] [wɪl] .

“	Ain't	many	gals	like	her	in	this	village	,	”	soliloquized	Will	.
“	不是	许多	女孩们	喜欢	她	在	这	村庄	,	”	独白	将要	.

“村里像她这样的姑娘不多，”威尔自言自语道。

“ [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [praʊd] [wʌn] [ɪ'nʌf] , [aɪl] [bet] ,

“	A	rich	and	proud	one	enough	,	I'll	bet	,
“	一个	富有的	和	自豪的	一	足够的	,	患病的	赌注	,

“我敢打赌，他一定是一位富有且骄傲的人。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] . [-]

but	she	lets	me	talk	to	her	straight	from	the	shoulder	.	[	11	]
但	她	让我们	我	讲话	到	她	直的	从	这	肩膀	.	[	-	]

但她让我直接和她说话，就靠在她的肩膀上。[11]

[də'noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][oʊ] - ['hæŋkərɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

Dunno	how	it	is	but	I've	got	a	queer	kind	o	'	hankering	after	her	.
不知道	如何	它	是	但	我已经	得到	一个	酷儿	种类	o	-	渴望	后	她	.

不知道为什么，但我对她有一种莫名的迷恋。

- [teɪnt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['fælɪn] - [ɪn] [lʌv] .

'	Tain't	what	they	call	fallin	'	in	love	.
-	污点	什么	他们	称呼	坠落	-	在	爱	.

这可不是他们所说的坠入爱河。

[ðæts] [nɑːt][maɪ] [leɪ] .

That's	not	my	lay	.
那就是	不是	我的	躺	.

那不是我的错。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hoʊlt][ɑːn][maɪ]['fænsi] ['sʌmhaʊ] ,

But	she's	got	the	upper	holt	on	my	fancy	somehow	,
但	她是	得到	这	上	霍尔特	在	我的	想要	不知何故	,

但不知为何，她却更让我心动。

[æn; ən] - [aɪl] [swaʊ] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [haʊ] — !

an	'	I'll	swow	if	I	know	how	—	Haloo	!
一个	-	患病的	哇哦	如果	我	知道	如何	—	哈鲁	!

如果我知道该怎么做，我就会发誓——哈喽!

['wʌndər] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] - [tʃæp] [naʊ] ?

Wonder	if	that's	the	partick'ler	chap	now	?
想知道	如果	那就是	这	-	小伙子	现在	?

不知道他现在是不是那个帕特里克勒先生?

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['felər] [dʒɪst] - [hɜːr; hər] .

There's	some	feller	jist	j'ined	her	.
有	一些	伙计	要点	-	她	.

有个家伙刚刚上了她。

[bet] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'fɔːr] , [tuː] .

Bet	I've	seen	him	afore	,	too	.
赌注	我已经	已见	他	之前	,	也	.

我敢肯定我以前也见过他。

[laɪk] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [twɪg] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɪb] ,

Like	to	turn	back	and	twig	the	cut	of	his	jib	,
喜欢	到	转动	后退	和	枝条	这	切	的	他的	吊臂	,

就像回头仔细琢磨一下他的小伎俩一样，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [skwer] .

but	it	wouldn't	be	on	the	square	.
但	它	不会	是	在	这	正方形	.

但它不会在广场上。

[ges] [aɪl] ['tɑːdl] [ɑːn] .

Guess	I'll	toddle	on	.
猜测	患病的	蹒跚学步	在	.

看来我只能蹒跚前行了。

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ə'træktɪv]

"	The	person	who	had	joined	the	young	lady	was	a	gentleman	of	attractive
"	这	人	WHO	有	加入	这	年轻的	女士	曾是	一个	绅士	的	吸引人的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

与这位年轻女士同行的是一位相貌英俊的绅士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] [bɪld] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [feɪs] ,

He	was	of	good	build	,	and	had	an	engaging	face	,
他	曾是	的	好的	建造	,	和	有	一个	引人入胜	脸	,

他身材健壮，长相俊朗。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [wel] [fɔːrmd] [maʊθ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [greɪt]

the	expression	of	his	full	gray	eyes	and	well	formed	mouth	being	that	of	great
这	表达	的	他的	满的	灰色的	眼睛	和	出色地	形成	嘴	存在	那	的	伟大的

['fræŋknəs] .

frankness	.
坦率	.

他那双深邃的灰色眼睛和轮廓分明的嘴唇，流露出一种坦率真诚的神情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] ['niːtli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['efərt] [æt; ət] [dɪ'spleɪ] .

He	was	dressed	neatly	,	but	with	no	effort	at	display	.
他	曾是	穿着	整齐地	,	但	和	不	努力	在	展示	.

他衣着整洁，但毫不张扬。

[ðer; ðər] ['griːtɪŋ] [dɪ'spleɪd] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [in'sjuːd]

Their	greeting	displayed	much	warmth	,	and	an	animated	conversation	ensued
他们的	问候	显示	很多	温暖	,	和	一个	动画	对话	随后

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

他们互相问候，气氛十分友好，随后展开了热烈的交谈。

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] ['æftərwərd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [end'ʒɔɪɪŋ] ['aɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['restrɑːnt] ,

A	half	-	hour	afterward	found	them	enjoying	ices	in	a	neighboring	restaurant	,
一个	一半	-	小时	之后	成立	他们	享受	冰	在	一个	邻接	餐厅	,

[ænd; ənd] [stɪl] ['bɪzɪli] [kən'vəːsɪŋ] .

and	still	busily	conversing	.
和	仍然	忙碌地	对话	.

半小时后，人们发现他们在隔壁餐厅享用冰淇淋，并且仍在热烈地交谈。

“ [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [dʒɑːn] ?

“	And	when	will	you	be	out	to	see	me	,	John	?
“	和	什么时候	将要	你	是	出去	到	看	我	,	约翰	?

“约翰，你什么时候出来见我？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

”	she	asked	,	with	a	look	in	her	eyes	as	if	her	heart	hung	upon	his
”	她	问	,	和	一个	看	在	她	眼睛	作为	如果	她	心	悬挂	之上	他的

['ænsər] .

answer	.
回答	.

她问道，眼神中充满了期待，仿佛她的心都系于他的回答之上。

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bærɪtoʊn] [vɔɪs] .

“	Not	for	a	week	or	so	,	”	he	replied	,	in	a	rich	baritone	voice	.
“	不是	为了	一个	星期	或者	所以	,	”	他	回复	,	在	一个	富有的	男中音	嗓音	.

“大概一周左右吧，”他用浑厚的男中音回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːgər] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [naʊ] [ˌʌn'duːli] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] . ”

“	I	am	eager	enough	,	but	we	are	just	now	unduly	busy	in	the	store	.	”
“	我	是	渴望的	足够的	,	但	我们	是	只是	现在	过度	忙碌的	在	这	店铺	.	”

“我非常渴望，但我们现在店里实在太忙了。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ?

“	Can't	you	come	out	on	Sunday	?
“	不能	你	来	出去	在	星期日	?

“你星期天不能出来吗？”

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [naʊ] . ”

The	country	is	beautiful	now	.	”
这	国家	是	美丽的	现在	.	”

这个国家现在很美。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	will	do	my	best	,	”	he	replied	.
“	我	将要	做	我的	最好的	,	”	他	回复	.

“我会尽我所能，”他回答说。

“ [wen] ['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] - [deɪ] [kʌmz] , ['dʒini,'dʒeni] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tendərli] , “ [aɪ] [wɪl] [meɪk]

“	When	our	wedding	-	day	comes	,	Jennie	,	”	he	added	,	tenderly	,	“	I	will	make
“	什么时候	我们的	婚礼	-	天	来	,	珍妮	,	”	他	额外	,	温柔地	,	“	我	将要	制作

[ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ɪn'geɪdʒmənt] .

a	permanent	engagement	.
一个	永恒的	订婚	.

“珍妮，等到我们结婚那天，”他温柔地补充道，“我会和你订婚的。”

[jʊr; jər][wɜːrd] [wɪl] [biː; bi] [lɔː] . ”

Your	word	will	be	law	.	”
你的	单词	将要	是	法律	.	”

你的话就是法律。

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɔːl][ðə; ði][men] [tɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['geili] .

“	Yes	,	that's	the	way	all	the	men	talk	,	”	she	replied	,	gayly	.
”	是的	,	那就是	这	方式	全部	这	男人	讲话	,	”	她	回复	,	同性恋地	.

“是啊，男人都这么说话，”她高兴地回答道。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['splendɪd] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [wer] .

“	Those	are	splendid	resolutions	,	but	they	won't	wear	.
”	那些	是	灿烂	决议	,	但	他们	惯于	穿	.

“这些都是美好的愿望，但它们不会持久。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['mærid] [men] .

I	have	been	making	a	study	of	married	men	.
我	有	到过	制作	一个	学习	的	已婚	男人	.

我一直在研究已婚男性。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ? ”

How	about	the	promise	you	made	me	for	to	-	day	?	”
如何	关于	这	承诺	你	制成	我	为了	到	-	天	?	”

你今天答应我的事呢?

“ [ðə; ði] ['prɑːmɪs] ?

“	The	promise	?
”	这	承诺	?

“承诺是什么？”

[wʌt] ['prɑːmɪs] ? ”

What	promise	?	”
什么	承诺	?	”

什么承诺?

“ [ðer; ðər] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ɔːl'redi] !

“	There	,	if	he	has	not	gone	and	forgotten	already	!
”	那里	,	如果	他	有	不是	已消失	和	被遗忘的	已经	!

“如果他还没忘记的话！”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ə'fektɪd] [sər'praɪz] .

”	She	shook	her	head	in	affected	surprise	.
”	她	摇晃	她	头	在	做作的	惊喜	.

她装出一副惊讶的样子，摇了摇头。

“ [ðə; ði] ['fɔːrfɪt] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] .

“	The	forfeit	you	owe	me	.
”	这	丧失	你	欠	我	.

“你欠我的惩罚。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

You	were	to	pay	it	to	-	day	.
你	是	到	支付	它	到	-	天	.

你今天就应该付清。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [keɪm] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər] ? ”

Don't	you	know	that	is	all	I	came	in	town	for	?	”
不	你	知道	那	是	全部	我	来了	在	镇	为了	?	”

难道你不知道我来镇上就是为了这件事吗?

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][dʒɑːg][maɪ] [ˈmeməri] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]
“ I wish you had been with me to jog my memory , for it has
” 我 希望 你 有 到过 和 我 到 慢跑 我的 记忆 , 为了 它 有
[ˈwɔndəd] ,
wandered ,
漫步 ,

“我真希望你当时在我身边，帮我唤起记忆，因为我的记忆已经模糊了。”

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
” he replied .
” 他 回复 .

“他回答道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪr] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈhænsəm] [feɪs] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ]
“ I thought it was a sheer desire to see my handsome face that brought you
” 我 想法 它 曾是 一个 透明 欲望 到 看 我的 英俊的 脸 那 带来 你
[ɪn] . ”
in . ”
在 . ”

“我原以为你只是单纯地想看看我英俊的脸才来的。”

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [tiːz] !
“ Now , you tease !
” 现在 , 你 逗 !

“现在，你来戏弄我吧！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] .
” she exclaimed , turning away .
” 她 惊呼 , 转弯 离开 .

她惊呼一声，转身离开。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɔːrfɪt] ?
“ But the forfeit ?
” 但 这 丧失 ?

但是，罚金呢?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] [ɔːf][soʊ] [ˈiːzəli] . ”
You shall not get off so easily . ”
你 将 不是 得到 离开 所以 容易地 . ”

你没那么容易脱身。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][sʌm; səm][gɪft][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Let me see if I have not some gift for you in my pocket , ” he said ,
” 让 我 看 如果 我 有 不是 一些 礼物 为了 你 在 我的 口袋 , ” 他 说 ,

“让我看看我口袋里有没有给你准备什么礼物，”他说。

[ˈgreɪvli] .
gravely .
严重地 .

严重地。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈperələs] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌfɪləˈpiːnə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
“ It is a perilous thing to eat philopenas with a lady .
” 它 是 一个 危险的 事物 到 吃 菲律宾虾 和 一个 女士 .

“和女士一起吃菲律宾甜菜是一件危险的事。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] .
I should have known better .
我 应该 有 已知 更好的 .

我本该更谨慎些。

" [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	He	emptied	the	contents	of	his	pockets	on	the	table	.
"	他	清空	这	内容	的	他的	口袋	在	这	桌子	.

他把口袋里的东西都倒在了桌子上。

" [ə; eɪ] [naɪf] , [ə; eɪ] ['pens(ə)l] , [ə; eɪ] [praɪs] - [lɪst] , [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ðæt] [ʃʊr] ['embləm] [ʌv; əv] ['bætʃələrhʊd] .

"	A	knife	,	a	pencil	,	a	price	-	list	,	a	button	,	that	sure	emblem	of	bachelorhood	.
"	一个	刀	,	一个	铅笔	,	一个	价格	-	列表	,	一个	按钮	,	那	当然	徽	的	独身	.

“一把刀、一支铅笔、一张价目表、一枚纽扣，这些都是单身汉的标志。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gɪv] [maɪ] [lʌv] ?

What	shall	I	give	my	love	?
什么	将	我	给	我的	爱	?

我该如何表达我的爱?

" [hiː; hi] ['hwisld] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] ['oʊvər] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['treʒərz] .

"	He	whistled	in	a	low	tone	as	he	ran	over	an	inventory	of	his	pocket	treasures	.
"	他	吹口哨	在	一个	低的	语气	作为	他	跑	超过	一个	存货	的	他的	口袋	宝藏	.

他一边低声吹着口哨，一边清点着口袋里的宝贝。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [naɪf] , [fɔːr; fər] [truː] ['lʌvz] [seɪk] .

“	Not	a	knife	,	for	true	love's	sake	.
"	不是	一个	刀	,	为了	真的	爱的	清酒	.

“看在真爱的份上，不要刀子。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [saɪnz] . "

It	is	the	worst	of	signs	.	"
它	是	这	最差	的	标志	.	"

这是最糟糕的征兆。

“ [juː; jʊ] [pʊt] [trʌst] [ɪn] [saɪnz] , [ðen] ?

“	You	put	trust	in	signs	,	then	?
"	你	放	相信	在	标志	,	然后	?

“所以你相信征兆？ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lʌvɝz] [nɑːt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

I	should	give	you	a	lover's	knot	,	"	he	replied	,
我	应该	给	你	一个	恋人的	结	,	"	他	回复	,

“我应该给你打个情人结，”他回答说。

[æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['dʒoʊkɪŋli] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

as	he	continued	jokingly	to	investigate	his	pockets	.
作为	他	持续	开玩笑地	到	调查	他的	口袋	.

他一边开玩笑一边继续翻找自己的口袋。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
"	啊	!

“啊!

[aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	it	.
我	有	它	.

我有。

[hɪr] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

Here	**is**	**just**	**the**	**thing**	**.**
这里	是	只是	这	事物	.

正是我们需要的。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [wer] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

The	**making**	**of**	**a**	**bow**	**,**	**which**	**you**	**can**	**wear**	**and**	**think**	**of**	**me**	**.**	**”**
这	制作	的	一个	弓	,	哪个	你	能	穿	和	思考	的	我	.	”

制作一个弓，你可以佩戴它，并想起我。”

“ [aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	**I**	**keep**	**thinking**	**of**	**you**	**without**	**a**	**bow**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
”	我	保持	思维	的	你	没有	一个	弓	,	”	她	回复	.

“我总是想起你没有鞠躬的样子，”她回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**But**	**I**	**will**	**take**	**it**	**.**
”	但	我	将要	拿	它	.

但我会接受的。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ʃeɪd] !

What	**a**	**lovely**	**shade**	**!**
什么	一个	迷人的	阴影	!

多么漂亮的颜色！

[dɪd][juː; jʊ] [tʃuːz] [ðæt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Did	**you**	**choose**	**that**	**on**	**purpose**	**for**	**me**	**?**
做过	你	选择	那	在	目的	为了	我	?

你是故意为我选的吗?

” [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['delɪkətli] - ['kʌlərd] [sɪlk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

”	**He**	**had**	**drawn**	**a**	**strip**	**of**	**delicately**	**-**	**colored**	**silk**	**from**	**his**	**pocket**	**.**
”	他	有	绘制	一个	条	的	轻柔地	-	有色	丝绸	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一条颜色柔和的丝绸。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	**I**	**might**	**as**	**well**	**take**	**the**	**credit**	**of**	**it**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
”	我	可能	作为	出色地	拿	这	信用	的	它	,	”	他	回复	.

“那我就把功劳揽到自己身上吧，”他回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['leɪdiz] [θɪŋk] [men] [ɑːr; ər][noʊ]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['kʌlɚz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [teɪst] [ðer; ðər] .

“	**I**	**know**	**you**	**ladies**	**think**	**men**	**are**	**no**	**judges**	**of**	**colors**	**,**	**but**	**you**	**see**	**my**	**taste**	**there**	**.**
”	我	知道	你	女士们	思考	男人	是	不	法官	的	颜色	,	但	你	看	我的	品尝	那里	.

“我知道你们女士认为男人不懂欣赏肤色，但你们也看出了我的品味。”

[wɪl] [ðæt] [peɪ] [maɪ] ['fɔːrfɪt] ? ”

Will	**that**	**pay**	**my**	**forfeit**	**?**	**”**
将要	那	支付	我的	丧失	?	”

这样能弥补我的损失吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] ,

“	**Certainly**	**,**
”	当然	,

“当然，

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [twaɪnd] [ðə; ði][sɪlk] [raʊnd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ədˈmaɪəd] [ɪts] [pleɪ] [ʌv; əv]
" she replied as she twined the silk round her hand and admired its play of
" 她 回复 作为 她 缠绕 这 丝绸 圆形的 她 手 和 钦佩 它是 玩 的
['kʌlər] .
color .
颜色 .

她一边回答，一边将丝线缠绕在手上，欣赏着丝线变幻的色彩。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fəˈgivn] .
" You are forgiven .
" 你 是 已原谅 .

你已被原谅。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [ðæt] [wɪl] [raʊz] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] .
I will make me a bow that will rouse the envy of all the ladies .
我 将要 制作 我 一个 弓 那 将要 唤醒 这 嫉妒 的 全部 这 女士们 .

我要制作一把令所有女士都羡慕的弓。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , ['aʊər; ɑːr][aɪs][ɪz][ɔːl] [əˈfloʊt] .
But there , our ice is all afloat .
但 那里 , 我们的 冰 是 全部 漂浮 .

但是，那里的冰都漂浮在水面上。

['mɪstər] . [praɪs] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ɪf] [wiː; wi] [dɪsˈdeɪn] [hɪz; ɪz]['aɪsɪz][ɪn] [ðɪs]
Mr . Price will take it as a personal insult if we disdain his ices in this
先生 . 价格 将要 拿 它 作为 一个 个人的 侮辱 如果 我们 蔑视 他的 冰 在 这
[wei] . "
way . "
方式 . "

如果我们这样轻视普莱斯先生的冰淇淋，他会觉得受到了人身侮辱。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .
" And I must return to the store .
" 和 我 必须 返回 到 这 店铺 .

“我必须返回商店。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪrən][hæz; həz] ["lʊrd] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [tuː] [lɔːŋ] . "
The voice of the siren has lured me away too long . "
这 嗓音 的 这 警笛 有 诱饵 我 离开 也 长的 . "

海妖的歌声已经把我引诱太久了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ["lʊrd] [əˈweɪ] ['ɒf(tə)n] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" I wish you could be lured away oftener , " she replied .
" 我 希望 你 可以 是 诱饵 离开 更频繁 , " 她 回复 .

“我希望你能经常被引诱走，”她回答说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪnˈfætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stuːpɪd][oʊld] ['bɪznəs] .
" You are infatuated with that stupid old business .
" 你 是 迷恋 和 那 愚蠢的 老的 商业 .

你对那件愚蠢的老事念念不忘。

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
I do believe you prefer it to me .
我 做 相信 你 更喜欢 它 到 我 .

我相信你更喜欢他而不是我。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [səˈluːn] [ɪn] ['kʌmpəni] .
" She gave him a humorous look as they left the saloon in company .
" 她 给予 他 一个 幽默 看 作为 他们 左边 这 酒吧 在 公司 .

“他们结伴离开酒吧时，她给了他一个幽默的眼神。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [striːt] .

They	were	now	in	the	open	street	.
他们	是	现在	在	这	打开	街道	.

他们现在身处空旷的街道上。

[lʌv] - ['meɪkɪŋ] [mʌst; məst] [naʊ] [kən'faɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [aɪ] - [glɑːnsiz] [ænd; ənd] [ˌfer'wel] ['preʃər]

Love	-	making	must	now	confine	itself	to	eye	-	glances	and	farewell	pressure
爱	-	制作	必须	现在	局限	本身	到	眼睛	-	眼神	和	告别	压力

[ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .

of	the	hands	.
的	这	双手	.

如今，性爱只能局限于眼神交流和告别时双手轻轻的触碰。

['miːnwaɪl] , [wɪl] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] , ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [əd'ventʃər] [ɪn]

Meanwhile	,	Will	had	proceeded	on	his	errand	,	meeting	with	another	adventure	in
同时	,	将要	有	继续	在	他的	差事	,	会议	和	其他	冒险	在

['duːɪŋ] [soʊ] .

doing	so	.
正在做	所以	.

与此同时，威尔继续执行他的任务，并在途中遇到了另一场奇遇。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [æt; ət] [eɪtθ] [ænd; ənd] [ɑːrtʃ] [striːts] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]

On	reaching	the	crossing	at	Eighth	and	Arch	streets	an	old	gentleman	was
在	到达	这	过境	在	第八	和	拱	街道	一个	老的	绅士	曾是

[dʒʌst][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

just	in	advance	of	him	.
只是	在	进步	的	他	.

到达第八街和拱街的十字路口时，一位老先生正好走在他前面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] .

There	was	a	line	of	vehicles	.
那里	曾是	一个	线	的	车辆	.

那里排着一长串车辆。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]

Trying	to	get	through	between	them	he	was	struck	by	a	horse	and
尝试	到	得到	通过	之间	他们	他	曾是	击	经过	一个	马	和

[θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

thrown	to	the	ground	.
抛掷	到	这	地面	.

他试图从他们中间穿过，结果被马撞倒在地。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [bɪn] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]

He	fell	in	such	a	position	that	he	would	inevitably	have	been	run	over	by	the
他	跌倒	在	这样的	一个	位置	那	他	会	不可避免地	有	到过	跑步	超过	经过	这

[wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊdɪd] ['wægən][hæd; həd][nɑːt] [wɪl] [sprʌŋ] ['heɪstɪli] ['fɔːrwərd] ,

wheels	of	the	loaded	wagon	had	not	Will	sprung	hastily	forward	,
车轮	的	这	已加载	车皮	有	不是	将要	弹簧	草草	向前	,

他摔倒的姿势非常危险，如果不是威尔迅速向前跃去，他肯定会被满载货物的马车车轮碾过。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] .

and	dragged	him	off	the	track	.
和	拖拽	他	离开	这	追踪	.

然后把他拖下了赛道。

“ [kʌm] , [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	Come	,	old	gentleman	,	”	he	said	,	as	he	assisted	the	old	man	to	his	feet	.
“	来	,	老的	绅士	,	”	他	说	,	作为	他	协助	这	老的	男人	到	他的	脚	.

“

“

”

“来吧，老先生，”他一边说着，一边扶老人站了起来。

- [teɪnt] [seɪf] ['fɜ˞, 'fɛr][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] ['wægən] - [wiːlz] .
' **Tain't safe fer you to be walking among wagon - wheels .**
- 污点 安全的 fer 你 到 是 步行 之中 车皮 - 车轮 .

你走在车轮之间不安全。

[hoʊp] [juː; jʊ] [eɪnt] [hɜːrt] .
Hope you ain't hurt .
希望 你 不是 伤害 .

希望你没受伤。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn]
" He was industriously brushing the dust from the clothes of the fallen man
" 他 曾是 勤奋地 刷牙 这 灰尘 从 这 衣服 的 这 倒下 男人
.
:
.

他正勤恳地拂去倒地男子衣服上的灰尘。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [drest] [ænd; ənd] ['rɑːðər] ['hænsəm] ['pɜːrs(ə)n] , [ðoʊ] ['ʃoʊɪŋ]
The latter was a well - dressed and rather handsome person , though showing
这 后者 曾是 一个 出色地 - 穿着 和 相当 英俊的 人 , 尽管 显示
['pleɪnli] [ðə; ði] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
plainly the advances of age .
显然 这 进展 的 年龄 .

后者衣着考究，相貌英俊，但岁月已在他身上留下了痕迹。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hɜːrt] .
" I am not hurt .
" 我 是 不是 伤害 .

"我没有受伤。"

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , " [hiː; hi] [sed] ,
I thank you for your quickness and kindness , " he said ,
我 感谢 你 为了 你的 速度 和 仁慈 , " 他 说 ,

"感谢你们的迅速和友善，"他说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [wɪl] ['sɜːrtʃɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
as he looked Will searchingly in the face .
作为 他 看起来 将要 仔细地 在 这 脸 .

他目光锐利地打量着威尔的脸。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" Where do you live , my boy ?
" 在哪里 做 你 居住 , 我的 男生 ?

"孩子，你住在哪里？"

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
I must see you again . "
我 必须 看 你 再次 . "

我一定要再见到你。

" [aɪ] [eɪnt] ['lɪvɪŋ] [naʊ] , [aɪm]['oʊnli] ['steɪɪŋ] , " [sed] [wɪl] ,
" I ain't living now , I'm only staying , " said Will ,
" 我 不是 活的 现在 , 我是 仅有的 入住 , " 说 将要 ,

"我现在不是在生活，我只是在停留，"威尔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [ɔːf][ðə; ði][læst] [spek] [ʌv; əv][dɜːrt] .
as he brushed off the last speck of dirt .
作为 他 刷过 离开 这 最后的 斑点 的 污垢 .

他拂去身上最后一粒尘土。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] ? ”
“ And where are you staying ? ”
“ 和 在哪里 是 你 入住 ? ”

“你住在哪里？”

“ [wer'evər] [foʊks] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] . ”
“ Wherever folks will let me . ”
“ 无论 各位 将要 让 我 . ”

“只要人们愿意让我去的地方。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] ? ”
“ Are you engaged in business ? ”
“ 是 你 已订婚的 在 商业 ? ”

您是做生意的吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [wer] ? ”
“ What business , and where ? ”
“ 什么 商业 , 和 在哪里 ? ”

“什么生意？在哪里？”

“ ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [draɪ] [gʊd] [stɔːr] .
“ Running a wholesale dry good store . ”
“ 跑步 一个 批发的 干燥 好的 店铺 . ”

“经营一家批发干货店。

[noʊ][juːz] ['seɪɪŋ] [wer] , - [sɛpt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] . ”
No use saying where , ' cept you want to buy . ”
不 使用 说 在哪里 , - 除外 你 想 到 买 . ”

除非你想买，否则没必要说在哪里买。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]
“ I want to know more of you , my lad , and to reward you for your
“ 我 想 到 知道 更多的 的 你 , 我的 小伙子 , 和 到 报酬 你 为了 你的
['kaɪndnəs] .
kindness . ”
仁慈 . ”

“孩子，我想更多地了解你，并感谢你的善良。”

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ? ” “
Why will you not inform me ? ” “
为什么 将要 你 不是 通知 我 ? ” “

你为什么不告诉我?

- [kɔːz] [moʊst][ʌv; əv][foʊks] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] ,
' Cause most of folks think they know too much of me now ,
- 原因 最多 的 各位 思考 他们 知道 也 很多 的 我 现在 ,

因为现在大多数人都觉得他们太了解我了，

[ænd; ənd][aɪm] [ə'fiəd] ['ðætɪd] [biː; bi][jʊr; jər] [lʌk] .
and I'm afeard that'd be your luck .
和 我是 害怕 那样的话 是 你的 运气 .

恐怕这就是你的运气了。

[ænd; ənd][aɪ] [eint] ['teɪkɪŋ] [rɪ'wɔːrdz] [dʒʌst] [naʊ] .
And I ain't taking rewards just now .
和 我 不是 采取 奖励 只是 现在 .

我现在不接受奖励。

” [wɪl] [wʌz; wəz] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈænsər] .
” Will was off without giving time for an answer .
” 将要 曾是 离开 没有 给予 时间 为了 一个 回答 .

“威尔不等回答就离开了。”

[ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [kɔːld] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ]
The old gentleman called a boy to him , and engaged him to follow
这 老的 绅士 称为 一个 男生 到 他 , 和 已订婚的 他 到 跟随
[hɪz; ɪz] [ˈreskjuːər] ,
his rescuer ,
他的 救援人员 ,

老先生叫来一个男孩，让他跟着救命恩人走。

[ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈmenʃ(ə)nd] .
and report at a place mentioned .
和 报告 在 一个 地方 提及 .

并前往指定地点汇报。

[wɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] [soʊ] [ˈiːzəli] .
Will was not going to escape his gratitude so easily .
将要 曾是 不是 去 到 逃脱 他的 感激 所以 容易地 .

威尔不会轻易放弃他的感激之情。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] [kluː] .
THE TELL - TALE CLEW .
这 告诉 - 故事 线索 .

蛛丝马迹。

[ˈmɪstər] . [ˈlenərd] [wʌz; wəz] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [muːd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
Mr . Leonard was in quite a serious mood as he sat that evening in the
先生 . 伦纳德 曾是 在 相当 一个 严肃的 情绪 作为 他 卫星 那 晚上 在 这
[ˈspeɪʃəs] [ˈlaɪbreri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈelɪgənt] [hoʊm] .
spacious library of his elegant home .
宽敞 图书馆 的 他的 优雅的 家 .

那天晚上，伦纳德先生坐在他那优雅住宅宽敞的书房里，心情十分严肃。

[ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmɪŋli] [əˈpɔɪntɪd] .
The room he occupied was charmingly appointed .
这 房间 他 占领 曾是 迷人地 任命 .

他住的房间布置得很有格调。

[ˈbʊkˌkeɪsiz] [ɪn] [rɪtʃ] [ˈfɔːrən] [wʊdz] , [wel] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈteɪstfl] [ˈvɑːljəmz] ,
Bookcases in rich foreign woods , well - filled with tasteful volumes ,
书柜 在 富有的 外国的 树林 , 出色地 - 已填 和 有品味的 卷 ,

用名贵外国木材制成的书柜，摆满了雅致的书籍。

[ˈɔltɝˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪv] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈstætʃueri] ,
alternated with fine pictures and suggestive bits of statuary ,
交替 和 美好的 图片 和 暗示性的 比特 的 雕像 ,

穿插着精美的画作和引人遐想的雕塑作品，

[geɪv] [ðə; ði] [ruːm] [æn; ən] [ˈæspekt] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [kəmˈbaɪnd] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [welθ] [kʊd; kəd] [prəˈduːs] .
gave the room an aspect which only combined culture and wealth could produce .
给予 这 房间 一个 方面 哪个 仅有的 合并 文化 和 财富 可以 生产 .

赋予了房间一种只有文化和财富相结合才能产生的氛围。

[ə; eɪ] ['rɪtʃli] - ['kʌlərd] ['kɑ:rpɪt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔ:r] .

A	richly	-	colored	carpet	covered	the	floor	.
一个	丰富	-	有色	地毯	涵盖	这	地面	.

地板上铺着一块色彩艳丽的地毯。

[æn; ən] ['elɪgənt] [ˌʃændə'lɪr] [ɪn] [brɑ:nz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][waɪd] ['sentər] - ['teɪbl] ,

An	elegant	chandelier	in	bronze	hung	over	the	wide	center	-	table	,
一个	优雅的	枝形吊灯	在	青铜	悬挂	超过	这	宽的	中心	-	桌子	,

一盏优雅的青铜吊灯悬挂在宽大的中心桌子上方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['bɪts][ʌv; əv] ['ɔ:rnəmənt] , ['ju:tə¸laɪzd][æz; əz][ɪŋk] [stændz] ,

which	was	covered	with	delicate	bits	of	ornament	,	utilized	as	ink	stands	,
哪个	曾是	涵盖	和	精美的	比特	的	装饰品	,	利用	作为	墨水	站立	,

['peɪpər] - [weɪts] , [¸et 'setərə; ¸ɪt 'setərə] .

paper	-	weights	,	etc	.
纸	-	重量	,	ETC	.

上面装饰着精致的饰品，可用作墨水瓶、镇纸等。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['lɛnɝdz] ['feɪvərɪt] [ru:m] .

This	was	Mr	.	Leonard's	favorite	room	.
这	曾是	先生	.	伦纳德的	最喜欢的	房间	.

这是伦纳德先生最喜欢的房间。

[hɪr] [hi:; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə]

Here	he	spent	most	of	his	evenings	,	and	here	the	family	were	apt	to
这里	他	花费	最多	的	他的	晚上	,	和	这里	这	家庭	是	易于	到

['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ,

follow	him	,
跟随	他	,

他大部分晚上都待在这里，家人也常常跟着他来。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] [prɪ'tenʃəs] [ru:mz; rʊmz] [bɪ'loʊ] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

leaving	the	more	pretentious	rooms	below	for	company	purposes	.
离开	这	更多的	装腔作势	房间	以下	为了	公司	目的	.

楼下那些比较豪华的房间留给了客人。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ,

He	had	been	a	widower	now	for	about	a	year	,
他	有	到过	一个	鳏夫	现在	为了	关于	一个	年	,

他丧偶大约一年了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔ:rd] , ['dʒini,'dʒeni] ['ɑ:rlɪŋtən] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn]

and	his	present	family	consisted	of	his	ward	,	Jennie	Arlington	,	of	a	son
和	他的	展示	家庭	由.....组成	的	他的	病房	,	珍妮	阿灵顿	,	的	一个	儿子

[ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,

and	daughter	,
和	女儿	,

他现在的家庭成员包括他的监护人珍妮·阿灵顿，以及他们的儿子和女儿。

[bəuθ][æz; əz] [jet] [kwaɪt] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪtrənli] ['meɪd(ə)n] [ænt] ,

both	as	yet	quite	young	,	and	of	a	matronly	maiden	aunt	,
两个都	作为	然而	相当	年轻的	,	和	的	一个	女家长	少女	阿姨	,

两人都还很年轻，而且都是已婚少妇的姑妈。

[hu:] [fɪld] [ðə; ði][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haʊski:pər] .

who	filled	the	responsible	position	of	housekeeper	.
WHO	已填	这	负责任的	位置	的	管家	.

谁担任了管家这一重要职位。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [oʊld] - ['fæʃnd] [tu:; tə] [¸entər'teɪn] ['kʌmpəni] ,

She	was	too	old	-	fashioned	to	entertain	company	,
她	曾是	也	老的	-	造型	到	招待	公司	,

她思想太老派，不爱招待客人。

[ænd; ənd][ɑːn]['dʒini,'dʒeni][wɜːr; wər] [θroʊn] [ðə; ði]['leɪbər][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .

and	on	Jennie	were	thrown	the	labor	and	the	pleasure	of	entertainment	.
和	在	珍妮	是	抛掷	这	劳动	和	这	乐趣	的	娱乐	.

珍妮承担了娱乐的劳动和乐趣。

['fɔːrtʃənətli] [nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt]

Fortunately	none	could	have	been	better	fitted	to	do	the	honors	of	the	elegant
幸运的是	没有任何	可以	有	到过	更好的	适配	到	做	这	荣誉	的	这	优雅的

['mænʃ(ə)n] .

mansion	.
大厦	.

幸运的是，没有人比他更适合承担这座优雅豪宅的重任。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['juːθflnəs] ,

Despite	her	youthfulness	,
尽管	她	青春	,

尽管她年纪轻轻，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['wʊmənli] [tækt] [wɪtʃ] [meɪks] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌentə'teɪnəz] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [mɪr]

she	had	that	womanly	tact	which	makes	natural	entertainers	sometimes	of	mere
她	有	那	女性	策略	哪个	制作	自然的	艺人	有时	的	仅仅

['tʃɪldrən] [ɪn] ['jɪrz] . [-]

children	in	years	.	[	12	]
孩子们	在	年	.	[	-	]

她拥有那种女性特有的机智，这使得一些年纪轻轻的人也能成为天生的表演者。[12]

“ [ænd; ənd] [wʌt] [eɪlz]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [tuː; tə] - [naɪt] ?

“	And	what	ails	Uncle	Harry	to	-	night	?
“	和	什么	疾病	叔叔	哈里	到	-	夜晚	?

“哈里叔叔今晚有什么不舒服吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['restləs] [straɪd] .

”	she	asked	,	confronting	him	in	his	restless	stride	.
”	她	问	,	面对	他	在	他的	不安	步幅	.

她问道，迎着他焦躁不安的步伐。

[baɪ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ,

By	this	title	she	had	always	been	used	to	call	him	,
经过	这	标题	她	有	总是	到过	用过的	到	称呼	他	,

她一直习惯用这个称呼来称呼他。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

though	there	was	really	no	relationship	between	them	.
尽管	那里	曾是	真的	不	关系	之间	他们	.

虽然他们之间实际上没有任何关系。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] , [ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	become	her	guardian	,	and	taken	her	as	a	member	of	his
他	有	变得	她	监护人	,	和	已采取	她	作为	一个	成员	的	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

他成了她的监护人，把她视作家人。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] ,

at	the	request	of	an	old	friend	by	whom	she	had	been	raised	,
在	这	要求	的	一个	老的	朋友	经过	谁	她	有	到过	提高	,

应一位抚养她长大的老朋友的请求，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ðoʊ] ['iːv(ə)n] [hiː; hi]

and	who	had	left	her	a	good	share	of	his	fortune	though	even	he
和	WHO	有	左边	她	一个	好的	分享	的	他的	财富	尽管	甚至	他

[wʌz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'dɑːptɪd] ['fɑːðər] .

was	but	an	adopted	father	.
曾是	但	一个	已采用	父亲	.

尽管他只是个养父，却还是给她留下了相当一部分财产。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['mɪstəri] , [noʊn] ['oʊnli] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['lenərd] , [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ɔːrɪdʒɪn] .

There	was	some	mystery	,	known	only	to	Mr	.	Leonard	,	about	her	origin	.
那里	曾是	一些	神秘	,	已知	仅有的	到	先生	.	伦纳德	,	关于	她	起源	.

她的身世是个谜，只有伦纳德先生知道。

“ ['nʌθɪŋ] , [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sʌmwʌt] ['kwerələsli,'kwerjələsli] .

“	Nothing	,	child	,	”	he	said	,	somewhat	querulously	.
”	没有什么	,	孩子	,	”	他	说	,	有些	抱怨地	.

“没什么，孩子，”他有些不耐烦地说。

“ [sʌm; səm] ['bɪznəs] ['bɑːðər] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

“	Some	business	bother	,	that	is	all	.
”	一些	商业	打扰	,	那	是	全部	.

“只是一些生意上的小麻烦，仅此而已。”

[sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [bʊk] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [maɪ] [nəːvs] ['ɪntuː] ['kwaɪətnəs] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

Sit	down	to	your	book	,	and	I	will	walk	my	nerves	into	quietness	in	five	minutes	.
坐	向下	到	你的	书	,	和	我	将要	走	我的	神经	进入	寂静	在	五	分钟	.

”

”

”

你坐下来看书，我走五分钟就能让我的紧张情绪平静下来。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [liːv] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [pər'sɪstəntli] .

“	But	you	always	leave	business	at	the	store	,	”	she	said	,	persistently	.
”	但	你	总是	离开	商业	在	这	店铺	,	”	她	说	,	持续地	.

“但你总是把生意留在店里，”她坚持说道。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] ['bɪznəs] [jet] [tuː; tə] [ə'fekt] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [ɔːr] [ʌn'set(ə)l] [jʊr; jər] [nəːvs] . ”

“	I	never	knew	business	yet	to	affect	your	appetite	or	unsettle	your	nerves	.	”
”	我	绝不	知道	商业	然而	到	影响	你的	食欲	或者	不安	你的	神经	.	”

“我以前从未想过生意会影响人的食欲或让人心烦意乱。”

“ [aɪ] [sə'spekt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] .

“	I	suspect	I	am	getting	old	and	uneasy	,	”	he	answered	,	with	a	forced
”	我	怀疑	我	是	获得	老的	和	不安	,	”	他	回答	,	和	一个	强制

laugh	.
笑	.

“我怀疑自己是老了，变得不安了，”他强颜欢笑地回答道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [wɪmz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] . ”

“	You	must	look	for	more	whims	from	me	in	the	future	.	”
”	你	必须	看	为了	更多的	心血来潮	从	我	在	这	未来	.	”

“以后你们就等着瞧我更多奇思妙想吧。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [tuː] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

“	I	think	I	will	take	a	walk	,	too	,	uncle	,	”	she	replied	,	taking	his	arm	.
”	我	思考	我	将要	拿	一个	走	,	也	,	叔叔	,	”	她	回复	,	采取	他的	手臂	.

“我也想出去走走，叔叔，”她说着，挽住了他的胳膊。

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] ['riːəli] [goʊ] [tuː] [fæst] ; [aɪ] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [straɪd] [æz; əz] [ðæt] . ”

“	But	,	you	really	go	too	fast	;	I	cannot	follow	such	a	stride	as	that	.	”
”	但	,	你	真的	去	也	快速地	;	我	不能	跟随	这样的	一个	步幅	作为	那	.	”

“但是，你走得太快了；我跟不上你的步伐。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [maɪ] ['kærɪdʒ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['træv(ə)l] [æt; ət] [maɪ] [spiːd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] .

“	If	you	get	in	my	carriage	you	must	travel	at	my	speed	,	”	he	said	,	laughing	.
”	如果	你	得到	在	我的	运输	你	必须	旅行	在	我的	速度	,	”	他	说	,	笑	.

“如果你坐上我的马车，就必须按我的速度行驶，”他笑着说。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pest] , ['dʒini,'dʒeni] .

“	You	are	a	little	pest	,	Jennie	.
”	你	是	一个	小的	害虫	,	珍妮	.

“珍妮，你真是个小麻烦。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] . ”

I	wish	you	would	let	me	alone	.	”
我	希望	你	会	让	我	独自的	.	”

我希望你能让我一个人待着。

“ [jʊr; jər] [her] ['wɒnts] ['smuːðɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] ['lɑːks] .

“	Your	hair	wants	smoothing	,	”	she	said	,	stroking	his	abundant	locks	.
”	你的	头发	想要	平滑	,	”	她	说	,	抚摸	他的	丰富	锁	.

“你的头发需要柔顺一下，”她一边说着，一边抚摸着他浓密的头发。

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .

“	Sit	down	and	let	me	put	it	into	shape	.
”	坐	向下	和	让	我	放	它	进入	形状	.

“坐下，让我来把它整理一下。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tɔːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪənz] [meɪn] . ”

It	is	tossed	like	a	lion's	mane	.	”
它	是	抛掷	喜欢	一个	狮子的	鬃毛	.	”

它像狮子的鬃毛一样被抛来抛去。

“ [wel] , [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

“	Well	,	well	,	I	suppose	I	will	have	to	give	in	.
”	出色地	,	出色地	,	我	认为	我	将要	有	到	给	在	.

“好吧，好吧，看来我不得不让步了。”

[ə; eɪ] [mæn] ['kænɑːt] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ɪn] ['eni] ['kʌmfərt] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . ”

A	man	cannot	enjoy	his	troubles	in	any	comfort	where	you	are	.	”
一个	男人	不能	享受	他的	麻烦	在	任何	舒适	在哪里	你	是	.	”

在你所在的这种地方，一个人是无法安逸地享受他的苦难的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɔðəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] .

“	It	was	bothers	a	minute	ago	.
”	它	曾是	烦人	一个	分钟	前	.

“刚才还很麻烦。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['trʌblz] .

Now	it	is	troubles	.
现在	它	是	麻烦	.

现在麻烦来了。

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nekst] , [aɪ] ['wʌndər] ?

What	will	it	be	next	,	I	wonder	?
什么	将要	它	是	下一个	,	我	想知道	?

我想知道接下来会发生什么?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['teɪstfəli] [ɜː'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .

”	she	said	,	as	she	hovered	about	him	,	tastefully	arranging	his	hair	.
”	她	说	,	作为	她	悬停	关于	他	,	品味高雅	安排	他的	头发	.

“她说着，在他身边徘徊，优雅地整理着他的头发。”

“ [wʌt] [hæz; həz] ['rʌfld] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ?
“ What has ruffled you , Uncle Harry ?
“ 什么 有 褶皱的 你 , 叔叔 哈里 ?

“哈里叔叔，什么事让你生气了？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . ”
I want to know . ”
我 想 到 知道 . ”

我想知道。

“ [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] ['bʊzəm] [frendz] , [mɪs] ['mɪltən] [ænd; ənd] ['æni] [dʒəʊnz] ? ”
“ So that you can tell your bosom friends , Miss Milton and Annie Jones ? ”
“ 所以 那 你 能 告诉 你的 怀 朋友们 , 错过 米尔顿 和 安妮 琼斯 ? ”

“这样你就可以告诉你的闺蜜米尔顿小姐和安妮·琼斯了？”

“ [maɪ] [lɪps] [ɑːr; ər] [siːld] [tuː; tə] ['saɪləns] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['dɪgnəti] .
“ My lips are sealed to silence , sir , ” she said , with mock dignity .
“ 我的 嘴唇 是 密封 到 沉默 , 先生 , ” 她 说 , 和 嘲笑 尊严 .

“先生，我谨言慎行。”她故作庄重地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] , [ðen] ?
“ It is a secret , then ?
“ 它 是 一个 秘密 , 然后 ?

“所以这是个秘密？”

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
So much the better .
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

[aɪ] [doʊt] [ɑːn] ['siːkrɪts] .
I dote on secrets .
我 宠爱 在 秘密 .

我喜欢保守秘密。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][daɪ'vʌldʒ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪlvər] .
I would not divulge it for an ocean of silver .
我 会 不是 泄露 它 为了 一个 海洋 的 银 .

就算给我全世界的银子，我也不会透露。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['mɜːrdər] , ['ɑːrs(ə)n] , [ɔːr] ['bɜːrgləri] ?
Murder , arson , or burglary ?
谋杀 , 纵火 , 或者 入室盗窃 ?

谋杀、纵火还是入室盗窃?

['sʌmθɪŋ] [dɪ'laɪtfəli] ['hɔːrəb(ə)l] , [aɪ] [hoʊp] .
Something delightfully horrible , I hope .
某物 令人愉悦 可怕 , 我 希望 .

我希望是那种令人毛骨悚然却又无比精彩的东西。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɜːr; hər] [greɪ]
” She looked the spirit of mischief , as she stood over him , in her gray
” 她 看起来 这 精神 的 恶作剧 , 作为 她 站立 超过 他 , 在 她 灰色的
['iːvnɪŋ] [dres] ,
evening dress ,
晚上 裙子 ,

她身穿灰色晚礼服，站在他面前，看起来就像个调皮捣蛋的精灵。

[hɜːr; hər] [blæk] , ['weɪvɪŋ] [her] , [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ɪn] [strɔːŋ] ['kɑːntræst] , [waɪl] [ə; eɪ] ['kʌlər] [sæʃ]

her	black	,	waving	hair	,	and	sparkling	eyes	in	strong	contrast	,	while	a	color	sash
她	黑色的	,	挥手	头发	,	和	闪闪发光	眼睛	在	强的	对比	,	尽管	一个	颜色	窗扇

,

,

,

她乌黑的波浪卷发和闪亮的眼睛形成鲜明对比，腰间系着一条彩色腰带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [baʊ; boʊ][æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] , [broʊk] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] .

and	a	gay	bow	at	her	throat	,	broke	the	uniformity	.
和	一个	同性恋	弓	在	她	喉	,	打破	这	均匀性	.

她喉咙处一个欢快的鞠躬，打破了这种统一感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrfɪt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] , [dʒɑːn] ['ɛlktən] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

It	was	the	forfeit	which	her	lover	,	John	Elkton	,	had	given	her	.
它	曾是	这	丧失	哪个	她	情人	,	约翰	埃尔克顿	,	有	给定	她	.

这是她的情人约翰·埃尔克顿给她的惩罚。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːrnɪst] , ['dʒini,'dʒeni] .

“	I	am	in	earnest	,	Jennie	.
”	我	是	在	认真	,	珍妮	.

“我是认真的，珍妮。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['siːkrət] , ” [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .

I	want	you	to	be	secret	,	”	he	said	,	gravely	.
我	想	你	到	是	秘密	,	”	他	说	,	严重地	.

“我希望你保密，”他严肃地说。

“ [jʊr; jər] [læst] [ges] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

“	Your	last	guess	is	the	right	one	.
”	你的	最后的	猜测	是	这	正确的	一	.

“你最后一个猜测是对的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rɑːbəri] [ðæt] [frets] [ˌem 'iː] . ”

It	is	a	robbery	that	frets	me	.	”
它	是	一个	抢劫	那	琴格	我	.	”

这是一起令我感到不安的抢劫案。

“ ['rɑːbəri] !

“	Robbery	!
”	抢劫	!

“抢劫！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪd] [lɪps] .

”	she	cried	,	with	parted	lips	.
”	她	哭	,	和	分手了	嘴唇	.

她张开嘴唇，哭喊道。

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !

“	Well	,	I	declare	!
”	出色地	,	我	宣布	!

“好吧，我宣布！”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəs] ?

Was	it	serious	?
曾是	它	严肃的	?

情况严重吗?

[wʌz; wəz][jʊr; jər] [stɔːr] ['broʊkən]['ɪntuː][læst] [naɪt] ? ”

Was	your	store	broken	into	last	night	?	”
曾是	你的	店铺	破碎的	进入	最后的	夜晚	?	”

你的店昨晚被盗了吗?

“ ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['kɑːmənpleɪs] [æz; əz] [ðæt] , [ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Nothing	so	commonplace	as	that	,	or	there	would	be	no	secret	about	it	.
“	没有什么	所以	平凡	作为	那	, 或者		那里	会	是	不	秘密	关于	它	.

“没有什么是那么平常的事，否则就不会有秘密可言了。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'fer] [wɪtʃ] [ə'blaidʒz][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]

There	is	a	mystery	connected	with	the	affair	which	obliges	us	to	be
那里	是	一个	神秘	连接	和	这	事务	哪个	义务	我们	到	是

['sɜːrkəmspekt] ,

circumspect	,
谨慎	,

这件事背后隐藏着一些谜团，迫使我们保持谨慎。

[lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['vɪlənz] [ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] . ”

lest	we	should	put	the	villains	on	their	guard	.	”
免得	我们	应该	放	这	反派	在	他们的	警卫	.	”

免得让坏人提高警惕。

“ [wel] , ['riːəli] !

“	Well	,	really	!
“	出色地	,	真的	!

“真的吗！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd]

”	she	cried	,	with	childish	excitement	,	taking	a	chair	,	and	seating	herself	beside
”	她	哭	,	和	幼稚	激动	,	采取	一个	椅子	,	和	座位	她自己	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她像个孩子一样兴奋地叫道，搬来一把椅子，坐在他旁边。

“ [goʊ][ɑːn] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Go	on	,	uncle	,	I	am	so	eager	to	learn	all	about	it	.
“	去	在	,	叔叔	,	我	是	所以	渴望的	到	学习	全部	关于	它	.

“叔叔，请继续讲，我非常渴望了解这一切。”

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][help] . ”

Maybe	I	could	be	of	some	help	.	”
或许	我	可以	是	的	一些	帮助	.	”

或许我能帮上忙。

“ [nɑːt][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .

“	Not	you	,	my	child	.
“	不是	你	,	我的	孩子	.

“不是你，我的孩子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [pə'liːs] [dɪ'tektɪv] .

It	is	a	matter	for	police	detectives	.
它	是	一个	事情	为了	警察	侦探	.

这应由警探处理。

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz] [jet] , [æt; ət] [fɔːlt] . ”

Even	they	are	,	as	yet	,	at	fault	.	”
甚至	他们	是	,	作为	然而	,	在	过错	.	”

即使是他们，目前也难辞其咎。

“ [tel] [ˌem 'iː] !

“	Tell	me	!
“	告诉	我	!

“告诉我！

[kwɪk] !
quick **!**
快的 !

快的!

[bɪˈfɔːr] [ænt] [ˈhænə] [kʌmz] [ɪn] .
before **Aunt** **Hannah** **comes** **in** **.**
前 阿姨 汉娜 来 在 .

在汉娜阿姨进来之前。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['tælənt][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['gesɪŋ] .
You **don't** **know** **what** **a** **talent** **I** **have** **for** **guessing** **.**
你 不 知道 什么 一个 天赋 我 有 为了 猜测 .

你不知道我猜事的天赋有多高。

[aɪ] [meɪ] [θroʊ] ['wʌndərf(ə)l] [laɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”
I **may** **throw** **wonderful** **light** **upon** **it** **.** **”**
我 可能 扔 精彩的 光 之上 它 . ”

我可以对此提出独到的见解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年侦探威尔·萨默斯(Will Somers, the Boy Detective)
第4/9页

“ [jes] , [ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] ['gesɪŋ] [rɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋli] .

“	Yes	,	a	talent	for	guessing	wrong	,	”	he	said	,	smilingly	.
“	是的	,	一个	天赋	为了	猜测	错误的	,	”	他	说	,	微笑着	.

“是的，我擅长猜错，”他笑着说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] .

She	had	quite	roused	him	from	his	abstraction	.
她	有	相当	唤醒	他	从	他的	抽象	.

她彻底唤醒了他，让他从沉思中回过神来。

['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

Laughing	at	her	impatience	,
笑	在	她	不耐烦	,

他笑着掩饰自己的不耐烦，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['rɔbəriːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

he	proceeded	to	give	a	description	of	the	mysterious	robberies	that	had	been
他	继续	到	给	一个	描述	的	这	神秘	抢劫	那	有	到过

[dɪ'skʌvərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] .

discovered	in	his	store	within	the	last	few	days	.
发现	在	他的	店铺	之内	这	最后的	很少	天	.

他接着描述了最近几天在他店里发现的几起神秘盗窃案。

[ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .

This	relation	was	interrupted	by	a	dozen	exclamations	on	her	part	.
这	关系	曾是	中断	经过	一个	打	感叹词	在	她	部分	.

这段对话被她十几声惊呼打断了。

“ [naʊ] [ðæt] [ɪz] [tuː] [streɪndʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] [raʊnd] ,

“	Now	that	is	too	strange	,	”	she	cried	,	drawing	her	chair	round	,
“	现在	那	是	也	奇怪的	,	”	她	哭	,	绘画	她	椅子	圆形的	,

“这太奇怪了，”她叫道，一边把椅子拉过来。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][də'rektli; daɪ'rektli] ['frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

so	that	she	directly	fronted	him	.
所以	那	她	直接地	正面	他	.

所以她直接面对了他。

“ [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrid] .

“	I	don't	wonder	you	are	worried	.
“	我	不	想知道	你	是	担心	.

“难怪你会感到担忧。”

[ðə; ði] [θiːvz] [mʌst; məst][biː; bi]['evər][soʊ] [ʃruːd] .

The	thieves	must	be	ever	so	shrewd	.
这	窃贼	必须	是	曾经	所以	精明	.

这些窃贼一定非常狡猾。

[aɪ][wəʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ges] [dʒʌst] [jet] .

I	won't	begin	to	guess	just	yet	.
我	惯于	开始	到	猜测	只是	然而	.

我现在还不敢妄下断言。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , [tuː] !

And	such	a	fool	,	too	!
和	这样的	一个	傻子	,	也	!

真是个傻瓜！

[ðoʊz] [sɪlks] [wɜːr; wər] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ? ”

Those	**silks**	**were**	**very**	**valuable**	**?**	**”**
那些	帛	是	非常	有价值的	?	”

那些丝绸非常珍贵吗?

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['kwɑːləti] .

They	**were**	**of**	**superior**	**quality**	**.**
他们	是	的	优越的	质量	.

它们品质优良。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [laɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . ”

I	**don't**	**think**	**there**	**are**	**any**	**like**	**them**	**in**	**the**	**city**	**.**	**”**
我	不	思考	那里	是	任何	喜欢	他们	在	这	城市	.	”

我认为城里没有其他像他们一样的人了。

“ [ðæt] [meɪ] [help] [ðen] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] .

“	**That**	**may**	**help**	**then**	**to**	**find**	**them**	**,**	**if**	**they**	**should**	**be**	**offered**	**for**	**sale**	**.**
”	那	可能	帮助	然后	到	寻找	他们	,	如果	他们	应该	是	提供	为了	销售	.

“如果这些物品要出售，这或许有助于找到它们。”

” [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [hɪz; ɪz] .

”	**In**	**her**	**eagerness**	**she**	**had**	**leaned**	**forward**	**till**	**her**	**face**	**was**	**very**	**near**	**his**	**.**
”	在	她	渴望	她	有	倾斜	向前	直到	她	脸	曾是	非常	靠近	他的	.

她急切地向前倾身，脸几乎贴到了他的脸上。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [hoʊps] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	**We**	**have**	**hopes**	**in**	**that**	**direction**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
”	我们	有	希望	在	那	方向	,	”	他	回复	.

“我们对此抱有希望，”他回答说。

“ [bʌt; bət] — [wʌt] — [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ?

“	**But**	**—**	**what**	**—**	**where**	**did**	**you**	**get**	**that**	**?**
”	但	—	什么	—	在哪里	做过	你	得到	那	?

“但是——什么——你是从哪里弄来的？”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['pælɪd] .

”	**His**	**face**	**had**	**suddenly**	**become**	**pallid**	**.**
”	他的	脸	有	突然	变得	苍白	.

“他的脸色突然变得苍白。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] .

He	**was**	**pointing**	**with**	**a**	**trembling**	**finger**	**at**	**her**	**throat**	**.**
他	曾是	指向	和	一个	发抖	手指	在	她	喉	.

他颤抖着手指着她的喉咙。

“ [wʌt] ?

“	**What**	**?**
”	什么	?

“什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['drɔːɪŋ] ['heɪstɪli] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] .

”	**she**	**asked**	**,**	**drawing**	**hastily**	**back**	**with**	**a**	**frightened**	**look**	**.**
”	她	问	,	绘画	草草	后退	和	一个	害怕	看	.

“她问道，同时惊恐地迅速后退。

“ [ðæt] !

“	**That**	**!**
”	那	!

“那!

[ðæt] [baʊ; boʊ] !
That **bow** **!**
那 弓 !

那把弓!

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ?
Where **did** **you** **get** **it** **?**
在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

" [hiː; hi][kraɪd] , [ˈstaːtiŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
" **he** **cried** **,** **starting** **up** **,** **and** **seizing** **her** **wrist** **in** **his** **excitement** **,**
" 他 哭 , 开始 向上 , 和 抓住 她 手腕 在 他的 激动 ,

他大叫一声，猛地站起身，激动地抓住她的手腕。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈiːgərli] [ˈskruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈɔːrnəmənt] .
while **he** **eagerly** **scrutinized** **the** **innocent** **ornament** **.**
尽管 他 急切地 仔细审查 这 清白的 装饰品 .

他饶有兴致地仔细端详着那件无辜的饰品。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **I** **do** **not** **know** **what** **you** **mean** **,** **uncle** **,** **"** **she** **exclaimed** **,**
" 我 做 不是 知道 什么 你 意思是 , 叔叔 , " 她 惊呼 ,

“我不知道您是什么意思，叔叔，”她惊呼道。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] [sɪˈvɪr] [graɪp] .
drawing **her** **wrist** **from** **his** **too** **severe** **gripe** **.**
绘画 她 手腕 从 他的 也 严重 抱怨 .

她挣脱了他过紧的钳制，将手腕从他手中抽了出来。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] ! [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstoʊlən][sɪlk] !
" **It** **is** **a** **piece** **of** **the** **silk** **!** **of** **the** **stolen** **silk** **!**
" 它 是 一个 片 的 这 丝绸 ! 的 这 被盗 丝绸 !

“这是一块丝绸！被盗丝绸的一部分！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtid] , [ɪn] [strɔːŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
I **tell** **you** **,** **"** **he** **ejaculated** **,** **in** **strong** **excitement** **.**
我 告诉 你 , " 他 射精 , 在 强的 激动 .

“我告诉你，”他兴奋地说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [kluː] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] .
" **You** **may** **have** **the** **clew** **there** **to** **the** **robbery** **.**
" 你 可能 有 这 线索 那里 到 这 抢劫 .

“你可能掌握了抢劫案的线索。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Where **did** **you** **get** **it** **?** **"**
在哪里 做过 你 得到 它 ? "

你从哪儿弄来的?

" [ðə; ði][ˈstoʊlən][sɪlk] !
" **The** **stolen** **silk** **!**
" 这 被盗 丝绸 !

“被盗的丝绸！”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːt][biː; bi] ! "
It **cannot** **be** **!** **"**
它 不能 是 ! "

不可能!

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" **It** **is** **.**
" 它 是 .

“这是。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	doubt	of	it	.
那里	是	不	怀疑	的	它	.

这一点毋庸置疑。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

"	This	was	a	dreadful	revelation	.
"	这	曾是	一个	可怕	启示	.

“这是一个可怕的发现。”

[ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ə; eɪ] [diːp] ['pælər] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

She	sunk	back	in	her	chair	,	a	deep	pallor	coming	upon	her	face	.
她	沉没	后退	在	她	椅子	,	一个	深的	苍白	未来	之上	她	脸	.

她瘫坐在椅子上，脸上泛起深深的苍白。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɪrf(ə)l] [kən'tɪndʒənsiːz] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪn] [ðæt] [wʌn] [dred] ['mɪnɪt] .

A	thousand	fearful	contingencies	crossed	her	mind	in	that	one	dread	minute	.
一个	千	可怕	应急措施	交叉	她	头脑	在	那	一	恐惧	分钟	.

在那可怕的一分钟里，无数可怕的意外在她脑海中闪过。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ænsər] , ['dʒini,'dʒeni] .

“	But	you	have	not	answered	,	Jennie	.
"	但	你	有	不是	回答	,	珍妮	.

“但是你还没有回答，珍妮。”

" [nɔːr] [dɪd][ʃiː; ʃi] [jet] ['ænsər] .

"	Nor	did	she	yet	answer	.
"	也不	做过	她	然而	回答	.

她仍然没有回答。

[hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['iːv(ə)n]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] .

Her	face	grew	even	whiter	.
她	脸	生长	甚至	更白	.

她的脸色变得更加苍白了。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [sər'praɪzd]

She	covered	it	with	her	hands	,	with	a	shuddering	motion	that	surprised
她	涵盖	它	和	她	双手	,	和	一个	颤抖	运动	那	惊讶

[ænd; ənd] [peɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	pained	him	.
和	痛苦	他	.

她用双手捂住伤口，颤抖的动作让他既惊讶又痛苦。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] , ['ɔːlmoʊst] ['kaʊərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	strong	man	looked	down	upon	the	girl	,	almost	cowering	before	him	.
这	强的	男人	看起来	向下	之上	这	女孩	,	几乎	畏缩	前	他	.

强壮的男人居高临下地看着女孩，女孩几乎在他面前瑟瑟发抖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

With	a	sudden	impulse	he	seized	her	hands	and	drew	them	from
和	一个	突然	冲动	他	查获	她	双手	和	画	他们	从

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

他突然下意识地抓住她的手，将它们从她的脸上拉开。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

looking	with	a	searching	glance	into	her	eyes	.
寻找	和	一个	搜索	瞥一眼	进入	她	眼睛	.

他用探寻的目光注视着她的眼睛。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Where did you get it ? ”
” 在哪里 做过 你 得到 它 ? ”

“你是从哪儿弄来的？”

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] .
“ I cannot tell you .
” 我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] , [ʌnˈnætʃrəl] [vɔɪs] [ðæt] [spoʊk] .
” It was a strained , unnatural voice that spoke .
” 它 曾是 一个 紧张 , 不自然 嗓音 那 辐 .

“说话的声音很吃力，很不自然。”

“ [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] ?
“ You cannot ?
” 你 不能 ?

“你不能吗？”

” [hɪz; ɪz] [toʊnz] [ˈvaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dred] .
” His tones vibrated with surprise and dread .
” 他的 音调 振动 和 惊喜 和 恐惧 .

他的语气中充满了惊讶和恐惧。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈækʃ(ə)n] ?
“ What shall I understand by this strange action ?
” 什么 将 我 理解 经过 这 奇怪的 行动 ?

我该如何理解这种奇怪的行为呢?

[ˈænsər] [ˌem ˈiː] !
Answer me !
回答 我 !

回答我!

[juː; jʊ][mʌst; məst] ! ”
You must ! ”
你 必须 ! ”

你必须这样做!

“ [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] !
“ Oh , uncle !
” 哦 , 叔叔 !

“哦，叔叔！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [ˈægəni] , [əˈgen] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
” she exclaimed , in agony , again covering her face .
” 她 惊呼 , 在 痛苦 , 再次 覆盖 她 脸 .

她痛苦地叫道，再次捂住了脸。

“ [æsk][ˌem ˈiː][nɑːt] .
“ Ask me not .
” 问 我 不是 .

“别问我。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈænsər] . ”
It is impossible that I should answer . ”
它 是 不可能的 那 我 应该 回答 . ”

我不可能回答这个问题。

“ [waɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkreɪzi] , [ˈdʒini,ˈdʒeni] ? ”
“ Why , are you crazy , Jennie ? ”
” 为什么 , 是 你 疯狂的 , 珍妮 ? ”

“珍妮，你疯了吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[let] [ˌem ˈiː][goʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我!

[gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ! ”
Give me time to think ! ”
给 我 时间 到 思考 ! ”

给我点时间考虑!

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːbər] , [gɜːrl] .
“ You know the robber , girl .
“ 你 知道 这 强盗 , 女孩 .

“你认识那个劫匪吗，姑娘？”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstoʊlən] [gʊdz] .
He has been giving you part of his stolen goods .
他 有 到过 给予 你 部分 的 他的 被盗 商品 .

他把一部分赃物给了你。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] . ”
I must have his name . ”
我 必须 有 他的 姓名 . ”

我一定要知道他的名字。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] !
“ I do not know him !
“ 我 做 不是 知道 他 !

我不认识他!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd] . ”
I could not tell you now if I did . ”
我 可以 不是 告诉 你 现在 如果 我 做过 . ”

我现在无法告诉你我是否真的这么做了。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [bɔɪ] [aɪ] [sent] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] ? ”
“ Was it that boy I sent here yesterday ? ”
“ 曾是 它 那 男生 我 发送 这里 昨天 ? ”

“是昨天我派来的那个男孩吗？”

“ [ðæt] [bɔɪ] ?
“ That boy ?
“ 那 男生 ?

“那个男孩？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈdaʊtfəli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsˈɔnərəbl] [θɔːt] [ʃɑːt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] .
” she asked , doubtfully , as a sudden dishonorable thought shot across her mind .
” 她 问 , 怀疑地 , 作为 一个 突然 不光彩的 想法 射击 穿过 她 头脑 .

她疑惑地问道，脑海中突然闪过一个不光彩的念头。

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] !
It was he !
它 曾是 他 !

是他!

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [sɪlk] !

He	gave	you	the	silk	!
他	给予	你	这	丝绸	！

他把丝绸送给你了！

〞 [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .

〞	He	spoke	with	a	tone	of	conviction	.
〞	他	辐	和	一个	语气	的	定罪	.

他说话的语气充满信心。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] !

“	I	will	not	answer	!
〞	我	将要	不是	回答	！

我不会回答！

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] !

I	will	answer	nothing	!
我	将要	回答	没有什么	！

我什么都不会回答！

[nɑːt] [naʊ] !

Not	now	!
不是	现在	！

现在不要！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] !

I	must	have	time	to	think	!
我	必须	有	时间	到	思考	！

我必须有时间思考！

〞 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['stuːpɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

〞	With	a	quick	,	stooping	motion	she	broke	from	him	,
〞	和	一个	快的	,	弯腰	运动	她	打破	从	他	,

她猛地弯下腰，挣脱了他的怀抱。

[ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hɜːr; hər] [blæk] [her] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd]

and	darted	out	of	the	door	of	the	room	,	her	black	hair	streaming	behind
和	飞镖	出去	的	这	门	的	这	房间	,	她	黑色的	头发	流媒体	在后面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她冲出房门，黑色长发在身后飘扬。

[hɜːr; hər] ['pælɪd] , [skerd] [feɪs] ['hɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['spektər] .

her	pallid	,	scared	face	haunting	him	as	if	he	had	seen	a	specter	.
她	苍白	,	害怕的	脸	令人难忘	他	作为	如果	他	有	已见	一个	幽灵	.

她苍白、惊恐的脸庞在他脑海中挥之不去，仿佛他看到了幽灵一般。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] .

A	CONFERENCE	.
一个	会议	.

会议。

['mɪstər] . ['lenərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɜːr; wər] ['klɔzitid] [ɪn] [kloʊz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Leonard	and	the	officer	were	closeted	in	close	conversation	.
先生	.	伦纳德	和	这	官	是	隐秘的	在	关闭	对话	.

伦纳德先生和那位警官在密室里近距离交谈。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] [dres] .

On	this	occasion	the	latter	was	in	his	ordinary	dress	.
在	这	场合	这	后者	曾是	在	他的	普通的	裙子	.

这次他穿的是平常的衣服。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [noʊn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]

The	fact	of	the	loss	of	the	three	pieces	of	cloth	was	known	throughout	the
这	事实	的	这	损失	的	这	三	件	的	布	曾是	已知	自始至终	这

[stɔːr] ,

store	,
店铺	,

三块布料丢失的事在整个商店里都是公开的秘密。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] .

and	there	was	no	need	of	secrecy	in	this	interview	.
和	那里	曾是	不	需要	的	保密	在	这	面试	.

这次采访完全没有必要保密。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [mɪkst] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	The	whole	affair	is	growing	more	and	more	mixed	,	”	he	said	,
“	这	所有的	事务	是	生长	更多的	和	更多的	混合	,	”	他	说	,

他说：“整件事变得越来越复杂了。”

[ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈgreɪvli] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈlenərd] .

after	listening	gravely	to	Mr	.	Leonard	.
后	聆听	严重地	到	先生	.	伦纳德	.

认真听完伦纳德先生的讲话后。

“ [ðə; ði] [kluː] [leiz] [ˈsʌmwer] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [stɔːr] ,

“	The	clew	lays	somewhere	in	your	own	store	,
“	这	线索	躺下	某处	在	你的	自己的	店铺	,

“线索就藏在你自己的店里。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

but	it	will	take	time	to	get	hold	of	the	end	of	it	.
但	它	将要	拿	时间	到	得到	抓住	的	这	结尾	的	它	.

但要弄清事情的最终结果还需要时间。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtiz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ʃruːd] . ”

The	parties	are	very	shrewd	.	”
这	各方	是	非常	精明	.	”

双方都非常精明。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [men] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈɑːnɪst] , ” [sed] [ðə; ði]

“	I	can	scarcely	imagine	any	of	my	young	men	as	being	dishonest	,	”	said	the
“	我	能	几乎	想象	任何	的	我的	年轻的	男人	作为	存在	不诚实	,	”	说	这

[ˈmɜːrtʃənt] .

merchant	.
商人	.

“我很难想象我的年轻人中会有不诚实的人，”商人说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] . ” [-]

“	I	have	trusted	them	all	,	time	and	again	.	”	[	13	]
“	我	有	可信	他们	全部	,	时间	和	再次	.	”	[	-	]

“我一次又一次地信任他们。”[13]

“ [ænd; ənd][pərˈhæps] [bɪn] [rɔbd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [pæst] .

“	And	perhaps	been	robbed	for	years	past	.
“	和	也许	到过	被抢劫	为了	年	过去的	.

“而且可能多年来一直被盗窃。”

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [hɪr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɑːrti][ʌv; əv]['ræskəlz][ˌaʊt'saɪd] .

There	is	an	accomplice	here	,	I	tell	you	,	of	some	party	of	rascals	outside	.
那里	是	一个	同案犯	这里	,	我	告诉	你	,	的	一些	派对	的	无赖	外部	.

我告诉你，这里有个同伙，是外面那帮恶棍的同伙。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [bʊks] [lʊkt] ['oʊvər][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrmər]

Have	you	had	your	books	looked	over	to	learn	if	there	have	been	former
有	你	有	你的	图书	看起来	超过	到	学习	如果	那里	有	到过	以前的

['rɔbəriːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ? ”

robberies	of	this	kind	?	”
抢劫	的	这	种类	?	”

你们有没有查阅过账簿，看看以前是否发生过类似的抢劫案?

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] ['ænsər] .

“	No	,	but	I	will	,	”	was	the	energetic	answer	.
“	不	,	但	我	将要	,	”	曾是	这	精力充沛	回答	.

“不，但我会的，”他精神抖擞地回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [soʊ][fɑːr] , [tuː; tə][get][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['rɔbəz]

“	We	have	been	able	,	so	far	,	to	get	no	trace	of	the	custom	-	house	robbers
“	我们	有	到过	有能力的	,	所以	远的	,	到	得到	不	痕迹	的	这	风俗	-	房子	强盗

.

:
.

“到目前为止，我们还没有找到海关劫匪的任何踪迹。”

[ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] ['fɪfti] ['pɜːrsənz] [wiː; wi]

The	only	description	to	be	had	of	them	might	apply	to	fifty	persons	we
这	仅有的	描述	到	是	有	的	他们	可能	申请	到	五十	人	我们

[miːt] ['evri] [deɪ] .

meet	every	day	.
见面	每一个	天	.

对他们的唯一描述或许适用于我们每天遇到的五十个人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [prə'feʃənl] ; [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] .

They	are	not	professionals	;	that	I	am	sure	of	.
他们	是	不是	专业人士	;	那	我	是	当然	的	.

他们肯定不是专业人士。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] [hændz] , [bʌt; bət] ['veri] [kiːn] [wʌnz] . ”

These	are	outside	hands	,	but	very	keen	ones	.	”
这些	是	外部	双手	,	但	非常	敏锐的	一个	.	”

这些都是外来投资人，但他们非常精明。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrdʒd] [tʃek] ? ”

“	And	the	forged	check	?	”
“	和	这	锻造	查看	?	”

“那张伪造的支票呢？ ”

“ [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	Was	presented	by	the	same	person	,	”	replied	the	officer	.
“	曾是	呈现	经过	这	相同的	人	,	”	回复	这	官	.

“是同一个人提交的，”警官回答说。

“ [ðə; ði][bæŋk] ['telər] [hæz; həz][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

“	The	bank	teller	has	no	recollection	of	the	party	,
“	这	银行	出纳员	有	不	回忆	的	这	派对	,

“银行柜员对那次聚会没有任何印象，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] ['entri] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] . ”

but	the	handwriting	in	the	check	and	in	the	warehouse	entry	are	the	same	.	”
但	这	手写	在	这	查看	和	在	这	仓库	入口	是	这	相同的	.	”

但支票上的笔迹和仓库记录上的笔迹是一样的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] — ['veri] [streɪndʒ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] , [æb'stræktɪdli] ,
“ It is strange — very strange , ” said Mr . Leonard , abstractedly ,
“ 它 是 奇怪的 — 非常 奇怪的 , ” 说 先生 . 伦纳德 , 抽象地 ,

“这很奇怪——非常奇怪，”伦纳德先生心不在焉地说。

[æz; əz][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['sevrəl] ['ɪnvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd]
as he selected several invoices from a pile of them he had
作为 他 已选 一些 发票 从 一个 桩 的 他们 他 有
['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [seɪf] .
taken from his safe .
已采取 从 他的 安全的 .

他从保险箱里拿出的一堆发票中挑选出几张。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][juː; jʊ][dʒʌst] [meɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I am going to try the suggestion you just made , ” he said ,
“ 我 是 去 到 尝试 这 建议 你 只是 制成 , ” 他 说 ,
[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
proceeding to the door .
进行中 到 这 门 .

“我打算试试你刚才提出的建议，”他说着，走向门口。

“ ['hæri] !
“ Harry ! ”
“ 哈里 !

“哈利！”

” [hiː; hi] [kɔːld] , ['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] .
” he called , into the counting - room .
” 他 称为 , 进入 这 计数 - 房间 .

“他朝计票室喊道。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ri'spɔndid] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
One of the clerks responded , coming into the room .
一 的 这 职员 回应 , 未来 进入 这 房间 .

其中一名店员应声走进房间。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['ɪnvɔɪsɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,
“ I wish you to take these invoices , ” said the merchant ,
“ 我 希望 你 到 拿 这些 发票 , ” 说 这 商人 ,

“请您收下这些发票，”商家说道。

“ [ænd; ənd] [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪlz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['speʃ(ə)l] [gʊdz] .
“ and compare them with the sales of these special goods .
“ 和 比较 他们 和 这 销售量 的 这些 特别的 商品 .

“并将它们与这些特殊商品的销售额进行比较。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv] [ðiːz] [staɪlz] ,
They are the first we have had of these styles ,
他们 是 这 第一的 我们 有 有 的 这些 风格 ,

这是我们第一次见到这种款式的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlzbʊk] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɔːr][nɑːt] . ”
and the salesbook should show whether they have all been disposed of or not . ”
和 这 销售手册 应该 展示 无论 他们 有 全部 到过 处置 的 或者 不是 . ”

销售记录应该显示这些物品是否全部售出。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['hæri] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
“ I will , ” said Harry , leaving the office .
“ 我 将要 , ” 说 哈里 , 离开 这 办公室 .

“我会的，”哈利说着，离开了办公室。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

His	tone	expressed	surprise	at	this	request	.
他的	语气	表达	惊喜	在	这	要求	.

他的语气中流露出对这一请求的惊讶。

“ [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [hæv; həv] [ðæt] ['mætər] ['testɪd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] .

“	We	will	soon	have	that	matter	tested	,	”	said	Mr	.	Leonard	.
”	我们	将要	很快	有	那	事情	测试	,	”	说	先生	.	伦纳德	.

“我们很快就会对此事进行检验，”伦纳德先生说。

“ [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [gʊdz] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] ['leɪtli] [kə'menst]

“	Those	are	the	only	goods	I	can	think	of	which	we	have	lately	commenced
”	那些	是	这	仅有的	商品	我	能	思考	的	哪个	我们	有	最近	开始

[tu:; tə] [sel] .

to	sell	.
到	卖	.

“我能想到的，就是我们最近开始销售的唯一商品。”

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['wɪlsn] .

”	They	were	interrupted	by	the	entrance	of	Mr	.	Wilson	.
”	他们	是	中断	经过	这	入口	的	先生	.	威尔逊	.

威尔逊先生的到来打断了他们的谈话。

“ [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] , ['ku:lli] .

“	Excuse	me	,	”	he	said	,	coolly	.
”	原谅	我	,	”	他	说	,	冷静地	.

“打扰一下，”他冷冷地说。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] .

“	I	did	not	know	you	were	engaged	.
”	我	做过	不是	知道	你	是	已订婚的	.

我不知道你已经订婚了。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə] [si:] ['klækstən] . ”

I	have	just	been	down	to	see	Claxton	.	”
我	有	只是	到过	向下	到	看	克拉克斯顿	.	”

我刚去看过克拉克斯顿。

“ [ðæt] [wɪl] [rest] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] .

“	That	will	rest	,	”	said	Mr	.	Leonard	.
”	那	将要	休息	,	”	说	先生	.	伦纳德	.

“这件事就到此为止吧。”伦纳德先生说道。

“ [sɪt] [daʊn] .

“	Sit	down	.
”	坐	向下	.

“坐下。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['rɑ:bəri] . ”

We	were	talking	over	the	mysterious	robbery	.	”
我们	是	说	超过	这	神秘	抢劫	.	”

我们当时正在讨论那起神秘的抢劫案。

“ [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [klu:] [jet] ?

“	Is	there	any	clew	yet	?
”	是	那里	任何	线索	然而	?

“有线索了吗？”

” [hi:; hi] [æskt] , ['ɜ:rnɪstli] .

”	he	asked	,	earnestly	.
”	他	问	,	切实	.

他认真地问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ， ” [sed] ['mɪstər] . ['fɪtlər] .
“ Not a shadow , ” said Mr . Fitler .
“ 不是 一个 阴影 ， ” 说 先生 . 菲特勒 .

“连个影子都没有，”菲特勒先生说。

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [ðɪs] [mʌtʃ] ['veri] ['laɪkli] ； [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [stɔːr] . ”
“ There is only this much very likely ; that the thief is in this store . ”
“ 那里 是 仅有的 这 很多 非常 可能 ； 那 这 贼 是 在 这 店铺 . ”

“只有一种可能性非常大：窃贼就在这家店里。”

“ [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ？ ” [sed] ['wɪlsn] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kuːlnəs] .
“ Can that be possible ? ” said Wilson , with perfect coolness .
“ 能 那 是 可能的 ？ ” 说 威尔逊 ， 和 完美的 凉爽 .

“这有可能吗？”威尔逊语气十分冷静地问道。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fʊli] ['trʌstɪd] .
“ And all here have been so fully trusted .
“ 和 全部 这里 有 到过 所以 完全 可信 .

“这里的所有人都得到了充分的信任。”

[aɪ]['fænsi][maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] , [ɪn][ðə; ði][end] . ”
I fancy my suspicion of that boy will prove a just one , in the end . ”
我 想要 我的 怀疑 的 那 男生 将要 证明 一个 只是 一 ， 在 这 结尾 . ”

我觉得，最终证明我对那个男孩的怀疑是正确的。

“ [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ， ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['lenərd] .
“ I fear it may , ” replied Mr . Leonard .
“ 我 害怕 它 可能 ， ” 回复 先生 . 伦纳德 .

“恐怕会这样，”伦纳德先生回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][let][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ɪn][maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ， ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ə'dresɪŋ]
“ I have not even let you escape in my investigations , ” said the officer , addressing
“ 我 有 不是 甚至 让 你 逃脱 在 我的 调查 ， ” 说 这 官 ， 解决
['mɪstər] . ['wɪlsn] .
Mr . Wilson .
先生 . 威尔逊 .

“在我的调查中，我甚至没有放过你，”警官对威尔逊先生说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ ” [æskt] [ðə; ði] ['lætər] , ['heɪstɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
“ What do you mean ? ” asked the latter , hastily , with a slight tinge of color .
“ 什么 做 你 意思是 ？ ” 问 这 后者 ， 草草 ， 和 一个 轻微 色调 的 颜色 .

“你什么意思？”后者急忙问道，脸色微微泛红。

“ [aɪ] [miːn] ['sɪmpli] [tuː; tə][tɜːrn] ['evri] [stoʊn] [ðæt] [laɪz][ɪn][maɪ] [wei] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː]
“ I mean simply to turn every stone that lies in my way and see what is under it
“ 我 意思是 简单地 到 转动 每一个 石头 那 谎言 在 我的 方式 和 看 什么 是 在下面 它
，
，
，

我的意思是，我要翻开挡在我路上的每一块石头，看看下面是什么。

” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
” said the officer , fixing his eyes upon him .
” 说 这 官 ， 定影 他的 眼睛 之上 他 .

“警官说着，目光紧紧盯着他。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['hævɪŋ] ['ækses] [tuː; tə] [ðæt] [seɪf] ,
“ You were one of the parties having access to that safe ,
“ 你 是 一 的 这 各方 拥有 使用权 到 那 安全的 ,

“你是当时可以接触到那个保险箱的人之一，

[ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['werhaʊs] ['ɔːrdər] . ”

and	control	of	the	stolen	warehouse	order	.	”
和	控制	的	这	被盗	仓库	命令	.	”

并控制被盗的仓库订单。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['hærɪsˌbɜːrg] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪlsn] , [ə; eɪ]

“	But	I	was	absent	from	the	city	in	Harrisburg	,	”	replied	Mr	.	Wilson	,	a
“	但	我	曾是	缺席的	从	这	城市	在	哈里斯堡	,	”	回复	先生	.	威尔逊	,	一个

['lɪt(ə)l] ['hɑːtli] .

little	hotly	.
小的	热	.

“但我当时不在城里，在哈里斯堡，”威尔逊先生有些激动地回答道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [treɪs] ['eni] [gɪlt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

“	Did	you	trace	any	guilt	to	me	?	”
“	做过	你	痕迹	任何	有罪	到	我	?	”

“你有没有发现我有任何罪责？”

“ [aɪ] ['mɪrli] [roʊt] [tuː; tə] ['hærɪsˌbɜːrg] ,

“	I	merely	wrote	to	Harrisburg	,
“	我	仅仅	写道	到	哈里斯堡	,

我只是给哈里斯堡写了封信，

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [maɪlz] [sɑːr'teɪn][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] [bɪn] ['berid] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n]

to	inquire	if	a	man	named	Miles	Sartain	had	died	and	been	buried	on	certain
到	查询	如果	一个	男人	命名	迈尔斯	萨尔坦	有	死亡	和	到过	埋葬	在	肯定

[deɪz] [neɪmd] ,

days	named	,
天	命名	,

询问一位名叫迈尔斯·萨坦的男子是否已于指定日期去世并下葬，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ɔː'gʌstəs] ['wɪlsn] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”

and	if	one	Augustus	Wilson	had	attended	the	funeral	;	that	is	all	.	”
和	如果	一	奥古斯都	威尔逊	有	参加	这	葬礼	;	那	是	全部	.	”

如果奥古斯都·威尔逊出席了葬礼，那就仅此而已了。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'kwɪzətɪv] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['wɪlsn] , [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [toʊn] .

“	You	were	inquisitive	,	indeed	,	”	said	Wilson	,	in	a	light	tone	.
“	你	是	好奇	,	的确	,	”	说	威尔逊	,	在	一个	光	语气	.

“你确实很好奇，”威尔逊轻松地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] . ”

“	I	was	there	.	”
“	我	曾是	那里	.	”

“我在那里。”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] .

So	I	have	learned	.
所以	我	有	学习	.

我学到了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['noʊbɑːdi][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

You	must	remember	,	sir	,	that	I	know	nobody	in	this	matter	.
你	必须	记住	,	先生	,	那	我	知道	无人	在	这	事情	.

先生，您必须记住，我在这件事上不认识任何人。

[ɪf] [aɪ][gɑːt][juː; jʊ][ɪn][maɪ][vaɪs] ,
If I got you in my vise ,
如果 我 得到 你 在 我的 钳住 ,

如果我把你困在我的钳子里，

[aɪ] [wʊd] [skwiːz] [juː; jʊ][æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [miːn] [mæn][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] . ”
I would squeeze you as tightly as the meanest man in the store . ”
我 会 挤 你 作为 紧紧 作为 这 最卑鄙的 男人 在 这 店铺 . ”

我会像店里最凶狠的男人那样紧紧地抓住你。

“ [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vaɪs] , [ðen] , ” [sed] ['wɪlsn] , ['læfɪŋ] .
“ I hope to keep out of your vise , then , ” said Wilson , laughing .
“ 我 希望 到 保持 出去 的 你的 钳住 , 然后 , ” 说 威尔逊 , 笑 .

“那我希望自己不会落入你的魔爪，”威尔逊笑着说。

“ [soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] [stændz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]
“ So , as the case now stands , ” said Mr . Leonard , “ we have absolutely no
“ 所以 , 作为 这 案件 现在 站立 , ” 说 先生 . 伦纳德 , “ 我们 有 绝对地 不
[kluː] ? ”
clew ? ”
线索 ? ”

“所以，就目前的情况来看，”伦纳德先生说，“我们完全没有任何线索？”

“ [wiː; wi][hæv; həv][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [θredz] ['oʊnli] ,
“ We have hold of one or two threads only ,
“ 我们 有 抓住 的 一 或者 二 线程 仅有的 ,

我们只掌握了一两条线索，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [jet] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
but there is nothing visible yet at the ends of them . ”
但 那里 是 没有什么 可见的 然而 在 这 结束 的 他们 . ”

但它们的末端目前还看不到任何东西。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] , [ðen] .
“ I have been more fortunate , then .
“ 我 有 到过 更多的 幸运 , 然后 .

“那我算是比较幸运的了。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] ['pɑːzətɪv] ['evɪdəns] . ”
I have found some positive evidence . ”
我 有 成立 一些 积极的 证据 . ”

我找到了一些确凿的证据。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['fɪtlər] , ['kwɪkli] .
“ How is that ? ” asked Mr . Fitler , quickly .
“ 如何 是 那 ? ” 问 先生 . 菲特勒 , 迅速地 .

“怎么样？”菲特勒先生急忙问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgər] [ə'tenʃ(ə)n] .
He was at once full of eager attention .
他 曾是 在 一次 满的 的 渴望的 注意力 .

他立刻全神贯注地倾听。

“ [aɪ][hæv; həv] [treɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
“ I have traced a piece of the silk into the possession of a member of
“ 我 有 追踪 一个 片 的 这 丝绸 进入 这 拥有 的 一个 成员 的
[maɪ] [oʊn] ['haʊshoʊld] .
my own household .
我的 自己的 家庭 .

“我追踪到一块丝绸落入了我家中的一名成员手中。”

[noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][maɪ][wɔːrd] , [mɪs] ['ɑːrlɪŋtən] . ”

No	less	a	person	than	my	ward	,	Miss	Arlington	.	”
不	较少的	一个	人	比	我的	病房	,	错过	阿灵顿	.	”

正是我的监护人，阿灵顿小姐。”

“ [hɑː] ! ” [kraɪd]['mɪstər] . ['wɪlsn] , [ɪn] [diːp] [sər'praɪz] .

“	Ha	!	”	cried	Mr	.	Wilson	,	in	deep	surprise	.
”	哈	!	”	哭	先生	.	威尔逊	,	在	深的	惊喜	.

“哈！”威尔逊先生惊呼道，语气中充满了惊讶。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][ʃiː; ʃi][əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	in	the	world	did	she	obtain	it	?	”
”	如何	在	这	世界	做过	她	获得	它	?	”

“她究竟是怎么得到它的？”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [maɪ] [səs'piʃənz] [fɜːrst] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

“	She	had	learned	my	suspicions	first	,	and	refused	to	tell	me	.
”	她	有	学习	我的	怀疑	第一的	,	和	拒绝	到	告诉	我	.

“她先得知了我的怀疑，却拒绝告诉我。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] .

There	was	some	one	she	evidently	did	not	wish	to	implicate	.
那里	曾是	一些	一	她	显然	做过	不是	希望	到	牵连	.

显然，她不想牵连到某个人。

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] .

Remember	that	I	tell	you	this	in	confidence	.
记住	那	我	告诉	你	这	在	信心	.

记住，我是私下告诉你这件事的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] , [ɪk'sept] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [də'rekt] . ”

It	is	to	go	no	further	,	except	as	I	may	direct	.	”
它	是	到	去	不	更远	,	除了	作为	我	可能	直接的	.	”

除我另有指示外，不得再往前走。

“ [ðen] , [waɪ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Then	,	why	mention	it	at	all	,	if	you	are	not	ready	to	make	use	of	it	?
”	然后	,	为什么	提到	它	在	全部	,	如果	你	是	不是	准备好	到	制作	使用	的	它	?

“既然你还没准备好使用它，为什么还要提它呢？”

” [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

”	asked	the	officer	.
”	问	这	官	.

“警官问道。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [sə'dʒestʃənz] .

“	Because	I	want	your	suggestions	.
”	因为	我	想	你的	建议	.

因为我想要你们的建议。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pres] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜːr; hər] ['siːkrət] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ges] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	will	not	press	her	to	reveal	her	secret	,	but	we	may	guess	at	it	.	”
我	将要	不是	按	她	到	揭示	她	秘密	,	但	我们	可能	猜测	在	它	.	”

我不会逼她吐露秘密，但我们可以猜猜看。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [ɑːd] [θɪŋ] .

“	It	is	a	mighty	odd	thing	.
”	它	是	一个	强大的	奇怪的	事物	.

“这真是件非常奇怪的事。”

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] [streɪd] - ['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] .

A	bit	of	the	silk	strayed	a'ready	into	your	own	house	.
一个	少量	的	这	丝绸	迷路了	-	进入	你的	自己的	房子	.

一小块丝绸不知不觉地飘进了你家。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni] [wei] ? ”

Was	she	using	it	in	any	way	?	”
曾是	她	使用	它	在	任何	方式	?	”

她有没有以任何方式使用它?

“ [jes] , [æz; əz][ə; eɪ][baʊ; boʊ] . ”

“	Yes	,	as	a	bow	.	”
”	是的	,	作为	一个	弓	.	”

“是的，像鞠躬一样。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['fænsi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Then	she	didn't	fancy	there	was	anything	wrong	about	it	.
”	然后	她	没有	想要	那里	曾是	任何事物	错误的	关于	它	.

“当时她觉得这没什么不对劲的。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	may	have	bought	it	.
她	可能	有	买	它	.

她可能买的。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] [sɪlk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ? ”

Is	there	no	other	silk	of	the	same	pattern	in	the	city	?	”
是	那里	不	其他	丝绸	的	这	相同的	图案	在	这	城市	?	”

城里就没有其他同款花纹的丝绸了吗?

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] . ”

“	There	is	not	.	”
”	那里	是	不是	.	”

“没有。”

“ ['veri] [ɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Very	odd	that	she	should	make	a	secret	of	it	.	”
”	非常	奇怪的	那	她	应该	制作	一个	秘密	的	它	.	”

“她竟然要把这件事保密，真是太奇怪了。”

“ [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] ? ” [æskt] ['mɪstər]

“	Could	she	have	communicated	with	any	person	from	the	store	?	”	asked	Mr
”	可以	她	有	沟通	和	任何	人	从	这	店铺	?	”	问	先生

. ['wɪlsn] .

.	Wilson	.
.	威尔逊	.

“她有可能和店里的任何人交流过吗？”威尔逊先生问道。

“ [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪl] .

“	With	nobody	,	I	think	,	except	the	boy	,	Will	.
”	和	无人	,	我	思考	,	除了	这	男生	,	将要	.

“我想，除了那个男孩威尔之外，没有人。”

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː]

I	sent	him	out	to	my	house	the	other	day	,	and	he	had	an	interview
我	发送	他	出去	到	我的	房子	这	其他	天	,	和	他	有	一个	面试

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

with	her	.	”
和	她	.	”

前几天我派他到我家来，他跟她进行了一次采访。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

“	It	is	just	as	I	thought	.
”	它	是	只是	作为	我	想法	.

“正如我所料。”

['evriθɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] , ” [sed] ['wɪlsn] .

Everything	points	to	that	boy	,	”	said	Wilson	.
一切	积分	到	那	男生	,	”	说	威尔逊	.

“一切迹象都指向那个男孩，”威尔逊说。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ][maɪ'self] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] .

“	I	thought	so	myself	,	”	said	Mr	.	Leonard	.
”	我	想法	所以	我	,	”	说	先生	.	伦纳德	.

“我也这么认为，”伦纳德先生说。

“ [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [dauts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][dɪ'naɪəl] . ”

“	I	expressed	my	doubts	of	the	boy	,	and	she	made	no	denial	.	”
”	我	表达	我的	疑虑	的	这	男生	,	和	她	制成	不	拒绝	.	”

“我表达了对那个男孩的怀疑，她也没有否认。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi][æd'mɪt] ['eniθɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	Did	she	admit	anything	?	”	asked	the	officer	.
”	做过	她	承认	任何事物	?	”	问	这	官	.

“她承认什么了吗？”警官问道。

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] . ”

She	would	not	answer	.	”
她	会	不是	回答	.	”

她没有回答。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['skeɪpgoʊt] .

“	The	boy	may	be	used	as	a	scapegoat	.
”	这	男生	可能	是	用过的	作为	一个	替罪羊	.

“这个男孩可能会被当作替罪羊。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ][fɜːrst] [siː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ? ”

When	did	you	first	see	the	bow	?	”
什么时候	做过	你	第一的	看	这	弓	?	”

你第一次见到弓是什么时候?

“ [læst] ['iːvnɪŋ] . ”

“	Last	evening	.	”
”	最后的	晚上	.	”

“昨晚。”

“ [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['leɪdi] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [sɪns] [ðə; ði] ['rɑːbəri] ? ”

“	And	has	the	lady	been	away	from	home	since	the	robbery	?	”
”	和	有	这	女士	到过	离开	从	家	自从	这	抢劫	?	”

“那位女士自抢劫案发生后是否一直不在家？”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['jestərdeɪ] . ”

“	She	was	in	the	city	yesterday	.	”
”	她	曾是	在	这	城市	昨天	.	”

“她昨天在城里。”

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɪtlər] , ['streitniŋ] [hɪm'self] [ʌp] .

“	Now	we	are	coming	to	it	,	”	said	Mr	.	Fitler	,	straightening	himself	up	.
”	现在	我们	是	未来	到	它	,	”	说	先生	.	菲特勒	,	拉直	他自己	向上	.

“现在我们终于要说到这儿了，”菲特勒先生说着，挺直了身子。

“ [huː] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [skriːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ Who is there in the city that she would be likely to wish to screen in such a
” WHO 是 那里 在 这 城市 那 她 会 是 可能 到 希望 到 屏幕 在 这样的 一个
[keɪs] ?
case ?
案件 ?

“在这种情况下，她可能会想对城里的哪些人进行筛查？”

[wʌt] ['bʊzəm] [frend] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [ɔːr] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [frend] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ?
What bosom friend among the ladies , or what particular friend among the gentlemen ?
什么 怀 朋友 之中 这 女士们 , 或者 什么 特别的 朋友 之中 这 先生们 ?
”
”
”

女士们当中哪位是知己，男士们当中哪位是特别要好的朋友?

“ [mɪs] ['ɑːrlɪŋtən] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
“ Miss Arlington is engaged to be married .
” 错过 阿灵顿 是 已订婚的 到 是 已婚 .

“阿灵顿小姐已经订婚了。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz][ɪn] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
The gentleman is in business in the city .
这 绅士 是 在 商业 在 这 城市 .

这位先生在城里做生意。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”
But he is above suspicion . ”
但 他 是 多于 怀疑 . ”

但他绝对清白无辜。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [dɪ'tektɪv] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɪtlər] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ What a very poor detective you would make , ” said Mr . Fitler , impatiently .
” 什么 一个 非常 贫穷的 侦探 你 会 制作 , ” 说 先生 . 菲特勒 , 不耐烦地 .

“你肯定当不了侦探，”菲特勒先生不耐烦地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] , [sɜːr] , [ðæt] ['noʊbɑːdi][ɪz] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
“ It is the theory of our office , sir , that nobody is above suspicion .
” 它 是 这 理论 的 我们的 办公室 , 先生 , 那 无人 是 多于 怀疑 .

先生，我们办公室的理论是，没有人可以免于怀疑。

[ðɪs] [mæn] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .
This man may be as innocent as she is .
这 男人 可能 是 作为 清白的 作为 她 是 .

这个男人或许和她一样无辜。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [treɪs] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [sɪlk] .
What we want is to trace where he got the silk .
什么 我们 想 是 到 痕迹 在哪里 他 得到 这 丝绸 .

我们想查明他从哪里弄来的丝绸。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”
Who is he ? ”
WHO 是 他 ? ”

他是谁?

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] ['ɛlktən] .
“ His name is John Elkton .
” 他的 姓名 是 约翰 埃尔克顿 .

“他的名字是约翰·埃尔克顿。”

[hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['prɪnsəp(ə)l]['seɪlzmən][ɪn][ðə; ði][stɔːr][ʌv; əv][waɪt] & ['brædli] . ”

He	holds	a	position	as	principal	salesman	in	the	store	of	White	&	Bradley	.	”
他	持有	一个	位置	作为	主要的	推销员	在	这	店铺	的	白色的	&	布拉德利	.	”

他在White & Bradley商店担任首席销售员一职。

“ [wʌt] [taɪm] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] [mɪs] ['ɑːrlɪŋtən] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ? ”

“	What	time	yesterday	was	Miss	Arlington	in	the	city	?	”
”	什么	时间	昨天	曾是	错过	阿灵顿	在	这	城市	?	”

“昨天阿灵顿小姐几点到的？”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

“	In	the	afternoon	.
”	在	这	下午	.

“下午。

['prɑːbəbli] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [faɪv] . ”

Probably	from	two	to	five	.	”
大概	从	二	到	五	.	”

大概两到五个吧。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [mɔːr] ['defɪnətli] .

“	You	must	find	out	more	definitely	.
”	你	必须	寻找	出去	更多的	确实	.

你必须进一步查明真相。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [lɜːrn] [æt; ət] [wʌt] ['aʊərz] ['jestərdeɪ] ['mɪstər] . ['ɛlktən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	will	try	and	learn	at	what	hours	yesterday	Mr	.	Elkton	was	out	of	the
我	将要	尝试	和	学习	在	什么	小时	昨天	先生	.	埃尔克顿	曾是	出去	的	这

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

我会尽量查明埃尔克顿先生昨天几点不在店里。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] . ”

We	need	to	establish	the	fact	of	an	interview	.	”
我们	需要	到	建立	这	事实	的	一个	面试	.	”

我们需要确认是否进行过面试。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

“	I	don't	think	there	is	much	doubt	of	that	.	”
”	我	不	思考	那里	是	很多	怀疑	的	那	.	”

“我认为这一点毋庸置疑。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	want	to	have	no	doubt	of	it	.
”	我	想	到	有	不	怀疑	的	它	.

“我希望对此毫无疑问。”

[ðɪs] ['mætər] [mʌst; məst][biː; bi] [treɪst] [frʌm; frəm] [mɪs] ['ɑːrlɪŋtən] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]

This	matter	must	be	traced	from	Miss	Arlington	to	somebody	that	we	can
这	事情	必须	是	追踪	从	错过	阿灵顿	到	某人	那	我们	能

['hænd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [glʌvz] . ”

handle	without	gloves	.	”
处理	没有	手套	.	”

这件事必须从阿灵顿小姐那里追溯到我们可以不用戴手套就能处理的人。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [dʒɑːn] ['ɛlktən] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] , [dɪ'saɪsɪvli] .

“	You	will	find	nothing	wrong	about	John	Elkton	,	”	said	Mr	.	Leonard	,	decisively	.
”	你	将要	寻找	没有什么	错误的	关于	约翰	埃尔克顿	,	”	说	先生	.	伦纳德	,	果断地	.

“你不会发现约翰·埃尔克顿有什么问题，”伦纳德先生斩钉截铁地说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [bɪ'fɔːr] [kən'sentiŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] .
“ You may imagine that I knew him well before consenting to this engagement .
“ 你 可能 想象 那 我 知道 他 出色地 前 同意 到 这 订婚 .

“你可以想象，在答应这门婚事之前，我已经很了解他了。”

[hæd; həd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [sɪlk] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv]
Had I thought that the silk came from him I would not have spoken of
有 我 想法 那 这 丝绸 来了 从 他 我 会 不是 有 说 的
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

如果我知道那丝绸是他给的，我就不会说出来了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [sɪlk] ? ”
“ You are sure it was your silk ? ”
“ 你 是 当然 它 曾是 你的 丝绸 ? ”

“你确定那是你的丝绸吗？”

“ ['pɑːzətɪvli] [ʃʊr] . ”
“ Positively sure . ”
“ 积极地 当然 . ”

“绝对肯定。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] ['veri] ['fuːlɪʃli] .
“ Then you would have acted very foolishly .
“ 然后 你 会 有 行动 非常 愚蠢地 .

“那么你当时的行为就非常愚蠢了。”

['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['tendər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] .
Little headway we would make if we were so tender of people as that .
小的 进展 我们 会 制作 如果 我们 是 所以 投标 的 人们 作为 那 .

如果我们对人如此娇惯，我们将寸步难行。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [kluː] ,
Here is a positive clew ,
这里 是 一个 积极的 线索 ,

这是一个积极的线索，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn][ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [tuː; tə] .
and you would throw it away because you know the man it points to .
和 你 会 扔 它 离开 因为 你 知道 这 男人 它 积分 到 .

你会把它扔掉，因为你知道它指向的是谁。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪŋ] ['sʌmwer] .
We want to see it pointing somewhere .
我们 想 到 看 它 指向 某处 .

我们希望看到它指向某个方向。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][pʊt][ˌjuː 'es][ɑːn] [ə'nʌðər] [træk] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
If he can put us on another track well and good .
如果 他 能 放 我们 在 其他 追踪 出色地 和 好的 .

如果他能带领我们走上另一条道路，那就太好了。

[ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] , [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ” [-]
If he cannot , the worse for him . ” [14]
如果 他 不能 , 这 更糟 为了 他 . ” [-]

如果他不能这样做，对他来说就更糟了。”[14]

['mɪstər] . ['lenərd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][bæd] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Mr . Leonard looked as if something had left a bad taste in his mouth .
先生 . 伦纳德 看起来 作为 如果 某物 有 左边 一个 坏的 品尝 在 他的 嘴 .

伦纳德先生看起来好像嘴里有什么东西味道不好。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][dʒʌst] [naʊ] ， ” [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
“ That is all we can do just now ， ” said the officer .
” 那 是 全部 我们 能 做 只是 现在 ， ” 说 这 官 .

“我们现在只能做到这些了，”警官说道。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][jʊr; jər] ['selər] .
“ I would like to take a turn in your cellar .
” 我 会 喜欢 到 拿 一个 转动 在 你的 地窖 .

“我想去你家的地窖里转一圈。”

[ðæt] [klɔːθ] ['rɑːbəri] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
That cloth robbery is the strangest part of the whole business .
那 布 抢劫 是 这 最奇怪的 部分 的 这 所有的 商业 .

那起布料盗窃案是整件事中最离奇的部分。

” ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
” CHAPTER XI .
” 章 十一 .

“第十一章。

[ɪn] [ðə; ði] ['selər] .
IN THE CELLAR .
在 这 地窖 .

在地下室。

['mɪstər] . ['lenərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [prə'siːdid] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Leonard and his visitor proceeded together to the basement of the
先生 . 伦纳德 和 他的 游客 继续 一起 到 这 地下室 的 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

伦纳德先生和他的访客一起去了这家店的地下室。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪlsn] .
They were followed by Mr . Wilson .
他们 是 随后 经过 先生 . 威尔逊 .

威尔逊先生随后也跟了上来。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [pɔːzd] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ，
The officer paused on reaching the foot of the stairs ，
这 官 暂停 在 到达 这 脚 的 这 楼梯 ，

警官走到楼梯脚下时停了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] .
and took a general view of the long room .
和 采取 一个 一般的 看法 的 这 长的 房间 .

然后环顾了一下这间长长的房间。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [gʊdz] [daʊn] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ You keep some valuable goods down here ? ” he asked .
” 你 保持 一些 有价值的 商品 向下 这里 ? ” 他 问 .

“你在这里藏了些贵重物品吗？”他问道。

“ [nɑːt]['aʊər; ɑːr][moʊst]['væljuəb(ə)l] . ”
“ Not our most valuable . ”
” 不是 我们的 最多 有价值的 . ”

“并非我们最宝贵的资产。”

“ [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] ?
“ Have any of these other cases been examined ?
” 有 任何 的 这些 其他 案例 到过 检查 ?

“其他这些案例是否都经过调查？”

[jʊr; jər] ['vɪzɪtər] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [kən'faɪnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [laɪn] [ʌv; əv] [gʊdz] . ”

Your	visitors	may	not	have	confined	their	attention	to	the	one	line	of	goods	.	”
你的	访客	可能	不是	有	受限	他们的	注意力	到	这	一	线	的	商品	.	”

您的访客可能并不只关注那一种商品。

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['broʊkən] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] ['tæmpərɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] .

They	were	all	broken	,	and	would	not	show	tampering	so	easily	.
他们	是	全部	破碎的	,	和	会	不是	展示	篡改	所以	容易地	.

它们都被损坏了，不容易看出被篡改过的痕迹。

[hæd; həd][aɪ] ['betər] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [ɪg'zæmɪnd] ? ”

Had	I	better	have	them	all	examined	?	”
有	我	更好的	有	他们	全部	检查	?	”

我最好让他们都接受检查吗?

“ [ðæt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l] [jɔːr'self] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɪtlər] , ['smaɪlɪŋ] .

“	That	you'll	have	to	settle	yourself	,	”	said	Mr	.	Fitler	,	smiling	.
“	那	你会	有	到	定居	你自己	,	”	说	先生	.	菲特勒	,	微笑	.

“这得你自己想办法解决，”菲特勒先生笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] .

“	It	might	be	best	for	your	peace	of	mind	not	to	know	all	you	have	lost	.
“	它	可能	是	最好的	为了	你的	和平	的	头脑	不是	到	知道	全部	你	有	丢失的	.

“为了让你心安，也许最好不要知道你失去了什么。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [naʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd]

”	He	was	walking	now	down	the	room	,	his	keen	eyes	wandering	from	side
”	他	曾是	步行	现在	向下	这	房间	,	他的	敏锐的	眼睛	漫游	从	边

[tuː; tə][saɪd] ,

to	side	,
到	边	,

他现在正沿着房间走来走去，锐利的目光左右扫视着四周。

[noʊtɪŋ] ['evri] ['diːteɪl] .

noting	every	detail	.
注意到	每一个	细节	.

注意到每一个细节。

“ [duː] [ðoʊz] [gʊdz] [kʌm] [ɪn] [ðæt] ['rʌmpld] [kən'dɪʃ(ə)n] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	Do	those	goods	come	in	that	rumpled	condition	?	”	he	asked	,
“	做	那些	商品	来	在	那	皱巴巴的	状况	?	”	他	问	,

“这些货物到货时就是皱巴巴的吗？”他问道。

['stɑːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [laɪt] [dres] [gʊdz] .

stopping	beside	a	case	of	light	dress	goods	.
停止	旁	一个	案件	的	光	裙子	商品	.

停在一箱轻便服装旁边。

“ [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ” [sed] ['wɪlsn] ,

“	They	don't	look	as	smooth	as	they	might	,	that's	a	fact	,	”	said	Wilson	,
“	他们	不	看	作为	光滑的	作为	他们	可能	,	那就是	一个	事实	,	”	说	威尔逊	,

“它们看起来没有想象中那么光滑，这是事实，”威尔逊说。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɑːrtli] ['oʊpənd] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] .

as	he	partly	opened	a	roll	of	the	stuff	.
作为	他	部分	打开	一个	卷	的	这	东西	.

他打开了一卷这种东西，只打开了一半。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kriːst] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] .

It	was	somewhat	creased	and	wrinkled	.
它	曾是	有些	褶皱	和	皱	.

它有些褶皱。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪlz] [bed] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [roʊld] [ʌp] [ə'gen]

They	had	fallen	upon	a	portion	of	Will's	bed	which	he	had	rolled	up	again
他们	有	倒下	之上	一个	部分	的	遗嘱	床	哪个	他	有	滚动	向上	再次

['ræðər] ['heɪstɪli] .

rather	hastily	.
相当	草草	.

他们掉落在了威尔床的一部分上，威尔匆忙地把那部分床卷了起来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðiːz] [fjuː] ['keɪsɪz] [rɪ'kaʊntid] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] .

“	I	think	I	will	have	these	few	cases	recounted	,	”	said	Mr	.	Leonard	.
“	我	思考	我	将要	有	这些	很少	案例	叙述	,	”	说	先生	.	伦纳德	.

“我想我会把这几个案例重新汇报一遍，”伦纳德先生说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nuː] [gʊdz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [tel] [wʌt] ['seɪlz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd]

“	They	are	new	goods	,	and	we	can	easily	tell	what	sales	have	been	made
“	他们	是	新的	商品	,	和	我们	能	容易地	告诉	什么	销售量	有	到过	制成

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

“这些都是新产品，我们可以很容易地看出它们的销售情况。

[send] ['mɪstər] . [braʊn] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪl] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

Send	Mr	.	Brown	down	here	,	and	Will	,	”	he	called	up	the	stairs	.
发送	先生	.	棕色的	向下	这里	,	和	将要	,	”	他	称为	向上	这	楼梯	.

“让布朗先生下来，还有威尔，”他朝楼上喊道。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

While	he	was	waiting	for	the	appearance	of	these	parties	,	and	putting
尽管	他	曾是	等待	为了	这	外貌	的	这些	各方	,	和	推杆

[ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk] ,

them	to	work	,
他们	到	工作	,

在他等待这些各方出现并安排他们工作期间，

['mɪstər] . ['fɪtlər] [wɔːkt] [ɑːn] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Fitler	walked	on	,	continuing	his	investigation	.
先生	.	菲特勒	步行	在	,	继续	他的	调查	.

菲特勒先生继续往前走，继续他的调查。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] .

He	examined	the	windows	at	the	end	of	the	room	with	the	greatest	care	.
他	检查	这	视窗	在	这	结尾	的	这	房间	和	这	最	关心	.

他极其仔细地检查了房间尽头的窗户。

“ [ðə; ði] [θiːvz] [dɪd][nɑːt]['entər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðæts] [klɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

“	The	thieves	did	not	enter	by	the	windows	,	that's	clear	,	”	said	the	officer	.
“	这	窃贼	做过	不是	进入	经过	这	视窗	,	那就是	清除	,	”	说	这	官	.

“很明显，窃贼不是从窗户进来的，”警官说。

“ [wʌt] [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [frʌnt] ? ”

“	What	arrangements	have	you	in	front	?	”
“	什么	安排	有	你	在	正面	?	”

“你们前面有什么安排？”

“ [æn; ən] ['elɪveɪtər] [tuː; tə] ['loʊər] [gʊdz] [daʊn] . ”

“	An	elevator	to	lower	goods	down	.	”
“	一个	电梯	到	降低	商品	向下	.	”

“用于运送货物的电梯。”

“ ['oʊpənɪŋ] [ɑːn] ['mɑːrkɪt] [striːt] ? ”
“ Opening on Market street ? ”
“ 开幕 在 市场 街道 ? ”

“在市场街开店吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [sɪ'kjʊrd] ? ”
“ And how secured ? ”
“ 和 如何 安全 ? ”

“安全性如何？”

“ [baɪ]['aɪərn] [dɔːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [lɔkt] [æt; ət] [naɪt] . ”
“ By iron doors , which are locked at night . ”
“ 经过 铁 门 , 哪个 是 已锁定 在 夜晚 . ”

“通过铁门，晚上会锁上。”

“ [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['seɪfli] [juːst] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , “ ['iːv(ə)n] [ɪf] [left] [ˌʌn'lɑːkt] .
“ That could not be safely used , ” said the officer , “ even if left unlocked .
“ 那 可以 不是 是 安全 用过的 , ” 说 这 官 , “ 甚至 如果 左边 已解锁 .

“即使不上锁，那也不能安全使用，”警官说。

['mɑːrkɪt] [striːt] [ɪz] [tuː] ['pʌblɪk] , [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [fɔːr; fər] ['hevi] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [laɪk] [ðiːz] .
Market street is too public , at any hour of the night , for heavy operations like these .
市场 街道 是 也 民众 , 在 任何 小时 的 这 夜晚 , 为了 重的 运营 喜欢 这些 .

市场街人来人往，无论深夜还是凌晨，都不适合进行像这样的大型作业。

[ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [lɔkt] [æt; ət] [naɪt] ? ”
The door at the head of the stairs is always locked at night ? ”
这 门 在 这 头 的 这 楼梯 是 总是 已锁定 在 夜晚 ? ”

楼梯尽头的门晚上总是锁着的吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I think so .
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ]['ɔːrdərz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] .
Those are my orders , ” said Mr . Leonard , joining them .
那些 是 我的 订单 , ” 说 先生 . 伦纳德 , 加入 他们 .

“这是我的命令，”伦纳德先生说着，也加入了他们。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
The officer had proceeded to the front of the store and was examining the elevator .
这 官 有 继续 到 这 正面 的 这 店铺 和 曾是 检查 这 电梯 .

警官走到商店前面，正在检查电梯。

“ [noʊ] [tʃæns] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No chance there , ” he said .
“ 不 机会 那里 , ” 他 说 .

“没戏了，”他说。

“ [bʌt; bət] , [haʊ] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] ['entər] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['lenərd] , ['æŋkʃəsli] .

“	But	,	how	then	did	they	enter	?	”	asked	Mr	.	Leonard	,	anxiously	.
”	但	,	如何	然后	做过	他们	进入	?	”	问	先生	.	伦纳德	,	焦虑地	.

“可是，他们是怎么进去的呢？”伦纳德先生焦急地问道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['ækses] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] . ”

“	They	must	have	found	some	means	of	access	from	without	.	”
”	他们	必须	有	成立	一些	方法	的	使用权	从	没有	.	”

“他们肯定找到了某种从外部进入的途径。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

“	They	must	have	made	entry	into	the	store	in	some	way	,
”	他们	必须	有	制成	入口	进入	这	店铺	在	一些	方式	,

“他们肯定是通过某种方式进入了商店，

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [wɜːrkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] . ”

and	then	have	worked	down	into	the	cellar	.	”
和	然后	有	工作	向下	进入	这	地窖	.	”

然后他们就一直下到地窖里去。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

“	We	have	examined	the	doors	and	windows	.
”	我们	有	检查	这	门	和	视窗	.

“我们已经检查过门窗了。”

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] . ”

They	do	not	seem	to	have	been	tampered	with	.	”
他们	做	不是	似乎	到	有	到过	篡改	和	.	”

它们似乎没有被人动过手脚。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	I	will	take	a	look	at	them	,	”	said	the	officer	.
”	我	将要	拿	一个	看	在	他们	,	”	说	这	官	.

“我会看看它们，”警官说。

“ [huː] ['əupənz][ðə; ði] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

“	Who	opens	the	store	in	the	morning	?	”
”	WHO	打开	这	店铺	在	这	早晨	?	”

“早上谁来开店？”

“ ['mɪstər] . [braʊn] , [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [siː] [æt; ət][wɜːrk][ðer; ðər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] . ”

“	Mr	.	Brown	,	the	man	you	see	at	work	there	,	usually	.	”
”	先生	.	棕色的	,	这	男人	你	看	在	工作	那里	,	通常	.	”

“布朗先生，就是你通常在那里看到的那位工作人员。”

“ [ænd; ənd][kləuziz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

“	And	closes	it	at	night	,	I	suppose	?	”
”	和	关闭	它	在	夜晚	,	我	认为	?	”

“我想，晚上应该会关门吧？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [dʌz] ['enibɑːdi] [els] ['kæri] [ðə; ði] [kiːz] ? ”

“	Does	anybody	else	carry	the	keys	?	”
”	做	任何人	别的	携带	这	钥匙	?	”

“还有其他人带钥匙吗？”

“ [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

“	Occasionally	.
”	偶尔	.

“偶尔。

[bʌt; bət] [braʊn] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] . ”

But	Brown	had	them	on	the	night	of	the	robbery	.	”
但	棕色的	有	他们	在	这	夜晚	的	这	抢劫	.	”

但布朗在抢劫当晚就掌握了他们。”

“ [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [ɑːd] ['bɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	It's	a	mighty	odd	business	,	”	said	the	officer	.
”	它是	一个	强大的	奇怪的	商业	,	”	说	这	官	.

“这真是一件非常奇怪的事，”警官说道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [pæst] [wer] ['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd] [wɪl] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [kaʊntɪŋ]

He	walked	back	past	where	Mr	.	Brown	and	Will	were	busily	engaged	counting
他	步行	后退	过去的	在哪里	先生	.	棕色的	和	将要	是	忙碌地	已订婚的	计数

[ðə; ði] [gʊdz] .

the	goods	.
这	商品	.

他走回布朗先生和威尔正在忙着清点货物的地方。

['mɪstər] . ['fɪtlər] [aɪd] [ðə; ði][mæn] ['kloʊsli] .

Mr	.	Fitler	eyed	the	man	closely	.
先生	.	菲特勒	眼睛	这	男人	密切	.

菲特勒先生仔细地打量着那个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪlz] [oʊld] ['enəmi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æmɪkəbli] [ɪn'geɪdʒd] [naʊ] .

It	was	Will's	old	enemy	,	but	they	were	amicably	engaged	now	.
它	曾是	遗嘱	老的	敌人	,	但	他们	是	友好地	已订婚的	现在	.

那是威尔的老对手，但现在他们友好地交战了。

[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] , [kwɪk] - ['moʊʃənd] , [ʃɑːrp] - ['spiːkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [huːz] [wɜːrst] [fɔːlt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

A	nervous	,	quick	-	motioned	,	sharp	-	speaking	person	,	whose	worst	fault	was	his
一个	紧张的	,	快的	-	示意	,	锋利的	-	请讲	人	,	谁	最差	过错	曾是	他的

['tempər] .

temper	.
脾气	.

他是一个神经质、动作迅速、说话尖锐的人，他最大的缺点是脾气暴躁。

“ [aɪ] [θɪŋk] [braʊn] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔfɪsɝz] ['saɪlənt] ['kɑːment] ,

“	I	think	Brown	is	all	right	,	”	was	the	officer's	silent	comment	,
”	我	思考	棕色的	是	全部	正确的	,	”	曾是	这	警官们	沉默的	评论	,

“我觉得布朗没事，”警官默默地说道。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

after	a	long	look	at	the	man's	face	.
后	一个	长的	看	在	这	男人的	脸	.

仔细端详了那人的脸之后。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['selər] ['ʌndər] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	You	have	a	cellar	under	this	?	”	he	asked	.
”	你	有	一个	地窖	在下面	这	?	”	他	问	.

“这下面有个地窖？”他问道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlsn] .

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Wilson	.
”	是的	,	”	说	先生	.	威尔逊	.

“是的，”威尔逊先生说。

“ [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [koʊl] , ['empti] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ['dʒen(ə)rəli] .

“	Devoted	to	coal	,	empty	boxes	,	and	rubbish	generally	.
”	奉献	到	煤炭	,	空的	盒子	,	和	垃圾	一般来说	.

“致力于煤炭、空箱子和一般垃圾。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] ['entrəns] , [ɪkˈsept] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”

It	has	no	entrance	,	except	from	here	.	”
它	有	不	入口	,	除了	从	这里	.	”

除了这里，它没有其他入口。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .

“	We	will	go	down	,	”	said	the	officer	.
”	我们	将要	去	向下	,	”	说	这	官	.

“我们会下去，”警官说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ræðər] [dɑːrk][ðer; ðər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] .

“	It	is	rather	dark	there	,	”	said	Mr	.	Leonard	.
”	它	是	相当	黑暗的	那里	,	”	说	先生	.	伦纳德	.

“那里相当昏暗，”伦纳德先生说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [laɪt] .

“	We	will	need	a	light	.
”	我们	将要	需要	一个	光	.

我们需要一盏灯。

[wɪl] , [get][ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] . ”

Will	,	get	a	lamp	,	and	follow	us	into	the	cellar	.	”
将要	,	得到	一个	灯	,	和	跟随	我们	进入	这	地窖	.	”

威尔，拿盏灯来，跟我们去地窖。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [wɪl] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

“	All	right	,	”	said	Will	,	dropping	a	piece	of	goods	with	a	thump	on	the	floor	.
”	全部	正确的	,	”	说	将要	,	下降	一个	片	的	商品	和	一个	扑通	在	这	地面	.

“好吧，”威尔说着，砰的一声把一件东西扔到了地上。

“ [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [θruː] .

“	I'll	put	you	through	.
”	患病的	放	你	通过	.

“我会帮你接通。”

” [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌb] - ['selər] , [wɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp] .

”	They	proceeded	to	the	sub	-	cellar	,	Will	following	down	the	stairs	with	a	lighted	lamp	.
”	他们	继续	到	这	子	-	地窖	,	将要	下列的	向下	这	楼梯	和	一个	照明	灯	.

他们继续前往地下室，威尔提着一盏点亮的灯跟在楼梯后面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [ruːm] , [ɪmˈpɜːrfɪktli] ['laɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['veri] ['nærəʊ] ['wɪndoʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .

It	was	a	long	,	dark	room	,	imperfectly	lighted	by	two	very	narrow	windows	at	the	back	.
它	曾是	一个	长的	,	黑暗的	房间	,	不完美地	照明	经过	二	非常	狭窄的	视窗	在	这	后退	.

那是一个又长又暗的房间，只有后面两扇很窄的窗户透进一点光线。

[ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ] [koʊl] [vɔːlt] [ɪkˈstendɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

In	front	a	coal	vault	extended	under	the	pavement	.
在	正面	一个	煤炭	金库	扩展	在下面	这	路面	.

前面有一个煤窖，一直延伸到路面下面。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['empti] [naʊ] [ʌv; əv] [koʊl] , [ænd; ənd][ɪts]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] ['fɑːsənd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .

This	was	empty	now	of	coal	,	and	its	iron	grating	fastened	from	within	.
这	曾是	空的	现在	的	煤炭	,	和	它是	铁	格栅	系紧	从	之内	.

现在煤炉里空空如也，铁栅栏从里面固定住了。

[æz; əz]['mɪstər] . ['wɪlsn] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz] [hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rʌbɪʃ] .

As	Mr	.	Wilson	had	said	,	the	cellar	was	half	-	filled	with	rubbish	.
作为	先生	.	威尔逊	有	说	,	这	地窖	曾是	一半	-	已填	和	垃圾	.

正如威尔逊先生所说，地窖里堆满了垃圾。

[ɪts] [stoʊn] [wɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] ['hwaɪtˌwɔʃt] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [braʊn] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ðer; ðər]

Its	stone	walls	had	been	whitewashed	,	but	were	brown	enough	now	,	their
它是	石头	墙壁	有	到过	粉刷过的	,	但	是	棕色的	足够的	现在	,	他们的

['mɔːrtər] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] ['dæmpnəs] .

mortar	eaten	with	dampness	.
砂浆	吃	和	潮湿	.

它的石墙曾经粉刷成白色，但现在已经泛黄，砂浆被潮气侵蚀了。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['jiːldɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] ['dæmpnəs] .

The	earth	floor	was	rather	yielding	,	as	if	from	dampness	.
这	地球	地面	曾是	相当	屈服	,	作为	如果	从	潮湿	.

泥土地面比较软，像是受潮了。

['mɪstər] . - [aɪz] ['noʊtɪd] ['evriθɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] .

Mr	.	Fitler's	eyes	noted	everything	,	as	he	walked	slowly	back	.
先生	.	-	眼睛	著名的	一切	,	作为	他	步行	缓慢地	后退	.

菲特勒先生一边慢慢往回走，一边用目光观察着周围的一切。

“ [brɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [rɪr] [wɔːl]

“	Bring	the	light	here	,	”	he	said	,	at	length	,	as	they	came	near	the	rear	wall
“	带来	这	光	这里	,	”	他	说	,	在	长度	,	作为	他们	来了	靠近	这	后部	墙

.

:
.

“把灯带到这里来，”当他们走到后墙附近时，他终于说道。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] .

He	stooped	and	picked	up	something	from	the	floor	.
他	弯腰	和	挑选	向上	某物	从	这	地面	.

他弯下腰，从地上捡起了什么东西。

“ [huː] [meɪd] [ðoʊz] [fuːt'prints] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	Who	made	those	footprints	?	”	he	asked	,
“	WHO	制成	那些	脚印	?	”	他	问	,

“是谁留下的脚印？”他问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['veri] [feɪnt] [ˌɪnden'teɪʃənz] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [sɔːft] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] .

pointing	to	two	very	faint	indentations	in	an	unusually	soft	portion	of	the	floor	.
指向	到	二	非常	头晕的	缩进	在	一个	异常地	柔软的	部分	的	这	地面	.

指着地板上异常柔软区域上的两个非常浅的凹痕。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [wɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [kloʊz] .

They	all	looked	down	with	interest	,	Will	holding	the	light	close	.
他们	全部	看起来	向下	和	兴趣	,	将要	保持	这	光	关闭	.

他们都饶有兴趣地低头看着，威尔紧紧地拿着灯。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʊt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pleɪnli] [meɪd] [aʊt] .

The	shape	of	a	foot	could	be	plainly	made	out	.
这	形状	的	一个	脚	可以	是	显然	制成	出去	.

可以清晰地辨认出脚的形状。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [faɪnd] , ” [sed] [wɪl] .

“	That's	a	reg'lar	Robinson	Crusoe	find	,	”	said	Will	.
“	那就是	一个	reg'lar	罗宾逊	克鲁索	寻找	,	”	说	将要	.

“这简直就是鲁滨逊漂流记里的经典发现，”威尔说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn][ə; eɪ]['dezərt]['aɪlənd] [naʊ] [wiː; wi] [maɪt] [lʊk] [fɔːr; fər]['ɪndʒən] , [ɔːr] [zɪç]
“ If we was only on a desert island now we might look for Injuns , or sich
” 如果 我们 曾是 仅有的 在 一个 沙漠 岛 现在 我们 可能 看 为了 印第安人 , 或者 sich
['kʌstəmərz] . ”
customers . ”
顾客 . ”

“如果我们现在身处荒岛，我们可能会去找印第安人，或者找这样的顾客。”

“ [hɪr] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər] [roʊgz] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
“ Here we can look for rogues , ” said the officer .
” 这里 我们 能 看 为了 流氓 , ” 说 这 官 .

“我们可以在这里寻找不法分子，”警官说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [fʊt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .
“ It is a small foot , ” he continued , examining with great care .
” 它 是 一个 小的 脚 , ” 他 持续 , 检查 和 伟大的 关心 .

“这是一只小脚，”他一边仔细检查一边继续说道。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [ʃuː] , ” [sed] ['wɪlsn] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] ['wɪlz] [fiːt] .
“ About the size of the boy's shoe , ” said Wilson , looking sharply at Will's feet .
” 关于 这 尺寸 的 这 男孩们 鞋 , ” 说 威尔逊 , 寻找 尖锐地 在 遗嘱 脚 .

“大概跟男孩的鞋子差不多大，”威尔逊说着，目光锐利地盯着威尔的脚。

“ [set] [jʊr; jər] [fʊt] [hɪr] . ”
“ Set your foot here . ”
” 放 你的 脚 这里 . ”

“把脚放在这里。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][draɪ][ʌp] , ” [sed] [wɪl] , ['æŋgrəli] .
“ Oh , you dry up , ” said Will , angrily .
” 哦 , 你 干燥 向上 , ” 说 将要 , 愤怒地 .

“哦，你干涸了，”威尔生气地说。

“ [aɪ] [eɪnt] ['meʒərɪŋ] [fiːt] [naʊ] .
“ I ain't measuring feet now .
” 我 不是 测量 脚 现在 .

“我现在不量脚了。”

['meɪbi] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe I made it .
或许 我 制成 它 .

也许我成功了。

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] ['jestərdeɪ] .
I was down here yesterday .
我 曾是 向下 这里 昨天 .

我昨天来过这里。

[soʊ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][men] . ”
So was more of the men . ”
所以 曾是 更多的 的 这 男人 . ”

许多男人也是如此。

“ [noʊ] ['ɪmpjədəns] , [wɪl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] , [rɪ'pruːvɪŋli] .
“ No impudence , Will , ” said Mr . Leonard , reprovingly .
” 不 厚颜无耻 , 将要 , ” 说 先生 . 伦纳德 , 责备地 .

“威尔，你这无礼之人，”伦纳德先生责备道。

“ [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [wɪl] , [dɪ'faɪəntli] .
“ Can't help it , ” said Will , defiantly .
” 不能 帮助 它 , ” 说 将要 , 公然挑衅 .

“没办法，”威尔不服气地说。

“ - [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wɜːrk] [luːs] .

“	Imperdence	was	born	in	me	,	and	it	will	work	loose	.
”	-	曾是	出生	在	我	,	和	它	将要	工作	松动的	.

“我心中生出了傲慢，它终将挣脱束缚。”

[kɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

Can't	keep	it	down	.
不能	保持	它	向下	.

忍不住想说。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vekst] [ʃrʌg] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [wer] [ˈsʌmθɪŋ]

”	He	turned	away	with	a	vexed	shrug	,	and	walked	toward	where	something
”	他	转向	离开	和	一个	烦恼	耸肩	,	和	步行	朝向	在哪里	某物

[hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

had	attracted	his	attention	.
有	吸引	他的	注意力	.

他恼怒地耸了耸肩，转身走向吸引他注意力的地方。

“ [huː] [drɑːpt] [ðɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [dɪˈspleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]

“	Who	dropped	this	?	”	asked	the	officer	,	displaying	the	object	he	had	picked	up
”	WHO	掉落	这	?	”	问	这	官	,	显示	这	目的	他	有	挑选	向上

.

:
.

“谁丢的？”警官问道，同时展示他捡起的物品。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɑːpər] [ˈtoʊkən] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)l] [sent] .

It	was	a	small	copper	token	,	about	the	size	of	a	nickel	cent	.
它	曾是	一个	小的	铜	令牌	,	关于	这	尺寸	的	一个	镍	中心	.

那是一枚小小的铜币，大约和一枚五分镍币差不多大小。

“ [ðæts] [maɪn] , ” [sed] [wɪl] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] .

“	That's	mine	,	”	said	Will	,	returning	.
”	那就是	矿	,	”	说	将要	,	返回	.

“那是我的，”威尔说着，转过身来。

“ [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [hɪr] , ” [sed] [ˈwɪlsn] .

“	Then	you	were	down	here	,	”	said	Wilson	.
”	然后	你	是	向下	这里	,	”	说	威尔逊	.

“那时你就在这里，”威尔逊说。

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [fuːtˈprints] . ”

“	And	those	are	your	footprints	.	”
”	和	那些	是	你的	脚印	.	”

“那是你的脚印。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] , ” [sed] [wɪl] , [ɪnˈdɪfrəntli] .

“	I	didn't	say	they	weren't	,	”	said	Will	,	indifferently	.
”	我	没有	说	他们	不是	,	”	说	将要	,	漠不关心	.

“我没说他们不是，”威尔冷漠地说。

“ [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈmeʒərɪŋ] ? ” “

“	Then	why	do	you	object	to	measuring	?	”	“
”	然后	为什么	做	你	目的	到	测量	?	”	“

“那你为什么反对测量呢？”

- [kɔːz] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ˈmeʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːf] .

'	Cause	that	would	look	too	much	as	if	I	was	taking	my	measure	for	a	thief	.
-	原因	那	会	看	也	很多	作为	如果	我	曾是	采取	我的	措施	为了	一个	贼	.

因为那样看起来就像我在量尺寸辨认小偷一样。

[ðæts] [ə; eɪ] [geɪm] [aɪ] [eint] ['pleɪɪŋ] .
That's a game I ain't playing .
那就是 一个 游戏 我 不是 玩耍 .

那游戏我可不玩。

[spoʊz]
S'pose
假设

假设

[aɪ] [maʊt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [steps] , - [kɔ:z] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] .
I mought have made the steps , ' cause I was down here .
我 应该 有 制成 这 步骤 , - 原因 我 曾是 向下 这里 .

我本应该迈出那一步，因为我当时就在这里。

" ['mɪstər] . ['fɪtlər] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .
" Mr . Fitler was closely examining the remainder of the cellar .
" 先生 . 菲特勒 曾是 密切 检查 这 余 的 这 地窖 .

“菲特勒先生正在仔细检查地窖的其余部分。”

“ ['evriθɪŋ] [si:mz] [raɪt] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
“ Everything seems right here , " he said .
“ 一切 似乎 正确的 这里 , " 他 说 .

“这里一切似乎都很正常，”他说。

“ [ə; eɪ][ræt][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [get] ['ɪntu:] [ðɪs] [pleɪs] .
“ A rat could hardly get into this place .
“ 一个 鼠 可以 几乎 得到 进入 这 地方 .

“老鼠都很难进入这个地方。”

[wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ə'dresɪŋ] [wɪl] .
What's that you have ? " he asked , addressing Will .
是什么 那 你 有 ? " 他 问 , 解决 将要 .

“你手里拿的是什么？”他问威尔。

“ [ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][aɪ] [faʊnd] [waɪl] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]['tɑ:kən] - [hɪr] . [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][frʌm; frəm]
“ A bit of paper I found while you was talkin ' here . Picked it up from
" 一个 少量 的 纸 我 成立 尽管 你 曾是 谈话 - 这里 . 挑选 它 向上 从
['ʌndər] [ðə; ði][bɑ:ks] . " [-]
under the box . " [15]
在下面 这 盒子 . " [-]

“你说话的时候，我捡到了一张纸。是从盒子下面捡起来的。”[15]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [wɪl] ['hændɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ,
It was a strip of writing paper which Will handed the officer ,
它 曾是 一个 条 的 写作 纸 哪个 将要 递交 这 官 ,

那是一张威尔递给警官的纸条。

['si:mɪŋli] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] .
seemingly a fragment of a letter .
似乎 一个 分段 的 一个 信 .

似乎是一封信的残片。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .
The latter examined it by the light of the lamp .
这 后者 检查 它 经过 这 光 的 这 灯 .

后者借着灯光仔细查看了它。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .
It contained a few lines of writing .
它 包含 一个 很少 线条 的 写作 .

里面只有几行字。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [riːd] [ðə; ði] ['feɪntli] - ['rɪt(ə)n] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

His	**countenance**	**changed**	**as**	**he**	**slowly**	**read**	**the**	**faintly**	**-**	**written**	**correspondence**	**.**
他的	面容	已更改	作为	他	缓慢地	读	这	淡淡的	-	书面	一致	.

他缓缓阅读着字迹模糊的信件，脸色也随之变了。

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['lenərd] .

“	**Read**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**officer**	**,**	**handing**	**it**	**to**	**Mr**	**.**	**Leonard**	**.**
”	读	它	,	”	说	这	官	,	处理	它	到	先生	.	伦纳德	.

“读一下，”警官说着，把文件递给了伦纳德先生。

“ — — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [æt; ət] [ʃɑːrp] [eɪt] .

“	**—**	**—**	**Monday**	**,**	**at**	**sharp**	**8**	**.**
”	—	—	周一	,	在	锋利的	8	.

“——星期一，早上8点整。

[blæk] - [aɪd] ['dʒoʊz] [mɪl] [ðə; ði] [krɪb] .

Black	**-**	**eyed**	**Joe's**	**mill**	**the**	**crib**	**.**
黑色的	-	眼睛	乔的	磨	这	婴儿床	.

黑眼乔的磨坊，婴儿床。

[ðə; ði][swæg][ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd]['sæmpəlz] [pʊt] [aʊt] .

The	**swag**	**is**	**safe**	**,**	**and**	**samples**	**put**	**out**	**.**
这	纪念品	是	安全的	,	和	样品	放	出去	.

赠品安全，样品已分发。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ʃaɪ] .

They	**are**	**fighting**	**shy**	**.**
他们	是	斗争	害羞的	.

他们打架很怯懦。

['naʊz] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [tuː; tə] [ʃʌv] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sent] [gets] [hɑːt] .

Now's	**our**	**time**	**to**	**shove**	**,**	**before**	**the**	**scent**	**gets**	**hot**	**.**
现在是	我们的	时间	到	推	,	前	这	香味	获得	热的	.

趁着气味还没变浓，我们赶紧行动吧。

[dʒeɪ] . [piː] . ”

J	**.**	**P**	**.**	**”**
J	.	P	.	”

JP”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɪtlər] .

“	**I**	**didn't**	**ask**	**you**	**to**	**read**	**it**	**aloud**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Fitler**	**.**
”	我	没有	问	你	到	读	它	大声	,	”	说	先生	.	菲特勒	.

“我没让你大声朗读，”菲特勒先生说。

“ [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [best] [nɑːt] [get] [tuː; tə] [tuː] ['meni] [ɪrz] . ”

“	**Such**	**information**	**had**	**best**	**not**	**get**	**to**	**too**	**many**	**ears**	**.**	**”**
”	这样的	信息	有	最好的	不是	得到	到	也	许多	耳朵	.	”

“这种消息最好不要传到太多人耳中。”

“ [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['lenərd] .

“	**Information**	**?**	**”**	**repeated**	**Mr**	**.**	**Leonard**	**.**
”	信息	?	”	重复	先生	.	伦纳德	.

“信息？”伦纳德先生重复道。

“ [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**A**	**riddle**	**,**	**I**	**should**	**call**	**it**	**.**	**”**
”	一个	谜语	,	我	应该	称呼	它	.	”

“应该称之为谜语吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [kiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['draɪli] .

“	**It**	**is**	**a**	**riddle**	**with**	**an**	**easy**	**key**	**,**	**”**	**said**	**the**	**officer**	**,**	**dryly**	**.**
”	它	是	一个	谜语	和	一个	简单的	钥匙	,	”	说	这	官	,	干巴巴地	.

“这是一个谜题，但答案很简单，”警官冷冷地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [huː] [blæk] - [aɪd] [dʒoʊ][wʌz; wəz] .
“ I wish I knew who Black - eyed Joe was .
” 我 希望 我 知道 WHO 黑色的 - 眼睛 乔 曾是 .

“我真想知道黑眼乔是谁。”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'fɔːr] .
I never heard of that gentleman before .
我 绝不 听到 的 那 绅士 前 .

我之前从未听说过这位先生。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] , [wɪl] ? ”
Where did you get this , Will ? ”
在哪里 做过 你 得到 这 , 将要 ? ”

威尔，你从哪儿弄来的?

“ [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] [baːks][ðer; ðər] .
“ Just under the edge of the dry - goods box there .
” 只是 在下面 这 边缘 的 这 干燥 - 商品 盒子 那里 .

“就在干货箱边缘的下方。”

” ['mɪstər] . ['fɪtlər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][spɑːt] ['kerfəli] .
” Mr . Fitler examined the spot carefully .
” 先生 . 菲特勒 检查 这 点 小心 .

菲特勒先生仔细检查了现场。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [sə'spɪʃəs] [ˌɪndə'keʃənz] .
There were no other suspicious indications .
那里 是 不 其他 可疑的 症状 .

没有其他可疑迹象。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːsɪd] [kwɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪ'flektɪvli] , “ [fɔːr; fər] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['letər] [tuː; tə][biː; bi]
“ It is deuced queer , ” he said , reflectively , “ for that piece of letter to be
” 它 是 过度 酷儿 , ” 他 说 , 反思地 , “ 为了 那 片 的 信 到 是
[daʊn] [hɪr] .
down here .
向下 这里 .

“这封信出现在这里真是太奇怪了，”他若有所思地说。

[aɪv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['bɜːrglər] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [stɔːr]
I've been of the notion that burglars got into the upper part of your store
我已经 到过 的 这 概念 那 窃贼 得到 进入 这 上 部分 的 你的 店铺
[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
and worked their way down to the basement .
和 工作 他们的 方式 向下 到 这 地下室 .

我一直认为窃贼是从你商店的楼上进入的，然后一路向下到达地下室。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt] [daʊn] [hɪr] ?
But what did they want down here ?
但 什么 做过 他们 想 向下 这里 ?

但他们来到这里的目的是什么?

[ðɪs] [ædz] [ə; eɪ] [nuː] ['mɪstəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪr] [keɪs] . ”
This adds a new mystery to a queer case . ”
这 添加 一个 新的 神秘 到 一个 酷儿 案件 . ”

这给这起离奇案件又增添了一层新的谜团。

“ ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fedərət] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,
“ Under the supposition of a confederate in the store ,
” 在下面 这 假设 的 一个 南方邦联 在 这 店铺 ,

“假设商店里有一名同伙，

[maɪt] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ]['æksɪdənt] [wen] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz]['regjələr]
might **he** **not** **have** **dropped** **it** **by** **accident** **when** **down** **here** **on** **his** **regular**
可能 他 不是 有 掉落 它 经过 事故 什么时候 向下 这里 在 他的 常规的
['bɪznəs] ?
business **?**
商业 ?

他会不会是在例行公事来这里的时候不小心掉落的?

" [æskt] ['mɪstər] . ['lenərd] .
" **asked** **Mr** **.** **Leonard** **.**
" 问 先生 . 伦纳德 .

“伦纳德先生问道。”

“ [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] , [æb'stræktɪdli] .
“ **Yes** **,** **"** **said** **the** **officer** **,** **abstractedly** **.**
“ 是的 , " 说 这 官 , 抽象地 .

“是的，”警官心不在焉地说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ]['peɪpər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
He **took** **the** **paper** **again** **,** **and** **attentively** **read** **it** **.**
他 采取 这 纸 再次 , 和 认真地 读 它 .

他再次拿起那份文件，认真地阅读起来。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
“ **What** **does** **it** **mean** **?**
“ 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] .
It **is** **all** **Greek** **to** **me** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Leonard** **.**
它 是 全部 希腊语 到 我 , " 说 先生 . 伦纳德 .

“我完全听不懂，”伦纳德先生说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv]
“ **It** **means** **that** **an** **appointment** **for** **a** **meeting** **of** **the** **gentlemen** **who** **have**
“ 它 方法 那 一个 预约 为了 一个 会议 的 这 先生们 WHO 有
[bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
been **visiting** **you** **has** **been** **made** **.**
到过 访问 你 有 到过 制成 .

“这意味着已经安排了拜访您的先生们与您会面的会议。”

[ðə; ðɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [hæz; həz] [pæst] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
The **Monday** **night** **has** **passed** **,** **or** **it** **might** **be** **next** **Monday** **.**
这 周一 夜晚 有 通过了 , 或者 它 可能 是 下一个 周一 .

星期一晚上已经过去了，或者可能要等到下星期一。

[ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [blæk] - [aɪd] ['dʒoʊz] , [wer'evər] [ðæt] [ɪz] .
The **meeting** **is** **fixed** **for** **Black** **-** **eyed** **Joe's** **,** **wherever** **that** **is** **.**
这 会议 是 固定的 为了 黑色的 - 眼睛 乔的 , 无论 那 是 .

会议地点定在黑眼乔酒吧，不管它在哪里。

- [ðə; ðɪ][swæg][ɪz] [seɪf] .
' **The** **swag** **is** **safe** **.**
- 这 纪念品 是 安全的 .

“这些物品很安全。”

- [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][sɪlk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][baɪ]['sæmpəlz] .
' **That** **is** **your** **silk** **,** **which** **they** **are** **trying** **to** **dispose** **of** **by** **samples** **.**
- 那 是 你的 丝绸 , 哪个 他们 是 尝试 到 处置 的 经过 样品 .

“那是你们的丝绸，他们却想通过样品的方式把它处理掉。”

- ['faɪtɪŋ] [ʃaɪ] - ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] ['kwaɪət] ,

'	Fighting	shy	'	simply	means	that	you	are	keeping	the	affair	quiet	,
-	斗争	害羞的	-	简单地	方法	那	你	是	保持	这	事务	安静的	,

“小心翼翼”的意思就是你对这段婚外情保持低调。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][plæn][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [gʊdz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪər] ,

and	it	is	their	plan	to	sell	the	goods	to	some	innocent	buyer	,
和	它	是	他们的	计划	到	卖	这	商品	到	一些	清白的	买方	,

他们的计划是将货物卖给某个不知情的买家。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [ɪz] [meɪd] ['pʌblɪk] .

before	the	robbery	is	made	public	.
前	这	抢劫	是	制成	民众	.

在抢劫案公开之前。

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [nuː] [huː] [dʒeɪ] . [piː] . [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [blæk] - [aɪd] [dʒoʊ] ,

If	I	but	knew	who	J	.	P	.	was	,	and	where	to	find	Black	-	eyed	Joe	,
如果	我	但	知道	WHO	J	.	P	.	曾是	,	和	在哪里	到	寻找	黑色的	-	眼睛	乔	,

如果我知道JP是谁，以及黑眼乔在哪里，

[aɪ] [wʊd] [sliːp] ['iziə] .

I	would	sleep	easier	.
我	会	睡觉	更轻松	.

我会睡得更安稳。

” [wɪl] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [smaɪld] [ɪn'telɪdʒəntli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	Will	,	who	happened	to	overhear	this	remark	,	smiled	intelligently	to	himself	.
”	将要	,	WHO	发生	到	无意中听到	这	评论	,	微笑	聪明地	到	他自己	.

威尔恰巧听到了这句话，他意味深长地笑了笑。

“ [bet] [wʌt] [juː; jʊ] [der] [ðæt] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][fɜːrst] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	Bet	what	you	dare	that	I	find	him	first	,	”	he	muttered	.
”	赌注	什么	你	敢	那	我	寻找	他	第一的	,	”	他	低声说道	.

“你敢打赌我肯定先找到他吗？”他低声说道。

“ [gɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪn][maɪ][tɑːp] - [nɑːt] [ðæt] [aɪl] - [tend] [ðæt] ['miːtɪn] - [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

“	Got	a	notion	in	my	top	-	knot	that	I'll	'	tend	that	meetin	'	next	Monday	.
”	得到	一个	概念	在	我的	顶部	-	结	那	患病的	-	趋向	那	会议	-	下一个	周一	.

“我脑海里一直有个想法，那就是下周一我要去参加那个会议。”

” ['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	XII	.
”	章	十二	.

“第十二章

[ə; eɪ] [rɪ'dʒektɪd] [suːt] .

A	REJECTED	SUIT	.
一个	拒绝	套装	.

被驳回的诉讼。

['dʒini,'dʒeni] ['ɑːrlɪŋtən] [sæt] [dɪs'kɑːnsələtli] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn]['mɪstər] . ['lɛnɚdz] ['laɪbreri] .

Jennie	Arlington	sat	disconsolately	at	a	window	in	Mr	.	Leonard's	library	.
珍妮	阿灵顿	卫星	沮丧地	在	一个	窗户	在	先生	.	伦纳德的	图书馆	.

珍妮·阿灵顿沮丧地坐在伦纳德先生书房的窗边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

She	was	not	alone	.
她	曾是	不是	独自的	.

她并非孤身一人。

['mɪstər] . [ɔː'gʌstəs] ['wɪlsn] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɜːr; hər] .

Mr	.	Augustus	Wilson	occupied	a	chair	by	her	.
先生	.	奥古斯都	威尔逊	占领	一个	椅子	经过	她	.

奥古斯都·威尔逊先生坐在她旁边的一把椅子上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vəːsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

They	had	been	conversing	for	a	short	time	.
他们	有	到过	对话	为了	一个	短的	时间	.

他们已经交谈了一会儿。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [ə'fer] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lenərd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	a	distressing	affair	to	Mr	.	Leonard	,	”	he	said	.
“	它	是	一个	令人痛心	事务	到	先生	.	伦纳德	,	”	他	说	.

“这对伦纳德先生来说是一件令人痛苦的事，”他说。

“ [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [rɔbd] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [gʊdz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

“	This	thing	of	finding	himself	robbed	of	valuable	goods	on	every	side	,
“	这	事物	的	寻找	他自己	被抢劫	的	有价值的	商品	在	每一个	边	,

“这种四面八方都被抢走贵重物品的感觉，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ðɪ] [θiːf] , [ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'nɔɪəns] ,

and	quite	unable	to	trace	the	thief	,	is	a	source	of	great	annoyance	,
和	相当	无法	到	痕迹	这	贼	,	是	一个	来源	的	伟大的	烦恼	,

由于完全无法追踪到窃贼，这令人非常恼火。

[ænd; ənd] [meɪ] [pruːv] ['ruːɪnəs] [ɪn][ðə; ðɪ][end] . ”

and	may	prove	ruinous	in	the	end	.	”
和	可能	证明	毁灭性的	在	这	结尾	.	”

最终可能会造成灾难性的后果。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	know	it	,	Mr	.	Wilson	,	”	she	replied	,	“	and	wish	I	could	help	it	.	”
“	我	知道	它	,	先生	.	威尔逊	,	”	她	回复	,	“	和	希望	我	可以	帮助	它	.	”

“我知道，威尔逊先生，”她回答说，“真希望我能帮上忙。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	You	may	be	able	to	do	something	to	help	it	,	”	he	said	,	significantly	.
“	你	可能	是	有能力的	到	做	某物	到	帮助	它	,	”	他	说	,	显著地	.

“你或许可以做点什么来帮助它，”他意味深长地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
“	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flæʃɪŋ] [ʌp] .

”	she	exclaimed	,	with	a	sudden	flashing	up	.
”	她	惊呼	,	和	一个	突然	闪烁	向上	.

她惊呼一声，眼前突然闪过一道光。

“ ['sɪmpli] [ðæt] ['mɪstər] . ['lenərd] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːst] [sɪlk] [ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] .

“	Simply	that	Mr	.	Leonard	saw	a	piece	of	the	lost	silk	in	your	possession	.
“	简单地	那	先生	.	伦纳德	锯	一个	片	的	这	丢失的	丝绸	在	你的	拥有	.

“伦纳德先生只是在你这里看到了一块丢失的丝绸碎片。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [wɪl] ['sʌmɝz] . ”

He	seems	to	think	that	you	got	it	from	the	boy	,	Will	Somers	.	”
他	似乎	到	思考	那	你	得到	它	从	这	男生	,	将要	萨默斯	.	”

他似乎认为你是从威尔·萨默斯那小子那里遗传的。

“ [dʌz] [hiː; hi] ?

“	Does	he	?
“	做	他	?

“他真的会吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['koʊldli] .

”	she	asked	,	coldly	.
”	她	问	,	冷冷地	.

她冷冷地问道。

[hɜːr; hər] ['vɪzɪtɚz] [ʃɑːrp] [glæns] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['nɜːrvəsnəs] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [ə'pærənt] [iːz]

Her	visitor's	sharp	glance	could	detect	a	nervousness	beneath	her	apparent	ease
她	访客	锋利的	瞥一眼	可以	探测	一个	紧张	下面	她	明显	舒适

.

:

.

来访者敏锐的目光能察觉到她表面上的轻松自在下隐藏着一丝紧张。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

I	might	have	given	him	a	different	idea	of	the	case	,
我	可能	有	给定	他	一个	不同的	主意	的	这	案件	,

我或许能给他提供一些关于案情的不同见解。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] .

but	thought	it	best	to	keep	silent	.
但	想法	它	最好的	到	保持	沉默的	.

但他觉得最好保持沉默。

[aɪ] [noʊ] , [mɪs] ['ɑːrlɪŋtən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːr'self] ,

I	know	,	Miss	Arlington	,	as	well	as	yourself	,
我	知道	,	错过	阿灵顿	,	作为	出色地	作为	你自己	,

我知道，阿灵顿小姐，也知道您。

[ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [get] [ðə; ði] [sɪlk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪ] .

that	you	did	not	get	the	silk	from	the	boy	.
那	你	做过	不是	得到	这	丝绸	从	这	男生	.

你并没有从那个男孩那里得到丝绸。

[aɪ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .

I	know	,	as	well	as	you	,	where	it	came	from	.
我	知道	,	作为	出色地	作为	你	,	在哪里	它	来了	从	.

我和你一样，都知道它的来源。

[aɪ] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [duː] [tuː; tə]['mɪstər] .

I	can	appreciate	your	wish	to	keep	silent	,	but	something	is	due	to	Mr	.
我	能	欣赏	你的	希望	到	保持	沉默的	,	但	某物	是	到期的	到	先生	.

['lenərd] . ”

Leonard	.	”
伦纳德	.	”

我理解你想保持沉默的意愿，但有些话必须对伦纳德先生说。

“ [juː; jʊ] [ə'suːm] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'faɪəntli] .

“	You	assume	to	know	a	great	deal	,	”	she	said	,	defiantly	.
“	你	认为	到	知道	一个	伟大的	交易	,	”	她	说	,	公然挑衅	.

“你自以为懂得很多，”她挑衅地说。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['kuːlli] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	much	assumption	about	it	,	”	he	coolly	replied	.
“	不是	很多	假设	关于	它	,	”	他	冷静地	回复	.

“对此我没什么好假设的，”他冷静地回答道。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['pæt(ə)nt][ɑːn][ɪts] [feɪs] .

“	The	thing	is	patent	on	its	face	.
”	这	事物	是	专利	在	它是	脸	.

“这东西一目了然。”

[dʒɑːn] ['ɛlktən] [ɪz][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

John	Elkton	is	the	man	,	and	you	cannot	deny	it	.	”
约翰	埃尔克顿	是	这	男人	,	和	你	不能	否定	它	.	”

约翰·埃尔克顿就是那个人，这一点你无法否认。

“ [dʒɑːn] ['ɛlktən] [ɪz][noʊ] [θiːf] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɪn'sɪnjueɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

“	John	Elkton	is	no	thief	,	as	you	insinuate	,	”	she	cried	,	red	with	anger	.
”	约翰	埃尔克顿	是	不	贼	,	作为	你	暗示	,	”	她	哭	,	红色的	和	愤怒	.

“约翰·埃尔克顿不是你暗示的那种小偷！”她气得满脸通红地喊道。

“ [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['suːnər] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	I	would	much	sooner	believe	such	things	of	you	than	of	him	.
”	我	会	很多	很快	相信	这样的	事物	的	你	比	的	他	.

“我宁愿相信你会做出这样的事，也不愿相信他会做出这样的事。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [jʊr; jər] ['ɑːnəsti] [wʊd] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] . ”

I	doubt	if	your	honesty	would	weigh	in	the	scale	with	his	.	”
我	怀疑	如果	你的	诚实	会	称重	在	这	规模	和	他的	.	”

我怀疑你的诚实能否与他的诚实相提并论。

“ [fækts] [ɑːr; ər] ['stʌbərn] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] ['kuːlli] [rɪ'plaɪd] .

“	Facts	are	stubborn	things	,	”	he	coolly	replied	.
”	事实	是	固执的	事物	,	”	他	冷静地	回复	.

“事实胜于雄辩，”他冷静地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɑːn]['traɪəl] [naʊ] .

“	I	am	not	on	trial	now	.
”	我	是	不是	在	审判	现在	.

“我现在没有接受审判。”

[hiː; hi][ɪz] .

He	is	.
他	是	.

他是。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] , [mɪs] ['ɑːrlɪŋtən] .

You	must	excuse	me	for	speaking	,	Miss	Arlington	.
你	必须	原谅	我	为了	请讲	,	错过	阿灵顿	.

阿灵顿小姐，请原谅我说话。

[dʒɑːn] ['ɛlktən] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪlk] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

John	Elkton	was	connected	with	the	theft	of	that	silk	,	and	I	have
约翰	埃尔克顿	曾是	连接	和	这	盗窃	的	那	丝绸	,	和	我	有

[ə'bʌndənt] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

abundant	proof	of	it	.	”
丰富	证明	的	它	.	”

约翰·埃尔克顿与那起丝绸盗窃案有关，我有大量证据可以证明这一点。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['raɪzɪŋ] , [bʌt; bət] ['liːnɪŋ]

“	You	have	not	,	and	you	cannot	have	,	”	she	answered	,	rising	,	but	leaning
”	你	有	不是	,	和	你	不能	有	,	”	她	回答	,	上升	,	但	倾斜

['hevɪli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] .

heavily	upon	her	chair	.
重度	之上	她	椅子	.

“你没有，也不可能拥有，”她回答道，站起身来，但身体仍然沉重地倚靠在椅子上。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]

“	If	you	came	here	on	purpose	to	insult	me	,	I	can	only	say	that	you
”	如果	你	来了	这里	在	目的	到	侮辱	我	,	我	能	仅有的	说	那	你

[hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

have	succeeded	,
有	成功了	,

“如果你是故意来这里侮辱我的，那我只能说你成功了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [hæd; həd] ['betər] [kloʊz] . ”

and	that	this	interview	had	better	close	.	”
和	那	这	面试	有	更好的	关闭	.	”

这次采访最好就此结束。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	am	sorry	to	have	offended	you	,	”	he	replied	.
“	我	是	对不起	到	有	被冒犯了	你	,	”	他	回复	.

“很抱歉冒犯了你，”他回答道。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][æz; əz] [ðæt] .

“	I	certainly	had	no	such	purposes	as	that	.
“	我	当然	有	不	这样的	目的	作为	那	.

“我当然没有那样的目的。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [sɜːrv] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] . ”

I	came	here	to	serve	,	instead	of	annoy	you	.	”
我	来了	这里	到	服务	,	反而	的	烦人	你	.	”

我来这里是为了服务你们，而不是为了惹恼你们。

“ [sɜːrv] [ˌem 'iː] ?

“	Serve	me	?
“	服务	我	?

请为我服务?

[ɪn] [wʌt] [weɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

In	what	way	?	”	she	asked	.
在	什么	方式	?	”	她	问	.

“以什么方式？”她问道。

[ə; eɪ] ['pælər] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [flʌʃ] .

A	pallor	had	replaced	the	flush	.
一个	苍白	有	替换	这	冲洗	.

苍白的神情取代了之前的平静。

“ [baɪ] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] ['siːkrət] .

“	By	keeping	your	secret	.
“	经过	保持	你的	秘密	.

“通过保守秘密。”

[aɪ] [ə'loʊn] [hæv; həv] [ðiːz] [pruːfs] [ə'genst] [dʒɑːn] ['ɛlktən] .

I	alone	have	these	proofs	against	John	Elkton	.
我	独自的	有	这些	证明	反对	约翰	埃尔克顿	.

只有我掌握了针对约翰·埃尔克顿的这些证据。

[aɪ][kæn; kən] [sə'pres] [ðem; ðəm] .

I	can	suppress	them	.
我	能	压制	他们	.

我可以压制它们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst][eɪd]['mɪstər] . ['lenərd] [ɪn] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θiːvz] ,

Of	course	I	must	aid	Mr	.	Leonard	in	seeking	the	other	thieves	,
的	课程	我	必须	援助	先生	.	伦纳德	在	寻求	这	其他	窃贼	,

我当然要协助伦纳德先生寻找其他窃贼。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pruːfs] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] ['ɛlktən] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] .

but	if	the	proofs	in	my	possession	are	destroyed	Elkton	cannot	be	implicated	.
但	如果	这	证明	在	我的	拥有	是	损毁	埃尔克顿	不能	是	牵涉其中	.

但是，如果我掌握的证据被销毁，埃尔克顿就不会被牵连。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [hɪr] .

It	is	consideration	for	your	feelings	brings	me	here	.
它	是	考虑	为了	你的	情怀	带来	我	这里	.

是顾及你的感受才让我来到这里。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [held] [æz; əz][ə; eɪ]['felən] . ”

I	knew	you	would	not	wish	him	to	be	held	as	a	felon	.	”
我	知道	你	会	不是	希望	他	到	是	握住	作为	一个	重罪犯	.	”

我知道你不会希望他被当作重罪犯关押。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] !

“	No	,	indeed	!
”	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] , ['nɜːrvəsli] .

”	she	said	,	clutching	the	chair	,	nervously	.
”	她	说	,	紧握	这	椅子	,	紧张地	.

“她说着，紧张地抓着椅子。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bɪtərli] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl]

“	I	am	aware	of	your	relations	with	him	,	and	how	bitterly	you	would	feel
“	我	是	意识到的	的	你的	关系	和	他	,	和	如何	苦涩地	你	会	感觉

['eni] [sʌtʃ] [dɪs'greɪs] ,

any	such	disgrace	,
任何	这样的	耻辱	,

“我知道你和他的关系，也知道你会对这种耻辱感到多么痛苦。”

[æz; əz][jʊr; jər][bɪ'troʊð(ə)l][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] [frendz] .

as	your	betrothal	is	known	to	all	your	friends	.
作为	你的	订婚	是	已知	到	全部	你的	朋友们	.

因为你的订婚消息已经传遍了你的所有朋友。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən] .

Of	course	your	engagement	must	be	broken	.
的	课程	你的	订婚	必须	是	破碎的	.

当然，你们的婚约必须解除。

[aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ]

I	care	nothing	for	him	,	I	care	much	for	you	,	and	wish	to	save	you
我	关心	没有什么	为了	他	,	我	关心	很多	为了	你	,	和	希望	到	节省	你

[frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] .

from	disgrace	.
从	耻辱	.

我不在乎他，我非常在乎你，我希望让你免于蒙羞。

[jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [kæn; kən][biː; bi]['kwaɪətli]['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [sə'prest] . ”

Your	engagement	can	be	quietly	broken	and	the	cause	suppressed	.	”
你的	订婚	能	是	悄悄	破碎的	和	这	原因	被抑制	.	”

你们的婚约可能会被悄悄解除，而这件事也会被压制。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

“	You	are	very	kind	,	Mr	.	Wilson	,	”	she	said	,	turning	a	quick	glance	upon	him
“	你	是	非常	种类	,	先生	.	威尔逊	,	”	她	说	,	转弯	一个	快的	瞥一眼	之上	他

.

:
.

“威尔逊先生，您真是太好了，”她说着，迅速地瞥了他一眼。

“ [wʌt] ['ɑːbdʒekt][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ? ”

“	What	object	have	you	in	this	?	”
”	什么	目的	有	你	在	这	?	”

“你从中得到什么好处？”

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [gʊd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] , ['stedi] [weɪ] .

“	Nothing	but	your	good	,	”	he	replied	,	in	his	slow	,	steady	way	.
“	没有什么	但	你的	好的	,	”	他	回复	,	在	他的	慢的	,	稳定的	方式	.

“只有对你有好处，”他用他一贯缓慢而沉稳的语气回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['welfer] [soʊ] ['di:pli] [æt; ət] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ɔ:r][du:] ['eni] [di:d]
“ I have your welfare so deeply at heart that I would run any risk or do any deed
” 我 有 你的 福利 所以 深 在 心 那 我 会 跑步 任何 风险 或者 做 任何 契据
[tu:; tə][eɪd][ju:; jʊ] . ”
to aid you . ”
到 援助 你 . ”

“我真心为你着想，愿意冒任何风险，做任何事来帮助你。”

“ [ɪn'di:d] !
“ Indeed !
” 的确 !

“的确!

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][soʊ][wɔ:rm][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ju:; jʊ] . ”
“ I did not know I had so warm a friend in you . ”
” 我 做过 不是 知道 我 有 所以 温暖的 一个 朋友 在 你 . ”

“我不知道我竟然有你这样一位温暖的朋友。”

“ [ju:; jʊ][dɪd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , [ə'brʌptli] .
“ You did know it , ” he answered , abruptly .
” 你 做过 知道 它 , ” 他 回答 , 突然 .

“你当然知道，”他突然回答道。

“ [ju:; jʊ]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [naʊ] .
“ You trifle with me now .
” 你 琐事 和 我 现在 .

你现在竟敢戏弄我。

[ju:; jʊ] [ə'fekt] [tu:; tə] [fər'get] ['aʊər; ɑ:r][pæst] ['ɪntərkɔ:rs] ,
You affect to forget our past intercourse ,
你 影响 到 忘记 我们的 过去的 交往 ,

你假装忘记了我们过去的性关系，

[tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [ə'keɪʒn] .
to forget that I opened the secret of my heart to you on a former occasion .
到 忘记 那 我 打开 这 秘密 的 我的 心 到 你 在 一个 以前的 场合 .
”
”
”

忘记我曾向你吐露过我心中的秘密吧。

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gu:s] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [aɪ]
I remember your making a goose of yourself by making love to me when I
我 记住 你的 制作 一个 鹅 的 你自己 经过 制作 爱 到 我 什么时候 我
[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
was but a child ,
曾是 但 一个 孩子 ,

我记得你和我做爱时，我还是孩子，你当时真是丢人现眼。

” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] .
” she replied , with a curl of the lip .
” 她 回复 , 和 一个 卷曲 的 这 唇 .

她撇了撇嘴，回答道。

“ [aɪ] [læft] [æt; ət][juː; jʊ] [ðen] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [læf] [naʊ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] . ”

“	I	laughed	at	you	then	as	I	should	laugh	now	at	anything	ridiculous	.	”
”	我	笑了	在	你	然后	作为	我	应该	笑	现在	在	任何事物	荒谬的	.	”

“我当时嘲笑你，就像我现在应该嘲笑任何荒谬的事情一样。”

“ [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

“	I	loved	you	then	,	as	I	love	you	now	,	”	he	said	earnestly	.
”	我	喜爱	你	然后	,	作为	我	爱	你	现在	,	”	他	说	切实	.

“我过去爱你，现在依然爱你，”他诚恳地说。

“ [aɪ] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [pres] [maɪ] [kleɪm] [wen] [jʊr; jər] ['fænsi] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['elsˌwer] .

“	I	forbore	to	press	my	claim	when	your	fancy	was	turned	elsewhere	.
”	我	前钻孔	到	按	我的	宣称	什么时候	你的	想要	曾是	转向	别处	.

“当你的注意力转移到别处时，我便没有坚持我的要求。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['gɝːlz] ['fænsi] [ðæt] [druː] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɑːn] ['ɛlktən] .

I	believe	it	was	but	a	girl's	fancy	that	drew	you	to	John	Elkton	.
我	相信	它	曾是	但	一个	女孩们	想要	那	画	你	到	约翰	埃尔克顿	.

我相信，你被约翰·埃尔克顿吸引，只是因为一个女孩的迷恋。

[ðæt] [driːm] [ɪz][pæst] [naʊ] .

That	dream	is	past	now	.
那	梦	是	过去的	现在	.

那个梦想已经过去了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [friː] .

You	are	a	woman	,	and	are	free	.
你	是	一个	女士	,	和	是	自由的	.

你是女人，你是自由的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nəːst] [ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	a	right	now	to	press	the	love	that	I	have	nursed	in	silence	till	it
我	有	一个	正确的	现在	到	按	这	爱	那	我	有	护理	在	沉默	直到	它

[hæz; həz] [groʊn] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə] [sə'pres] .

has	grown	too	strong	to	suppress	.
有	生长	也	强的	到	压制	.

我现在有权利释放我默默滋养的爱，直到它变得无法抑制为止。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][juː; jʊ] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] .

I	have	a	claim	on	you	that	gives	me	the	right	to	speak	of	my	affection	.
我	有	一个	宣称	在	你	那	给予	我	这	正确的	到	说话	的	我的	感情	.

我对你有一种权利，让我可以表达我的爱意。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [friː] .

You	are	or	will	be	free	.
你	是	或者	将要	是	自由的	.

你现在是自由的，或者将来会是自由的。

[meɪ] [aɪ][nɑːt] ['ɔːfər] [maɪ] [sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] ?

May	I	not	offer	my	sincere	affection	?
可能	我	不是	提供	我的	真诚	感情	?

我能否表达我真挚的爱意?

[meɪ] [aɪ][nɑːt] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪr] [hænd] ?

May	I	not	lay	claim	to	this	dear	hand	?
可能	我	不是	躺	宣称	到	这	亲爱的	手	?

我能否占有这双亲爱的手?

[aɪ] [huː] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [lʌvd] [juː; jʊ][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['hoʊpləsnəs] ?

I	who	have	so	long	loved	you	in	silence	and	hopelessness	?
我	WHO	有	所以	长的	喜爱	你	在	沉默	和	绝望	?

我，一个在沉默和绝望中爱了你这么久的人?

〞 [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [wɪð'druː] .

〞	He	attempted	to	take	her	hand	,	which	she	quickly	withdrew	.
〞	他	尝试过	到	拿	她	手	,	哪个	她	迅速地	退出	.

他试图握住她的手，但她迅速抽回了手。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [liːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] , [wɪð; wɪθ]['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd][set] , [kəm'prest] [lɪps] .

She	still	leaned	upon	her	chair	,	with	pallid	face	and	set	,	compressed	lips	.
她	仍然	倾斜	之上	她	椅子	,	和	苍白	脸	和	放	,	压缩	嘴唇	.

她仍然倚在椅子上，脸色苍白，嘴唇紧抿。

“ [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] .

“	When	I	am	free	I	will	let	you	know	,	〞	she	said	,	with	a	touch	of	sarcasm	.
“	什么时候	我	是	自由的	我	将要	让	你	知道	,	〞	她	说	,	和	一个	触碰	的	讽刺	.

“等我有空的时候我会告诉你，”她带着一丝讽刺的语气说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'pres] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [tɪl] [ðen] .

“	It	would	be	well	for	you	to	suppress	this	sudden	passion	till	then	.
“	它	会	是	出色地	为了	你	到	压制	这	突然	热情	直到	然后	.

“你最好暂时压抑住这突如其来的激情。”

[aɪ][duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [jʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] .

I	do	not	imagine	that	you	will	die	young	from	the	pangs	of	unrequited	love	.
我	做	不是	想象	那	你	将要	死	年轻的	从	这	疼痛	的	单相思	爱	.

我不认为你会因为单相思的痛苦而英年早逝。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [-]

I	despise	you	too	much	to	give	a	[	16	]
我	鄙视	你	也	很多	到	给	一个	[	-	]

我太鄙视你了，以至于不愿给你[16]

['sɪriəs] ['ænsər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'mænli] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [suːt] .

serious	answer	to	such	an	unmanly	and	insulting	suit	.
严肃的	回答	到	这样的	一个	不男子气概	和	侮辱	套装	.

对这种缺乏男子气概且带有侮辱性的诉讼，必须严肃回应。

〞 [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwiːnli] [step] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

〞	She	walked	with	a	queenly	step	across	the	room	toward	the	door	.
〞	她	步行	和	一个	女王般的	步	穿过	这	房间	朝向	这	门	.

她迈着女王般的步伐穿过房间，走向门口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年侦探威尔·萨默斯(Will Somers, the Boy Detective)
第5/9页

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['æŋgrəli] .

“	**Very**	**well**	**,**	**then**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**angrily**	**.**
“	非常	出色地	,	然后	,	”	他	哭	,	愤怒地	.

“很好，”他愤怒地喊道。

“ [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

“	**You**	**accept**	**the**	**other**	**alternative**	**.**
“	你	接受	这	其他	选择	.

你接受另一种选择。

[aɪ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'fɔːrm] ['mɪstər] . ['lenərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd]

I	**will**	**at**	**once**	**inform**	**Mr**	**.**	**Leonard**	**and**	**the**	**officers**	**of**	**what**	**I**	**have**	**learned**
我	将要	在	一次	通知	先生	.	伦纳德	和	这	警官	的	什么	我	有	学习

.

:

.

我将立即把所了解到的情况告知伦纳德先生和各位警官。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [dʒɑːn] ['ɛlktən] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪzn] ,

Before	**this**	**time**	**to**	**-**	**morrow**	**John**	**Elkton**	**shall**	**be**	**the**	**tenant**	**of**	**a**	**prison**	**,**
前	这	时间	到	-	明天	约翰	埃尔克顿	将	是	这	租户	的	一个	监狱	,

明天此时之前，约翰·埃尔克顿将成为监狱的囚犯。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'saɪnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] . ”

and	**shall**	**know**	**that**	**you**	**have**	**consigned**	**him**	**there**	**.** **”**
和	将	知道	那	你	有	寄售	他	那里	. ”

并且会知道你把他送到了那里。

“ [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

“	**And**	**do**	**you**	**think**	**,**	**”**	**she**	**exclaimed**	**,**	**turning**	**on**	**him**	**sharply**	**and**	**suddenly**	**,**
“	和	做	你	思考	,	”	她	惊呼	,	转弯	在	他	尖锐地	和	突然	,

“你觉得呢？”她猛地转过身，厉声质问他。

“ [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['soʊlləs] ['wʊmən] [æz; əz] [tuː; tə] ['dezərt] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [lʌv]

“	**that**	**I**	**am**	**such**	**a**	**weak**	**and**	**soulless**	**woman**	**as**	**to**	**desert**	**the**	**man**	**I**	**love**
“	那	我	是	这样的	一个	虚弱的	和	无魂	女士	作为	到	沙漠	这	男人	我	爱

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlən] ?

because	**he**	**has**	**fallen**	**a**	**victim**	**to**	**the**	**schemes**	**of**	**a**	**villain**	**?**
因为	他	有	倒下	一个	受害者	到	这	方案	的	一个	恶棍	?

“难道我是一个如此软弱无情的女人，会因为我所爱的男人落入恶人的圈套而抛弃他吗？”

[neɪ] , [mɔːr] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sel] [maɪ'self] , ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] , [tuː; tə] [ðæt] ['vɪlən] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ]

Nay	**,**	**more**	**,**	**that**	**I**	**would**	**sell**	**myself**	**,**	**body**	**and**	**soul**	**,**	**to**	**that**	**villain**	**to**	**save**	**my**
不	,	更多的	,	那	我	会	卖	我	,	身体	和	灵魂	,	到	那	恶棍	到	节省	我的

[bɪ'troʊðd] ?

betrothed	**?**
未婚妻	?

不，更确切地说，我竟然会为了救我的未婚妻，把自己连同灵魂都出卖给那个恶棍？

[duː] [jʊr; jər] [wɜːrst] , [sɜːr] .

Do	**your**	**worst**	**,**	**sir**	**.**
做	你的	最差	,	先生	.

先生，尽管放马过来吧。

[aɪ][dɪ'faɪ][ænd; ənd][skɔːrn][juː; jʊ] .

I	defy	and	scorn	you	.
我	违抗	和	轻蔑	你	.

我蔑视你，鄙视你。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [wed] [dʒɑːn] ['ɛlktən] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] .

I	would	rather	wed	John	Elkton	in	a	prison	than	you	in	a	palace	.
我	会	相当	结婚	约翰	埃尔克顿	在	一个	监狱	比	你	在	一个	宫殿	.

我宁愿在监狱里嫁给约翰·埃尔克顿，也不愿在宫殿里嫁给你。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪv] ['aʊtraɪt] . ”

But	I	believe	that	you	are	a	liar	and	a	knave	outright	.	”
但	我	相信	那	你	是	一个	说谎者	和	一个	恶棍	直接	.	”

但我认为你就是个彻头彻尾的骗子和无赖。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ˌem 'iː] ; [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd]

“	You	have	defied	me	;	that	is	enough	,	”	he	said	,	with	a	gloomy	and
“	你	有	违抗	我	;	那	是	足够的	,	”	他	说	,	和	一个	阴沉	和

['rezəluːt] [er] .

resolute	air	.
坚决	空气	.

“你违抗了我的命令，这就够了，”他语气阴沉而坚定地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['oʊnli] [ðæt] [spiːks] [ɪn][juː; jʊ] .

“	But	it	is	passion	only	that	speaks	in	you	.
“	但	它	是	热情	仅有的	那	说话	在	你	.

“但你心中只有激情在诉说。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] . ”

You	will	return	to	reason	and	be	sorry	for	what	you	have	said	.	”
你	将要	返回	到	原因	和	是	对不起	为了	什么	你	有	说	.	”

你会回过神来，并为自己说过的话感到后悔。

“ ['nevər] , [sɜːr] , ['nevər] !

“	Never	,	sir	,	never	!
“	绝不	,	先生	,	绝不	!

“绝不，先生，绝不！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pæʃənətli] .

”	she	cried	,	passionately	.
”	她	哭	,	热情地	.

她激动地哭了起来。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [jɔːr'self] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][maɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [baɪ][jʊr; jər] [beɪs] ['efərt] .

“	You	have	put	yourself	beyond	the	pale	of	my	consideration	by	your	base	effort	.
“	你	有	放	你自己	超过	这	苍白	的	我的	考虑	经过	你的	根据	努力	.

“你这种卑劣的行为已经让你失去了我的尊重。”

[ðɪs] ['ɪntərvjuː] [hæz; həz] ['læstɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

This	interview	has	lasted	long	enough	.
这	面试	有	持续	长的	足够的	.

这次采访已经够久了。

[aɪ] ['kænɑːt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋgər] .

I	cannot	and	will	not	bear	it	longer	.
我	不能	和	将要	不是	熊	它	更长	.

我不能也不会再忍受下去了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [swept] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] [æn; ən] [əˈfendɪd] [kwiːn] , [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər]
" She turned and swept through the door like an offended queen , without another
" 她 转向 和 扫荡 通过 这 门 喜欢 一个 被冒犯了 女王 , 没有 其他
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ,
look at the man ,
看 在 这 男人 ,

她转身像个受辱的女王一样，径直走出了门，连看都没看那男人一眼。

[huː] [stʊd] [ðer; ðər] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn] [ˈɪmpətənt] [ˈæŋgər] .
who stood there pale and discomfited , biting his lips in impotent anger .
WHO 站立 那里 苍白 和 不安 , 咬 他的 嘴唇 在 阳痿 愤怒 .

他脸色苍白，局促不安地站在那里，无力地愤怒地咬着嘴唇。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[noʊ] [ˈænsər] .
NO ANSWER .
不 回答 .

无人应答。

[æn; ən][oʊld] , [wel] - [drest] [ænd; ənd] [faɪn] - [feɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] [kɔːld] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈlɛnɚdz]
An old , well - dressed and fine - faced gentleman called at Mr . Leonard's
一个 老的 , 出色地 - 穿着 和 美好的 - 面对 绅士 称为 在 先生 . 伦纳德的
[stɔːr] ,
store ,
店铺 ,

一位衣着考究、面容俊朗的老绅士光顾了伦纳德先生的商店。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪˈrezəluːtli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] [huːm] [tuː; tə]
and stood looking irresolutely down the long floor , as if in doubt whom to
和 站立 寻找 犹豫不决 向下 这 长的 地面 , 作为 如果 在 怀疑 谁 到
[əˈdres] .
address .
地址 .

他站在那里，目光犹豫地扫过长长的地板，似乎在犹豫该和谁说话。

[ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] [əˈproʊtʃt] , [səˈpoʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌstəmər] .
A salesman approached , supposing him to be a customer .
一个 推销员 接近 , 假如 他 到 是 一个 顾客 .

一名推销员走上前去，以为他是顾客。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What can I do for you , sir ? " he asked .
" 什么 能 我 做 为了 你 , 先生 ? " 他 问 .

"先生，我能为您做些什么？"他问道。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪr] .
" I came to inquire about a boy you have engaged here .
" 我 来了 到 查询 关于 一个 男生 你 有 已订婚的 这里 .

"我来打听一下你在这里订婚的那个男孩的情况。"

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] ? "
I believe you have a boy ? "
我 相信 你 有 一个 男生 ? "

我记得你有个儿子?

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I	hope	there	is	nothing	wrong	about	him	.
我	希望	那里	是	没有什么	错误的	关于	他	.

我希望他没事。

[hæz; həz] [hiː; hi] [bɪn] [ɪn] ['mɪstʃɪf] ? ”

Has	he	been	in	mischief	?	”
有	他	到过	在	恶作剧	?	”

他是不是惹了什么麻烦?

“ [noʊ] , [noʊ] .

“	No	,	no	.
”	不	,	不	.

“不，不。”

[dʒʌst] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

Just	the	contrary	.
只是	这	相反	.

恰恰相反。

[ɪz] [hiː; hi] [ɪn] ? ”

Is	he	in	?	”
是	他	在	?	”

他入选了吗?

“ ['sʌmwer] .

“	Somewhere	.
”	某处	.

“某处。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	will	be	here	in	a	minute	.
他	将要	是	这里	在	一个	分钟	.

他马上就到。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] .

There	he	is	now	.
那里	他	是	现在	.

他现在就在那里。

[aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	will	send	him	to	you	.
我	将要	发送	他	到	你	.

我会派他去见你。

” [wɪl] [keɪm] ['redɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪlzmən] , [huː] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

”	Will	came	readily	at	the	call	of	the	salesman	,	who	directed	him	to	his
”	将要	来了	容易	在	这	称呼	的	这	推销员	,	WHO	指导	他	到	他的

['vɪzɪtər] .

visitor	.
游客	.

“威尔听到推销员的召唤后立刻赶来，推销员把他引荐给了那位访客。”

“ [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [wɪl] , [dɪ'mjʊrli] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

“	Want	to	see	me	?	”	asked	Will	,	demurely	,	looking	curiously	at	the	old	man	.
”	想	到	看	我	?	”	问	将要	,	端庄地	,	寻找	奇怪的是	在	这	老的	男人	.

“想见我吗？”威尔怯生生地问道，好奇地看着老人。

“ [jes] , [maɪ] [læd] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	Yes	,	my	lad	,	”	was	the	reply	.
”	是的	,	我的	小伙子	,	”	曾是	这	回复	.

“是的，孩子，”对方回答道。

“ [juː; jʊ][ræn] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ]
“ You ran away so quickly the other day that I had no time to thank you
” 你 跑 离开 所以 迅速地 这 其他 天 那 我 有 不 时间 到 感谢 你
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] . ”
for your kindness . ”
为了 你的 仁慈 . ”

“那天你走得太快了，我都没来得及感谢你的好意。”

“ [aɪ] [twɪg] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [sed] [wɪl] , [ˈvɪgərəsli] .
“ I twig you now , ” said Will , vigorously .
” 我 枝条 你 现在 , ” 说 将要 , 大力 .

“我现在明白你的意思了，”威尔语气坚定地说。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][kɑːr] - [wiːlz] .
“ You're the old chap I picked up from under the car - wheels .
” 你是 这 老的 小伙子 我 挑选 向上 从 在下面 这 车 - 车轮 .

“你就是我从车轮下捡起来的那个老家伙。”

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [-] . ”
Glad to see you ag'in . ”
高兴的 到 看 你 再次 . ”

很高兴再次见到你。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
“ I would like you to come to my house .
” 我 会 喜欢 你 到 来 到 我的 房子 .

“我想请你来我家。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
I want to have a talk with you . ”
我 想 到 有 一个 讲话 和 你 . ”

我想和你谈谈。

“ [eɪnt] [gɑːt][noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə] [deθ] , ” [sed] [wɪl] .
“ Ain't got no notion of being talked to death , ” said Will .
” 不是 得到 不 概念 的 存在 谈话 到 死亡 , ” 说 将要 .

“我可不想被人说得说不出话来，”威尔说道。

“ [lets] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] . ”
“ Let's have it here . ”
” 我们来吧 有 它 这里 . ”

“就在这里吧。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ No , ” said the old gentleman , decidedly .
” 不 , ” 说 这 老的 绅士 , 绝对地 .

“不，”老先生斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈlɛnɝdz] [ˈbɪznəs] .
“ I can't interfere with Mr . Leonard's business .
” 我 不能 干扰 和 先生 . 伦纳德的 商业 .

“我不能干涉伦纳德先生的生意。”

[hɪr] [ɪz][maɪ][kɑːrd] .
Here is my card .
这里 是 我的 卡片 .

这是我的名片。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
I hope you will call on me this evening .
我 希望 你 将要 称呼 在 我 这 晚上 .

希望你今晚能来拜访我。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ] [læd] ? ”
What is your name , my lad ? ”
什么 是 你的 姓名 , 我的 小伙子 ? ”

孩子，你叫什么名字?

“ ['wɪlf(ə)l] [wɪl] [ɪz] [wʌt] [foʊks] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːl] [ˌem 'iː] .
“ Willful Will is what folks generally call me .
” 任性的 将要 是 什么 各位 一般来说 称呼 我 .

人们通常称我为“任性的威尔”。

[aɪ] [spoʊz] [ðæts] [neɪm] [ɪ'nʌf] .
I s'pose that's name enough .
我 假设 那就是 姓名 足够的 .

我想这个名字就足够了。

[wɒts] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] ? ”
What's yourn ? ”
是什么 你的 ? ”

你的呢?

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] ['sʌmɝz] . ”
“ My name is John Somers . ”
” 我的 姓名 是 约翰 萨默斯 . ”

“我的名字是约翰·萨默斯。”

“ [hæŋd] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [eint] [gɑːt][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
“ Hanged if the old chap ain't got the same name as I have ,
” 绞刑 如果 这 老的 小伙子 不是 得到 这 相同的 姓名 作为 我 有 ,

“如果那老家伙跟我名字不一样，我就把他吊死。”

” [sed] [wɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” said Will to himself .
” 说 将要 到 他自己 .

“威尔自言自语道。”

“ [wel] , [aɪl] [swɪm] [raʊnd] [jʊr; jər] [wei] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'fɔːr] [lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'laʊd] .
“ Well , I'll swim round your way some time afore long , ” he said , aloud .
” 出色地 , 患病的 游泳 圆形的 你的 方式 一些 时间 之前 长的 , ” 他 说 , 大声 .

“嗯，不久之后我就会游到你那边去，”他大声说道。

“ [lɪv; laɪv] [aʊt] [ɑːrtʃ] [striːt] , [heɪ] ?
“ Live out Arch street , hey ?
” 居住 出去 拱 街道 , 嘿 ?

“住在拱街附近，是吗？ ”

[ðæts] ['grændʒər] . ”
That's grandeur . ”
那就是 宏伟 . ”

那真是宏伟壮丽。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['welθi] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
“ I am wealthy , my lad , and alone in the world .
” 我 是 富裕 , 我的 小伙子 , 和 独自的 在 这 世界 .

“孩子，我很富有，但我孤身一人。”

[aɪ][traɪ][tuː; tə][duː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [gʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] .
I try to do some little good with my money .
我 尝试 到 做 一些 小的 好的 和 我的 钱 .

我尽量用我的钱做一些力所能及的好事。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] . ”
I owe you a debt of gratitude which I wish to repay . ”
我 欠 你 一个 债务 的 感激 哪个 我 希望 到 偿还 . ”

我非常感激您，希望能报答您。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[aɪm][jʊr; jər]['hɑːs] , ” [sed] [wɪl] , [ˌenər'dʒetɪkli] .
I'm your hoss , ” said Will , energetically .
我是 你的 霍斯 , ” 说 将要 , 精力充沛地 .

“我是你的马，”威尔精神抖擞地说。

“ [dəunt][wɑːnt][noʊ] ['grætɪtuːd] , [æn; ən] - ['nɑːθɪn] - [els] [aɪ][dəunt] [ɜːrn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd]
“ Don't want no gratitude , an ' nothin ' else I don't earn with my fingers and
” 不 想 不 感激 , 一个 - 什么也没有 - 别的 我 不 赚 和 我的 手指 和
[toʊz] .
toes .
脚趾 .

“我不要任何感激，也不要任何不是我用双手双脚挣来的。”

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [raʊnd] [dʒɪst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
But I'll get round jist to see how you live .
但 患病的 得到 圆形的 要点 到 看 如何 你 居住 .

但我会尽快过来看看你过得怎么样。

” ['æftər][sʌm; səm] [fjuː] [wɜːrdz] [mɔːr] ['wɪlz] ['vɪzɪtər] [dɪ'pɑːrtɪd] ['liːvɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ]
” After some few words more Will's visitor departed leaving that young gentleman in a
” 后 一些 很少 字 更多的 遗嘱 游客 已离开 离开 那 年轻的 绅士 在 一个
[wɜːrl] [ʌv; əv] [sə'prest] [ə'mjuːzmənt] .
whirl of suppressed amusement .
旋转 的 被抑制 娱乐 .

“又说了几句话之后，威尔的访客就离开了，留下这位年轻的绅士独自一人，心中涌起一股难以抑制的笑意。”

[wɪl] [went] [rɪ'flektɪvli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
Will went reflectively back to his work .
将要 去 反思地 后退 到 他的 工作 .

威尔若有所思地回到工作岗位。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [ðæt] [wɪl] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [oʊld]
At the same hour that Will was holding this interview with the grateful old
在 这 相同的 小时 那 将要 曾是 保持 这 面试 和 这 感激的 老的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

就在威尔与这位感激涕零的老先生进行采访的同时，

[dʒɑːn] ['ɛlktən] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] .
John Elkton was holding an interview of another character with his betrothed .
约翰 埃尔克顿 曾是 保持 一个 面试 的 其他 特点 和 他的 未婚妻 .

约翰·埃尔克顿当时正和他的未婚妻一起采访另一个人物。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [briːf] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
He had received a brief note from her that morning ,
他 有 已收到 一个 简短的 笔记 从 她 那 早晨 ,

那天早上他收到了她发来的一张便条。

['veɪgli] ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði] [səs'piʃənz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪlkən] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ]
vaguely detailing the suspicions in regard to her silken bow , and asking
依稀 详细说明 这 怀疑 在 看待 到 她 丝 弓 , 和 问
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
him to meet her .
他 到 见面 她 .

她含糊地描述了自己对丝绸蝴蝶结的怀疑，并要求与他见面。

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	letter	had	produced	a	strong	effect	on	his	mind	.
这	信	有	生产	一个	强的	影响	在	他的	头脑	.

这封信对他产生了强烈的心理影响。

[hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

He	read	it	again	and	again	,	the	mystery	remaining	unexplained	to	him	.
他	读	它	再次	和	再次	,	这	神秘	其余的	无法解释	到	他	.

他反复阅读，但其中的谜团仍然无法解开。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kraɪm] .

He	could	only	understand	that	he	had	been	accused	of	some	crime	.
他	可以	仅有的	理解	那	他	有	到过	被告	的	一些	犯罪	.

他只明白自己被指控犯了某种罪行。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] , ['dʒini,'dʒeni] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	What	does	it	mean	,	Jennie	?	”	he	asked	.
“	什么	做	它	意思是	,	珍妮	?	”	他	问	.

“珍妮，这是什么意思？”他问道。

“ [jʊr; jər] [noʊt] [ɪz][æz; əz] [mɪ'stɪriəs] [æz; əz][ə; eɪ] [sfɪŋks] .

“	Your	note	is	as	mysterious	as	a	Sphinx	.
“	你的	笔记	是	作为	神秘	作为	一个	狮身人面像	.

“你的字条就像斯芬克斯一样神秘。”

[hæv; həv][aɪ] ['mə:dəd] ['sʌmbɑ:di] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

Have	I	murdered	somebody	and	forgotten	it	?	”
有	我	被谋杀	某人	和	被遗忘的	它	?	”

我是否杀过人却忘记了？

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .

“	It	is	in	relation	to	this	,	”	she	replied	,	holding	out	the	bow	.
“	它	是	在	关系	到	这	,	”	她	回复	,	保持	出去	这	弓	.

“这与此有关，”她回答道，同时举起了弓。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ðɪs] [sɪlk] [wʌz; wəz]['stoʊlən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'spekt] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] . ”

“	It	is	claimed	that	this	silk	was	stolen	,	and	they	suspect	you	of	being	implicated	.	”
“	它	是	声称	那	这	丝绸	曾是	被盗	,	和	他们	怀疑	你	的	存在	牵涉其中	.	”

“据称这件丝绸是偷来的，他们怀疑你与此事有关。”

“ [hu:] [kleɪmz] [soʊ] ?

“	Who	claims	so	?
“	WHO	索赔	所以	?

“谁这么说的？”

[hu:] [sə'spekts; 'sʌspekts][ˌem 'i:] ?

Who	suspects	me	?
WHO	嫌疑人	我	?

谁怀疑我？

” [hi:; hi] [kraɪd] , ['hɑ:tli] .

”	he	cried	,	hotly	.
”	他	哭	,	热	.

他激动地喊道。

“ ['mɪstər] . ['lenərd] [di'klɛəz] [moʊst] ['pɑ:zətɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sɪlk] [ðæt]

“	Mr	.	Leonard	declares	most	positively	that	it	is	a	piece	of	some	silk	that
”	先生	.	伦纳德	声明	最多	积极地	那	它	是	一个	片	的	一些	丝绸	那

[hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”

has	just	been	stolen	from	him	. ”
有	只是	到过	被盗	从	他	. ”

“伦纳德先生非常肯定地宣称，这是一块刚刚从他那里被偷走的丝绸。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , ['dʒini,'dʒeni] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	This	is	a	strange	story	you	tell	me	,	Jennie	,	”	he	said	,
”	这	是	一个	奇怪的	故事	你	告诉	我	,	珍妮	,	”	他	说	,

“珍妮，你讲的这个故事真奇怪，”他说。

['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'flektɪvli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] .

leaning	his	head	reflectively	on	his	hand	.
倾斜	他的	头	反思地	在	他的	手	.

他若有所思地将头靠在手上。

“ [ju:; jʊ][toʊld]['mɪstər] . ['lenərd] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [sɪlk] ? ”

“	You	told	Mr	.	Leonard	that	I	gave	you	the	silk	?	”
”	你	讲述	先生	.	伦纳德	那	我	给予	你	这	丝绸	?	”

“你告诉伦纳德先生是我把丝绸送给你的？”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] !

“	I	did	not	!
”	我	做过	不是	!

“我没有！

” [ʃi:; ʃi] [broʊk] [aʊt] , [ɪm'pʌlsɪvli] .

”	she	broke	out	,	impulsively	.
”	她	打破	出去	,	冲动地	.

她冲动地爆发了。

“ [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

“	I	refused	to	tell	him	.
”	我	拒绝	到	告诉	他	.

我拒绝告诉他。

[aɪ] ['sʌfərd] ['tɔ:ments] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['stɔ:ri] , [hɜ:rd] [dauts] [kæst][ɑ:n][ju:; jʊ] .

I	suffered	torments	when	I	heard	this	terrible	story	,	heard	doubts	cast	on	you	.
我	遭受	折磨	什么时候	我	听到	这	糟糕的	故事	,	听到	疑虑	投掷	在	你	.

听到这个可怕的故事，听到对你有所怀疑，我感到非常痛苦。

[aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['bɪtərli] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

I	refused	bitterly	to	answer	him	.
我	拒绝	苦涩地	到	回答	他	.

我断然拒绝回答他。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] .

I	do	not	know	what	he	thought	.
我	做	不是	知道	什么	他	想法	.

我不知道他当时是怎么想的。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [sə'spekt] [ju:; jʊ] . ”

He	did	not	seem	to	suspect	you	. ”
他	做过	不是	似乎	到	怀疑	你	. ”

他似乎并没有怀疑你。

“ [hu:] [dɪd] , [ðen] ? ” [æskt] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .

“	Who	did	,	then	?	”	asked	her	lover	,	looking	intently	into	her	eyes	.
”	WHO	做过	,	然后	?	”	问	她	情人	,	寻找	专注地	进入	她	眼睛	.

“那是谁干的呢？”她的情人问道，目光紧紧地盯着她的眼睛。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][klɜːrk] , ['mɪstər] . [ɔː'gʌstəs] ['wɪlsn] .

“	It	was	his	confidential	clerk	,	Mr	.	Augustus	Wilson	.
”	它	曾是	他的	机密的	职员	,	先生	.	奥古斯都	威尔逊	.

“那是他的机要秘书，奥古斯都·威尔逊先生。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	have	had	a	distressing	interview	with	him	.
我	有	有	一个	令人痛心	面试	和	他	.

我和他进行了一次令人沮丧的面谈。

[hiː; hi] [ə'kjuːziz] [juː; jʊ]['oʊpənli][ʌv; əv] [θeft] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːfs] [ə'genst] [juː; jʊ] . ”

He	accuses	you	openly	of	theft	,	and	says	that	he	has	convincing	proofs	against	you	.	”
他	指控	你	公然	的	盗窃	,	和	说道	那	他	有	令人信服的	证明	反对	你	.	”

他公开指控你偷窃，并说他有确凿的证据证明你犯了罪。

“ [hiː; hi][laɪz] , [ðen] , ” [kraɪd][dʒɑːn] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	He	lies	,	then	,	”	cried	John	,	indignantly	.
”	他	谎言	,	然后	,	”	哭	约翰	,	愤慨地	.

“那他就是在撒谎！”约翰愤愤不平地喊道。

“ [aɪ][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pruːfs] .

“	I	defy	him	to	his	proofs	.
”	我	违抗	他	到	他的	证明	.

“我要求他拿出证据来。”

[dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ? ”

Did	he	tell	you	what	they	were	?	”
做过	他	告诉	你	什么	他们	是	?	”

他有没有告诉你那些是什么?

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] . ”

He	promised	to	conceal	or	destroy	them	,	if	I	wished	.	”
他	承诺	到	隐藏	或者	破坏	他们	,	如果	我	希望	.	”

他承诺，如果我愿意，他会把它们藏起来或销毁。

“ ['prɑːmɪst] !

“	Promised	!
”	承诺	!

“承诺！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ? ”

It	was	only	a	promise	?	”
它	曾是	仅有的	一个	承诺	?	”

那只是个承诺吗?

“ [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'vaɪzoʊ] .

“	A	promise	with	a	proviso	.
”	一个	承诺	和	一个	但书	.

“附带条件的承诺。”

[aɪ][wʌz; wəz] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] , [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz]

I	was	,	if	I	would	save	you	,	to	break	our	engagement	,	to	accept	his
我	曾是	, 如果	我	会	节省	你	,	到	休息	我们的	订婚	,	到	接受	他的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

我本该为了救你而解除婚约，接受他的爱。

[tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] . ”

to	promise	to	be	his	wife	.	”
到	承诺	到	是	他的	妻子	.	”

承诺做他的妻子。

“ [wel] , [ðæts] [kuːl] ! ” [sed] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

“	Well	,	that's	cool	!	”	said	John	,	with	a	long	breath	.
“	出色地	,	那就是	凉爽的	!	”	说	约翰	,	和	一个	长的	气息	.

“哇，那太棒了！”约翰长舒一口气说道。

“ [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

“	I'm	to	be	thrown	overboard	,	it	seems	.
“	我是	到	是	抛掷	落水	,	它	似乎	.

“看来我要被扔下船了。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [felt] [greɪt] ['pɪti] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

And	of	course	you	felt	great	pity	and	consideration	for	me	,	and
和	的	课程	你	毛毡	伟大的	遗憾	和	考虑	为了	我	,	和

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ,

wanted	to	save	me	,
通缉	到	节省	我	,

当然，你对我充满了怜悯和同情，想要救我。

[ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][baɪ] [ək'septɪŋ] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ɔːfər] ?

and	saw	no	way	to	do	it	but	by	accepting	this	desirable	offer	?
和	锯	不	方式	到	做	它	但	经过	接受	这	理想	提供	?

难道除了接受这份诱人的提议之外，别无他法吗?

” [hɪz; ɪz] [toʊnz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .

”	His	tones	were	full	of	bitterness	.
”	他的	音调	是	满的	的	苦味	.

他的语气充满了苦涩。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [bloʊ] .

She	laid	her	hand	on	his	lips	with	a	touch	that	was	almost	a	blow	.
她	铺设	她	手	在	他的	嘴唇	和	一个	触碰	那	曾是	几乎	一个	吹	.

她将手放在他的嘴唇上，那力道几乎如同重击。

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [fleɪmd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

Indignation	flamed	into	her	face	.
愤慨	火焰	进入	她	脸	.

她脸上燃起了义愤。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪriəs] [ɪn] [ðæt] ['kwestʃən] ?

“	You	are	not	serious	in	that	question	?
“	你	是	不是	严肃的	在	那	问题	?

你不是认真的吧?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ['miːnli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
“ You cannot think so meanly of me ?
” 你 不能 思考 所以 卑鄙地 的 我 ?

你不会这么瞧不起我吧?

[ək'sept] [hɪm; ɪm] !
Accept him !
接受 他 !

接受他!

[aɪ][rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɔːrn][hɪz; ɪz] [beɪs] ['ɔːfər] [dɪ'zɜːrvd] .
I rejected him with the scorn his base offer deserved .
我 拒绝 他 和 这 轻蔑 他的 根据 提供 应得的 .

我以他那点微不足道的提议应得的蔑视拒绝了他。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]['dʒini,'dʒeni] ['ɑːrlɪŋtən] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] . ”
I told him Jennie Arlington was not for sale . ”
我 讲述 他 珍妮 阿灵顿 曾是 不是 为了 销售 . ”

我告诉他，珍妮·阿灵顿是非卖品。

“ [ðæts] [maɪ] [oʊn] ['dʒini,'dʒeni] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [lɪps] .
“ That's my own Jennie , ” he replied , kissing her burning lips .
“ 那就是 我的 自己的 珍妮 , ” 他 回复 , 接吻 她 燃烧 嘴唇 .

“那是我自己的珍妮，”他回答道，吻了吻她滚烫的嘴唇。

“ [aɪ] [nuː] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['ænsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [suːt] . ”
“ I knew how you would answer such a suit . ”
“ 我 知道 如何 你 会 回答 这样的 一个 套装 . ”

“我知道你会如何回应这样的诉讼。”

“ [jet] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [fɪr] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] — [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
“ Yet I did it with a horrible fear at my heart — a fear that he had
“ 然而 我 做过 它 和 一个 可怕 害怕 在 我的 心 — 一个 害怕 那 他 有
[ðə; ði] [pruːfs] ,
the proofs ,
这 证明 ,

“然而，我这样做的时候内心却充满了恐惧——害怕他掌握了证据，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [θeft] . ”
that he would have you arrested for theft . ”
那 他 会 有 你 被捕 为了 盗窃 . ”

他会以盗窃罪逮捕你。

“ [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] ? ”
“ Do I understand that you thought me capable of such a crime ? ”
“ 做 我 理解 那 你 想法 我 有能力的 的 这样的 一个 犯罪 ? ”

“我理解你的意思是，你认为我会犯下这样的罪行？”

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [haʊ] [sə'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl]
I knew you were innocent , but I knew how suspicious circumstances will
我 知道 你 是 清白的 , 但 我 知道 如何 可疑的 情况 将要
['sʌmtaɪmz] [kən'dem] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .
sometimes condemn an innocent man .
有时 谴责 一个 清白的 男人 .

我知道你是无辜的，但我也知道，有时疑点重重的情况也会让无辜的人蒙冤。

['væljuəb(ə)l] [sɪlks] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['lenərd] .

Valuable	**silks**	**have**	**been**	**stolen**	**from**	**Mr**	**.**	**Leonard**	**.**
有价值的	帛	有	到过	被盗	从	先生	.	伦纳德	.

伦纳德先生的珍贵丝绸被盗了。

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] .

You	**have**	**some**	**of**	**them**	**in**	**your**	**possession**	**.**
你	有	一些	的	他们	在	你的	拥有	.

你手里就有一些。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [juː; jʊ] [əb'teɪnd] [ðem; ðəm] ,

You	**will**	**be**	**required**	**to**	**explain**	**how**	**you**	**obtained**	**them**	**,**
你	将要	是	必需的	到	解释	如何	你	获得	他们	,

你需要解释你是如何获得它们的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] [baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ðɪ]['riːəl] ['kʌlprɪt] .

and	**to**	**save**	**yourself**	**by**	**revealing**	**the**	**real**	**culprit**	**.**
和	到	节省	你自己	经过	揭示	这	真实的	罪魁祸首	.

并通过揭露真正的罪犯来保全自己。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	**He**	**threw**	**himself**	**in**	**his**	**chair**	**,**	**and**	**leaned**	**his**	**head**	**heavily**	**upon**	**his**	**hands**	**.**
"	他	扔	他自己	在	他的	椅子	,	和	倾斜	他的	头	重度	之上	他的	双手	.

他猛地跌坐在椅子上，双手重重地托着头。

[maːrks][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Marks	**of**	**painful**	**reflection**	**passed**	**over**	**his**	**face**	**.**
分数	的	痛苦	反射	通过了	超过	他的	脸	.

他脸上掠过痛苦沉思的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['iːgərli] [bʌt; bət] ['daʊtfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] ['kaʊntənəns] . [-]

She	**looked**	**eagerly**	**but**	**doubtfully**	**into**	**his**	**speaking**	**countenance**	**.**	**[**	**17**	**]**
她	看起来	急切地	但	怀疑地	进入	他的	请讲	面容	.	[	-	]

她满怀热情又带着一丝疑惑地看着他说话的脸。[17]

“ [tel] [ˌem 'iː] , [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ðɪ][sɪlk] ?

“	**Tell**	**me**	**,**	**John**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**“**	**where**	**did**	**you**	**get**	**the**	**silk**	**?**
"	告诉	我	,	约翰	,	"	她	说	,	“	在哪里	做过	你	得到	这	丝绸	?

“约翰，告诉我，”她说，“你从哪里弄来的丝绸？”

[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	**gave**	**it**	**to**	**you**	**,**	**or**	**how**	**did**	**you**	**obtain**	**it**	**?**
WHO	给予	它	到	你	,	或者	如何	做过	你	获得	它	?

谁给你的，或者你是怎么得到的?

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] .

"	**He**	**remained**	**silent**	**a**	**minute**	**longer**	**before**	**answering**	**her**	**question**	**.**
"	他	剩余	沉默的	一个	分钟	更长	前	回答	她	问题	.

他沉默了一会儿才回答她的问题。

“ [aɪ] ['kænɑːt] , ['dʒini,'dʒeni] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	**I**	**cannot**	**,**	**Jennie**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	我	不能	,	珍妮	,	"	他	回复	.

“我不能，珍妮，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'viːl] .

“	**It**	**is**	**a**	**secret**	**which**	**I**	**cannot**	**reveal**	**.**
"	它	是	一个	秘密	哪个	我	不能	揭示	.

这是我不能透露的秘密。

" [ʃiː; ʃi] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] , ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" She passed over to him and took his hand in hers , looking eagerly into his
" 她 通过了 超过 到 他 和 采取 他的 手 在 她的 , 寻找 急切地 进入 他的
['daʊnkæst] [aɪz] .
downcast eyes .
沮丧 眼睛 .

她走到他身边，握住他的手，热切地望着他低垂的眼睛。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒɑːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Not even to me , John ? " she asked .
" 不是 甚至 到 我 , 约翰 ? " 她 问 .

"连我也不这样吗，约翰？"她问道。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒini,'dʒeni] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Not even to you , Jennie , " he replied .
" 不是 甚至 到 你 , 珍妮 , " 他 回复 .

"即使是对你，珍妮，"他回答道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ə'gen] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] [dɪ'stres] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
She took her seat again , a look of deep distress upon her face .
她 采取 她 座位 再次 , 一个 看 的 深的 痛苦 之上 她 脸 .

她重新坐下，脸上带着深深的忧虑。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [lʌv] ?
Was this love ?
曾是 这 爱 ?

这就是爱吗?

[ðɪs] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kraʊnd] ?
This the confidence with which love should be crowned ?
这 这 信心 和 哪个 爱 应该 是 加冕 ?

这就是爱情应有的自信吗?

" [maɪ] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [sed] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n]
" My secrets are yours , " he said , catching at the meaning of her action
" 我的 秘密 是 你的 , " 他 说 , 捕捉 在 这 意义 的 她 行动
.
:
.

"我的秘密就是你的秘密，"他说道，领会了她举动的含义。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] . "
" This is not my secret , and I am not at liberty to reveal it . "
" 这 是 不是 我的 秘密 , 和 我 是 不是 在 自由 到 揭示 它 . "

"这不是我的秘密，我无权透露。"

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [dʒɑːn] ['ɛlktən] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] ,
" And am I to understand , John Elkton , " she broke out ,
" 和 是 我 到 理解 , 约翰 埃尔克顿 , " 她 打破 出去 ,

"那么，约翰·埃尔克顿，我该如何理解呢？"她突然说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['siːkrət] ?
" that you are the recipient of a disgraceful secret ?
" 那 你 是 这 接受者 的 一个 可耻 秘密 ?

"你知晓一个令人蒙羞的秘密吗？"

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['krɪmənəlz] ?
That you are concerned with criminals ?
那 你 是 担心的 和 罪犯 ?

你关心的是犯罪分子吗?

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [rɪˈsiːvər] [ʌv; əv]['stoʊlən] [gʊdz] ?

That	you	have	made	me	a	receiver	of	stolen	goods	?
那	你	有	制成	我	一个	接收者	的	被盗	商品	?

你竟然让我成了赃物接收者?

[aɪ][rəˈpɛld, rɪˈpɛld][ðə; ði] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] [wen] [meɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] .

I	repelled	the	insinuation	with	scorn	when	made	by	another	.
我	排斥	这	暗示	和	轻蔑	什么时候	制成	经过	其他	.

当别人这样暗示我时，我嗤之以鼻。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈfɜːrmd] [baɪ] [jɔːrˈself] . ”

I	did	not	expect	to	have	it	confirmed	by	yourself	.	”
我	做过	不是	预计	到	有	它	确认的	经过	你自己	.	”

我没想到会得到您的证实。

“ [naʊ] , ['dʒini,'dʒeni] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːt][ænd; ənd]['heɪsti] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] ,

“	Now	,	Jennie	,	you	are	hot	and	hasty	again	,	”	he	said	,	rising	,
“	现在	,	珍妮	,	你	是	热的	和	仓促	再次	,	”	他	说	,	上升	,

“珍妮，你又变得急躁起来了，”他边说边站起身来。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [flʌʃt] [braʊ] .

and	passing	his	hand	over	her	flushed	brow	.
和	通过	他的	手	超过	她	酡	眉头	.

他用手轻轻抚过她绯红的额头。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːrs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [nɑːt] .

“	You	will	force	me	to	say	what	I	had	rather	not	.
“	你	将要	力量	我	到	说	什么	我	有	相当	不是	.

你会逼我说出我原本不想说的话。

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][sɪlk] ['ɪnəsntli] .

I	received	the	silk	innocently	.
我	已收到	这	丝绸	天真地	.

我无意中收到了那件丝绸。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] . ”

That	is	all	I	can	say	at	present	.	”
那	是	全部	我	能	说	在	展示	.	”

目前我只能说这么多。

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

“	You	tell	me	much	in	that	,	”	she	said	,	with	a	smile	of	relief	.
“	你	告诉	我	很多	在	那	,	”	她	说	,	和	一个	微笑	的	宽慰	.

“你这话让我明白了很多，”她如释重负地笑着说。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈkjuːzɪŋ]

“	You	do	not	know	how	sick	at	heart	I	felt	when	I	thought	you	were	accusing
“	你	做	不是	知道	如何	生病的	在	心	我	毛毡	什么时候	我	想法	你	是	指控

[jɔːrˈself] .

yourself	.
你自己	.

“你不知道我以为你在自责时，内心有多么难受。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ]['fɜːrmli] , [dʒɑːn] .

I	believe	you	firmly	,	John	.
我	相信	你	牢牢	,	约翰	.

约翰，我完全相信你。

[bʌt; bət] , [səˈpoʊz] [ðeɪ] [əˈkjuːz] [juː; jʊ] ?

But	,	suppose	they	accuse	you	?
但	,	认为	他们	控	你	?

但是，如果他们指控你呢?

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ænsər] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] . ”
Such **an** **answer** **will** **not** **serve** **.** **”**
这样的 一个 回答 将要 不是 服务 . ”

这样的回答行不通。

“ [ðeɪ] [wɪl] [get] [noʊ] ['ʌðər] .
“ **They** **will** **get** **no** **other** **.**
” 他们 将要 得到 不 其他 .

他们不会得到其他选择。

[nɑːt] [jet] , [æt; ət] [liːst] .
Not **yet** **,** **at** **least** **.**
不是 然而 , 在 至少 .

至少目前还没有。

” [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kloʊz] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] [hɪr] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] .
” **But** **we** **must** **close** **this** **conversation** **,** **as** **it** **ceases** **here** **to** **interest** **us** **.**
” 但 我们 必须 关闭 这 对话 , 作为 它 停止 这里 到 兴趣 我们 .

“但我们必须结束这个话题了，因为它对我们来说已经不再重要了。”

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [dʒɑːn] [sɔː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] .
Shortly **after** **,** **John** **saw** **her** **to** **the** **car** **,** **on** **her** **way** **home** **.**
不久 后 , 约翰 锯 她 到 这 车 , 在 她 方式 家 .

不久之后，约翰送她上了车，送她回家。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stɪl] [ə'nʌðər] ['ɪntərvjuː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
He **had** **still** **another** **interview** **that** **afternoon** **.**
他 有 仍然 其他 面试 那 下午 .

那天下午他还有另一场面试。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] ['dʒini,'dʒeni] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] ,
It **was** **after** **Jennie** **was** **well** **on** **her** **way** **home** **,**
它 曾是 后 珍妮 曾是 出色地 在 她 方式 家 ,

当时珍妮已经走在回家的路上了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['duːtiz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn]
and **he** **had** **returned** **to** **his** **office** **duties** **,** **that** **his** **name** **was** **called** **in**
和 他 有 返回 到 他的 办公室 职责 , 那 他的 姓名 曾是 称为 在
[ðə; ði] [stɔːr] ,
the **store** **,**
这 店铺 ,

他回到办公室继续工作，商店里有人叫了他的名字。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
and **he** **was** **informed** **that** **a** **gentleman** **had** **asked** **to** **see** **him** **.**
和 他 曾是 知情的 那 一个 绅士 有 问 到 看 他 .

他被告知有一位先生想见他。

[hiː; hi] [went] [aʊt] .
He **went** **out** **.**
他 去 出去 .

他出去了。

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] : [ə; eɪ] ['slendər] , [ʃɑːrp] -
The **person** **who** **advanced** **to** **meet** **him** **was** **a** **stranger** **:** **a** **slender** **,** **sharp** **-**
这 人 WHO 先进的 到 见面 他 曾是 一个 陌生人 : 一个 苗条 , 锋利的 -
[aɪd] [mæn] .
eyed **man** **.**
眼睛 男人 .

上前与他见面的是一个陌生人：一个身材瘦削、目光锐利的男人。

“ ['mɪstər] . ['ɛlktən] ?
“ **Mr** . **Elkton** ?
“ 先生 . 埃尔克顿 ?

“埃尔克顿先生？”

” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [æt; ət]['dʒɑːnz] [feɪs] .
” **he** **asked** , **with** **a** **keen** **look** **at** **John's** **face** .
” 他 问 , 和 一个 敏锐的 看 在 约翰的 脸 .

“他问道，目光锐利地盯着约翰的脸。”

“ [ðæts] [maɪ] [neɪm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **That's** **my** **name** , ” **was** **the** **reply** .
“ 那就是 我的 姓名 , ” 曾是 这 回复 .

“那是我的名字，”对方回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I** **wish** **a** **few** **words** **with** **you** , ” **he** **said** , **leading** **out** **of** **hearing** **of** **the**
“ 我 希望 一个 很少 字 和 你 , ” 他 说 , 领导 出去 的 听力 的 这
['seɪlzmən] .
salesman .
推销员 .

“我想跟你说几句话，”说完，他便走出了推销员的视线范围。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [weɪ] , ” [sed] [dʒɑːn] ,
“ **I** **shall** **be** **happy** **to** **oblige** **you** **in** **any** **way** , ” **said** **John** ,
“ 我 将 是 快乐的 到 必须 你 在 任何 方式 , ” 说 约翰 ,

“我非常乐意以任何方式帮助你，”约翰说道。

“ [bʌt; bət][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [briːf] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['bɪzi] . ”
“ **but** **excuse** **me** **for** **hoping** **that** **you** **will** **be** **brief** , **as** **I** **am** **quite** **busy** . ”
“ 但 原谅 我 为了 希望 那 你 将要 是 简短的 , 作为 我 是 相当 忙碌的 . ”

“但我实在太忙了，希望您能长话短说。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [lɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [bʌt; bət] [wɪl] [duː][maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət] [wʌns] .
“ **I** **will** **not** **detain** **you** **long** , ” **said** **the** **other** , “ **but** **will** **do** **my** **business** **at** **once** .
“ 我 将要 不是 扣留 你 长的 , ” 说 这 其他 , “ 但 将要 做 我的 商业 在 一次 .

“我不会耽误你太久，”另一个人说，“我会马上办完我的事。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['leɪdi] [neɪmd] [mɪs] ['ɑːrlɪŋtən] ? ”
You **know** **a** **lady** **named** **Miss** **Arlington** ? ”
你 知道 一个 女士 命名 错过 阿灵顿 ? ”

你认识一位名叫阿灵顿小姐的女士吗?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] , ['wʌndərɪŋ] .
“ **Yes** , ” **replied** **John** , **wondering** .
“ 是的 , ” 回复 约翰 , 好奇 .

“是的，”约翰疑惑地回答道。

“ [juː; jʊ] ['leɪtli] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [sɪlk] , [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['pætərn] ? ”
“ **You** **lately** **presented** **her** **with** **a** **small** **piece** **of** **silk** , **of** **peculiar** **pattern** ? ”
“ 你 最近 呈现 她 和 一个 小的 片 的 丝绸 , 的 奇特 图案 ? ”

“你最近送给她一小块花纹很特别的丝绸？”

“ [wel] , [sɜːr] , [tuː; tə] [wʌt] [duː] [ðiːz] ['kwestʃənz] [tend] ? ” [æskt] [dʒɑːn] , ['rednɪŋ] .
“ **Well** , **sir** , **to** **what** **do** **these** **questions** **tend** ? ” **asked** **John** , **reddening** .
“ 出色地 , 先生 , 到 什么 做 这些 问题 趋向 ? ” 问 约翰 , 发红 .

“先生，这些问题究竟指向什么呢？”约翰问道，脸涨得通红。

“ ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [sɪlk] . ”
“ **Only** **that** **I** **would** **be** **glad** **to** **have** **you** **inform** **me** **where** **you** **got** **that** **silk** . ”
“ 仅有的 那 我 会 是 高兴的 到 有 你 通知 我 在哪里 你 得到 那 丝绸 . ”

“我只是希望你能告诉我你是从哪里弄到那块丝绸的。”

“ [sə'poʊz] [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] ? ”

“	**Suppose**	**I**	**decline**	**to**	**inform**	**you**	**?**	**”**
”	认为	我	衰退	到	通知	你	?	”

“如果我拒绝告知你呢？”

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kuːlli] ,

“	**I**	**hope**	**you**	**will**	**not**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**other**	**,**	**coolly**	**,**
”	我	希望	你	将要	不是	,	”	回复	这	其他	,	冷静地	,

“我希望你不会，”另一个人冷冷地回答道。

“ [æz; əz][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] . ”

“	**as**	**in**	**that**	**case**	**I**	**shall**	**be**	**obliged**	**to**	**put**	**you**	**to**	**personal**	**inconvenience**	**.**	**”**
”	作为	在	那	案件	我	将	是	有义务	到	放	你	到	个人的	不便	.	”

“既然如此，我就不得不给您带来一些个人不便了。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [dʒɑːn] .

“	**Who**	**are**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**John**	**.**
”	WHO	是	你	?	”	问	约翰	.

“你是谁？”约翰问道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['fɪtlər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**My**	**name**	**is**	**Fitler**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**other**	**.**
”	我的	姓名	是	菲特勒	,	”	回复	这	其他	.

“我的名字叫菲特勒，”另一个人回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['ɑːfɪsər] .

“	**I**	**am**	**a**	**detective**	**officer**	**.**
”	我	是	一个	侦探	官	.

“我是一名侦探警官。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪlk] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['stoʊlən] .

I	**have**	**to**	**inform**	**you**	**that**	**the**	**silk**	**in**	**question**	**was**	**stolen**	**.**
我	有	到	通知	你	那	这	丝绸	在	问题	曾是	被盗	.

我必须告知您，这件丝绸是偷来的。

[aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪn] [jʊr; jər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**hope**	**and**	**believe**	**that**	**you**	**can**	**satisfactorily**	**explain**	**your**	**possession**	**of**	**it**	**.**
我	希望	和	相信	那	你	能	令人满意地	解释	你的	拥有	的	它	.

我希望并相信你能令人满意地解释你为何拥有它。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] . ”

But	**I**	**shall**	**require**	**you**	**to**	**do**	**so**	**.**	**”**
但	我	将	要求	你	到	做	所以	.	”

但我会要求你这样做。

“ [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] . ”

“	**I**	**can**	**,**	**but**	**not**	**at**	**present**	**.**	**”**
”	我	能	,	但	不是	在	展示	.	”

“我可以，但目前不行。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt] . ”

“	**It**	**must**	**be**	**done**	**at**	**present**	**.**	**”**
”	它	必须	是	完毕	在	展示	.	”

“必须立即执行。”

“ [mʌst; məst][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tɜːrm] , ['mɪstər] . ['fɪtlər] .

“	**Must**	**is**	**a**	**strong**	**term**	**,**	**Mr**	**.**	**Fitler**	**.**
”	必须	是	一个	强的	学期	,	先生	.	菲特勒	.

“‘必须’这个词用得太重了，菲特勒先生。”

[aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	**decline**	**to**	**be**	**governed**	**by**	**it**	**.**	**”**
我	衰退	到	是	受统治	经过	它	.	”

我拒绝受其约束。

“ [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪkˈspleɪn] .
“ Which means that you will not explain .
“ 哪个 方法 那 你 将要 不是 解释 .

“这意味着你不会解释。”

[ɔːr] [els] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] .
Or else that you cannot .
或者 别的 那 你 不能 .

否则你就做不到。

[jʊr; jər] [rɪˈfjuːz(ə)l] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈduːti] , [ˈmɪstər] . [ˈɛlktən] . ”
Your refusal gives me a disagreeable duty , Mr . Elkton . ”
你的 拒绝 给予 我 一个 令人不快的 责任 , 先生 . 埃尔克顿 . ”

埃尔克顿先生，您的拒绝让我承担了一项令人不快的任务。

“ [wɪtʃ] [ɪz] ? ” [rɪˈplaɪd] [dʒɑːn] , [ˈkuːlli] .
“ Which is ? ” replied John , coolly .
“ 哪个 是 ? ” 回复 约翰 , 冷静地 .

“哪个？”约翰冷冷地回答道。

“ [tuː; tə] [əˈrest] [juː; jʊ] , [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [tʃɑːrdʒ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɪtlər] ,
“ To arrest you , on a criminal charge , ” said Mr . Fitler ,
“ 到 逮捕 你 , 在 一个 刑事 收费 , ” 说 先生 . 菲特勒 ,

“以刑事罪名逮捕你，”菲特勒先生说。

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈhevɪli] [ɑːn] [ˈdʒɑːnz] [ˈʃoʊldər] .
laying his hand heavily on John's shoulder .
躺下 他的 手 重度 在 约翰的 肩膀 .

他重重地把手放在约翰的肩膀上。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈwɪlz] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
WILL'S REVELATION .
遗嘱 启示 .

威尔的启示。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdʒini,ˈdʒeni] [ˈɑːrlɪŋtənz] [fɜːrst] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [wʌn] .
It was Jennie Arlington's first trouble , and it was a deep one .
它 曾是 珍妮 阿灵顿的 第一的 麻烦 , 和 它 曾是 一个 深的 一 .

这是珍妮·阿灵顿遇到的第一个麻烦，而且是个大麻烦。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [praʊd] , [ɪn] [hɜːr; hər] [wei] ; [ðæt] [rer] [praɪd] [wɪtʃ] [ʃrɪŋks] [frʌm; frəm] [dɪsˈgreɪs] [æz; əz]
She was proud , in her way ; that rare pride which shrinks from disgrace as
她 曾是 自豪的 , 在 她 方式 ; 那 稀有的 自豪 哪个 收缩 从 耻辱 作为
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpestɪləns] ,
from a pestilence ,
从 一个 瘟疫 ,

她有她自己的骄傲；那种罕见的骄傲，让她像躲避瘟疫一样躲避耻辱。

[jet] [ɪz] [kənˈdʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstɜːrlɪŋ] [ˈɑːnəsti] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ˈiːv(ə)n] [θruː]
yet is conjoined with a sterling honesty that clings to the right , even through
然而 是 连体 和 一个 英镑 诚实 那 黏附 到 这 正确的 , 甚至 通过
[dɪsˈgreɪs] .
disgrace .
耻辱 .

然而，他却拥有着一种坚守正义的正直品格，即使身处耻辱之中也毫不动摇。

[hɜːr; hər][laɪf] , [soʊ][fɑːr] , [hæd; həd] [bɪn] ['sʌni] ,

Her	life	,	so	far	,	had	been	sunny	,
她	生活	,	所以	远的	,	有	到过	阳光明媚	,

到目前为止，她的人生一直阳光灿烂。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [hɑːrd]

and	this	sudden	descent	into	the	shadow	of	a	great	cloud	was	doubly	hard
和	这	突然	下降	进入	这	阴影	的	一个	伟大的	云	曾是	双倍	难的

[tuː; tə] [ber] .

to	bear	.
到	熊	.

突然坠入一片巨大的乌云阴影中，这种感觉更加难以忍受。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn] [dɪ'veləpt] ,

But	there	was	in	her	nature	powers	which	had	never	yet	been	developed	,
但	那里	曾是	在	她	自然	权力	哪个	有	绝不	然而	到过	发达	,

但她的天性中蕴藏着尚未开发的潜能。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

and	which	rose	within	her	to	meet	this	crisis	in	her	life	.
和	哪个	玫瑰	之内	她	到	见面	这	危机	在	她	生活	.

她内心涌起的力量帮助她应对人生中的这场危机。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['bruːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [braɪt] [dʒuːn] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

She	sat	brooding	in	the	library	,	looking	out	over	the	bright	June	flowers	in	the	garden
她	卫星	沉思	在	这	图书馆	,	寻找	出去	超过	这	明亮的	六月	花朵	在	这	花园

,

,

,

她独自坐在图书馆里沉思，眺望着花园里六月盛开的鲜花。

[jet] ['siːɪŋ] ['oʊnli] ['ʃædoʊ] [ðer; ðər] , [wen] [hɜːr; hər] ['revəri] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt]

yet	seeing	only	shadow	there	,	when	her	reverie	was	broken	by	a	servant
然而	看到	仅有的	阴影	那里	,	什么时候	她	遐想	曾是	破碎的	经过	一个	仆人

[ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪtər] .

announcing	a	visitor	.
宣布	一个	游客	.

然而，她看到的只有影子，这时仆人宣布有客人来访，打断了她的沉思。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [fɔːrm][ʌv; əv] [wɪl] ['sʌmɝz] .

She	turned	to	see	the	handsome	face	and	sturdy	form	of	Will	Somers	.
她	转向	到	看	这	英俊的	脸	和	结实的	形式	的	将要	萨默斯	.

她转过身，看到了威尔·萨默斯英俊的脸庞和健壮的身躯。

[hiː; hi] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [er] [ʌv; əv] [self] - [pə'zeʃn] , [hɪz; ɪz][kæp] [stɪl]

He	advanced	into	the	room	with	his	usual	air	of	self	-	possession	,	his	cap	still
他	先进的	进入	这	房间	和	他的	通常	空气	的	自己	-	拥有	,	他的	帽	仍然

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

on	his	head	,
在	他的	头	,

他神态自若地走进房间，帽子还戴在头上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['ærəb] [stɪl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	a	flavor	of	the	street	Arab	still	about	him	,
和	一个	味道	的	这	街道	阿拉伯	仍然	关于	他	,

他身上仍然带着一丝阿拉伯街头气息。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [pə'laɪtnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

despite	his	good	clothes	and	the	lessons	in	politeness	he	had	received	.
尽管	他的	好的	衣服	和	这	课程	在	礼貌	他	有	已收到	.

尽管他衣着考究，也接受过良好的礼仪教育。

“ [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][sʌm; səm] ['bɪz.nɪs] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lenərd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Come** **out** **to** **see** **you** **on** **some** **bizness** **for** **Mr** **.** **Leonard** **,** **”** **he** **said** **,**
” 来 出去 到 看 你 在 一些 商业 为了 先生 . 伦纳德 , ” 他 说 ,

“我来这里是替伦纳德先生谈些生意，”他说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] .
taking **a** **seat** **nonchalantly** **.**
采取 一个 座位 漫不经心地 .

他漫不经心地坐了下来。

“ [wel] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?
“ **Well** **,** **what** **can** **I** **do** **for** **you** **to** **-** **day** **?**
” 出色地 , 什么 能 我 做 为了 你 到 - 天 ?

“那么，今天我能为您做些什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ **I** **want** **to** **talk** **to** **you** **.** **”**
” 我 想 到 讲话 到 你 . ”

“我想和你谈谈。”

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [briːf] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Make** **it** **brief** **,** **then** **,** **”** **she** **replied** **.**
” 制作 它 简短的 , 然后 , ” 她 回复 .

“那就长话短说吧。”她回答道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃæp] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ə'fɔːr] ?
“ **How** **about** **the** **chap** **you** **told** **me** **about** **when** **I** **was** **here** **afore** **?**
” 如何 关于 这 小伙子 你 讲述 我 关于 什么时候 我 曾是 这里 之前 ?

“你之前跟我提起过的那个人怎么样了？”

['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [jet] ?
Sticking **to** **him** **yet** **?**
粘性 到 他 然而 ?

你还跟他在一起吗?

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ges] [its] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
I **told** **you** **to** **shake** **him** **you** **know** **,** **and** **guess** **it's** **the** **best** **you** **can** **do** **.**
” 我 讲述 你 到 摇 他 你 知道 , 和 猜测 它是 这 最好的 你 能 做 .
”
”

我不是让你摇醒他吗？看来这就是你现在能做的最好的了。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ?
“ **Is** **that** **all** **you** **have** **to** **say** **?**
” 是 那 全部 你 有 到 说 ?

“你就只有这些要说的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪm'peɪʃntli] .
” **she** **asked** **,** **impatiently** **.**
” 她 问 , 不耐烦地 .

她不耐烦地问道。

“ [θɪŋk] [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [met] [juː; jʊ][ɪn] [taʊn] .
“ **Think** **I** **seen** **him** **the** **day** **I** **met** **you** **in** **town** **.**
” 思考 我 已见 他 这 天 我 遇见 你 在 镇 .

“我想我那天在城里遇见你的时候见过他。”

[dʒɪst][juː; jʊ] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [maɪ] [əd'vaɪs] .

Jist	you	shake	him	,	that's	my	advice	.
要点	你	摇	他	,	那就是	我的	建议	.

我的建议是，你就摇醒他。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , [wel] - [bɪlt] ['felər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] .

Look	at	me	,	a	handsome	,	well	-	built	feller	,	and	turned	of	sixteen	.
看	在	我	,	一个	英俊的	,	出色地	-	建造	伙计	,	和	转向	的	十六	.

瞧瞧我，一个英俊健壮的小伙子，十六岁了。

[aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

I'll	be	in	the	market	after	a	while	,
患病的	是	在	这	市场	后	一个	尽管	,

过段时间我会进军市场。

[ænd; ənd][ðə; ði][gæl] [ðæt] [gets] [ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [wʌn] . ”

and	the	gal	that	gets	me	is	a	lucky	one	.	”
和	这	女孩	那	获得	我	是	一个	幸运的	一	.	”

能嫁给我的女孩真是太幸运了。

“ [aɪ] [wɪl] [ber] [juː; jʊ][ɪn][maɪnd] , [ɪf] [aɪ] [rʌn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	will	bear	you	in	mind	,	if	I	run	short	of	a	lover	,	”	she	replied	,
”	我	将要	熊	你	在	头脑	,	如果	我	跑步	短的	的	一个	情人	,	”	她	回复	,

“如果我找不到情人，我会记住你的，”她回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

面带微笑。

“ [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] . ”

“	I	will	let	you	know	when	I	dismiss	the	present	one	.	”
”	我	将要	让	你	知道	什么时候	我	解雇	这	展示	一	.	”

“等我解雇现任法官的时候，我会通知你。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [tʃæps] [neɪm] , ['enihaʊ] ? ” [æskt] [wɪl] , ['twɪstɪŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

“	What's	the	chap's	name	,	anyhow	?	”	asked	Will	,	twisting	round	in	his	chair	.
”	是什么	这	小伙子的	姓名	,	无论如何	?	”	问	将要	,	扭曲	圆形的	在	他的	椅子	.

“那家伙叫什么名字来着？”威尔一边问，一边在椅子上转过身。

“ [sə'poʊz] [aɪ][dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ? ”

“	Suppose	I	don't	choose	to	tell	his	rival	?	”
”	认为	我	不	选择	到	告诉	他的	竞争对手	?	”

“如果我选择不告诉他的竞争对手呢？”

“ [eint] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	Ain't	ashamed	of	him	,	are	you	?	”
”	不是	羞愧	的	他	,	是	你	?	”

你不觉得他让你丢脸吧?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
”	不是	在	全部	.

“一点也不。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] ['ɛlktən] . ”

His	name	is	John	Elkton	.	”
他的	姓名	是	约翰	埃尔克顿	.	”

他的名字叫约翰·埃尔克顿。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd] [wɪl] , ['sʌd(ə)nli] , ['staːtiŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

“	What's	that	?	”	cried	Will	,	suddenly	,	starting	as	if	something	had	struck	him	.
”	是什么	那	?	”	哭	将要	,	突然	,	开始	作为	如果	某物	有	击	他	.

“那是什么？”威尔突然喊道，仿佛被什么东西击中了一样，吓了一跳。

“ [waɪ] , [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn] [ˈwʌndər] , “ [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] ? ”
“ Why , Will , ” she replied , in wonder , “ what ails you ? ”
“ 为什么 , 将要 , ” 她 回复 , 在 想知道 , “ 什么 疾病 你 ? ”

“威尔，”她疑惑地问，“你怎么了？”

“ [dʒɑːn] [ˈɛlktən] , [juː; jʊ] [sed] ? ”
“ John Elkton , you said ? ”
“ 约翰 埃尔克顿 , 你 说 ? ”

“你说的是约翰·埃尔克顿？”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] [æt; ət] [waɪt] & [ˈbrædliːz] [eint] [hiː; hi] ? ”
“ He's a salesman at White & Bradley's ain't he ? ”
“ 他是 一个 推销员 在 白色的 & 布拉德利的 不是 他 ? ”

“他是怀特布拉德利公司的销售员，对吧？”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [twɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] .
“ Yes , ” she replied , with a nervous twitch of the fingers .
“ 是的 , ” 她 回复 , 和 一个 紧张的 抽搐 的 这 手指 .

“是的，”她回答道，手指紧张地抽搐了一下。

“ [ges] [ˈhiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkoʊsts] [klɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , ”
“ Guess he's out of the market , and the coast's clear for this young man , ”
“ 猜测 他是 出去 的 这 市场 , 和 这 海岸的 清除 为了 这 年轻的 男人 , ”
[sed] [wɪl] ,
said Will ,
说 将要 ,

“看来他已经出局了，这位年轻人可以放手一搏了，”威尔说道。

[ˈsetlɪŋ] [hɪmˈself] [bæk] [ˈiːzəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
settling himself back easily in his chair .
安顿 他自己 后退 容易地 在 他的 椅子 .

他轻松地靠回椅背上。

“ [ðæt] [tʃæps] [ɪn] [kwɒd] . ”
“ That chap's in quod . ”
“ 那 小伙子的 在 猪 . ”

“那家伙在quod。”

“ [ɪn] [wʌt] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
“ In what ? ” she asked , shaking him in her impatience .
“ 在 什么 ? ” 她 问 , 摇晃 他 在 她 不耐烦 .

“什么事？”她不耐烦地摇晃着他，问道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] . ”
“ I wish you would say something that could be understood . ”
“ 我 希望 你 会 说 某物 那 可以 是 理解 . ”

“我希望你能说些人人都能听懂的话。”

“ [ˈhiːz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [dʒeɪl] .
“ He's locked up in jail .
“ 他是 已锁定 向上 在 监狱 .

“他被关进监狱了。”

[daʊn] [ɪn] [ˈmɔɪə] .
Down in Moya .
向下 在 莫亚 .

在莫亚岛下方。

[tʊk] [ʌp] [fɔːr; fər] ['smʌglɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] .

Took	up	for	smuggling	out	of	the	custom	-	house	.
拿	向上	为了	走私	出去	的	这	风俗	-	房子	.

接手了海关的走私案。

" [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrst] [fɪrz] ,

" Sick	at	heart	on	hearing	this	sudden	confirmation	of	her	worst	fears	,
" 生病的	在	心	在	听力	这	突然	确认	的	她	最差	恐惧	,

听到这突如其来的消息，她最害怕的事情终于得到了证实，心中一阵恶心。

['dʒini,'dʒeni] ['stægərd] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃer] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] ['hevɪli] ,

Jennie	staggered	back	to	her	chair	,	seating	herself	heavily	,
珍妮	交错	后退	到	她	椅子	,	座位	她自己	重度	,

珍妮踉跄着回到椅子上，重重地坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

as	if	a	great	weight	had	been	laid	upon	her	shoulders	.
作为	如果	一个	伟大的	重量	有	到过	铺设	之上	她	肩膀	.

仿佛肩上压着千斤重担。

[wɪl] [lʊkt] [ɑːn] [ɪn] [ʌn'woʊntɪd] [sər'praɪz] ,

Will	looked	on	in	unwonted	surprise	,
将要	看起来	在	在	不寻常的	惊喜	,

威尔一脸出乎意料的惊讶地看着这一切。

[ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] ['strʌglɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .

a	faint	suspicion	struggling	through	his	brain	that	he	had	gone	too	far	.
一个	头晕的	怀疑	挣扎	通过	他的	脑	那	他	有	已消失	也	远的	.

他脑海中隐隐约约地闪过一个念头：自己做得太过分了。

[ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [sɪŋk] [bæk] [peɪl] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] .

A	revulsion	came	upon	him	as	he	saw	her	sink	back	pale	and	helpless	,	in	her	chair	.
一个	厌恶	来了	之上	他	作为	他	锯	她	下沉	后退	苍白	和	无助	,	在	她	椅子	.

看到她脸色苍白、无助地瘫坐在椅子上，他感到一阵厌恶。

" [waɪ] , ['dʒini,'dʒeni] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [hoʊp] [aɪ] ['hævnt] [hɜːrt] [jʊr; jər] ['fiːlɪnz] ?

" Why	,	Jennie	,	"	he	cried	,	with	a	show	of	emotion	,	"	hope	I	haven't	hurt	your	feelin's	?
" 为什么	,	珍妮	,	"	他	哭	,	和	一个	展示	的	情感	,	"	希望	我	还没有	伤害	你的	感觉	?

“珍妮，”他激动地喊道，“希望我没有伤到你的心吧？”

['dɪdnt] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [juː; jʊ] - [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] .

Didn't	calculate	that	you	keered	that	much	for	the	man	.
没有	计算	那	你	-	那	很多	为了	这	男人	.

没想到你那么喜欢那个男人。

[dəunt] [biː; bi] [soʊ] ['wɜːrid] .

Don't	be	so	worried	.
不	是	所以	担心	.

别太担心。

[ges] ['hiːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . "

Guess	he'll	come	out	all	right	.	"
猜测	地狱	来	出去	全部	正确的	.	"

我想他会没事的。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [soʊ] ?
“ Is it really so ?
“ 是 它 真的 所以 ?

真是这样吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈfraɪt(ə)nd] [toʊn] .
” she asked , in a low , frightened tone .
” 她 问 , 在 一个 低的 , 害怕 语气 .

她用低沉而恐惧的声音问道。

“ [ɪz][hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪn] [ˈprɪzn] ? ”
“ Is he really in prison ? ”
“ 是 他 真的 在 监狱 ? ”

“他真的在监狱里吗? ”

“ [jes] , ” [sed] [wɪl] .
“ Yes , ” said Will .
“ 是的 , ” 说 将要 .

“是的,”威尔说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [steɪ] [ðer; ðər] , [soʊ][dəunt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] .
“ But he won't stay there , so don't you worry .
“ 但 他 惯于 停留 那里 , 所以 不 你 担心 .

“但他不会留在那里，所以你不用担心。”

[wiːl] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
We'll get him out .
出色地 得到 他 出去 .

我们会把他救出去的。

[aɪl] [goʊ] [beɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][maɪˈself] .
I'll go bail for him myself .
患病的 去 保释 为了 他 我 .

我亲自去保释他。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈsædli] [æt; ət] [ˈwɪlz] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [beɪl] .
” She smiled sadly at Will's idea of going bail .
” 她 微笑 令人遗憾的是 在 遗嘱 主意 的 去 保释 .

她对威尔想保释的想法感到难过，脸上露出了苦涩的笑容。

“ [naʊ] [hoʊld][jʊr; jər] [hed] [ʌp] , [ˈdʒiniˌˈdʒeni] , ” [sed] [wɪl] , [ˈpʊtɪŋ] [-]
“ Now hold your head up , Jennie , ” said Will , putting [18]
“ 现在 抓住 你的 头 向上 , 珍妮 , ” 说 将要 , 推杆 [-]

“现在抬起头来，珍妮,”威尔说，把[18]

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈsɪmpəθi] .
his arm round her with a movement of boyish sympathy .
他的 手臂 圆形的 她 和 一个 移动 的 男孩气 同情 .

他用一种孩子气的同情姿态，将手臂搭在她肩上。

“ [its] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈbetər] [sens] ; [ə; eɪ] [ˈfelər] [ðæts] [bɪn] [əˈraʊnd] [laɪk] [ˌem ˈiː] .
“ It's a pity I hadn't better sense ; a feller that's been around like me .
“ 它是 一个 遗憾 我 之前没有 更好的 感觉 ; 一个 伙计 那就是 到过 大约 喜欢 我 .

“可惜我当时没能看清真相；像我这样阅历丰富的人，却没能看清真相。”

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [kɪkt] [ʌp] [əˈmʌŋ] [bɔɪz] .
But I've been kicked up among boys .
但 我已经 到过 踢 向上 之中 男孩们 .

但我却在男孩中长大。

[dəˈnoʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [gælz] . ”
Dunno much about gals . ”
不知道 很多 关于 女孩们 . ”

我对女生不太了解。

“ [ðer; ðər] , [wɪl] , [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] ['dʒestʃər] ,

“	There	,	Will	,	I	do	not	blame	you	,	”	she	said	,	rising	with	a	proud	gesture	,
”	那里	,	将要	,	我	做	不是	责备	你	,	”	她	说	,	上升	和	一个	自豪的	手势	,

“威尔，我不怪你了，”她说着，骄傲地站起身来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [ɔːl] ['wiːknəs] .

as	if	she	had	thrown	off	all	weakness	.
作为	如果	她	有	抛掷	离开	全部	弱点	.

仿佛她已经摆脱了所有的软弱。

“ [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .

“	He	is	innocent	.
”	他	是	清白的	.

他是无辜的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .

I	know	that	.
我	知道	那	.

我知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['ɪnəsns] [kæn; kən] ['sʌfər] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [gɪlt] . ”

It	is	not	possible	that	innocence	can	suffer	the	penalty	of	guilt	.	”
它	是	不是	可能的	那	无辜	能	遭受	这	惩罚	的	有罪	.	”

无辜者不可能遭受有罪的惩罚。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [klɪr] [hɪm; ɪm] .

“	I	know	he	is	,	and	I'll	clear	him	.
”	我	知道	他	是	,	和	患病的	清除	他	.

“我知道他是，我会证明他的清白。”

[dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

Just	leave	it	to	me	.	”
只是	离开	它	到	我	.	”

交给我吧。

“ [waɪ] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ?

“	Why	,	how	will	you	do	that	?
”	为什么	,	如何	将要	你	做	那	?

“为什么？你打算怎么做？”

” [ʃiː; ʃi] ['daʊtfəli] [æskt] .

”	she	doubtfully	asked	.
”	她	怀疑地	问	.

她疑惑地问道。

“ [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæp] [ðæts] [bɪn] ['gɔɪn] - [θruː] ['mɪstər] . ['lenərd] .

“	Think	I've	got	my	eye	on	the	chap	that's	been	goin	'	through	Mr	.	Leonard	.
”	思考	我已经	得到	我的	眼睛	在	这	小伙子	那就是	到过	去	-	通过	先生	.	伦纳德	.

“我觉得我盯上了那个和伦纳德先生来往的家伙。”

[gɑːt][ðə; ði][træp] [set] .

Got	the	trap	set	.
得到	这	陷阱	放	.

陷阱已设好。

[θɪŋk] [aɪl] [kætʃ] [æn; ən][oʊld][fɑːks][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [træp] . ”

Think	I'll	catch	an	old	fox	in	a	tight	trap	.	”
思考	患病的	抓住	一个	老的	狐狸	在	一个	紧的	陷阱	.	”

我想我能用一个密不透风的陷阱抓住一只老狐狸。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [wɪl] ?

“	Is	that	so	,	Will	?
”	是	那	所以	,	将要	?

“真是这样吗，威尔？”

" [mɪs] ['ɑːrlɪŋtən] ['iːgərli] [æskt] .
" Miss Arlington eagerly asked .
" 错过 阿灵顿 急切地 问 .

"阿灵顿小姐急切地问道。"

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [sə'spekt] ? "
" Whom do you suspect ? "
" 谁 做 你 怀疑 ? "

你怀疑谁?

" ['nevər] [maɪnd] [naʊ] , " [wʌz; wəz] ['wɪlz] [mɪ'stɪriəs] ['ænsər] .
" Never mind now , " was Will's mysterious answer .
" 绝不 头脑 现在 , " 曾是 遗嘱 神秘 回答 .

"现在没事了,"威尔神秘兮兮地回答道。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" There's more than one in it .
" 有 更多的 比 一 在 它 .

"里面不止一个。"

[bɪn] ['spɑːtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Been spotting them for some time .
到过 发现 他们 为了 一些 时间 .

我已经观察它们一段时间了。

[bet] [aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [hɪtʃ] . "
Bet I bring them up with a half - hitch . "
赌注 我 带来 他们 向上 和 一个 一半 - 拴住 . "

我敢打赌，我会用半结把它们拉上来。

" [dʌz] ['mɪstər] . ['lenərd] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [səs'piʃənz] ? "
" Does Mr . Leonard know of your suspicions ? "
" 做 先生 . 伦纳德 知道 的 你的 怀疑 ? "

"伦纳德先生知道你的怀疑吗？"

" [nɑːt][hiː; hi] .
" Not he .
" 不是 他 .

"不是他。"

[nɔːr]['noʊbɑːdi] [els] - [sɛpt] ['wɪlf(ə)l] [wɪl] .
Nor nobody else ' cept Willful Will .
也不 无人 别的 - 除外 任性的 将要 .

除了意志本身，没有其他人。

[ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [aɪ] ['kæri] [ɑːn] ['bɪz.nɪs] .
That's not the way I carry on bizness .
那就是 不是 这 方式 我 携带 在 商业 .

我做生意不是这样的。

[wen] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][hænd][aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] [pɑʊdz] .
When I take a job in hand I don't want no pards .
什么时候 我 拿 一个 工作 在 手 我 不 想 不 豹子 .

我接手工作时，不想和任何人合作。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪm] [mɪkst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
I know they've got a notion that I'm mixed in it myself ,
我 知道 他们有 得到 一个 概念 那 我是 混合 在 它 我 ,

我知道他们觉得我也牵涉其中。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [huː] [set] [ʌp] [ðæt] [dʒɑːb] .
and I know who set up that job .
和 我 知道 WHO 放 向上 那 工作 .

我知道是谁安排了那份工作。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [pruːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['laɪər] , [its] [kwɪr] . ”

If	I	don't	prove	him	a	liar	,	it's	queer	.	”
如果	我	不	证明	他	一个	说谎者	,	它是	酷儿	.	”

如果我不能证明他是骗子，那就太奇怪了。

“ [juː; jʊ] , [wɪl] ?

“	You	,	Will	?
”	你	,	将要	?

“你会?

[ðeɪ] [dəunt] [sə'spekt] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [liːgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔbəz] ? ”

They	don't	suspect	you	of	being	leagued	with	the	robbers	?	”
他们	不	怀疑	你	的	存在	联盟	和	这	强盗	?	”

他们难道不怀疑你和劫匪是一伙的吗?

“ [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [kaʊ] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] .

“	Think	they	do	,	but	they've	got	the	wrong	cow	by	the	horns	.
”	思考	他们	做	,	但	他们有	得到	这	错误的	奶牛	经过	这	角	.

“他们以为是这样，但他们抓错了对象。”

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [dʒɑːn] ['ɛlktən] .

Don't	you	worry	about	John	Elkton	.
不	你	担心	关于	约翰	埃尔克顿	.

别担心约翰·埃尔克顿。

[ðer; ðər][wəʊnt][noʊ][hɑːrm] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

There	won't	no	harm	come	to	him	.
那里	惯于	不	伤害	来	到	他	.

他不会受到任何伤害。

['enihaʊ] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] , [ɔːr] ['itl] [biː; bi] [kwɪr] . ”

Anyhow	,	I'm	goin	'	to	take	him	out	of	jail	,	or	it'll	be	queer	.	”
无论如何	,	我是	去	-	到	拿	他	出去	的	监狱	,	或者	它将	是	酷儿	.	”

总之，我要把他从监狱里弄出来，不然就太奇怪了。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪriəsli] .

“	I	hope	you	may	be	able	,	”	she	said	,	seriously	.
”	我	希望	你	可能	是	有能力的	,	”	她	说	,	严重地	.

“我希望你能做到，”她认真地说。

['wɪlz] ['kɑːnfɪdənt] ['mænər] [geɪv] [hɜːr; hər] [hoʊp] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] .

Will's	confident	manner	gave	her	hope	despite	her	better	judgment	.
遗嘱	自信的	方式	给予	她	希望	尽管	她	更好的	判断	.

尽管她内心明白不该如此，但威尔自信的态度还是让她燃起了希望。

“ [aɪ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [duː] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][goʊ] [bæk] [ɑːn] [ðɪs] ,

“	I	never	said	a	thing	I	didn't	do	,	and	I	won't	go	back	on	this	,
”	我	绝不	说	一个	事物	我	没有	做	,	和	我	惯于	去	后退	在	这	,

“我从未说过我没做过的事，我也不会食言。”

” [sed] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [er] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊp] .

”	said	Will	,	with	an	earnest	and	assured	air	that	gave	her	new	hope	.
”	说	将要	,	和	一个	认真	和	保证	空气	那	给予	她	新的	希望	.

“威尔说道，”他语气真诚而自信，这给了她新的希望。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˌenər'dʒetɪk] , ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ʃruːd] ,

The	boy	was	energetic	,	honest	and	shrewd	,
这	男生	曾是	精力充沛	,	诚实的	和	精明	,

这个男孩精力充沛、诚实机智，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]

and	his	early	life	might	have	given	him	much	experience	of	the	criminal
和	他的	早期的	生活	可能	有	给定	他	很多	经验	的	这	刑事

['klæsɪz] .

classes	.
课程	.

他的早年经历可能让他对犯罪阶层有了相当深入的了解。

[hiː; hi] [maɪt] [ðen] [nɑːt][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrənt] ,

He	might	then	not	be	talking	without	warrant	,
他	可能	然后	不是	是	说	没有	保证	,

这样一来，他可能就不是在无证发言了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['liːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [feɪθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

and	she	felt	herself	leaning	with	great	faith	upon	his	promise	.
和	她	毛毡	她自己	倾斜	和	伟大的	信仰	之上	他的	承诺	.

她感到自己对他的承诺充满了信心。

“ [ges] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] , ” [sed] [wɪl] .

“	Guess	I'd	better	be	going	now	,	”	said	Will	.
“	猜测	ID	更好的	是	去	现在	,	”	说	将要	.

“看来我最好现在就走了。”威尔说道。

“ [maɪ] ['taɪmz] [ə'baʊt] [ʌp] .

“	My	time's	about	up	.
“	我的	时间	关于	向上	.

“我的时间差不多到了。”

” [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [hɪz; ɪz] ['erənd] [kəm'pliːtɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə]

”	In	ten	minutes	more	,	his	errand	completed	,	he	was	on	his	way	back	to
”	在	十	分钟	更多的	,	他的	差事	完全的	,	他	曾是	在	他的	方式	后退	到

[ðə; ði] [stɔːr] .

the	store	.
这	店铺	.

“十分钟后，他办完了事，正往商店走去。”

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[wɪl] ['vɪzɪts] ['mɪstər] . ['sʌmɝz] .

WILL	VISITS	MR	.	SOMERS	.
将要	访问	先生	.	萨默斯	.

威尔拜访了萨默斯先生。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ðɪs] ['mætər] ['kwaɪət] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɪtlər] ,

“	I	would	have	preferred	to	have	kept	this	matter	quiet	,	”	said	Mr	.	Fitler	,
“	我	会	有	首选	到	有	保留	这	事情	安静的	,	”	说	先生	.	菲特勒	,

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

the	officer	.
这	官	.

“我本希望这件事能保持低调，”警官菲特勒先生说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] .

“	But	that	cannot	be	done	now	.
“	但	那	不能	是	完毕	现在	.

但现在还做不到。

[ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːðz] [ɪz] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] ,

The	robbery	of	the	cloths	is	public	property	,
这	抢劫	的	这	布料	是	民众	财产	,

被盗的衣物属于公共财产。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['ɛlktən] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlks] [æz; əz] ['pʌblɪk]

and	the	arrest	of	John	Elkton	has	made	the	affair	of	the	silks	as	public
和	这	逮捕	的	约翰	埃尔克顿	有	制成	这	事务	的	这	帛	作为	民众

. ”

: ”

. ”

约翰·埃尔克顿被捕后，这起大律师之间的纠纷也公之于众了。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [tel] [wer] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [pi:s] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [maɪ][wɔ:rd]

“	And	he	still	refuses	to	tell	where	he	got	the	piece	which	he	gave	my	ward
”	和	他	仍然	拒绝	到	告诉	在哪里	他	得到	这	片	哪个	他	给予	我的	病房

?

?

?

“他仍然拒绝透露他给我监护人的那块东西是从哪里来的？”

” [æskt] ['mɪstər] . ['lenərd] , ['æŋkʃəsli] .

”	asked	Mr	.	Leonard	,	anxiously	.
”	问	先生	.	伦纳德	,	焦虑地	.

“伦纳德先生焦急地问道。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [get] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

We	cannot	get	a	word	from	him	about	it	. ”
我们	不能	得到	一个	单词	从	他	关于	它	. ”

我们联系不上他，也问不出任何关于这件事的信息。

“ [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [sə'spɪʃəs] [lʊk] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlsn] .

“	That	has	a	very	suspicious	look	, ”	said	Mr	.	Wilson	.
”	那	有	一个	非常	可疑的	看	, ”	说	先生	.	威尔逊	.

“这看起来很可疑，”威尔逊先生说。

“ [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['skri:nɪŋ] ['rɔbəz] [ən'les] [hi:; hi] [hoʊps] [tu:; tə] [seɪv]

“	The	man	could	have	no	object	in	screening	robbers	unless	he	hopes	to	save
”	这	男人	可以	有	不	目的	在	筛选	强盗	除非	他	希望	到	节省

[hɪm'self] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] . ”

himself	by	it	. ”
他自己	经过	它	. ”

“除非他希望通过这种方式保全自己，否则这个人不可能有筛选劫匪的目的。”

“ [hi:; hi][wəʊnt] [seɪv] [hɪm'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , ['ʃɑ:rpli] .

“	He	won't	save	himself	, ”	said	the	officer	,	sharply	.
”	他	惯于	节省	他自己	, ”	说	这	官	,	尖锐地	.

“他救不了自己，”警官厉声说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði][oʊld]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ə'mʌŋ] [θi:vz] . ”

“	It	looks	more	like	the	old	principle	of	honor	among	thieves	. ”
”	它	看起来	更多的	喜欢	这	老的	原则	的	荣誉	之中	窃贼	. ”

“这看起来更像是盗亦有道的古老原则。”

“ [ju:; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] ? ” [æskt] ['wɪlsn] .

“	You	still	think	it	is	some	one	in	the	store	? ”	asked	Wilson	.
”	你	仍然	思考	它	是	一些	一	在	这	店铺	? ”	问	威尔逊	.

“你仍然认为那是店里的某个人吗？”威尔逊问道。

“ [ðə; ði] [wɜ:rk] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] [hɪr] .

“	The	work	could	not	have	been	done	without	an	accomplice	here	.
”	这	工作	可以	不是	有	到过	完毕	没有	一个	同案犯	这里	.

“如果没有同伙，这项工作不可能完成。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [geɪnd] ['eni] [nuː] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Have	**you**	**gained**	**any**	**new**	**ideas**	**about**	**it**	**?**	**”**
有	你	获得	任何	新的	想法	关于	它	?	”

你对此有什么新的想法吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [mɔːr] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [bɔɪ] , ” [sed] ['wɪlsn] .

“	**I**	**am**	**still**	**more**	**doubtful**	**about**	**that**	**boy**	**,**	**”**	**said**	**Wilson**	**.**
”	我	是	仍然	更多的	疑	关于	那	男生	,	”	说	威尔逊	.

“我对那个男孩仍然抱有怀疑,”威尔逊说。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . ”

“	**There**	**has**	**been**	**a**	**suspicious**	**-**	**looking**	**old**	**man**	**here**	**to**	**see**	**him**	**.**	**”**
”	那里	有	到过	一个	可疑的	-	寻找	老的	男人	这里	到	看	他	.	”

“有个看起来很可疑的老人来这里看过他。”

“ [ɑː] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['fɪtlər] , ['ɪntrəstɪd] .

“	**Ah**	**!**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Fitler**	**,**	**interested**	**.**
”	啊	!	”	说	先生	.	菲特勒	,	感兴趣的	.

“啊!”菲特勒先生饶有兴致地说道。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] [noʊn] , [ɔːr][wʌz; wəz] ['eni] ['efərt] [meɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ? ”

“	**Was**	**he**	**known**	**,**	**or**	**was**	**any**	**effort**	**made**	**to**	**follow**	**him**	**?**	**”**
”	曾是	他	已知	,	或者	曾是	任何	努力	制成	到	跟随	他	?	”

“他为人所知吗?或者有人试图跟踪他吗?”

“ [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] . ”

“	**No**	**.**	**I**	**was**	**not**	**here**	**.**	**”**
”	不	.	我	曾是	不是	这里	.	”

“不,我当时不在。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'gen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['spɑːtɪd] .

“	**If**	**he**	**comes**	**again**	**he**	**must**	**be**	**spotted**	**.**
”	如果	他	来	再次	他	必须	是	斑	.

“如果他再次出现,一定要有人发现他。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [trʌst] ['enibɑːdi] . ”

I	**don't**	**believe**	**that**	**boy**	**is**	**implicated**	**,**	**but**	**we**	**cannot**	**afford**	**to**	**trust**	**anybody**	**.**	**”**
我	不	相信	那	男生	是	牵涉其中	,	但	我们	不能	买得起	到	相信	任何人	.	”

我不认为那个男孩牵涉其中,但我们不能相信任何人。

“ [waɪ] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðen] ? ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['lenərd] .

“	**Why**	**not**	**follow**	**the**	**boy**	**then**	**?**	**”**	**suggested**	**Mr**	**.**	**Leonard**	**.**
”	为什么	不是	跟随	这	男生	然后	?	”	建议	先生	.	伦纳德	.

“那为什么不跟着那个男孩呢?”伦纳德先生建议道。

“ [hɪz; ɪz] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'zɔːrt] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊn] . ”

“	**His**	**places**	**of**	**resort**	**and**	**associates**	**should**	**be**	**known**	**.**	**”**
”	他的	地方	的	采取	和	同事	应该	是	已知	.	”

“他的度假地点和交往对象应该被公开。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] .

“	**A**	**good**	**idea**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**officer**	**.**
”	一个	好的	主意	,	”	回复	这	官	.

“好主意,”警官回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs] .

“	**I**	**will**	**put**	**it**	**in**	**practice**	**.**
”	我	将要	放	它	在	实践	.

我会付诸实践。

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [freʃ] [tɜːrnd] [ʌp] ?

Has	**anything**	**fresh**	**turned**	**up**	**?**
有	任何事物	新鲜的	转向	向上	?

有什么新鲜事发生吗?

['eni] [nuː] [reɪd][ɑːn][jʊr; jər][draɪ] - [gʊdz] ? ”
Any new raid on your dry - goods ? ”
任何 新的 袭击 在 你的 干燥 - 商品 ? ”

你们的干货仓库又遭人抢劫了吗?

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
” 没有什么 .

“没有什么。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [nuː] [stʌfs] [ɪn] ['leɪtli] .
We have had no new stuffs in lately .
我们 有 有 不 新的 东西 在 最近 .

最近我们没有进新货。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɪn][nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɑːtʃt] . ”
I expect to have some in next week and will see that they are watched . ”
我 预计 到 有 一些 在 下一个 星期 和 将要 看 那 他们 是 观看 . ”

我预计下周会收到一些，我会确保有人看管它们。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
“ You may save yourself the trouble .
” 你 可能 节省 你自己 这 麻烦 .

你或许可以省去这些麻烦。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [tʌtʃt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [dɪ'saɪsɪvli] .
They won't be touched , ” said the officer , decisively .
他们 惯于 是 感动 , ” 说 这 官 , 果断地 .

“他们不会被动的，”警官斩钉截铁地说。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [stɜːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θiːvz] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen]
“ There has been too much stir about the last for the thieves to move again
” 那里 有 到过 也 很多 搅拌 关于 这 最后的 为了 这 窃贼 到 移动 再次
[soʊ] [suːn] . ”
so soon . ”
所以 很快 . ”

“上次的盗窃案引起了太大的轰动，窃贼们不会这么快再次作案。”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] , ” [sed] ['wɪlsn] .
“ I agree with you in that , ” said Wilson .
” 我 同意 和 你 在 那 , ” 说 威尔逊 .

“在这点上，我同意你的看法，”威尔逊说。

“ [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [tʌtʃt] . ”
“ They won't be touched . ”
” 他们 惯于 是 感动 . ”

“他们不会被动。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊks] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['fɪtlər] .
“ How about the investigation of your books ? ” asked Mr . Fitler .
” 如何 关于 这 调查 的 你的 图书 ? ” 问 先生 . 菲特勒 .

“关于你那些书的调查呢？”菲特勒先生问道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [treɪs] ['eni] [lɔːs] ? ”
“ Did you trace any loss ? ”
” 做过 你 痕迹 任何 损失 ? ”

“你查到任何损失了吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ðer; ðər][hæv; həv] ['evɪdəntli] [bɪn] ['rɔbəri:z] [kə'mɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] .
There have evidently been robberies committed before .
那里 有 显然 到过 抢劫 坚定的 前 .

显然之前就发生过抢劫案。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [æt; ət] [li:st] .
Three or four at least .
三 或者 四 在 至少 .

至少三四个。

[pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] . ”
Perhaps a dozen . ”
也许 一个 打 . ”

大概有十几人吧。”

“ [ɑ:] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

[ðæt] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
That is important .
那 是 重要的 .

这一点很重要。

['rʌnɪŋ] [haʊ] [lɔ:ŋ] ? ”
Running how long ? ”
跑步 如何 长的 ? ”

跑了多久?

“ ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] . ”
“ Over a year . ”
“ 超过 一个 年 . ”

“一年多。”

“ [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
“ That changes the aspect of things .
“ 那 变化 这 方面 的 事物 .

“这改变了事情的格局。”

[hæv; həv][ɔ:l][jʊr; jər] [em'plɔɪi] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [lɔ:ŋ] ? ”
Have all your employes been with you that long ? ”
有 全部 你的 员工 到过 和 你 那 长的 ? ”

你的所有员工都为你工作了这么久吗?

“ [ɔ:l] [ɪk'sept] [wɪl] . ”
“ All except Will . ”
“ 全部 除了 将要 . ”

除了威尔以外，其他人都一样。

“ [ðæt] [fækt] [si:mz] [tu:; tə] [klɪr] [wɪl] .
“ That fact seems to clear Will .
“ 那 事实 似乎 到 清除 将要 .

“这个事实似乎证明了威尔的清白。”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .
There will be no harm in watching him , though .
那里 将要 是 不 伤害 在 观看 他 , 尽管 .

不过，看看他也没什么坏处。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ɪnvɔɪsɪz] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ? ”
I suppose you have received hundreds of invoices in that time ? ”
我 认为 你 有 已收到 数百 的 发票 在 那 时间 ? ”

我想你这段时间应该收到了数百张发票吧?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ɑːr; ər] [tʃɔɪs] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
“ Then the robbers are choice in their operations .
“ 然后 这 强盗 是 选择 在 他们的 运营 .

“那么，劫匪们就成了他们行动中的首选目标。”

[ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd][ɑːn] ['evri] ['ɪnvɔɪs] .
They don't make a raid on every invoice .
他们 不 制作 一个 袭击 在 每一个 发票 .

他们不会对每张发票都进行突击检查。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðɪs] [lɑːt][juː; jʊ][ɪk'spekt] [naʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,
I judge from that this lot you expect now would not be disturbed ,
我 法官 从 那 这 很多 你 预计 现在 会 不是 是 不安 ,

由此我判断，你现在所期望的这批人不会受到干扰。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [dɪ'skʌvəri] . ”
even if there had been no discovery . ”
甚至 如果 那里 有 到过 不 发现 . ”

即使没有任何发现。”

“ [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlsn] .
“ I quite agree with you there , ” said Mr . Wilson .
“ 我 相当 同意 和 你 那里 , ” 说 先生 . 威尔逊 .

“我完全同意你的看法，”威尔逊先生说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['vɪdʒɪləns] [ɪz] [rɪ'lækst] .
“ They will wait till our vigilance is relaxed .
“ 他们 将要 等待 直到 我们的 警觉 是 轻松 .

“他们会等到我们放松警惕的时候再行动。”

” ['mɪstər] . ['fɪtlər] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət] ['wɪlsn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
” Mr . Fitler leaned back in his chair , looking closely at Wilson as he spoke .
” 先生 . 菲特勒 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 寻找 密切 在 威尔逊 作为 他 辐 .

“菲特勒先生向后靠在椅子上，一边仔细地看着威尔逊说话。

[ðɪs] [ɪn'tent] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
This intent observation of persons was a habit of his .
这 意图 观察 的 人 曾是 一个 习惯 的 他的 .

他有这种细致观察他人的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːrθ] [naʊ] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪlsənz] [dɪ'saɪdɪd] ['setlɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]
It seemed to be called forth now by Mr . Wilson's decided settling of how the
[θiːvz] [wʊd] [ækt] .
thieves would act .
窃贼 会 行为 .

威尔逊先生已经下定决心要让窃贼们采取某种行动，这似乎正是促成此事的原因。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['pɑːzətɪv] .
His tone had been very positive .
他的 语气 有 到过 非常 积极的 .

他的语气非常积极。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['kerləsli] .
“ I guess it is very likely you are right , ” said the officer , carelessly .
“ 我 猜测 它 是 非常 可能 你 是 正确的 , ” 说 这 官 , 粗心大意 .

“我想你很可能是对的，”警官漫不经心地说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
They **were** **interrupted** **by** **the** **opening** **of** **the** **door** **,**
他们 是 中断 经过 这 开幕 的 这 门 ,

他们被开门声打断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['entrəns] [ʌv; əv] [wɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and **the** **abrupt** **entrance** **of** **Will** **into** **the** **room** **.**
和 这 突然 入口 的 将要 进入 这 房间 .

威尔突然走进房间。

[hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
He **laid** **a** **small** **package** **on** **the** **table** **.**
他 铺设 一个 小的 包裹 在 这 桌子 .

他把一个小包裹放在桌子上。

“ ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [sez] [ðæts] [ɔːl] [kə'rekt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [fə'mɪliərli] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **Mr** **.** **Thompson** **says** **that's** **all** **correct** **,** **”** **he** **said** **,** **nodding** **familiarly** **to** **the**
“ 先生 . 汤普森 说道 那就是 全部 正确的 , ” 他 说 , 点头 熟悉地 到 这
['ɑːfɪsər] .
officer **.**
官 .

“汤普森先生说一切都正确，”他一边说着，一边亲切地向警官点头致意。

“ ['veri] [wel] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['lenərd] .
“ **Very** **well** **,** **”** **answered** **Mr** **.** **Leonard** **.**
“ 非常 出色地 , ” 回答 先生 . 伦纳德 .

“很好，”伦纳德先生回答道。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] , [wɒts] [mɔːr] , [wʌt] [stʌf] [juː; jʊ] [fiːd] [jʊr; jər] ['mesɪndʒəz] [ɑːn] ,
“ **He** **wants** **to** **know** **,** **what's** **more** **,** **what** **stuff** **you** **feed** **your** **messengers** **on** **,**
“ 他 想要 到 知道 , 是什么 更多的 , 什么 东西 你 喂养 你的 信使 在 ,

“他还想知道，你们给信使灌输的都是些什么信息。”

[ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] ['slɪpəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] . ”
that **makes** **them** **so** **slippery** **of** **the** **tongue** **.** **”**
那 制作 他们 所以 滑 的 这 舌头 . ”

正因如此，它们才如此难以启齿。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['ɪmpjədəns] , [wɪl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] .
“ **You** **have** **been** **giving** **him** **some** **impudence** **,** **Will** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Leonard** **.**
“ 你 有 到过 给予 他 一些 厚颜无耻 , 将要 , ” 说 先生 . 伦纳德 .

“威尔，你有点太无礼了，”伦纳德先生说。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
“ **Not** **a** **bit** **.**
“ 不是 一个 少量 .

一点也不。

[aɪ] ['nevər] [gɪv] ['ɪmpjədəns] , ” [sed] [wɪl] , [ɪn'dɪgnəntli] .
I **never** **give** **impudence** **,** **”** **said** **Will** **,** **indignantly** **.**
我 绝不 给 厚颜无耻 , ” 说 将要 , 愤慨地 .

“我从不厚颜无耻，”威尔愤愤不平地说。

“ [aɪ][dʒɪst] ['weikənd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
“ **I** **jist** **wakened** **some** **of** **them** **up** **a** **trifle** **.**
“ 我 要点 醒来 一些 的 他们 向上 一个 琐事 .

“我只是稍微叫醒了他们中的一些人。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊfɪŋ] ['oʊvər] ['ʌðər] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] .
They **were** **loafing** **over** **other** **things** **,** **you** **see** **,** **and** **keeping** **me** **waiting** **.**
他们 是 游手好闲 超过 其他 事物 , 你 看 , 和 保持 我 等待 .

你看，他们都在忙着其他事，让我等了很久。

[naʊ] [ðæt] [wəːnt, weənt][maɪ]['iːˈdeɪ][ʌv; əv] ['bɪz.nɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [stɑːp] [lɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] . ”

Now	**that**	**weren't**	**my**	**idee**	**of**	**bizness**	**,**	**and**	**I**	**didn't**	**stop**	**long**	**to**	**say**	**so**	**.**	**”**
现在	那	不是	我的	想法	的	商业	,	和	我	没有	停止	长的	到	说	所以	.	”

那可不是我理解的商业之道，我很快就表明了我的观点。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['wɪlsn] .

“	**What**	**did**	**you**	**say**	**to**	**them**	**?**	**”**	**asked**	**Wilson**	**.**
“	什么	做过	你	说	到	他们	?	”	问	威尔逊	.

“你跟他们说了什么？”威尔逊问道。

“ [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [hæŋ] [raʊnd] ['kuːlɪŋ] [maɪ] [ʃɪnz]

“	**I**	**told**	**them**	**that**	**if**	**they**	**thought**	**I**	**was**	**goin**	**'**	**to**	**hang**	**round**	**cooling**	**my**	**shins**
“	我	讲述	他们	那	如果	他们	想法	我	曾是	去	-	到	悬挂	圆形的	冷却	我的	小腿

[weɪtɪn] - [ɑːn][ðem; ðəm] ,

waitin	**'**	**on**	**them**	**,**
等待	-	在	他们	,

“我告诉他们，如果他们以为我会傻傻地待在那儿等着他们，

[ðeid] [spent] [ðer; ðər] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] ['mʌŋki] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

they'd	**spent**	**their**	**money**	**for**	**the**	**wrong**	**monkey**	**,**	**that**	**was**	**all**	**.**
他们会	花费	他们的	钱	为了	这	错误的	猴	,	那	曾是	全部	.

他们只是把钱花错了地方，仅此而已。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [noʊ] ['ɪmpjədəns] . ”

But	**I**	**didn't**	**give**	**no**	**impudence**	**.**	**”**
但	我	没有	给	不	厚颜无耻	.	”

但我没有表现出任何无礼。

“ [juː; jʊ] [keɪm] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sed] ['wɪlsn] .

“	**You**	**came**	**very**	**near**	**it**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Wilson**	**.**
“	你	来了	非常	靠近	它	,	然后	,	”	说	威尔逊	.

“那你离成功非常接近了，”威尔逊说。

“ ['bɪz.nɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [dʌn] [ʌp][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

“	**Bizness**	**is**	**about**	**done**	**up**	**for**	**to**	**-**	**night**	**,**	**and**	**I've**	**got**	**some**	**of**	**my**	**own**
“	商业	是	关于	完毕	向上	为了	到	-	夜晚	,	和	我已经	得到	一些	的	我的	自己的

[tuː; tə] - [tend] [tuː; tə] .

to	**'**	**tend**	**to**	**.**
到	-	趋向	到	.

“今晚的生意差不多都准备好了，我自己也有些事情要处理。”

['eniθɪŋ] [-] - [maɪ] ['gɛtɪn] - [ɔːf] ['ɜːrli] ? ” [æskt] [wɪl] .

Anything	**ag'in**	**'**	**my**	**gettin**	**'**	**off**	**early**	**?**	**”**	**asked**	**Will**	**.**
任何事物	再次	-	我的	获得	-	离开	早期的	?	”	问	将要	.

“有什么事会阻止我提前下班吗？”威尔问道。

“ [noʊ] . [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] .

“	**No**	**.**	**You**	**can**	**go**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Leonard**	**.**
“	不	.	你	能	去	,	”	说	先生	.	伦纳德	.

“不，你可以走了。”伦纳德先生说。

“ [ðæts] ['klevər] .

“	**That's**	**clever**	**.**
“	那就是	聪明的	.

“这很聪明。”

[wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd]

Want	**to**	**call**	**on**	**my**	**uncle**	**,**	**”**	**replied**
想	到	称呼	在	我的	叔叔	,	”	回复

“我想去拜访我的叔叔，”他回答说。

[wɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [lʊk] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Will	**,**	**with**	**an**	**odd**	**look**	**,**	**as**	**he**	**left**	**the**	**room**	**.**
将要	,	和	一个	奇怪的	看	,	作为	他	左边	这	房间	.

威尔面带一丝怪异的表情离开了房间。

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [læst] [rɪ'mɑːrk] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , ['raɪzɪŋ] .

“	**There**	**is**	**some**	**hidden**	**meaning**	**in**	**that**	**last**	**remark**	**,**	**”**	**said**	**the**	**officer**	**,**	**rising**	**.**
”	那里	是	一些	隐	意义	在	那	最后的	评论	,	”	说	这	官	,	上升	.

“你刚才那句话里肯定有什么弦外之音，”警官说着站了起来。

“ ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] .

“	**Very**	**likely**	**he**	**may**	**be**	**going**	**to**	**call**	**on**	**the**	**old**	**man**	**you**	**speak**	**of**	**.**
”	非常	可能	他	可能	是	去	到	称呼	在	这	老的	男人	你	说话	的	.

“他很可能会去拜访你提到的那位老人。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [træk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɜːrn] [huː] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] .

I	**think**	**I**	**will**	**track**	**him**	**and**	**learn**	**who**	**this**	**individual**	**is**	**.**
我	思考	我	将要	追踪	他	和	学习	WHO	这	个人	是	.

我想我会跟踪他，查明这个人是谁。

” [wɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['twenti] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruːd]

”	**Will**	**was**	**not**	**twenty**	**steps**	**from**	**the**	**door**	**before**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**shrewd**
”	将要	曾是	不是	二十	步骤	从	这	门	前	这	眼睛	的	这	精明

['ɑːfɪsər] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] .

officer	**were**	**on**	**him**	**.**
官	是	在	他	.

“威尔离门口还不到二十步，精明的警官的目光就落在了他身上。”

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['espiənɑːʒ] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] ['mænər] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

Unconscious	**of**	**espionage**	**he**	**hurried**	**in**	**a**	**rapid**	**manner**	**through**	**the**	**streets**	**,**
无意识	的	间谍	他	慌忙	在	一个	迅速的	方式	通过	这	街道	,

他丝毫没有意识到自己被人窥探，匆匆穿过街道。

['gɪvɪŋ] ['mɪstər] . ['fɪtlər] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] .

giving	**Mr**	**.**	**Fitler**	**some**	**trouble**	**to**	**keep**	**him**	**in**	**sight**	**.**
给予	先生	.	菲特勒	一些	麻烦	到	保持	他	在	视线	.

费特勒先生费了好大劲才把他控制在视线范围内。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

He	**stopped**	**at**	**length**	**on**	**the**	**doorstep**	**of**	**one**	**of**	**the**	**[**	**19**	**]**
他	停止	在	长度	在	这	家门口	的	一	的	这	[	-	]

他最终停在其中一户人家的门口[19]

[faɪn] ['haʊzɪz] [ɑːn] [ɑːrtʃ] [striːt] , [ænd; ənd]['boʊldli] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] .

fine	**houses**	**on**	**Arch**	**street**	**,**	**and**	**boldly**	**rung**	**the**	**bell**	**.**
美好的	房屋	在	拱	街道	,	和	大胆地	梯子	这	钟	.

拱街上的漂亮房子，以及大胆的钟声。

“ ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðer; ðər] ? ” ['mʌtəd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

“	**Wonder**	**what**	**the**	**deuce**	**he**	**wants**	**there**	**?**	**”**	**muttered**	**the**	**officer**	**.**
”	想知道	什么	这	二	他	想要	那里	?	”	低声说道	这	官	.

“真想知道他到底想干什么？”警官低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['reprəbeɪt] [laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] .

“	**It**	**is**	**a**	**queer**	**place**	**for**	**a**	**young**	**reprobate**	**like**	**him**	**to**	**be**	**visiting**	**.**
”	它	是	一个	酷儿	地方	为了	一个	年轻的	恶棍	喜欢	他	到	是	访问	.

“像他这样的年轻浪荡子来这里真是个奇怪的地方。”

[nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrglər] , [ðæts] [ʃʊr] .

Not	**much**	**like**	**the**	**house**	**of**	**a**	**burglar**	**,**	**that's**	**sure**	**.**
不是	很多	喜欢	这	房子	的	一个	窃贼	,	那就是	当然	.

肯定不像窃贼的家。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [wɪl] [ˌriːə'piəd] .

"	It	was	more	than	an	hour	before	Will	reappeared	.
"	它	曾是	更多的	比	一个	小时	前	将要	再次出现	.

“过了一个多小时，威尔才重新出现。”

[hiː; hi] [went] [naʊ] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

He	went	now	straight	to	his	home	in	a	very	different	quarter	of	the	city	,
他	去	现在	直的	到	他的	家	在	一个	非常	不同的	四分之一	的	这	城市	,

他随即径直回到了位于城市另一个截然不同的街区的家中。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [wɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɪznəs]

leaving	the	officer	full	of	wonder	that	a	boy	like	Will	could	have	business
离开	这	官	满的	的	想知道	那	一个	男生	喜欢	将要	可以	有	商业

[di'teinɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][æn; ən] [ɑːrtʃ] [striːt] ['rezɪdəns] .

detaining	him	so	long	in	an	Arch	street	residence	.
拘留	他	所以	长的	在	一个	拱	街道	住宅	.

警官百思不得其解，像威尔这样的男孩怎么会有理由把他关在拱街的一处住所这么久。

[wɪl] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

Will	had	found	the	grateful	old	gentleman	at	home	,	and	had	had	a
将要	有	成立	这	感激的	老的	绅士	在	家	,	和	有	有	一个

[lɔːŋ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

long	chat	with	him	.
长的	聊天	和	他	.

威尔找到了这位心存感激的老先生，并和他进行了长时间的交谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [welθ] [ɪn]['mɪstər] . [sʌmɝs] [sə'raʊndɪŋz] ,

There	was	much	evidence	of	wealth	in	Mr	.	Somers's	surroundings	,
那里	曾是	很多	证据	的	财富	在	先生	.	萨默斯	周围环境	,

索默斯先生的周围环境处处体现着财富。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntəvjuːd] [baɪ] [wɪl] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] ,

and	the	room	in	which	he	was	interviewed	by	Will	was	richly	furnished	,
和	这	房间	在	哪个	他	曾是	接受采访	经过	将要	曾是	丰富	提供	,

威尔采访他的房间布置得非常豪华。

[ænd; ənd] ['teɪstfəli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɑːrt] .

and	tastefully	adorned	with	oil	paintings	and	other	objects	of	art	.
和	品味高雅	装饰	和	油	绘画	和	其他	对象	的	艺术	.

并以油画和其他艺术品进行雅致的装饰。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [wɪl] ['veri] ['kloʊsli] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [laɪf] , [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['rezɪdəns]

He	questioned	Will	very	closely	as	to	his	former	life	,	his	present	residence
他	被质问	将要	非常	密切	作为	到	他的	以前的	生活	,	他的	展示	住宅

[ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

and	mode	of	living	,
和	模式	的	活的	,

他非常详细地询问了威尔过去的生活、现在的住所和生活方式。

[hɪz; ɪz] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

his	advantages	of	education	,	etc	.
他的	优势	的	教育	,	ETC	.

他在教育等方面的优势。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .

His	young	visitor	,	however	,	was	not	very	communicative	.
他的	年轻的	游客	,	然而	,	曾是	不是	非常	沟通	.

然而，他的年轻访客却不太爱说话。

“ ['nevər] [went] [tu:; tə] [sku:l] [mʌtʃ] , ” [sed] [wɪl] , ['fræŋkli] , [wen] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɑ:n]

| | | |

“ [ænd; ənd] ['nevər] [hɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] ['wɔznt] [æz; əz][bɪg][ɔːr] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

“	and	never	hit	a	boy	that	wasn't	as	big	or	bigger	than	me	.
”	和	绝不	打	一个	男生	那	不是	作为	大的	或者	大	比	我	.

“而且从来没有打过个比我矮小或者比我大的孩子。”

[ænd; ənd] ['nevər] [tʊk] [noʊ] [slæk] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] ,

And	never	took	no	slack	from	anybody	,
和	绝不	采取	不	松弛	从	任何人	,

而且从不对任何人手下留情。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] . ”

if	he	was	as	big	as	a	meeting	-	house	and	dressed	like	a	king	.	”
如果	他	曾是	作为	大的	作为	一个	会议	-	房子	和	穿着	喜欢	一个	国王	.	”

如果他像教堂一样高大，穿着像国王一样华丽的话。”

“ [breɪv] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , ” [sed] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

“	Brave	,	independent	and	honest	,	”	said	the	old	gentleman	,
”	勇敢的	,	独立的	和	诚实的	,	”	说	这	老的	绅士	,

“勇敢、独立、诚实，”老先生说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] .

“	you	are	the	making	of	a	true	American	citizen	.
”	你	是	这	制作	的	一个	真的	美国人	公民	.

“你正在成为真正的美国公民。”

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][maɪ] [pʊr] [bɔɪ] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . ”

I	only	hope	my	poor	boy	may	have	as	good	a	record	.	”
我	仅有的	希望	我的	贫穷的	男生	可能	有	作为	好的	一个	记录	.	”

我只希望我可怜的儿子也能有这么好的记录。

“ [jʊr; jər] [bɔɪ] ? ” [sed] [wɪl] , ['kwestʃənɪŋli] .

“	Your	boy	?	”	said	Will	,	questioningly	.
”	你的	男生	?	”	说	将要	,	质疑地	.

“你儿子？”威尔疑惑地问道。

“ [jes] , [maɪ] [læd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sʌmɝz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“	Yes	,	my	lad	,	”	said	Mr	.	Somers	,	with	a	pained	expression	.
”	是的	,	我的	小伙子	,	”	说	先生	.	萨默斯	,	和	一个	痛苦	表达	.

“是的，孩子，”索默斯先生痛苦地说道。

“ [aɪ][hæd; həd] [tuː] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] , [huː] [ɑːr; ər] [lɔːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I	had	two	dear	children	,	a	boy	and	a	girl	,	who	are	lost	to	me	.
”	我	有	二	亲爱的	孩子们	,	一个	男生	和	一个	女孩	,	WHO	是	丢失的	到	我	.

“我有两个心爱的孩子，一个男孩和一个女孩，他们都离我而去。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][lɪv; laɪv] .

I	do	not	know	if	they	even	live	.
我	做	不是	知道	如果	他们	甚至	居住	.

我不知道他们是否还活着。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] . ”

Perhaps	it	is	better	if	they	do	not	.	”
也许	它	是	更好的	如果	他们	做	不是	.	”

或许他们最好不要这样做。

“ [ðæts] [ə; eɪ][bæd] - , ” [sed] [wɪl] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪmpəθi] [hiː; hi][soʊ]['pʊrli,'pɔːrli] [ɪk'sprest] .

“	That's	a	bad	biz'ness	,	”	said	Will	,	looking	the	sympathy	he	so	poorly	expressed	.
”	那就是	一个	坏的	-	,	”	说	将要	,	寻找	这	同情	他	所以	差	表达	.

“那可真是糟糕的生意，”威尔说道，脸上带着他拙劣地表达出来的同情。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər]['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən] ['enəmi] ,

“	They	were	stolen	from	me	by	an	enemy	,
”	他们	是	被盗	从	我	经过	一个	敌人	,

“它们是被敌人从我这里偷走的，

[æn; ən][oʊld]['veɪgrənt] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsɪd] ['ɪndʒəri][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] .

an	old	vagrant	who	had	a	fancied	injury	to	revenge	.
一个	老的	流浪汉	WHO	有	一个	幻想	受伤	到	复仇	.

一个心怀怨恨的老流浪汉，妄图报复自己受的伤。

[aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] ['evər] [sɪns] .

I	have	sought	them	in	vain	ever	since	.
我	有	寻求	他们	在	徒劳	曾经	自从	.

从那以后，我一直徒劳地寻找他们。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd][ðem; ðəm] . ”

I	fear	I	shall	never	find	them	.	”
我	害怕	我	将	绝不	寻找	他们	.	”

恐怕我永远也找不到他们了。

“ [ænd; ənd][ðə; ðiː][oʊld]['vægəbɑːnd] ? ”

“	And	the	old	vagabond	?	”
“	和	这	老的	流浪汉	?	”

“那位老流浪汉呢？”

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] .

“	He	is	dead	.
“	他	是	死的	.

他死了。

[hɪz; ɪz]['siːkrət] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

His	secret	perished	with	him	.	”
他的	秘密	遇难	和	他	.	”

他的秘密随他一同消逝了。

“ [wel] , [ðæts] [bæd] .

“	Well	,	that's	bad	.
“	出色地	,	那就是	坏的	.

“那可就糟了。”

[dəunt] ['wʌndər] [jʊə(r)] [daʊn] - ['hɑrtɪd] .

Don't	wonder	you're	down	-	hearted	.
不	想知道	你是	向下	-	心地	.

难怪你情绪低落。

[hoʊp] [juːl] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] [jet] , [bʌt; bət] [ɪts] ['rɪski] .

Hope	you'll	run	across	them	yet	,	but	it's	risky	.
希望	你会	跑步	穿过	他们	然而	,	但	它是	风险	.

希望你还能遇到它们，但这很冒险。

[ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [naʊ] . ”

Guess	I'll	have	to	go	now	.	”
猜测	患病的	有	到	去	现在	.	”

看来我得走了。

“ [sɪt] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [ðə; ðiː][oʊld][mæn] , [dɪ'saɪsɪvli] .

“	Sit	still	a	minute	,	”	said	the	old	man	,	decisively	.
“	坐	仍然	一个	分钟	,	”	说	这	老的	男人	,	果断地	.

“坐下别动一会儿，”老人斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	I	wish	to	have	some	further	conversation	with	you	.
“	我	希望	到	有	一些	更远	对话	和	你	.

我想和你再谈谈。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [det] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [jet] [rɪ'peɪd] . ”

I	owe	you	a	debt	which	is	not	yet	repaid	.	”
我	欠	你	一个	债务	哪个	是	不是	然而	已偿还	.	”

我欠你一笔债，至今尚未偿还。

“ [oʊ] , [drɑːp] [ðæt] !
“ Oh , drop that !
“ 哦 , 降低 那 !

“哦，别这样！”

” [kraɪd] [wɪl] , [ɪm'peɪʃntli] .
” cried Will , impatiently .
” 哭 将要 , 不耐烦地 .

“威尔不耐烦地喊道。”

“ [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðæt] .
“ I have taken a fancy to you aside from that .
” 我 有 已采取 一个 想要 到 你 旁边 从 那 .

除此之外，我对你很有好感。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['skwɑːlər][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .
You are living in squalor and ignorance .
你 是 活的 在 肮脏不堪 和 无知 .

你生活在肮脏和无知之中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['welθi] [ænd; ənd][ə'loʊn] .
I am wealthy and alone .
我 是 富裕 和 独自的 .

我富有却孤身一人。

[wʌt] ['hindəz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ,
What hinders me from taking you into my house ,
什么 阻碍 我 从 采取 你 进入 我的 房子 ,

是什么阻止我把你带回家?

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [juː; jʊ] ?
and giving you the advantages of which fortune has deprived you ?
和 给予 你 这 优势 的 哪个 财富 有 被剥夺的 你 ?

并赋予你那些因命运而失去的优势?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['æmpli] [rɪ'peɪ] [maɪ] [ker] . ”
I know you will amply repay my care . ”
我 知道 你 将要 充足的 偿还 我的 关心 . ”

我知道你一定会好好报答我的照顾。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['hindəz] , ” [sed] [wɪl] , ['draɪli] .
“ There's one thing hinders , ” said Will , dryly .
” 有 一 事物 阻碍 , ” 说 将要 , 干巴巴地 .

“有一件事阻碍着我们，”威尔冷冷地说。

“ [aɪ] [siː] [noʊ] ['hɪndrəns] .
“ I see no hindrance .
” 我 看 不 障碍 .

“我看不出有什么障碍。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What is it ? ”
什么 是 它 ? ”

那是什么?

“ [its] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [eint] [ɪn][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʊk] [ɪn][ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] .
“ It's only that I ain't in the notion of being took in and done for .
” 它是 仅有的 那 我 不是 在 这 概念 的 存在 采取 在 和 完毕 为了 .

“只是我并不想被人利用，然后被人算计。”

[aɪv] [hoʊd][maɪ] [oʊn] [roʊ] [soʊ][fɜːr] , [ænd; ənd] [ges] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”
I've hoed my own row so fur , and guess I'll keep it up . ”
我已经 锄地 我的 自己的 排 所以 毛皮 , 和 猜测 患病的 保持 它 向上 . ”

我已经为自己耕耘了一排毛皮，我想我会继续下去。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['aɪd(ə)l]['skruːp(ə)l] .

“	But	this	is	an	idle	scruple	.
”	但	这	是	一个	闲置的	顾忌	.

但这只是杞人忧天。

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [noʊ] [dɪ'pendəns] [hɪr] . ”

You	would	feel	no	dependence	here	.	”
你	会	感觉	不	依赖性	这里	.	”

在这里你不会感到任何依赖。

“ [aɪ'd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [oʊn] ['mʌslz] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [oʊn] [nəːvs] , ” [sed] [wɪl] , [dɪ'saɪsɪvli] .

“	I'd	feel	it	in	my	own	muscles	and	in	my	own	nerves	,	”	said	Will	,	decisively	.
”	ID	感觉	它	在	我的	自己的	肌肉	和	在	我的	自己的	神经	,	”	说	将要	,	果断地	.

“我会感觉到自己的肌肉和神经都在颤抖，”威尔果断地说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] ['mæri] [noʊ][gæl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,

“	I	wouldn't	marry	no	gal	that	was	richer	than	me	,
”	我	不会	结婚	不	女孩	那	曾是	更富有	比	我	,

“我不会娶比我富有的女人。”

[ænd; ənd][aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['stepfɑːðər] .

and	I	ain't	going	to	adopt	a	rich	stepfather	.
和	我	不是	去	到	采纳	一个	富有的	继父	.

我才不会收养一个有钱的继父呢。

[aɪ] [went] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['lɛnɝdz] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] ['bɪz.nɪs] ,

I	went	into	Mr	.	Leonard's	store	with	a	notion	to	learn	bizness	,
我	去	进入	先生	.	伦纳德的	店铺	和	一个	概念	到	学习	商业	,

我走进伦纳德先生的店里，是想学习一些经商之道。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ðə; ði] ['felər] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

and	I'm	not	the	feller	to	stand	at	the	bottom	of	the	ladder	.
和	我是	不是	这	伙计	到	站立	在	这	底部	的	这	梯子	.

我可不是那种甘愿站在梯子最底下的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年侦探威尔·萨默斯(Will Somers, the Boy Detective)
第6/9页

[ɪf] [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [maɪ] [paɪl] [bɪ'fɔːr] [ten] ['jɪrz] [aɪl] [sel] [aʊt] .
If I haven't made my pile before ten years I'll sell out .
如果 我 还没有 制成 我的 桩 前 十 年 患病的 卖 出去 .

如果十年内我还没攒够钱，我就把资产卖掉。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [bʌt; bət] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪt] .
Much obliged to you all the same , but can't see it in your light .
很多 有义务 到 你 全部 这 相同的 , 但 不能 看 它 在 你的 光 .

仍然非常感谢你们，但我无法理解你们的看法。

" ['mɪstər] . ['sʌmɝz] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] ['skruːp(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə]
" Mr . Somers did his best to overcome this scruple , but Will was not to
" 先生 . 萨默斯 做过 他的 最好的 到 克服 这 顾忌 , 但 将要 曾是 不是 到
[biː; bi] ['ʃeɪkən] .
be shaken .
是 摇晃 .

“索默斯先生尽力克服这种顾虑，但威尔却毫不动摇。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ðə; ðɪ] [bred] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] .
He would not eat the bread of dependence .
他 会 不是 吃 这 面包 的 依赖性 .

他不愿吃依赖的面包。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ðɪ] [oʊld] [kəm'pænjənz] .
THE OLD COMPANIONS .
这 老的 同伴 .

老伙伴们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nuːn] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
It was noon on Monday .
它 曾是 中午 在 周一 .

那是星期一中午。

[wɪl] [spent] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] - ['aʊər] [ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [skwer] , [ə; eɪ] [spɑːt] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld]
Will spent his dinner - hour in Independence Square , a spot sacred to his old
将要 花费 他的 晚餐 - 小时 在 独立 正方形 , 一个 点 神圣 到 他的 老的
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ʌv; əv] [buːt] - ['blækɪŋ] [prə'pensɪtiːz] .
associates of boot - blacking propensities .
同事 的 启动 - 黑化 倾向 .

威尔在独立广场度过了他的晚餐时间，那里是他那些喜欢擦鞋的老朋友们的圣地。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['iːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ɪntərvjuːɪŋ] .
He had given up eating for the pleasure of interviewing .
他 有 给定 向上 吃 为了 这 乐趣 的 面试 .

他为了享受采访的乐趣而放弃了吃饭。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	already	had	an	earnest	talk	with	some	half	a	dozen	of	the
他	有	已经	有	一个	认真	讲话	和	一些	一半	一个	打	的	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

他已经和其中五六个男孩认真谈过了。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈproʊtʃt] [əˈnʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [frʌm; frəm] [ˈwɔːlnʌt]

and	now	approached	another	,	who	was	just	entering	the	Square	from	Walnut
和	现在	接近	其他	,	WHO	曾是	只是	进入	这	正方形	从	核桃

[striːt] .

street	.
街道	.

然后他走向了另一个人，那人正从核桃街进入广场。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪlz] [oʊn] [eɪdʒ] , [ə; eɪ] [ber] - [ˈfʊtɪd] , [ber] - [ɑːrmd] , [ˈrægɪd]

The	latter	was	a	boy	of	Will's	own	age	,	a	bare	-	footed	,	bare	-	armed	,	ragged
这	后者	曾是	一个	男生	的	遗嘱	自己的	年龄	,	一个	裸	-	有脚的	,	裸	-	武装	,	破烂不堪

[jʌŋ] [ˈsɪtɪzn] ,

young	citizen	,
年轻的	公民	,

后者是和威尔同龄的男孩，一个赤着脚、赤着胳膊、衣衫褴褛的年轻市民。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] , [waɪd] - [əˈweɪk] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz][nɑːt]['oʊvərli] [kliːn] [feɪs] .

with	a	keen	,	wide	-	awake	look	on	his	not	overly	clean	face	.
和	一个	敏锐的	,	宽的	-	醒	看	在	他的	不是	过于	干净的	脸	.

他那张不太干净的脸上带着敏锐而清醒的神情。

“ [həˈləu] , [dʒoʊ] ! ” [kraɪd] [wɪl] .

“	Hallo	,	Joe	!	”	cried	Will	.
“	你好	,	乔	!	”	哭	将要	.

“你好，乔！”威尔喊道。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [swægd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ˈwɪlf(ə)l] [wɪl] !

“	Well	,	I'll	be	swagged	if	it	ain't	Willful	Will	!
“	出色地	,	患病的	是	炫酷	如果	它	不是	任性的	将要	!

“哇，如果不是 Willful Will，我可就太失望了！”

” [kraɪd] [dʒoʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈwɪlz] [ˈɔːfərd] [hænd] .

”	cried	Joe	,	taking	Will's	offered	hand	.
”	哭	乔	,	采取	遗嘱	提供	手	.

“乔喊道，握住了威尔伸出的手。”

“ [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ ˈtiː] , [oʊld]['kroʊni] ? ” [sed] [wɪl] .

“	How	goes	it	,	old	crony	?	”	said	Will	.
“	如何	去	它	,	老的	裙带关系	?	”	说	将要	.

“老伙计，最近怎么样？”威尔问道。

“ [oʊld] - [ˈfæʃnd] .

“	Old	-	fashioned	.
“	老的	-	造型	.

“老式的。”

[juːv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [roʊps] .

You've	been	on	the	coast	and	know	the	ropes	.
你已经	到过	在	这	海岸	和	知道	这	绳索	.

你去过海边，知道该怎么做。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] [ʌp] ['gæləs] !

Well	,	if	you	ain't	got	up	gallus	!
出色地	,	如果	你	不是	得到	向上	鸡	!

好吧，如果你还没起床的话！

[nuː] [ʃuːz] , [ænd; ənd]['peɪpər] - ['kɑːlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] !

New	shoes	,	and	paper	-	collar	,	and	a	ribbon	on	his	hat	!
新的	鞋	,	和	纸	-	衣领	,	和	一个	丝带	在	他的	帽子	!

新鞋子、纸领子，还有帽子上的丝带!

[mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] . ”

Must	have	dropped	into	a	fortune	.	”
必须	有	掉落	进入	一个	财富	.	”

肯定是发了大财。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] , [dʒoʊ] .

“	I	am	in	a	store	,	Joe	.
“	我	是	在	一个	店铺	,	乔	.

“乔，我在商店里。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [dres] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] ['betər] ['tɑːgərɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] . ”

We	must	dress	,	you	know	,	in	better	toggery	than	you	want	here	.	”
我们	必须	裙子	,	你	知道	,	在	更好的	服装	比	你	想	这里	.	”

你知道，我们这里的着装必须比你们要求的更正式一些。

“ [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] , [heɪ] ? [noʊd] [juːd] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

“	In	a	store	,	hey	?	Know'd	you'd	come	to	something	.
“	在	一个	店铺	,	嘿	?	知道	你会	来	到	某物	.

“在商店里，是吧？我就知道你会来这里。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] , [wɪl] ?

Does	it	pay	,	Will	?
做	它	支付	,	将要	?

威尔，这样做划算吗?

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] ['werɪŋ] ?

Ain't	it	dreadful	wearing	?
不是	它	可怕	穿着	?

穿起来是不是很糟糕?

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ'd] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] ['spæroʊ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] . ”

Seems	to	me	I'd	seem	like	a	sparrow	in	a	cage	.	”
似乎	到	我	ID	似乎	喜欢	一个	麻雀	在	一个	笼	.	”

我觉得自己就像笼中麻雀一样。

“ [aɪ][dɪd][æt; ət][fɜːrst] , ” [sed] [wɪl] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

“	I	did	at	first	,	”	said	Will	,	drawing	his	friend	to	a	seat	.
“	我	做过	在	第一的	,	”	说	将要	,	绘画	他的	朋友	到	一个	座位	.

“我一开始确实是这样，”威尔说着，拉着他的朋友坐了下来。

“ [juː; jʊ] [suːn] [get] [broʊk] [ɪn] , [ðoʊ] .

“	You	soon	get	broke	in	,	though	.
“	你	很快	得到	打破	在	,	尽管	.

“不过你很快就会被套牢。”

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [striːt] [naʊ] . ”

I	like	it	better	than	the	street	now	.	”
我	喜欢	它	更好的	比	这	街道	现在	.	”

我现在觉得这里比街上好多了。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [sed] [dʒoʊ] ,

“	Is	that	so	?	”	said	Joe	,
“	是	那	所以	?	”	说	乔	,

“真是这样吗？”乔问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɪl] [æz; əz][æt; ət][wʌn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

looking	at	Will	as	at	one	who	has	made	a	successful	voyage	of	discovery	.
寻找	在	将要	作为	在	一	WHO	有	制成	一个	成功的	航程	的	发现	.

把威尔看作是一位成功完成探索之旅的人。

“ [ʃuːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [eint] [gɑːt][ə; eɪ]['nɔʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Shoot me if I ain't got a notion of trying it .
” 射击 我 如果 我 不是 得到 一个 概念 的 尝试 它 .

“如果我没想过要尝试，那就毙了我吧。”

[aɪm] ['getɪŋ] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] .
I'm getting too big for this job .
我是 获得 也 大的 为了 这 工作 .

我感觉自己太壮大了，不适合这份工作了。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [pleɪs] ? ”
How did you get a place ? ”
如何 做过 你 得到 一个 地方 ? ”

你是怎么找到住处的?

“ [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [teɪk] [nɔʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
“ I asked for it , and wouldn't take no for an answer .
” 我 问 为了 它 , 和 不会 拿 不 为了 一个 回答 .

“我主动要求的，而且不接受拒绝。”

[aɪ][dʒɪst] ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I jist captured it . ”
我 要点 捕获 它 . ”

我只是拍下来了。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [tʃæp] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] [dʒoʊ] , [əd'maɪərɪŋli] .
“ You're the chap for that , ” said Joe , admiringly .
” 你是 这 小伙子 为了 那 , ” 说 乔 , 钦佩地 .

“你就是做这件事的料，”乔赞赏地说。

“ [wɪʃ] [juːd] [wɜːrk] [ˌem 'iː][ɪn] ['sʌmwer] .
“ Wish you'd work me in somewhere .
” 希望 你会 工作 我 在 某处 .

“真希望你能给我安排个工作。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [tuː; tə] [nɔʊ] [foʊks] . ”
You must be getting to know folks . ”
你 必须 是 获得 到 知道 各位 . ”

你肯定认识不少人吧。

“ [aɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['ænsər] [wɪl] .
“ I'll work for you , ” answered Will .
” 患病的 工作 为了 你 , ” 回答 将要 .

“我愿意为你工作，”威尔回答道。

“ [its] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [treɪd] .
“ It's about time you was giving up this trade .
” 它是 关于 时间 你 曾是 给予 向上 这 贸易 .

“你早就该放弃这行了。”

[jʊə(r)] [wel] ['poʊstɪd] [ə'baʊt] [taʊn] [jɔːr'self] , [dʒoʊ] . ”
You're well posted about town yourself , Joe . ”
你是 出色地 发布 关于 镇 你自己 , 乔 . ”

乔，你对镇上的情况也相当了解。

“ [nɑːt] [ə'mʌŋ] ['bɪz.nɪs] [foʊks] .
“ Not among bizness folks .
” 不是 之中 商业 各位 .

“在商界人士中并非如此。”

[noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [daʊn] - ['taʊnɜ-z] .
Know a good deal about down - towners .
知道 一个 好的 交易 关于 向下 - 镇民 .

对市中心居民的情况了如指掌。

[eint] ['meni] [krɪb] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn][ɔːr] [smelt] [aʊt] . ”

Ain't	**many**	**cribs**	**I**	**haven't**	**been**	**in**	**or**	**smelt**	**out**	**. ”**
不是	许多	婴儿床	我	还没有	到过	在	或者	冶炼	出去	. ”

我几乎去过或闻过所有的房子了。

“ [bet] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [sʌm; səm] [wʌt] [wʊd] [stʌmp] [juː; jʊ] . ”

“	**Bet**	**I**	**could**	**name**	**some**	**what**	**would**	**stump**	**you**	**. ”**
”	赌注	我	可以	姓名	一些	什么	会	树桩	你	. ”

“我敢打赌，我能说出一些难倒你的问题。”

“ [bet] [juː; jʊ] ['kudnt] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	**Bet**	**you**	**couldn't**	**, ”**	**said**	**Joe**	**.**
”	赌注	你	不能	, ”	说	乔	.

“我敢打赌你做不到，”乔说。

“ [aɪl] [goʊ] [ten] [sents] [aɪ][kæn; kən] . ”

“	**I'll**	**go**	**ten**	**cents**	**I**	**can**	**. ”**
”	患病的	去	十	分	我	能	. ”

“我愿意出我力所能及的十分之一。”

“ [aɪl] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒoʊ] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sɔɪld] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv] [ðæt] ['vælјuː] .

“	**I'll**	**cover**	**it**	**, ”**	**said**	**Joe**	**,**	**producing**	**a**	**piece**	**of**	**soiled**	**currency**	**of**	**that**	**value**	**.**
”	患病的	覆盖	它	, ”	说	乔	,	生产	一个	片	的	脏的	货币	的	那	价值	.

“我来付，”乔说着，掏出一张面值相同的脏兮兮的钞票。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [eint] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ɔːl] [deɪ] .

“	**But**	**you**	**ain't**	**to**	**go**	**on**	**all**	**day**	**.**
”	但	你	不是	到	去	在	全部	天	.

但你不能整天都这样。

[wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [θriː] ['tʃænsɪz] . ”

Won't	**give**	**you**	**but**	**three**	**chances**	**. ”**
惯于	给	你	但	三	机会	. ”

只给你三次机会。

“ [ðæts] [skwer] , ” [sed] [wɪl] .

“	**That's**	**square**	**, ”**	**said**	**Will**	**.**
”	那就是	正方形	, ”	说	将要	.

“那是正方形的，”威尔说。

“ [lets] [siː] [naʊ] .

“	**Let's**	**see**	**now**	**.**
”	我们来吧	看	现在	.

“现在让我们看看。”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ned] ['hoʊˌgɑːnz] [rɪ'triːt] ? ”

Where's	**Ned**	**Hogan's**	**Retreat**	**? ”**
在哪里?	内德	霍根的	撤退	? ”

内德·霍根的隐居地在哪儿?

“ ['ʃɪpən] , [bɪ'loʊ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [wʌn] [tʃæns] [soʊld] [tʃiːp] , ” [sed] [dʒoʊ] , [traɪ'ʌmfəntli] .

“	**Shippen**	**,**	**below**	**Second**	**,**	**and**	**one**	**chance**	**sold**	**cheap**	**, ”**	**said**	**Joe**	**,**	**triumphantly**	**.**
”	希彭	,	以下	第二	,	和	一	机会	卖	便宜的	, ”	说	乔	,	凯旋而归	.

“希彭，在第二名之下，而且只卖了一个便宜的机会，”乔得意地说。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [tɪm] [ðə; ði] ['tɪŋkɜ-z] [krɪb] ?

“	**Where's**	**Tim**	**the**	**Tinker's**	**crib**	**?**
”	在哪里?	蒂姆	这	修补匠的	婴儿床	?

“修补匠蒂姆的婴儿床在哪里？”

[θɪŋk] [aɪv] [gɑːt] [juː; jʊ] [ðer; ðər] . ”

Think	**I've**	**got**	**you**	**there**	**. ”**
思考	我已经	得到	你	那里	. ”

我想我明白了。

“ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ][dʒʌg] [fʊl] ， ” [kraɪd] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [læf] .
“ Not by a jug full , ” cried Joe , with an eager laugh .
“ 不是 经过 一个 水壶 满的 ， ” 哭 乔 ， 和 一个 渴望的 笑 .

“差得远了，”乔笑着喊道。

“ [its] [ɑːn] [biːtʃ] [striːt] ， [ə'bʌv] [braʊn] .
“ It's on Beach street , above Brown .
“ 它是 在 海滩 街道 ， 多于 棕色的 .

“它位于海滩街，布朗楼上。”

[ges] [aɪl] [reɪk] [daʊn] [ðem; ðəm] [tenz] . ”
Guess I'll rake down them tens . ”
猜测 患病的 耙 向下 他们 十 . ”

看来我得把那些十块钱都赚回来了。

“ [jʊə(r)] ['prɪti] [wel] ['poʊstɪd] , [dʒoʊ] , ” [sed] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [pɔːz] .
“ You're pretty well posted , Joe , ” said Will , with a reflective pause .
“ 你是 漂亮的 出色地 发布 ， 乔 ， ” 说 将要 ， 和 一个 反光的 暂停 .

“乔，你的消息很可靠，”威尔沉思片刻后说道。

“ ['kælkjuleɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][nekst] , [ðoʊ] . ” “
“ Calculate to throw you on the next , though . ” “
“ 计算 到 扔 你 在 这 下一个 ， 尽管 . ” “

“不过，他们会想办法把你扔到下一个。”

- [teɪnt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ， ” [sed] [dʒoʊ] , ['kɑːnfɪdəntli] .
' Tain't in the wood , ” said Joe , confidently .
- 污点 在 这 木头 ， ” 说 乔 ， 自信地 .

“树林里没有，”乔自信地说。

“ [its] [ə; eɪ] ['neɪmseɪk] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
“ It's a namesake of yours .
“ 它是 一个 同名者 的 你的 .

“这是以你的名字命名的。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'leɪʃnz] .
You ought to know your own relations .
你 应该 到 知道 你的 自己的 关系 .

你应该了解自己的亲属关系。

['wɛrz, 'hwɛrz] [blæk] - [aɪd] ['dʒoʊz] [mɪl] ?
Where's Black - eyed Joe's Mill ?
在哪里? 黑色的 - 眼睛 乔的 磨 ?

黑眼乔的磨坊在哪儿?

” [wɪl] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [traɪ'ʌmfəntli] , [æz; əz][dʒoʊ][sæt] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
” Will gazed at him triumphantly , as Joe sat scratching his head , with an
” 将要 凝视 在 他 凯旋而归 ， 作为 乔 卫星 抓挠 他的 头 ， 和 一个
[er] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
air of reflection .
空气 的 反射 .

威尔得意地看着他，而乔则坐在那里挠着头，一脸沉思。

“ [ðæts] [maɪ] [kæʃ] ， ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's my cash , ” he said .
“ 那就是 我的 现金 ， ” 他 说 .

“那是我的现金，”他说。

“ [hoʊld] [ʌp] ， ” [sed] [dʒoʊ] .
“ Hold up , ” said Joe .
“ 抓住 向上 ， ” 说 乔 .

“等等，”乔说。

“ [gɪv] [ə; eɪ] ['felər] [taɪm] [tuː; tə] [-]
“ Give a feller time to [20]
“ 给 一个 伙计 时间 到 [-]

“给一个人一些时间[20]

[θɪŋk] .
think .
思考 .

思考。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [neɪm] .
I don't know him by that name .
我 不 知道 他 经过 那 姓名 .

我不认识这个名字的人。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][neɪl][hɪm; ɪm] .
But I've got a notion I could nail him .
但 我已经 得到 一个 概念 我 可以 指甲 他 .

但我有个想法，或许能抓住他。

[eint] ['gɔɪn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][bet] [tɪl] [its] ['setld] . ”
Ain't goin to give up the bet till it's settled . ”
不是 去 到 给 向上 这 赌注 直到 它是 定居 . ”

不到结果出来，我是不会放弃这场赌局的。

“ [huːz] [ðə; ði][mæn] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ”
“ Who's the man you're thinking of ? ”
“ 谁是 这 男人 你是 思维 的 ? ”

“你心里想着的是谁？”

“ [its] [dʒoʊ] [praɪm] , [ðæt] [kiːps] [ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːt] [ɔːf] [saʊθ] [striːt] .
“ It's Joe Prime , that keeps the confidential house in a little street off South street .
“ 它是 乔 主要的 , 那 保持 这 机密的 房子 在 一个 小的 街道 离开 南 街道 .

“是乔·普莱姆，他把那栋位于南街附近一条小街上的秘密房子藏了起来。”

['hiːz] [gɑːt] [aɪz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [koʊl] , [ænd; ənd][aɪ][wʌns] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [mɪl] .
He's got eyes as black as coal , and I once heard his place called the mill .
他是 得到 眼睛 作为 黑色的 作为 煤炭 , 和 我 一次 听到 他的 地方 称为 这 磨 .

他的眼睛像煤炭一样黑，我曾经听说他住的地方被称为磨坊。

[jʊə(r)] [soʊld] , [wɪl] .
You're sold , Will .
你是 卖 , 将要 .

威尔，你被说服了。

[pæs] ['oʊvər][ðem; ðəm] [tenz] . ”
Pass over them tens . ”
经过 超过 他们 十 . ”

把那几十个人递过来。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [fens] , [ðen] , [ænd; ənd] [kiːps] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['bɜːrglərz] [gʊdz] [ɪn] [stɔːr] ? ”
“ He's a fence , then , and keeps a stock of burglar's goods in store ? ”
“ 他是 一个 栅栏 , 然后 , 和 保持 一个 库存 的 窃贼 商品 在 店铺 ? ”

“这么说，他是个销赃者，而且仓库里还存着赃物？”

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ That's him , ” said Joe .
“ 那就是 他 , ” 说 乔 .

“就是他，”乔说。

“ [aɪ] [sʌm; səm] [laɪt] - ['fɪŋgərd] [nɑːbz][ðer; ðər][wʌns] , [ænd; ənd] [neɪld] [hɪm; ɪm] .
“ I follered some light - fingered nobs there once , and nailed him .
“ 我 跟随 一些 光 - 用手指 旋钮 那里 一次 , 和 钉子 他 .

“我曾经在那里跟踪过几个手脚不干净的家伙，并抓住了他。”

[pæs] ['oʊvər] . ”

Pass	over	.	”
经过	超过	.	”

让开。

“ [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [juːv] [neɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] , ” [sed] [wɪl] .

“	I've	a	notion	you've	nailed	it	,	Joe	,	”	said	Will	.
”	我已经	一个	概念	你已经	钉子	它	,	乔	,	”	说	将要	.

“我觉得你已经说对了，乔，”威尔说。

“ [miːt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'fɔːr] [eɪt] , [ænd; ənd] [wiːl] ['set(ə)l]

“	Meet	me	on	the	corner	of	the	alley	to	-	night	before	eight	,	and	we'll	settle
”	见面	我	在	这	角落	的	这	胡同	到	-	夜晚	前	八	,	和	出色地	定居

. ”

:	”
.	”

“今晚八点前在巷子拐角处见，我们把事情解决。”

“ [wʌt] [ðə; ði] [bluː] ['bleɪzɪz] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [dʒoʊ] , [sə'spɪʃəsli] .

“	What	the	blue	blazes	is	that	for	?	”	asked	Joe	,	suspiciously	.
”	什么	这	蓝色的	火焰	是	那	为了	?	”	问	乔	,	可疑地	.

“那到底是干什么用的？”乔狐疑地问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ɑːn][ˌem 'iː] ?

“	Are	you	trying	to	sell	on	me	?
”	是	你	尝试	到	卖	在	我	?

“你是想把我卖掉吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪm] [bləʊd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] ['pɑːlɪʃ] [juː; jʊ] . ”

If	you	are	,	I'm	blowed	if	I	can't	polish	you	.	”
如果	你	是	,	我是	吹	如果	我	不能	抛光	你	.	”

如果你真是这样，那我真不知道该怎么把你打磨一番了。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [dʒoʊ] .

“	You	never	seen	the	day	you	could	do	that	,	Joe	.
”	你	绝不	已见	这	天	你	可以	做	那	,	乔	.

“乔，你永远不会想到自己有一天能做到这一点。”

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

And	nobody	knows	it	better	than	you	.
和	无人	知道	它	更好的	比	你	.

没有人比你更清楚这一点。

[kɑːnt] [seɪ] [naʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ɔːr][noʊ] .

Can't	say	now	if	there's	anything	in	the	wind	or	no	.
不能	说	现在	如果	有	任何事物	在	这	风	或者	不	.

现在还不能断定风向是否有变化。

[dʒɪst] [miːt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [ðæts] [ɔːl] . ”

Jist	meet	me	there	,	that's	all	.	”
要点	见面	我	那里	,	那就是	全部	.	”

你只要在那儿跟我碰面就行了，就这么简单。

“ [aɪ] ['nevər] [træmp][ɑːn][ə; eɪ][blaɪnd] [skaʊt] . ”

“	I	never	tramp	on	a	blind	scout	.	”
”	我	绝不	流浪汉	在	一个	瞎的	侦察	.	”

“我从不践踏盲人侦察兵。”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .

“	I	want	you	.
”	我	想	你	.

我想要你。

[eint] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? ” [sed] [wɪl] , [ɪm'peɪʃntli] .
Ain't that enough ? ” said Will , impatiently .
不是 那 足够的 ? ” 说 将要 , 不耐烦地 .

“这还不够吗？”威尔不耐烦地问道。

“ [jʊə(r)] [æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .
“ You're as curious as an old woman .
” 你是 作为 好奇的 作为 一个 老的 女士 .

“你就像个老太太一样好奇。”

[seɪ] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] [ʃɑːrp] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] .
Say half - past seven sharp , at the corner .
说 一半 - 过去的 七 锋利的 , 在 这 角落 .

七点半整，在街角。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðen] [ɪf] [juːv] [wʌn] [jʊr; jər] [bet] [ɔːr][nɑːt] .
I'll tell you then if you've won your bet or not .
患病的 告诉 你 然后 如果 你已经 韩元 你的 赌注 或者 不是 .

到时候我会告诉你你是否赢了。

[kɑːnt] [tel] [naʊ] .
Can't tell now .
不能 告诉 现在 .

现在还不能确定。

” [wɪl] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['kwaɪətli] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , [eɪt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ænd; ənd]['fruːg(ə)l] ['sʌpər] ,
” Will spent the afternoon quietly in the store , ate a hasty and frugal supper ,
” 将要 花费 这 下午 悄悄 在 这 店铺 , 吃 一个 仓促 和 节俭 晚餐 ,

威尔下午安静地待在店里，匆匆吃了顿简餐。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [neɪmd] .
and reached the rendezvous at the hour named .
和 达到 这 会合 在 这 小时 命名 .

并按约定时间到达了会合地点。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , ['laʊndʒɪŋ] ['iːzəli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɜːrbˌstoʊn] [ɪn] [saʊθ] [striːt] .
Joe was already there , lounging easily upon a curbstone in South street .
乔 曾是 已经 那里 , 休闲 容易地 之上 一个 路缘石 在 南 街道 .

乔已经在那里了，他悠闲地躺在南街的路沿石上。

[hiː; hi] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [wɪl] .
He gazed wonderingly at Will .
他 凝视 惊奇地 在 将要 .

他疑惑地望着威尔。

“ [wel] , [aɪm] [bləʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Well , I'm blowed , ” he said ,
“ 出色地 , 我是 吹 , ” 他 说 ,

“我真是大吃一惊，”他说。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['felər] [eint] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [stɔːr] ['tɑːgərɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [rɪg] .
“ if the feller ain't dropped his store toggery and come out in his old rig .
“ 如果 这 伙计 不是 掉落 他的 店铺 服装 和 来 出去 在 他的 老的 钻井平台 .

“如果那家伙没脱下他的店员制服，换上他的旧车出来的话。”

[aɪ][kæn; kən] [smel] [ə; eɪ][ræt] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][wʌn] .
I can smell a rat now , and a big one .
我 能 闻 一个 鼠 现在 , 和 一个 大的 一 .

我现在闻到了一股阴谋的味道，而且是很大的阴谋。

" [wɪl] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzəbl] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [suːt] [hiː; hi] [wɔːr] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] ['haɪli]

"	Will	was	hardly	recognizable	in	the	dilapidated	suit	he	wore	and	in	the	highly
"	将要	曾是	几乎	可识别的	在	这	破旧的	套装	他	穿着	和	在	这	高度

['ventɪleɪtɪd] [hæt] ,

ventilated	hat	,
通风	帽子	,

"威尔穿着破旧的西装，戴着透气性极佳的帽子，几乎让人认不出来。"

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [mæsk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

which	he	pulled	down	like	a	mask	over	his	eyes	.
哪个	他	拉	向下	喜欢	一个	面具	超过	他的	眼睛	.

他把它拉下来，像戴面具一样遮住了眼睛。

" [ɪf] [θɪŋz] [wɜːrks] [wel] [juːl] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðɪs] , " [sed] [wɪl] ,

"	If	things	works	well	you'll	get	something	to	cover	this	,	"	said	Will	,
"	如果	事物	作品	出色地	你会	得到	某物	到	覆盖	这	,	"	说	将要	,

"如果一切顺利，你会得到补偿的，"威尔说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [dʒoʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bet] .

as	he	handed	Joe	the	amount	of	the	bet	.
作为	他	递交	乔	这	数量	的	这	赌注	.

他把赌注的金额递给了乔。

" [siːn] ['enibɑːdi] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['æli] ? "

"	Seen	anybody	go	up	the	alley	?	"
"	已见	任何人	去	向上	这	胡同	?	"

"有人看到有人从巷子里过去吗？"

" [noʊ] , ['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [faɪv] ['mɪnɪts] . "

"	No	,	only	been	here	five	minutes	.	"
"	不	,	仅有的	到过	这里	五	分钟	.	"

"不，我才来了五分钟。"

" [lets] [lʊk] [ɪn] , [ðen] .

"	Let's	look	in	,	then	.
"	我们来吧	看	在	,	然后	.

"那我们就进去看看吧。"

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [haʊs] .

Show	me	the	house	.
展示	我	这	房子	.

带我去看房子。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['stroʊld] ['kerləsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] .

"	The	two	boys	strolled	carelessly	into	the	narrow	street	.
"	这	二	男孩们	漫步	粗心大意	进入	这	狭窄的	街道	.

两个男孩漫不经心地走进了狭窄的街道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['wægən] [θruː] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

It	was	just	wide	enough	to	let	a	wagon	through	comfortably	,
它	曾是	只是	宽的	足够的	到	让	一个	车皮	通过	舒适地	,

它的宽度刚好够一辆马车轻松通过。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ə'brʌptli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [striːt] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	ended	abruptly	at	a	similar	street	running	at	right	angles	to	it	.
和	结束	突然	在	一个	相似的	街道	跑步	在	正确的	角度	到	它	.

然后突然终止于一条与之垂直的类似街道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ] ['haʊzɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ʌv; əv] [fer] [saɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

It	was	bordered	by	houses	on	each	side	,	of	fair	size	for	the	location	,
它	曾是	带边框	经过	房屋	在	每个	边	,	的	公平的	尺寸	为了	这	地点	,

它两侧都是房屋，就这个地段而言，这些房屋的规模都相当可观。

[bʌt; bət][ɪn] ['veri] [bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

but	in	very	bad	condition	.
但	在	非常	坏的	状况	.

但状况非常糟糕。

[ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [smɔːl] [striːt] [stʊd] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [mɔːr] [prɪ'tenʃənz] .

On	the	corner	of	the	second	small	street	stood	a	house	of	more	pretensions	.
在	这	角落	的	这	第二	小的	街道	站立	一个	房子	的	更多的	虚荣心	.

在第二条小街的拐角处，矗立着一座更显气派的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːrid] [brɪk] , [ʌv; əv] [waɪd] [frʌnt] .

It	was	a	three	-	storied	brick	,	of	wide	front	.
它	曾是	一个	三	-	有故事的	砖	,	的	宽的	正面	.

那是一栋三层砖房，正面很宽。

[ðə; ði] [meɪn] [ruːm] , [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][bɑːr] - [ruːm] ,

The	main	room	,	on	the	corner	,	was	used	as	a	bar	-	room	,
这	主要的	房间	,	在	这	角落	,	曾是	用过的	作为	一个	酒吧	-	房间	,

位于拐角处的主房间被用作酒吧间。

['berɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [saɪn] [ʌv; əv] " [ɪm'pɔːrtɪd] [waɪnz] [ænd; ənd] ['lɪkərz] .

bearing	an	unpretentious	sign	of	"	Imported	Wines	and	Liquors	.
轴承	一个	朴实无华	符号	的	"	进口	葡萄酒	和	酒	.

挂着一块朴素的招牌，上面写着“进口葡萄酒和烈酒”。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd] , " [dʒoʊ] [praɪm] , " [ə'kʌmpənid] [ðɪs] ['veri] ['duːbiəs]

"	The	name	of	the	landlord	,	"	Joe	Prime	,	"	accompanied	this	very	dubious
"	这	姓名	的	这	房东	,	"	乔	主要的	,	"	伴随	这	非常	可疑

[ə'naʊnsmənt] .

announcement	.
公告	.

“房东的名字是‘乔·普莱姆’，这条非常可疑的公告也随之发布。”

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [wel] ['pætrənaizd] ,

The	place	seemed	well	patronized	,
这	地方	似乎	出色地	受惠	,

这家店看起来生意不错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][dʒoʊ] ['praɪmz]

and	the	noise	within	gave	evidence	of	the	exciting	qualities	of	Joe	Prime's
和	这	噪音	之内	给予	证据	的	这	激动人心	品质	的	乔	首相

['lɪkərz] ,

liquors	,
酒	,

里面的喧闹声证明了乔·普莱姆酒厂的酒有多么令人兴奋。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]['pjʊrəti] .

if	it	said	little	for	their	purity	.
如果	它	说	小的	为了	他们的	纯度	.

但这并不能说明他们的纯洁性。

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [wɪl] , [dɪ'saɪsɪvli] ; " [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [fens] - [ʃɑːp]

"	That's	not	the	place	,	"	said	Will	,	decisively	;	"	might	as	well	make	a	fence	-	shop
"	那就是	不是	这	地方	,	"	说	将要	,	果断地	;	"	可能	作为	出色地	制作	一个	栅栏	-	店铺

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] . "

of	the	custom	-	house	.	"
的	这	风俗	-	房子	.	"

“那地方不对，”威尔果断地说；“还不如把海关大楼改成围栏店。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [weɪz] [ɪn] , " [sed] [dʒoʊ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

"	There	are	other	ways	in	,	"	said	Joe	,	leading	round	the	corner	.
"	那里	是	其他	方式	在	,	"	说	乔	,	领导	圆形的	这	角落	.

“还有其他入口，”乔说着，领着我们绕过了拐角。

[wɪl] [naʊ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bæk] ,
Will **now** **saw** **that** **the** **house** **extended** **a** **considerable** **distance** **back** **,**
将要 现在 锯 那 这 房子 扩展 一个 大量 距离 后退 ,

威尔这才发现，这栋房子向后延伸了相当远的距离。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [fens] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] ['sekənd] [stri:t] .
with **a** **yard** **fence** **along** **this** **second** **street** **.**
和 一个 院子 栅栏 沿着 这 第二 街道 .

沿着第二条街建有院子围栏。

[ə; eɪ] [geɪt] [ɪn] [ðɪs] [fens] [stʊd] ['veri] ['slaɪtli] [ə'dʒɑ:r] .
A **gate** **in** **this** **fence** **stood** **very** **slightly** **ajar** **.**
一个 门 在 这 栅栏 站立 非常 轻微地 半开 .

这道栅栏上的一扇门微微敞开着。

“ [ðæts] [ðə; ði] [bæk] ['dɔ:rweɪ] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **That's** **the** **back** **doorway** **,** **”** **said** **Joe** **.**
“ 那就是 这 后退 门口 , ” 说 乔 .

“那是后门，”乔说。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] [naʊ] , ” [sed] [wɪl] , ['pʊʃɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɑ:r] - [ru:m] ,
“ **I** **want** **a** **squint** **at** **the** **landlord** **now** **,** **”** **said** **Will** **,** **pushing** **into** **the** **bar** **-** **room** **,**
“ 我 想 一个 眯 在 这 房东 现在 , ” 说 将要 , 推动 进入 这 酒吧 - 房间 ,

“我现在想眯着眼睛看看房东，”威尔说着，推开门走进了酒吧间。

[θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['laʊndʒərz] .
through **the** **throng** **of** **loungers** **.**
通过 这 人群 的 躺椅 .

穿过熙熙攘攘的躺椅人群。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑ:r] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['flæʃɪli] - [drest] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['i:v(ə)l] [ɪn]
Behind **the** **bar** **was** **a** **flashily** **-** **dressed** **young** **fellow** **with** **as** **much** **evil** **in**
在后面 这 酒吧 曾是 一个 华丽地 - 穿着 年轻的 同伴 和 作为 很多 邪恶的 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kən'vi:niəntli] [hoʊld] ,
his **face** **as** **it** **would** **conveniently** **hold** **,**
他的 脸 作为 它 会 方便 抓住 ,

吧台后面站着一个衣着浮夸的年轻人，脸上带着一丝邪恶的表情。

['bɪzɪli] ['di:lɪŋ] [aʊt] ['lɪkər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .
busily **dealing** **out** **liquor** **to** **his** **customers** **.**
忙碌地 处理 出去 酒 到 他的 顾客 .

他忙着向顾客们分发酒水。

[æz; əz] [wɪl] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] , [ə; eɪ] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd]
As **Will** **stood** **,** **looking** **sharply** **through** **the** **throng** **of** **customers** **,** **a** **door** **behind**
作为 将要 站立 , 寻找 尖锐地 通过 这 人群 的 顾客 , 一个 门 在后面
[ðə; ði] [bɑ:r] ['oʊpənd] ,
the **bar** **opened** **,**
这 酒吧 打开 ,

威尔站在那里，目光锐利地扫过熙熙攘攘的顾客，这时吧台后面的一扇门开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] ['entərd] .
and **a** **man** **in** **his** **shirt** **-** **sleeves** **entered** **.**
和 一个 男人 在 他的 衬衫 - 袖子 进入 .

一个穿着衬衫的男人走了进来。

[ə; eɪ] [glæns] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə]
A **glance** **told** **him** **that** **this** **was** **the** **person** **who** **had** **been** **described** **to**
一个 瞥一眼 讲述 他 那 这 曾是 这 人 WHO 有 到过 描述 到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他只消一眼就认出，这就是别人向他描述过的人。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][hiː; hi]['wɑːntɪd] .

and	satisfied	him	that	it	was	the	man	he	wanted	.
和	使满意	他	那	它	曾是	这	男人	他	通缉	.

并让他确信这就是他想要的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][smɔːl][bʌt; bət]['staʊtli] [bɪlt] , ['swɔːrði]['ɔːlmoʊst][æz; əz][æn; ən]['ɪndiən] , [wɪð; wɪθ]

He	was	small	but	stoutly	built	,	swarthy	almost	as	an	Indian	,	with
他	曾是	小的	但	坚定地	建造	,	黝黑的	几乎	作为	一个	印度	,	和

[streɪt] [blæk] [her] ,

straight	black	hair	,
直的	黑色的	头发	,

他个子不高但体格健壮，肤色黝黑，几乎像印第安人一样，留着一头乌黑的直发。

[ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] [diːp] ['blæknəs] .

and	eyes	of	deep	blackness	.
和	眼睛	的	深的	黑	.

还有那双漆黑如墨的眼睛。

[wɪl] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Will	slipped	quietly	out	of	the	room	.
将要	滑倒了	悄悄	出去	的	这	房间	.

威尔悄悄溜出了房间。

“ [ðæts] [blæk] - [aɪd] [dʒoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɑːn] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ˌaʊt'saɪd] .

“	That's	Black	-	eyed	Joe	,	”	he	said	,	on	meeting	his	friend	outside	.
“	那就是	黑色的	-	眼睛	乔	,	”	他	说	,	在	会议	他的	朋友	外部	.

“那是黑眼乔，”他在外面遇到朋友时说道。

“ [wʌt] [kʌmz] [nekst] , [ðen] ? ”

“	What	comes	next	,	then	?	”
“	什么	来	下一个	,	然后	?	”

“那么，接下来会发生什么呢？”

“ [aɪ] - [spɛkt] [sʌm; səm][foʊks] [hɪr] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

“	I	'	spect	some	folks	here	at	eight	o'clock	.
“	我	-	光谱	一些	各位	这里	在	八	点钟	.

“我敬佩这里八点钟的一些人。”

[ðeɪl] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [maɪt] [traɪ][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] . ”

They'll	be	like	to	take	the	gate	for	it	,	but	might	try	the	front	-	door	.	”
他们会	是	喜欢	到	拿	这	门	为了	它	,	但	可能	尝试	这	正面	-	门	.	”

他们可能会选择从大门进去，但也可能会尝试从前门进去。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[wʌt] [ðen] ? ”

What	then	?	”
什么	然后	?	”

然后呢?

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɪks] [ðer; ðər] ['fəutəgræfs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

“	You	and	me	are	to	see	them	,	and	fix	their	photographs	in	our
“	你	和	我	是	到	看	他们	,	和	使固定	他们的	照片	在	我们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

“你我都要去看他们，并将他们的照片牢牢地印在我们的脑海里。”

[juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər][stænd] [hɪr] , [wer] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][set][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

You	take	your	stand	here	,	where	you've	got	a	set	at	the	front	door	.
你	拿	你的	站立	这里	,	在哪里	你已经	得到	一个	放	在	这	正面	门	.

你站在这里，就在前门那里。

[jʊə(r)] ['poʊstɪd][ɪn] [θiːvz] [ænd; ənd] [zɪç] , [ænd; ənd][dəunt][let] ['eni] [goʊ][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['neɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

You're	posted	in	thieves	and	sich	,	and	don't	let	any	go	in	without	your	nailing	them	.
你是	发布	在	窃贼	和	sich	,	和	不	让	任何	去	在	没有	你的	钉钉子	他们	.

你被派驻到盗贼和同伙小组，别让任何人混进来，一定要把他们全部抓起来。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

I'll	take	my	squint	at	the	gate	.
患病的	拿	我的	眯	在	这	门	.

我得眯着眼睛看一眼大门。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [laɪk] [maɪ] ['fɛlɝz] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [ruːt] .

I	think	it's	like	my	fellers	will	take	that	route	.
我	思考	它是	喜欢	我的	伙计们	将要	拿	那	路线	.

我觉得我的兄弟们会走这条路。

" ['wɪlz] [weɪ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔɪl] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [fens] ,

"	Will's	way	of	taking	the	gate	was	to	coil	himself	in	a	heap	against	the	opposite	fence	,
"	遗嘱	方式	的	采取	这	门	曾是	到	线圈	他自己	在	一个	堆	反对	这	对面的	栅栏	,

“威尔过门的方式是把自己蜷缩成一团，贴在对面的栅栏上。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'pærəntli] [lɔːst][ɪn] ['slʌmbər] .

and	to	be	apparently	lost	in	slumber	.
和	到	是	显然	丢失的	在	睡眠	.

仿佛陷入了沉睡之中。

[hiː; hi] [slept] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] .

He	slept	,	however	,	with	both	eyes	wide	open	.
他	睡着了	,	然而	,	和	两个都	眼睛	宽的	打开	.

然而，他睡觉时双眼却睁得大大的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['kwaɪətli][ʌp][ðə; ði] ['æli] ,

He	had	not	been	there	five	minutes	before	a	man	came	quietly	up	the	alley	,
他	有	不是	到过	那里	五	分钟	前	一个	男人	来了	悄悄	向上	这	胡同	,

他还没到那儿五分钟，就有一个男人悄无声息地从巷子里走了进来。

['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [ə'raʊnd] .

looking	suspiciously	around	.
寻找	可疑地	大约	.

警惕地环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪl] , [bʌt; bət] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	saw	Will	,	but	paid	no	attention	to	him	.
他	锯	将要	,	但	有薪酬的	不	注意力	到	他	.

他看到了威尔，但没有理会他。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

In	an	instant	he	had	opened	the	gate	and	disappeared	in	the	yard	.
在	一个	立即的	他	有	打开	这	门	和	消失	在	这	院子	.

他瞬间打开大门，消失在院子里。

[ten] ['mɪnɪts] [pæst] [ʌv; əv] ['wɪlz] ['saɪlənt] [wɑːtʃ] , [wen] [tuː] [men] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] .

Ten	minutes	passed	of	Will's	silent	watch	,	when	two	men	came	along	in	company	.
十	分钟	通过了	的	遗嘱	沉默的	手表	,	什么时候	二	男人	来了	沿着	在	公司	.

威尔默默地守望了十分钟，这时有两个男人结伴而来。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [baɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['boʊldli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [pæst] [ɪn]

He	expected	they	would	pass	by	,	but	they	boldly	opened	the	gate	and	passed	in
他	预期的	他们	会	经过	经过	,	但	他们	大胆地	打开	这	门	和	通过了	在

,

,

他以为他们会从旁边经过，但他们却大胆地打开大门走了进去。

['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

closing	it	behind	them	.
结束	它	在后面	他们	.

他们关上了身后的门。

[ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [ʌv; əv] ['wɪlz] ['saɪlənt] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

A	half	-	hour	of	Will's	silent	watch	had	passed	,	and	he	was	about	to
一个	一半	-	小时	的	遗嘱	沉默的	手表	有	通过了	,	和	他	曾是	关于	到

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

give	it	up	,
给	它	向上	,

威尔默默守望了半个小时，他准备放弃。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][bɜːrdz][wɜːr; wər][keɪdʒd] , [wen] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [mæn] [keɪm]

under	the	impression	that	all	his	birds	were	caged	,	when	a	fourth	man	came
在下面	这	印象	那	全部	他的	鸟类	是	笼中	,	什么时候	一个	第四	男人	来了

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

他以为他所有的鸟都被关进了笼子，这时第四个人出现了。

[wɪl] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [pæs] [baɪ] .

Will	watched	to	see	if	he	,	too	,	would	pass	by	.
将要	观看	到	看	如果	他	,	也	,	会	经过	经过	.

威尔注视着，看看他是否也会经过。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [step] , [hɪz; ɪz][hæt] [drɔːn] [daʊn] [loʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	came	on	with	a	hesitating	step	,	his	hat	drawn	down	low	over	his	eyes	,
他	来了	在	和	一个	犹豫不决	步	,	他的	帽子	绘制	向下	低的	超过	他的	眼睛	,

他迈着犹豫的步伐走了过来，帽子压得很低，遮住了眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hæf][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]

and	his	hand	stroking	his	whisker	in	such	a	way	that	half	his	face	was
和	他的	手	抚摸	他的	胡须	在	这样的	一个	方式	那	一半	他的	脸	曾是

['hɪd(ə)n] .

hidden	.
隐	.

他用手抚摸着胡须，遮住了半张脸。

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] ['kwaɪət][æz; əz] [deθ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ['muːvɪŋ] .

The	boy	lay	quiet	as	death	,	not	a	muscle	moving	.
这	男生	躺	安静的	作为	死亡	,	不是	一个	肌肉	移动	.

男孩静静地躺着，一动不动，像死了一样。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [geɪt] , ['glænsɪŋ] ['fɜːrtɪvli] [ə'raʊnd] ; [ðen]

The	new	-	comer	paused	a	moment	opposite	the	gate	,	glancing	furtively	around	;	then
这	新的	-	角	暂停	一个	片刻	对面的	这	门	,	瞥了一眼	偷偷摸摸	大约	;	然后

, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,

,	with	a	quick	,
,	和	一个	快的	,

新来者在大门对面停顿了一会儿，偷偷地环顾四周；然后，迅速地，

['stelθi] ['muːvmənt] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] .

stealthy	movement	he	opened	it	and	slipped	in	.
隐秘的	移动	他	打开	它	和	滑倒了	在	.

他动作轻巧，打开门溜了进去。

“ [bet] [ə; eɪ] [guːs] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [wɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	Bet	a	goose	I	know	you	,	”	said	Will	to	himself	,	as	he	rose	to	his	feet	.
“	赌注	一个	鹅	我	知道	你	,	”	说	将要	到	他自己	,	作为	他	玫瑰	到	他的	脚	.

“我敢打赌我认识你，”威尔一边自言自语，一边站了起来。

“ [wəʊnt] [ðer; ðər][biː; bi] ['rʌkʃnz] [wen] [aɪ] [let] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] !

“	Won't	there	be	ructions	when	I	let	the	cat	out	of	the	bag	!
“	惯于	那里	是	骚动	什么时候	我	让	这	猫	出去	的	这	包	!

“当我把秘密公之于众时，岂不是会引起轩然大波吗！”

[ges] [ðə; ði] - [kuːnz] [ɑːr; ər][ɔːl] [triːd] [naʊ] .

Guess	the	'	coons	are	all	treed	now	.
猜测	这	-	浣熊	是	全部	树木	现在	.

看来浣熊们都被困在树上了。

[wɒts] [ðə; ði] [nuːz] , [dʒoʊ] ? ”

What's	the	news	,	Joe	?	”
是什么	这	消息	,	乔	?	”

乔，有什么消息?

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [huː] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ɑːn] ['siːɪŋ] [wɪl] [raɪz] .

“	Nothing	,	”	said	the	latter	,	who	had	approached	on	seeing	Will	rise	.
“	没有什么	,	”	说	这	后者	,	WHO	有	接近	在	看到	将要	上升	.

“没什么，”后者说道，他看到威尔站起来后便走了过来。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [læmz] [maɪ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

“	They're	all	lambs	my	side	of	the	house	.
“	它们是	全部	羔羊	我的	边	的	这	房子	.

“在我家这边，他们都是小绵羊。”

[wɒts] [jʊr; jər] [lʌk] ? ”

What's	your	luck	?	”
是什么	你的	运气	?	”

你的运气如何?

“ [fɔːr] [fɔksiz] , ” [sed] [wɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

“	Four	foxes	,	”	said	Will	,	pointing	to	the	gate	.
“	四	狐狸	,	”	说	将要	,	指向	到	这	门	.

“四只狐狸，”威尔指着大门说。

“ [ðeəz; ðəz][ðer; ðər] [hoʊl] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	There's	their	hole	,	”	he	continued	.
“	有	他们的	洞	,	”	他	持续	.

“那就是他们的洞，”他继续说道。

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪrd]

He	indicated	a	window	in	the	second	story	,	in	which	a	light	had	just	appeared
他	表明的	一个	窗户	在	这	第二	故事	,	在	哪个	一个	光	有	只是	出现

.

:

.

他指着二楼的一扇窗户，那里刚刚出现了一束光。

[ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ɪn'saɪd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

A	curtain	inside	came	down	to	within	an	inch	of	the	bottom	.
一个	窗帘	里面	来了	向下	到	之内	一个	英寸	的	这	底部	.

里面的窗帘滑落到离底部只有一英寸的地方。

“ [wɑːnt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

“	Want	to	follow	it	up	?	”	asked	Joe	.
“	想	到	跟随	它	向上	?	”	问	乔	.

“你想跟进一下吗？”乔问道。

“ [ɪf] [its] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] . ”

“	If	it's	in	the	wood	.	”
“	如果	它是	在	这	木头	.	”

“如果它在木头里。”

“ [lets] [ʃɪn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðæt] [ʃed] , [ðen] .

“	Let's	shin	it	up	that	shed	,	then	.
“	我们来吧	胫	它	向上	那	棚	,	然后	.

“那我们就去把那棚子打扫干净吧。”

[wiː; wi][kæn; kən] [klaɪm] [laɪk] ['skwirəlz] .

We	can	climb	like	squirrels	.
我们	能	爬	喜欢	松鼠	.

我们能像松鼠一样爬树。

[its] ['rɪski] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [eint] [ə'fiəd] [ʌv; əv] [rɪsk] . ”

It's	risky	,	but	if	there's	anything	in	it	we	ain't	afeard	of	risk	.	”
它是	风险	,	但	如果	有	任何事物	在	它	我们	不是	害怕	的	风险	.	”

这很冒险，但如果有利可图，我们不怕冒险。

“ [aɪm][jʊr; jər] ['hɑːs] , ” [wʌz; wəz] ['wɪlz] [sen'tenʃəs] ['ænsər] .

“	I'm	your	hoss	,	”	was	Will's	sententious	answer	.
“	我是	你的	霍斯	,	”	曾是	遗嘱	有道理的	回答	.

“我是你的马，”威尔斩钉截铁地回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [dʒʌst] [ðen] .

There	was	no	one	in	the	street	just	then	.
那里	曾是	不	一	在	这	街道	只是	然后	.

当时街上一个人也没有。

[ðə; ði] [ʃed] [keɪm] [daʊn] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] .

The	shed	came	down	nearly	to	the	fence	.
这	棚	来了	向下	几乎	到	这	栅栏	.

棚子几乎倒塌到了围栏边。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stretʃt] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [ʃed] .

In	a	second	more	they	were	stretched	flat	on	the	low	shed	.
在	一个	第二	更多的	他们	是	拉伸	平坦的	在	这	低的	棚	.

又过了一秒钟，它们就被平铺在了低矮的棚子上。

[dʒoʊ] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Joe	crept	to	the	window	and	looked	in	.
乔	悄悄地爬	到	这	窗户	和	看起来	在	.

乔蹑手蹑脚地走到窗边，往里看了看。

“ [wʌt] [lʌk] ！ ” ['wɪspəd] [wɪl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ What luck ! ” whispered Will , as his companion dropped his head .
” 什么 运气 ！ ” 低声说道 将要 , 作为 他的 伴侣 掉落 他的 头 .

“真是幸运！”威尔低声说道，他的同伴低下了头。

“ ['bʊli] ！ ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [toʊn] .
“ Bully ! ” replied Joe , in a like tone .
” 欺负 ！ ” 回复 乔 , 在 一个 喜欢 语气 .

“欺负人！”乔用同样的语气回答道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] [ɑːr; ər][ɪn] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [praɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ The whole four are in , and Joe Prime with them .
” 这 所有的 四 是 在 , 和 乔 主要的 和 他们 .

“这四个人都进去了，乔·普莱姆也和他们在一起。”

[dʒɪst] [wɜːrm] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] .
Jist worm up this way , and take a squint .
要点 蠕虫 向上 这 方式 , 和 拿 一个 眯 .

就这么爬过来，眯起眼睛看看。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XVII .
” 章 十七 .

“第十七章

['gɑːrdiən] [ænd; ənd] [wɔːrd] .
GUARDIAN AND WARD .
监护人 和 病房 .

监护人和被监护人。

['dʒini,'dʒeni] ['ɑːrlɪŋtənz] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [wɔːrn] [ɔːf] ,
Jennie Arlington's sorrow had worn off ,
珍妮 阿灵顿的 悲哀 有 磨损 离开 ,

珍妮·阿灵顿的悲伤已经消散了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .
and had been replaced by a sentiment of anger and bitterness of spirit .
和 有 到过 替换 经过 一个 情绪 的 愤怒 和 苦味 的 精神 .

取而代之的是愤怒和痛苦的情绪。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [dʒɑːn] ['ɛlktən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['felən] ,
That a man like John Elkton should be seized as a common felon ,
那 一个 男人 喜欢 约翰 埃尔克顿 应该 是 查获 作为 一个 常见的 重罪犯 ,

像约翰·埃尔克顿这样的人竟然被当作普通重罪犯逮捕，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ʌn'steɪnd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
a man of the purest character and unstained reputation ,
一个 男人 的 这 最纯净的 特点 和 未染色 名声 ,

一位品格纯洁、名誉清白的人，

[tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] [ɑːn][ə; eɪ] [ber] [sə'spɪʃ(ə)n] , [siːmd] [æn; ən] ['ʌtər] ['aʊtreɪdʒ] . [-]
to be thrown into prison on a bare suspicion , seemed an utter outrage . [21]
到 是 抛掷 进入 监狱 在 一个 裸 怀疑 , 似乎 一个 说出 暴行 . [-]

仅仅因为怀疑就被投入监狱，这似乎是一种极大的侮辱。[21]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'rest] ,
She was in no mood to appreciate the reasons for this arrest ,
她 曾是 在 不 情绪 到 欣赏 这 原因 为了 这 逮捕 ,

她根本没心情去了解自己被捕的原因。

[ɔːr][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['veri] ['duːbiəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [pleɪst]

or	to	consider	the	very	dubious	position	in	which	his	refusal	to	explain	placed
或者	到	考虑	这	非常	可疑	位置	在	哪个	他的	拒绝	到	解释	放置

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

或者想想他拒绝解释使他处于多么可疑的境地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɪlsn] ,

She	was	angry	with	her	guardian	,	with	the	officer	,	with	Mr	.	Wilson	,
她	曾是	生气的	和	她	监护人	,	和	这	官	,	和	先生	.	威尔逊	,

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑːrti] [kən'sɜːrnd] .

with	every	party	concerned	.
和	每一个	派对	担心的	.

她对监护人、警官、威尔逊先生以及所有相关人员都感到愤怒。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [baʊ; boʊ] [ʃerd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'zentmənt] .

Even	the	unoffending	bow	shared	in	this	resentment	.
甚至	这	无害的	弓	共享	在	这	怨恨	.

就连原本无辜的弓箭也感受到了这份怨恨。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd] ['træmpld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər]

She	would	have	taken	it	from	her	dressing	-	table	and	trampled	it	under
她	会	有	已采取	它	从	她	敷料	-	桌子	和	践踏	它	在下面

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

她会把它从梳妆台上拿下来，然后踩在脚下。

[bʌt; bət][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	on	looking	for	it	,	it	was	gone	.
但	在	寻找	为了	它	,	它	曾是	已消失	.

但找了半天，却发现它不见了。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] .

This	discovery	increased	her	resentment	.
这	发现	增加	她	怨恨	.

这一发现加剧了她的怨恨。

['mɪstər] . ['lenərd] , [ðen] , [hæd; həd] ['entərd] [hɜːr; hər] [ruːm] , [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Mr	.	Leonard	,	then	,	had	entered	her	room	,	possessed	himself	of	her
先生	.	伦纳德	,	然后	,	有	进入	她	房间	,	拥有	他自己	的	她

['lʌvɚz] [læst] [gɪft] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

lover's	last	gift	to	her	,
恋人的	最后的	礼物	到	她	,

于是，伦纳德先生走进了她的房间，拿走了她情人留给她的最后一份礼物。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [kən'viktɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['rɑːbəri] .

and	intended	to	use	it	with	the	hope	of	convicting	him	of	robbery	.
和	故意的	到	使用	它	和	这	希望	的	定罪	他	的	抢劫	.

并打算以此为由判他犯有抢劫罪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [peɪl] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] .

She	had	been	pale	and	drooping	these	last	few	days	.
她	有	到过	苍白	和	下垂	这些	最后的	很少	天	.

这几天她脸色苍白，精神萎靡。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sɪstid] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] .

He	had	desisted	from	asking	the	cause	.
他	有	停止	从	问	这	原因	.

他没有追问原因。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] , [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [griːf] [wɪtʃ]

He	knew	it	too	well	,	and	shrunk	from	an	encounter	with	grief	which
他	知道	它	也	出色地	,	和	缩小	从	一个	遇到	和	悲伤	哪个

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'liːv] .

he	could	not	relieve	.
他	可以	不是	缓解	.

他对此深有体会，因此逃避面对自己无法缓解的悲痛。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt]

To	-	day	she	was	red	and	blooming	,	and	he	ventured	to	compliment
到	-	天	她	曾是	红色的	和	盛开	,	和	他	冒险	到	赞扬

[hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [tʃeɪndʒ] .

her	on	the	favorable	change	.
她	在	这	有利	改变	.

今天她容光焕发，气色极佳，他鼓起勇气称赞她这令人欣喜的变化。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] , ['dʒini,'dʒeni] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	glad	to	see	your	color	coming	back	again	,	Jennie	,	”	he	said	.
“	我	是	高兴的	到	看	你的	颜色	未来	后退	再次	,	珍妮	,	”	他	说	.

“很高兴看到你又恢复了往日的风采，珍妮，”他说。

“ [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊld] [self] [ə'gen] .

“	You	begin	to	look	like	your	old	self	again	.
“	你	开始	到	看	喜欢	你的	老的	自己	再次	.

“你开始看起来又像以前那样了。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [soʊ] [kæst] [daʊn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

I	could	not	bear	to	see	you	so	cast	down	as	you	have	been	for	some
我	可以	不是	熊	到	看	你	所以	投掷	向下	作为	你	有	到过	为了	一些

[deɪz] [pæst] . ”

days	past	.	”
天	过去的	.	”

我实在不忍心看到你这几天一直这么垂头丧气。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['trʌbld] [jʊr; jər] [maɪnd] ['veri] ['diːpli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	do	not	think	it	could	have	troubled	your	mind	very	deeply	,	”	she	replied	,
“	我	做	不是	思考	它	可以	有	麻烦	你的	头脑	非常	深	,	”	她	回复	,

“我不认为这件事会给你造成太大的困扰，”她回答说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] [toʊn] .

in	a	bitter	tone	.
在	一个	苦的	语气	.

语气苦涩。

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['dʒini,'dʒeni] ? ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sər'praɪzd] [rɪ'dʒɔɪndər] .

“	Why	do	you	say	that	,	Jennie	?	”	was	his	surprised	rejoinder	.
“	为什么	做	你	说	那	,	珍妮	?	”	曾是	他的	惊讶	回复	.

“珍妮，你为什么这么说？”他惊讶地反问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [noʊ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [fiːl] [mɔːr] ['tendərli] [tɔːrd] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] . ”

“	You	know	that	no	father	could	feel	more	tenderly	toward	you	than	I	do	.	”
“	你	知道	那	不	父亲	可以	感觉	更多的	温柔地	朝向	你	比	我	做	.	”

“你知道，没有哪个父亲会比我更疼爱你。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [noʊ] ['streɪndʒər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [diːpər] [rɔːŋ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]

“	I	know	that	no	stranger	could	have	done	me	a	deeper	wrong	than	you
“	我	知道	那	不	陌生人	可以	有	完毕	我	一个	更深	错误的	比	你

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

我知道，没有哪个陌生人能比你对我造成的伤害更深。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

"	she	replied	,	looking	him	straight	in	the	eyes	.
"	她	回复	,	寻找	他	直的	在	这	眼睛	.

"她直视着他的眼睛回答道。"

" [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ʌtərli] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Such	language	seems	to	me	utterly	uncalled	for	,	"	he	answered	,	with	a
"	这样的	语言	似乎	到	我	完全地	未命名	为了	,	"	他	回答	,	和	一个

['diːpli] - [peɪnd] [lʊk] .

deeply	-	pained	look	.
深	-	痛苦	看	.

"我觉得这种言辞完全不合适，"他回答道，脸上带着深深的痛苦表情。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [θroʊn] [dʒɑːn] ['ɛlktən] ['ɪntuː] ['prɪzn] ? " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [rɪˈplaɪ] .

"	Why	have	you	thrown	John	Elkton	into	prison	?	"	was	her	unflinching	reply	.
"	为什么	有	你	抛掷	约翰	埃尔克顿	进入	监狱	?	"	曾是	她	坚定不移	回复	.

她毫不退缩地反问道："你们为什么要把约翰·埃尔克顿关进监狱？"

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] , ['dʒɪni,'dʒeni] .

"	It	could	not	be	avoided	,	Jennie	.
"	它	可以	不是	是	避免	,	珍妮	.

"这是无法避免的，珍妮。"

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] .

You	should	know	that	.
你	应该	知道	那	.

你应该知道这一点。

[hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['stoʊlən] [gʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

He	is	found	with	a	piece	of	stolen	goods	in	his	possession	.
他	是	成立	和	一个	片	的	被盗	商品	在	他的	拥有	.

他被发现持有赃物。

[hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [tel] [wer] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	refuses	to	tell	where	he	obtained	it	.
他	拒绝	到	告诉	在哪里	他	获得	它	.

他拒绝透露是从哪里得到的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['wuːndɪd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][ækt] ['ʌðərwaɪz] .

I	am	very	sorry	to	have	wounded	you	,	but	could	not	act	otherwise	.
我	是	非常	对不起	到	有	受伤	你	,	但	可以	不是	行为	否则	.

我很抱歉伤害了你，但我别无选择。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [waɪ] [ɪz][hiː; hi]['saɪlənt] ? "

If	he	is	innocent	,	why	is	he	silent	?	"
如果	他	是	清白的	,	为什么	是	他	沉默的	?	"

如果他是清白的，为什么保持沉默?

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] ['hɑːtli] [rɪˈplaɪd] .

"	You	know	he	is	innocent	,	"	she	hotly	replied	.
"	你	知道	他	是	清白的	,	"	她	热	回复	.

"你知道他是无辜的，"她激动地回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] .

"	There	is	nothing	you	know	better	.
"	那里	是	没有什么	你	知道	更好的	.

"你没有什么比这更清楚的了。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][æz; əz] [wel] .

You	have	known	him	as	long	as	I	have	,	and	as	well	.
你	有	已知	他	作为	长的	作为	我	有	,	和	作为	出色地	.

你认识他的时间和我认识他的时间一样长。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . ”

You	know	he	is	innocent	.	”
你	知道	他	是	清白的	.	”

你知道他是无辜的。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['wiknəsɪz] .

“	He	is	a	man	,	with	human	weaknesses	.
”	他	是	一个	男人	,	和	人类	弱点	.

“他是一个有血有肉的人，也有人的弱点。”

[wʌt] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] [hɪr] ?

What	do	we	know	of	his	life	,	outside	of	his	visits	here	?
什么	做	我们	知道	的	他的	生活	,	外部	的	他的	访问	这里	?

除了他来这里访问之外，我们对他的生活了解多少?

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ɔːr] [wer] [hiː; hi] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [nɔːr] [huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]

We	do	not	know	how	or	where	he	spends	his	time	,	nor	who	are	his
我们	做	不是	知道	如何	或者	在哪里	他	花费	他的	时间	,	也不	WHO	是	他的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

associates	.
同事	.

我们不知道他如何或在哪里度过时间，也不知道他的同伴是谁。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] ['veri] ['friːkwəntli] . ”

He	does	not	see	you	very	frequently	.	”
他	做	不是	看	你	非常	频繁地	.	”

他不常见到你。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hɪnt] [nekst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər][hɑːt] ['ænsər] .

“	You	will	hint	next	that	he	is	deceiving	me	,	”	was	her	hot	answer	.
”	你	将要	暗示	下一个	那	他	是	欺骗	我	,	”	曾是	她	热的	回答	.

“你接下来是不是要暗示我他在欺骗我？”她厉声回答道。

“ [hiː; hi] ['vɪzɪts] [ˌem 'iː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,

“	He	visits	me	as	often	as	he	can	,
”	他	访问	我	作为	经常	作为	他	能	,

“他会尽可能经常来看我，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] . ”

and	I	have	perfect	faith	in	his	love	and	his	honesty	.	”
和	我	有	完美的	信仰	在	他的	爱	和	他的	诚实	.	”

我完全相信他的爱和他的诚实。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['daʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['dʒini,'dʒeni] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	cannot	help	doubting	him	,	Jennie	,	”	he	replied	.
”	我	不能	帮助	怀疑	他	,	珍妮	,	”	他	回复	.

“我无法不怀疑他，珍妮，”他回答道。

“ [daʊt] [hɪm; ɪm] !

“	Doubt	him	!
”	怀疑	他	!

“怀疑他！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [daʊt] ['wɔːrənt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] ,

“	And	is	a	mere	doubt	warrant	enough	for	you	to	take	such	action	,
”	和	是	一个	仅仅	怀疑	保证	足够的	为了	你	到	拿	这样的	行动	,

仅仅因为怀疑就足以让你采取这样的行动吗?

[tuː; tə]['ɪndʒər][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [wuːnd] [ˌem 'iː][soʊ] ['diːpli] ?

to	injure	and	disgrace	him	,	to	wound	me	so	deeply	?
到	损伤	和	耻辱	他	,	到	伤口	我	所以	深	?

伤害他、羞辱他，也让我如此伤心?

[juː; jʊ] [daʊt] [hɪm; ɪm] !

You	doubt	him	!
你	怀疑	他	!

你怀疑他!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [jʊr; jər] [gʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]

If	you	had	seen	your	goods	in	his	possession	it	would	not	have	given	you
如果	你	有	已见	你的	商品	在	他的	拥有	它	会	不是	有	给定	你

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [daʊt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [pruːf] . ”

the	right	to	doubt	him	without	further	proof	.	”
这	正确的	到	怀疑	他	没有	更远	证明	.	”

即使你亲眼看到你的货物在他手中，在没有进一步证据的情况下，你也没有权利怀疑他。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['hɑːtli][æz; əz][hɜːr'self] .

“	They	were	found	in	his	possession	,	”	he	replied	,	hotly	as	herself	.
“	他们	是	成立	在	他的	拥有	,	”	他	回复	,	热	作为	她自己	.

“这些东西是在他身上搜出来的，”他像她一样激动地回答道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['meɪkɪŋ] ['prez(ə)nts][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	He	was	found	making	presents	of	them	.
“	他	曾是	成立	制作	礼物	的	他们	.

“有人发现他把它们当作礼物送人。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pruːf] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

And	as	for	further	proof	we	have	it	in	his	silence	.
和	作为	为了	更远	证明	我们	有	它	在	他的	沉默	.

至于其他证据，他的沉默就是最好的证明。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] ? ”

If	he	is	innocent	why	does	he	refuse	to	clear	himself	?	”
如果	他	是	清白的	为什么	做	他	拒绝	到	清除	他自己	?	”

如果他是清白的，为什么拒绝为自己洗清罪名?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	has	good	reasons	for	it	.
他	有	好的	原因	为了	它	.

他这样做有充分的理由。

[ɪf] ['gɪlti] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɪlk] , [ænd; ənd][soʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr]

If	guilty	why	did	he	give	me	that	silk	,	and	so	bring	it	directly	before
如果	有罪的	为什么	做过	他	给	我	那	丝绸	,	和	所以	带来	它	直接地	前

[jʊr; jər] [aɪz] ? ”

your	eyes	?	”
你的	眼睛	?	”

如果他有罪，为什么还要把那块丝绸给我，并且直接拿到你面前展示?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['θɔːtfəli] .

“	I	did	not	consider	that	,	”	he	said	,	thoughtfully	.
“	我	做过	不是	考虑	那	,	”	他	说	,	深思熟虑	.

“我没有考虑到这一点，”他若有所思地说。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] ['eniθɪŋ] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɪtər] [rɪ'plaɪ] .

“	You	did	not	consider	anything	,	”	was	her	bitter	reply	.
“	你	做过	不是	考虑	任何事物	,	”	曾是	她	苦的	回复	.

“你什么都没考虑，”她愤愤不平地回答道。

“ [juː; jʊ]['æktɪd][æz; əz] ['heɪstɪli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər] ,

“	You	acted	as	hastily	as	if	he	had	been	an	utter	stranger	,
“	你	行动	作为	草草	作为	如果	他	有	到过	一个	说出	陌生人	,

你的反应如此仓促，就好像他是个完全陌生的人一样。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['rɑːbəri] . ”

and	caught	in	the	act	of	robbery	.	”
和	捕捉	在	这	行为	的	抢劫	.	”

并被当场抓获。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kloʊz] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi]['maɪldli] ['ænsər] .

“	I	think	we	had	better	close	this	conversation	,	”	he	mildly	answered	.
“	我	思考	我们	有	更好的	关闭	这	对话	,	”	他	轻微地	回答	.

“我想我们最好结束这次谈话了，”他淡淡地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːt][ænd; ənd] ['pæʃənət] [naʊ] .

“	You	are	hot	and	passionate	now	.
“	你	是	热的	和	热情的	现在	.

你现在热情似火，激情四溢。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kuːlər] [juː; jʊ][kæn; kən] ['betər] [ə'priːʃieɪt] [maɪ]['ækʃ(ə)n] . ”

When	you	are	cooler	you	can	better	appreciate	my	action	.	”
什么时候	你	是	冷却器	你	能	更好的	欣赏	我的	行动	.	”

等你冷静下来，就能更好地欣赏我的行为了。

“ [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [mɔːr] ['hɑːtli] [stɪl] .

“	I	appreciate	it	now	,	”	she	replied	,	more	hotly	still	.
“	我	欣赏	它	现在	,	”	她	回复	,	更多的	热	仍然	.

“我现在明白了，”她更加激动地回答道。

“ [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [siːzd] [æz; əz][ə; eɪ]['felən][juː; jʊ][mʌst; məst]['entər][maɪ] [ruːm] ,

“	Not	content	with	having	him	seized	as	a	felon	you	must	enter	my	room	,
“	不是	内容	和	拥有	他	查获	作为	一个	重罪犯	你	必须	进入	我的	房间	,

“你们不仅要把他作为重罪犯逮捕，还要进入我的房间，

[sɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [θɪŋz] , ['kæri] [ɔːf] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [baʊ; boʊ] ,

search	among	my	things	,	carry	off	that	miserable	bow	,
搜索	之中	我的	事物	,	携带	离开	那	悲惨的	弓	,

翻遍我的东西，把那把破弓拿走。

[meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɑːrti][tuː; tə] [ðɪs] [beɪs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['lʌvər] .

make	me	a	party	to	this	base	persecution	of	my	lover	.
制作	我	一个	派对	到	这	根据	迫害	的	我的	情人	.

让我成为这场对我爱人的卑劣迫害的参与者。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪlk] ? ”

Why	did	you	not	ask	me	for	the	silk	?	”
为什么	做过	你	不是	问	我	为了	这	丝绸	?	”

你为什么不向我要丝绸?

“ [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['teɪbl] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kən'spɪkjuəsli] .

“	I	took	it	from	your	table	,	where	it	lay	conspicuously	.
“	我	采取	它	从	你的	桌子	,	在哪里	它	躺	显眼地	.

“我从你的桌子上拿走了它，它就放在那儿很显眼的地方。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

I	did	not	deem	it	necessary	to	ask	you	.
我	做过	不是	认为	它	必要的	到	问	你	.

我觉得没必要问你。

[nɔːr][duː][aɪ][laɪk] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] . ”

Nor	do	I	like	such	language	as	this	.	”
也不	做	我	喜欢	这样的	语言	作为	这	.	”

我也不喜欢这种语言。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][leɪd] [jɔːr'self] ['oʊpən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][jʊr; jər]['ækʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

“	You	have	laid	yourself	open	to	it	by	your	action	,	”	she	answered	,
“	你	有	铺设	你自己	打开	到	它	经过	你的	行动	,	”	她	回答	,

“你的行为使你更容易受到伤害，”她回答说。

['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [kiːp] [stɪl] .

pacing	the	floor	with	an	excitement	that	would	not	let	her	keep	still	.
踱步	这	地面	和	一个	激动	那	会	不是	让	她	保持	仍然	.

她兴奋地在房间里踱来踱去，一刻也停不下来。

“ [aɪ] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['lʌvər] , [sɜːr] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	I	will	cling	to	my	lover	,	sir	,	whatever	you	do	with	him	.
“	我	将要	黏着	到	我的	情人	,	先生	,	任何	你	做	和	他	.

“先生，无论您如何处置我的爱人，我都会紧紧依偎着他。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [tɜːrn][ˌem 'iː] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

You	cannot	turn	me	against	him	.
你	不能	转动	我	反对	他	.

你无法让我与他为敌。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , ['ɪndʒərd][mæn] .

He	is	an	innocent	,	injured	man	.
他	是	一个	清白的	,	受伤	男人	.

他是一个无辜的受伤男子。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] [ðɪs] [vaɪl] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

And	I	will	not	be	made	a	party	to	this	vile	persecution	.
和	我	将要	不是	是	制成	一个	派对	到	这	卑鄙的	迫害	.

我绝不会参与这种卑劣的迫害。

[aɪ] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][maɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

I	demand	a	return	of	the	bow	that	was	taken	from	my	room	without	my
我	要求	一个	返回	的	这	弓	那	曾是	已采取	从	我的	房间	没有	我的

['nɑːlɪdʒ] . ”

knowledge	.	”
知识	.	”

我要求归还那把未经我允许就从我房间里拿走的弓。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

“	You	cannot	have	it	,	”	he	replied	,	his	cheek	flushed	with	anger	.
“	你	不能	有	它	,	”	他	回复	,	他的	脸颊	酡	和	愤怒	.

“你不能拥有它，”他回答道，脸颊因愤怒而涨红。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æz; əz]

“	It	is	in	the	hands	of	the	authorities	,	and	there	it	must	remain	as
“	它	是	在	这	双手	的	这	当局	,	和	那里	它	必须	保持	作为

['evɪdəns] . ”

evidence	.	”
证据	.	”

“它现在在当局手中，必须作为证据留在那里。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['pæʃənətli]

“	You	have	robbed	me	,	and	I	will	not	submit	to	it	,	”	she	passionately
“	你	有	被抢劫	我	,	和	我	将要	不是	提交	到	它	,	”	她	热情地

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“你抢劫了我，我绝不屈服！”她激动地回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [jʊr; jər][hænd] ['fʊli] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [jɔːr'self] [æz; əz][maɪ] [dɪ'klerd]
“ You have shown your hand fully , and established yourself as my declared
“ 你 有 所示 你的 手 完全 , 和 已确立的 你自己 作为 我的 声明
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

“你已经彻底暴露了你的意图，并确立了你作为我公开的敌人的地位。”

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ruːf] .
I can no longer remain under your roof .
我 能 不 更长 保持 在下面 你的 屋顶 .

我不能再继续住在你们家了。

[tuː] ['haʊzɪz] [mʌst; məst][hoʊld][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌhens'fɔːrθ] .
Two houses must hold us from this henceforth .
二 房屋 必须 抓住 我们 从 这 今后 .

从今以后，两栋房子将阻止我们继续下去。

[aɪ][kæst][maɪ][lɑːt][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['ɛlktən] .
I cast my lot with John Elkton .
我 投掷 我的 很多 和 约翰 埃尔克顿 .

我与约翰·埃尔克顿站在一起。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wət'evər] [bɪ'taɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][foʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][foʊz] . ”
I will be true to him whatever betide , and a foe to his foes . ”
我 将要 是 真的 到 他 任何 贝特迪 , 和 一个 敌人 到 他的 敌人 . ”

无论发生什么，我都会忠于他，与他的敌人为敌。

“ [naʊ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [pjʊr] ['nɑːnsens] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] , ['greɪvli] .
“ Now , child , you are talking pure nonsense , ” said Mr . Leonard , gravely .
“ 现在 , 孩子 , 你 是 说 纯的 废话 , ” 说 先生 . 伦纳德 , 严重地 .

“孩子，你这纯粹是胡说八道，”伦纳德先生严肃地说。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['mædnəs] .
“ I cannot consent to any such madness .
“ 我 不能 同意 到 任何 这样的 疯狂 .

“我绝不能同意这种疯狂的行为。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [wel] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][let][juː; jʊ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['drɪvn] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] . ”
It would look well , indeed , to let you seem as if driven from my house . ”
它 会 看 出色地 , 的确 , 到 让 你 似乎 作为 如果 驱动 从 我的 房子 . ”

如果让你看起来像是被我赶出家门，那看起来确实不错。”

“ [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['siːmɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ There would be no seeming about it .
“ 那里 会 是 不 似乎 关于 它 .

“这一点毋庸置疑。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɪvn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] .
I am driven from your house .
我 是 驱动 从 你的 房子 .

我被赶出了你的家。

[aɪ][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ][self] - [rɪ'spekt] [wɪl] [pər'mɪt] . ”
I have stayed in it as long as my self - respect will permit . ”
我 有 入住 在 它 作为 长的 作为 我的 自己 - 尊重 将要 允许 . ”

只要我的自尊心不允许，我就一直待在那里。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][wɔːrd] .
“ You are my ward .
“ 你 是 我的 病房 .

你是我的监护对象。

[maɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:] .

My	child	in	the	law	.
我的	孩子	在	这	法律	.

我的孩子在法律上。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] . ”

I	will	not	consent	to	your	going	.	”
我	将要	不是	同意	到	你的	去	.	”

我不会同意你去。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [maɪ] ['ækʃnz] .

“	I	am	a	woman	,	and	mistress	of	my	actions	.
”	我	是	一个	女士	,	和	情妇	的	我的	行动	.

“我是一个女人，我的行为由我掌控。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] . ”

I	will	go	.	”
我	将要	去	.	”

我要走了。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['mædnəs] , [gɜ:rl] .

“	This	is	madness	,	girl	.
”	这	是	疯狂	,	女孩	.

“这太疯狂了，姑娘。”

[goʊ] [wer] ?

Go	where	?
去	在哪里	?

去哪儿?

[wʌt] [ɪz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ?

What	is	to	become	of	you	?
什么	是	到	变得	的	你	?

你将会变成什么样?

[hu:] [ɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ? ”

Who	is	to	take	care	of	you	?	”
WHO	是	到	拿	关心	的	你	?	”

谁来照顾你?

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['frendləs] , [sɜ:r] .

“	I	am	not	friendless	,	sir	.
”	我	是	不是	没有朋友	,	先生	.

先生，我并非没有朋友。

[aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ['refju:dʒ] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [oʊn] [self] -

I	can	find	refuge	with	people	who	will	consider	me	before	their	own	self	-
我	能	寻找	避难所	和	人们	WHO	将要	考虑	我	前	他们的	自己的	自己	-

['ɪntrəst] . ”

interest	.	”
兴趣	.	”

我可以向那些会先考虑我的利益再考虑自身利益的人寻求庇护。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] !

“	You	must	not	,	you	shall	not	act	like	a	spoiled	child	!
”	你	必须	不是	,	你	将	不是	行为	喜欢	一个	被宠坏了	孩子	!

“你不可以，你不可以像个被宠坏的孩子一样！”

” [hi:; hi] [sed] , ['vɪgərəsli] .

”	he	said	,	vigorously	.
”	他	说	,	大力	.

“他铿锵有力地说。”

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'kju:z] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ju:; jʊ] .

“	I	never	thought	that	you	would	accuse	me	of	lack	of	interest	in	you	.
“	我	绝不	想法	那	你	会	控	我	的	缺少	的	兴趣	在	你	.

“我从没想过你会指责我对你没有兴趣。”

[aɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:r] [kən'dʒektʃər] .

I	that	have	done	so	much	for	you	,	far	more	than	you	know	or	conjecture	.
我	那	有	完毕	所以	很多	为了	你	,	远的	更多的	比	你	知道	或者	推测	.

我为你做了很多，远远超出你的认知或猜测。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ɔ:l][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [tri:t] [ˌem 'i:][soʊ] . ”

If	you	knew	all	you	would	not	treat	me	so	.	”
如果	你	知道	全部	你	会	不是	对待	我	所以	.	”

如果你知道一切，就不会这样对我了。

“ [ɪf] [aɪ] [nu:] [ɔ:l] !

“	If	I	knew	all	!
“	如果	我	知道	全部	!

“如果我知道一切就好了！”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [noʊ] ? ”

What	is	there	for	me	to	know	?	”
什么	是	那里	为了	我	到	知道	?	”

我需要知道些什么呢?

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] , ['dʒini,'dʒeni] .

“	I	cannot	tell	you	now	,	Jennie	.
“	我	不能	告诉	你	现在	,	珍妮	.

“我现在不能告诉你，珍妮。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] ,

I	have	been	more	a	friend	to	you	than	you	imagine	,
我	有	到过	更多的	一个	朋友	到	你	比	你	想象	,

我比你想象的更像你的朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [peɪnz] [ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][tɜ:rn][ɑ:n][ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

and	it	pains	me	to	have	you	turn	on	me	in	that	way	.
和	它	疼痛	我	到	有	你	转动	在	我	在	那	方式	.

你这样对我，让我很痛苦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['gɑ:rdiən] .

I	am	more	than	your	guardian	.
我	是	更多的	比	你的	监护人	.

我不仅仅是你的监护人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['si:krət] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə] [rɪ'vi:l]

There	is	a	secret	connected	with	your	life	which	I	have	been	charged	to	reveal
那里	是	一个	秘密	连接	和	你的	生活	哪个	我	有	到过	带电	到	揭示

[wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] . ”

when	you	came	of	age	.	”
什么时候	你	来了	的	年龄	.	”

你的人生中隐藏着一个秘密，我受命在你成年时将其揭开。

“ [ə; eɪ] ['si:krət] !

“	A	secret	!
“	一个	秘密	!

“一个秘密！”

[ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['si:krət] !

A	disgraceful	secret	!
一个	可耻	秘密	!

一个令人不齿的秘密!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [ə; eɪ][tʃaɪld] , [hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] ['eni] [dɪs'greɪs] ?
" How could I , a child , have incurred any disgrace ?
" 如何 可以 我 , 一个 孩子 , 有 已发生 任何 耻辱 ?

“我，一个孩子，怎么会蒙受耻辱呢？”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['siːkrət] ?
What is this secret ?
什么 是 这 秘密 ?

这是什么秘密?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I am not afraid of it .
我 是 不是 害怕的 的 它 .

我不怕它。

[ðiːz] [hæf] - [rɪviːlɪŋz] [ɑːr; ər]['tenfoʊld] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['saɪləns] .
These half - revealings are tenfold worse than silence .
这些 一半 - 揭露 是 十倍 更糟 比 沉默 .

这种半真半假的透露比沉默糟糕十倍。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekt] [maɪ] ['fɑːðər] ? "
Does it affect my father ? "
做 它 影响 我的 父亲 ? "

这会影响我父亲吗?

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
" Your father .
" 你的 父亲 .

你父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] .
He was an honorable man .
他 曾是 一个 光荣的 男人 .

他是一位正直的人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɪspər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "
There is no whisper against him . "
那里 是 不 耳语 反对 他 . "

没有一个人对他有负面评价。

" [maɪ] ['fɑːðər] !
" My father !
" 我的 父亲 !

“我的父亲！

[juː; jʊ] ['emfəsaɪz] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] ['fɑːðər] .
You emphasize this as if he was not my father .
你 强调 这 作为 如果 他 曾是 不是 我的 父亲 .

你强调这一点，好像他不是我的父亲一样。

[aɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðiːz] [ˌɪnjuː'endəʊz] .
I demand to know what you mean by these innuendoes .
我 要求 到 知道 什么 你 意思是 经过 这些 影射 .

我要求知道你这些影射究竟是什么意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] , [sɜːr] ,
It is not fair , sir ,
它 是 不是 公平的 , 先生 ,

先生，这不公平。

[tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [jɔːr'self] [ɑːn][maɪ][dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [æz; əz] [ðɪs] . ”

to	revenge	yourself	on	my	just	indignation	by	such	an	insinuation	as	this	.	”
到	复仇	你自己	在	我的	只是	愤慨	经过	这样的	一个	暗示	作为	这	.	”

你竟用这种影射来报复我正当的愤慨。”

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] , ['dʒini,'dʒeni] .

“	I	have	said	too	much	,	Jennie	.
”	我	有	说	也	很多	,	珍妮	.

“珍妮，我说得太多了。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

More	than	I	thought	of	saying	at	this	time	.
更多的	比	我	想法	的	说	在	这	时间	.

比我当时想说的还要多。

[aɪ] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ”

I	withdraw	it	all	.	”
我	提取	它	全部	.	”

我全部撤回。

“ [wɪð'drɔː] !

“	Withdraw	!
”	提取	!

“提取！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l]['æksent] .

”	she	cried	,	with	a	scornful	accent	.
”	她	哭	,	和	一个	轻蔑的	口音	.

她用轻蔑的语气喊道。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [wɪð'drɔː] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [let] [luːs] .

“	You	cannot	withdraw	a	storm	that	has	been	let	loose	.
”	你	不能	提取	一个	风暴	那	有	到过	让	松动的	.

“你无法收回已经爆发的风暴。”

['saɪləns] [naʊ] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] .

Silence	now	is	worse	than	the	truth	.
沉默	现在	是	更糟	比	这	真相	.

如今沉默比真相更糟糕。

[huː] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː] ?

Who	is	my	father	and	what	has	he	done	to	disgrace	me	?
WHO	是	我的	父亲	和	什么	有	他	完毕	到	耻辱	我	?

我的父亲是谁？他做了什么让我蒙羞？

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] . ”

I	must	have	an	answer	.	”
我	必须	有	一个	回答	.	”

我必须找到答案。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] .

“	I	did	not	speak	of	disgrace	.
”	我	做过	不是	说话	的	耻辱	.

“我没有说过耻辱的话。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [misˈfɔːtʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ] [dɪs'greɪs] . ”

There	are	misfortunes	that	are	no	disgrace	.	”
那里	是	不幸	那	是	不	耻辱	.	”

有些不幸并非耻辱。

“ [wʌt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ðen] ? ”

“	What	misfortune	,	then	?	”
”	什么	不幸	,	然后	?	”

“那么，究竟是什么不幸呢？”

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [naʊ] .
“ I will say no more now .
〃 我 将要 说 不 更多的 现在 .

“我现在不多说了。”

[aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] .
I have said too much already .
我 有 说 也 很多 已经 .

我已经说得太多了。

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kuːlər] ,
Some day when you are cooler ,
一些 天 什么时候 你 是 冷却器 ,

总有一天，当你冷静下来的时候，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [rɪ'vendʒfəl] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ə'luːd] . 〃
and will not think me revengeful I will tell you to what I allude . 〃
和 将要 不是 思考 我 复仇的 我 将要 告诉 你 到 什么 我 暗示 . 〃

你们不会认为我是在报复，我会告诉你们我所暗示的是什么。

“ [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dʒektʃəz] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪŋkɪŋ] ['wɪrəli] [ɪn]
“ And meanwhile leave me to miserable conjectures , 〃 she said , sinking wearily in
〃 和 同时 离开 我 到 悲惨的 猜想 , 〃 她 说 , 下沉 疲劳 在
[hɜːr; hər] [tʃer] .
her chair .
她 椅子 .

“那就让我独自沉浸在痛苦的猜想中吧，”她说着，疲惫地瘫坐在椅子上。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ You have no occasion for it .
〃 你 有 不 场合 为了 它 .

你没有理由这样做。

[dɪs'mɪs] [ðɪs] ['mætər] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Dismiss this matter from your mind for the present .
解雇 这 事情 从 你的 头脑 为了 这 展示 .

暂时把这件事放在一边。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [maɪ] [haʊs] . 〃
But you must give up your foolish idea of leaving my house . 〃
但 你 必须 给 向上 你的 愚蠢 主意 的 离开 我的 房子 . 〃

但你必须放弃离开我家的愚蠢想法。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] , ['flʌʃɪŋ] [ʌp] [ə'gen] . [-]
“ You have driven me to it , 〃 she said , flushing up again . [22]
〃 你 有 驱动 我 到 它 , 〃 她 说 , 冲洗 向上 再次 . [-]

“都是你逼我的，”她说着，脸又红了。[22]

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['blaɪndɪŋ] [jɔːr'self] [naʊ] , ['dʒini,'dʒeni] , [ænd; ənd] [rɔŋɪŋ] [ˌem 'iː] . 〃
“ You are blinding yourself now , Jennie , and wronging me . 〃
〃 你 是 失明 你自己 现在 , 珍妮 , 和 错误 我 . 〃

“珍妮，你这是在自欺欺人，也让我蒙受损失。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
〃 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] !
I don't know anything !
我 不 知道 任何事物 !

我什么都不知道！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['pæʃənətli] .
" she cried passionately .
" 她 哭 热情地 .

她激动地哭了起来。

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['lʌvər] [ɪz][ɪn] ['prɪzn] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
" I only know that my lover is in prison , that he is innocent ,
" 我 仅有的 知道 那 我的 情人 是 在 监狱 , 那 他 是 清白的 ,

我只知道我的爱人在监狱里，他是无辜的，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
and that you have placed him there .
和 那 你 有 放置 他 那里 .

是你把他放在那里的。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ber] [noʊ] [mɔːr] [naʊ] .
I know no more , and can bear no more now .
我 知道 不 更多的 , 和 能 熊 不 更多的 现在 .

我已经一无所知，也再也无法承受了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
" With a hasty movement she rose and left the room ,
" 和 一个 仓促 移动 她 玫瑰 和 左边 这 房间 ,

她匆匆起身，离开了房间。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['hɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [peɪn] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] .
her face haunting him with its pain and reproach .
她 脸 令人难忘 他 和 它是 疼痛 和 责备 .

她脸上痛苦和责备的神情一直萦绕在他心头。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[wɪl] [priˈpɛəz] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .
WILL PREPARES FOR WORK .
将要 准备 为了 工作 .

威尔准备上班。

[wiː; wi] [left] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃed] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]
We left Will and his companion on a shed overlooking a band of
[kən'spɪərətəz] .
conspirators .
阴谋者 .

我们离开时，威尔和他的同伴正站在一个棚子里，俯瞰着一群阴谋者。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [dʒuːn] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ,
The long June twilight had just passed , the sky was overcast with clouds ,
这 长的 六月 暮 有 只是 通过了 , 这 天空 曾是 灰蒙蒙 和 云 ,

漫长的六月黄昏刚刚过去，天空阴云密布。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] .
and it was quite dark .
和 它 曾是 相当 黑暗的 .

天色很暗。

[wɪl] [glɑːnst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] ['æpərtʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Will glanced in at the narrow aperture of the window .
将要 瞥了一眼 在 在 这 狭窄的 光圈 的 这 窗户 .

威尔瞥了一眼窗户的狭窄缝隙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [left] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

There	was	less	than	an	inch	of	space	left	by	the	curtain	.
那里	曾是	较少的	比	一个	英寸	的	空间	左边	经过	这	窗帘	.

窗帘边缘只剩下不到一英寸的缝隙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [bɜːrnt][ə; eɪ] [læmp] ,

But	this	enabled	him	to	catch	a	glimpse	of	a	table	,	on	which	burnt	a	lamp	,
但	这	已启用	他	到	抓住	一个	一瞥	的	一个	桌子	,	在	哪个	烧焦的	一个	灯	,

但这让他瞥见了一张桌子，桌子上点着一盏灯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	see	the	faces	of	the	four	men	seated	around	it	.
和	到	看	这	面孔	的	这	四	男人	坐着	大约	它	.

然后看看围坐在它周围的四个男人的表情。

[blæk] - [aɪd] [dʒoʊ] [stʊd] [bæk] .

Black	-	eyed	Joe	stood	back	.
黑色的	-	眼睛	乔	站立	后退	.

黑眼乔退后一步。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ʌp] [sʌm; səm] ['lɪkərz] .

He	had	just	brought	up	some	liquors	.
他	有	只是	带来	向上	一些	酒	.

他刚带了一些酒上来。

[wɪl] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

Will	could	scarcely	repress	a	chuckle	of	triumph	.
将要	可以	几乎	抑	一个	轻笑	的	胜利	.

威尔几乎忍不住发出了一声胜利的轻笑。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [dɪ'spleɪd] .

The	face	of	the	man	whom	he	had	last	seen	outside	was	now	fully	displayed	.
这	脸	的	这	男人	谁	他	有	最后的	已见	外部	曾是	现在	完全	显示	.

.

:
.

他最后一次在外面见到的那个人的脸现在完全显露出来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [naʊ] , [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

There	was	no	doubt	now	,	he	knew	him	at	a	glance	.
那里	曾是	不	怀疑	现在	,	他	知道	他	在	一个	瞥一眼	.

现在毫无疑问了，他一眼就认出了他。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [lʊkt] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	face	of	a	second	looked	familiar	to	him	.
这	脸	的	一个	第二	看起来	熟悉的	到	他	.

第二个人的脸他觉得很眼熟。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] .

The	other	two	were	strangers	.
这	其他	二	是	陌生人	.

另外两人是陌生人。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .

His	companion	,	however	,	seemed	to	know	them	.
他的	伴侣	,	然而	,	似乎	到	知道	他们	.

然而，他的同伴似乎认识他们。

“ [ðɛms] [geɪ] [nɑːbz] .
“ Them's gay nobs .
“ 它们是 同性恋 旋钮 .

“他们是同性恋傻瓜。”

[haɪ] - [toʊnd] ['kræksmən]
High - toned cracksmen
高的 - 色调 窃贼

高音裂缝工

, ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
, ” he whispered .
, ” 他 低声说道 .

“,”他低声说道。

“ [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
“ I know just where to put my finger on them .
“ 我 知道 只是 在哪里 到 放 我的 手指 在 他们 .

“我知道该如何指出他们的错误。”

” [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] [kən'vəːsɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,
” The men were still conversing , but in low tones ,
” 这 男人 是 仍然 对话 , 但 在 低的 音调 ,

男人们仍在交谈，但声音很低。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [freɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['iːgər] [jʌŋ] [ɪrz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and only an occasional phrase reached the eager young ears at the window .
和 仅有的 一个 偶然 短语 达到 这 渴望的 年轻的 耳朵 在 这 窗户 .

只有零星的几句话才能传到窗边那些渴望听到声音的年轻人的耳朵里。

“ [nɑːt] [seɪf] [naʊ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [freɪz] [kɔːt] .
“ Not safe now , ” was the first phrase caught .
“ 不是 安全的 现在 , ” 曾是 这 第一的 短语 捕捉 .

“现在不安全了”是截获的第一句话。

“ [dʒɑːn] ['ɛlktən] [ɪz] [ɪn] ['prɪzn] .
“ John Elkton is in prison .
“ 约翰 埃尔克顿 是 在 监狱 .

约翰·埃尔克顿在监狱里。

[hiː; hi] [wəʊnt] [bloʊ] . ”
He won't blow . ”
他 惯于 吹 . ”

他不会爆发的。

“ [ðə; ði] [west] [ɪz] [ðə; ði] [best] [fiːld] .
“ The West is the best field .
“ 这 西方 是 这 最好的 场地 .

“西部是最好的赛场。”

['æftər] [ðɪs] [sent] [gets] [koʊld] .
After this scent gets cold .
后 这 香味 获得 寒冷的 .

待这香味冷却后。

” [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [naʊ] [sʌŋk] ['loʊər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spaɪz] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
” The voices now sunk lower , so that the spies heard nothing for some time .
” 这 声音 现在 沉没 降低 , 所以 那 这 间谍 听到 没有什么 为了 一些 时间 .

“声音渐渐低了下去，以至于间谍们有一段时间什么也听不见了。”

['sʌd(ə)nli] [wɪl] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] .
Suddenly Will clapped his hand on his knee .
突然 将要 鼓掌 他的 手 在 他的 膝盖 .

威尔突然拍了拍自己的膝盖。

“ [bet] [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [neɪld] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'kɔːʃəs] ['wɪspər] .

“	Bet	I've	got	him	nailed	now	,	”	he	said	,	in	an	incautious	whisper	.
”	赌注	我已经	得到	他	钉子	现在	,	”	他	说	,	在	一个	不谨慎	耳语	.

“我敢肯定我现在已经把他抓住了，”他不经意地低声说道。

“ [huː] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

“	Who	?	”	asked	Joe	.
”	WHO	?	”	问	乔	.

“谁？”乔问道。

“ [ðə; ði] [blæk] - ['wɪskərd] ['felər] .

“	The	black	-	whiskered	feller	.
”	这	黑色的	-	胡须	伙计	.

“那个长着黑色胡须的家伙。”

[noʊ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [briːz] .

Know	him	like	a	breeze	.
知道	他	喜欢	一个	微风	.

对他了如指掌。

” [ðə; ði] [men] [gruː] [stɪl] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

”	The	men	grew	still	more	earnest	in	their	conversation	.
”	这	男人	生长	仍然	更多的	认真	在	他们的	对话	.

“男人们的谈话变得更加认真了。”

“ [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [stɔːr] [ə'baʊt] ['θɜːrzdeɪ] ,

“	Will	be	in	store	about	Thursday	,
”	将要	是	在	店铺	关于	周四	,

“大约周四到货。”

” [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðer; ðər] [toʊnz] [gruː] ['laʊdər] .

”	came	to	the	ears	of	the	boys	as	their	tones	grew	louder	.
”	来了	到	这	耳朵	的	这	男孩们	作为	他们的	音调	生长	更大声	.

随着男孩们的声音越来越大，他们听到了这句话。

“ [ænd; ənd] [wəʊnt] [biː; bi] [lʊkt] ['æftər] ? ”

“	And	won't	be	looked	after	?	”
”	和	惯于	是	看起来	后	?	”

“难道没人照顾他们吗？”

“ [noʊ] , [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wəʊnt] ['ventʃər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] [lɑːt] .

“	No	,	they	think	we're	frightened	off	,	and	won't	venture	to	touch	this	lot	.
”	不	,	他们	思考	是	害怕	离开	,	和	惯于	风险投资	到	触碰	这	很多	.

“不，他们认为我们被吓跑了，不敢碰这批人。”

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [kjuː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['proʊgræm] . ”

I	can	give	the	cue	if	there's	any	change	in	the	programme	.	”
我	能	给	这	提示	如果	有	任何	改变	在	这	程序	.	”

如果节目内容有任何变动，我可以发出提示。

“ [wiːd] [best] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] , [ðen] .

“	We'd	best	touch	it	deep	,	then	.
”	我们会	最好的	触碰	它	深的	,	然后	.

“那我们最好深入探究一下。”

[wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [get] [ə'nʌðər] [tʃæns] [suːn] .

We	might	not	get	another	chance	soon	.
我们	可能	不是	得到	其他	机会	很快	.

我们可能很快不会再有这样的机会了。

[ðə; ði] ['siːkrət] [weɪ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [jet] ? ”

The	secret	way	is	all	right	yet	?	”
这	秘密	方式	是	全部	正确的	然而	?	”

那条秘密通道现在安全了吗?

“ [jes] , [nɑːt] [driːmd] [ʌv; əv] . ”
“ Yes , not dreamed of . ”
” 是的 , 不是 梦见 的 . ”

“是的，做梦都没想到。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , ” [wʌz; wəz] ['wɪlz] ['wɪspəd] ['kɑːment] .
“ That's a lie , ” was Will's whispered comment .
” 那就是 一个 说谎 , ” 曾是 遗嘱 低声说道 评论 .

“那是谎言，”威尔低声说道。

“ [aɪl] [bet] [ə; eɪ] [kaʊ] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['hɔːrnɪt] [ɪn][jʊr; jər][bɑːks] .
“ I'll bet a cow you'll find a hornet in your box .
” 患病的 赌注 一个 奶牛 你会 寻找 一个 大黄蜂 在 你的 盒子 .

我敢打赌，你的盒子里肯定会有一只黄蜂。

” [ðer; ðər] [toʊnz] [fel] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] - [ɪrz] .
” Their tones fell again , and nothing further came to the listeners ' ears .
” 他们的 音调 跌倒 再次 , 和 没有什么 更远 来了 到 这 听众 - 耳朵 .

他们的语气再次低了下来，听众再也听不到任何声音了。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [suːn] ['æftər] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .
The conversation soon after broke up , and there were signs of departure .
这 对话 很快 后 打破 向上 , 和 那里 是 标志 的 离开 .

谈话很快中断，两人开始流露出离别的迹象。

“ ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] , [ðen] , ” [sed] [wʌn] .
“ Thursday night , then , ” said one .
” 周四 夜晚 , 然后 , ” 说 一 .

“那就周四晚上吧，”其中一人说道。

“ [noʊ] . ['fraɪdeɪ] [naɪt] .
“ No . Friday night .
” 不 . 星期五 夜晚 .

“不。星期五晚上。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɑːn] [gɑːrd] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] .
They might be on guard on Thursday .
他们 可能 是 在 警卫 在 周四 .

他们周四可能会提高警惕。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃed] , [geɪnd] [ðə; ði] [fens] ,
” The boys slid down the shed , gained the fence ,
” 这 男孩们 滑行 向下 这 棚 , 获得 这 栅栏 ,

男孩们从棚子上滑下来，翻过栅栏，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and in a moment had dropped to the ground .
和 在 一个 片刻 有 掉落 到 这 地面 .

片刻之后，他便倒在了地上。

“ [naʊ] , [dʒoʊ] , [wiː; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [men] , [ænd; ənd][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
“ Now , Joe , we know our men , and don't need to follow them .
” 现在 , 乔 , 我们 知道 我们的 男人 , 和 不 需要 到 跟随 他们 .

“乔，我们了解我们的人，不需要听从他们的话。”

[lets] [slaɪd] , ” [sed] [wɪl] .
Let's slide , ” said Will .
我们来吧 滑动 , ” 说 将要 .

“咱们滑滑梯吧，”威尔说道。

[ðeɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [loʊ'kæləti] .
They lost no time in putting distance between them and that dangerous locality .
他们 丢失的 不 时间 在 推杆 距离 之间 他们 和 那 危险的 地点 .

他们立即与那个危险的地方拉开了距离。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wɪl] , ” [sed] [dʒoʊ] , [ˈliːnɪŋ] [ˈdɔːgɪdli] [əˈgenst] [ə; eɪ][læmp] - [poʊst] , “
“ Tell you what it is , Will , ” said Joe , leaning doggedly against a lamp - post , “
” 告诉 你 什么 它 是 , 将要 , ” 说 乔 , 倾斜 顽强地 反对 一个 灯 - 邮政 , ”
[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] .
there's something up .
有 某物 向上 .

“威尔，我告诉你，事情是这样的，”乔说着，固执地靠在路灯柱上，“出事了。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
What is it ? ”
什么 是 它 ? ”

那是什么?

“ [ded] [ˈbɜːrgləri] , [dʒoʊ] .
“ Dead burglary , Joe .
” 死的 入室盗窃 , 乔 .

“乔，你这起入室盗窃案已经结束了。”

[ðiːz] [ˈfɛlɝz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
These fellers have been going through a friend of mine .
这些 伙计们 有 到过 去 通过 一个 朋友 的 矿 .

这些人一直在骚扰我的一个朋友。

[ðeɪv] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm] [-] [nekst][ˈfraɪdeɪ] .
They've laid out a plan to rob him ag'in next Friday .
他们有 铺设 出去 一个 计划 到 抢 他 再次 下一个 星期五 .

他们已经制定了计划，准备下周五再次抢劫他。

[bʌt; bət][aɪm][ɑːn][hænd][tuː; tə] - [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] . ”
But I'm on hand to sp'ile their little game . ”
但 我是 在 手 到 - 他们的 小的 游戏 . ”

但我会出手破坏他们的小把戏。

“ [huːz] [bɪn] [rɔbd] ? ”
“ Who's been robbed ? ”
” 谁是 到过 被抢劫 ? ”

“谁被抢劫了？ ”

“ [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
“ Can't tell you now .
” 不能 告诉 你 现在 .

现在还不能告诉你。

[juːl] [noʊ] [əˈfɔːr] [lɔːŋ] .
You'll know afore long .
你会 知道 之前 长的 .

你很快就会知道了。

[juːl] [get] [peɪd] , [tuː] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fʌn] [tuː; tə] - [naɪt] .
You'll get paid , too , for our fun to - night .
你会 得到 有薪酬的 , 也 , 为了 我们的 乐趣 到 - 夜晚 .

今晚我们玩得开心，你也会得到报酬。

[aɪl] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ] [suːn] [æt; ət] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .
I'll call on you soon at head - quarters in the square .
患病的 称呼 在 你 很快 在 头 - 四分之一 在 这 正方形 .

我很快会到广场上的总部拜访你。

[tɪl] [ðen] , [ˈmʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] . ”
Till then , mum's the word . ”
直到 然后 , 妈妈的 这 单词 . ”

在此之前，我只能保持沉默。

“ [wiːl] [splɪt] [ðen] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .
“ We'll split then for to - night .
“ 出色地 分裂 然后 为了 到 - 夜晚 .

“那我们今晚就分开行动吧。”

” [wɪl] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['wɪslɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [er] .
” Will went his way , whistling his feelings in a very gay air .
” 将要 去 他的 方式 , 吹口哨 他的 情怀 在 一个 非常 同性恋 空气 .

“威尔一路吹着口哨，用一种非常欢快的语气表达着他的感受。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dɪlɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] ['duːtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,
He was diligent in his store duties for the next few days ,
他 曾是 勤奋 在 他的 店铺 职责 为了 这 下一个 很少 天 ,

接下来的几天，他都尽职尽责地履行着店里的职责。

['biːɪŋ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] .
being light - hearted in an unusual degree .
存在 光 - 心地 在 一个 异常 程度 .

异常轻松愉快。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] ['bɪtər] [dɪs'greɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] [aʊt] .
And yet he fell into bitter disgrace before the week was out .
和 然而 他 跌倒 进入 苦的 耻辱 前 这 星期 曾是 出去 .

然而，不到一周，他就身败名裂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrzdeɪ] .
It was Thursday .
它 曾是 周四 .

那天是星期四。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnvɔɪs] [ʌv; əv] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [gʊdz] .
They were engaged in getting in an invoice of very valuable goods .
他们 是 已订婚的 在 获得 在 一个 发票 的 非常 有价值的 商品 .

他们当时正在办理一笔价值连城货物的发票。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [blæk] [sɪlks] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['kwɑːləti] , [ænd; ənd] ['veri] ['kɔːstli] .
These were black silks of superior quality , and very costly .
这些 是 黑色的 帛 的 优越的 质量 , 和 非常 昂贵 .

这些是上等的黑色丝绸，价格非常昂贵。

[wɪl] ['leɪbərd] ['vɪgərəsli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [gʊd] ['hjuːmər] ,
Will labored vigorously , but with the utmost good humor ,
将要 辛勤劳作 大力 , 但 和 这 极致 好的 幽默 ,

威尔工作非常努力，而且始终保持着极佳的幽默感。

[æt; ət][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]['keɪsɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]
at the task of getting the cases into the store and lowering them into the
在 这 任务 的 获得 这 案例 进入 这 店铺 和 降低 他们 进入 这
['beɪsmənt] ,
basement ,
地下室 ,

负责将箱子搬进商店并放到地下室的任务是：

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
where it was decided to place them for the present .
在哪里 它 曾是 决定 到 地方 他们 为了 这 展示 .

决定暂时将它们安置在那里。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['spɪrɪts] ,
Yet he could not repress his overflowing spirits ,
然而 他 可以 不是 抑 他的 溢出 烈酒 ,

但他却无法抑制自己澎湃的热情。

[ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	executed	a	break	-	down	between	the	lowering	of	one	case	and	the
和	执行	一个	休息	-	向下	之间	这	降低	的	一	案件	和	这

[rɪ'si:vɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

receiving	of	another	,
接收	的	其他	,

并执行了在降低一个案件的级别和接收另一个案件之间进行分解的操作，

[ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪlsn] ,

that	excited	the	laughter	of	the	men	,	and	the	indignation	of	Mr	.	Wilson	,
那	兴奋的	这	笑声	的	这	男人	,	和	这	愤慨	的	先生	.	威尔逊	,

[hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

who	was	passing	.
WHO	曾是	通过	.

这引起了男人们的哄笑，也激起了路过的威尔逊先生的愤慨。

“ [si:] [hɪr] , [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .

“	See	here	,	boy	,	”	he	cried	.
“	看	这里	,	男生	,	”	他	哭	.

“看这里，孩子，”他喊道。

“ [wi:; wi][dəunt]['haɪər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ni:groʊ] ['mɪnstrəl] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bæ'leɪ] ['dænsər] .

“	We	don't	hire	you	for	a	negro	minstrel	or	for	a	ballet	dancer	.
“	我们	不	聘请	你	为了	一个	黑人	吟游诗人	或者	为了	一个	芭蕾舞	舞蹈家	.

“我们不会聘用你去当黑人吟游诗人或芭蕾舞演员。”

[ju:v] [reɪzd] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [ɔ:l'redi] .

You've	raised	disturbance	enough	in	the	store	already	.
你已经	提高	干扰	足够的	在	这	店铺	已经	.

你已经在店里闹出足够多的动静了。

[naʊ] [aɪ][wɑ:nt] [ðɪs] [θɪŋ] [stɑ:pt] .

Now	I	want	this	thing	stopped	.
现在	我	想	这	事物	停止	.

现在我希望这件事停止。

[aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst][taɪm][ju:; jʊ] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [ə'baʊt] [jʊr; jər]

I	warn	you	now	that	the	next	time	you	attempt	it	you	will	be	sent	about	your
我	警告	你	现在	那	这	下一个	时间	你	试图	它	你	将要	是	发送	关于	你的

['bɪznəs] . ”

business	.	”
商业	.	”

我在此警告你，下次你再敢这么做，你就会被遣送回原处。

“ [aɪm] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪz.nɪs] [naʊ] , ” [sed] [wɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [lent] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [keɪs] .

“	I'm	about	my	bizness	now	,	”	said	Will	,	as	he	lent	a	hand	to	the	next	case	.
“	我是	关于	我的	商业	现在	,	”	说	将要	,	作为	他	借出的	一个	手	到	这	下一个	案件	.

“我现在专心处理我的事了，”威尔一边说着，一边帮忙处理下一个案子。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪmpjədəns] , [bɔɪ] .

“	You	have	entirely	too	much	impudence	,	boy	.
“	你	有	完全	也	很多	厚颜无耻	,	男生	.

你这小子也太没礼貌了吧。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [ði:z] [pɜ:rt] ['ænsər] . ”

I	will	not	have	these	pert	answers	.	”
我	将要	不是	有	这些	活泼	答案	.	”

我不会接受这些轻佻的回答。

“ [də'noʊ] [haʊ] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Dunno	how	you're	goin	'	to	help	it	.
“	不知道	如何	你是	去	-	到	帮助	它	.

“不知道你打算怎么帮它。”

[maɪ] [tʌŋz] [dʒɪst][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə]['mænɪdʒ] [æz; əz][maɪ][legz] . ”

My	tongue's	jist	as	hard	to	manage	as	my	legs	.	”
我的	舌头	要点	作为	难的	到	管理	作为	我的	腿	.	”

我的舌头和我的腿一样难控制。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə]['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [kraɪd]['mɪstər] . ['wɪlsn] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] .

“	You	have	got	to	manage	it	,	then	,	”	cried	Mr	.	Wilson	,	in	sudden	anger	.
”	你	有	得到	到	管理	它	,	然后	,	”	哭	先生	.	威尔逊	,	在	突然	愤怒	.

“那你就得想办法解决它了！”威尔逊先生突然生气地喊道。

“ [ɪf] [nɑːt] [hɪr] , [ðen] ['sʌmwer] [els] .

“	If	not	here	,	then	somewhere	else	.
”	如果	不是	这里	,	然后	某处	别的	.

“如果不行，那就去别的地方。”

[jʊr; jər] ['ɪnsələns] [ɪz] ['getɪŋ] [ʌn'berəb(ə)l] . ”

Your	insolence	is	getting	unbearable	.	”
你的	傲慢	是	获得	难以忍受	.	”

你的傲慢无礼令人难以忍受。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['haɪər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”

“	You	didn't	hire	me	,	and	I	ain't	taking	no	discharge	from	you	.	”
”	你	没有	聘请	我	,	和	我	不是	采取	不	释放	从	你	.	”

“你没雇佣我，我也不会接受你的解雇通知。”

“ [aɪl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] , ” [kraɪd] ['wɪlsn] .

“	I'll	see	if	you	won't	,	”	cried	Wilson	.
”	患病的	看	如果	你	惯于	,	”	哭	威尔逊	.

“我倒要看看你是不是不肯！”威尔逊喊道。

“ [naʊ] [juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

“	Now	you	get	back	to	your	end	of	the	ship	,
”	现在	你	得到	后退	到	你的	结尾	的	这	船	,

“现在你回到船的另一端去吧。”

[ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [ə'nɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ” [sed] [wɪl] , [ɪm'peɪʃntli] .

and	don't	be	annoying	a	gentleman	at	his	work	,	”	said	Will	,	impatiently	.
和	不	是	恼人的	一个	绅士	在	他的	工作	,	”	说	将要	,	不耐烦地	.

“别在先生工作的时候打扰他，”威尔不耐烦地说。

“ [jʊə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd] ['ɔɪstər] .

“	You're	worse	than	a	bad	oyster	.
”	你是	更糟	比	一个	坏的	牡蛎	.

你比坏牡蛎还糟糕。

[juːd] [best] [slaɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [pet][ɪz] [wel] [ɔːf] . ”

You'd	best	slide	if	you	know	when	your	mother's	pet	is	well	off	.	”
你会	最好的	滑动	如果	你	知道	什么时候	你的	母亲的	宠物	是	出色地	离开	.	”

如果你知道你母亲的宠物过得很好，你最好溜进去。

“ [waɪ] [juː; jʊ] ['ɪnsələnt] , ['ræskəli] [jʌŋ] ['begər] !

“	Why	you	insolent	,	rascally	young	beggar	!
”	为什么	你	傲慢的	,	赖皮	年轻的	乞丐	!

“你这无耻无耻的小乞丐！”

” ['mɪstər] . ['wɪlsn] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] [fɔːr; fər][reɪdʒ] .

”	Mr	.	Wilson	could	hardly	speak	for	rage	.
”	先生	.	威尔逊	可以	几乎	说话	为了	愤怒	.

威尔逊先生气得几乎说不出话来。

“ [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['veɪgrənts] [ɔːf][ðə; ði] [striːt] .

“	That	comes	from	taking	vagrants	off	the	street	.
”	那	来	从	采取	流浪汉	离开	这	街道	.

“这源于将流浪汉从街头带走。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [stɔːr] , [ɔːr][aɪ][wɪl] .

You	**shall**	**get**	**out**	**of**	**this**	**store**	**,**	**or**	**I**	**will**	**.**
你	将	得到	出去	的	这	店铺	, 或者		我	将要	.

你要么离开这家店，要么我就离开。

" [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] , [wɪl] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [pə'remptəri] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	**Ten**	**minutes**	**after**	**,**	**Will**	**received**	**a**	**peremptory**	**summons**	**to**	**the**	**office**	**.**
"	十	分钟	后	,	将要	已收到	一个	蛮横	传票	到	这	办公室	.

十分钟后，威尔收到了一份紧急传唤令，要他到办公室去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] [er] , ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

He	**walked**	**back**	**with**	**his**	**most**	**independent**	**air**	**,**	**entered**	**the**	**office**	**,**
他	步行	后退	和	他的	最多	独立的	空气	,	进入	这	办公室	,

他带着十足的自信走回办公室，

[ænd; ənd] ['kuːlli] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] ['mɪstər] . ['lenərd] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd]

and	**coolly**	**helped**	**himself**	**to**	**a**	**chair**	**opposite**	**Mr**	**.**	**Leonard**	**,**	**who**	**was**	**seated**
和	冷静地	帮助	他自己	到	一个	椅子	对面的	先生	.	伦纳德	,	WHO	曾是	坐着

[ə'loʊn] .

alone	**.**
独自的	.

他镇定自若地在独自坐着的伦纳德先生对面坐了一把椅子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [wɪl] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪk] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlsn]

"	**I**	**am**	**sorry**	**,**	**Will**	**,**	**that**	**there**	**is**	**such**	**a**	**break**	**between**	**you**	**and**	**Mr**	**.**	**Wilson**
"	我	是	对不起	,	将要	,	那	那里	是	这样的	一个	休息	之间	你	和	先生	.	威尔逊

.

:
.

"威尔，我很遗憾你和威尔逊先生之间存在这样的隔阂。"

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

I	**will**	**have**	**to**	**support**	**him**	**.**
我	将要	有	到	支持	他	.

我必须支持他。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

You	**must**	**go**	**,**	**"**	**said**	**the**	**merchant**	**.**
你	必须	去	,	"	说	这	商人	.

"你必须走，"商人说。

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

"什么！

[fɔːr; fər] [gʌs] ['wɪlsn] ?

for	**Gus**	**Wilson**	**?**
为了	格斯	威尔逊	?

给格斯·威尔逊?

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] .

Not	**if**	**I**	**know**	**myself**	**.**
不是	如果	我	知道	我	.

如果我了解自己，就不会这样。

[aɪ] ['wʊdnt] [steɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] , ['mɪstər] . ['lenərd] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [mæn]

I	**wouldn't**	**stayed**	**here**	**a**	**week**	**,**	**Mr**	**.**	**Leonard**	**,**	**if**	**you**	**hadn't**	**been**	**a**	**straight**	**man**
我	不会	入住	这里	一个	星期	,	先生	.	伦纳德	,	如果	你	之前没有	到过	一个	直的	男人

.

:
.

莱纳德先生，如果您不是个直男，我一个星期都不会在这里待下去。

[juː; jʊ][suːt][ˌem ˈiː] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ！ ”

You	suit	me	pretty	well	,	and	I	ain't	taking	no	discharge	!	”
你	套装	我	漂亮的	出色地	,	和	我	不是	采取	不	释放	！	”

你很适合我，我可不会退伍！

“ [ðɪs] [ɪz] ['nɑːnsens] ， [bɔɪ] ！

“	This	is	nonsense	,	boy	!
”	这	是	废话	,	男生	！

“这简直是胡说八道，小子！”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜːrn][rɪ'plaɪ] .

You	will	have	to	go	,	”	was	the	stern	reply	.
你	将要	有	到	去	,	”	曾是	这	船尾	回复	.

“你必须走，”对方严厉地回答道。

“ [aɪl] [bet][maɪ][nekst] ['jɪrz] ['sæləri] [ðæt] [gʌs] ['wɪlsn] [goʊz][fɜːrst] ! ” [sed] [wɪl] ,

“	I'll	bet	my	next	year's	salary	that	Gus	Wilson	goes	first	!	”	said	Will	,
“	患病的	赌注	我的	下一个	年	薪水	那	格斯	威尔逊	去	第一的	！	”	说	将要	,

“我敢用我明年的工资打赌，格斯·威尔逊肯定第一个出局！”威尔说道。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['reɪkɪʃli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

setting	his	hat	rakishly	on	his	head	.
环境	他的	帽子	轻佻地	在	他的	头	.

他潇洒地把帽子戴在头上。

“ [kʌm] , [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ， ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] , ['raɪzɪŋ] .

“	Come	,	there	is	enough	of	this	,	”	said	Mr	.	Leonard	,	rising	.
”	来	,	那里	是	足够的	的	这	,	”	说	先生	.	伦纳德	,	上升	.

“好了，够了，”伦纳德先生说着站了起来。

“ [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [duː] [juː; jʊ] ,

“	I	will	pay	you	what	is	due	you	,
”	我	将要	支付	你	什么	是	到期的	你	,

我会付给你应得的钱，

[ænd; ənd][hoʊp] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [get] . ”

and	hope	this	experience	may	be	a	lesson	to	you	in	the	next	place	you	may	get	.	”
和	希望	这	经验	可能	是	一个	课	到	你	在	这	下一个	地方	你	可能	得到	.	”

希望这次经历能给你带来一些教训，对你下次去的地方有所帮助。”

“ [set] [daʊn] , ['mɪstər] . ['lenərd] , ” [sed] [wɪl] ['iːzəli] .

“	Set	down	,	Mr	.	Leonard	,	”	said	Will	easily	.
”	放	向下	,	先生	.	伦纳德	,	”	说	将要	容易地	.

“坐下吧，伦纳德先生，”威尔轻松地说。

“ [meɪ] [biː; bi] [jʊə(r)] [dʌn] ; [bʌt; bət][aɪ] [eint] [kwaɪt] [θruː] [jet] .

“	May	be	you're	done	;	but	I	ain't	quite	through	yet	.
”	可能	是	你是	完毕	;	但	我	不是	相当	通过	然而	.

“也许你已经完成了；但我还没有完全完成。”

” [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ;

”	The	merchant	stood	looking	down	at	the	independent	boy	with	an	air	of	surprise	;
”	这	商人	站立	寻找	向下	在	这	独立的	男生	和	一个	空气	的	惊喜	;

商人站在那里，居高临下地看着这个独立自主的男孩，脸上带着惊讶的神情；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [bɪ'fɔːr] .

he	had	not	met	such	a	character	before	.
他	有	不是	遇见	这样的	一个	特点	前	.

他以前从未遇到过这样的人。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	have	you	got	to	say	?	"	he	asked	.
"	什么	有	你	得到	到	说	?	"	他	问	.

"你有什么要说的？"他问道。

" [wel] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [eint] ['oʊnli]['gɔɪn] - [tuː; tə] [spend] [maɪ] [deɪz] [hɪr] ,

"	Well	,	the	first	thing	is	,	that	I	ain't	only	goin	'	to	spend	my	days	here	,
"	出色地	,	这	第一的	事物	是	,	那	我	不是	仅有的	去	-	到	花费	我的	天	这里	,

"首先，我不会只待在这里，

[bʌt; bət] ['kælkjuleɪt] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [naɪts] [hɪr] , [tuː] . "

but	calculate	to	spend	my	nights	here	,	too	.	"
但	计算	到	花费	我的	夜晚	这里	,	也	.	"

但我计划晚上也住在这里。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [-]

"	What	do	you	mean	?	"	[	23	]
"	什么	做	你	意思是	?	"	[	-	]

"你是什么意思？"[23]

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [faɪn] [gʊdz] ,

"	I	mean	that	you	have	got	in	a	lot	of	fine	goods	,
"	我	意思是	那	你	有	得到	在	一个	很多	的	美好的	商品	,

我的意思是，你们进了很多好东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θiːvz] [ɑːr; ər]['gɔɪn] - [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] . "

and	that	the	thieves	are	goin	'	for	them	to	-	morrow	night	.	"
和	那	这	窃贼	是	去	-	为了	他们	到	-	明天	夜晚	.	"

窃贼们明天晚上就要去抢劫他们了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年侦探威尔·萨默斯(Will Somers, the Boy Detective)
第7/9页

“ ['mɪstər] . ['fɪtlər] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . ”

“	Mr	.	Fitler	,	the	detective	,	don't	think	so	.	”
”	先生	.	菲特勒	,	这	侦探	,	不	思考	所以	.	”

“侦探菲特勒先生并不这么认为。”

“ [hiː; hi][biː; bi] [bləʊd] !

“	He	be	blowed	!
”	他	是	吹	!

“他被炸飞了！”

['hiːz] [gʊd] [fɔːr; fər] [streɪt] [wɜːrk] , [bʌt; bət][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [dʒɑːb][laɪk] [ðɪs] .

He's	good	for	straight	work	,	but	not	good	for	a	crooked	job	like	this	.
他是	好的	为了	直的	工作	,	但	不是	好的	为了	一个	歪	工作	喜欢	这	.

他擅长正经工作，但不适合这种不正当的工作。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['selər] .

I'm	goin	'	to	be	detective	,	and	to	spend	to	-	morrow	night	in	your	cellar	.
我是	去	-	到	是	侦探	,	和	到	花费	到	-	明天	夜晚	在	你的	地窖	.

我要当侦探，明天晚上待在你家地下室里。

[ðeəz; ðəz][ræts][ðer; ðər] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [smelt] [aʊt] .

There's	rats	there	that	want	to	be	smelt	out	.
有	老鼠	那里	那	想	到	是	冶炼	出去	.

那里有老鼠想被人闻出来。

[set] [daʊn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] .

Set	down	,	”	he	continued	,	as	the	merchant	looked	incredulous	.
放	向下	,	”	他	持续	,	作为	这	商人	看起来	难以置信	.

“坐下，”他继续说道，商人一脸难以置信。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][maɪ][fɜːrst] [naɪt] [ðer; ðər] .

“	It	won't	be	my	first	night	there	.
”	它	惯于	是	我的	第一的	夜晚	那里	.

“这不会是我第一次在那里过夜。”

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I've	got	something	to	tell	you	.
我已经	得到	某物	到	告诉	你	.

我有件事要告诉你。

” ['mɪstər] . ['lɛnɚdz] [ˌɪnkrə'duːləti] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wɪl] [prə'siːdid] [tuː; tə]

”	Mr	.	Leonard's	incredulity	changed	to	intense	interest	as	Will	proceeded	to
”	先生	.	伦纳德的	怀疑	已更改	到	激烈的	兴趣	作为	将要	继续	到

[dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

describe	his	former	night	in	the	cellar	,
描述	他的	以前的	夜晚	在	这	地窖	,

“当威尔继续描述他在地下室度过的那一夜时，伦纳德先生的怀疑变成了浓厚的兴趣。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] .

and	what	he	had	seen	there	.
和	什么	他	有	已见	那里	.

以及他在那里看到的一切。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Can	it	be	possible	?	”	he	cried	.
”	能	它	是	可能的	?	”	他	哭	.

“这有可能吗？”他喊道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] ? ”
“ Why did you not tell me this before ? ”
“ 为什么 做过 你 不是 告诉 我 这 前 ? ”

“为什么你之前没告诉我？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][get] [raɪp] , ” [sed] [wɪl] , [ˈkwaɪətli] .
“ I was waiting for it to get ripe , ” said Will , quietly .
“ 我 曾是 等待 为了 它 到 得到 成熟 , ” 说 将要 , 悄悄 .

“我一直在等它成熟，”威尔轻声说道。

“ [set] [stɪl] ; [aɪ] [eint] [dʌn] [jet] .
“ Set still ; I ain't done yet .
“ 放 仍然 ; 我 不是 完毕 然而 .

“别动；我还没完事呢。”

” [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [ˈiːvnɪŋz] [ədˈventʃər] ,
” He proceeded with a description of his last evening's adventure ,
” 他 继续 和 一个 描述 的 他的 最后的 晚上 冒险 ,

他接着描述了昨晚的奇遇，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtiz] [kənˈsɜːrnd] , [ðoʊ] [dɪˈklaɪnɪŋ] [dʒʌst] [ðen]
and of his recognition of the parties concerned , though declining just then
和 的 他的 认出 的 这 各方 担心的 , 尽管 下降 只是 然后
[tuː; tə] [tel] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
to tell who they were .
到 告诉 WHO 他们 是 .

他认出了相关各方，但当时拒绝透露他们的身份。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] , [ˈbreθləsli] .
“ But this is most important , ” said the merchant , breathlessly .
“ 但 这 是 最多 重要的 , ” 说 这 商人 , 气喘吁吁 .

“但这才是最重要的，”商人气喘吁吁地说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [send] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈfɪtlər] [æt; ət] [wʌns] . ”
“ I must send for Mr . Fitler at once . ”
“ 我 必须 发送 为了 先生 . 菲特勒 在 一次 . ”

“我必须立刻派人去请菲特勒先生。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz] [kliːn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [wɪl] .
“ If you do , I wash my hands clean of it , ” said Will .
“ 如果 你 做 , 我 洗 我的 双手 干净的 的 它 , ” 说 将要 .

“如果你这么做了，我就不参与其中了。”威尔说。

“ [aɪ] [eint] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [pɑʊdz] [ɪn] [ˈbɪz.nɪs] . ”
“ I ain't taking no pards in bizness . ”
“ 我 不是 采取 不 豹子 在 商业 . ”

“我在生意上不跟任何人合作。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] . ”
“ But we need his advice . ”
“ 但 我们 需要 他的 建议 . ”

但我们需要他的建议。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ We don't want none of it .
“ 我们 不 想 没有任何 的 它 .

我们什么都不要。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][duː][wɑːnt] .
I tell you what we do want .
我 告诉 你 什么 我们 做 想 .

我告诉你我们想要什么。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [tʌŋz] .

We	want	to	keep	still	tongues	.
我们	想	到	保持	仍然	舌头	.

我们希望保持舌头静止不动。

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv] , ['aʊər; ɑːr] ['dɔgz] [ded] .

If	this	thing	is	talked	of	,	our	dog's	dead	.
如果	这	事物	是	谈话	的	,	我们的	狗的	死的	.

如果有人提起这件事，我们的狗就没命了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['treɪtər] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

I'll	tell	you	this	much	—	there's	a	traitor	in	the	store	.
患病的	告诉	你	这	很多	—	有	一个	叛徒	在	这	店铺	.

我能告诉你的只有一点——店里有叛徒。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɪspər] [gets] [aʊt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fʌn] [goʊz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

If	there's	a	whisper	gets	out	all	our	fun	goes	for	nothing	.
如果	有	一个	耳语	获得	出去	全部	我们的	乐趣	去	为了	没有什么	.

如果风声走漏，我们所有的快乐都将付诸东流。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɑːr; ər][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] . ”

I	want	to	find	out	how	them	things	are	got	out	of	the	cellar	.	”
我	想	到	寻找	出去	如何	他们	事物	是	得到	出去	的	这	地窖	.	”

我想弄清楚那些东西是怎么从地窖里搬出来的。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [wɪl] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	are	right	,	Will	;	I	shall	not	speak	of	it	.	”
“	你	是	正确的	,	将要	;	我	将	不是	说话	的	它	.	”

“你说得对，威尔；我不会再提这件事了。”

“ [nɔːr][dəunt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [wɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['eni] [wei] .

“	Nor	don't	look	it	,	nor	wink	it	,	nor	let	it	out	in	any	way	.
“	也不	不	看	它	,	也不	眨眼	它	,	也不	让	它	出去	在	任何	方式	.

“既不要看它，也不要眨眼，更不要以任何方式流露出来。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [tɔːk] [hɪr] .

There	will	be	somebody	doubtful	of	our	long	talk	here	.
那里	将要	是	某人	疑	的	我们的	长的	讲话	这里	.

肯定会有人对我们今天的长篇大论表示怀疑。

[tel] [gʌs] ['wɪlsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] ['bɛgd] [ɔːf] ,

Tell	Gus	Wilson	and	the	rest	of	them	that	I	begged	off	,
告诉	格斯	威尔逊	和	这	休息	的	他们	那	我	乞求	离开	,

告诉格斯·威尔逊和其他人，我婉拒了。

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['wiːks] ['traɪəl] . ”

and	made	you	promise	me	another	week's	trial	.	”
和	制成	你	承诺	我	其他	本周	审判	.	”

并让你答应我再给我一周的试用期。

“ ['veri] [wel] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] .

“	Very	well	;	I	shall	do	so	.
“	非常	出色地	;	我	将	做	所以	.

好的，我会照办。

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”

No	one	shall	learn	anything	from	me	.	”
不	一	将	学习	任何事物	从	我	.	”

谁也别想从我这里学到任何东西。

“ [nɑːt] ['wɪlsn] , [nɔːr] ['fɪtlər] , [nɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	Not	Wilson	,	nor	Fitler	,	nor	none	of	them	.
“	不是	威尔逊	,	也不	菲特勒	,	也不	没有任何	的	他们	.

“不是威尔逊，也不是菲特勒，他们谁也不是。”

[ðə; ði][dʒɑːb][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gets][ɪn][ðə; ði][wɪnd] . ”

The	job	can't	be	done	if	it	gets	in	the	wind	.	”
这	工作	不能	是	完毕	如果	它	获得	在	这	风	.	”

如果被风吹走，这项工作就无法完成了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['æftər] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [noʊn] ? ”

“	But	how	will	you	manage	to	remain	after	night	,	without	its	being	known	?	”
”	但	如何	将要	你	管理	到	保持	后	夜晚	,	没有	它是	存在	已知	?	”

“但是，你打算如何才能在不被人发现的情况下，熬过夜晚呢？”

“ ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

“	Easy	enough	.
”	简单的	足够的	.

“很简单。”

[juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [dʒʌst] [ə'fɔːr] [sɪks] .

You	send	me	away	just	afore	six	.
你	发送	我	离开	只是	之前	六	.

你不到六点就把我打发走了。

[trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sneɪk] [maɪ] [weɪ] [bæk] .

Trust	me	to	snake	my	way	back	.
相信	我	到	蛇	我的	方式	后退	.

相信我，我会想办法溜回去。

” [wɪl] [ðen] [went] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [plʌndʒd] [ɪn] [diːp]

”	Will	then	went	quietly	out	of	the	office	,	leaving	the	merchant	plunged	in	deep
”	将要	然后	去	悄悄	出去	的	这	办公室	,	离开	这	商人	暴跌	在	深的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“威尔随后默默地走出了办公室，留下商人陷入了沉思。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] .

A	PRISON	CELL	.
一个	监狱	细胞	.

监狱牢房。

[dʒɑːn] ['ɛlktən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['prɪzn] .

John	Elkton	had	been	a	week	in	prison	.
约翰	埃尔克顿	有	到过	一个	星期	在	监狱	.

约翰·埃尔克顿已经在监狱里待了一周了。

[hɪz; ɪz] [ə'rest] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ]

His	arrest	had	excited	much	indignation	among	his	friends	,	who	had	a	high
他的	逮捕	有	兴奋的	很多	愤慨	之中	他的	朋友们	,	WHO	有	一个	高的

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

opinion	of	his	character	.
观点	的	他的	特点	.

他的被捕引起了朋友们的极大愤慨，因为他们都非常敬重他的人品。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [haʊ'evər] , [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['dæmɪdʒɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɪk'saɪtɪd]

His	silence	,	however	,	in	regard	to	the	damaging	charge	against	him	excited
他的	沉默	,	然而	,	在	看待	到	这	损害	收费	反对	他	兴奋的

[dɪs'trʌst] [ɪn][sʌm; səm] ,

distrust	in	some	,
怀疑	在	一些	,

然而，他对针对他的不利指控保持沉默，这引起了一些人的不信任。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [frendz] .

even	his	friends	.
甚至	他的	朋友们	.

甚至包括他的朋友。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

His	employer	was	one	of	these	.
他的	雇主	曾是	一	的	这些	.

他的雇主就是其中之一。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ɑːn][beɪl] ,

He	offered	to	see	that	John	was	released	on	bail	,
他	提供	到	看	那	约翰	曾是	发布	在	保释	,

他主动提出要确保约翰获得保释。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɪstəri] .

if	he	would	only	explain	to	him	this	mystery	.
如果	他	会	仅有的	解释	到	他	这	神秘	.

如果他能向他解释这个谜团就好了。

[bʌt; bət][dʒɑːn] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][beɪl] .

But	John	would	not	explain	,	and	did	not	want	bail	.
但	约翰	会	不是	解释	,	和	做过	不是	想	保释	.

但约翰不愿解释，也不愿获得保释。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːdi] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'træktɪd] ['prɪzn] [sel] ,

He	was	moody	and	unhappy	in	his	contracted	prison	cell	,
他	曾是	情绪化	和	不开心	在	他的	合同	监狱	细胞	,

他在被安排的牢房里情绪低落，很不开心。

[ænd; ənd] [gruː] [krɔːs] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [wɔːr] [ɑːn] .

and	grew	cross	and	nervous	as	the	long	days	wore	on	.
和	生长	叉	和	紧张的	作为	这	长的	天	穿着	在	.

随着漫长的日子一天天过去，他变得越来越烦躁和焦虑。

[wʌn] [θɪŋ] [wɔːr] [ɑːn][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːt] [els] .

One	thing	wore	on	him	more	than	aught	else	.
一	事物	穿着	在	他	更多的	比	零	别的	.

有一件事比其他任何事都更让他感到困扰。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['dʒini,'dʒeni] ['ɑːrlɪŋtən] .

He	had	seen	and	heard	nothing	of	Jennie	Arlington	.
他	有	已见	和	听到	没有什么	的	珍妮	阿灵顿	.

他从未见过珍妮·阿灵顿，也从未听说过她。

[haʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'fekt] [hɜːr; hər] ?

How	was	his	disgrace	going	to	affect	her	?
如何	曾是	他的	耻辱	去	到	影响	她	?

他的耻辱会如何影响她?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɜːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'pruːvd] [kraɪm] ,

He	did	not	believe	that	she	could	turn	from	him	for	an	unproved	crime	,
他	做过	不是	相信	那	她	可以	转动	从	他	为了	一个	未经证实	犯罪	,

他不相信她会因为未经证实的罪行而离开他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd] [wʌt] ['stɔːriz]

but	she	was	under	the	direct	influence	of	his	enemies	,	and	what	stories
但	她	曾是	在下面	这	直接的	影响	的	他的	敌人	,	和	什么	故事

[maɪt] [nɑːt][biː; bi][toʊld] ,

might	not	be	told	,
可能	不是	是	讲述	,

但她直接受到他敌人的影响，而那些故事或许不会被讲述。

[ænd; ənd] [wʌt] ['ɑːrgjuːmənts] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][hɜːr; hər] ?

and	what	arguments	brought	to	bear	on	her	?
和	什么	论点	带来	到	熊	在	她	?

她面临哪些反对意见?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] ['saɪləns] ,

He	was	fully	aware	of	the	natural	conclusion	from	his	persistent	silence	,
他	曾是	完全	意识到的	的	这	自然的	结论	从	他的	执着的	沉默	,

他完全清楚自己持续沉默的必然结果。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [dɪs'trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

and	could	not	blame	people	for	distrusting	his	innocence	.
和	可以	不是	责备	人们	为了	不信任	他的	无辜	.

他无法责怪人们不相信他的清白。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːndli] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

But	he	had	fondly	hoped	that	she	had	more	confidence	in	him	,
但	他	有	深情地	希望	那	她	有	更多的	信心	在	他	,

但他曾满怀希望地认为她对他更有信心。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][soʊ] ['laɪtli] .

and	would	not	turn	away	from	him	so	lightly	.
和	会	不是	转动	离开	从	他	所以	轻轻	.

不会轻易抛弃他。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɔːr] [ɑːn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɑːt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	as	the	days	wore	on	and	she	came	not	he	began	to	fear	that	she
但	作为	这	天	穿着	在	和	她	来了	不是	他	开始	到	害怕	那	她

[wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

was	lost	to	him	,
曾是	丢失的	到	他	,

但随着时间推移，她始终没有出现，他开始担心她是否已经离他而去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [groʊ] ['mɪzrəbli] [ʌn'hæpi] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	to	grow	miserably	unhappy	in	consequence	.
和	到	生长	惨痛地	不开心	在	结果	.

结果却变得极其痛苦不堪。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] .

Another	thing	seemed	to	annoy	him	.
其他	事物	似乎	到	烦人	他	.

还有一件事似乎让他很恼火。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [kept] [ə'luːf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Some	of	his	friends	kept	aloof	from	him	,
一些	的	他的	朋友们	保留	超然	从	他	,

他的一些朋友对他保持距离。

[wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd] [ə'pɪnjən] ,

one	in	particular	of	whom	he	had	had	a	very	exalted	opinion	,
一	在	特别的	的	谁	他	有	有	一个	非常	崇高	观点	,

其中一人，他尤其推崇备至。

[ænd; ənd] [huːz] ['æbsəns] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['ment(ə)l][dɪs'kwaɪət] .

and	whose	absence	caused	him	much	mental	disquiet	.
和	谁	缺席	导致	他	很多	精神的	忧虑	.

他的缺席让他非常焦虑不安。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , ['dʒesi] ['paʊɝz] [baɪ] [neɪm] ,

He	finally	sent	a	message	to	this	man	,	Jesse	Powers	by	name	,
他	最后	发送	一个	信息	到	这	男人	,	杰西	权力	经过	姓名	,

他最终给这个名叫杰西·鲍尔斯的人发了一条信息，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd] [siː]

with	an	urgent	request	to	have	him	come	to	the	prison	and	see
和	一个	紧迫的	要求	到	有	他	来	到	这	监狱	和	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

紧急请求让他到监狱来见他。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] .

It	failed	in	its	effect	.
它	失败的	在	它是	影响	.

它未能达到预期效果。

[hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][get][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] .

His	friend	was	out	of	town	and	did	not	get	his	epistle	.
他的	朋友	曾是	出去	的	镇	和	做过	不是	得到	他的	书信	.

他的朋友当时不在城里，所以没收到他的信件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn] ['prɪzn] [laɪf] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	nearly	the	end	of	the	first	week	in	prison	life	when	the	door	of	his
它	曾是	几乎	这	结尾	的	这	第一的	星期	在	监狱	生活	什么时候	这	门	的	他的

[sel] [wʌz; wəz][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ˌʌn'lɑːkt] ,

cell	was	one	morning	unlocked	,
细胞	曾是	一	早晨	已解锁	,

入狱第一周快结束的时候，一天早上，他的牢房门被人打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['vɪzɪtər] [əd'mɪtɪd] .

and	a	new	visitor	admitted	.
和	一个	新的	游客	承认	.

一位新访客获准入场。

[hiː; hi][sæt] [dɪs'kɑːnsələt] [ænd; ənd] ['muːdi] , ['fretɪŋ] [ɪn]['spɪrɪt][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	sat	disconsolate	and	moody	,	fretting	in	spirit	at	the	defection	of	his
他	卫星	沮丧的	和	情绪化	,	烦躁	在	精神	在	这	叛逃	的	他的

[bɪ'troʊðd] ,

betrothed	,
未婚妻	,

他垂头丧气地坐着，情绪低落，为未婚妻的背叛而心烦意乱。

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

when	he	lifted	his	eyes	and	saw	her	standing	before	him	,
什么时候	他	抬起	他的	眼睛	和	锯	她	常设	前	他	,

当他抬起头，看到她站在他面前时，

[hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

her	eyes	full	of	love	and	sympathy	.
她	眼睛	满的	的	爱	和	同情	.

她眼中充满了爱意和同情。

“ [oʊ] , [dʒɑːn] ! ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['pɪtiəs] [ˌeksklə'meɪʃn] .

“	Oh	,	John	!	”	was	her	piteous	exclamation	.
“	哦	,	约翰	!	”	曾是	她	可怜的	感叹	.

“哦，约翰！”她悲恸地惊呼道。

[hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪf] , [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	sprung	to	his	feet	with	new	life	,	clasped	her	in	his	arms	,
他	弹簧	到	他的	脚	和	新的	生活	,	紧握	她	在	他的	武器	,

他像重获新生般猛地站起身，将她紧紧拥入怀中。

[ænd; ənd] [reɪnd] ['kɪsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'strest] [feɪs] .

and	rained	kisses	on	her	distressed	face	.
和	下雨了	吻	在	她	苦恼	脸	.

然后，他向她悲伤的脸上落下无数个吻。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ] , ['dʒini,'dʒeni] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	is	very	good	in	you	,	Jennie	,	”	he	said	.
”	这	是	非常	好的	在	你	,	珍妮	,	”	他	说	.

“珍妮，你这一点非常好，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][nɑːt]['hoʊpɪŋ] . ”

“	I	have	just	been	thinking	of	you	,	and	wishing	for	you	;	but	not	hoping	.	”
”	我	有	只是	到过	思维	的	你	,	和	祝	为了	你	;	但	不是	希望	.	”

“我一直在想你，为你祈祷；但并不抱有希望。”

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] ?

“	You	did	not	think	I	had	forgotten	you	?
”	你	做过	不是	思考	我	有	被遗忘的	你	?

你不会以为我忘记你了吧?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'proʊtʃfəli] .

”	she	said	,	reproachfully	.
”	她	说	,	责备地	.

她责备地说。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['dʒini,'dʒeni] ; [aɪ][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] [lʌv] .

“	No	,	no	,	Jennie	;	I	had	faith	in	your	love	.
”	不	,	不	,	珍妮	;	我	有	信仰	在	你的	爱	.

“不，不，珍妮；我对你的爱有信心。”

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ][dɪd][wɑːnt][juː; jʊ] !

But	how	I	did	want	you	!
但	如何	我	做过	想	你	!

但我真的好想要你!

” [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪl] ['kloʊzər] .

”	He	kissed	her	again	,	clasping	her	still	closer	.
”	他	亲吻	她	再次	,	紧握	她	仍然	更近	.

他再次吻了她，把她抱得更紧了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [sel] .

“	And	what	a	place	this	is	,	”	she	said	,	looking	round	the	cell	.
”	和	什么	一个	地方	这	是	,	”	她	说	,	寻找	圆形的	这	细胞	.

“这地方真够吓人的，”她环顾牢房说道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , [dʒɑːn] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hindəd] .

“	I	would	have	been	here	before	,	John	,	but	I	was	hindered	.
”	我	会	有	到过	这里	前	,	约翰	,	但	我	曾是	受阻	.

“约翰，我本来早就该到这里了，但是受到了阻碍。”

[aɪ] [θɔːt] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] . ”

I	thought	,	indeed	,	the	first	few	days	,	that	you	would	not	stay	here	.	”
我	想法	,	的确	,	这	第一的	很少	天	,	那	你	会	不是	停留	这里	.	”

事实上，头几天我一直以为你不会留在这里。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help][maɪ'self] , ['dʒini,'dʒeni] ?

“	How	could	I	help	myself	,	Jennie	?
”	如何	可以	我	帮助	我	,	珍妮	?

“珍妮，我怎么能帮到自己呢？”

[noʊ][bɜːrd] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ɪts][keɪdʒ] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] . ”

No	bird	would	stay	in	its	cage	if	the	door	was	open	.	”
不	鸟	会	停留	在	它是	笼	如果	这	门	曾是	打开	.	”

如果笼门开着，没有鸟会待在笼子里。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] .
“ You could open the door with a word .
” 你 可以 打开 这 门 和 一个 单词 .

“一句话就能打开这扇门。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['tendərli] [bʌt; bət] ['iːgərli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
You know you could , ” she said , looking tenderly but eagerly into his face .
你 知道 你 可以 , ” 她 说 , 寻找 温柔地 但 急切地 进入 他的 脸 .

“你知道你可以的，”她说着，温柔而又热切地看着他的脸。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] .
“ You are innocent .
” 你 是 清白的 .

你是无辜的。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [klɪr] [jɔːr'self] ? ”
Why will you not clear yourself ? ”
为什么 将要 你 不是 清除 你自己 ? ”

你为什么不肯澄清自己的清白?

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['gɪlti] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ It looks as if I were guilty , ” he replied ,
” 它 看起来 作为 如果 我 是 有罪的 , ” 他 回复 ,

“看来我好像有罪了，”他回答说。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] [tʃer] [ðə; ði] [sel] [ə'fɔːd] .
leading her to the only chair the cell afforded .
领导 她 到 这 仅有的 椅子 这 细胞 提供 .

领着她走到牢房里唯一一把椅子旁。

“ [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ The law and the public seem to think so . ”
” 这 法律 和 这 民众 似乎 到 思考 所以 . ”

“法律和公众似乎也这么认为。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] , [dʒɑːn] .
“ It is your own fault , John .
” 它 是 你的 自己的 过错 , 约翰 .

“约翰，这都是你咎由自取。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
You are incomprehensible .
你 是 难以理解 .

你的话令人费解。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]['saɪlənt] ?
Why are you so silent ?
为什么 是 你 所以 沉默的 ?

你为什么这么沉默?

[aɪ] ['kænɑːt] [ges] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
I cannot guess a reason .
我 不能 猜测 一个 原因 .

我无法猜测原因。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [klɪr] [jɔːr'self] . ”
You must clear yourself . ”
你 必须 清除 你自己 . ”

你必须澄清事实。

“ [ænd; ənd] [kən'vɪkt] ['ʌðər] ? ”
“ And convict others ? ”
” 和 定罪 其他的 ? ”

“还要给其他人定罪吗？”

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪlti] , [jes] . ”

“	If	they	are	guilty	,	yes	.	”
”	如果	他们	是	有罪的	,	是的	.	”

“如果他们有罪，是的。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi][toʊld] , ['dʒini,'dʒeni] ,

“	There	are	things	that	cannot	be	told	,	Jennie	,
”	那里	是	事物	那	不能	是	讲述	,	珍妮	,

“有些事是不能说的，珍妮，

[ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kən'vɪkt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gɪlti] .

and	reasons	why	I	should	not	convict	even	the	guilty	.
和	原因	为什么	我	应该	不是	定罪	甚至	这	有罪的	.

以及我为什么不应该给有罪之人定罪的理由。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pres] [ðɪs] ['mætər] ['fɜːrðər] .

I	hope	you	will	not	press	this	matter	further	.
我	希望	你	将要	不是	按	这	事情	更远	.

希望你不要再追究此事。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən][maɪ] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] .

I	have	not	taken	my	course	without	excellent	reasons	.
我	有	不是	已采取	我的	课程	没有	出色的	原因	.

我选择这门课程并非没有充分的理由。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] , [juː; jʊ] [wʊd] ['kaʊns(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

If	you	knew	all	,	you	would	counsel	me	to	do	as	I	have	done	.
如果	你	知道	全部	,	你	会	法律顾问	我	到	做	作为	我	有	完毕	.

如果你知道一切，你就会劝我照我所做的去做。

[let] [ðæt] [sə'faɪs] .

Let	that	suffice	.
让	那	足够了	.

就此打住吧。

” ['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] .

”	Jennie	was	silent	for	a	little	,	thinking	.
”	珍妮	曾是	沉默的	为了	一个	小的	,	思维	.

珍妮沉默了一会儿，陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] ['preʃər] .

She	clasped	his	hand	with	a	warm	pressure	.
她	紧握	他的	手	和	一个	温暖的	压力	.

她用温暖的力道紧紧握住他的手。

[hɪz; ɪz] ['glædnd] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['iːgərli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

His	gladdened	eyes	were	fixed	eagerly	upon	her	face	.
他的	高兴	眼睛	是	固定的	急切地	之上	她	脸	.

他欣喜的目光急切地注视着她的脸庞。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	Let	it	be	so	,	”	she	said	,	at	length	.
”	让	它	是	所以	,	”	她	说	,	在	长度	.

“那就这样吧，”她最终说道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [wɪl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	For	the	present	,	at	least	,	we	will	forget	it	.
”	为了	这	展示	,	在	至少	,	我们	将要	忘记	它	.

“至少目前，我们会忘记这件事。”

” [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

”	The	conversation	changed	.
”	这	对话	已更改	.

谈话内容发生了变化。

['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Seated	**upon**	**the**	**floor**	**at**	**her**	**feet**	**,**	**and**	**looking**	**lovingly**	**up**	**into**	**her**	**eyes**	**,**
坐着	之上	这	地面	在	她	脚	,	和	寻找	深情地	向上	进入	她	眼睛	,

他坐在她脚边的地板上，深情地望着她的眼睛，

[ðer; ðər] [tɔːk] [gruː] [ʌv; əv]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [θiːmz] .

their	**talk**	**grew**	**of**	**softer**	**themes**	**.**
他们的	讲话	生长	的	更柔和	主题	.

他们的谈话逐渐转向了更柔和的话题。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [fel] , ['meləud] [baɪ] [lʌv] .

Their	**voices**	**fell**	**,**	**mellowed**	**by**	**love**	**.**
他们的	声音	跌倒	,	温和的	经过	爱	.

他们的声音渐渐低沉，因爱情而变得柔和。

['aʊərz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kən'vəːst] [ɪn] [ðæt] [swiːt] [lʌv] ['gɑːsɪp] [soʊ][hɑːrd]

Hours	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**them**	**,**	**they**	**conversed**	**in**	**that**	**sweet**	**love**	**gossip**	**so**	**hard**
小时	,	它	似乎	到	他们	,	他们	交谈	在	那	甜的	爱	闲话	所以	难的

[tuː; tə] [trænz'leɪt] ,

to	**translate**	**,**
到	翻译	,

在他们看来，仿佛过了几个小时，他们用那种难以言喻的甜蜜情话交谈着。

[soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [wen] [pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] .

so	**weak**	**and**	**meaningless**	**when**	**put**	**into**	**words**	**.**
所以	虚弱的	和	无意义的	什么时候	放	进入	字	.

用语言表达出来，显得如此苍白无力，毫无意义。

[lʊks] , [toʊnz] , [hænd] - ['preʃərz] , [fɔːrm][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['lʌvəz] - [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðiːz] [noʊ][pen]

Looks	**,**	**tones**	**,**	**hand**	**-**	**pressures**	**,**	**form**	**the**	**soul**	**of**	**lovers**	**'**	**talk**	**,**	**and**	**these**	**no**	**pen**
看起来	,	音调	,	手	-	压力	,	形式	这	灵魂	的	恋人	-	讲话	,	和	这些	不	笔

[kæn; kən] [raɪt] [daʊn] .

can	**write**	**down**	**.**
能	写	向下	.

眼神、语气、手部力度，构成了恋人谈话的灵魂，而这些是任何笔都无法写出来的。

[ðə; ði] [wɜːrdz] ['spoʊkən][ɑːr; ər] ['dredfəli] ['proʊzi][tuː; tə] ['aʊt'saɪdər] ;

The	**words**	**spoken**	**are**	**dreadfully**	**prosy**	**to**	**outsiders**	**;**
这	字	说	是	极其糟糕	散文	到	局外人	;

对于外人来说，这些话语枯燥乏味得令人难以忍受；

[ɔːl][ðə; ði]['poʊətri][laɪz][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] .

all	**the**	**poetry**	**lies**	**in**	**the**	**language**	**of**	**lips**	**and**	**eyes**	**.**
全部	这	诗	谎言	在	这	语言	的	嘴唇	和	眼睛	.

所有的诗意都蕴藏在唇语和眼神之中。

“ [jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv][ɔːl] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ] , [ðen] ?

“	**Your**	**friends**	**have**	**all**	**visited**	**you**	**,**	**then**	**?**
“	你的	朋友们	有	全部	到访	你	,	然后	?

“你的朋友们都来看过你吗？”

” [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [æskt] .

”	**she**	**at**	**length**	**asked**	**.**
”	她	在	长度	问	.

她最终问道。

“ [nɑːt][ɔːl] .

“	**Not**	**all**	**.**
“	不是	全部	.

并非全部。

['nɪrli] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

Nearly	all	,	”	he	replied	.
几乎	全部	,	”	他	回复	.

“几乎全部，”他回答说。

“ [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː] ['greɪtli] . ”

“	Their	kindness	has	helped	me	greatly	.	”
”	他们的	仁慈	有	帮助	我	非常	.	”

“他们的善意对我帮助很大。”

“ [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] [les] , [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] ?

“	Could	they	do	less	,	and	be	friends	?
”	可以	他们	做	较少的	,	和	是	朋友们	?

“他们能不能少做点什么，然后做朋友呢？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] .

”	she	quickly	replied	.
”	她	迅速地	回复	.

她迅速回答道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] . ”

“	I	do	not	think	much	of	those	who	have	failed	to	come	.	”
”	我	做	不是	思考	很多	的	那些	WHO	有	失败的	到	来	.	”

“我对那些未能前来的人评价不高。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

“	I	do	not	blame	them	.
”	我	做	不是	责备	他们	.

我不怪他们。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] , [ɔːr][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .

They	might	have	been	away	,	or	unable	to	come	.
他们	可能	有	到过	离开	,	或者	无法	到	来	.

他们可能外出了，或者来不了。

[ænd; ənd][maɪ] ['veri] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['æbsəns] . ”

And	my	very	equivocal	position	is	a	very	good	reason	for	their	absence	.	”
和	我的	非常	模棱两可	位置	是	一个	非常	好的	原因	为了	他们的	缺席	.	”

而我模棱两可的态度正是他们缺席的一个很好的理由。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] .

“	It	is	no	reason	at	all	,	”	she	broke	out	.
”	它	是	不	原因	在	全部	,	”	她	打破	出去	.

“这根本不是理由！”她突然说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə] ['dezərt] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ɪk'streməti] . ”

“	They	are	no	friends	of	yours	to	desert	you	in	your	extremity	.	”
”	他们	是	不	朋友们	的	你的	到	沙漠	你	在	你的	末端	.	”

“他们绝不是你的朋友，不会在你危难之际抛弃你。”

“ [wel] , [wel] , ['dʒini,'dʒeni] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] . ”

“	Well	,	well	,	Jennie	,	there	are	only	three	or	four	.	”
”	出色地	,	出色地	,	珍妮	,	那里	是	仅有的	三	或者	四	.	”

“哎呀，珍妮，其实只有三四个。”

“ [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] ? ”

“	Let	me	know	their	names	?	”
”	让	我	知道	他们的	姓名	?	”

“告诉我他们的名字？”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['læfɪŋ] .

“	And	why	?	”	he	asked	,	laughing	.
”	和	为什么	?	”	他	问	,	笑	.

“为什么？”他笑着问。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [blæk] [bʊk] ? ”
“	Are	you	going	to	put	them	in	your	black	book	?	”
”	是	你	去	到	放	他们	在	你的	黑色的	书	?	”

“你会把他们记在你的黑名单里吗？”

“ [noʊ] ['mætər] .
“	No	matter	.
”	不	事情	.

“不管。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪdli] [rɪ'plaɪd] .
I	want	to	know	their	names	,	”	she	excitedly	replied	.
我	想	到	知道	他们的	姓名	,	”	她	兴奋地	回复	.

“我想知道他们的名字，”她兴奋地回答道。

“ [wel] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪ'zaɪnɪdli] . [-]
“	Well	,	since	it	must	be	,	it	must	be	,	”	he	said	,	resignedly	.	[	24	]
”	出色地	,	自从	它	必须	是	,	它	必须	是	,	”	他	说	,	无奈地	.	[	-	]

“好吧，既然非得如此，那就非得如此吧，”他无奈地说。[24]

“ [fɜːrst] , [ðer; ðər][ɪz] ['elɪs] ['brænsən] .
“	First	,	there	is	Ellis	Branson	.
”	第一的	,	那里	是	埃利斯	布兰森	.

“首先是埃利斯·布兰森。”

[hæv; həv][juː; jʊ][hɪm; ɪm] [daʊn] ? ”
Have	you	him	down	?	”
有	你	他	向下	?	”

你把他制服了吗?

“ [jes] . [goʊ][ɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] .
“	Yes	.	Go	on	,	”	she	said	,	writing	down	the	name	.
”	是的	.	去	在	,	”	她	说	,	写作	向下	这	姓名	.

“好的，继续，”她说着，把名字写下来。

“ ['hæri] ['haʊərd] . ”
“	Harry	Howard	.	”
”	哈里	霍华德	.	”

“哈里·霍华德。”

“ [proʊ'siːd] . ”
“	Proceed	.	”
”	继续	.	”

“继续。”

“ [dʒeɪmz] ['mɪltən] . ”
“	James	Milton	.	”
”	詹姆斯	米尔顿	.	”

“詹姆斯·弥尔顿。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ? ”
“	And	the	next	?	”
”	和	这	下一个	?	”

“下一个呢？”

“ [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
“	Is	not	that	enough	?
”	是	不是	那	足够的	?

难道这还不够吗?

” [hiː; hi] [sed] .
”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] [gʊd] [neɪmz] [ðer; ðər] . ”

“	You	have	three	good	names	there	.	”
”	你	有	三	好的	姓名	那里	.	”

“你这三个名字都不错。”

“ [nɑːt] [ɪ'nʌf] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [lʊk] .

“	Not	enough	unless	it	is	all	,	”	she	replied	,	with	an	earnest	look	.
”	不是	足够的	除非	它	是	全部	,	”	她	回复	,	和	一个	认真	看	.

“除非是全部，否则还不够，”她神情认真地回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] , ['dʒini,'dʒeni] , ” [hiː; hi] [sed] , [mɔːr] ['sɪriəsli] .

“	That	is	all	the	names	I	can	give	you	,	Jennie	,	”	he	said	,	more	seriously	.
”	那	是	全部	这	姓名	我	能	给	你	,	珍妮	,	”	他	说	,	更多的	严重地	.

“珍妮，我只能告诉你这些名字了。”他严肃地说。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɑːd] [wɪm] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['enihaʊ] .

“	This	is	an	odd	whim	of	yours	,	anyhow	.
”	这	是	一个	奇怪的	一时兴起	的	你的	,	无论如何	.

“这完全是你一时兴起的想法。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] ['streɪndʒli] ? ”

Do	you	know	you	are	acting	strangely	?	”
做	你	知道	你	是	表演	奇怪的	?	”

你知道你的行为很奇怪吗?

“ [nɑːt][hæf][æz; əz] ['streɪndʒli] [æz; əz][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	half	as	strangely	as	you	,	”	she	replied	.
”	不是	一半	作为	奇怪的	作为	你	,	”	她	回复	.

“远没有你那么奇怪，”她回答说。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [neɪmz] ? ”

“	Are	there	any	more	names	?	”
”	是	那里	任何	更多的	姓名	?	”

还有其他名字吗?

“ [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['ænsər] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

“	I	decline	to	answer	,	”	he	said	,	with	a	slight	frown	on	his	brow	.
”	我	衰退	到	回答	,	”	他	说	,	和	一个	轻微	皱眉	在	他的	眉头	.

“我拒绝回答，”他微微皱着眉头说道。

“ [ðer; ðər] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðə; ði][əb'sɜːrd][mæn][ɪz] ['getɪŋ] ['æŋgri] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['læfɪŋ] .

“	There	,	I	do	believe	the	absurd	man	is	getting	angry	,	”	she	exclaimed	,	laughing	.
”	那里	,	我	做	相信	这	荒诞	男人	是	获得	生气的	,	”	她	惊呼	,	笑	.

“看来那个荒唐的男人真的生气了，”她笑着惊呼道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['θʌndər] - [klaʊdz] [ə'raɪz] . ”

“	I	must	leave	now	,	before	the	thunder	-	clouds	arise	.	”
”	我	必须	离开	现在	,	前	这	雷	-	云	出现	.	”

“我必须现在就走，趁着乌云还没出现。”

“ [noʊ] , [noʊ] !

“	No	,	no	!
”	不	,	不	!

“不，不！”

[nɑːt][soʊ] [suːn] .

Not	so	soon	.
不是	所以	很快	.

还没到时候。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [noʊ][taɪm] .

You	have	been	here	no	time	.
你	有	到过	这里	不	时间	.

你在这里待的时间还不长。

[aɪ] [wɪl] [smaɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'meɪn] . ”

I	will	smile	like	a	summer's	day	if	you	will	only	remain	.	”
我	将要	微笑	喜欢	一个	夏季	天	如果	你	将要	仅有的	保持	.	”

只要你留下，我就会像夏日阳光一样灿烂地笑着。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] [ðæt] - [fiːt] .

“	Listen	to	the	tramp	of	that	turnkey's	feet	.
”	听	到	这	流浪汉	的	那	-	脚	.

“听听那狱卒的脚步声。”

[hiː; hi] [ɪz] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

He	is	getting	impatient	.
他	是	获得	不耐烦	.

他开始不耐烦了。

[aɪ] [mʌst; məst] ['riːəli] [goʊ] [naʊ] . ”

I	must	really	go	now	.	”
我	必须	真的	去	现在	.	”

我真的得走了。

“ [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [suːn] ? ”

“	To	return	soon	?	”
”	到	返回	很快	?	”

“很快就能回来吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] .

I	am	staying	in	the	city	now	.
我	是	入住	在	这	城市	现在	.

我现在住在城里。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [ə'loʊn] .

I	will	not	leave	you	alone	.
我	将要	不是	离开	你	独自的	.

我不会让你孤单一人。

” [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [sel] .

”	A	few	more	parting	words	,	and	she	left	the	cell	.
”	一个	很少	更多的	离别	字	,	和	她	左边	这	细胞	.

“临别前又说了几句话，她就离开了牢房。”

[ðə; ði] ['tɜːrnkiː] , [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ə'tendid] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt]

The	turnkey	,	a	young	,	pleasant	-	looking	man	,	attended	her	toward	the	great
这	交钥匙工程	,	一个	年轻的	,	令人愉快的	-	寻找	男人	,	参加	她	朝向	这	伟大的

[dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] .

door	of	the	prison	.
门	的	这	监狱	.

狱卒是个年轻英俊的男人，陪着她走向监狱大门。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] , [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃudəriŋ] .

“	It	is	a	horrible	place	,	this	,	”	she	said	,	shuddering	.
”	它	是	一个	可怕	地方	,	这	,	”	她	说	,	颤抖	.

“这里真是个可怕的地方，”她一边说着，一边打了个寒颤。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , [mɪs] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	do	not	find	it	so	,	miss	,	”	he	replied	.
”	我	做	不是	寻找	它	所以	,	错过	,	”	他	回复	.

“我不这么认为，小姐，”他回答道。

“ [æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ɛlktən] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . ”

“	As	for	Mr	.	Elkton	,	he	is	very	comfortable	.	”
”	作为	为了	先生	.	埃尔克顿	,	他	是	非常	舒服的	.	”

“至于埃尔克顿先生，他感觉很舒服。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] ['eni] ['prɪvəlɪdʒɪz] ? ”

“	Has	he	any	privileges	?	”
”	有	他	任何	特权	?	”

“他有什么特权吗？”

“ [oʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
”	哦	,	是的	.

“哦是的。

[hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ˌaʊt'saɪd] .

He	gets	his	meals	outside	.
他	获得	他的	餐	外部	.

他都在外面吃饭。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , [ænd; ənd][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə]

And	he	can	have	his	friends	in	his	cell	,	and	can	write	to
和	他	能	有	他的	朋友们	在	他的	细胞	,	和	能	写	到

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['ænsər] . ”

them	and	receive	answers	.	”
他们	和	收到	答案	.	”

他可以在牢房里和朋友们待在一起，可以给他们写信，也能收到他们的回复。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] ?

“	He	has	written	to	some	of	them	,	then	?
”	他	有	书面	到	一些	的	他们	,	然后	?

“那么，他已经给他们中的一些人写过信了？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['kwɪkli] .

”	she	asked	,	quickly	.
”	她	问	,	迅速地	.

她急切地问道。

“ ['oʊnli][wʌn] ['letər] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”

“	Only	one	letter	,	I	believe	.	”
”	仅有的	一	信	,	我	相信	.	”

“我想只有一封信。”

“ ['eni] ['ænsər] ? ”

“	Any	answer	?	”
”	任何	回答	?	”

“有答案吗？”

“ [noʊ] , [mɪs] . ”

“	No	,	miss	.	”
”	不	,	错过	.	”

“不，小姐。”

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ? ”

“	Do	you	remember	the	name	of	the	person	he	wrote	to	?	”
”	做	你	记住	这	姓名	的	这	人	他	写道	到	?	”

你还记得他写信给的那个人的名字吗?

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒesi] [ˈpaʊɚz] .

It	was	Jesse	Powers	.
它	曾是	杰西	权力	.

是杰西·鲍尔斯。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [maɪˈself] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈerənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] . ”

I	took	the	letter	myself	,	as	I	had	an	errand	in	the	city	.	”
我	采取	这	信	我	,	作为	我	有	一个	差事	在	这	城市	.	”

我亲自去取了这封信，因为我当时在城里有事要办。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Did	you	see	him	?	”
“	做过	你	看	他	?	”

你看到他了吗?

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] . ”

He	was	absent	from	home	.	”
他	曾是	缺席的	从	家	.	”

他不在家。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [fəˈmɪliər] .

“	The	name	is	familiar	.
“	这	姓名	是	熟悉的	.

这个名字很熟悉。

[wer] [dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv] ? ”

Where	did	he	live	?	”
在哪里	做过	他	居住	?	”

他住在哪里?

“ [noʊ] . [wʌn] , - [nɔːrθ] [tenθ] [striːt] . ”

“	No	.	1	,	485	North	Tenth	street	.	”
“	不	.	1	,	-	北	第十	街道	.	”

“1号，北第十街485号。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
“	感谢	你	.

“谢谢。

[ɪkˈskjuːs][maɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

Excuse	my	curiosity	.
原谅	我的	好奇心	.

请原谅我的好奇心。

[ˈwɪmɪn] [wɪl] [biː; bi] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Women	will	be	asking	questions	,	you	know	.
女性	将要	是	问	问题	,	你	知道	.

你知道，女性会问问题。

” [ðə; ði] [ˈtɜːrnkiː] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .

”	The	turnkey	smiled	as	he	opened	the	gate	.
”	这	交钥匙工程	微笑	作为	他	打开	这	门	.

狱卒笑着打开了大门。

“ [ˈdʒesi] [ˈpaʊɚz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kəmˈprest] [lɪps] , [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .

“	Jesse	Powers	,	”	she	said	,	with	compressed	lips	,	on	getting	outside	.
“	杰西	权力	,	”	她	说	,	和	压缩	嘴唇	,	在	获得	外部	.

“杰西·鲍尔斯，”她抿着嘴唇，走到外面说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .
“ That is the name he refused to tell me .
” 那 是 这 姓名 他 拒绝 到 告诉 我 .

“他拒绝告诉我他的名字。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
I believe I am on the track of the mystery .
我 相信 我 是 在 这 追踪 的 这 神秘 .

我相信我已经找到了解开谜团的线索。

” [ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
” CHAPTER XX .
” 章 xx .

“第二十章

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[sʌmɝs] [ˈstɔːri] .
SOMERS'S STORY .
萨默斯 故事 .

索默斯的故事。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] , ” [sed] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈsʌmɝz] , [tuː; tə][ə; eɪ]
“ I have been a very unfortunate man , ” said old Mr . Somers , to a
” 我 有 到过 一个 非常 不幸 男人 , ” 说 老的 先生 . 萨默斯 , 到 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
gentleman visiting him .
绅士 访问 他 .

“我真是个不幸的人，”老萨默斯先生对一位来访的绅士说道。

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pəˈreɪd] [maɪ] [ˈtrʌblz] ,
“ Not that I wish to parade my troubles ,
” 不是 那 我 希望 到 游行 我的 麻烦 ,

“并非我想炫耀我的烦恼，

[bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
but I speak of them with the constant hope of receiving some important
但 我 说话 的 他们 和 这 持续的 希望 的 接收 一些 重要的
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] . ”
information . ”
信息 . ”

但我谈及他们时，始终抱有希望，希望能获得一些重要信息。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [treɪd] [wer] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kʌmz] [ɪn] ,
“ I am in a trade where a good deal of important information comes in ,
” 我 是 在 一个 贸易 在哪里 一个 好的 交易 的 重要的 信息 来 在 ,

“我从事的行业需要接触到大量重要信息，

” [sed] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
” said the visitor .
” 说 这 游客 .

“访客说道。”

“ [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [help] [juː; jʊ] . ”
“ Perhaps I may help you . ”
” 也许 我 可能 帮助 你 . ”

“或许我能帮上忙。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

“	You	are	a	stranger	to	me	,	sir	,
“	你	是	一个	陌生人	到	我	,	先生	,

先生，您对我来说是个陌生人。

[bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mænər] [juː; jʊ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːðɚz]

but	I	judge	from	your	manner	you	can	sympathize	with	a	father's
但	我	法官	从	你的	方式	你	能	同情	和	一个	父亲的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

misfortune	.
不幸	.

但从你的举止来看，我判断你能体谅一位父亲的不幸遭遇。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] . ”

I	will	tell	you	my	story	.	”
我	将要	告诉	你	我的	故事	.	”

我会把我的故事讲给你听。

“ [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] ['prɔmisiz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I	will	listen	,	and	make	no	promises	,	”	said	his	visitor	,	smiling	.
“	我	将要	听	,	和	制作	不	承诺	,	”	说	他的	游客	,	微笑	.

“我会听，但不会做出任何承诺，”来访者笑着说。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn]['mɪstər] . ['sʌmɚz] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kwestʃənz]

He	had	called	on	Mr	.	Somers	and	asked	him	a	variety	of	questions
他	有	称为	在	先生	.	萨默斯	和	问	他	一个	种类	的	问题

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .

which	some	would	have	considered	impertinent	.
哪个	一些	会	有	经过考虑的	无礼	.

他拜访了萨默斯先生，并向他提出了一系列问题，其中一些问题在一些人看来可能很不礼貌。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ænsər]

But	his	manner	was	easy	and	quiet	,	and	the	old	gentleman	answered
但	他的	方式	曾是	简单的	和	安静的	,	和	这	老的	绅士	回答

[hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

him	without	hesitation	.
他	没有	犹豫	.

但他举止轻松平静，老先生毫不犹豫地回答了他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['loʊnli] [oʊld][mæn] [naʊ] , ” [hiː; hi] [prə'siːdid] , “ [jet] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd]

“	I	am	a	lonely	old	man	now	,	”	he	proceeded	,	“	yet	I	have	a	son	and
“	我	是	一个	孤独	老的	男人	现在	,	”	他	继续	,	“	然而	我	有	一个	儿子	和

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

“我现在是个孤独的老人了，”他继续说道，“但我有一个儿子和一个女儿，

[stɪl] ['lɪvɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] . ”

still	living	,	I	hope	,	though	I	have	lost	sight	of	them	for	years	.	”
仍然	活的	,	我	希望	,	尽管	我	有	丢失的	视线	的	他们	为了	年	.	”

我希望他们还活着，虽然我已经多年没有见到他们了。

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

“	Indeed	,	”	said	his	visitor	.
“	的确	,	”	说	他的	游客	.

“的确如此，”来访者说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [eɪm] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

“	It	has	been	the	one	aim	of	my	life	to	find	them	.
“	它	有	到过	这	一	目的	的	我的	生活	到	寻找	他们	.

“找到他们是我毕生的唯一目标。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ænd; ənd] [fɪr] [aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] . ”

I	have	not	yet	succeeded	,	and	fear	I	never	shall	.	”
我	有	不是	然而	成功了	,	和	害怕	我	绝不	将	.	”

我尚未成功，恐怕永远也无法成功。

“ [proʊˈsiːd] , [sɜːr] .

“	Proceed	,	sir	.
”	继续	,	先生	.

“请继续，先生。”

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [help] [juː; jʊ] ? ”

Who	knows	but	I	may	help	you	?	”
WHO	知道	但	我	可能	帮助	你	?	”

谁知道呢，也许我能帮到你?

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][æt; ət][ðə; ðiˈ] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwaɪfs] [deθ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	was	a	poor	man	at	the	time	of	my	wife's	death	,	”	he	said	.
”	我	曾是	一个	贫穷的	男人	在	这	时间	的	我的	妻子的	死亡	,	”	他	说	.

“我妻子去世时，我是一个穷人，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [əˈkwaɪrd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈprɑːpərti] .

“	I	have	since	acquired	considerable	property	.
”	我	有	自从	获得	大量	财产	.

“此后我购置了相当数量的房产。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈenəmi] . ”

I	had	an	enemy	.	”
我	有	一个	敌人	.	”

我曾有过一个敌人。

“ [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [tuː] ? ”

“	A	poor	man	,	too	?	”
”	一个	贫穷的	男人	,	也	?	”

“也是个穷人吗? ”

“ [jes] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈveɪgrənt] .

“	Yes	,	a	mere	vagrant	.
”	是的	,	一个	仅仅	流浪汉	.

“是的，一个普通的流浪汉。”

[hiː; hi] [smɑːtid] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈfænsɪd] [ˈɪndʒəri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] .

He	smarted	under	some	fancied	injury	that	I	had	done	him	.
他	聪明	在下面	一些	幻想	受伤	那	我	有	完毕	他	.

他装作受伤的样子，好像是我弄伤了他似的。

[hiː; hi] [əˈtækt] [ˌem ˈiː] [nɪr] [maɪ] [oʊn] [hoʊm] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

He	attacked	me	near	my	own	home	in	relation	to	it	.
他	遭到攻击	我	靠近	我的	自己的	家	在	关系	到	它	.

他因为这件事在我家附近袭击了我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] - [tʌŋd] [mæn][ænd; ənd] [inˈsʌltid] [ˌem ˈiː] .

He	was	a	violent	-	tongued	man	and	insulted	me	.
他	曾是	一个	暴力	-	舌头	男人	和	受辱	我	.

他言语粗暴，还侮辱了我。

[aɪ][wʌz; wəz][hɑːt] - [ˈtempərd] [ðen] [ænd; ənd][aɪ] [ˈpʌnɪʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈsʌlts] . ”

I	was	hot	-	tempered	then	and	I	punished	him	for	his	insults	.	”
我	曾是	热的	-	淬火	然后	和	我	受到惩罚	他	为了	他的	侮辱	.	”

我当时脾气很暴躁，他侮辱我，我就惩罚了他。

“ [ɪgˈzæktli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈvendʒfəl] ! ”

“	Exactly	,	and	made	him	revengeful	!	”
”	确切地	,	和	制成	他	复仇的	!	”

“没错，这让他充满了复仇的念头！ ”

“ [maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] — [mɪr] ['ɪnfənts] [ðen] — [wɜːr; wər]['stoʊlən][wʌn] [deɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

“	My	two	children	—	mere	infants	then	—	were	stolen	one	day	,	in	which	I	was
”	我的	二	孩子们	—	仅仅	婴儿	然后	—	是	被盗	一	天	,	在	哪个	我	曾是

['æbsənt][ænd; ənd][maɪ][waɪf] [ʌn'wel] .

absent	and	my	wife	unwell	.
缺席的	和	我的	妻子	不适	.

“有一天，我不在家，妻子生病，我的两个孩子——当时还是婴儿——被偷走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː] [pə'tikuːləz] .

It	is	not	necessary	to	enter	into	particulars	.
它	是	不是	必要的	到	进入	进入	细节	.

无需详述细节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [treɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['veɪgrənt] .

It	is	enough	to	say	that	we	traced	them	to	this	vagrant	.
它	是	足够的	到	说	那	我们	追踪	他们	到	这	流浪汉	.

只需说，我们最终追溯到这个流浪汉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] [pər'suːd] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

He	was	sharply	pursued	,	but	we	never	succeeded	in	finding	him	.	”
他	曾是	尖锐地	追击	,	但	我们	绝不	成功了	在	寻找	他	.	”

我们对他进行了全力追捕，但始终未能找到他。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . ”

“	That	was	indeed	a	misfortune	.	”
”	那	曾是	的确	一个	不幸	.	”

“那确实是一场不幸。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['wɑːndərər][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

“	It	killed	my	wife	,	and	has	made	me	a	wanderer	for	years	.
”	它	被杀	我的	妻子	,	和	有	制成	我	一个	流浪者	为了	年	.

“它夺走了我妻子的生命，也让我多年来一直四处漂泊。”

[aɪ][hæv; həv] ['kɑːnstəntli] [sɔːt] [ðæt] ['vɪlən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['preʃəs] [wʌnz][hiː; hi][stoʊl] .

I	have	constantly	sought	that	villain	and	the	two	precious	ones	he	stole	.
我	有	不断地	寻求	那	恶棍	和	这	二	宝贵的	一个	他	偷窃	.

我一直在寻找那个恶人和他偷走的那两个宝贝。

[aɪ][hæv; həv] [treɪst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

I	have	traced	him	,	but	too	late	.
我	有	追踪	他	,	但	也	晚的	.

我找到了他，但为时已晚。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː][baɪ] [deθ] .

He	has	escaped	me	by	death	.
他	有	逃脱	我	经过	死亡	.

他因死亡而逃脱了我的掌控。

[hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

His	secret	is	in	the	grave	with	him	.	”
他的	秘密	是	在	这	严重	和	他	.	”

他的秘密已随他一同埋入坟墓。

“ [wer] [dɪd][hiː; hi][daɪ] ? ”

“	Where	did	he	die	?	”
”	在哪里	做过	他	死	?	”

他死在哪里?

“ [hɪr] .

“	Here	.
”	这里	.

“这里。

[ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .
In Philadelphia .
在 费城 .

在费城。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] ['setld] [hɪr] .
That is why I have settled here .
那 是 为什么 我 有 定居 这里 .

这就是我选择定居于此的原因。

[aɪ][hæv; həv] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] . ”
I have hopes that the children may still be alive and in this city . ”
我 有 希望 那 这 孩子们 可能 仍然 是 活 和 在 这 城市 . ”

我希望孩子们还活着，并且还在这座城市里。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætər] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
“ This is a decidedly interesting matter , ” said the visitor .
“ 这 是 一个 绝对地 有趣的 事情 , ” 说 这 游客 .

“这真是一件很有趣的事，”来访者说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːrθ] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ It is certainly worth while trying to trace the children .
“ 它 是 当然 值得 尽管 尝试 到 痕迹 这 孩子们 .

“寻找这些孩子当然是值得的。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænz] [neɪm] ? ”
What was the man's name ? ”
什么 曾是 这 男人的 姓名 ? ”

那人叫什么名字?

“ [dʒeɪk]['dʒɑːnsən][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [baɪ] . ”
“ Jake Johnson was the name he was always known by . ”
“ 杰克 约翰逊 曾是 这 姓名 他 曾是 总是 已知 经过 . ”

“杰克·约翰逊是他一直以来为人所知的名字。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][set][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ðɪs] [sɜːrtʃ] ? ”
“ Have you set the police force of the city at work on this search ? ”
“ 有 你 放 这 警察 力量 的 这 城市 在 工作 在 这 搜索 ? ”

“你们是否已调动全市警力展开搜捕行动？”

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm] .
“ No , I have not much confidence in them .
“ 不 , 我 有 不是 很多 信心 在 他们 .

“不，我对他们没有太多信心。”

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”
I preferred to conduct it myself . ”
我 首选 到 执行 它 我 . ”

我更喜欢亲自主持。

“ [juː; jʊ][dɪd] [rɔːŋ] [ðer; ðər] .
“ You did wrong there .
“ 你 做过 错误的 那里 .

你做错了。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [wel] ['poʊstɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,
A thousand men , well posted about the city ,
一个 千 男人 , 出色地 发布 关于 这 城市 ,

一千名士兵，部署在城市各处。

[ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['poʊstɪd] .
are certainly better than one man not at all posted .
是 当然 更好的 比 一 男人 不是 在 全部 发布 .

当然比一个完全不发帖的人要好得多。

[pliːz] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [mæn] , [haʊ] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvərd] [hɪm; ɪm] ,

Please	tell	me	all	you	know	about	this	man	,	how	you	discovered	him	,
请	告诉	我	全部	你	知道	关于	这	男人	,	如何	你	发现	他	,

请告诉我你所了解的关于这个人的一切，以及你是如何发现他的。

[wen] [hiː; hi][daɪd][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] .

when	he	died	and	where	he	was	buried	.
什么时候	他	死亡	和	在哪里	他	曾是	埋葬	.

他的去世时间和埋葬地点。

" ['mɪstər] . ['sʌmɝz] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][noʊ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst]

"	Mr	.	Somers	proceeded	to	do	so	,	in	a	long	narrative	of	no	special	interest
"	先生	.	萨默斯	继续	到	做	所以	,	在	一个	长的	叙述	的	不	特别的	兴趣

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

to	the	reader	.
到	这	读者	.

“索默斯先生接着就这么做了，他写了一篇冗长的叙述，读者对此并没有什么特别的兴趣。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz]['veɪgrənt]['hæbɪts][tuː; tə][ðə; ði][læst] ? ”

“	And	he	kept	up	his	vagrant	habits	to	the	last	?	”
“	和	他	保留	向上	他的	流浪汉	习惯	到	这	最后的	?	”

“他直到最后都保持着流浪的生活习惯吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	Yes	,	but	had	not	the	children	with	him	.
“	是的	,	但	有	不是	这	孩子们	和	他	.

“是的，但他当时没有带孩子。”

[aɪ][kæn; kən] [treɪs] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

I	can	trace	him	back	for	some	months	before	his	death	,
我	能	痕迹	他	后退	为了	一些	几个月	前	他的	死亡	,

我可以追溯到他去世前几个月的行踪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] ! ”

and	he	was	alone	during	that	period	!	”
和	他	曾是	独自的	期间	那	时期	!	”

那段时间他孤身一人！

“ [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [lɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

“	He	probably	did	not	trouble	himself	with	them	long	,	”	said	the	visitor	.
“	他	大概	做过	不是	麻烦	他自己	和	他们	长的	,	”	说	这	游客	.

“他可能没在他们身上花太多心思，”来访者说。

“ [men] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] , [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

“	Men	of	that	character	,	unless	they	can	make	some	special	use	of	them	,
“	男人	的	那	特点	,	除非	他们	能	制作	一些	特别的	使用	的	他们	,

“这种性格的人，除非他们能利用这些特质，

[duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kʌmbrəns] .

do	not	care	to	be	bothered	with	incumbrances	.
做	不是	关心	到	是	烦恼	和	债务	.

不愿受任何束缚。

[hiː; hi][hæz; həz] ['laɪkli] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['sʌmwer] [wer] [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [faɪnd]

He	has	likely	placed	them	somewhere	where	he	calculated	you	would	never	find
他	有	可能	放置	他们	某处	在哪里	他	计算	你	会	绝不	寻找

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

他很可能把它们藏在了某个他认为你永远也找不到的地方。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sʌmɝz] , ['θɔːtfəli] .

“	That	may	be	so	,	”	said	Mr	.	Somers	,	thoughtfully	.
”	那	可能	是	所以	,	”	说	先生	.	萨默斯	,	深思熟虑	.

“也许是这样，”索默斯先生若有所思地说。

“ [bʌt; bət] [wer] ? ”

“	But	where	?	”
”	但	在哪里	?	”

“但是在哪里呢？”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	That	is	what	we	need	to	consider	,	”	was	the	reply	.
”	那	是	什么	我们	需要	到	考虑	,	”	曾是	这	回复	.

“这正是我们需要考虑的，”对方回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] ['kwɔːrtər] .

“	I	should	go	first	to	the	most	obvious	quarter	.
”	我	应该	去	第一的	到	这	最多	明显的	四分之一	.

“我应该先去最显眼的地方。”

[men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]['nætʃ(ə)rəli] ['grævɪteɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] .

Men	of	his	kind	naturally	gravitate	to	the	poor	-	house	.
男人	的	他的	种类	自然	引力	到	这	贫穷的	-	房子	.

他这种人自然而然地会去贫民院。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] .

He	may	have	dropped	them	in	some	such	place	.
他	可能	有	掉落	他们	在	一些	这样的	地方	.

他可能把它们丢在了类似的地方。

[hæv; həv][juː; jʊ] [səːtʃt] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] - ['haʊzɪz] ? ”

Have	you	searched	the	books	of	the	poor	-	houses	?	”
有	你	搜索	这	图书	的	这	贫穷的	-	房屋	?	”

你查阅过济贫院的账簿吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sʌmɝz] , ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

“	No	,	”	said	Mr	.	Somers	,	greatly	interested	.
”	不	,	”	说	先生	.	萨默斯	,	非常	感兴趣的	.

“不，”索默斯先生饶有兴趣地说道。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

“	I	never	thought	of	that	.	”
”	我	绝不	想法	的	那	.	”

“我从没想过这一点。”

“ [juː; jʊ] [siː] [wer] [jʊr; jər] [fɔːlt] [wʌz; wəz] , [ðen] , [ɪn] [di'pendiŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [jɔːr'self] ,

“	You	see	where	your	fault	was	,	then	,	in	depending	too	much	on	yourself	,
”	你	看	在哪里	你的	过错	曾是	,	然后	,	在	取决于	也	很多	在	你自己	,

“那么，你明白你的错在哪里了吧，就是太依赖自己了。”

[ænd; ənd][nɑːt] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pə'liːs] .

and	not	calling	in	the	detective	police	.
和	不是	呼叫	在	这	侦探	警察	.

而且没有报警。

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [kraɪmz] [ænd; ənd]

You	forget	that	it	is	the	business	of	their	lives	to	search	out	crimes	and
你	忘记	那	它	是	这	商业	的	他们的	生活	到	搜索	出去	犯罪	和

['mistəriz] . ”

mysteries	.	”
谜团	.	”

你忘了，侦破罪案和解谜是他们毕生的事业。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][met][juː; jʊ] ['suːnər] .
“ I wish I had met you sooner .
” 我 希望 我 有 遇见 你 很快 .

“我真希望早点认识你。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] . ”
It would have been better than the detectives . ”
它 会 有 到过 更好的 比 这 侦探 . ”

这比侦探们做得更好。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ I am a detective , ” was the reply .
” 我 是 一个 侦探 , ” 曾是 这 回复 .

“我是一名侦探，”对方回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ” [kraɪd]['mɪstər] . ['sʌmɝz] [ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ You are ? ” cried Mr . Somers in great astonishment .
” 你 是 ? ” 哭 先生 . 萨默斯 在 伟大的 惊讶 .

“你是？”萨默斯先生惊呼道。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['fɪtlər] .
My name is Fitler .
我的 姓名 是 菲特勒 .

我叫菲特勒。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
I thank you for your confidence in this matter .
我 感谢 你 为了 你的 信心 在 这 事情 .

感谢您对此事的信任。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
If you wish I will undertake to work it up .
如果 你 希望 我 将要 承担 到 工作 它 向上 .

如果你愿意，我可以负责整理。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [daʊt] , [ðoʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . ”
I am in doubt , though , that it may be too late . ”
我 是 在 怀疑 , 尽管 , 那 它 可能 是 也 晚的 . ”

但我怀疑，现在可能为时已晚。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
“ I shall be too happy to have the services of a [25]
” 我 将 是 也 快乐的 到 有 这 服务 的 一个 [-]

“我非常乐意接受[25]的服务

[ʃruːd] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] .
shrewd man like you .
精明 男人 喜欢 你 .

像你这样精明的人。

[aɪ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ]['ɑːfəsərz] [ɪn'dʒʌstɪs] .
I see I have done you officers injustice .
我 看 我 有 完毕 你 警官 不公正 .

我意识到我之前对各位警官不公了。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][soʊ] ['meni]

But	why	have	you	,	a	detective	,	called	on	me	and	asked	me	so	many
但	为什么	有	你	,	一个	侦探	,	称为	在	我	和	问	我	所以	许多

['kwestʃənz] ? ″

questions	?	″
问题	?	″

但你作为一名侦探，为什么会来找我，问我这么多问题呢?

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ″ [sed] ['mɪstər] . ['fɪtlər] , “ [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ænsər] ,

“	I	will	tell	you	,	″	said	Mr	.	Fitler	,	“	since	I	am	satisfied	,	from	your	answers	,
″	我	将要	告诉	你	,	″	说	先生	.	菲特勒	,	“	自从	我	是	使满意	,	从	你的	答案	,

“我会告诉你，”菲特勒先生说，“因为我对你的回答感到满意，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [træk] .

that	I	was	on	a	wrong	track	.
那	我	曾是	在	一个	错误的	追踪	.

我意识到自己走错了方向。

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] [wɪl] ['sʌmɝz] ? ″

You	know	a	boy	called	Will	Somers	?	″
你	知道	一个	男生	称为	将要	萨默斯	?	″

你认识一个叫威尔·萨默斯的男孩吗?

“ [aɪ] [noʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [bɔɪ] ! ″ [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	I	know	no	such	boy	!	″	cried	the	old	gentleman	,	excitedly	.
″	我	知道	不	这样的	男生	!	″	哭	这	老的	绅士	,	兴奋地	.

“我根本不认识这样的孩子！”老先生激动地喊道。

“ [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [sʌn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

“	If	I	did	I	should	know	my	own	son	,	for	that	was	his	name	.
″	如果	我	做过	我	应该	知道	我的	自己的	儿子	,	为了	那	曾是	他的	姓名	.

“如果我认出了我的儿子，我就会认出他，因为那正是他的名字。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [ðæt] ? ″

Why	do	you	ask	me	such	a	question	as	that	?	″
为什么	做	你	问	我	这样的	一个	问题	作为	那	?	″

你为什么问我这样的问题?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

“	Because	you	certainly	do	know	him	,	and	have	had	visits	from	him
″	因为	你	当然	做	知道	他	,	和	有	有	访问	从	他

.

:
.

“因为你肯定认识他，而且他来过你家。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [hɪr] . ″

It	is	that	that	brings	me	here	.	″
它	是	那	那	带来	我	这里	.	″

正是这件事把我带到了这里。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ″ [sed] ['mɪstər] . ['sʌmɝz] , [ɪn] [pər'pleksəti] .

“	I	do	not	understand	you	,	″	said	Mr	.	Somers	,	in	perplexity	.
″	我	做	不是	理解	你	,	″	说	先生	.	萨默斯	,	在	困惑	.

“我不明白你的意思，”索默斯先生困惑地说。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪz][wʌn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['mɪstər] . ['lɛnɝdz] [draɪ] - [gʊdz] [stɔːr] .

“	The	only	boy	I	know	of	is	one	engaged	in	Mr	.	Leonard's	dry	-	goods	store	.
″	这	仅有的	男生	我	知道	的	是	一	已订婚的	在	先生	.	伦纳德的	干燥	-	商品	店铺	.

“我认识的唯一一个男孩是在伦纳德先生的杂货店里帮忙的。”

[hiː; hi] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [krʌʃt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] .

He	**saved**	**me**	**from**	**being**	**crushed**	**under**	**a**	**street**	**car**	**.**
他	已保存	我	从	存在	碎	在下面	一个	街道	车	.

他救了我，使我免于被电车碾压。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

I	**have**	**been**	**very**	**grateful**	**to**	**him**	**,**	**and**	**have**	**called**	**on**	**him**	**,**	**and**
我	有	到过	非常	感激的	到	他	,	和	有	称为	在	他	,	和

[meɪd] [hɪm; ɪm]['vɪzɪt][ˌem 'iː] . ”

made	**him**	**visit**	**me**	**.**	**”**
制成	他	访问	我	.	”

我一直很感激他，也曾拜访过他，让他来看望我。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] , ['læfɪŋ] .

“	**And**	**is**	**that**	**all**	**?**	**”**	**said**	**the**	**officer**	**,**	**laughing**	**.**
“	和	是	那	全部	?	”	说	这	官	,	笑	.

“就这些吗？”警官笑着说。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [səs'piʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] . ”

“	**You**	**do**	**not**	**know**	**what**	**suspicions**	**have**	**been**	**excited**	**.**	**”**
“	你	做	不是	知道	什么	怀疑	有	到过	兴奋的	.	”

“你不知道这引起了哪些怀疑。”

“ [bʌt; bət] [wɪl] ['sʌmɝz] , [juː; jʊ] [seɪ] .

“	**But**	**Will**	**Somers**	**,**	**you**	**say**	**.**
“	但	将要	萨默斯	,	你	说	.

“但是威尔·萨默斯呢？”

[ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

Is	**that**	**his**	**name**	**?**
是	那	他的	姓名	?

他叫这个名字吗?

[aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] . ”

I	**did**	**not**	**ask**	**him**	**.**	**”**
我	做过	不是	问	他	.	”

我没问他。

“ [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] . ”

“	**That**	**is**	**his**	**name**	**.**	**”**
“	那	是	他的	姓名	.	”

“那是他的名字。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [sʌn] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

“	**Do**	**you**	**think**	**it**	**possible**	**he**	**may**	**be**	**my**	**son**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**
“	做	你	思考	它	可能的	他	可能	是	我的	儿子	?	”	问	这	老的	绅士	,

[pə'θetɪkli] .

pathetically	**.**
可悲地	.

“你觉得他有可能是我的儿子吗？”老先生可怜兮兮地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

“	**It**	**is**	**not**	**impossible**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
“	它	是	不是	不可能的	,	”	曾是	这	回复	.

“并非不可能，”对方回答道。

“ [wɪl] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] .

“	**Will**	**has**	**had**	**a**	**rough**	**life**	**in**	**the**	**streets**	**.**
“	将要	有	有	一个	粗糙的	生活	在	这	街道	.

“威尔在街头过着艰难的生活。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] . ”

I	do	not	know	his	antecedents	.	”
我	做	不是	知道	他的	来路	.	”

我不了解他的出身。

“ ['hev(ə)n] [send] [hiː; hi] [meɪ] [pruːv] [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Heaven	send	he	may	prove	my	son	,	”	said	the	old	man	,	with	tears	in	his	eyes	.
”	天堂	发送	他	可能	证明	我的	儿子	,	”	说	这	老的	男人	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	.

“但愿他能成为我的儿子，”老人说着，眼中噙满了泪水。

“ [hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rʌf] [laɪf] .

“	He	is	none	the	worse	for	his	rough	life	.
”	他	是	没有任何	这	更糟	为了	他的	粗糙的	生活	.

“他虽然生活坎坷，但并没有因此而变得不好。”

[hiː; hi][ɪz]['noʊb(ə)l] , [breɪv] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

He	is	noble	,	brave	,	strong	and	beautiful	.
他	是	高贵	,	勇敢的	,	强的	和	美丽的	.

他高贵、勇敢、强壮、英俊。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][sʌn] . ”

I	would	be	glad	to	call	him	son	.	”
我	会	是	高兴的	到	称呼	他	儿子	.	”

我很乐意称他为儿子。

“ [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['sʌmɝz] . ”

“	And	looks	like	you	,	Mr	.	Somers	.	”
”	和	看起来	喜欢	你	,	先生	.	萨默斯	.	”

“看起来您也一样，索默斯先生。”

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?

“	Do	you	really	think	so	?
”	做	你	真的	思考	所以	?

你真的这么认为吗?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [weɪ] .

I	had	a	thought	that	way	.
我	有	一个	想法	那	方式	.

我也曾有过这样的想法。

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [lɪŋk] . ”

That	is	another	important	link	.	”
那	是	其他	重要的	关联	.	”

这是另一个重要的环节。

“ [duː][nɑːt] [bɪld] [tuː] [haɪ] [ɑːn] [ðɪs] [tʃæns] .

“	Do	not	build	too	high	on	this	chance	.
”	做	不是	建造	也	高的	在	这	机会	.

不要对这个机会抱有过高的期望。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

You	may	be	disappointed	.
你	可能	是	失望的	.

你可能会失望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] , [ðoʊ] . ”

It	is	worth	investigating	,	though	.	”
它	是	值得	调查	,	尽管	.	”

不过，这值得调查。

“ [jes] , [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , ['θɜːrəli] .

“	Yes	,	yes	;	it	shall	be	,	thoroughly	.
”	是的	,	是的	;	它	将	是	,	彻底	.

“是的，是的；一定会彻底地实现。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['veri] [deɪ] — [ðɪs] ['veri] ['aʊər] .

I	must	see	him	this	very	day	—	this	very	hour	.
我	必须	看	他	这	非常	天	—	这	非常	小时	.

我今天——就在这一刻——必须见到他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [səs'piʃənz] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] .

But	the	suspicions	you	speak	of	.
但	这	怀疑	你	说话	的	.

但你提到的那些疑虑。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

What	are	they	?
什么	是	他们	?

这些是什么?

" ['mɪstər] . ['fɪtlər] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəriːz] [ɪn]['mɪstər] .

"	Mr	.	Fitler	proceeded	to	give	him	an	outline	of	the	robberies	in	Mr	.
"	先生	.	菲特勒	继续	到	给	他	一个	大纲	的	这	抢劫	在	先生	.

['lɛnɚdz] [stɔːr] ,

Leonard's	store	,
伦纳德的	店铺	,

"菲特勒先生接着向他概述了伦纳德先生商店发生的抢劫案经过。"

[ænd; ənd] ['wɪlz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	Will's	connection	with	them	.
和	遗嘱	联系	和	他们	.

以及威尔与他们的关系。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] — [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][hɪm; ɪm][maɪ] [bɔɪ] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk]

"	But	do	you	think	that	my	boy	—	I	must	call	him	my	boy	—	do	you	think
"	但	做	你	思考	那	我的	男生	—	我	必须	称呼	他	我的	男生	—	做	你	思考

[hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

he	had	anything	to	do	with	them	?
他	有	任何事物	到	做	和	他们	?

"但是你认为我的孩子——我必须称他为我的孩子——你认为他与他们有任何关系吗?"

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	believe	it	.
我	不能	相信	它	.

我简直不敢相信。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] . "

He	is	too	straightforward	and	noble	.	"
他	是	也	直截了当	和	高贵	.	"

他为人太正直、太高尚了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)nz] [juː; jʊ] [gɪv] .

"	I	believe	he	is	perfectly	innocent	,	and	for	the	very	reasons	you	give	.
"	我	相信	他	是	完美	清白的	,	和	为了	这	非常	原因	你	给	.

"我相信他是完全无辜的,原因正如你所说。"

[ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [rest] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] .

It	don't	do	,	though	,	for	a	detective	to	rest	under	a	belief	.
它	不	做	,	尽管	,	为了	一个	侦探	到	休息	在下面	一个	信仰	.

但是,侦探不能仅仅依靠一种信念就止步不前。

[wiː; wi][faɪnd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɪst] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] ['kʌvər] ['roʊgəri] .

We	find	sometimes	the	most	honest	appearance	to	cover	roguery	.
我们	寻找	有时	这	最多	诚实的	外貌	到	覆盖	坏事	.

我们有时会发现,最诚实的外表是为了掩盖欺诈行为。

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['evri] [treɪl] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . ”

I	make	it	a	rule	to	follow	every	trail	,	no	matter	how	unpromising	it	seems	.	”
我	制作	它	一个	规则	到	跟随	每一个	踪迹	,	不	事情	如何	不乐观	它	似乎	.	”

我给自己定了个规矩，无论哪条线索看起来多么没有希望，我都会去探寻。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [ðen] ? ”

“	You	have	not	much	faith	in	human	nature	,	then	?	”
”	你	有	不是	很多	信仰	在	人类	自然	,	然后	?	”

“看来你对人性不太信任啊？”

“ [nɑːt][æn; ən]['oʊvər] [stɑːk] .

“	Not	an	over	stock	.
”	不是	一个	超过	库存	.

“并非库存过剩。”

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [trʌst] ['piːp(ə)l] . ”

My	experience	has	not	been	very	much	calculated	to	make	me	trust	people	.	”
我的	经验	有	不是	到过	非常	很多	计算	到	制作	我	相信	人们	.	”

我的经历并没有让我变得很信任人。

“ [aɪ] [trʌst] [wɪl] , [ðen] .

“	I	trust	Will	,	then	.
”	我	相信	将要	,	然后	.

“那我相信威尔。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

I	wish	I	could	see	him	this	minute	.
我	希望	我	可以	看	他	这	分钟	.

我真希望现在就能见到他。

” [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .

”	His	wish	was	granted	.
”	他的	希望	曾是	的确	.

他的愿望实现了。

[æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [wɪl] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

At	that	minute	Will	was	announced	.
在	那	分钟	将要	曾是	宣布	.

就在这时，威尔被宣布入选。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['iːzi] , [ɪn'dɪfrənt] [er] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['mɪstər] . ['fɪtlər] ,

He	came	in	with	his	usual	easy	,	indifferent	air	,	nodded	to	Mr	.	Fitler	,
他	来了	在	和	他的	通常	简单的	,	冷漠	空气	,	点头	到	先生	.	菲特勒	,

他带着一贯轻松、漠不关心的神态走了进来，向菲特勒先生点了点头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]

with	a	look	of	surprise	at	seeing	him	there	,	and	shook	hands	with
和	一个	看	的	惊喜	在	看到	他	那里	,	和	摇晃	双手	和

['mɪstər] . ['sʌmɝz] .

Mr	.	Somers	.
先生	.	萨默斯	.

她看到他出现在那里，脸上露出惊讶的表情，并与萨默斯先生握了手。

“ [bæk] [-] , [juː; jʊ] [siː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] . ”

“	Back	ag'in	,	you	see	,	according	to	promise	.	”
”	后退	再次	,	你	看	,	根据	到	承诺	.	”

“你看，我又回来了，信守承诺。”

“ [sɪt] [daʊn] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt]

“	Sit	down	;	I	wish	to	talk	to	you	,	”	said	his	host	,	with	suppressed	excitement
”	坐	向下	;	我	希望	到	讲话	到	你	,	”	说	他的	主持人	,	和	被抑制	激动

.

:

.

“请坐，我想和你谈谈，”他的主人压抑着激动的心情说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ʌp] , ” [sed] [wɪl] .

“	I	can	take	it	standing	up	,	”	said	Will	.
”	我	能	拿	它	常设	向上	,	”	说	将要	.

“我可以站着承受，”威尔说。

['mɪstər] . ['fɪtlər] [liːnd] ['iːzəli] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['kloʊsli] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [tuː] .

Mr	.	Fitler	leaned	easily	back	in	his	chair	,	closely	observing	the	two	.
先生	.	菲特勒	倾斜	容易地	后退	在	他的	椅子	,	密切	观察	这	二	.

菲特勒先生轻松地向后靠在椅子上，仔细观察着两人。

“ [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['lɪvɪŋ] ? ” [kə'menst] ['mɪstər] . ['sʌmɝz] , [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] -

“	Is	your	father	living	?	”	commenced	Mr	.	Somers	,	in	the	tone	of	a	cross	-
”	是	你的	父亲	活的	?	”	开始	先生	.	萨默斯	,	在	这	语气	的	一个	叉	-

[ɪg'zæmɪnər] .

examiner	.
考官	.

“你父亲还健在吗？”索默斯先生用盘问的语气问道。

“ [ges] [nɑːt] ; ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] . ”

“	Guess	not	;	never	seen	him	.	”
”	猜测	不是	;	绝不	已见	他	.	”

“看来没有；我从没见过他。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ? ”

“	And	your	mother	?	”
”	和	你的	母亲	?	”

“那你母亲呢？”

“ [dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ]['evər][hæd; həd][wʌn] . ”

“	Don't	know	as	I	ever	had	one	.	”
”	不	知道	作为	我	曾经	有	一	.	”

“我不知道，因为我以前有过。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] .

“	That	is	a	strange	story	.
”	那	是	一个	奇怪的	故事	.

“那真是一个奇怪的故事。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] ?

Where	did	you	grow	up	?
在哪里	做过	你	生长	向上	?

你在哪里长大?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][fɜːrst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ? ”

What	is	your	first	recollection	?	”
什么	是	你的	第一的	回忆	?	”

你最早的记忆是什么?

“ [kʌm] [frʌm; frəm] [wer] ['maɪti] [fjuː] [men] [ker] [tuː; tə][goʊ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] , ”

“	Come	from	where	mighty	few	men	care	to	go	—	from	the	poor	-	house	,	”
”	来	从	在哪里	强大的	很少	男人	关心	到	去	一	从	这	贫穷的	-	房子	,	”

[sed] [wɪl] , [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] .

said	Will	,	nonchalantly	.
说	将要	,	漫不经心地	.

“来自一个很少有人愿意去的地方——贫民窟，”威尔漫不经心地说。

['mɪstər] . ['sʌmɝz] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'telɪdʒəntli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] .

Mr	.	Somers	gave	a	start	,	and	looked	intelligently	at	the	officer	.
先生	.	萨默斯	给予	一个	开始	,	和	看起来	聪明地	在	这	官	.

索默斯先生吓了一跳，目光锐利地看着那名警官。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

“	What	is	your	name	?
”	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [wɪl] ['sʌmɝz] . ”

“	Will	Somers	.	”
”	将要	萨默斯	.	”

“威尔·萨默斯。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ? ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə; eɪ][glæd] [laɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

“	Why	did	you	not	tell	me	that	before	?	”	he	continued	,	a	glad	light	upon	his
”	为什么	做过	你	不是	告诉	我	那	前	?	”	他	持续	,	一个	高兴的	光	之上	他的

[feɪs] . “

face	.	“
脸	.	”

“你为什么之前不告诉我？”他继续说道，脸上露出欣喜的笑容。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][juːrn; jɔːrn; joʊrn] .

'	Cause	it	was	the	same	as	yourn	.
-	原因	它	曾是	这	相同的	作为	你的	.

因为它和你的一样。

[θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

Thought	maybe	you	might	want	to	be	making	yourself	my	uncle	or	something	of
想法	或许	你	可能	想	到	是	制作	你自己	我的	叔叔	或者	某物	的

[ðæt] [sɔːrt] . ”

that	sort	.	”
那	种类	.	”

我以为你会想认我做叔叔之类的呢。”

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['nɪrər] [jet] , ” [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['sʌmɝz] ; “ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] —

“	I	may	be	nearer	yet	,	”	began	Mr	.	Somers	;	“	I	may	be	—
”	我	可能	是	更近	然而	,	”	开始	先生	.	萨默斯	;	“	我	可能	是	—

“我可能更接近目标了，”索默斯先生开口说道；“我可能——”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['fɪtlər] .

”	He	was	checked	by	a	sign	from	Mr	.	Fitler	.
”	他	曾是	已检查	经过	一个	符号	从	先生	.	菲特勒	.

“他被菲特勒先生示意检查了。”

[wɪl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [sər'praɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Will	stood	looking	from	one	to	the	other	,	with	growing	surprise	on	his	face	.
将要	站立	寻找	从	一	到	这	其他	,	和	生长	惊喜	在	他的	脸	.

威尔站在那里，目光在他们之间来回游移，脸上渐渐浮现出惊讶的表情。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi]['æftər] ?

What	could	they	be	after	?
什么	可以	他们	是	后	?

他们究竟想要什么?

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɜːrli] [laɪf] , [wɪl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɪtlər] .

“	I	have	never	heard	anything	of	your	early	life	,	Will	,	”	said	Mr	.	Fitler	.
”	我	有	绝不	听到	任何事物	的	你的	早期的	生活	,	将要	,	”	说	先生	.	菲特勒	.

“威尔，我从未听说过你的早年生活，”菲特勒先生说。

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	would	be	glad	to	know	something	more	about	it	.
”	我	会	是	高兴的	到	知道	某物	更多的	关于	它	.

“我很想了解更多相关信息。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [left] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] ? ”

Have	you	any	recollection	of	the	man	who	left	you	in	the	alms	-	house	?	”
有	你	任何	回忆	的	这	男人	WHO	左边	你	在	这	施舍	-	房子	?	”

你还记得把你留在救济院的那个人吗?

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , ” [sed] [wɪl] .

“	Not	much	,	”	said	Will	.
”	不是	很多	,	”	说	将要	.

“不多，”威尔说。

“ [aɪv] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːdi] - ['lʊkɪŋ] ['kʌstəmər] . ”

“	I've	heard	he	was	a	seedy	-	looking	customer	.	”
”	我已经	听到	他	曾是	一个	肮脏的	-	寻找	顾客	.	”

“我听说他是个看起来很猥琐的顾客。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə'loʊn] ? ”

“	Were	you	alone	?	”
”	是	你	独自的	?	”

“你当时是一个人吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

there	was	two	of	us	.
那里	曾是	二	的	我们	.

我们当时有两个人。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l]['sɪstər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ɔːr] ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

I	had	the	nicest	little	sister	with	me	;	or	maybe	I	was	the	little	one	,
我	有	这	最友善的	小的	姐姐	和	我	;	或者	或许	我	曾是	这	小的	一	,

我身边有个非常可爱的妹妹；或者也许我才是最小的那个。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

for	she	was	older	than	me	.
为了	她	曾是	老	比	我	.

因为她比我年长。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [aɪv] [lɔːst][hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] .

Poor	little	thing	,	I've	lost	her	altogether	.
贫穷的	小的	事物	,	我已经	丢失的	她	共	.

可怜的小家伙，我彻底把她弄丢了。

” ['mɪstər] . ['sʌmɝz] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [wɪl] [prə'siːdid] .

”	Mr	.	Somers	gave	a	quick	start	of	delight	as	Will	proceeded	.
”	先生	.	萨默斯	给予	一个	快的	开始	的	喜	作为	将要	继续	.

“当威尔继续进行时，索默斯先生立刻表现出了极大的喜悦。”

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ? ”

“	How	came	you	to	lose	her	?	”
”	如何	来了	你	到	失去	她	?	”

你是怎么失去她的?

“ [wiː; wi][wʌz; wəz][bəuθ] [tʊk] [aʊt] .
“	We	was	both	took	out	.
”	我们	曾是	两个都	采取	出去	.

我们俩都被带走了。

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [foʊks] [ə'dɑːptɪd] [maɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [let] ['nʌθɪŋ] [biː; bi]
I've	heard	that	some	rich	folks	adopted	my	sister	,	and	wouldn't	let	nothing	be
我已经	听到	那	一些	富有的	各位	已采用	我的	姐姐	,	和	不会	让	没有什么	是

['noʊd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
knowed	about	her	.
已知	关于	她	.

我听说我妹妹被一些有钱人收养了，他们不让任何人知道她的存在。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʊk] [aʊt] , [tuː] , [baɪ] [pʊr] [foʊks] .
I	was	took	out	,	too	,	by	poor	folks	.
我	曾是	采取	出去	,	也	,	经过	贫穷的	各位	.

我也被穷人带走了。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] , [tɪl] [aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [fɔːr; fər][maɪ'self] . ”
They	made	me	work	like	a	dog	,	till	I	run	away	and	shifted	for	myself	.	”
他们	制成	我	工作	喜欢	一个	狗	,	直到	我	跑步	离开	和	转移	为了	我	.	”

他们逼我像狗一样干活，直到我逃了出来，自力更生。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] [neɪm] ? ”
“	Do	you	know	your	sister's	name	?	”
”	做	你	知道	你的	姐妹	姓名	?	”

你知道你姐姐叫什么名字吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [fər'get] [maɪ] [oʊn] [ə'fɔːr] [aɪ][dɪd] [həːn] , ” [sed] [wɪl] , [rɪ'proʊtʃfəli] .
“	I	think	I'd	forget	my	own	afore	I	did	hern	,	”	said	Will	,	reproachfully	.
”	我	思考	ID	忘记	我的	自己的	之前	我	做过	赫恩	,	”	说	将要	,	责备地	.

“我想我宁愿忘记自己的事，也不会忘记她，”威尔责备地说。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“	What	was	it	?	”
”	什么	曾是	它	?	”

“那是什么？”

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] — ['dʒini,'dʒeni] — ['dʒini,'dʒeni] ['sʌmɚz] , ” [sed] [wɪl] , ['dwelɪŋ] [ə'fekʃənətli] [ɑːn]
“	A	pretty	name	—	Jennie	—	Jennie	Somers	,	”	said	Will	,	dwelling	affectionately	on
”	一个	漂亮的	姓名	—	珍妮	—	珍妮	萨默斯	,	”	说	将要	,	住宅	亲切地	在

[ðə; ði] [neɪm] .
the	name	.
这	姓名	.

“珍妮，珍妮·萨默斯，真是个好听的名字，”威尔一边说着，一边深情地念叨着这个名字。

['mɪstər] . ['sʌmɚz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['vɪgərəsli]
Mr	.	Somers	sprung	from	his	chair	in	intense	excitement	,	and	began	vigorously
先生	.	萨默斯	弹簧	从	他的	椅子	在	激烈的	激动	,	和	开始	大力

[tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] .
to	pace	the	floor	.
到	步伐	这	地面	.

萨默斯先生激动地从椅子上跳起来，开始在房间里来回踱步。

[wɪl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
Will	watched	him	with	surprise	.
将要	观看	他	和	惊喜	.

威尔惊讶地看着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [geɪnd] [noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ;
He	had	yet	gained	no	conception	of	the	mystery	;
他	有	然而	获得	不	概念	的	这	神秘	;

他对这个奥秘还一无所知；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə][klæsp][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

he	**did**	**not**	**know**	**that**	**the**	**old**	**man**	**was**	**burning**	**to**	**clasp**	**him**	**to**	**his**	**arms**	**.**
他	做过	不是	知道	那	这	老的	男人	曾是	燃烧	到	搭扣	他	到	他的	武器	.

他并不知道，老人多么渴望将他紧紧拥入怀中。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kwestʃənɪŋ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɪtlər] ,

“	**I**	**am**	**not**	**questioning**	**you**	**without**	**an**	**object**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Fitler**	**,**
“	我	是	不是	提问	你	没有	一个	目的	,	”	说	先生	.	菲特勒	,

“我并非无缘无故地质问你，”菲特勒先生说道。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] ['æftər] [ə'waɪl] .

“	**as**	**you**	**will**	**learn**	**after**	**awhile**	**.**
“	作为	你	将要	学习	后	一会儿	.

“过一段时间你就会明白了。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðer; ðər]

I	**will**	**have**	**to**	**carry**	**this**	**matter**	**to**	**the**	**alms**	**-**	**house**	**,**	**and**	**examine**	**their**
我	将要	有	到	携带	这	事情	到	这	施舍	-	房子	,	和	检查	他们的

[bʊks] [ænd; ənd] [meɪk] [in'kwaiəriz] ,

books	**and**	**make**	**inquiries**	**,**
图书	和	制作	查询	,

我必须把这件事带到救济院去，查阅他们的账簿并进行询问。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] ['fɜːrðər] .

before	**we**	**can**	**go**	**further**	**.**
前	我们	能	去	更远	.

在我们继续之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'pjuːtɪd] ['fɑːðər] . ”

It	**is**	**a**	**pity**	**you**	**do**	**not**	**remember**	**the**	**name**	**of**	**your**	**reputed**	**father**	**.**	**”**
它	是	一个	遗憾	你	做	不是	记住	这	姓名	的	你的	知名	父亲	.	”

很遗憾你记不起你那位名誉父亲的名字了。

“ [huː] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] ? ” [æskt] [wɪl] .

“	**Who**	**said**	**I**	**didn't**	**?**	**”**	**asked**	**Will**	**.**
“	WHO	说	我	没有	?	”	问	将要	.

“谁说我没做？”威尔问道。

“ [hiː; hi] ['wɔznt] [noʊ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [maɪn] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˌrekə'lekt] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][bæd] .

“	**He**	**wasn't**	**no**	**father**	**of**	**mine**	**,**	**for**	**I**	**recollect**	**he**	**treated**	**me**	**bad**	**.**
“	他	不是	不	父亲	的	矿	,	为了	我	追忆	他	治疗	我	坏的	.

“他不是我的父亲，因为我记得他曾对我不好。”

[wɒts] [mɔːr] , [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid]

What's	**more**	**,**	**he**	**left**	**me**	**there**	**under**	**a**	**different**	**name**	**from**	**that**	**he**	**carried**
是什么	更多的	,	他	左边	我	那里	在下面	一个	不同的	姓名	从	那	他	携带

[hɪm'self] . ”

himself	**.**	**”**
他自己	.	”

更糟糕的是，他把我留在那里的时候用的不是他自己的名字。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [neɪm] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['sʌmɝz] , ['feɪsɪŋ] [wɪl] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

“	**What**	**was**	**that**	**name**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Somers**	**,**	**facing**	**Will**	**closely**	**,**	**and**	**looking**
“	什么	曾是	那	姓名	?	”	问	先生	.	萨默斯	,	面向	将要	密切	,	和	寻找

['iːgərli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

eagerly	**into**	**his**	**eyes**	**.**
急切地	进入	他的	眼睛	.

“那叫什么名字？”萨默斯先生问道，他凑近威尔，急切地看着他的眼睛。

“ [dʒeɪk]['dʒɑːnsən] .

“	**Jake**	**Johnson**	**.**
“	杰克	约翰逊	.

“杰克·约翰逊。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , ['mɪstər] . ['sʌmɝz] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [klɑːspt] [wɪl] [ɪn]

"	With	a	loud	cry	of	joy	,	Mr	.	Somers	sprung	forward	and	clasped	Will	in
"	和	一个	大声	哭	的	喜悦	,	先生	.	萨默斯	弹簧	向前	和	紧握	将要	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

索默斯先生欢呼一声，扑上前去，一把将威尔抱在怀里。

" [maɪ] [sʌn] !

"	My	son	!
"	我的	儿子	!

"我的儿子!

[maɪ] [sʌn] !

my	son	!
我的	儿子	!

我的儿子!

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [maɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] , [lɔːŋ] - [sɔːt] [sʌn] !

"	he	cried	,	"	my	long	-	lost	,	long	-	sought	son	!
"	他	哭	,	"	我的	长的	-	丢失的	,	长的	-	寻求	儿子	!

他喊道："我失散多年、苦苦寻觅的儿子！"

[oʊ] ! [ðɪs] [ɪz] [tuː] [greɪt] [dʒɔɪ] !

Oh	!	this	is	too	great	joy	!
哦	!	这	是	也	伟大的	喜悦	!

哦！这真是太令人高兴了！

[hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][læst] , [maɪ] ['dɪrli] - [lʌvd] [sʌn] ?

Have	I	found	you	at	last	,	my	dearly	-	loved	son	?
有	我	成立	你	在	最后的	,	我的	亲爱的	-	喜爱	儿子	?

我终于找到你了吗，我亲爱的儿子?

" [wɪl] ['strʌgld] [ɪn] [ðɪs] [kloʊz] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət]['mɪstər] . ['fɪtlər] .

"	Will	struggled	in	this	close	embrace	,	and	looked	inquiringly	at	Mr	.	Fitler	.
"	将要	挣扎	在	这	关闭	拥抱	,	和	看起来	询问地	在	先生	.	菲特勒	.

威尔在这种紧紧的拥抱中挣扎着，疑惑地看着菲特勒先生。

" [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [wɪl] .

"	He	is	right	,	Will	.
"	他	是	正确的	,	将要	.

"他说得对，威尔。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

There	is	no	doubt	that	he	is	your	father	,	"	said	the	latter	.
那里	是	不	怀疑	那	他	是	你的	父亲	,	"	说	这	后者	.

"毫无疑问，他是你的父亲，"后者说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mʌskjələr] [ɪg'zɜːrʃn] [wɪl] [pʊʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

With	a	strong	muscular	exertion	Will	pushed	the	old	man	from	him	,
和	一个	强的	肌肉发达的	用力	将要	推动	这	老的	男人	从	他	,

威尔用尽全力将老人推开。

[hɪz; ɪz][hændz]['fɜːrmli] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

his	hands	firmly	grasping	his	shoulders	,	and	looked	him	sternly	in	the	eye	.
他的	双手	牢牢	抓握	他的	肩膀	,	和	看起来	他	严厉地	在	这	眼睛	.

他双手紧紧抓住他的肩膀，目光严厉地盯着他。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['fɑːðər] , [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [left] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] ?

"	If	you	are	my	father	,	why	was	I	left	in	the	poor	-	house	?
"	如果	你	是	我的	父亲	,	为什么	曾是	我	左边	在	这	贫穷的	-	房子	?

"如果你是我的父亲，为什么我被遗弃在贫民窟？"

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][tɜːrn][ˌem ˈiː] [luːs] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ?

Why	**did**	**you**	**turn**	**me**	**loose**	**on**	**the**	**world**	**?**
为什么	做过	你	转动	我	松动的	在	这	世界	?

你为什么要把我放逐到这个世界上?

〞 [hiː; hi] [ˈbɪtərli] [æskt] .

〞	**he**	**bitterly**	**asked**	**.**
〞	他	苦涩地	问	.

他愤愤不平地问道。

“ [maɪ][gɑːd] !

“	**My**	**God**	**!**
〞	我的	上帝	!

“我的上帝!

[aɪ][tɜːrn][juː; jʊ] [luːs] !

I	**turn**	**you**	**loose**	**!**
我	转动	你	松动的	!

我放你走!

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][baɪ][æn; ən] ['enəmi] .

You	**were**	**stolen**	**from**	**me**	**by**	**an**	**enemy**	**.**
你	是	被盗	从	我	经过	一个	敌人	.

你被敌人从我身边夺走了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst][maɪ] ['hɑːrts] [blʌd] [fɜːrst] .

I	**would**	**have**	**lost**	**my**	**heart's**	**blood**	**first**	**.**
我	会	有	丢失的	我的	心脏的	血	第一的	.

我首先失去的是心脏的血液。

[oʊ] ! [maɪ][sʌn] , [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈpʌls] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] [soʊl] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

Oh	**!**	**my**	**son**	**,**	**can**	**you**	**repulse**	**me**	**,**	**and**	**my**	**whole**	**soul**	**yearning**	**for**	**your**
哦	!	我的	儿子	,	能	你	击退	我	,	和	我的	所有的	灵魂	渴望	为了	你的

[lʌv] ?

love	**?**
爱	?

哦！我的儿子，你竟能让我如此厌恶你，而我的整个灵魂却如此渴望你的爱?

〞 [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] ['wɪlz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] [əˈpiːl] .

〞	**A**	**flush**	**of**	**emotion**	**came**	**into**	**Will's**	**face**	**at**	**this**	**appeal**	**.**
〞	一个	冲洗	的	情感	来了	进入	遗嘱	脸	在	这	上诉	.

“听到这番呼吁，威尔的脸上泛起了一抹激动的红晕。”

[hiː; hi] ['jiːldɪd] ['saɪləntli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [imˈbreisiz] .

He	**yielded**	**silently**	**to**	**his**	**father's**	**embraces**	**.**
他	产生	默默	到	他的	父亲的	拥抱	.

他默默地接受了父亲的拥抱。

[ðer; ðər] [soʊlz] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ɪn] [ðæt] [wɔːrm] [klæsp] .

Their	**souls**	**were**	**united**	**in**	**that**	**warm**	**clasp**	**.**
他们的	灵魂	是	团结的	在	那	温暖的	搭扣	.

他们的灵魂在那温暖的拥抱中融为一体。

['mɪstər] . ['fɪtlər] [boʊd] [hɪmˈself] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

Mr	**.**	**Fitler**	**bowed**	**himself**	**out**	**,**	**as**	**if**	**eager**	**to**	**escape**	**.**
先生	.	菲特勒	鞠躬	他自己	出去	,	作为	如果	渴望的	到	逃脱	.

菲特勒先生鞠躬退场，仿佛急于脱身。

[hiː; hi] [left] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , ['siːtɪd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

He	left	father	and	son	,	with	clasped	hands	,	seated	in	earnest	and	loving
他	左边	父亲	和	儿子	,	和	紧握	双手	,	坐着	在	认真	和	爱

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . [-]

conversation	.	[	26	]
对话	.	[	-	]

他离开时，父子俩手牵着手，正认真地、充满爱意地交谈着。[26]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ði] [i'niʃəls] .

THE	INITIALS	.
这	首字母	.

首字母缩写。

“ [ɪz]['mɪstər] . ['paʊɝz] [ɪn] ? ” [in'kwaiəd] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [vɔɪs] , [æt; ət] [nɔːrθ] 10th [striːt] , [noʊ] . [wʌn] ,

“	Is	Mr	.	Powers	in	?	”	inquired	a	lady's	voice	,	at	North	10th	street	,	No	.	1	,
”	是	先生	.	权力	在	?	”	询问	一个	女士的	嗓音	,	在	北	10th	街道	,	不	.	1	,

- .

485	.
-	.

“鲍尔斯先生在家吗？”一位女士的声音从北 10 街 1 号 485 号传来。

“ [nɑːt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	Not	at	present	,	”	was	the	reply	.
”	不是	在	展示	,	”	曾是	这	回复	.

“目前还没有。”对方回答说。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] ['evri] ['mɪnɪt] .

“	But	we	expect	him	every	minute	.
”	但	我们	预计	他	每一个	分钟	.

但我们每时每刻都期待他的到来。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [stɔːr] [tɪl] ['æftər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] . ”

He	does	not	leave	the	store	till	after	five	o'clock	.	”
他	做	不是	离开	这	店铺	直到	后	五	点钟	.	”

他五点以后才离开商店。

“ [ɪn] [wʌt] [stɔːr] [ɪz] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['leɪdi] .

“	In	what	store	is	he	engaged	?	”	asked	the	lady	.
”	在	什么	店铺	是	他	已订婚的	?	”	问	这	女士	.

“他在哪家店工作？”女士问道。

“ [æt; ət] [braʊn] & - , [ɪn] ['mɑːrkɪt] [striːt] . ”

“	At	Brown	&	Felger's	,	in	Market	street	.	”
”	在	棕色的	&	-	,	在	市场	街道	.	”

“在市场街的 Brown & Felger’s。”

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	will	wait	for	him	.	”
”	我	将要	等待	为了	他	.	”

我会等他。

“ [pliːz] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [mɪs] .

“	Please	step	into	the	parlor	,	miss	.
”	请	步	进入	这	客厅	,	错过	.

“小姐，请进客厅来。”

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .
He will soon be here .
他 将要 很快 是 这里 .

他很快就会到。

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['niːtli] - ['fɜːrnɪʃt] ['pɑːrlər] .
" The visitor seated herself in the small , but neatly - furnished parlor .
" 这 游客 坐着 她自己 在 这 小的 , 但 整齐地 - 提供 客厅 .

来访者在虽小但布置整洁的客厅里坐了下来。

" [braʊn] & ['fɛlgɝ] .
" Brown & Felger .
" 棕色的 & 费尔格 .

"布朗和费尔格。

[ðæt] [ɪz] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['lɛnɝdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
That is next door to Mr . Leonard's , " she said , in an undertone .
那 是 下一个 门 到 先生 . 伦纳德的 , " 她 说 , 在 一个 底色 .

"就在伦纳德先生家隔壁，"她低声说道。

" [dʌz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪt] ['eniθɪŋ] ?
" Does that indicate anything ?
" 做 那 表明 任何事物 ?

"这说明什么吗？"

" [hɜːr; hər] [sə'lɪləkwi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
" Her soliloquy was interrupted by the opening of the front door ,
" 她 独白 曾是 中断 经过 这 开幕 的 这 正面 门 ,

她的独白被前门打开的声音打断了。

[ænd; ənd] ['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .
and after several minutes by the entrance of a gentleman to the parlor .
和 后 一些 分钟 经过 这 入口 的 一个 绅士 到 这 客厅 .

几分钟后，一位绅士走进了客厅。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['ræðər] ['pɔːrtli] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [blæk] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['restləs] ,
He was a tall , rather portly man , with black whiskers , and a restless ,
他 曾是 一个 高的 , 相当 肥胖的 男人 , 和 黑色的 胡须 , 和 一个 不安 ,

他身材高大，略显肥胖，留着黑色胡须，而且焦躁不安。

['ʃɪftɪŋ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ʌn'plezntli] .
shifting look in his eyes that impressed his visitor unpleasantly .
转变 看 在 他的 眼睛 那 印象深刻 他的 游客 令人不快的 .

他眼神中流露出的异样神色，让来访者感到很不愉快。

" ['mɪstər] . ['paʊɝz] ?
" Mr . Powers ?
" 先生 . 权力 ?

"鲍尔斯先生？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" That is my name , " he replied .
" 那 是 我的 姓名 , " 他 回复 .

"那是我的名字，"他回答道。

" [huːm] [hæv; həv] [aɪ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [miːt] ? "
" Whom have I the honor to meet ? "
" 谁 有 我 这 荣誉 到 见面 ? "

"我荣幸地见到了哪位贵宾？"

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɑːrlɪŋtən] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	My	name	is	Arlington	,	”	she	replied	.
”	我的	姓名	是	阿灵顿	,	”	她	回复	.

“我的名字叫阿灵顿，”她回答道。

“ [mɪs] ['dʒini,'dʒeni] ['ɑːrlɪŋtən] ? ”

“	Miss	Jennie	Arlington	?	”
”	错过	珍妮	阿灵顿	?	”

“珍妮·阿灵顿小姐？”

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [maɪ] [neɪm] ? ”

May	I	ask	how	you	have	learned	my	name	?	”
可能	我	问	如何	你	有	学习	我的	姓名	?	”

请问您是如何得知我的名字的?

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	I	have	heard	of	you	,	”	he	said	,	with	some	hesitation	.
”	我	有	听到	的	你	,	”	他	说	,	和	一些	犹豫	.

“我听说过你，”他犹豫了一下说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɛlktən] . ”

“	You	are	engaged	to	Mr	.	Elkton	.	”
”	你	是	已订婚的	到	先生	.	埃尔克顿	.	”

“你和埃尔克顿先生订婚了。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ? ”

“	Have	you	known	him	long	?	”
”	有	你	已知	他	长的	?	”

你认识他很久了吗?

“ [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] . ”

“	For	several	years	.	”
”	为了	一些	年	.	”

“好几年了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

“	You	have	not	been	to	see	him	in	his	present	misfortune	.
”	你	有	不是	到过	到	看	他	在	他的	展示	不幸	.

“你还没有去探望他，在他目前遭遇不幸的时候。”

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['letər] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] .

He	wrote	to	you	,	but	his	letter	failed	to	reach	you	.
他	写道	到	你	,	但	他的	信	失败的	到	抵达	你	.

他给你写过信，但是你没收到。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl][ænd; ənd] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] . ”

I	thought	I	would	call	and	request	you	to	visit	him	.	”
我	想法	我	会	称呼	和	要求	你	到	访问	他	.	”

我想打电话请你去看看他。

“ [waɪ] , [mɪs] ['ɑːrlɪŋtən] , ” [hiː; hi] [sed] , [kən'fjuːzədli] .

“	Why	,	Miss	Arlington	,	”	he	said	,	confusedly	.
”	为什么	,	错过	阿灵顿	,	”	他	说	,	困惑地	.

“为什么，阿灵顿小姐？”他困惑地问道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] .

“	I	have	really	been	too	busy	.
”	我	有	真的	到过	也	忙碌的	.

“我真的太忙了。”

[aɪ][hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [fɔːr; fər][dʒɑːn][ɪz] ['riːəli] [æn; ən] ['eksələnt] [mæn] .

I	have	felt	for	him	in	his	misfortune	,	for	John	is	really	an	excellent	man	.
我	有	毛毡	为了	他	在	他的	不幸	,	为了	约翰	是	真的	一个	出色的	男人	.

我为他的不幸遭遇感到难过，因为约翰真的是一个非常优秀的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

I	am	sorry	for	him	.	”
我	是	对不起	为了	他	.	”

我为他感到难过。

“ [ɑːn] [wʌt] [əˈkaʊnt] , [sɜːr] ? ”

“	On	what	account	,	sir	?	”
“	在	什么	帐户	,	先生	?	”

“先生，您是出于什么原因？”

“ [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] .

“	Of	this	unpleasant	difficulty	.
“	的	这	令人不快的	困难	.

“关于这个令人不快的困难。

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . ”

I	cannot	believe	that	he	is	guilty	of	the	charge	against	him	.	”
我	不能	相信	那	他	是	有罪的	的	这	收费	反对	他	.	”

我无法相信他犯下了对他的指控。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [sɜːr] ,

“	You	should	take	the	time	to	call	on	him	,	sir	,
“	你	应该	拿	这	时间	到	称呼	在	他	,	先生	,

先生，您应该抽出时间去拜访他。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][lɔːst][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

if	you	have	not	lost	your	friendship	for	him	.	”
如果	你	有	不是	丢失的	你的	友谊	为了	他	.	”

如果你还没有因为他而失去友谊的话。”

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['paʊɚz] ,

“	The	fact	is	,	”	said	Mr	.	Powers	,
“	这	事实	是	,	”	说	先生	.	权力	,

“事实是，”鲍尔斯先生说，

“ [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] [kʌm] [ɪn][maɪ] ['bɪziːst] [taɪm] . ”

“	the	visiting	hours	at	the	prison	come	in	my	busiest	time	.	”
“	这	访问	小时	在	这	监狱	来	在	我的	最繁忙	时间	.	”

“监狱探视时间正好是我最忙的时候。”

“ ['mɪstər] . ['ɛlktən] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][kloʊz] [frendz] ? ”

“	Mr	.	Elkton	and	you	were	close	friends	?	”
“	先生	.	埃尔克顿	和	你	是	关闭	朋友们	?	”

“埃尔克顿先生和您是好朋友吗？”

“ [oʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
“	哦	,	是的	!

“哦是的！

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] .

In	a	measure	.
在	一个	措施	.

在某种程度上。

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][dʒɑːn] .

I	had	much	respect	for	John	.
我	有	很多	尊重	为了	约翰	.

我非常尊敬约翰。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi] [wʊd] [pər'sɪst][ɪn] ['fiːlɪŋ] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

For	**his**	**part**	**he**	**would**	**persist**	**in**	**feeling**	**grateful**	**to**	**me**	**.**	**”**
为了	他的	部分	他	会	坚持	在	感觉	感激的	到	我	.	”

而他则始终对我心存感激。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

You	**had**	**rendered**	**him**	**a**	**service**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**assuming**	**a**	**knowledge**	**which**	**she**
你	有	渲染	他	一个	服务	,	”	她	说	,	假设	一个	知识	哪个	她

[dɪd][nɑːt] [pə'zes] .

did	**not**	**possess**	**.**
做过	不是	具有	.

“你帮了他一个忙，”她说，仿佛她掌握了自己并不具备的知识。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	**Not**	**much**	**,**	**”**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
”	不是	很多	,	”	他	说	悄悄	.

“没什么，”他轻声说道。

“ [noʊ] [daʊt] , [ðoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] ['strɔːŋli] .

“	**No**	**doubt**	**,**	**though**	**,**	**he**	**had**	**reason**	**to**	**view**	**it**	**strongly**	**.**
”	不	怀疑	,	尽管	,	他	有	原因	到	看法	它	强烈	.

“毫无疑问，他有理由对此深信不疑。”

[aɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

I	**saved**	**his**	**life**	**by**	**pulling**	**him**	**from**	**the**	**river**	**.**
我	已保存	他的	生活	经过	拉	他	从	这	河	.

我把他从河里拉出来，救了他的命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]

It	**was**	**easy**	**enough**	**for**	**me**	**to**	**do**	**,**	**but**	**he**	**seemed**	**to**	**think**	**it**	**the**
它	曾是	简单的	足够的	为了	我	到	做	,	但	他	似乎	到	思考	它	这

['gretɪst] ['feɪvər] . ”

greatest	**favor**	**.**	**”**
最	偏爱	.	”

对我来说这很容易做到，但他似乎觉得这是帮了他最大的忙。

“ [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	**He**	**had**	**reason**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
”	他	有	原因	,	”	她	回复	.

“他有理由，”她回答说。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [θruː] ['dʒɑːnz]['ækʃ(ə)n] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	**I**	**begin**	**to**	**see**	**through**	**John's**	**action**	**now**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**.**
”	我	开始	到	看	通过	约翰的	行动	现在	,	”	她	说	到	她自己	.

“我现在开始看穿约翰的行为了，”她自言自语道。

“ [ðə; ðɪ] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] .

“	**The**	**gratitude**	**of**	**an**	**honorable**	**man**	**is**	**a**	**strong**	**feeling**	**.**
”	这	感激	的	一个	光荣的	男人	是	一个	强的	感觉	.

“一个正直的人的感恩之心是强烈的。”

[hæz; həz][hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] [mæn] ? ”

Has	**he**	**allowed**	**it**	**to**	**make**	**him**	**take**	**the**	**place**	**of**	**a**	**guilty**	**man**	**?**	**”**
有	他	允许	它	到	制作	他	拿	这	地方	的	一个	有罪的	男人	?	”

他是否允许自己因此而取代了罪犯的位置？

“ [aɪ] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [dʒɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**would**	**very**	**much**	**like**	**to**	**call**	**on**	**John**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	会	非常	很多	喜欢	到	称呼	在	约翰	,	”	他	说	.

“我很想拜访约翰，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年侦探威尔·萨默斯(Will Somers, the Boy Detective)
第8/9页

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sper] [ðə; ði] [taɪm] . ”
“	And	will	if	I	can	spare	the	time	.	”
”	和	将要	如果	我	能	空闲的	这	时间	.	”

“如果我有时间的话，我会的。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ?
“	You	know	,	I	presume	,	the	cause	of	his	imprisonment	?
”	你	知道	,	我	怙	,	这	原因	的	他的	监禁	?

“我想你应该知道他被监禁的原因吧？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['ʃɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]
”	she	asked	,	shifting	her	chair	so	that	she	could	look	him	more	directly	in
”	她	问	,	转变	她	椅子	所以	那	她	可以	看	他	更多的	直接地	在

[ðə; ði] [feɪs] .
the	face	.
这	脸	.

她问道，同时挪了挪椅子，以便能更直视他的脸。

“ [nɑːt] ['fʊli] .
“	Not	fully	.
”	不是	完全	.

“不完全是。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːbəri] [æt; ət]['mɪstər] . ['lɛnɚdz] . ”
It	is	on	suspicion	of	being	concerned	in	a	robbery	at	Mr	.	Leonard's	.	”
它	是	在	怀疑	的	存在	担心的	在	一个	抢劫	在	先生	.	伦纳德的	.	”

他因涉嫌参与伦纳德先生家的抢劫案而被逮捕。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] [gʊdz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
“	It	is	on	account	of	his	having	a	small	piece	of	the	stolen	goods	,	”	she	said
”	它	是	在	帐户	的	他的	拥有	一个	小的	片	的	这	被盗	商品	,	”	她	说

.
:
.

“这是因为他持有少量赃物，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][sɪlk] .
“	I	have	learned	where	he	got	the	silk	.
”	我	有	学习	在哪里	他	得到	这	丝绸	.

“我已经知道他从哪里弄到丝绸的了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , ['mɪstər] . ['paʊɚz] ?
You	have	seen	this	before	,	Mr	.	Powers	?
你	有	已见	这	前	,	先生	.	权力	?

鲍尔斯先生，您以前见过这种情况吗？

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][baʊ; boʊ] , [wɪtʃ] [ə'gen] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] .
”	She	displayed	the	fatal	bow	,	which	again	had	fallen	into	her	possession	.
”	她	显示	这	致命的	弓	,	哪个	再次	有	倒下	进入	她	拥有	.

她展示了那把致命的弓，这把弓又一次落入了她的手中。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kloʊsli] .
“	I	can't	say	that	I	have	,	”	he	replied	,	looking	at	it	very	closely	.
”	我	不能	说	那	我	有	,	”	他	回复	,	寻找	在	它	非常	密切	.

“我不能说我有，”他一边仔细地看着它，一边回答道。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [aɪz] ['skænɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

She	rose	to	her	feet	,	her	large	eyes	scanning	him	from	head	to	foot	.
她	玫瑰	到	她	脚	,	她	大的	眼睛	扫描	他	从	头	到	脚	.

她站起身来，睁大眼睛从头到脚打量着他。

[hiː; hi] [sæt] [ʌn'muːvd] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɔːr] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	sat	unmoved	,	with	no	trace	of	feeling	or	confusion	in	his	face	.
他	卫星	不动	,	和	不	痕迹	的	感觉	或者	困惑	在	他的	脸	.

他一动不动地坐着，脸上没有一丝表情或困惑。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	You	know	better	,	”	she	cried	,	indignantly	.
“	你	知道	更好的	,	”	她	哭	,	愤慨地	.

“你明明知道真相！”她愤愤不平地喊道。

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dʒɑːn] ['ɛlktən] , [æz; əz] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] .

“	You	gave	it	to	John	Elkton	,	as	I	happen	to	know	.
“	你	给予	它	到	约翰	埃尔克顿	,	作为	我	发生	到	知道	.

“据我所知，你把它给了约翰·埃尔克顿。”

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ðæt] [mæn] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [ɪn] ['prɪzn] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [truːθ] .

You	will	permit	that	man	to	languish	in	prison	,	rather	than	come	up	and	acknowledge	the	truth	.
你	将要	允许	那	男人	到	憔悴	在	监狱	,	相当	比	来	向上	和	承认	这	真相	.

你宁愿让那个人在监狱里受苦，也不愿站出来承认真相。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sɪriəsli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , ['mɪstər] . ['paʊɝ-z] .

You	must	be	seriously	afraid	of	the	truth	in	this	matter	,	Mr	.	Powers	.
你	必须	是	严重地	害怕的	的	这	真相	在	这	事情	,	先生	.	权力	.

鲍尔斯先生，你一定非常害怕这件事的真相。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['hindəz] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] .

But	there	is	nothing	hinders	me	from	speaking	.
但	那里	是	没有什么	阻碍	我	从	请讲	.

但我没有任何理由不发言。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ['grætɪtuːd] . ”

I	owe	you	no	gratitude	.	”
我	欠	你	不	感激	.	”

我并不欠你什么感激。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hɪndər] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] .

“	There	is	one	thing	that	should	hinder	you	,	”	he	quietly	replied	.
“	那里	是	一	事物	那	应该	阻碍	你	,	”	他	悄悄	回复	.

“有一件事应该会阻碍你，”他平静地回答道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

“	What	is	that	?
“	什么	是	那	?

那是什么?

” [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [æskt] .

”	she	quickly	asked	.
”	她	迅速地	问	.

她急忙问道。

“ [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [naʊ] [ɪz] [pjʊr] ['geswɜːrk] .

“	The	fact	that	all	you	are	saying	now	is	pure	guesswork	.
“	这	事实	那	全部	你	是	说	现在	是	纯的	猜测	.

“事实上，你现在所说的一切都只是猜测。”

[jʊr; jər] ['lʌvər] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [ænd; ənd] ['kænɑːt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

Your	lover	has	told	you	nothing	of	the	kind	;	and	cannot	,	for	it	is	not
你的	情人	有	讲述	你	没有什么	的	这	种类	;	和	不能	,	为了	它	是	不是

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

你的爱人从未对你说过这样的话；也不可能说过，因为那不是事实。

[let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [mɪs] ['ɑːrlɪŋtən] ,

Let	me	advise	you	,	Miss	Arlington	,
让	我	建议	你	,	错过	阿灵顿	,

阿灵顿小姐，让我给您一些建议。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . ”

not	to	be	too	ready	to	jump	to	conclusions	in	the	future	.	”
不是	到	是	也	准备好	到	跳	到	结论	在	这	未来	.	”

以后不要轻易下结论。

“ [aɪ] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['paʊɚz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

“	I	will	bid	you	good	-	evening	,	Mr	.	Powers	,	”	she	replied	,	with	dignity	.
“	我	将要	出价	你	好的	-	晚上	,	先生	.	权力	,	”	她	回复	,	和	尊严	.

“晚上好，鲍尔斯先生，”她端庄地回答道。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

“	I	see	that	there	is	no	use	to	prolong	our	conversation	.
“	我	看	那	那里	是	不	使用	到	延长	我们的	对话	.

“我认为继续我们的谈话没有任何意义。”

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][aɪ] [dɪ'zaɪrd] .

I	have	learned	all	I	desired	.
我	有	学习	全部	我	想要的	.

我已经学到了所有我想学的东西。

” [hiː; hi] [smaɪld] [dɪ'raɪsɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

”	He	smiled	derisively	as	she	left	the	room	.
”	他	微笑	嘲讽地	作为	她	左边	这	房间	.

她离开房间时，他露出了嘲讽的笑容。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

In	a	moment	more	she	was	on	the	street	.
在	一个	片刻	更多的	她	曾是	在	这	街道	.

片刻之后，她就站在了街上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [hoʊm] .

She	walked	slowly	down	toward	her	present	home	.
她	步行	缓慢地	向下	朝向	她	展示	家	.

她缓缓地朝她现在的家走去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] ,

She	was	staying	with	a	friend	in	the	city	now	,
她	曾是	入住	和	一个	朋友	在	这	城市	现在	,

她现在暂住在城里一位朋友家。

['hævɪŋ] [left] [hɜːr; hər] [hoʊm] ['æftər][hɜːr; hər] ['stɔːrmi] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] .

having	left	her	home	after	her	stormy	interview	with	her	guardian	.
拥有	左边	她	家	后	她	暴风雨	面试	和	她	监护人	.

在与监护人进行了一次激烈的谈话后，她离开了家。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn] .

A	familiar	voice	at	her	elbow	caused	her	to	turn	.
一个	熟悉的	嗓音	在	她	弯头	导致	她	到	转动	.

她耳边传来一个熟悉的声音，她转过身去。

[ðer; ðər] [stʊd] ['wɪlf(ə)l] [wɪl] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	stood	Willful	Will	,	a	smile	of	welcome	on	his	face	.
那里	站立	任性的	将要	,	一个	微笑	的	欢迎	在	他的	脸	.

威利·威尔站在那里，脸上带着欢迎的微笑。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Glad	to	see	you	,	”	he	said	.
“	高兴的	到	看	你	,	”	他	说	.

“很高兴见到你，”他说。

“ [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	Late	in	the	city	to	-	night	.	”
“	晚的	在	这	城市	到	-	夜晚	.	”

“今晚在城里待到很晚。”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

I	am	on	a	visit	here	,	”	she	replied	.
我	是	在	一个	访问	这里	,	”	她	回复	.

“我来这里参观，”她回答说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

They	walked	along	together	,	engaged	in	conversation	.
他们	步行	沿着	一起	,	已订婚的	在	对话	.

他们并肩而行，边走边聊。

[wɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'sensəbli] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər]

Will	was	insensibly	drawn	into	a	description	of	his	late	discovery	of	a	father
将要	曾是	无意识地	绘制	进入	一个	描述	的	他的	晚的	发现	的	一个	父亲

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] [jet] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['sɪstər] .

and	of	his	hopes	of	yet	finding	his	lost	sister	.
和	的	他的	希望	的	然而	寻找	他的	丢失的	姐姐	.

威尔不由自主地被描述成在不久前发现了自己的父亲，以及他仍然希望找到失散多年的妹妹。

['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk]['stɔːri] ,

Jennie	was	greatly	interested	in	his	romantic	story	,
珍妮	曾是	非常	感兴趣的	在	他的	浪漫的	故事	,

珍妮对他的爱情故事很感兴趣。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [jet] [sək'siːd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

and	joined	earnestly	with	him	in	the	hope	that	he	would	yet	succeed	in	finding	his	sister	.
和	加入	切实	和	他	在	这	希望	那	他	会	然而	成功	在	寻找	他的	姐姐	.

他们真心实意地与他一起，希望他最终能够找到他的妹妹。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Did	she	look	like	you	?	”	she	asked	.
“	做过	她	看	喜欢	你	?	”	她	问	.

“她长得像你吗？”她问。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

['sʌmθɪŋ] [jʊr; jər] ['kʌlər] [her] [ænd; ənd] [aɪz] .

Something	your	color	hair	and	eyes	.
某物	你的	颜色	头发	和	眼睛	.

和你的头发和眼睛颜色相配。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌem 'iː] .

And	then	you	look	something	like	me	.
和	然后	你	看	某物	喜欢	我	.

然后你看起来就有点像我了。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [maɪ] [lɔːst] ['dʒini,'dʒeni] .

I	wish	it	would	only	turn	out	that	you	were	my	lost	Jennie	.
我	希望	它	会	仅有的	转动	出去	那	你	是	我的	丢失的	珍妮	.

我多么希望你就是我一直怀念的珍妮。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

"	She	laughed	in	great	amusement	at	the	idea	.
"	她	笑了	在	伟大的	娱乐	在	这	主意	.

她听到这个想法后哈哈大笑。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ,

"	I	suppose	your	new	position	,	as	the	son	and	heir	of	a	wealthy	man	,
"	我	认为	你的	新的	位置	,	作为	这	儿子	和	继承人	的	一个	富裕	男人	,

“我想，作为一位富翁的儿子和继承人，你的新身份是……”

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [plænz] .

have	changed	your	plans	.
有	已更改	你的	计划	.

你的计划有变。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] . "

You	will	be	leaving	the	store	and	going	to	school	.	"
你	将要	是	离开	这	店铺	和	去	到	学校	.	"

你将离开商店去上学。

" [də'noʊ] [jet] , " [sed] [wɪl] , [ɪn'dɪfrəntli] .

"	Dunno	yet	,	"	said	Will	,	indifferently	.
"	不知道	然而	,	"	说	将要	,	漠不关心	.

“还不知道，”威尔漠然地说。

" [eɪnt] [leɪd] ['eni] [plænz] .

"	Ain't	laid	any	plans	.
"	不是	铺设	任何	计划	.

“我还没制定任何计划。”

[baʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] ['sɪstər] , [ɪf] [ʃiːz] ['lɪvɪŋ] ; [ðæts] [wʌn] [dʒɑːb] .

Bound	to	find	my	sister	,	if	she's	living	;	that's	one	job	.
边界	到	寻找	我的	姐姐	,	如果	她是	活的	;	那就是	一	工作	.

我一定要找到我妹妹，如果她还活着的话；这算一件事。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] [tuː; tə] [pʊt] [θruː] [fɜːrst] .

But	I've	got	another	job	to	put	through	first	.
但	我已经	得到	其他	工作	到	放	通过	第一的	.

但我得先完成另一项工作。

[aɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ['mɪstər] . ['lɛnɚdz] [stɔːr] . "

I'm	on	the	track	of	the	burglars	that	have	gone	through	Mr	.	Leonard's	store	.	"
我是	在	这	追踪	的	这	窃贼	那	有	已消失	通过	先生	.	伦纳德的	店铺	.	"

我正在追踪闯入伦纳德先生商店行窃的窃贼。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .
" she said , with sudden interest .
" 她 说 , 和 突然 兴趣 .

"她突然来了兴致，说道。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "
" Have you learned anything about them ? "
" 有 你 学习 任何事物 关于 他们 ? "

你对他们有什么了解吗?

" [ɑːn][ðer; ðər] [treɪl] .
" On their trail .
" 在 他们的 踪迹 .

"正在追踪他们。"

[baʊnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['stændɪŋ] , " [sed] [wɪl] , ['pɑːzətɪvli] .
Bound to bring them up standing , " said Will , positively .
边界 到 带来 他们 向上 常设 , " 说 将要 , 积极地 .

"一定会让他们重新振作起来，"威尔肯定地说。

" [kiːp] [mʌm] .
" Keep mum .
" 保持 妈妈 .

"保持沉默。"

[eint] [toʊld]['mɪstər] . ['lenərd] [jet] . "
Ain't told Mr . Leonard yet . "
不是 讲述 先生 . 伦纳德 然而 . "

还没告诉伦纳德先生呢。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['dʒesi] ['paʊɝz] ?
" Do you know a man named Jesse Powers ?
" 做 你 知道 一个 男人 命名 杰西 权力 ?

你认识一个名叫杰西·鲍尔斯的人吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['iːgərli] .
" she asked , eagerly .
" 她 问 , 急切地 .

她急切地问道。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [nekst][tuː; tə]['mɪstər] . ['lɛnɝdz] . "
" He is engaged in the store next to Mr . Leonard's . "
" 他 是 已订婚的 在 这 店铺 下一个 到 先生 . 伦纳德的 . "

"他在伦纳德先生隔壁的店里工作。"

" ['nevər] [hɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ə'fɔːr] , " [sed] [wɪl] .
" Never heerd the name afore , " said Will .
" 绝不 听见 这 姓名 之前 , " 说 将要 .

"不要理会以前的名字，"威尔说道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] ? "
" What sort of a chap ? "
" 什么 种类 的 一个 小伙子 ? "

"什么样的人？"

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk][kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [blæk] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] .
" A large man , with dark complexion , and black hair and whiskers .
" 一个 大的 男人 , 和 黑暗的 肤色 , 和 黑色的 头发 和 胡须 .

"一个身材高大、肤色黝黑、头发和胡须都是黑色的男人。

['ræðər] [fʊl] - [feɪst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪnənt] [noʊz] . "
Rather full - faced , and with prominent nose . "
相当 满的 - 面对 , 和 和 著名的 鼻子 . "

脸型比较丰满，鼻子也比较突出。

“ [maɪ][stɑːrz] ! ” [kraɪd] [wɪl] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]
“ My stars ! ” cried Will , clapping his hand on his knee , with a burst of
” 我的 明星 ！ ” 哭 将要 ， 鼓掌 他的 手 在 他的 膝盖 ， 和 一个 爆裂 的
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

“我的天哪！”威尔一边拍着膝盖一边大笑起来，喊道。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] [ˈfoʊtəgræf] [tuː; tə][ə; eɪ] [her] .
“ That's his photograph to a hair .
” 那就是 他的 照片 到 一个 头发 .

“那张照片跟他本人简直一模一样。”

[duː][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Do I know him ?
做 我 知道 他 ?

我认识他吗?

[dəunt][aɪ] ?
Don't I ?
不 我 ?

难道不是吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sɛz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
What do you say's his name ? ”
什么 做 你 她说 他的 姓名 ? ”

你觉得他叫什么名字?

“ [ˈdʒesi] [ˈpaʊɚz] . ”
“ Jesse Powers . ”
” 杰西 权力 . ”

“杰西·鲍尔斯。”

“ [dʒeɪ] . [piː] . , [ɔːr][aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [neɪm] .
“ J . P . , or I don't know my own name .
” J . P . , 或者 我 不 知道 我的 自己的 姓名 .

“JP，或者我不知道我自己的名字。”

[ðæts] [ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [tʃæp] [ðæt] [roʊt] [ðə; ði] [ˈletər] .
That's the identical chap that wrote the letter .
那就是 这 完全相同的 小伙子 那 写道 这 信 .

写信的就是这个人。

[dəunt] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhændraɪtɪŋ] ? ”
Don't happen to have a scrap of his handwriting ? ”
不 发生 到 有 一个 废料 的 他的 手写 ? ”

你碰巧还留着他的一小块笔迹吗?

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
For what purpose do you want it ? ”
为了 什么 目的 做 你 想 它 ? ”

你想要它做什么用?

“ [tuː; tə][neɪl][ə; eɪ] [θiːf] , [ðæts] [ɔːl] .
“ To nail a thief , that's all .
” 到 指甲 一个 贼 , 那就是 全部 .

“抓捕窃贼，仅此而已。”

['dɪdnt] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['veri] [tʃæp] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['bɜːrglər] ?

Didn't	I	see	the	very	chap	in	a	nest	of	burglars	?
没有	我	看	这	非常	小伙子	在	一个	巢	的	窃贼	?

我刚才是不是在一伙窃贼中间看到了他?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ”

What	do	you	know	about	him	?	”
什么	做	你	知道	关于	他	?	”

你对他了解多少?

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ['mɪstər] . ['ɛlktən] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [sɪlk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz]

“	I	know	that	he	gave	Mr	.	Elkton	the	piece	of	silk	which	has	been	the	cause
”	我	知道	那	他	给予	先生	.	埃尔克顿	这	片	的	丝绸	哪个	有	到过	这	原因

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] . ”

of	his	imprisonment	.	”
的	他的	监禁	.	”

“我知道是他把那块丝绸给了埃尔克顿先生，而正是这块丝绸导致了他的牢狱之灾。”

“ ['betər] [ænd; ənd] ['betər] .

“	Better	and	better	.
”	更好的	和	更好的	.

越来越好。

['mɪstər] . ['ɛlktən] [wəʊnt] [bloʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ? ”

Mr	.	Elkton	won't	blow	on	him	?	”
先生	.	埃尔克顿	惯于	吹	在	他	?	”

埃尔克顿先生不会朝他吹气吗?

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[hiː; hi][ɪz] ['ʌndər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

He	is	under	obligation	to	him	.	”
他	是	在下面	义务	到	他	.	”

他对他负有义务。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [eint] ['ʌndər] [noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

“	You	and	me	ain't	under	no	obligation	.
”	你	和	我	不是	在下面	不	义务	.

你我之间没有任何义务。

[dəunt] [-]

Don't	[	27	]
不	[	-	]

不要[27]

[juː; jʊ][biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['ɛlktən] .

you	be	worried	about	Elkton	.
你	是	担心	关于	埃尔克顿	.

你应该担心埃尔克顿的事。

[bet] [aɪ] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [kwɒd] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] .

Bet	I	fetch	him	out	of	quod	inside	of	two	days	.
赌注	我	拿来	他	出去	的	猪	里面	的	二	天	.

我敢打赌，两天之内就能把他从那地方弄出来。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃæps] ['hændraɪtɪŋ] ? ”

Could	you	get	a	specimen	of	that	chap's	handwriting	?	”
可以	你	得到	一个	标本	的	那	小伙子的	手写	?	”

你能弄到那家伙的笔迹样本吗?

“ ['veri] ['prɑ:bəbli] .
“ Very probably .
“ 非常 大概 .

“很有可能。”

[aɪ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['ɛlktən] . ”
I might get a note from him to Mr . Elkton . ”
我 可能 得到 一个 笔记 从 他 到 先生 . 埃尔克顿 . ”

我可能会收到他转交给埃尔克顿先生的便条。

“ [ðə; ði] ['veri] [dɑ:dʒ] ! ” [kraɪd] [wɪl] , [ɪn] [ɪn'θu:ziæzəm] .
“ The very dodge ! ” cried Will , in enthusiasm .
“ 这 非常 躲闪 ! ” 哭 将要 , 在 热情 .

“真是个绝招！”威尔兴奋地喊道。

“ [jʊə(r)] [kwɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɪnt] .
“ You're quick at a hint .
“ 你是 快的 在 一个 暗示 .

你领会暗示的能力很强。

[wɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [du:] [ðə; ði] [rest] .
Work it on him and I'll do the rest .
工作 它 在 他 和 患病的 做 这 休息 .

你负责对付他，剩下的交给我。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:r] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [neɪl] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hænd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
Bring it down to the store as soon as you nail it , and hand it to me .
带来 它 向下 到 这 店铺 作为 很快 作为 你 指甲 它 , 和 手 它 到 我 .

你钉好之后立刻把它拿到店里来，交给我。

[æsk] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['sʌmɝz] , [ænd; ənd] ['enibɑ:di] [wɪl] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] . ”
Ask for Mr . William Somers , and anybody will go for me . ”
问 为了 先生 . 威廉 萨默斯 , 和 任何人 将要 去 为了 我 . ”

找威廉·萨默斯先生，任何人都会愿意为我服务。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['læfɪŋli] .
“ I will try , ” she answered , laughingly .
“ 我 将要 尝试 , ” 她 回答 , 笑着 .

“我会试试的，”她笑着回答。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [bɪd] [ju:; jʊ] [gʊd] - [deɪ] , [wɪl] .
“ And now I must bid you good - day , Will .
“ 和 现在 我 必须 出价 你 好的 - 天 , 将要 .

“现在我必须向你道别了，威尔。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [lɔ:st] ['sɪstər] .
I believe you will find your little lost sister .
我 相信 你 将要 寻找 你的 小的 丢失的 姐姐 .

我相信你一定能找到你走失的妹妹。

[jʊr; jər] [lʌv] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] . ”
Your love will bring you to her . ”
你的 爱 将要 带来 你 到 她 . ”

你的爱会带你找到她。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bet] [aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɜ:r; hər] ['ɪmeɪzɪŋ] [wen] [aɪ] [faɪnd] [hɜ:r; hər] , ” [sed] [wɪl] ,
“ You can bet I will love her amazing when I find her , ” said Will ,
“ 你 能 赌注 我 将要 爱 她 惊人的 什么时候 我 寻找 她 , ” 说 将要 ,

“我可以肯定，当我找到她的时候，我会非常爱她，”威尔说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] ['sɔːfnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] .

as	he	hastened	away	to	hide	an	unwonted	softening	at	the	eyes	.
作为	他	加快	离开	到	隐藏	一个	不寻常的	软化	在	这	眼睛	.

他急忙走开，试图掩饰眼中不寻常的柔和神情。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ðə; ði] ['siːkrət] [aʊt] .

THE	SECRET	OUT	.
这	秘密	出去	.

秘密揭晓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] .

It	was	Friday	.
它	曾是	星期五	.

那天是星期五。

[ðə; ði] [gʊdz] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [kə'rekt] .

The	goods	taken	in	the	previous	day	had	been	examined	and	found	correct	.
这	商品	已采取	在	这	以前的	天	有	到过	检查	和	成立	正确的	.

前一天收运的货物已经过检查，确认无误。

['mɪstər] . ['lenərd] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [wɪl] , [hæd; həd] [kept]

Mr	.	Leonard	,	however	,	in	accordance	with	his	promise	to	Will	,	had	kept
先生	.	伦纳德	,	然而	,	在	根据	和	他的	承诺	到	将要	,	有	保留

['feɪθfəli] [ðə; ði] ['lætɝz] ['siːkrət] .

faithfully	the	latter's	secret	.
忠实	这	后者的	秘密	.

然而，伦纳德先生却信守对威尔的承诺，忠实地保守了威尔的秘密。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

The	merchant	and	detective	were	seated	in	earnest	conversation	this	afternoon	,
这	商人	和	侦探	是	坐着	在	认真	对话	这	下午	,

今天下午，商人和侦探坐在一起认真地交谈着。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'gaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [stɔːr] .

the	latter	in	the	same	disguise	in	which	he	had	formerly	visited	the	store	.
这	后者	在	这	相同的	伪装	在	哪个	他	有	以前	到访	这	店铺	.

后者以与之前光顾该商店时相同的装扮出现。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [wɪl] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

Their	conversation	was	interrupted	by	the	entrance	of	Will	,	in	company	with
他们的	对话	曾是	中断	经过	这	入口	的	将要	,	在	公司	和

[mɪs] ['ɑːrlɪŋtən] .

Miss	Arlington	.
错过	阿灵顿	.

他们的谈话被威尔和阿灵顿小姐的到来打断了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'pærənt] ['kʌntri] ['mɜːrtʃənt] [æz; əz][hiː; hi] [pə'laɪtli]

He	turned	a	quizzical	look	upon	the	apparent	country	merchant	as	he	politely
他	转向	一个	疑惑的	看	之上	这	明显	国家	商人	作为	他	礼貌地

['hændɪd][ðə; ði]['leɪdi][ə; eɪ] [siːt] .

handed	the	lady	a	seat	.
递交	这	女士	一个	座位	.

他一边礼貌地给那位女士让座，一边疑惑地打量着这位看起来像是乡下商人的男子。

['mɪstər] . ['lenərd] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['ʌtər] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] .

Mr	.	Leonard	looked	on	in	utter	surprise	at	this	unexpected	visit	.
先生	.	伦纳德	看起来	在	在	说出	惊喜	在	这	意外	访问	.

伦纳德先生对这突如其来的来访感到十分惊讶。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv]['siːkrət] ['bɪz.nɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['lenərd] , ” [sed] [wɪl] ,
“ I've got a trifle of secret bizness with you , Mr . Leonard , ” said Will ,
“ 我已经 得到 一个 琐事 的 秘密 商业 和 你 , 先生 . 伦纳德 , ” 说 将要 ,
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“莱纳德先生，我这里有件小事要跟您说，”威尔平静地说。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [frend] ['niːdnt] [goʊ] .
“ But your friend needn't go .
“ 但 你的 朋友 不必 去 .

但你的朋友不必去。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wəʊnt] [bloʊ] . ”
I guess he won't blow . ”
我 猜测 他 惯于 吹 . ”

我猜他不会爆发。

“ ['siːkrət] ['bɪznəs] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['lenərd] .
“ Secret business ? ” repeated Mr . Leonard .
“ 秘密 商业 ? ” 重复 先生 . 伦纳德 .

“秘密事务？”伦纳德先生重复道。

“ [wel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['siːkrət][frʌm; frəm][ɔːl]['prez(ə)nt] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Well , as it is no secret from all present , let us have it . ”
“ 出色地 , 作为 它 是 不 秘密 从 全部 展示 , 让 我们 有 它 . ”

“既然在座各位都已知道此事，那就让我们把它说出来吧。”

“ ['evər] [siː] [ðæt] ['hændraɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] ? ” [æskt] [wɪl] , ['hændɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Ever see that handwriting before ? ” asked Will , handing an open letter to the
“ 曾经 看 那 手写 前 ? ” 问 将要 , 处理 一个 打开 信 到 这
['kʌntri] ['mɜːrtʃənt] .
country merchant .
国家 商人 .

“你以前见过这种笔迹吗？”威尔问道，同时递给这位乡村商人一封公开信。

“ [ˌem 'iː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪn] [sər'praɪz] .
“ Me ? ” said the latter , in surprise .
“ 我 ? ” 说 这 后者 , 在 惊喜 .

“我？”后者惊讶地说道。

“ [jes] , [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] .
“ Yes , you , ” replied Will .
“ 是的 , 你 , ” 回复 将要 .

“是的，就是你，”威尔回答道。

“ ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][soʊld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tɑːgərɪ] , [aɪ][hoʊp] ?
“ Didn't think you sold me with that toggery , I hope ?
“ 没有 思考 你 卖 我 和 那 服装 , 我 希望 ?

“我希望你没用那身打扮就说服我吧？”

[noʊ] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [briːz] , ['mɪstər] . ['fɪtlər] .
Know you like a breeze , Mr . Fitler .
知道 你 喜欢 一个 微风 , 先生 . 菲特勒 .

菲特勒先生，我知道你就像一阵清风。

[dʒɪst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['letər] . ”
Jist look at that letter . ”
要点 看 在 那 信 . ”

看看那封信。

“ [ɑː] ！ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ？
“ Ah ！ where did you get this ？
” 啊 ！ 在哪里 做过 你 得到 这 ？

“啊！你是从哪里弄来的？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ， [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] .
” he exclaimed , as he glanced at the letter .
” 他 惊呼 ， 作为 他 瞥了一眼 在 这 信 .

“他瞥了一眼那封信，惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ？ ” [æskt] [wɪl] .
“ You know it then ？ ” asked Will .
” 你 知道 它 然后 ？ ” 问 将要 .

“那你肯定知道了？”威尔问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
“ Of course I do .
” 的 课程 我 做 .

当然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skræp][wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [saɪnd] ['dʒesi]
It is the very handwriting of the scrap we found in the cellar signed Jesse
它 是 这 非常 手写 的 这 废料 我们 成立 在 这 地窖 签名 杰西
['paʊɝz] .
Powers .
权力 .

这是我们在地窖里发现的那张纸片上的笔迹，署名是杰西·鲍尔斯。

[ðə; ði] [seɪm] [i'niʃəls] , [dʒeɪ] . [piː] .
The same initials , J . P .
这 相同的 首字母 , J . P .

相同的首字母缩写，JP

[ðɪs] [ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
This is most important .
这 是 最多 重要的 .

这最为重要。

[huː] [ɪz]['dʒesi] ['paʊɝz] ？ ”
Who is Jesse Powers ？ ”
WHO 是 杰西 权力 ？ ”

杰西·鲍尔斯是谁？

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] ['mɪstər] . ['ɛlktən] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv][sɪlk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'saɪnd]
“ He is the man who gave Mr . Elkton the scrap of silk which has consigned
” 他 是 这 男人 WHO 给予 先生 . 埃尔克顿 这 废料 的 丝绸 哪个 有 寄售
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] ，
him to a prison cell ，
他 到 一个 监狱 细胞 ，

“就是他给了埃尔克顿先生那块丝绸碎片，导致他锒铛入狱。”

” [sed] [mɪs] ['ɑːrlɪŋtən] ， [ɪk'saɪtɪdli] .
” said Miss Arlington , excitedly .
” 说 错过 阿灵顿 , 兴奋地 .

“阿灵顿小姐兴奋地说。”

“ [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][maɪ][hændz] ，
“ He little dreamed that it would fall into my hands ，
” 他 小的 梦见 那 它 会 落下 进入 我的 双手 ，

他做梦也没想到它会落到我手里。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔbd] .

and	under	the	eyes	of	the	man	whom	they	had	robbed	.
和	在下面	这	眼睛	的	这	男人	谁	他们	有	被抢劫	.

在他们抢劫的那个人的注视下。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['vilənz] [fɔːl] [wen] [moʊst] [ðeɪ] [siːm] [sɪ'kjʊr] . ”

So	it	is	that	villains	fall	when	most	they	seem	secure	.	”
所以	它	是	那	反派	落下	什么时候	最多	他们	似乎	安全的	.	”

所以，当大多数人看似稳操胜券的时候，恶人往往会垮台。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] ? ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['lenərd] .

“	But	how	have	you	learned	this	?	”	cried	Mr	.	Leonard	.
“	但	如何	有	你	学习	这	?	”	哭	先生	.	伦纳德	.

“可是你是怎么知道的？”伦纳德先生喊道。

“ [θruː] ['mɪstər] . ['ɛlktən] ? ”

“	Through	Mr	.	Elkton	?	”
“	通过	先生	.	埃尔克顿	?	”

“通过埃尔克顿先生吗？”

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	too	loyal	to	his	friend	to	reveal	it	.
他	曾是	也	忠诚	到	他的	朋友	到	揭示	它	.

他对朋友太忠诚了，所以没有透露真相。

[hiː; hi] [oʊd] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

He	owed	this	man	a	debt	of	gratitude	,
他	欠款	这	男人	一个	债务	的	感激	,

他欠这个人一份感激之情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,

and	was	willing	to	repay	it	by	suffering	in	his	stead	,
和	曾是	愿意的	到	偿还	它	经过	痛苦	在	他的	坚定	,

并愿意代替他受苦来报答这份恩情。

['ræðər] [ðæn; ðən]['ɪndʒər][wʌn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

rather	than	injure	one	who	had	saved	his	life	.
相当	比	损伤	一	WHO	有	已保存	他的	生活	.

而不是伤害救过他命的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] ,

It	was	I	who	learned	the	secret	,
它	曾是	我	WHO	学习	这	秘密	,

是我发现了这个秘密。

[ænd; ənd] [huː] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['paʊɚz] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznd] [frend] .

and	who	obtained	from	Powers	a	letter	addressed	to	his	imprisoned	friend	.
和	WHO	获得	从	权力	一个	信	已解决	到	他的	被监禁	朋友	.

并从鲍尔斯那里得到了一封写给他被监禁的朋友的信。

[ðæt] ['letər] [juː; jʊ] [naʊ] [hoʊld] . ”

That	letter	you	now	hold	.	”
那	信	你	现在	抓住	.	”

你现在手里拿着的那封信。

“ [wer] [kæn; kən] [ðɪs] [mæn][biː; bi] [faʊnd] ? ”

“	Where	can	this	man	be	found	?	”
“	在哪里	能	这	男人	是	成立	?	”

“这个人现在在哪里？”

“ [ɪn] [braʊn] [ænd; ənd] - [stɔːr] , [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	In	Brown	and	Felger's	store	,	next	door	to	you	.	”
”	在	棕色的	和	-	店铺	,	下一个	门	到	你	.	”

“就在你隔壁的布朗和费尔格商店里。”

“ [ðɪs] [ɪz][soʊ] .

“	This	is	so	.
”	这	是	所以	.

确实如此。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['lenərd] .

I	know	him	,	”	cried	Mr	.	Leonard	.
我	知道	他	,	”	哭	先生	.	伦纳德	.

“我认识他！”伦纳德先生喊道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Shall	we	arrest	him	?	”
”	将	我们	逮捕	他	?	”

“我们要逮捕他吗？”

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [prɪ'sɪpɪtətli] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	We	will	do	nothing	precipitately	,	”	said	the	officer	.
”	我们	将要	做	没有什么	突然地	,	”	说	这	官	.

“我们不会贸然行事，”警官说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] ['æftər][tuː; tə] - ['naɪts] [wɜːrk] , [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] .

“	We	may	be	enabled	after	to	-	night's	work	,	to	arrest	the	whole	gang	.
”	我们	可能	是	已启用	后	到	-	夜晚	工作	,	到	逮捕	这	所有的	帮派	.

“经过今晚的努力，我们或许能够逮捕整个团伙。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [teɪk] [wɪl] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

If	you	will	excuse	me	I	will	take	Will	outside	for	awhile	.
如果	你	将要	原谅	我	我	将要	拿	将要	外部	为了	一会儿	.

如果你们不介意的话，我想带威尔出去一会儿。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

I	wish	to	talk	this	matter	over	with	him	.	”
我	希望	到	讲话	这	事情	超过	和	他	.	”

我想和他好好谈谈这件事。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] .

“	Certainly	,	”	said	Mr	.	Leonard	.
”	当然	,	”	说	先生	.	伦纳德	.

“当然，”伦纳德先生说。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd][wɔːrd][wɜːr; wər] [left] [tə'geðər] .

The	guardian	and	ward	were	left	together	.
这	监护人	和	病房	是	左边	一起	.

监护人和被监护人被留在了一起。

[diːp] ['saɪləns] ['reɪnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Deep	silence	reigned	between	them	.
深的	沉默	统治	之间	他们	.

他们之间一片寂静。

['niːðər] [ə'pɪrd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Neither	appeared	willing	to	break	it	.
两者都不	出现	愿意的	到	休息	它	.

两人似乎都不愿意打破它。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstər] . ['lenərd] [spoʊk] :

At	length	Mr	.	Leonard	spoke	:
在	长度	先生	.	伦纳德	辐	:

最后，伦纳德先生开口说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] , ['dʒini,'dʒeni] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	have	done	me	a	great	service	,	Jennie	,	”	he	said	.
“	你	有	完毕	我	一个	伟大的	服务	,	珍妮	,	”	他	说	.

“珍妮，你帮了我大忙，”他说。

“ [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . ['ɛlktən] [bəuθ] , [ɪn][fækt] .

“	To	me	and	to	Mr	.	Elkton	both	,	in	fact	.
“	到	我	和	到	先生	.	埃尔克顿	两个都	,	在	事实	.

“事实上，对我以及埃尔克顿先生来说都是如此。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]

Of	course	all	charges	against	him	will	now	be	withdrawn	,	and	he	can	be
的	课程	全部	收费	反对	他	将要	现在	是	撤回	,	和	他	能	是

[rɪ'liːst] [æt; ət][wʌns] .

released	at	once	.
发布	在	一次	.

当然，现在对他的所有指控都将被撤销，他可以立即获释。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [step] [juː; jʊ][dɪd][ɪn] ['liːvɪŋ] [maɪ] [haʊs] .

I	am	sorry	you	took	the	precipitate	step	you	did	in	leaving	my	house	.
我	是	对不起	你	采取	这	沉淀	步	你	做过	在	离开	我的	房子	.

我很抱歉你贸然离开我家。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] . ”

I	hope	that	you	will	now	return	.	”
我	希望	那	你	将要	现在	返回	.	”

我希望你现在能回来。

“ [nɑːt] [ʌn'tɪl] [dʒɑːn] ['ɛlktən] [ɪz] ['fʊli] ['vɪndɪˌkeɪtid] , ” [ʃiː; ʃi]['fɜːrmli] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	until	John	Elkton	is	fully	vindicated	,	”	she	firmly	replied	.
“	不是	直到	约翰	埃尔克顿	是	完全	证明无罪	,	”	她	牢牢	回复	.

“除非约翰·埃尔克顿得到彻底平反，”她坚定地回答道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['vɪndɪˌkeɪtid] .

“	But	he	will	be	vindicated	.
“	但	他	将要	是	证明无罪	.

但他终将得到证明。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

I	could	not	do	otherwise	than	I	did	.
我	可以	不是	做	否则	比	我	做过	.

我别无选择。

[hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [ə'rest] .

His	refusal	to	explain	forced	me	to	this	arrest	.
他的	拒绝	到	解释	强制	我	到	这	逮捕	.

他拒绝解释，迫使我逮捕了他。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , ['dʒini,'dʒeni] . ”

You	must	return	home	,	Jennie	.	”
你	必须	返回	家	,	珍妮	.	”

珍妮，你必须回家。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['duːɪŋ] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['rezəluːt] ['ænsər] .

“	I	have	other	reasons	for	not	doing	so	,	”	was	her	resolute	answer	.
“	我	有	其他	原因	为了	不是	正在做	所以	,	”	曾是	她	坚决	回答	.

“我还有其他原因不这样做，”她斩钉截铁地回答道。

“ ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ? ”

“	Other	reasons	?	”
“	其他	原因	?	”

“还有其他原因吗？”

“ [jes] ; [juː; jʊ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [dɪs'greɪsfl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [jet]
“ Yes ; you hinted at something disgraceful connected with me ; yet
” 是的 ; 你 暗示 在 某物 可耻 连接 和 我 ; 然而
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
refused to tell me what it was .
拒绝 到 告诉 我 什么 它 曾是 .

“是的；你暗示过我身上有件丢脸的事；但却拒绝告诉我那是什么。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['mɪstəri]
You must explain this mystery
你 必须 解释 这 神秘

你必须解释这个谜团。

[er]
ere
埃雷

埃雷

[aɪ][set] [fʊt] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [ə'gen] . ”
I set foot in your house again . ”
我 放 脚 在 你的 房子 再次 . ”

我又一次踏进了你的家门。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [tæsk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ You would force me to a most unpleasant task , ” he replied .
” 你 会 力量 我 到 一个 最多 令人不快的 任务 , ” 他 回复 .

“你会强迫我去做一件非常不愉快的事情，”他回答说。

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [sɜːr] .
“ Be it so , sir .
” 是 它 所以 , 先生 .

“遵命，先生。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [pæðz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] ['nevər] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ]
There are certain paths it is best never to start on , for there is no turning
那里 是 肯定 路径 它 是 最好的 绝不 到 开始 在 , 为了 那里 是 不 转弯
[bæk] . ”
back . ”
后退 . ”

有些路最好永远不要踏上，因为一旦踏上就无法回头。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ðə; ði]['oʊnli]['ɪndʒəri][aɪ][hæv; həv]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv]
“ You would oblige me now to do you the only injury I have ever thought of
” 你 会 必须 我 现在 到 做 你 这 仅有的 受伤 我 有 曾经 想法 的
. ”
: ”
. ”

“你现在就答应我，让我给你做我唯一能想到的伤害。”

“ [proʊ'siːd] , [sɜːr] .
“ Proceed , sir .
” 继续 , 先生 .

“请继续，先生。”

[aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] [sɪ'vɪr] [jʊr; jər][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] . ”
I can bear it , however severe your revelation may be . ”
我 能 熊 它 , 然而 严重 你的 启示 可能 是 . ”

无论你的启示多么残酷，我都能承受。

“ [maɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] , ['dʒini,'dʒeni] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ɪm'presɪvli] .
“ My revelation is simply this , Jennie , ” said the merchant , impressively .
” 我的 启示 是 简单地 这 , 珍妮 , ” 说 这 商人 , 令人印象深刻 .

“我的启示很简单，珍妮，”商人语气坚定地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɑːrlɪŋtən] . ”

“	You	have	no	claim	to	the	name	of	Arlington	.	”
”	你	有	不	宣称	到	这	姓名	的	阿灵顿	.	”

“你无权使用阿灵顿这个名字。”

“ [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] ?

“	No	claim	to	my	name	?
”	不	宣称	到	我的	姓名	?

“没有人声称拥有我的名字？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['klɪntʃɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] .

”	she	cried	,	clinching	her	hand	on	the	chair	.
”	她	哭	,	锁定胜局	她	手	在	这	椅子	.

她哭着，紧紧抓住椅子。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][æn; ən] [ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɑːrlɪŋtənz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	You	were	only	an	adopted	daughter	of	Mr	.	Arlington's	,	”	he	continued	,
”	你	是	仅有的	一个	已采用	女儿	的	先生	.	阿灵顿的	,	”	他	持续	,

“你只是阿灵顿先生的养女，”他继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['sʌbdʒekt] .

as	if	in	haste	to	dispose	of	an	unpleasant	subject	.
作为	如果	在	匆忙	到	处置	的	一个	令人不快的	主题	.

仿佛急于摆脱一个令人不快的话题。

“ [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ?

“	Can	this	be	true	?
”	能	这	是	真的	?

“这有可能是真的吗？”

[huː] [wɜːr; wər][maɪ] ['perənts] ? ”

Who	were	my	parents	?	”
WHO	是	我的	父母	?	”

我的父母是谁?

“ [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

“	That	I	cannot	tell	you	.
”	那	我	不能	告诉	你	.

“我不能告诉你。”

[hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][æn; ən][ɑːmz] - [haʊs] .

He	adopted	you	from	an	alms	-	house	.
他	已采用	你	从	一个	施舍	-	房子	.

他从救济院收养了你。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [gæsp] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['draʊnɪŋ] ; [tɜːrnd] ,

”	She	gave	a	quick	gasp	,	as	of	a	person	drowning	;	turned	,
”	她	给予	一个	快的	喘气	,	作为	的	一个	人	溺水	;	转向	,

她猛地倒吸一口气，如同溺水之人；转过身，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [step] .

and	walked	to	the	door	with	trembling	step	.
和	步行	到	这	门	和	发抖	步	.

然后他颤抖着脚步走向门口。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

In	a	moment	she	was	gone	.
在	一个	片刻	她	曾是	已消失	.

转眼间，她就消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [bloʊ] [hɜːr; hər] [praʊd] ['spɪrɪt][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] .

It	was	the	hardest	blow	her	proud	spirit	could	receive	.
它	曾是	这	最难	吹	她	自豪的	精神	可以	收到	.

这是她骄傲的灵魂所能遭受的最沉重的打击。

[sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['rezəluːtli] [ɑːn] , [spɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfəd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Sick	**at**	**heart**	**,**	**she**	**walked**	**resolutely**	**on**	**,**	**spurning**	**the**	**proffered**	**sympathy**	**of**	**Mr**	**.**
生病的	在	心	,	她	步行	坚决地	在	,	拒绝	这	提供的	同情	的	先生	.

['lenərd] ,

Leonard	**,**
伦纳德	,

她内心感到无比痛苦，但依然坚定地向前走去，拒绝了伦纳德先生的同情。

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪn][ə'lɑːrm] .

who	**had**	**followed**	**her**	**in**	**alarm**	**.**
WHO	有	随后	她	在	警报	.

惊慌失措的人跟在她身后。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [siːn] .

But	**we**	**must**	**accompany**	**the**	**reader**	**to**	**a**	**different**	**scene**	**.**
但	我们	必须	陪伴	这	读者	到	一个	不同的	场景	.

但我们必须带领读者进入另一个场景。

[ðæt] [naɪt] [faʊnd] [wɪl] ['sʌmɝz] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɛnɝdz] [stɔːr] ,

That	**night**	**found**	**Will**	**Somers**	**safely**	**in**	**the**	**basement**	**of**	**Mr**	**.**	**Leonard's**	**store**	**,**
那	夜晚	成立	将要	萨默斯	安全	在	这	地下室	的	先生	.	伦纳德的	店铺	,

当晚，威尔·萨默斯安全地待在伦纳德先生商店的地下室里。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

where	**he**	**had**	**managed**	**to**	**remain**	**without**	**attracting**	**attention**	**.**
在哪里	他	有	管理	到	保持	没有	吸引	注意力	.

他设法待在那里，没有引起任何人的注意。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ækt][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] , [bʌt; bət][hɪd] [hɪm'self] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]

He	**did**	**not**	**act**	**as**	**on**	**the**	**previous**	**occasion**	**,**	**but**	**hid**	**himself**	**carefully**	**away**	**in**	**a**
他	做过	不是	行为	作为	在	这	以前的	场合	,	但	隐藏	他自己	小心	离开	在	一个

['kɔːrnər] ,

corner	**,**
角落	,

他没有像上次那样行动，而是小心翼翼地躲在角落里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['hevi] ['keɪsɪz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] .

among	**the**	**numerous**	**heavy**	**cases**	**that**	**covered**	**the**	**floor**	**.**
之中	这	很多的	重的	案例	那	涵盖	这	地面	.

地板上堆满了众多沉重的箱子。

[hɪr] [hiː; hi] [ə'weitid] [di'veləpmənts] .

Here	**he**	**awaited**	**developments**	**.**
这里	他	等待中	发展	.

他在这里等待事态发展。

[ðə; ði] ['aʊərz] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd] [faʊnd] [wɪl] ['rezəluːtli] [ə'weɪk] .

The	**hours**	**slipped**	**by**	**and**	**found**	**Will**	**resolutely**	**awake**	**.**
这	小时	滑倒了	经过	和	成立	将要	坚决地	醒	.

时间悄然流逝，威尔却依然清醒着。

[sliːp] [dɪd] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

Sleep	**did**	**visit**	**his**	**eyelids**	**once**	**or**	**twice**	**,**
睡觉	做过	访问	他的	眼睑	一次	或者	两次	,

他偶尔会睡着，睡意会掠过他的眼睑一两次。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	**could**	**not**	**remain**	**long**	**with**	**such**	**a**	**pressing**	**weight**	**upon**	**his**	**mind**	**.**
但	可以	不是	保持	长的	和	这样的	一个	紧迫	重量	之上	他的	头脑	.

但他无法长时间忍受这种沉重的心理负担。

['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

After	a	hard	fight	,	which	lasted	till	late	in	the	night	,
后	一个	难的	斗争	,	哪个	持续	直到	晚的	在	这	夜晚	,

经过一场激烈的战斗，一直持续到深夜，

[sliːp] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

sleep	was	getting	the	best	of	him	,
睡觉	曾是	获得	这	最好的	的	他	,

他困意袭来，难以自持。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːpər] [ə'blɪviən] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

and	he	was	gradually	sinking	into	a	deeper	oblivion	than	before	,
和	他	曾是	逐步地	下沉	进入	一个	更深	遗忘	比	前	,

他渐渐地陷入了比以前更深的遗忘之中。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['fʊli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [nɔɪz] .

when	he	was	suddenly	and	fully	awakened	by	a	peculiar	noise	.
什么时候	他	曾是	突然	和	完全	觉醒	经过	一个	奇特	噪音	.

突然，他被一阵奇怪的声音彻底惊醒。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [hiː; hi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

With	all	his	senses	on	the	alert	,	he	listened	attentively	.
和	全部	他的	感官	在	这	警报	,	他	听着	认真地	.

他全神贯注，仔细聆听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌfld] [steps] , [ænd; ənd] [loʊ] , ['kɔːʃəs] ['vɔɪsɪz] .

It	was	the	sound	of	muffled	steps	,	and	low	,	cautious	voices	.
它	曾是	这	声音	的	闷音	步骤	,	和	低的	,	谨慎	声音	.

那是沉闷的脚步声和低沉、谨慎的说话声。

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [strʌk] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['kʌvərt] [aɪ] .

A	faint	light	struck	through	the	lines	of	boxes	and	reached	his	covert	eye	.
一个	头晕的	光	击	通过	这	线条	的	盒子	和	达到	他的	隐蔽	眼睛	.

一丝微弱的光线穿过一排排箱子，进入了他藏在暗处的眼睛。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pɝːsənz] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] .

There	seemed	to	be	two	or	three	persons	besides	himself	.
那里	似乎	到	是	二	或者	三	人	除了	他自己	.

除了他之外，似乎还有两三个人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['æktɪŋ] ['kerfəli] , [bʌt; bət] ['heɪstɪli] .

They	were	evidently	acting	carefully	,	but	hastily	.
他们	是	显然	表演	小心	,	但	草草	.

他们显然行事谨慎，但又有些仓促。

[ðə; ði] [loʊ] , ['ʃʌflɪŋ] [steps] [wɜːr; wər] [ɪn'ses(ə)nt] .

The	low	,	shuffling	steps	were	incessant	.
这	低的	,	洗牌	步骤	是	不停歇	.

低沉的脚步声不停地响起。

[ðɪs] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

This	lasted	for	fifteen	or	twenty	minutes	,
这	持续	为了	十五	或者	二十	分钟	,

这种情况持续了十五到二十分钟。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wɪl] [dɪd][nɑːt][rɪsk] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɑːksɪz] .

during	which	time	Will	did	not	risk	raising	his	head	above	the	boxes	.
期间	哪个	时间	将要	做过	不是	风险	提高	他的	头	多于	这	盒子	.

在此期间，威尔不敢冒险将头探出箱子上方。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [laɪt] [ri'siːdid] ,

At	the	end	of	this	time	the	light	receded	,
在	这	结尾	的	这	时间	这	光	消退	,

这段时间结束后，光线渐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	the	steps	seemed	to	be	going	from	him	.
和	这	步骤	似乎	到	是	去	从	他	.

脚步声似乎是从他那边传来的。

[ðə; ði] ['ju:θfl] [spaɪ][roʊz] , [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] ['fɑ:loʊd] ,

The	youthful	spy	rose	,	and	cautiously	followed	,
这	青春	间谍	玫瑰	,	和	谨慎地	随后	,

年轻的间谍站起身，小心翼翼地跟了上去。

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mu:vmənt] .

taking	care	that	not	a	sound	should	arise	from	his	movement	.
采取	关心	那	不是	一个	声音	应该	出现	从	他的	移动	.

他小心翼翼地移动，确保自己不会发出任何声音。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [əd'vænst] [ɪn]['ɔ:lmoʊst]['toʊt(ə)l]

The	light	was	turned	from	him	,	and	he	advanced	in	almost	total
这	光	曾是	转向	从	他	,	和	他	先进的	在	几乎	全部的

['dɑ:rknəs] .

darkness	.
黑暗	.

灯光被调走，他几乎完全陷入黑暗中。

[ˌaɪ 'ti:] ['glɪməd] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] - ['selər] [sterz] , [wer] [stʊd] , ['ʃɑ:rpli] [dɪ'faɪnd] ,

It	glimmered	on	the	head	of	the	sub	-	cellar	stairs	,	where	stood	,	sharply	defined	,
它	闪烁	在	这	头	的	这	子	-	地窖	楼梯	,	在哪里	站立	,	尖锐地	定义	,

它在地下室楼梯的顶端闪闪发光，那里矗立着一个轮廓清晰的物体，

[ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [tu:] [men] . [-]

the	forms	of	two	men	.	[	28	]
这	表格	的	二	男人	.	[	-	]

两个人的形体。[28]

[wɪl] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] ['rekəgnaɪzd]

Will	could	scarcely	repress	a	chuckle	of	triumph	,	as	his	quick	eye	recognized
将要	可以	几乎	抑	一个	轻笑	的	胜利	,	作为	他的	快的	眼睛	认可

[bəuθ] [ði:z] [men] .

both	these	men	.
两个都	这些	男人	.

威尔眼疾手快地认出了这两个人，他几乎忍不住发出了一声胜利的轻笑。

[step] [baɪ] [step] [hi:; hi] [pər'su:d] [ðə; ði] [men] , [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , ['ɪntu:][ðə; ði] [sʌb] - ['selər] .

Step	by	step	he	pursued	the	men	,	down	the	stairs	,	into	the	sub	-	cellar	.
步	经过	步	他	追击	这	男人	,	向下	这	楼梯	,	进入	这	子	-	地窖	.

他一步一步地追着那些人，下了楼梯，进了地下室。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .

There	were	three	of	them	now	.
那里	是	三	的	他们	现在	.

现在他们有三个人了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [wer] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['letər]

They	were	gathered	in	the	corner	of	the	cellar	where	the	fragment	of	letter
他们	是	聚集	在	这	角落	的	这	地窖	在哪里	这	分段	的	信

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

had	been	found	.
有	到过	成立	.

他们聚集在地窖的角落里，那里发现了那段信件残片。

[ðə; ði] [laɪt] ['feɪntli] [ʃoʊn] [ɑ:n] ['sevrəl] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [gʊdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hændlɪŋ] .

The	light	faintly	shone	on	several	bundles	of	goods	which	they	were	handling	.
这	光	淡淡的	闪耀	在	一些	捆绑	的	商品	哪个	他们	是	处理	.

微弱的光线照在他们正在搬运的几捆货物上。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
But **what** **was** **this** **?**
但 什么 曾是 这 ?

但这是什么?

[ðə; ði] [gʊdz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !
The **goods** **had** **disappeared** **!**
这 商品 有 消失 !

货物不见了!

[wʌn] — [tuː] — [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [gɔːn] .
One **—** **two** **—** **of** **the** **men** **were** **gone** **.**
一 — 二 — 的 这 男人 是 已消失 .

其中一个——或者说两个人——不见了。

['oʊnli][ðə; ði][θɜːrd] [rɪ'meɪnd] .
Only **the** **third** **remained** **.**
仅有的 这 第三 剩余 .

只剩下第三个了。

[wɪl] [pʊʃt] [mɔːr] ['boʊldli]['fɔːrwərd] .
Will **pushed** **more** **boldly** **forward** **.**
将要 推动 更多的 大胆地 向前 .

威尔更加大胆地向前迈进。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn]
He **had** **seen** **a** **man** **disappear** **in** **almost** **the** **same** **spot** **on** **the** **former** **occasion**
他 有 已见 一个 男人 消失 在 几乎 这 相同的 点 在 这 以前的 场合
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['selər] [əd'ventʃər] .
of **his** **cellar** **adventure** **.**
的 他的 地窖 冒险 .

在他上次的地下室探险中，他几乎在同一个地方看到过一个人消失。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɔɪld] [naʊ] .
He **was** **determined** **not** **to** **be** **foiled** **now** **.**
他 曾是 决定 不是 到 是 挫败 现在 .

他决心这次绝不再让挫败感产生。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [gɔːn] .
The **light** **had** **gone** **.**
这 光 有 已消失 .

灯灭了。

['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmər] [rɪ'meɪnd] .
Only **a** **faint** **glimmer** **remained** **.**
仅有的 一个 头晕的 微光 剩余 .

只剩下一丝微弱的光芒。

[ðɪs] , [tuː] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wɪl] [druː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv]
This **,** **too** **disappeared** **for** **a** **moment** **,** **and** **Will** **drew** **within** **a** **few** **feet** **of**
这 , 也 消失 为了 一个 片刻 , 和 将要 画 之内 一个 很少 脚 的
[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [spɑːt] .
the **mysterious** **spot** **.**
这 神秘 点 .

这也消失了片刻，威尔走到了离那个神秘地点几英尺远的地方。

[ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði]['siːkrət] [leɪ] [rɪ'viːld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
The **light** **again** **shone** **,** **and** **at** **a** **flash** **the** **secret** **lay** **revealed** **before** **him** **.**
这 光 再次 闪耀 , 和 在 一个 闪光 这 秘密 躺 揭晓 前 他 .

光芒再次闪耀，瞬间，秘密便展现在他眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['selər] ,
It **shone** **from** **the** **neighboring** **cellar** **,**
它 闪耀 从 这 邻接 地窖 ,

它从隔壁的地下室里透出光芒，

[θruː] [ə; eɪ][hoʊl] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pæs] [θruː] .
through **a** **hole** **quite** **large** **enough** **for** **a** **man** **to** **pass** **through** **.**
通过 一个 洞 相当 大的 足够的 为了 一个 男人 到 经过 通过 .

穿过一个足够一个人通过的洞。

[waɪl] [wɪl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [tuː] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] [wɜːr; wər]
While **Will** **stood** **looking** **in** **admiration** **at** **this** **contrivance** **two** **large** **stones** **were**
尽管 将要 站立 寻找 在 钦佩 在 这 装置 二 大的 石头 是
[pʊʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ,
pushed **back** **into** **the** **hole** **,**
推动 后退 进入 这 洞 ,

威尔站在那里，赞叹地看着这个装置，这时两块大石头被推回了洞里。

['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [wɪl] [ə'gen] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
fitting **it** **closely** **,** **and** **leaving** **Will** **again** **in** **darkness** **.**
配件 它 密切 , 和 离开 将要 再次 在 黑暗 .

紧紧地贴合着，让威尔再次陷入黑暗。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [dɑːdʒ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [soʊld][aɪm][ə; eɪ] ['huːʒər] ！ ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli]
“ **It's** **a** **good** **dodge** **,** **but** **if** **you** **ain't** **sold** **I'm** **a** **Hoosier** **!** **”** **was** **his** **only**
“ 它是 一个 好的 躲闪 , 但 如果 你 不是 卖 我是 一个 印第安纳州 ！ ” 曾是 他的 仅有的
[rɪ'mɑːrk] .
remark **.**
评论 .

“这招挺管用，但如果你还不信，那我就说我是个印第安纳人！”这是他唯一说的话。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] .
CAUGHT **IN** **THE** **ACT** **.**
捕捉 在 这 行为 .

当场抓获。

[ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lenərd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] ['fɛlgɝ] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
The **stores** **of** **Mr** **.** **Leonard** **and** **of** **Brown** **and** **Felger** **opened** **upon** **a**
这 商店 的 先生 . 伦纳德 和 的 棕色的 和 费尔格 打开 之上 一个
['nærəʊ] [striːt] ,
narrow **street** **,**
狭窄的 街道 ,

伦纳德先生和布朗-费尔格先生的商店都位于一条狭窄的街道上。

[dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət] [naɪt] , [seɪv] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [pə'liːsmən] [geɪzd] [daʊn] [ɪts][dɑːrk]
deserted **at** **night** **,** **save** **that** **occasionally** **a** **passing** **policeman** **gazed** **down** **its** **dark**
荒凉的 在 夜晚 , 节省 那 偶尔 一个 通过 警察 凝视 向下 它是 黑暗的
[depθs] .
depths **.**
深度 .

夜里空无一人，只有偶尔路过的警察会向下凝视黑暗的深处。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] , [haʊ'evər] ,
On **the** **night** **of** **the** **robbery** **,** **however** **,**
在 这 夜晚 的 这 抢劫 , 然而 ,

然而，在抢劫案发生的当晚，

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɪl] [hæd; həd] [siːn] [stʊd] [kən'vəːsɪŋ] [dʒʌst][ɹn'saɪd][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv] [braʊn]

the	three	men	Will	had	seen	stood	conversing	just	inside	the	rear	door	of	Brown
这	三	男人	将要	有	已见	站立	对话	只是	里面	这	后部	门	的	棕色的

[ænd; ənd] - [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

and	Felger's	establishment	,
和	-	建立	,

威尔看到的那三个男人站在布朗和费尔格店后门内交谈。

[ðə; ði] [dɔːr] ['stændɪŋ] [ə'dʒɑːr] .

the	door	standing	ajar	.
这	门	常设	半开	.

门半开着。

“ [dəunt] [muːv] [tɪl] [nɪr] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kɔːʃəsli] .

“	Don't	move	till	near	morning	,	”	said	one	of	them	cautiously	.
“	不	移动	直到	靠近	早晨	,	”	说	一	的	他们	谨慎地	.

“天亮之前别动，”其中一人谨慎地说。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [waɪd] [ə'weɪk] .

“	The	police	may	have	been	warned	,	and	we	will	need	to	be	wide	awake	.
“	这	警察	可能	有	到过	警告	,	和	我们	将要	需要	到	是	宽的	醒	.

“警方可能已经接到警告，我们需要保持高度警惕。”

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [mɪlk] - ['wægənz][ænd; ənd] ['mɑːrkɪt] - ['wægənz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [striːt] . ”

Wait	till	the	milk	-	wagons	and	market	-	wagons	are	on	the	street	.	”
等待	直到	这	牛奶	-	马车	和	市场	-	马车	是	在	这	街道	.	”

等送奶车和卖菜车上街后再说吧。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[dʒoʊ][kæn; kən] [pleɪ] ['bʊtʃər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

Joe	can	play	butcher	,	”	was	the	reply	.
乔	能	玩	屠夫	,	”	曾是	这	回复	.

“乔可以扮演屠夫，”对方回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [hoʊm] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] ,

“	I	will	be	off	home	now	,	”	said	the	first	speaker	,
“	我	将要	是	离开	家	现在	,	”	说	这	第一的	扬声器	,

“我现在要回家了，”第一位发言者说道。

“ [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] .

“	and	leave	you	two	to	finish	the	job	.
“	和	离开	你	二	到	结束	这	工作	.

“然后就让你们两个把活儿干完了。”

” [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] ['kerfəli] [meɪd]

”	The	door	was	closed	behind	him	as	he	left	the	store	and	carefully	made
”	这	门	曾是	关闭	在后面	他	作为	他	左边	这	店铺	和	小心	制成

[hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

his	way	along	the	street	,
他的	方式	沿着	这	街道	,

他离开商店时，身后的门关上了，他小心翼翼地沿着街道走去。

['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['diːpəst] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

seeking	the	deepest	shadows	,	and	keeping	in	close	to	the	houses	.
寻求	这	最深处	阴影	,	和	保持	在	关闭	到	这	房屋	.

寻找最深的阴影，并紧贴着房屋走。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [mɔːr] ['boʊldli]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [meɪn] [striːt] .

He	stepped	out	more	boldly	after	he	had	reached	a	main	street	.
他	步	出去	更多的	大胆地	后	他	有	达到	一个	主要的	街道	.

走到主街后，他迈得更加大胆了。

[leɪt] [æz; əz][ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] .

Late	as	the	hour	was	,	the	street	was	not	quite	deserted	.
晚的	作为	这	小时	曾是	,	这	街道	曾是	不是	相当	荒凉的	.

虽然时间已晚，但街道上并不完全空无一人。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .

A	few	people	were	moving	.
一个	很少	人们	是	移动	.

有几个人在走动。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [kwaɪt] ['kloʊsli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bɜːrglər] ,

One	of	these	,	in	fact	,	was	moving	quite	closely	behind	the	burglar	,
一	的	这些	,	在	事实	,	曾是	移动	相当	密切	在后面	这	窃贼	,

事实上，其中一人就紧跟在窃贼身后。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	seemed	to	be	following	him	.
和	似乎	到	是	下列的	他	.

似乎一直在跟踪他。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [sər'praɪzd] [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

The	latter	was	utterly	surprised	when	a	heavy	hand	was	laid	on	his	shoulder	,
这	后者	曾是	完全地	惊讶	什么时候	一个	重的	手	曾是	铺设	在	他的	肩膀	,

后者感到十分惊讶，一只大手突然搭在了他的肩膀上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

and	a	voice	sounded	in	his	ear	:
和	一个	嗓音	听起来	在	他的	耳朵	:

一个声音在他耳边响起：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['prɪz(ə)nər] . ”

“	You	are	my	prisoner	.	”
“	你	是	我的	囚犯	.	”

“你是我的囚犯。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

“	What	does	this	mean	?
“	什么	做	这	意思是	?

“这是什么意思？”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

”	he	cried	,	turning	round	in	great	indignation	.
”	他	哭	,	转弯	圆形的	在	伟大的	愤慨	.

他怒吼道，转身，满脸愤慨。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [der] [mə'lest] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['trævələr] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] ? ”

“	Who	are	you	that	dare	molest	a	quiet	traveler	on	the	streets	?	”
“	WHO	是	你	那	敢	骚扰	一个	安静的	游客	在	这	街道	?	”

“你是谁，竟敢在大街上骚扰一个安静的旅人？”

“ [seɪv] [ɔːl] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Save	all	that	,	”	said	the	other	.
“	节省	全部	那	,	”	说	这	其他	.

“把那些都存起来，”另一个人说。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər]

“	I	know	what	I	am	doing	,	and	am	going	to	put	you	in	safe	keeping	for
“	我	知道	什么	我	是	正在做	,	和	是	去	到	放	你	在	安全的	保持	为了

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

“我知道我在做什么，今晚我会保护好你。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfɪsər] ,

”	The	other	continued	his	remonstrances	,	but	was	forced	along	by	the	officer	,
”	这	其他	持续	他的	抗议	,	但	曾是	强制	沿着	经过	这	官	,

另一个人继续抗议，但被军官强迫离开。

[huː] [stɪl] [held] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [rɪ'plaɪ]

who	still	held	him	by	the	shoulder	,	and	refused	to	make	any	further	reply
WHO	仍然	握住	他	经过	这	肩膀	,	和	拒绝	到	制作	任何	更远	回复

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ri'mɑːks] .

to	his	remarks	.
到	他的	评论	.

她仍然抓着他的肩膀，拒绝再对他的话作出任何回应。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [strɔːŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

In	five	minutes	he	had	him	within	the	strong	walls	of	the	station	-	house	,
在	五	分钟	他	有	他	之内	这	强的	墙壁	的	这	车站	-	房子	,

五分钟之内，他就把他带进了警局坚固的围墙之内。

[ænd; ənd] ['seɪfli] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [sel] .

and	safely	locked	up	in	a	cell	.
和	安全	已锁定	向上	在	一个	细胞	.

并被安全地锁在牢房里。

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bægd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	one	of	them	bagged	,	”	he	said	.
“	那就是	一	的	他们	袋装	,	”	他	说	.

“其中一个已经被抓获了，”他说。

['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['feɪntli] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

Daylight	was	faintly	showing	in	the	east	,
日光	曾是	淡淡的	显示	在	这	东方	,

东方隐隐透出日光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv]['wægənz][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['ɔːdəbl] [ɪn]

and	the	occasional	rumble	of	wagons	had	been	for	some	time	audible	in
和	这	偶然	隆隆	的	马车	有	到过	为了	一些	时间	可听见的	在

[ðə; ði] [striːts] ,

the	streets	,
这	街道	,

一段时间以来，街上时不时能听到马车隆隆驶过的声音。

[wen] [ə; eɪ] [laɪt] [tiːm] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] - .

when	a	light	team	stopped	at	the	rear	of	Brown	and	Felger's	.
什么时候	一个	光	团队	停止	在	这	后部	的	棕色的	和	-	.

当一支轻型车队停在布朗和费尔格的车队后面时。

[fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['draɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['pɜːsənz] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

For	ten	minutes	the	driver	,	and	the	two	persons	inside	this	establishment	,
为了	十	分钟	这	司机	,	和	这	二	人	里面	这	建立	,

十分钟内，司机和店内的两个人.....

[wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [roʊlz][ʌv; əv] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .

were	busy	in	removing	rolls	of	goods	to	the	wagon	.
是	忙碌的	在	移除	卷	的	商品	到	这	车皮	.

他们正忙着把一卷卷货物搬到货车上。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ə; eɪ] [kiː] [tɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

Then	the	door	was	closed	,	a	key	turned	in	it	,
然后	这	门	曾是	关闭	,	一个	钥匙	转向	在	它	,

然后门被关上了，钥匙转动了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrglər] ['entərd] [ðə; ði]['wægən] , [wɪtʃ] [droʊv]

and	the	driver	and	one	of	the	burglars	entered	the	wagon	,	which	drove
和	这	司机	和	一	的	这	窃贼	进入	这	车皮	,	哪个	驾驶

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

司机和其中一名窃贼上了马车，马车随即驶离。

[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [muːvd] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊ'kæləti] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

The	bearer	of	the	key	moved	hastily	from	the	locality	,	in	the	opposite
这	持有人	的	这	钥匙	已搬	草草	从	这	地点	,	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

钥匙的持有者匆匆离开了那里，朝相反的方向走去。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][soʊ] ['iːzəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

But	their	retreat	was	not	effected	so	easily	as	they	had
但	他们的	撤退	曾是	不是	受影响	所以	容易地	作为	他们	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

但他们的撤退并没有像他们预想的那样顺利。

[ðə; ði] [pə'destriən] [met] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [kəm'pænjən] , [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn]

The	pedestrian	met	the	fate	of	his	earlier	companion	,	by	feeling	a	hand	upon
这	行人	遇见	这	命运	的	他的	早些时候	伴侣	,	经过	感觉	一个	手	之上

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

行人遭遇了与他同伴一样的命运，感到一只手搭在了他的肩膀上。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] .

hearing	a	voice	at	his	ear	.
听力	一个	嗓音	在	他的	耳朵	.

他听到耳边传来一个声音。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [traɪd] [tuː; tə] [raɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

The	men	in	the	wagon	tried	to	ride	over	the	officer	,
这	男人	在	这	车皮	尝试	到	骑	超过	这	官	,

马车上的人试图骑车碾过那名军官。

[huː] ['sʌd(ə)nli] [klʌtʃt] [ðer; ðər] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [hed] .

who	suddenly	clutched	their	horse	by	the	head	.
WHO	突然	紧握	他们的	马	经过	这	头	.

他们突然抓住马的头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ɑːn] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [strɔːŋ] [pə'liːsmən] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

But	he	held	on	vigorously	,	and	two	more	strong	policemen	sprung	into	the
但	他	握住	在	大力	,	和	二	更多的	强的	警察	弹簧	进入	这

['wægən] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['prizənəz] .

wagon	,	making	them	prisoners	.
车皮	,	制作	他们	囚犯	.

但他顽强地坚持着，又有两名强壮的警察跳上马车，将他们变成了囚犯。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [θriː] [men][wɜːr; wər] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs]

Inside	**of**	**half**	**an**	**hour**	**the**	**three**	**men**	**were**	**locked**	**up**	**in**	**the**	**same**	**station**	**-**	**house**
里面	的	一半	一个	小时	这	三	男人	是	已锁定	向上	在	这	相同的	车站	-	房子

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪst] [baɪ][ðer; ðər]['kɑːmræd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

which	**had**	**been**	**graced**	**by**	**their**	**comrade**	**for**	**several**	**hours**	**.**
哪个	有	到过	恩赐	经过	他们的	同志	为了	一些	小时	.

不到半小时，这三人就被关进了同一个警局，而他们的同伴此前已经在这里待了几个小时。

[ðə; ði]['wægən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [spɔɪlz] , [wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [hed] -

The	**wagon**	**,**	**with**	**its**	**spoils**	**,**	**was**	**drawn**	**into**	**the**	**yard**	**of**	**the**	**police**	**head**	**-**
这	车皮	,	和	它是	战利品	,	曾是	绘制	进入	这	院子	的	这	警察	头	-

['kwɔːrtərz] .

quarters	**.**
四分之一	.

满载战利品的马车被拉进了警察总部的院子里。

['mɪstər] . ['lenərd] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [sent] [fɔːr; fər] ,

Mr	**.**	**Leonard**	**was**	**at**	**once**	**sent**	**for**	**,**
先生	.	伦纳德	曾是	在	一次	发送	为了	,

伦纳德先生立刻被叫了过来。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] ['fɛlgɝ] .

as	**also**	**the**	**members**	**of**	**the**	**firm**	**of**	**Brown**	**and**	**Felger**	**.**
作为	还	这	成员	的	这	公司	的	棕色的	和	费尔格	.

以及布朗和费尔格律师事务所的成员。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n]

They	**had**	**been**	**on**	**the**	**alert**	**,**	**and**	**were**	**at**	**the**	**station**	**-**	**house**	**before**	**seven**
他们	有	到过	在	这	警报	,	和	是	在	这	车站	-	房子	前	七

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	**.**
点钟	.

他们一直保持警惕，七点前就到达了警局。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['witnisiz] [huːm] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['prez(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hɪr] [ðiːz]

“	**Have**	**you**	**any**	**witnesses**	**whom**	**you**	**desire**	**to**	**present**	**before**	**we**	**hear**	**these**
“	有	你	任何	证人	谁	你	欲望	到	展示	前	我们	听到	这些

['prizənəz] ?

prisoners	**?**
囚犯	?

“你们有没有什么证人想在我们审理这些囚犯的案件之前出示?

” [æskt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['mædʒɪstreɪt][ɪn] [ə'tendəns] .

”	**asked**	**the**	**police**	**magistrate**	**in**	**attendance**	**.**
”	问	这	警察	地方法官	在	出席	.

“在场的警官问道。”

“ [hɪr] [ɪz][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['wɪtnəs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] ,

“	**Here**	**is**	**my**	**principal**	**witness**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Leonard**	**,**
“	这里	是	我的	主要的	证人	,	”	说	先生	.	伦纳德	,

“这是我的主要证人，”伦纳德先生说。

[æz; əz] [wɪl] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['iːzi] ['swægər] .

as	**Will**	**came**	**in**	**with**	**his**	**usual**	**easy**	**swagger**	**.**
作为	将要	来了	在	和	他的	通常	简单的	昂首阔步	.

威尔迈着他惯常的轻松自在的步伐走了进来。

“ [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [meɪd] [ðiːz] [ə'rests] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['witnisiz] .

“	**The**	**officers**	**who**	**made**	**these**	**arrests**	**are**	**also**	**important**	**witnesses**	**.**
“	这	警官	WHO	制成	这些	逮捕	是	还	重要的	证人	.

“实施这些逮捕的警官也是重要的证人。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [hɪr] , [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər]
I would like to have Mr . Wilson here , if we have time to send for
我 会 喜欢 到 有 先生 . 威尔逊 这里 , 如果 我们 有 时间 到 发送 为了
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

如果时间允许，我希望威尔逊先生能来这里。

“ [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɔːldərmən] , ['smaɪlɪŋ] .
“ I have thought of that , ” said the alderman , smiling .
“ 我 有 想法 的 那 , ” 说 这 市议员 , 微笑 .

“我考虑过这个问题，”市议员笑着说。

“ ['mɪstər] . ['wɪlsn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .
“ Mr . Wilson will be here .
“ 先生 . 威尔逊 将要 是 这里 .

“威尔逊先生会来这里。”

['ɑːfɪsər] , [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['prizənəz] .
Officer , bring up the prisoners .
官 , 带来 向上 这 囚犯 .

警官，把犯人带上来。

” [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [soʊ] ['leɪtli] ['kæptʃərd] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
” In a few minutes the four men so lately captured were ushered into the room .
” 在 一个 很少 分钟 这 四 男人 所以 最近 捕获 是 引导 进入 这 房间 .

几分钟后，这四名刚刚被捕的男子被带进了房间。

“ ['mɪstər] . ['wɪlsn] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['lenərd] , [ɪn] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
“ Mr . Wilson ! ” cried Mr . Leonard , in utter astonishment ,
“ 先生 . 威尔逊 ! ” 哭 先生 . 伦纳德 , 在 说出 惊讶 ,

“威尔逊先生！”伦纳德先生惊呼道，语气中充满了难以置信的惊讶。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pælɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [klɜːrk] , ['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
as he gazed on the pallid face of his confidential clerk , foremost among the
作为 他 凝视 在 这 苍白 脸 的 他的 机密的 职员 , 首先 之中 这
['prizənəz] .
prisoners .
囚犯 .

他凝视着狱中首领——他最得力的助手——那张苍白的脸。

“ ['dʒesi] ['paʊɚz] ! ” [kraɪd] ['mesərz] . [braʊn] [ænd; ənd] ['fɛlgɚ] , [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
“ Jesse Powers ! ” cried Messrs . Brown and Felger , in a breath , and with
“ 杰西 权力 ! ” 哭 先生们 . 棕色的 和 费尔格 , 在 一个 气息 , 和 和
['iːkwəl] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
equal astonishment .
平等的 惊讶 .

“杰西·鲍尔斯！”布朗先生和费尔格先生异口同声地惊呼道，语气中充满了同样的惊讶。

“ [blæk] - [aɪd] [dʒoʊ] , [ðə; ði] [grɑːg] - [ʃɑːp] ['kiːpər] , [ænd; ənd] [tɑːm] ['kwɪn] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst]
“ Black - eyed Joe , the grog - shop keeper , and Tom Quinn , one of the worst
“ 黑色的 - 眼睛 乔 , 这 格罗格酒 - 店铺 守门员 , 和 汤姆 奎因 , 一 的 这 最差
['bɜːrglər] [ɪn] [taʊn] ,
burglars in town ,
窃贼 在 镇 ,

“黑眼乔，酒馆老板，还有汤姆·奎因，镇上最凶狠的窃贼之一，

” [kraɪd] [wɪl] .
” cried Will .
” 哭 将要 .

“威尔喊道。”

“ [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [hɔːl] . ”
“ It's a pretty good haul . ”
” 它是 一个 漂亮的 好的 运输 . ”

“收获相当不错。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
“ But what does this mean ? ” asked the merchant , in a breath .
” 但 什么 做 这 意思是 ? ” 问 这 商人 , 在 一个 气息 .

“但这究竟是什么意思呢？”商人一口气问道。

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [hɪr] . ”
“ There is some mistake here . ”
” 那里 是 一些 错误 这里 . ”

“这里肯定有什么地方出错了。”

“ [ðer; ðər] ['iznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]
“ There isn't as much mistake about it as you could cover with your little
” 那里 不是 作为 很多 错误 关于 它 作为 你 可以 覆盖 和 你的 小的
['fɪŋgər] ,
finger ,
手指 ,

“这件事的错误少得可怜，你用小指头就能遮住。”

” [sed] [wɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] .
” said Will , pointing to the shrinking figures of the prisoners .
” 说 将要 , 指向 到 这 收缩 数据 的 这 囚犯 .

威尔指着越来越少的囚犯身影说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] [ðæt] [gʌs] ['wɪlsn] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː]
“ I could have told you three weeks ago that Gus Wilson was the man who
” 我 可以 有 讲述 你 三 周 前 那 格斯 威尔逊 曾是 这 男人 WHO
[wʌz; wəz]['gɔɪn] - [θruː] [juː; jʊ] .
was goin ' through you .
曾是 去 - 通过 你 .

“三周前我就能告诉你，是格斯·威尔逊在暗中操纵你。”

[aɪ][hæv; həv] [ðiːz] ['ʌðər] [tʃæps] [neɪld] , [tuː] .
I have these other chaps nailed , too .
我 有 这些 其他 小伙子们 钉子 , 也 .

其他几个家伙我也都搞定了。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [jet] .
There's more of the party yet .
有 更多的 的 这 派对 然而 .

派对还没结束呢。

” ['mɪstər] . ['fɪtlər] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ] ['wɪlz] [frend] , [dʒoʊ][ðə; ði] ['buːtˌblæk] ,
” Mr . Fitler now made his appearance , as also Will's friend , Joe the bootblack ,
” 先生 . 菲特勒 现在 制成 他的 外貌 , 作为 还 遗嘱 朋友 , 乔 这 擦鞋匠 ,

“菲特勒先生这时出现了，威尔的朋友，擦鞋匠乔也出现了。”

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nəutifaid][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .
whom he had notified to be present .
谁 他 有 已通知 到 是 展示 .

他已通知相关人员到场。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['prizənəz] ,
The magistrate proceeded to take evidence against the prisoners ,
这 地方法官 继续 到 拿 证据 反对 这 囚犯 ,

法官开始对被告人进行取证。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm] ,

but	contented	himself	with	that	of	the	officers	who	had	captured	them	,
但	满足	他自己	和	那	的	这	警官	WHO	有	捕获	他们	,

[ʌv; əv] [wɪl] ,

of	Will	,
的	将要	,

但他满足于俘虏他们的军官们所说的威尔，

[huː] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

who	recognized	them	as	the	men	he	had	seen	in	the	cellar	,
WHO	认可	他们	作为	这	男人	他	有	已见	在	这	地窖	,

他认出他们就是他在地窖里见过的那些人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv] [klɔːθ] ,

and	the	silent	testimony	of	the	rolls	of	cloth	,
和	这	沉默的	见证	的	这	卷	的	布	,

还有成卷布料的无声证词，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ]['mɪstər] . ['lenərd] [æz; əz][hɪz; ɪz]

which	were	brought	into	the	room	and	identified	by	Mr	.	Leonard	as	his
哪个	是	带来	进入	这	房间	和	已识别	经过	先生	.	伦纳德	作为	他的

[oʊn] ['prɑːpərti] .

own	property	.
自己的	财产	.

这些物品被带进房间，并被伦纳德先生确认为他自己的财产。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [wɜːr; wər] ['fɔːrməli] [baʊnd] ['oʊvər][fɔːr; fər]['traɪəl] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɛlz]

The	four	men	were	formally	bound	over	for	trial	,	and	retired	to	their	cells
这	四	男人	是	正式地	边界	超过	为了	审判	,	和	退休	到	他们的	细胞

,

,

,

四名男子被正式移交审判，随后被送回各自的牢房。

[glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] .

glad	to	escape	the	fire	of	accusing	eyes	.
高兴的	到	逃脱	这	火	的	指控	眼睛	.

很高兴能逃离指责的目光。

“ [ðɪs] ['evɪdəns] [ɪz] ['veri] [kən'kluːsɪv] , ” [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , “ [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l]

“	This	evidence	is	very	conclusive	,	”	said	the	magistrate	,	“	so	far	as	this	single
“	这	证据	是	非常	确凿	,	”	说	这	地方法官	,	“	所以	远的	作为	这	单身的

['rɑːbəri] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

robbery	is	concerned	.
抢劫	是	担心的	.

“就这起抢劫案而言，这些证据非常确凿，”法官说。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌðər] ['evɪdəns] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pæst] ['bɜːgləriːz] ? ”

I	presume	you	have	other	evidence	relating	to	the	past	burglaries	?	”
我	怙	你	有	其他	证据	相关	到	这	过去的	入室盗窃	?	”

我想你还有其他与之前盗窃案有关的证据吧?

“ [aɪ][hæv; həv] ['evɪdəns] [ðæt] ['dʒesi] ['paʊɝz] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs]

“	I	have	evidence	that	Jesse	Powers	was	connected	with	the	custom	-	house
“	我	有	证据	那	杰西	权力	曾是	连接	和	这	风俗	-	房子

['rɑːbəri] ,

robbery	,
抢劫	,

“我有证据表明杰西·鲍尔斯与海关抢劫案有关，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]['fɔːrdʒɪŋ][maɪ] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] .

as	also	with	forging	my	name	at	the	bank	,	”	said	Mr	.	Leonard	.
作为	还	和	锻造	我的	姓名	在	这	银行	,	”	说	先生	.	伦纳德	.

伦纳德先生说：“他们还伪造我在银行的签名。”

“ [duː][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['hændraɪtɪŋ] ?

“	Do	you	gentlemen	recognize	that	handwriting	?
“	做	你	先生们	认出	那	手写	?

“各位先生能认出这是哪个笔迹吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['hændɪŋ] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbərɪŋ] ['mɜːtʃənts] .

”	he	asked	,	handing	the	scrap	of	the	letter	to	his	neighboring	merchants	.
”	他	问	,	处理	这	废料	的	这	信	到	他的	邻接	商人	.

他一边问，一边把那张信的残片递给邻近的商人。

“ [dʒeɪ] . [piː] . , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

“	J	.	P	.	,	”	said	Mr	.	Brown	.
“	J	.	P	.	,	”	说	先生	.	棕色的	.

“JP，”布朗先生说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['dʒesi] ['paʊɝz] .

“	It	is	undoubtedly	Jesse	Powers	.
“	它	是	无疑	杰西	权力	.

“毫无疑问，那就是杰西·鲍尔斯。”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlən] ?

Who	would	have	dreamed	of	that	man	being	such	a	villain	?
WHO	会	有	梦见	的	那	男人	存在	这样的	一个	恶棍	?

谁能想到这个人竟然是这样的恶棍?

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['vɪktəˌmaɪzɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [laɪk] ['mænər] . ”

I	hope	he	has	not	been	victimizing	us	in	like	manner	.	”
我	希望	他	有	不是	到过	受害	我们	在	喜欢	方式	.	”

我希望他没有以同样的方式伤害我们。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	You	are	safe	enough	,	”	said	the	detective	.
“	你	是	安全的	足够的	,	”	说	这	侦探	.

“你很安全，”侦探说。

“ [hiː; hi] [juːst] [jʊr; jər] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] ['pæsɪdʒweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [gʊdz]

“	He	used	your	place	as	a	safe	passageway	for	the	removal	of	goods
“	他	用过的	你的	地方	作为	一个	安全的	通道	为了	这	移动	的	商品

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['lɛnɝdz] .

from	Mr	.	Leonard's	.
从	先生	.	伦纳德的	.

“他利用你的地方作为安全通道，从伦纳德先生那里搬运货物。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['wɪlsn] [-]

He	and	Wilson	[	29	]
他	和	威尔逊	[	-	]

他和威尔逊[29]

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðoʊz] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [meɪk]

between	them	have	managed	to	remove	those	stones	in	the	wall	,	and	make
之间	他们	有	管理	到	消除	那些	石头	在	这	墙	,	和	制作

[æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] ['pæsɪdʒ] .

an	unsuspected	passage	.
一个	意想不到的	通道	.

他们合力移开了墙上的石头，开辟了一条出人意料的通道。

[ɪz][jʊr; jər] ['loʊər] ['selər] [mʌtʃ] [juːst] ? ”
Is your lower cellar much used ? ”
是 你的 降低 地窖 很多 用过的 ? ”

你的地下室使用频率高吗?

“ [noʊ] , ['skersli] ['eni] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
“ No , scarcely any , ” said Mr . Brown .
“ 不 , 几乎 任何 , ” 说 先生 . 棕色的 .

“不，几乎没有，”布朗先生说。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ðen] [haɪd] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,
“ They could easily then hide their work ,
“ 他们 可以 容易地 然后 隐藏 他们的 工作 ,

“这样他们就可以很容易地隐藏自己的作品，

[baɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [dɜːrt] ['æftər] [iːtʃ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . ”
by filling the cracks of the stones with dirt after each operation . ”
经过 填充 这 裂缝 的 这 石头 和 污垢 后 每个 手术 . ”

每次作业后，用泥土填满石头缝隙。

“ [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [geɪm] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , ” [sed] [wɪl] ,
“ Could have told you their game a week ago , ” said Will ,
“ 可以 有 讲述 你 他们的 游戏 一个 星期 前 , ” 说 将要 ,

“一周前我就能告诉你他们的比赛策略了，”威尔说道。

“ ['oʊnli] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [neɪl] [ðem; ðəm] .
“ only I wanted to nail them .
“ 仅有的 我 通缉 到 指甲 他们 .

“我只是想把他们钉死。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [lɔkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selər] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ['mɪltən] [klɔːðz] .
I was locked into the cellar once before , the night I counted them Milton cloths .
我 曾是 已锁定 进入 这 地窖 一次 前 , 这 夜晚 我 计数 他们 米尔顿 布料 .

:
.

我以前也被锁在地窖里过一次，就是我数弥尔顿布匹的那晚。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [kaʊntɪŋ] .
That's why I was so particular about counting .
那就是 为什么 我 曾是 所以 特别的 关于 计数 .

这就是我为什么对计数如此讲究的原因。

[aɪ] [siːn] [sʌm; səm] [tʃæps] [æt; ət] [wɜːrk] [ðæt] [naɪt] .
I seen some chaps at work that night .
我 已见 一些 小伙子们 在 工作 那 夜晚 .

那天晚上我在工作的地方看到了几个小伙子。

[ðem; ðəm] [daʊn] - [sterz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [slɪp] [ə'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [træk] [ðem; ðəm] .
Follered them down - stairs , but they gave me the slip afore I could track them .
跟随 他们 向下 - 楼梯 , 但 他们 给予 我 这 滑 之前 我 可以 追踪 他们 .

我尾随他们下楼，但还没来得及追踪他们，他们就溜走了。

['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ʃoʊ] [æt; ət] [ðem; ðəm] . ”
Didn't want to say nothing till I had another show at them . ”
没有 想 到 说 没有什么 直到 我 有 其他 展示 在 他们 . ”

我不想在他们那里再演出一次之前说什么。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['ɛlktən] .
“ It is a bad business about Mr . Elkton .
” 它 是 一个 坏的 商业 关于 先生 . 埃尔克顿 .

“埃尔克顿先生的生意很糟糕。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] .
I am very sorry that he was thrown into prison , ” said Mr . Leonard .
我 是 非常 对不起 那 他 曾是 抛掷 进入 监狱 , ” 说 先生 . 伦纳德 .

“我很遗憾他被投入监狱，”伦纳德先生说。

“ [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnəsi] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ He brought it all on himself by his obstinacy , ” said the detective .
” 他 带来 它 全部 在 他自己 经过 他的 固执 , ” 说 这 侦探 .

“这一切都是他自作自受，都是他的固执造成的，”侦探说道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt]
“ I cannot understand now why he refused to explain his possession of that
” 我 不能 理解 现在 为什么 他 拒绝 到 解释 他的 拥有 的 那
[sɪlk] . ”
silk . ”
丝绸 . ”

“我现在无法理解他为什么拒绝解释他为何拥有那块丝绸。”

“ [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [skriːn] [hɪz; ɪz] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['lenərd] .
“ He did it to screen his friend , ” replied Mr . Leonard .
” 他 做过 它 到 屏幕 他的 朋友 , ” 回复 先生 . 伦纳德 .

“他这样做是为了掩护他的朋友，”伦纳德先生回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðɪs] ['dʒesi] ['paʊɚz] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɪn'fɔːrm]
“ It seems that this Jesse Powers saved his life once , and he would not inform
” 它 似乎 那 这 杰西 权力 已保存 他的 生活 一次 , 和 他 会 不是 通知
[ɑːn][hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 .

“看来杰西·鲍尔斯曾经救过他的命，所以他不会告发他。”

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] ,
He sent a message to him to come to the prison ,
他 发送 一个 信息 到 他 到 来 到 这 监狱 ,

他发信息给他，让他来监狱。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət] ['paʊɚz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] . ”
hoping to get an explanation of the matter , but Powers would not come . ”
希望 到 得到 一个 解释 的 这 事情 , 但 权力 会 不是 来 . ”

我原本希望得到对此事的解释，但鲍尔斯始终没有出现。

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['grætɪtuːd] [left] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
“ There is some gratitude left in the world then , ” said the officer .
” 那里 是 一些 感激 左边 在 这 世界 然后 , ” 说 这 官 .

“看来这世上还有感恩之心。”这位警官说道。

“ ['ɛlktən] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'liːst] [æt; ət] [wʌns] ,
“ Elkton must be released at once ,
” 埃尔克顿 必须 是 发布 在 一次 ,

“埃尔克顿必须立即获释，

[ænd; ənd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and an explanation of his conduct published to put him right with the
和 一个 解释 的 他的 执行 已发布 到 放 他 正确的 和 这
['pʌblɪk] . ”
public . ”
民众 . ”

并公布一份对其行为的解释声明，以挽回公众对他的信任。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [sɪlks] ? ” [sed] [ðə; ði] ['eldər] [mæn] .

“	But	how	about	these	silks	?	”	said	the	elder	man	.
”	但	如何	关于	这些	帛	?	”	说	这	长老	男人	.

“可是这些丝绸怎么样？”老人问道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [soʊld] .

“	They	have	not	yet	been	sold	.
”	他们	有	不是	然而	到过	卖	.

“它们还没有售出。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrglər] . ”

They	must	be	in	some	hiding	-	place	of	the	burglars	.	”
他们	必须	是	在	一些	隐藏	-	地方	的	这	窃贼	.	”

它们肯定藏在窃贼的某个藏身之处。

“ [ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [wɪl]

“	And	Joe	and	me	know	just	where	to	put	our	hands	on	it	,	”	said	Will
”	和	乔	和	我	知道	只是	在哪里	到	放	我们的	双手	在	它	,	”	说	将要

.

:

.

“我和乔都知道该把它放在哪里，”威尔说。

“ [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʌt] [juː; jʊ] [siːn] .

“	Come	up	here	,	Joe	,	and	tell	the	gentlemen	what	you	seen	.
”	来	向上	这里	,	乔	,	和	告诉	这	先生们	什么	你	已见	.

“乔，上来，把你们看到的告诉各位先生。”

” [dʒoʊ] , [ðʌs] [ri'kwestid] , [bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

”	Joe	,	thus	requested	,	began	a	long	,
”	乔	,	因此	请求	,	开始	一个	长的	,

“乔按照要求开始了漫长的……”

['ræmblɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [haʊ] [wɪl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [skwer] .

rambling	description	of	how	Will	had	come	to	him	in	the	square	.
漫无边际	描述	的	如何	将要	有	来	到	他	在	这	正方形	.

冗长地描述了威尔是如何在广场上找到他的。

[hiː; hi]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðer; ðər] [tɔːk] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [proʊ'lɪksəti] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl]

He	detailed	their	talk	,	and	went	with	great	prolixity	through	the	whole
他	详细的	他们的	讲话	,	和	去	和	伟大的	罗唆	通过	这	所有的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

他详细描述了他们的谈话内容，并且非常冗长地讲述了整个故事。

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .

till	the	time	they	discovered	the	burglars	in	council	.
直到	这	时间	他们	发现	这	窃贼	在	理事会	.

直到他们在市政厅发现了窃贼。

[wɪl] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sə'dʒestʃənz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Will	helped	him	with	suggestions	here	and	there	,
将要	帮助	他	和	建议	这里	和	那里	,

威尔时不时地给他提些建议，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['dʌveɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

and	managed	to	dovetail	his	own	story	into	that	of	his	associate	.
和	管理	到	燕尾榫	他的	自己的	故事	进入	那	的	他的	联系	.

并设法将自己的故事融入到同伴的故事中。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] , ” [kraɪd]['mɪstər] . ['fɪtlər] , ['sta:tiŋ] [ʌp] .

“	This	is	a	mighty	important	business	,	”	cried	Mr	.	Fitler	,	starting	up	.
”	这	是	一个	强大的	重要的	商业	,	”	哭	先生	.	菲特勒	,	开始	向上	.

“这是一项非常重要的生意,”菲特勒先生大声说道，随即开口。

“ [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [weɪt] [ɪn][goʊld] .

“	You	boys	are	worth	your	weight	in	gold	.
”	你	男孩们	是	值得	你的	重量	在	金子	.

“你们真是太宝贵了。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət][wʌns] .

We	must	investigate	this	house	at	once	.
我们	必须	调查	这	房子	在	一次	.

我们必须立即对这栋房子进行调查。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ? ”

Can	you	point	it	out	?	”
能	你	观点	它	出去	?	”

你能指出来吗?

“ [jes] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] . ”

“	Yes	,	with	my	eyes	shut	.	”
”	是的	,	和	我的	眼睛	关闭	.	”

“是的，我闭着眼睛。”

“ [teɪk] [ə; eɪ][skwɑ:d] , ['mɪstər] . ['fɪtlər] , [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [sɜ:rtʃ]

“	Take	a	squad	,	Mr	.	Fitler	,	and	go	down	and	make	a	thorough	search
”	拿	一个	队	,	先生	.	菲特勒	,	和	去	向下	和	制作	一个	彻底	搜索

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

of	the	place	,
的	这	地方	,

“菲特勒先生，带一队人下去，彻底搜查一下那个地方。”

” [sed] [ðə; ði] ['ɔ:ldərmən] , ['ræpɪdli] ['raɪtɪŋ] .

”	said	the	alderman	,	rapidly	writing	.
”	说	这	市议员	,	快速	写作	.

“市议员一边快速写着一边说道。”

“ [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['wɔ:rənt] .

“	Here	is	your	warrant	.
”	这里	是	你的	保证	.

“这是你的搜查令。”

” [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['aʊər] [ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv] [pə'li:smən] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ænd; ənd] [tʊk] ['fɔ:rsəbl]

”	Within	the	next	hour	a	squad	of	policemen	marched	into	and	took	forcible
”	之内	这	下一个	小时	一个	队	的	警察	行军	进入	和	采取	强制的

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [blæk] - [aɪd] ['dʒoʊz]['mænʃ(ə)n] .

possession	of	Black	-	eyed	Joe's	mansion	.
拥有	的	黑色的	-	眼睛	乔的	大厦	.

“接下来的一个小时里，一队警察冲进黑眼乔的豪宅，强行占领了它。”

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ['ɪnstəntli] [kə'menst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spi:dəli] [sək'sesf(ə)l] .

The	search	instantly	commenced	,	and	was	speedily	successful	.
这	搜索	即刻	开始	,	和	曾是	迅速地	成功的	.

搜寻工作立即展开，并迅速取得了成功。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ru:mz; rʊmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] , [di:p] [ænd; ənd] [waɪd]

In	one	of	the	upper	rooms	was	a	specially	constructed	,	deep	and	wide
在	一	的	这	上	房间	曾是	一个	特别	建造	,	深的	和	宽的

['klɑ:zɪt] .

closet	.
壁橱	.

楼上的一间房间里有一个特制的又深又宽的壁橱。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [pækt] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊdz] ,

The	door	of	this	being	forced	it	was	found	to	be	packed	full	of	goods	,
这	门	的	这	存在	强制	它	曾是	成立	到	是	包装	满的	的	商品	,

门被强行打开后，发现里面堆满了货物。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['mɪstər] . ['lɛnɚdz] [sɪlks] .

among	which	were	Mr	.	Leonard's	silks	.
之中	哪个	是	先生	.	伦纳德的	帛	.

其中包括伦纳德先生的丝绸。

['wægənz] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːr] .

Wagons	were	produced	and	the	goods	sent	to	his	store	.
马车	是	生产	和	这	商品	发送	到	他的	店铺	.

马车生产出来后，货物被送到了他的商店。

[ðen] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːtˌblæk] ,

Then	,	under	the	leadership	of	the	bootblack	,
然后	,	在下面	这	领导	的	这	擦鞋匠	,

然后，在擦鞋匠的领导下，

['mɪstər] . ['fɪtlər] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləːkiŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɜːrglər] , [huːm] [hiː; hi]

Mr	.	Fitler	proceeded	to	the	lurking	place	of	the	remaining	burglar	,	whom	he
先生	.	菲特勒	继续	到	这	潜伏	地方	的	这	其余的	窃贼	,	谁	他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'restɪŋ] .

succeeded	in	arresting	.
成功了	在	逮捕	.

菲特勒先生继续追踪剩下的窃贼，并成功地将其逮捕。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ðə; ði] [lɔːst] [faʊnd] .

THE	LOST	FOUND	.
这	丢失的	成立	.

失物招领。

[wɪl] [hæd; həd] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz][oʊld] ['rezɪdəns] ,

Will	had	now	given	up	his	old	residence	,
将要	有	现在	给定	向上	他的	老的	住宅	,

威尔现在已经放弃了他原来的住所。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['regjələrli] ['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] ['fɑːðər] .

and	was	regularly	located	at	the	residence	of	his	new	-	found	father	.
和	曾是	经常	位于	在	这	住宅	的	他的	新的	-	成立	父亲	.

他经常出现在他新认的父亲的住所。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [strɔːŋ] ,

The	old	gentleman	was	exceedingly	happy	in	the	possession	of	this	strong	,
这	老的	绅士	曾是	非常	快乐的	在	这	拥有	的	这	强的	,

['hænsəm] [læd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

handsome	lad	for	his	son	,
英俊的	小伙子	为了	他的	儿子	,

这位老先生非常高兴能为自己的儿子找到这么一位强壮英俊的小伙子。

[ænd; ənd]['dəutid][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] , [ɪn] [gʊd] ['meʒər] , [rɪ'tɜːrnd]

and	doted	upon	him	with	an	affection	which	Will	,	in	good	measure	,	returned
和	宠溺	之上	他	和	一个	感情	哪个	将要	,	在	好的	措施	,	返回

.

:
.

她对他百般疼爱，而威尔也很大程度上回报了她的这份感情。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [vɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	told	his	father	with	much	vim	of	the	morning's	events	,	the	arrest	of	the
他	讲述	他的	父亲	和	很多	vim	的	这	早晨	活动	,	这	逮捕	的	这

['bɜːrglər] ,

burglars	,
窃贼	,

他兴致勃勃地把早上发生的事情，包括窃贼被捕的事，告诉了父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	part	he	had	taken	in	it	.
和	这	部分	他	有	已采取	在	它	.

以及他在这件事中所扮演的角色。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	old	gentleman	was	delighted	with	the	courage	and	shrewdness	of	his
这	老的	绅士	曾是	高兴极了	和	这	勇气	和	城府	的	他的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

老先生对儿子的勇气和机敏感到非常高兴。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sʌmɝz] , “ [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [sək'sesfəli]

“	And	now	,	my	dear	son	,	”	said	Mr	.	Somers	,	“	since	you	have	so	successfully
“	和	现在	,	我的	亲爱的	儿子	,	”	说	先生	.	萨默斯	,	“	自从	你	有	所以	成功地

['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['entərpraɪz] ,

finished	your	enterprise	,
完成的	你的	企业	,

“现在，我亲爱的儿子，”索默斯先生说，“既然你已经如此成功地完成了你的事业，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ['kæri] [aʊt] [maɪ][plænz] . ”

I	wish	you	to	help	me	carry	out	my	plans	.	”
我	希望	你	到	帮助	我	携带	出去	我的	计划	.	”

我希望你能帮助我实现我的计划。

“ [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [wɪl] .

“	Depends	on	what	they	are	,	”	said	Will	.
“	取决于	在	什么	他们	是	,	”	说	将要	.

“那要看它们是什么了，”威尔说。

“ [aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

“	I	refer	to	your	going	to	school	.
“	我	参考	到	你的	去	到	学校	.

我指的是你上学这件事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ,

You	are	young	enough	yet	to	learn	a	business	,
你	是	年轻的	足够的	然而	到	学习	一个	商业	,

你还年轻，还有很大的学习空间。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['benɪfɪt]

and	much	as	I	dislike	to	part	with	you	I	must	give	you	the	benefit
和	很多	作为	我	不喜欢	到	部分	和	你	我	必须	给	你	这	益处

[ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . ”

of	an	education	.	”
的	一个	教育	.	”

虽然我很不舍得和你们分开，但我必须让你们接受教育。

“ [aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [dʒɑːb][tuː; tə] [pʊt] [θruː] [jet] [ə'fɔːr] [aɪ][taɪ][maɪ'self] [daʊn] [tuː; tə] ['skuːlɪŋ] . ”

“	I've	got	another	job	to	put	through	yet	afore	I	tie	myself	down	to	schooling	.	”
“	我已经	得到	其他	工作	到	放	通过	然而	之前	我	领带	我	向下	到	学校教育	.	”

“在全身心投入学业之前，我还有另一份工作要完成。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [nuː] [wɪm] [hæd; həd]

“	What	do	you	mean	?	”	asked	his	father	,	anxious	to	know	what	new	whim	had
”	什么	做	你	意思是	?	”	问	他的	父亲	,	焦虑的	到	知道	什么	新的	一时兴起	有

[siːzd] [hɪm; ɪm] .

seized	him	.
查获	他	.

“你这是什么意思？”他父亲急切地问道，想知道他又有什么新奇的想法。

“ [wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][maɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːst] ['sɪstər] .

“	Want	to	find	my	little	lost	sister	.
”	想	到	寻找	我的	小的	丢失的	姐姐	.

“我想找到我走失的妹妹。”

[pʊr] ['dʒini,'dʒeni][ɪz][dʒʌst][laɪk] [ˌem 'iː] , [kɪkt] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪg] [taʊn] .

Poor	Jennie	is	just	like	me	,	kicked	somewhere	about	this	big	town	.
贫穷的	珍妮	是	只是	喜欢	我	,	踢	某处	关于	这	大的	镇	.

可怜的珍妮和我一样，被踢来踢去，在这个大城市里到处乱跑。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I'm	goin	'	to	scour	the	whole	city	for	her	.
我是	去	-	到	冲刷	这	所有的	城市	为了	她	.

我要把整个城市都找遍才能找到她。

[bet] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [set] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] . ”

Bet	I	know	her	if	I	set	eyes	on	her	.	”
赌注	我	知道	她	如果	我	放	眼睛	在	她	.	”

我敢肯定，只要我一眼就能认出她。

“ [aɪ] ['ɜːrnɪstli] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [sək'siːd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	I	earnestly	hope	you	may	succeed	,	”	said	his	father	.
”	我	切实	希望	你	可能	成功	,	”	说	他的	父亲	.

“我衷心希望你能成功，”他父亲说。

“ [aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] ['evri] [eɪd][ɪn] [ðæt] [sɜːrtʃ] .

“	I	will	lend	you	every	aid	in	that	search	.
”	我	将要	借	你	每一个	援助	在	那	搜索	.

“我将尽一切努力帮助你找到答案。”

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,

I	intend	to	go	to	the	alms	-	house	this	very	day	,
我	打算	到	去	到	这	施舍	-	房子	这	非常	天	,

我打算今天就去施舍处。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ɪf] ['eni] [treɪs] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] . ”

and	learn	if	any	trace	can	be	found	there	.	”
和	学习	如果	任何	痕迹	能	是	成立	那里	.	”

并查明那里是否能找到任何痕迹。”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɜːrst] , [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɛnɜ-dz] [stɔːr] , ” [sed] [wɪl] .

“	I	want	you	to	come	with	me	,	first	,	to	Mr	.	Leonard's	store	,	”	said	Will	.
”	我	想	你	到	来	和	我	,	第一的	,	到	先生	.	伦纳德的	店铺	,	”	说	将要	.

“我想先请你跟我一起去伦纳德先生的店里，”威尔说。

“ [its] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plænz] .

“	It's	about	time	we	was	telling	him	of	our	plans	.
”	它是	关于	时间	我们	曾是	讲述	他	的	我们的	计划	.

“我们早就该告诉他我们的计划了。”

” [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn]['mɪstər] . ['lɛnɜ-dz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

”	An	hour	later	found	them	in	Mr	.	Leonard's	private	office	.
”	一个	小时	之后	成立	他们	在	先生	.	伦纳德的	私人的	办公室	.

“一小时后，我们在伦纳德先生的私人办公室里找到了他们。”

['mɪstər] . ['fɪtlər] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ði]

Mr	**.**	**Fitler**	**was**	**present**	**,**	**and**	**there**	**had**	**been**	**a**	**long**	**debate**	**on**	**the**
先生	.	菲特勒	曾是	展示	,	和	那里	有	到过	一个	长的	辩论	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] .

subject	**of**	**the**	**robbery**	**.**
主题	的	这	抢劫	.

菲特勒先生也在场，大家就这起抢劫案进行了长时间的讨论。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'praɪzd] [ʌv; əv] ['wɪlz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

The	**merchant**	**had**	**been**	**apprised**	**of**	**Will's**	**good**	**fortune**	**,**	**and**	**met**	**his**	**father**
这	商人	有	到过	已获知	的	遗嘱	好的	财富	,	和	遇见	他的	父亲

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] .

with	**much**	**pleasure**	**.**
和	很多	乐趣	.

商人得知威尔的好运后，非常高兴地去见了他的父亲。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**hope**	**you**	**intend**	**to**	**let**	**Will**	**continue**	**with**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	希望	你	打算	到	让	将要	继续	和	我	,	”	他	说	.

“我希望你打算让威尔继续和我一起工作，”他说。

“ [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz]

“	**He**	**is**	**going**	**to**	**make**	**a**	**good**	**business**	**man**	**,**	**and**	**I**	**should**	**be**	**sorry**	**to**	**lose**
“	他	是	去	到	制作	一个	好的	商业	男人	,	和	我	应该	是	对不起	到	失去

[hɪm; ɪm] . ”

him	**.**	**”**
他	.	”

“他会成为一名优秀的商人，失去他会让我感到惋惜。”

“ [aɪ] [meɪ] [let] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sʌmɝz] .

“	**I**	**may**	**let**	**him**	**return**	**to**	**you**	**in**	**the**	**end**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Somers**	**.**
“	我	可能	让	他	返回	到	你	在	这	结尾	,	”	说	先生	.	萨默斯	.

“我最终可能会让他回到你身边，”萨默斯先生说。

“ [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . ”

“	**At**	**present**	**I**	**feel**	**it**	**necessary**	**to**	**give**	**him**	**an**	**education**	**.**	**”**
“	在	展示	我	感觉	它	必要的	到	给	他	一个	教育	.	”

“目前我觉得有必要让他接受教育。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] .

“	**I**	**cannot**	**object**	**to**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Leonard**	**.**
“	我	不能	目的	到	那	,	”	说	先生	.	伦纳德	.

“我对此没有异议，”伦纳德先生说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][maɪ][lɔːst] ['sɪstər] , ['dʒɪni,'dʒeni] , [ə'fɔːr] [aɪ] [straɪk] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [els] , ” [sed]

“	**I**	**want**	**to**	**find**	**my**	**lost**	**sister**	**,**	**Jennie**	**,**	**afore**	**I**	**strike**	**into**	**anything**	**else**	**,**	**”**	**said**
“	我	想	到	寻找	我的	丢失的	姐姐	,	珍妮	,	之前	我	罢工	进入	任何事物	别的	,	”	说

[wɪl] .

Will	**.**
将要	.

“我想在做任何其他事情之前找到我失散的妹妹珍妮，”威尔说。

“ ['dʒini,'dʒeni] .

“	**Jennie**	**.**
“	珍妮	.

“珍妮。

[wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['lenərd] , ['kjʊriəsli] .

Was	**that**	**her**	**name**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Leonard**	**,**	**curiously**	**.**
曾是	那	她	姓名	?	”	问	先生	.	伦纳德	,	奇怪的是	.

“那是她的名字吗？”伦纳德先生好奇地问道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sʌmɝz] .
“ Yes , ” said Mr . Somers .
“ 是的 , ” 说 先生 . 萨默斯 .

“是的，”索默斯先生说。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [in'kwaiəriz][æt; ət][ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['fɪtlər] , “ [æz; əz][aɪ]
“ I have made inquiries at the alms - house , ” continued Mr . Fitler , “ as I
“ 我 有 制成 查询 在 这 施舍 - 房子 , ” 持续 先生 . 菲特勒 , “ 作为 我
['prɑːmɪst] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
promised you to do .
承诺 你 到 做 .

“我已经向救济院打听过了，”菲特勒先生继续说道，“正如我答应过你的那样。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] [ədmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['wɪljəm]
They have a record there of the admission of two children , William
他们 有 一个 记录 那里 的 这 入学 的 二 孩子们 , 威廉
[ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] ['sʌmɝz] ,
and Jennie Somers ,
和 珍妮 萨默斯 ,

那里有威廉和珍妮·萨默斯两个孩子的入院记录。

[wɪð; wɪθ] [deɪt] ['gɪv(ə)n] .
with date given .
和 日期 给定 .

并注明日期。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
There is only one other record about them .
那里 是 仅有的 一 其他 记录 关于 他们 .

关于他们的记录只有另一份。

[wɪl] [ræn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftərwərd] ,
Will ran away a few years afterward ,
将要 跑 离开 一个 很少 年 之后 ,

几年后，威尔离家出走。

[ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [neɪm] [goʊ]
and Jennie was adopted by a party who refused to let his name go
和 珍妮 曾是 已采用 经过 一个 派对 WHO 拒绝 到 让 他的 姓名 去
[ə'pɑːn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
upon the record .
之上 这 记录 .

珍妮被收养，但收养人拒绝将自己的名字记录在案。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][haɪd][ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːrɪdʒɪn] . ”
He wished to hide all trace of her origin . ”
他 希望 到 隐藏 全部 痕迹 的 她 起源 . ”

他想彻底掩盖她的身世。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪt] [ɪz][ðer; ðər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .
“ But the date is there , ” said Mr . Leonard , in some excitement .
“ 但 这 日期 是 那里 , ” 说 先生 . 伦纳德 , 在 一些 激动 .

“但是日期已经定好了，”伦纳德先生有些兴奋地说。

“ [wʌt] [deɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n] ? ”
“ What date is given ? ”
“ 什么 日期 是 给定 ? ”

“给出的日期是什么时候？”

“ [ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [sep'tembər] , - — .
“ The 3d of September , 18 — .
“ 这 3d 的 九月 , - — .

“18—年9月3日。

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['heɪstɪli] [roʊz] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hæt] .

"	The	merchant	hastily	rose	and	seized	his	hat	.
"	这	商人	草草	玫瑰	和	查获	他的	帽子	.

“商人急忙起身，抓起帽子。”

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['briːfli] .

“	Come	with	me	,	"	he	said	,	briefly	.
"	来	和	我	,	"	他	说	,	简要地	.

“跟我来，”他简短地说。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] ,

He	led	the	way	through	the	store	and	into	the	street	at	a	rapid	pace	,
他	引领	这	方式	通过	这	店铺	和	进入	这	街道	在	一个	迅速的	步伐	,

他领着我们快速穿过商店，走到街上。

['gɪvɪŋ] [noʊ] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ]

giving	no	intimation	of	his	object	,	but	evidently	in	a	state	of	growing
给予	不	暗示	的	他的	目的	,	但	显然	在	一个	状态	的	生长

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

他没有透露自己的目的，但显然越来越激动。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [ðɪs] [peɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

He	continued	at	this	pace	for	a	considerable	distance	through	the	streets	,
他	持续	在	这	步伐	为了	一个	大量	距离	通过	这	街道	,

他以这样的速度在街道上走了相当长的一段路，

['faɪnəli] ['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [loʊ'kæləti] .

finally	stopping	before	a	private	house	in	a	fashionable	locality	.
最后	停止	前	一个	私人的	房子	在	一个	时髦	地点	.

最后停在了一处位于时尚地段的私人住宅前。

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [pʊl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

Ringing	the	bell	with	a	nervous	pull	they	were	speedily	admitted	into	the	house	.
铃声	这	钟	和	一个	紧张的	拉	他们	是	迅速地	承认	进入	这	房子	.

他们紧张地拉响门铃，很快就被放进了屋里。

['mɪstər] . ['lenərd] [hæd; həd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['ɑːrlɪŋtən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

Mr	.	Leonard	had	asked	to	see	Miss	Arlington	,	and	they	were	ushered	into	the	parlor	,
先生	.	伦纳德	有	问	到	看	错过	阿灵顿	,	和	他们	是	引导	进入	这	客厅	,

伦纳德先生要求见阿灵顿小姐，他们被引到了客厅。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [went] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪdi] .

while	the	servant	went	for	the	lady	.
尽管	这	仆人	去	为了	这	女士	.

仆人去找夫人了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ɑːrlɪŋtən] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

In	a	minute	she	returned	,	and	Miss	Arlington	was	ushered	into	their	presence	.
在	一个	分钟	她	返回	,	和	错过	阿灵顿	曾是	引导	进入	他们的	在场	.

过了一会儿，她回来了，阿灵顿小姐被引到他们面前。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] ['lʊkɪŋ] ,

She	was	pale	and	haggard	looking	,
她	曾是	苍白	和	枯槁	寻找	,

她脸色苍白，面容憔悴。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən]

and	had	evidently	suffered	much	from	the	revelation	which	her	guardian
和	有	显然	遭受	很多	从	这	启示	哪个	她	监护人

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] .

had	made	her	.
有	制成	她	.

显然，监护人告诉她的这件事让她非常痛苦。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [sər'praɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

She	looked	in	surprise	upon	the	party	who	had	called	to	see	her	.
她	看起来	在	惊喜	之上	这	派对	WHO	有	称为	到	看	她	.

她惊讶地看着前来拜访她的人。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] , [wɜːr; wər] ['ʌtər] [st'reɪndʒəz] .

Two	of	them	,	at	least	,	were	utter	strangers	.
二	的	他们	,	在	至少	,	是	说出	陌生人	.

他们之中至少有两人是完全陌生的人。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] , “ [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

“	We	have	called	,	”	said	Mr	.	Leonard	,	“	on	important	business	.
“	我们	有	称为	,	”	说	先生	.	伦纳德	,	“	在	重要的	商业	.

“我们打电话来是有要事要办的，”伦纳德先生说。

[bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['fɪtlər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sʌmɝz] . ”

But	first	let	me	introduce	you	to	Mr	.	Fitler	and	Mr	.	Somers	.	”
但	第一的	让	我	介绍	你	到	先生	.	菲特勒	和	先生	.	萨默斯	.	”

但首先请允许我向你们介绍一下菲特勒先生和萨默斯先生。

“ ['mɪstər] . ['sʌmɝz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪl] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd]

“	Mr	.	Somers	,	”	she	repeated	,	looking	from	him	to	Will	,	who	sat	beside
“	先生	.	萨默斯	,	”	她	重复	,	寻找	从	他	到	将要	,	WHO	卫星	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“萨默斯先生，”她重复道，目光在他身上来回移动，又看了看坐在他旁边的威尔。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wʌns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ] ['perənts] , ” [sed] [wɪl] ,

“	I	told	you	once	that	I	had	lost	my	parents	,	”	said	Will	,
“	我	讲述	你	一次	那	我	有	丢失的	我的	父母	,	”	说	将要	,

“我曾经告诉过你，我的父母去世了，”威尔说。

“ [ɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

“	or	they	had	lost	me	,	which	comes	to	the	same	thing	.
“	或者	他们	有	丢失的	我	,	哪个	来	到	这	相同的	事物	.

或者他们已经失去我了，这两种情况本质上是一样的。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['fɑːðər] . ”

I	have	found	my	father	.	”
我	有	成立	我的	父亲	.	”

我找到我父亲了。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [sʌn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sʌmɝz] , ['lʊkɪŋ] ['praʊdli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

“	And	I	have	found	my	son	,	”	said	Mr	.	Somers	,	looking	proudly	on	his	boy	.
“	和	我	有	成立	我的	儿子	,	”	说	先生	.	萨默斯	,	寻找	自豪地	在	他的	男生	.

“我找到我的儿子了，”索默斯先生骄傲地看着他的儿子说道。

“ [wɜːr; wər][bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtər] [-]

“	Were	but	my	daughter	[	30	]
“	是	但	我的	女儿	[	-	]

“只是我的女儿[30]

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ][kʌp][ʌv; əv] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] . ”

returned	to	me	,	my	cup	of	happiness	would	be	full	.	”
返回	到	我	,	我的	杯子	的	幸福	会	是	满的	.	”

如果它回到我身边，我的幸福之杯就会满溢。

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][bəuθ][ɑːn][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , ” [sed] ['dʒini,'dʒeni] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst]

“	I	congratulate	you	both	on	your	good	fortune	,	”	said	Jennie	,	with	much	interest
”	我	祝贺	你	两个都	在	你的	好的	财富	,	”	说	珍妮	,	和	很多	兴趣

.

:

.

“我真心祝贺你们俩好运，”珍妮饶有兴致地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frend] , [wɪl] .

“	I	am	sure	you	will	have	reason	to	be	proud	of	my	young	friend	,	Will	.
”	我	是	当然	你	将要	有	原因	到	是	自豪的	的	我的	年轻的	朋友	,	将要	.

“我相信你会为我的年轻朋友威尔感到骄傲。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɑːn] ['bɪznəs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

But	you	wished	to	see	me	on	business	,	”	she	added	,	turning	to	her
但	你	希望	到	看	我	在	商业	,	”	她	额外	,	转弯	到	她

['gɑːrdiən] .

guardian	.
监护人	.

“但你想见我是来办事的，”她说着，转向她的监护人补充道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət]

“	Yes	,	”	he	replied	,	“	in	reference	to	the	matter	I	mentioned	to	you	at
”	是的	,	”	他	回复	,	“	在	参考	到	这	事情	我	提及	到	你	在

['aʊər; ɑːr] [læst] ['miːtɪŋ] .

our	last	meeting	.
我们的	最后的	会议	.

“是的，”他回答说，“指的是我上次见面时跟你提到的那件事。”

” [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] [dɪs'pleʒər] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

”	A	look	of	deep	displeasure	came	upon	her	face	.
”	一个	看	的	深的	不满	来了	之上	她	脸	.

她脸上露出了深深的不满表情。

“ [let] [ðæt] ['mætər] [daɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['briːfli] .

“	Let	that	matter	die	,	”	she	said	,	briefly	.
”	让	那	事情	死	,	”	她	说	,	简要地	.

“让这件事就此过去吧。”她简短地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	It	is	enough	to	have	told	it	to	me	.
”	它	是	足够的	到	有	讲述	它	到	我	.

“只要有人告诉我就足够了。”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ? ”

Do	you	wish	to	publish	it	to	the	world	?	”
做	你	希望	到	发布	它	到	这	世界	?	”

你想把它公之于众吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['prez(ə)nt] . ”

“	It	need	not	go	beyond	the	parties	present	.	”
”	它	需要	不是	去	超过	这	各方	展示	.	”

“这件事不必超出在场各方的范围。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] ['ʃɑːrpli] [æskt] .

“	And	why	so	far	as	that	?	”	she	sharply	asked	.
”	和	为什么	所以	远的	作为	那	?	”	她	尖锐地	问	.

“为什么非要纠结到那一步？”她厉声问道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] [əˈfer] ?
“ What is it their affair ?
” 什么 是 它 他们的 事务 ?

“他们之间到底有什么事？”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ðɪs] . ”
I can see no necessity of this . ”
我 能 看 不 必要性 的 这 . ”

我认为没有必要这样做。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , [ˈdʒini,ˈdʒeni] .
“ I will tell you why , Jennie .
” 我 将要 告诉 你 为什么 , 珍妮 .

“我会告诉你为什么，珍妮。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst] .
I have learned something important connected with you , since I saw you last .
我 有 学习 某物 重要的 连接 和 你 , 自从 我 锯 你 最后的 .

自从上次见到你之后，我了解到了一些与你有关的重要事情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [broʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [kənˈvɜːrs(ə)nt]
It is necessary to broach it before these gentlemen , who are already conversant
它 是 必要的 到 拉钩 它 前 这些 先生们 , WHO 是 已经 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] .
with the facts .
和 这 事实 .

有必要向这些先生们提出此事，他们已经了解了事实。

” [ˈmɪstər] . [ˈsʌmɝz] [wʌz; wəz] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,
” Mr . Somers was involuntarily leaning forward in his seat ,
” 先生 . 萨默斯 曾是 不由自主 倾斜 向前 在 他的 座位 ,

索默斯先生不由自主地向前倾身坐在座位上，

[ænd; ənd] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋgri] , [ˈiːgər] [aɪz] .
and devouring the face of the young lady with hungry , eager eyes .
和 吞噬 这 脸 的 这 年轻的 女士 和 饥饿的 , 渴望的 眼睛 .

他用饥渴的眼神贪婪地盯着这位年轻女子的脸。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fərˈget] [ɔːl][ˈprez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ] [ˈɪntrəst] .
He seemed to forget all present in his absorbing interest .
他 似乎 到 忘记 全部 展示 在 他的 吸收 兴趣 .

他全神贯注于自己的兴趣，似乎忘记了周围的一切。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ðen] , [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlenərd] , [ˈkwaɪətli] .
“ Listen , then , to another story , ” said Mr . Leonard , quietly .
” 听 , 然后 , 到 其他 故事 , ” 说 先生 . 伦纳德 , 悄悄 .

“那么，请听另一个故事吧，”伦纳德先生平静地说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈsʌmɝz] [hɪr] [hæz; həz][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪkˈspɪriəns] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [misˈfɔːtʃənz] .
“ Mr . Somers here has had in his life experience the greatest misfortunes .
” 先生 . 萨默斯 这里 有 有 在 他的 生活 经验 这 最 不幸 .

“索默斯先生一生中经历了最大的不幸。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [greɪt] [welθ] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli]
He is a gentleman of great wealth , and surrounded with all that generally
他 是 一个 绅士 的 伟大的 财富 , 和 包围 和 全部 那 一般来说
[meɪks] [laɪf][dɪˈzaɪərəb(ə)l] .
makes life desirable .
制作 生活 理想 .

他是一位家境殷实的绅士，身边拥有所有令人向往的生活所需。

[jet] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] .

Yet	with	it	all	he	has	been	very	unhappy	.
然而	和	它	全部	他	有	到过	非常	不开心	.

然而，尽管拥有这一切，他却一直很不快乐。

[hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] ; [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] ,

His	wife	died	;	his	two	children	,	a	boy	and	a	girl	,
他的	妻子	死亡	;	他的	二	孩子们	,	一个	男生	和	一个	女孩	,

他的妻子去世了；他的两个孩子，一个男孩和一个女孩，

[wɜːr; wər]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] ['enəmi] ;

were	stolen	from	him	by	an	enemy	;
是	被盗	从	他	经过	一个	敌人	;

被敌人偷走了；

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːst] ['treʒərz] .

his	whole	life	has	been	devoted	to	the	finding	of	these	lost	treasures	.
他的	所有的	生活	有	到过	奉献	到	这	寻找	的	这些	丢失的	宝藏	.

他毕生致力于寻找这些失落的宝藏。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['lenərd] ,

We	have	just	learned	,	”	continued	Mr	.	Leonard	,
我们	有	只是	学习	,	”	持续	先生	.	伦纳德	,

“我们刚刚得知，”伦纳德先生继续说道，“

“ [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlən] [huː] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] - [haʊs] [hɪr] [ɪn]

“	that	the	villain	who	carried	off	the	children	left	them	in	the	alms	-	house	here	in
“	那	这	恶棍	WHO	携带	离开	这	孩子们	左边	他们	在	这	施舍	-	房子	这里	在

[ˌfɪlə'delfɪr] — ['daɪɪŋ] [ðer; ðər] [hɪm'self] .

Philadelphia	—	dying	there	himself	.
费城	—	垂死	那里	他自己	.

“绑架孩子的恶棍把他们留在费城的救济院里——他自己也死在那里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年侦探威尔·萨默斯(Will Somers, the Boy Detective)
第9/9页

" [ə; eɪ] [kwɪk] [θɔːt] [flæʃt] [əˈkrɔːs] ['dʒɛniz] [maɪnd] .
" A quick thought flashed across Jennie's mind .
" 一个 快的 想法 闪光灯 穿过 珍妮的 头脑 .

珍妮脑海中闪过一个念头。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
She grew pale , and sunk back in her chair .
她 生长 苍白 , 和 沉没 后退 在 她 椅子 .

她脸色苍白，瘫倒在椅子上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ges] [ðə; ðiˈ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
She was beginning to guess the object of this revelation .
她 曾是 开始 到 猜测 这 目的 的 这 启示 .

她开始猜到这个启示指的是什么。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] , ['wɪljəm] [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] ['sʌmɝz] , "
" They were left there under their own names , William and Jennie Somers , "
" 他们 是 左边 那里 在下面 他们的 自己的 姓名 , 威廉 和 珍妮 萨默斯 , "
[kənˈtɪnjuːd] ['mɪstər] . ['lenərd] ,
continued Mr . Leonard ,
持续 先生 . 伦纳德 ,

"他们被留在了那里，墓碑上写的是他们自己的名字：威廉·萨默斯和珍妮·萨默斯，"伦纳德先生继续说道。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtentli] ['lɪsnɪŋ] [wɔːrd] .
fixing his eyes upon his intently listening ward .
定影 他的 眼睛 之上 他的 专注地 聆听 病房 .

他将目光锁定在全神贯注聆听的病患身上。

" [ðə; ðiˈ][laɪf][ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [pliːz] [jʌŋ] [wɪl] .
" The life there did not please young Will .
" 这 生活 那里 做过 不是 请 年轻的 将要 .

"那里的生活并不符合小威尔的喜好。"

[hiː; hi] [tʊk] [əˈkeɪʒn] , ['æftər] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .
He took occasion , after losing his sister , to run away from the institution .
他 采取 场合 , 后 输 他的 姐姐 , 到 跑步 离开 从 这 机构 .

妹妹去世后，他趁机逃离了收容所。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] . "
He is now before you . "
他 是 现在 前 你 . "

他现在就在你们面前。

" ['æftər] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [æbˈstræktɪdli] ,
" After losing his sister ? " she repeated , abstractedly ,
" 后 输 他的 姐姐 ? " 她 重复 , 抽象地 ,

"在他失去妹妹之后？"她心不在焉地重复道。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪˈfɔːr] [ɪkˈspɪriənst] ['kʌmɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd]
a feeling she had never before experienced coming upon her as she continued
一个 感觉 她 有 绝不 前 经验丰富的 未来 之上 她 作为 她 持续
[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət]['mɪstər] . ['sʌmɝz] .
to gaze at Mr . Somers .
到 目光 在 先生 . 萨默斯 .

当她继续凝视着萨默斯先生时，一种她从未体验过的感觉涌上心头。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ðə; ði]['sɪstər][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [sep'tembər] , - —
The sister was removed from the institution , on the 3d of September , 18 —
这 姐姐 曾是 已移除 从 这 机构 , 在 这 3d 的 九月 , - —
[baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
by a gentleman ,
经过 一个 绅士 ,

2018年9月3日，一位绅士将这位修女从机构中带走。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænər] .
who was attracted by her beautiful face and charming manner .
WHO 曾是 吸引 经过 她 美丽的 脸 和 迷人 方式 .

他被她美丽的容貌和迷人的举止所吸引。

[hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ]
He adopted her as his daughter , giving her his name , and concealing
他 已采用 她 作为 他的 女儿 , 给予 她 他的 姓名 , 和 隐藏
[ðə; ði][fækts][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːrɪdʒɪn] . ”
the facts of her origin . ”
这 事实 的 她 起源 . ”

他收养她为女儿，让她随自己的姓，并隐瞒了她的身世。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒini,'dʒeni] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] .
“ Yes , ” said Jennie , listening to his words with breathless interest .
“ 是的 , ” 说 珍妮 , 聆听 到 他的 字 和 喘不过气 兴趣 .

“是的，”珍妮说道，她屏息凝神地听着他的话。

“ [ɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [sep'tembər] , - — , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['lenərd] , “ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn]
“ On the 3d of September , 18 — , ” continued Mr . Leonard , “ a friend of mine
“ 在 这 3d 的 九月 , - — , ” 持续 先生 . 伦纳德 , “ 一个 朋友 的 矿
, ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['ɑːrlɪŋtən] ,
, Mr . James Arlington ,
, 先生 . 詹姆斯 阿灵顿 ,

“18—年9月3日，”伦纳德先生继续说道，“我的朋友詹姆斯·阿灵顿先生，

[ə'dɑːptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ʌv; əv]
adopted from the alms - house a young child , giving her his own name of
已采用 从 这 施舍 - 房子 一个 年轻的 孩子 , 给予 她 他的 自己的 姓名 的
['ɑːrlɪŋtən] ,
Arlington ,
阿灵顿 ,

他从救济院收养了一个小女孩，并给她取了自己的名字——阿灵顿。

[bʌt; bət] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒini,'dʒeni] ['sʌmɝz] .
but retaining her original name of Jennie Somers .
但 保留 她 原来的 姓名 的 珍妮 萨默斯 .

但她保留了原名珍妮·萨默斯。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [noʊn] , [ɪn][hɜːr; hər] [fʊl] [neɪm] , [æz; əz]['dʒini,'dʒeni] ['sʌmɝz] ['ɑːrlɪŋtən] ,
She is now known , in her full name , as Jennie Somers Arlington ,
她 是 现在 已知 , 在 她 满的 姓名 , 作为 珍妮 萨默斯 阿灵顿 ,

她现在的全名是珍妮·萨默斯·阿灵顿。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['erəs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːrlɪŋtənz] [ɪ'steɪt] , [aɪ] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] .
and is the heiress to Mr . Arlington's estate , I being her guardian .
和 是 这 女继承人 到 先生 . 阿灵顿的 财产 , 我 存在 她 监护人 .

她是阿灵顿先生遗产的继承人，我是她的监护人。

" ['mɪstər] . ['sʌmɝz] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] ['dʒini,'dʒeni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf]

"	Mr	.	Somers	had	risen	and	approached	Jennie	with	a	motion	as	if
"	先生	.	萨默斯	有	升起	和	接近	珍妮	和	一个	运动	作为	如果

[drɔ:n] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'si:n] [fɔ:rs] .

drawn	by	some	unseen	force	.
绘制	经过	一些	看不见	力量	.

“萨默斯先生站起身，走向珍妮，仿佛被某种看不见的力量牵引着。

“ [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] !

“	Can	this	be	possible	!
"	能	这	是	可能的	!

“这有可能吗！”

" [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] , ['restɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃer] , [wɪtʃ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs]

"	she	murmured	,	resting	with	one	hand	upon	her	chair	,	which	shook	with	nervous
"	她	低声说道	,	休息	和	一	手	之上	她	椅子	,	哪个	摇晃	和	紧张的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

她低声说道，一只手撑在椅子上，椅子因紧张的情绪而颤抖。

“ ['mɪstər] . ['ɑ:rlɪŋtən] [nɑ:t][maɪ] ['fɑ:ðər] !

“	Mr	.	Arlington	not	my	father	!
"	先生	.	阿灵顿	不是	我的	父亲	!

“阿灵顿先生，不是我父亲！”

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][maɪ] ['fɑ:ðər] ! ”

This	gentleman	my	father	!	”
这	绅士	我的	父亲	!	”

这位先生就是我的父亲！

“ [jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] ['dɔ:tər] — [maɪ]['dʒini,'dʒeni] !

“	Yes	,	she	is	my	daughter	—	my	Jennie	!
"	是的	,	她	是	我的	女儿	—	我的	珍妮	!

“是的，她是我的女儿——我的珍妮！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [naʊ] , [hɜ:r; hər] [feɪs] , [hɜ:r; hər] [aɪz] !

“	I	know	her	now	,	her	face	,	her	eyes	!
"	我	知道	她	现在	,	她	脸	,	她	眼睛	!

“我现在认出她了，她的脸，她的眼睛！”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pʊr] ['mʌðər] !

She	is	the	image	of	her	poor	mother	!
她	是	这	图像	的	她	贫穷的	母亲	!

她简直就是她可怜母亲的翻版！

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] , [waɪl]

"	He	would	have	clasped	her	in	his	arms	,	but	she	held	him	off	,	while
"	他	会	有	紧握	她	在	他的	武器	,	但	她	握住	他	离开	,	尽管

[hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] ,

her	large	,
她	大的	,

他本想将她拥入怀中，但她却推开了他，而她那丰满的.....

['i:gər] [aɪz] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɪn'tentnɪs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

eager	eyes	gazed	with	devouring	intentness	upon	his	face	,
渴望的	眼睛	凝视	和	吞噬	专注	之上	他的	脸	,

一双渴望的眼睛带着贪婪的目光紧紧盯着他的脸，

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

as	if	not	quite	believing	in	this	sudden	revelation	,
作为	如果	不是	相当	相信	在	这	突然	启示	,

仿佛不太相信这突如其来的启示，

[jet] [drɔːn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] .

yet	drawn	toward	him	and	longing	for	his	love	.
然而	绘制	朝向	他	和	渴望	为了	他的	爱	.

然而，她却被他深深吸引，渴望得到他的爱。

[wɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪm'pʌlsɪvnəs] , [broʊk] [ðə; ði] [sə'spens] .

Will	,	with	his	usual	impulsiveness	,	broke	the	suspense	.
将要	,	和	他的	通常	冲动	,	打破	这	悬念	.

威尔一如既往地冲动，打破了悬念。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ? ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Didn't	I	tell	you	so	?	”	he	shouted	.
“	没有	我	告诉	你	所以	?	”	他	喊叫	.

“我不是早就告诉过你了吗？”他喊道。

“ [aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ][wʌz; wəz][maɪ]['dʒini,'dʒeni] !

“	I	knowed	you	was	my	Jennie	!
“	我	已知	你	曾是	我的	珍妮	!

“我就知道你就是我的珍妮！”

[felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] .

Felt	it	in	my	bones	.
毛毡	它	在	我的	骨头	.

我感觉到了，这种感觉深入骨髓。

[maɪ] [dɪr] , [swiːt] , [lɔːst] ['sɪstər] ['dʒini,'dʒeni] !

My	dear	,	sweet	,	lost	sister	Jennie	!
我的	亲爱的	,	甜的	,	丢失的	姐姐	珍妮	!

我亲爱的、甜美的、失散多年的妹妹珍妮！

” [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] - [laɪk] [hʌg] ,

”	Clasping	her	in	his	arms	with	a	bear	-	like	hug	,
”	紧握	她	在	他的	武器	和	一个	熊	-	喜欢	拥抱	,

他像熊一样将她紧紧抱在怀里，

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['ɜːrnɪst] [ðoʊ] ['bɔɪstərəs] [ə'fekʃ(ə)n] ,

he	kissed	her	with	a	boy's	earnest	though	boisterous	affection	,
他	亲吻	她	和	一个	男孩们	认真	尽管	喧闹的	感情	,

他用男孩真挚而又略带粗犷的爱意吻了她。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] ['sɪstər] .

his	whole	face	thrilled	with	love	for	his	new	-	found	sister	.
他的	所有的	脸	激动不已	和	爱	为了	他的	新的	-	成立	姐姐	.

他脸上洋溢着对新认妹妹的爱意。

“ [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , ['dʒini,'dʒeni] — [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] , ” [sed] [wɪl] , ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðə; ði][oʊld]['mænz][ɑːrmz] .

“	This	is	our	father	,	Jennie	—	yours	and	mine	,	”	said	Will	,	pushing	her	into	the	old	man's	arms	.
“	这	是	我们的	父亲	,	珍妮	—	你的	和	矿	,	”	说	将要	,	推动	她	进入	这	老的	男人的	武器	.

“这是我们的父亲，珍妮——你和我的父亲，”威尔说着，把她推到老人的怀里。

“ [dəunt][biː; bi] ['daʊtɪŋ] [ðæt] .

“	Don't	be	doubting	that	.
“	不	是	怀疑	那	.

这一点毋庸置疑。

[ðer; ðər] [eint] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [naɪs] [oʊld] ['fɑːðər] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] !

There	ain't	such	another	nice	old	father	in	Philadelphia	!
那里	不是	这样的	其他	好的	老的	父亲	在	费城	!

费城再也找不到第二个这么和蔼可亲的老父亲了!

" [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ɪm'breɪs] ,

"	She	yielded	to	the	old	man's	embrace	,
"	她	产生	到	这	老的	男人的	拥抱	,

她顺从地接受了老人的拥抱。

[terz] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [kɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

tears	springing	to	her	eyes	as	she	felt	his	gentle	kiss	upon	her	lips	.
眼泪	弹簧	到	她	眼睛	作为	她	毛毡	他的	温和的	吻	之上	她	嘴唇	.

当她感受到他温柔的吻落在她的唇上时，泪水涌上了她的眼眶。

[ðə; ði] ['wɔrməst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ['fɑːloʊd] .

The	warmest	congratulations	followed	.
这	最温暖	恭喜!	随后	.

随后收到了最热烈的祝贺。

['mɪstər] . ['lenərd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fə'givn] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

Mr	.	Leonard	was	quite	forgiven	in	the	joy	of	this	moment	,
先生	.	伦纳德	曾是	相当	已原谅	在	这	喜悦	的	这	片刻	,

在这一刻的喜悦中，伦纳德先生完全被原谅了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][oʊld] [ɪm'pʌlsɪv] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	she	turned	to	him	with	all	her	old	impulsive	affection	.
和	她	转向	到	他	和	全部	她	老的	冲动	感情	.

她转过身，带着往日那份冲动的爱意转向了他。

“ [juː; jʊ]['oʊnli][wɑːnt][dʒɑːn] ['ɛlktən] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

“	You	only	want	John	Elkton	to	make	you	perfectly	happy	,	”	he	said	,	smiling	.
"	你	仅有的	想	约翰	埃尔克顿	到	制作	你	完美	快乐的	,	"	他	说	,	微笑	.

“你只想让约翰·埃尔克顿让你感到无比幸福，”他笑着说。

“ [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [ðɪs] [taʊn] ['oʊvər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

“	He	is	out	of	prison	now	,	and	I	suppose	is	hunting	this	town	over	for	his
"	他	是	出去	的	监狱	现在	,	和	我	认为	是	打猎	这	镇	超过	为了	他的

[bɪ'troʊðd] .

betrothed	.
未婚妻	.

“他现在已经出狱了，我猜他正在这个镇上到处寻找他的未婚妻。”

" ['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'viː] .

"	CHAPTER	XXV	.
"	章	25	.

“第二十五章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntərvjuː] [in'sjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː]

A	long	and	confidential	interview	ensued	between	the	father	and	his	two
一个	长的	和	机密的	面试	随后	之间	这	父亲	和	他的	二

['nuːli] - [dɪ'skʌvərd] ['tʃɪldrən] .

newly	-	discovered	children	.
新	-	发现	孩子们	.

随后，父亲与他新发现的两个孩子进行了一次长时间的秘密谈话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər]['dʒini,'dʒeni][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [rɪ'leɪʃnz] .

It	was	not	easy	for	Jennie	to	take	in	the	fact	of	her	new	relations	.
它	曾是	不是	简单的	为了	珍妮	到	拿	在	这	事实	的	她	新的	关系	.

珍妮很难接受自己新的恋情。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] ['trʌbld] [hɜːr; hər] ,

Such	a	sudden	and	surprising	revelation	naturally	troubled	her	,
这样的	一个	突然	和	奇怪	启示	自然	麻烦	她	,

如此突如其来的意外发现，自然令她感到不安。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [dɪ'griːz] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['lɪŋgərɪŋ] [dauts] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and	it	was	only	by	degrees	that	the	last	lingering	doubts	faded	from	her
和	它	曾是	仅有的	经过	学位	那	这	最后的	挥之不去的	疑虑	褪色	从	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

她心中最后的疑虑也只是逐渐消散了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

There	was	something	very	gentle	and	lovable	about	the	old	man	,
那里	曾是	某物	非常	温和的	和	可爱的	关于	这	老的	男人	,

这位老人身上有一种非常温柔可爱的气质。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['strɔːŋli] [drɔːn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	she	felt	herself	strongly	drawn	toward	him	.
和	她	毛毡	她自己	强烈	绘制	朝向	他	.

她感到自己被他深深吸引。

[tuː; tə] [wɪl] , ['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,

To	Will	,	also	,	she	had	felt	from	the	first	a	sense	of	attraction	,
到	将要	,	还	,	她	有	毛毡	从	这	第一的	一个	感觉	的	景点	,

她从一开始就对威尔产生了好感。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] .

which	had	caused	her	to	like	him	despite	his	rudeness	.
哪个	有	导致	她	到	喜欢	他	尽管	他的	粗鲁	.

正因如此，尽管他粗鲁无礼，她还是喜欢上了他。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [bɪ'liːf] ['streŋθnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

Gradually	the	belief	strengthened	upon	her	that	this	was	indeed	her	father
逐步地	这	信仰	加强	之上	她	那	这	曾是	的确	她	父亲

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

and	her	brother	,
和	她	兄弟	,

她渐渐确信，这的确是她的父亲和哥哥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['stɔːri] [ʌv; əv]

and	she	grew	very	happy	as	she	sat	listening	to	the	old	man's	story	of
和	她	生长	非常	快乐的	作为	她	卫星	聆听	到	这	老的	男人的	故事	的

[hɜːr; hər][pæst][laɪf] ,

her	past	life	,
她	过去的	生活	,

她坐着听老人讲述她前世的故事，感到非常开心。

[ænd; ənd] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] ['mʌðər] .

and	remembrances	of	their	dead	mother	.
和	回忆	的	他们的	死的	母亲	.

以及对已故母亲的缅怀。

['oʊnli][wʌn] ['lɪŋgərɪŋ] [ʌn'iːzinis] [dwelt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [di'speld] .

Only	one	lingering	uneasiness	dwelt	upon	her	mind	,	and	that	was	dispelled	.
仅有的	一	挥之不去的	不安	居住	之上	她	头脑	,	和	那	曾是	驱散	.

她心中只剩下一丝挥之不去的不安，但这种不安也随之消散了。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

A	ring	at	the	door	,	an	announcement	of	a	gentleman	to	see	her	,
一个	戒指	在	这	门	,	一个	公告	的	一个	绅士	到	看	她	,

门铃响了，有人通知她有位男士要见她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv]

and	she	was	ushered	into	the	presence	,	and	clasped	in	the	embrace	of
和	她	曾是	引导	进入	这	在场	,	和	紧握	在	这	拥抱	的

[dʒɑːn] ['ɛlktən] .

John	Elkton	.
约翰	埃尔克顿	.

她被引到众人面前，并被约翰·埃尔克顿紧紧拥抱。

“ [let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [dɪr] ['dʒini,'dʒeni] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Let	me	congratulate	you	,	dear	Jennie	,	”	he	said	.
“	让	我	祝贺	你	,	亲爱的	珍妮	,	”	他	说	.

“让我祝贺你，亲爱的珍妮，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [met] ['mɪstər] . ['lenərd] .

“	I	have	met	Mr	.	Leonard	.
“	我	有	遇见	先生	.	伦纳德	.

“我见过伦纳德先生。”

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] .

He	has	told	me	of	the	surprising	change	in	your	relations	.
他	有	讲述	我	的	这	奇怪	改变	在	你的	关系	.

他告诉我你们关系中发生的令人惊讶的变化。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] ['fɑːðər] . ”

I	am	glad	to	learn	that	you	have	found	a	new	father	.	”
我	是	高兴的	到	学习	那	你	有	成立	一个	新的	父亲	.	”

得知你找到了新的父亲，我很高兴。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [streɪndʒ] , [dʒɑːn] ?

“	Is	it	not	strange	,	John	?
“	是	它	不是	奇怪的	,	约翰	?

“约翰，你不觉得奇怪吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] ; “ [ænd; ənd][soʊ] ['sʌd(ə)n] .

”	she	murmured	,	yielding	to	his	caresses	;	“	and	so	sudden	.
”	她	低声说道	,	屈服	到	他的	爱抚	;	“	和	所以	突然	.

“她低声说道，顺从了他的爱抚；“真是太突然了。”

[aɪ][hæv; həv] ['hɑːrdli] [gɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [jet] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [tuː; tə]

I	have	hardly	got	accustomed	to	the	thought	yet	,	though	I	am	growing	to
我	有	几乎	得到	习惯	到	这	想法	然而	,	尽管	我	是	生长	到

[lʌv] [hɪm; ɪm] .

love	him	.
爱	他	.

虽然我越来越爱他，但我还不太习惯这种想法。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] ?

You	know	all	?
你	知道	全部	?

你都知道?

” [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [vjuː] [hɜːr; hər][ɑːmz] - [haʊs] [ɪk'spɪriəns]

”	A	shadow	of	doubt	as	to	how	he	would	view	her	alms	-	house	experience
”	一个	阴影	的	怀疑	作为	到	如何	他	会	看法	她	施舍	-	房子	经验

[keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

came	upon	her	.
来了	之上	她	.

“她心中不禁浮现出一丝疑虑，不知道他会如何看待她在救济院的经历。”

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ I know all , ” he replied .
“ 我 知道 全部 , ” 他 回复 .

“我什么都知道，”他回答说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] [ænd; ənd][aɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪzn] .
“ You are from the alms - house and I from the prison .
“ 你 是 从 这 施舍 - 房子 和 我 从 这 监狱 .

“你是来自救济院的，我是来自监狱的。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [dɪsˈgreɪs] [əˈtætʃɪz] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
If there is any disgrace attaches to either of us it is to me . ”
如果 那里 是 任何 耻辱 附件 到 任何一个 的 我们 它 是 到 我 . ”

如果我们俩中有人蒙羞，那也是我的耻辱。

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ] [breɪv] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈfeloʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈwɔːrmli] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ No , indeed , you brave noble fellow , ” she cried , warmly kissing him .
“ 不 , 的确 , 你 勇敢的 高贵 同伴 , ” 她 哭 , 热情地 接吻 他 .

“不，你真是个勇敢高贵的家伙，”她喊道，并热情地吻了他。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .
“ I love you for what you did .
“ 我 爱 你 为了 什么 你 做过 .

“我爱你，因为你所做的一切。”

[ˈevri] [wʌn] [wɪl] [rɪˈspekt] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] . ”
Every one will respect you that you were willing to suffer for your friend . ”
每一个 一 将要 尊重 你 那 你 是 愿意的 到 遭受 为了 你的 朋友 . ”

“每个人都会尊重你，因为你愿意为朋友受苦。”

“ [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [faʊnd] [aʊt] ? ”
“ How was it all found out ? ”
“ 如何 曾是 它 全部 成立 出去 ? ”

“这一切是怎么被发现的？”

“ [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ I discovered it , ” she answered .
“ 我 发现 它 , ” 她 回答 .

“是我发现的，”她回答道。

“ [juː; jʊ] ? ”
“ You ? ”
“ 你 ? ”

“你？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ɑːn][maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ˈdʒesi] [ˈpaʊɚz] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv]
On my visit to the prison I learned that Jesse Powers was the man who gave
在 我的 访问 到 这 监狱 我 学习 那 杰西 权力 曾是 这 男人 WHO 给予
[juː; jʊ][ðə; ði][sɪlk] . ”
you the silk . ”
你 这 丝绸 . ”

我去监狱探望你时得知，是杰西·鲍尔斯给了你那件丝绸。

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [toʊld][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
“ I certainly told you nothing of the kind !
“ 我 当然 讲述 你 没有什么 的 这 种类 !

“我当然没跟你说过那样的话！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
“ No , but I found it out .
“ 不 , 但 我 成立 它 出去 .

“不，但我查清楚了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['betər] [dɪ'tektɪv] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['læfɪŋ] .
I am a better detective than you think , " she said laughing .
我 是 一个 更好的 侦探 比 你 思考 , " 她 说 笑 .

“我的侦探能力比你想象的要强，”她笑着说。

“ [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Sit down here and I will tell you all about it .
“ 坐 向下 这里 和 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 .

“请坐下，我会把一切都告诉你。”

" [dʒɑːn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃruːdnəs] ,
" John was surprised and laughed at her shrewdness ,
" 约翰 曾是 惊讶 和 笑了 在 她 城府 ,

约翰对她的精明感到惊讶，并笑了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'siːld] ['nɑːlɪdʒ] ,
as she told how she had arrived at his concealed knowledge ,
作为 她 讲述 如何 她 有 到达的 在 他的 暗 知识 ,

她讲述了自己是如何得知他隐瞒的事情的，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːls] [frend] .
and described her interview with his false friend .
和 描述 她 面试 和 他的 错误的 朋友 .

并描述了她与他的假朋友的会面。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [di'siːvd] [ɪn]['dʒesi] ['paʊɚz] , " [hiː; hi] [sed] .
“ I have not been very much deceived in Jesse Powers , " he said .
“ 我 有 不是 到过 非常 很多 受骗 在 杰西 权力 , " 他 说 .

“杰西·鲍尔斯并没有让我太失望，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [-]
“ But I felt that it was not for me [31]
“ 但 我 毛毡 那 它 曾是 不是 为了 我 [-]

“但我感觉它不适合我[31]

[tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] .
to expose him .
到 暴露 他 .

揭露他。

[aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [det] [wɪtʃ] ['ɑːnər] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][dɪd] . "
I owe him a debt which honor forced me to repay in the way I did . "
我 欠 他 一个 债务 哪个 荣誉 强制 我 到 偿还 在 这 方式 我 做过 . "

我欠他一份人情，出于荣誉感，我不得不以这种方式偿还。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ It was a noble action , " she replied .
“ 它 曾是 一个 高贵 行动 , " 她 回复 .

“这是一项高尚的行为，”她回答说。

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] ['æftərwərd] [ðə; ði] [tuː] ['hæpi] ['lʌvəz] [sɔːt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər]

A	half	-	hour	afterward	the	two	happy	lovers	sought	the	presence	of	the	father
一个	一半	-	小时	之后	这	二	快乐的	恋人	寻求	这	在场	的	这	父亲

[ænd; ənd] ['brʌðər] ,

and	brother	,
和	兄弟	,

半小时后，这对幸福的恋人去找了他们的父亲和哥哥。

[huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [wer] ['dʒini,'dʒeni][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

who	were	still	where	Jennie	had	left	them	.
WHO	是	仍然	在哪里	珍妮	有	左边	他们	.

他们仍然待在珍妮离开时的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [tæsk][fɔːr; fər]['dʒini,'dʒeni][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə]

It	was	an	embarrassing	task	for	Jennie	to	introduce	her	lover	to
它	曾是	一个	尴尬的	任务	为了	珍妮	到	介绍	她	情人	到

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

a	father	who	was	almost	a	stranger	,
一个	父亲	WHO	曾是	几乎	一个	陌生人	,

对珍妮来说，把她的恋人介绍给一个几乎是陌生人的父亲，是一件令人尴尬的事情。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] .

although	she	had	felt	toward	him	the	impulses	of	natural	love	.
虽然	她	有	毛毡	朝向	他	这	冲动	的	自然的	爱	.

尽管她对他产生了自然而然的爱意。

[bʌt; bət] [wɪl] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɔːf][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .

But	Will	took	all	the	trouble	of	the	introduction	off	of	her	hands	.
但	将要	采取	全部	这	麻烦	的	这	介绍	离开	的	她	双手	.

但威尔替她解决了所有介绍的麻烦。

“ [hɑː] ! [aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ] [naʊ] , ['dʒini,'dʒeni] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [læf] .

“	Ha	!	I've	caught	you	now	,	Jennie	,	”	he	cried	,	with	a	quizzical	laugh	.
“	哈	!	我已经	捕捉	你	现在	,	珍妮	,	”	他	哭	,	和	一个	疑惑的	笑	.

“哈！珍妮，我抓到你了！”他喊道，带着一丝疑惑的笑声。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvərbɔːrd] .

“	This	is	the	young	man	that	I	wanted	you	to	throw	overboard	.
“	这	是	这	年轻的	男人	那	我	通缉	你	到	扔	落水	.

“这就是我希望你扔下船的那个年轻人。”

['fɑːðər] , [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['dʒɛniz] [boʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['feloʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] !

Father	,	this	is	our	Jennie's	beau	,	and	a	first	-	rate	fellow	,	you	can	bet	!
父亲	,	这	是	我们的	珍妮的	帅哥	,	和	一个	第一的	-	速度	同伴	,	你	能	赌注	!

父亲，这是我们珍妮的男朋友，而且是个非常棒的小伙子，您放心！

” ['mɪstər] . ['sʌmɝz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [daʊt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

”	Mr	.	Somers	looked	with	some	doubt	from	one	to	the	other	.
”	先生	.	萨默斯	看起来	和	一些	怀疑	从	一	到	这	其他	.

索默斯先生有些疑惑地看了看他们俩。

“ [wɪl] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] ['dʒini,'dʒeni] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ænd; ənd] ['diːpli] ['blʌʃɪŋ] .

“	Will	is	right	,	”	said	Jennie	,	in	a	low	tone	,	and	deeply	blushing	.
“	将要	是	正确的	,	”	说	珍妮	,	在	一个	低的	语气	,	和	深	脸红	.

“威尔说得对，”珍妮低声说道，脸颊绯红。

“ ['mɪstər] . ['ɛlktən] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

“	Mr	.	Elkton	and	I	have	been	engaged	for	some	time	.
“	先生	.	埃尔克顿	和	我	有	到过	已订婚的	为了	一些	时间	.

“我和埃尔克顿先生已经订婚一段时间了。”

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [nuː] ['fɑːðər] . ”

I	wish	now	to	present	him	to	my	new	father	.	”
我	希望	现在	到	展示	他	到	我的	新的	父亲	.	”

我现在想把他介绍给我的新父亲。

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] [sʌn] , ” [sed] ['ɛlktən] ,

“	And	I	hope	he	may	prove	a	dutiful	son	,	”	said	Elkton	,
“	和	我	希望	他	可能	证明	一个	尽职尽责的	儿子	,	”	说	埃尔克顿	,

“我希望他能成为一个孝顺的儿子，”埃尔克顿说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɔːrmli] [grɑːspt] ['mɪstər] . [sʌmɝs] [ɪk'stendɪd] [hænd] .

as	he	warmly	grasped	Mr	.	Somers's	extended	hand	.
作为	他	热情地	抓住	先生	.	萨默斯	扩展	手	.

他热情地握住了萨默斯先生伸出的手。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ,

“	I	do	not	know	you	,	”	said	the	father	,	with	a	happy	smile	,
“	我	做	不是	知道	你	,	”	说	这	父亲	,	和	一个	快乐的	微笑	,

“我不认识你，”父亲笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] .

“	but	I	trust	in	the	choice	of	my	daughter	,	and	in	the	discretion	of	Mr	.
“	但	我	相信	在	这	选择	的	我的	女儿	,	和	在	这	审慎	的	先生	.

['lenərd] . ”

Leonard	.	”
伦纳德	.	”

“但我相信我女儿的选择，也相信伦纳德先生的判断。”

“ [ænd; ənd][ɪn]['mɪstər] . - [feɪs] , ” [kraɪd] [wɪl] .

“	And	in	Mr	.	Elkton's	face	,	”	cried	Will	.
“	和	在	先生	.	-	脸	,	”	哭	将要	.

“当着埃尔克顿先生的面！”威尔喊道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [tuː; tə] ['ɑːnəsti] . ”

“	That's	a	passport	to	honesty	.	”
“	那就是	一个	护照	到	诚实	.	”

“那是通往诚实的通行证。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [bɔɪ] .

“	Thank	you	,	”	said	John	,	turning	and	offering	his	hand	to	the	impulsive	boy	.
“	感谢	你	,	”	说	约翰	,	转弯	和	提供	他的	手	到	这	冲动	男生	.

“谢谢你，”约翰说着，转身向那个冲动的男孩伸出了手。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] . ”

“	You	have	placed	me	under	obligations	to	live	out	the	promise	of	my	face	.	”
“	你	有	放置	我	在下面	义务	到	居住	出去	这	承诺	的	我的	脸	.	”

“你让我有义务履行我脸上的承诺。”

“ [toʊld]['dʒini,'dʒeni] [wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ] [aʊt] , ” [sed] [wɪl] .

“	Told	Jennie	once	I	was	bound	to	cut	you	out	,	”	said	Will	.
“	讲述	珍妮	一次	我	曾是	边界	到	切	你	出去	,	”	说	将要	.

“我曾经告诉过珍妮，我一定会把你排除在外，”威尔说。

“ [ges] [naʊ] [ðoʊ] [ðæt] [aɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər] .

“	Guess	now	though	that	I'll	let	you	have	her	.
“	猜测	现在	尽管	那	患病的	让	你	有	她	.

“不过现在看来，我还是把她给你吧。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

She's	a	good	girl	.
她是	一个	好的	女孩	.

她是个好女孩。

[meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”
Make much of her . ”
制作 很多 的 她 . ”

好好夸夸她。

“ [ʃiːz] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒɑːn] ,
“ She's all the world to me , ” said John ,
“ 她是 全部 这 世界 到 我 , ” 说 约翰 ,

“她就是我的全世界，”约翰说。

['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [gɜːrl] .
turning and taking the hand of the blushing girl .
转弯 和 采取 这 手 的 这 脸红 女孩 .

转身，握住脸红女孩的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli]['pɑːrti] [wɪtʃ] [taɪm][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [ðʌs] [ˌriːju'naɪtɪd] ,
It was a happy family party which time and fortune had thus reunited ,
它 曾是 一个 快乐的 家庭 派对 哪个 时间 和 财富 有 因此 重聚 ,

这是一场幸福的家庭聚会，命运让他们得以团聚。

['æftər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['meni] [vi'sisitjuːdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðem; ðəm] ,
after a life of many vicissitudes , and it is time we should leave them ,
后 一个 生活 的 许多 变迁 , 和 它 是 时间 我们 应该 离开 他们 ,

经历了人生的种种变迁，是时候离开他们了。

[ænd; ənd] [siːk] ['ʌðər] [les] ['hæpi] ['inmeits] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .
and seek other less happy inmates of our story .
和 寻找 其他 较少的 快乐的 囚犯 的 我们的 故事 .

并寻找我们故事中其他不太快乐的囚犯。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrglər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
The capture of the burglars was an event which produced a considerable
这 捕获 的 这 窃贼 曾是 一个 事件 哪个 生产 一个 大量
[sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] [pə'liːs] ['sɜːrkl] ,
sensation in police circles ,
感觉 在 警察 界 ,

窃贼落网一事在警界引起了不小的轰动。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɪtlər] [geɪnd] [greɪt] [preɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [keɪs] .
and Mr . Fitler gained great praise for his shrewdness in working out this case .
和 先生 . 菲特勒 获得 伟大的 称赞 为了 他的 城府 在 在职的 出去 这 案件 .

菲特勒先生因其在侦破此案中的精明干练而备受赞誉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['wɪlz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['kwaɪətli]
Of course Will's share in the business was credited to him , and quietly
的 课程 遗嘱 分享 在 这 商业 曾是 已认可 到 他 , 和 悄悄
[ək'septɪd] .
accepted .
公认 .

当然，威尔在公司里的股份都记在了他的名下，他也默默地接受了。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [blæk] - [aɪd] ['dʒoʊz]['dɑːməsaɪl] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]
A complete search of Black - eyed Joe's domicile brought to light the fruits of
一个 完全的 搜索 的 黑色的 - 眼睛 乔的 住所 带来 到 光 这 水果 的
['ʌðər] ['bɜːgləriːz] .
other burglaries .
其他 入室盗窃 .

对黑眼乔的住所进行全面搜查后，发现了其他盗窃案的赃物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] ,
It was evident that the thing had been of long continuance ,
它 曾是 明显 那 这 事物 有 到过 的 长的 继续 ,

很明显，这件事已经持续了很长时间。

[ðə; ði] [gʊdz] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [soʊld] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði]

the	goods	being	gradually	sold	as	fast	as	they	could	safely	be	put	on	the
这	商品	存在	逐步地	卖	作为	快速地	作为	他们	可以	安全	是	放	在	这

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

货物在安全投放市场后，会尽快逐步售出。

[ðə; ði] [gʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] [tʃiːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['smʌgld] .

The	goods	had	been	sold	cheap	on	the	pretense	of	being	smuggled	.
这	商品	有	到过	卖	便宜的	在	这	虚伪	的	存在	走私	.

这些货物以走私为幌子低价出售。

[ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['dʒesi] ['paʊɚz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə]

The	arrest	of	Augustus	Wilson	and	Jesse	Powers	was	a	terrible	blow	to
这	逮捕	的	奥古斯都	威尔逊	和	杰西	权力	曾是	一个	糟糕的	吹	到

[ðer; ðər] [frendz] .

their	friends	.
他们的	朋友们	.

奥古斯都·威尔逊和杰西·鲍尔斯的被捕对他们的朋友来说是一个沉重的打击。

['mɪstər] . ['lenərd] [pər'tɪkjələrli] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [ɪn] [maɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [hiː; hi]

Mr	.	Leonard	particularly	was	troubled	in	mind	to	think	how	implicitly	he
先生	.	伦纳德	特别	曾是	麻烦	在	头脑	到	思考	如何	隐式地	他

[hæd; həd] ['trʌstɪd] [ɪn] [ðɪs] [mæn] ,

had	trusted	in	this	man	,
有	可信	在	这	男人	,

伦纳德先生尤其感到不安，因为他想到自己曾经对这个人是多么的信任。

[haʊ] ['terəbli] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] .

how	terribly	he	had	been	deceived	.
如何	可怕	他	有	到过	受骗	.

他被骗得多么惨啊！

[ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [keɪm] [ɑːn] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

The	trial	of	the	burglars	came	on	in	good	time	,
这	审判	的	这	窃贼	来了	在	在	好的	时间	,

对窃贼的审判进行得正是时候。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] [pruːvd] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] [ðæt] [bʌt; bət]

and	the	evidence	against	them	proved	so	strong	and	conclusive	that	but
和	这	证据	反对	他们	已证实	所以	强的	和	确凿	那	但

[wʌn] ['vɜːrdɪkt] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] — [ðæt] [ʌv; əv] ['gɪlti] .

one	verdict	was	possible	—	that	of	guilty	.
一	判决	曾是	可能的	—	那	的	有罪的	.

对他们不利的证据如此确凿有力，以至于只有一个判决结果——有罪。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɜːrdɪkt] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ['ɛndz] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðiːz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

With	this	verdict	our	story	ends	,	so	far	as	these	characters	are	concerned	.
和	这	判决	我们的	故事	结束	,	所以	远的	作为	这些	人物	是	担心的	.

随着这个判决，就这些角色而言，我们的故事就此结束。

[sɪ'vɪr] ['sentənsɪz] , ['reɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [twelv] ['jɪrz] [æt; ət] ['sɑːləteri] [ɪm'prɪznmənt] ,

Severe	sentences	,	ranging	from	six	to	twelve	years	at	solitary	imprisonment	,
严重	句子	,	范围	从	六	到	十二	年	在	孤	监禁	,

[wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

were	given	by	the	judge	,
是	给定	经过	这	法官	,

法官判处了六至十二年不等的重刑，且全部为单独监禁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld]['ɪntuː][ðə; ði] [sloʊ] [deθ] [ʌv; əv]

and	they	sunk	from	the	surface	of	the	living	world	into	the	slow	death	of
和	他们	沉没	从	这	表面	的	这	活的	世界	进入	这	慢的	死亡	的

[ə; eɪ] ['prɪzn] - [sel] .

a	prison	-	cell	.
一个	监狱	-	细胞	.

他们从鲜活的世界表面沉入监狱牢房的缓慢死亡之中。

[ɔːl] [went] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] .

All	went	well	with	those	without	.
全部	去	出色地	和	那些	没有	.

那些没有被遗漏的人一切顺利。

['mɪstər] . ['sʌmɝz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [riː'geɪnd] ['fæməli][wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['fæməli][kʊd; kəd][biː; bi]

Mr	.	Somers	and	his	regained	family	were	as	happy	as	family	could	be
先生	.	萨默斯	和	他的	恢复	家庭	是	作为	快乐的	作为	家庭	可以	是

,

,

,

索默斯先生和他重聚的家人幸福美满，如同家人一般。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lenərd] [wʌz; wəz] ['fʊli] [fə'givn] [baɪ]['dʒini,'dʒeni][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['selfɪʃ]

and	Mr	.	Leonard	was	fully	forgiven	by	Jennie	for	his	somewhat	selfish
和	先生	.	伦纳德	曾是	完全	已原谅	经过	珍妮	为了	他的	有些	自私

[kɔːrs] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

course	in	relation	to	herself	and	her	lover	.
课程	在	关系	到	她自己	和	她	情人	.

珍妮完全原谅了伦纳德先生在对待她和她的情人方面有些自私的做法。

[ðɪs] ['lʌvɝz] [ə'tenʃnz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['presɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] ,

This	lover's	attentions	were	more	pressing	than	ever	,
这	恋人的	注意	是	更多的	紧迫	比	曾经	,

这位爱人的殷勤比以往任何时候都更加迫切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] [broʊk] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	not	long	before	a	marriage	ceremony	broke	the	quiet	of	the
和	它	曾是	不是	长的	前	一个	婚姻	仪式	打破	这	安静的	的	这

['sʌmɝz] ['haʊshoʊld] ,

Somers	household	,
萨默斯	家庭	,

不久之后，一场婚礼打破了索默斯家的宁静。

[ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə] ['ɛlktən] .

and	Jennie	again	changed	her	name	to	Elkton	.
和	珍妮	再次	已更改	她	姓名	到	埃尔克顿	.

珍妮再次将名字改为埃尔克顿。

[wɪl] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] ['rægɪd] [dʒoʊ] ,

Will	gave	up	his	position	in	the	store	to	ragged	Joe	,
将要	给予	向上	他的	位置	在	这	店铺	到	破烂不堪	乔	,

威尔把店里的工作让给了衣衫褴褛的乔。

[huːm] ['mɪstər] . ['lenərd] [ək'septɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] .

whom	Mr	.	Leonard	accepted	at	his	strong	solicitation	.
谁	先生	.	伦纳德	公认	在	他的	强的	征求意见	.

伦纳德先生在他的强烈请求下接受了邀请。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [striːt] [bɔɪz] , [tuː] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli]

He	had	a	better	opinion	of	street	boys	,	too	,	than	he	had	formerly
他	有	一个	更好的	观点	的	街道	男孩们	,	也	,	比	他	有	以前

[ˌentər'teɪnd] .

entertained	.
娱乐	.

他对街头流浪儿的看法也比以前好多了。

[wɪl] [pruːvd] [æz; əz][ˌenər'dʒetɪk][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ˌævə'keɪʃənz]

Will	proved	as	energetic	a	student	as	he	had	been	in	his	former	avocations
将要	已证实	作为	精力充沛	一个	学生	作为	他	有	到过	在	他的	以前的	业余爱好

,

,
,

威尔在学习上展现出的精力与他以往从事其他业余爱好时一样充沛。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'mens] ['prɑːgres] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['tuːtər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [skuːlz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	made	immense	progress	under	his	tutor	,	and	at	the	schools	which	he
和	制成	巨大	进步	在下面	他的	导师	,	和	在	这	学校	哪个	他

['æftərwərd] [ə'tendid] .

afterward	attended	.
之后	参加	.

在他的导师指导下，以及后来就读的学校里，他都取得了巨大的进步。

[hɪz; ɪz] [skuːl] ['ɪntərkɔːrs] , [tuː] ,

His	school	intercourse	,	too	,
他的	学校	交往	,	也	,

他在学校里的性行为也是如此。

[brʌʃt] [ɔːf][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [ə; eɪ] [nuː] ['pɑːlɪʃ]

brushed	off	the	rudeness	of	his	demeanor	and	gave	his	manners	a	new	polish
刷过	离开	这	粗鲁	的	他的	风度	和	给予	他的	礼仪	一个	新的	抛光

;

;
;

他摒弃了之前的粗鲁举止，重新焕发了良好的礼仪。

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['greɪtli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

a	result	greatly	assisted	by	the	example	and	lessons	of	his	sister	,
一个	结果	非常	协助	经过	这	例子	和	课程	的	他的	姐姐	,

这一结果很大程度上得益于他姐姐的榜样和教诲。

[huː] [dɪd][hɜːr; hər][best] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rʌfli] - [treɪnd] ['brʌðər] .

who	did	her	best	to	make	a	gentleman	of	her	roughly	-	trained	brother	.
WHO	做过	她	最好的	到	制作	一个	绅士	的	她	大致	-	受过训练	兄弟	.

她竭尽全力将她那粗野的哥哥培养成一位绅士。

['fɔːrtʃənətli] [wɪl] [hæd; həd] [gʊd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][hɜːr; hər][əd'vaɪs] ,

Fortunately	Will	had	good	sense	enough	to	perceive	the	value	of	her	advice	,
幸运的是	将要	有	好的	感觉	足够的	到	感知	这	价值	的	她	建议	,

幸好威尔很有见识，能够意识到她建议的价值。

[ænd; ənd][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	profit	by	it	.
和	到	利润	经过	它	.

并从中获利。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [skuːl] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

On	leaving	school	he	went	into	the	same	business	in	which	he	had	received	a
在	离开	学校	他	去	进入	这	相同的	商业	在	哪个	他	有	已收到	一个

['pɑːrʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['lenərd] ,

partial	training	under	Mr	.	Leonard	,
部分的	训练	在下面	先生	.	伦纳德	,

离开学校后，他进入了之前在伦纳德先生指导下接受过部分培训的行业。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd] ['bɪznəs] [ə'bɪlәti] [suːn] [meɪd] [hɪm'self] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	by	his	energy	and	business	ability	soon	made	himself	independent	of	his
和	经过	他的	活力	和	商业	能力	很快	制成	他自己	独立的	的	他的

['fɑːðɝz] [ə'sɪstəns] .

father's	assistance	.
父亲的	协助	.

凭借他的精力和商业才能，他很快就摆脱了父亲的帮助。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [naʊ] ['rekəgnaɪz] [ɪn] ['wɪljəm] ['sʌmɝz] , [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['mɜːrtʃənt] ,

No	one	would	now	recognize	in	William	Somers	,	the	successful	merchant	,
不	一	会	现在	认出	在	威廉	萨默斯	,	这	成功的	商人	,

如今，没有人会从威廉·萨默斯身上认出这位成功的商人了。

[hɪm; ɪm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ][fɑːr] [noʊn] [æz; əz] ['wɪlf(ə)l] [wɪl] [ðə; ði] [striːt] [bɔɪ] .

him	whom	we	have	so	far	known	as	Willful	Will	the	street	boy	.
他	谁	我们	有	所以	远的	已知	作为	任性的	将要	这	街道	男生	.

我们之前一直称他为街头男孩“任性威尔”。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['biːdlz] ['wiːkli]

Beadle's	Weekly
比德尔的	每周

比德尔周刊

[ðə; ði] [best] ['wiːkli] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] , [ˌentər'teɪnɪŋ]

The	Best	Weekly	of	Popular	,	Entertaining
这	最好的	每周	的	受欢迎的	,	娱乐

最热门、最有趣的周刊

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['pʌblɪʃt]

and	Useful	Literature	Published
和	有用	文学	已发布

以及已出版的有用文献

[ɪn] [ə'merɪkə] !

in	America	!
在	美国	!

在美国!

[ɪts] [ʌn'raɪvld] [kɔːr] [ʌv; əv] [kənt'rɪbjuːtəz] ,

Its	Unrivaled	Corps	of	Contributors	,
它是	无与伦比	兵团	的	贡献者	,

其无与伦比的贡献者队伍，

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [raɪt] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər][ɪts] ['pʌblɪʃərz] — [im'breisiz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

almost	all	of	whom	write	exclusively	for	its	publishers	—	embraces	the	following
几乎	全部	的	谁	写	只	为了	它是	出版商	—	拥抱	这	下列的

['ɔːθəz] [ʌv; əv][wɜːrld] [waɪd] [rɪ'pjuːt] —

authors	of	world	wide	repute	—
作者	的	世界	宽的	声誉	—

几乎所有作者都只为该出版社撰稿——其中包括以下享誉全球的作家——

['kɜːrn(ə)l] ['prɛntɪs] ['ɪŋgrəˌhæm] , ['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] , [kæpt] . [fred] .

Colonel	**Prentiss**	**Ingraham**	**,**	**Albert**	**W**	**.**	**Aiken**	**,**	**Capt**	**.**	**Fred**	**.**
上校	普伦蒂斯	英格拉姆	,	阿尔伯特	W	.	艾肯	,	船长	.	弗雷德	.

普伦蒂斯·英格拉姆上校、阿尔伯特·W·艾肯、弗雷德上尉。

['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] , [kæpt] . [mɑːrk] ['wɪltən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɝ] . , ['edwərd] [el] .

Whittaker	**,**	**Capt**	**.**	**Mark**	**Wilton**	**,**	**Joseph**	**E**	**.**	**Badger**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**Edward**	**L**	**.**
惠特克	,	船长	.	标记	威尔顿	,	约瑟夫	E	.	獾	,	小	.	,	爱德华	L	.

['hwilər] , [tʃɑːrlz] ['mɔːrɪs] , ['ɒl] ['kuːmz] ,

Wheeler	**,**	**Charles**	**Morris**	**,**	**Oll**	**Coomes**	**,**
惠勒	,	查尔斯	莫里斯	,	奥尔	库姆斯	,

惠特克、马克·威尔顿上尉、小约瑟夫·E·巴杰、爱德华·L·惠勒、查尔斯·莫里斯、奥尔·库姆斯

[siː] . ['dʌnɪŋ] [klaːk] , ['bʌfəloʊ] [bɪl] , [waɪt] ['biːvər] , ['bʌkskɪn] [sæm] , ['meɪdʒər] ['deɪndʒɝˌfiːld] [bɜːr] ,

C	**.**	**Dunning**	**Clark**	**,**	**Buffalo**	**Bill**	**,**	**White**	**Beaver**	**,**	**Buckskin**	**Sam**	**,**	**Major**	**Dangerfield**	**Burr**	**,**
C	.	邓宁	克拉克	,	水牛	账单	,	白色的	海狸	,	鹿皮	山姆	,	主要的	丹杰菲尔德	伯尔	,

[tiː] . [siː] . ['hɑːrˌbɔ] ,

T	**.**	**C**	**.**	**Harbaugh**	**,**
T	.	C	.	哈博	,

C·邓宁·克拉克、布法罗·比尔、白海狸、鹿皮山姆、丹杰菲尔德·伯尔少校、TC·哈博

['filip] [es] . ['wɔrn] , ['wɪljəm] [ɑːr] . ['eɪstɝ] , ['æntəni] [piː] . ['mɔːrɪs] , [læns] [pɔɪnts] .

Philip	**S**	**.**	**Warne**	**,**	**William**	**R**	**.**	**Eyster**	**,**	**Anthony**	**P**	**.**	**Morris**	**,**	**Launce**	**Poyntz**	**.**
菲利普	S	.	沃恩	,	威廉	拉	.	艾斯特	,	安东尼	P	.	莫里斯	,	朗斯	波因茨	.

Philip S. Warne、William R. Eyster、Anthony P. Morris、Launce Poyntz。

[iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [gɪv] [tuː; tə] ['biːdlz] ['wiːkli] [ðer; ðər] ['veri] [best] [prə'dʌkʃənz] [ɪn][ɔːl]

Each	**and**	**all**	**of**	**whom**	**give**	**to**	**Beadle's**	**Weekly**	**their**	**very**	**best**	**productions**	**in**	**all**
每个	和	全部	的	谁	给	到	比德尔的	每周	他们的	非常	最好的	作品	在	全部

[ðə; ði] ['verid] [fiːldz] [ʌv; əv]

the	**varied**	**fields**	**of**
这	多种多样	字段	的

他们每个人都为《比德尔周刊》贡献了他们在各个领域最优秀的作品。

['bɔːrdər][ænd; ənd][waɪld] [west] ['roʊmæns] —

Border	**and**	**Wild**	**West**	**Romance**	**—**
边界	和	荒野	西方	浪漫	—

边境与狂野西部的浪漫故事——

[əd'ventʃər] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][spɔːrt] —

Adventure	**Exploration**	**and**	**Sport**	**—**
冒险	勘探	和	运动	—

冒险探索与运动——

['sɪti] [laɪf] ['kærəktər] , [kɔːrts] [ænd; ənd] [weɪz] —

City	**Life**	**Character**	**,**	**Courts**	**and**	**Ways**	**—**
城市	生活	特点	,	法院	和	方式	—

城市生活特色、法院和道路——

[dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] - ['ʃædoʊ] - [ˌrevi'leiʃənz] —

Detective	**and**	**'**	**Shadow**	**'**	**Revelations**	**—**
侦探	和	-	阴影	-	启示录	—

侦探与“影子”的揭秘——

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diːp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Stories	**of**	**the**	**Great**	**Deep**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
故事	的	这	伟大的	深的	,	ETC	.	,	ETC	.

深海的故事等等。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['nʌmbər] [ɪz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

So	that	each	and	every	number	is	overflowing	with	reading	of	the	most
所以	那	每个	和	每一个	数字	是	溢出	和	阅读	的	这	最多

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['neɪtʃər] ;

interesting	and	exciting	nature	;
有趣的	和	激动人心	自然	;

因此，每一期都充满了最有趣、最激动人心的阅读内容；

[waɪl] [ɪn][ɪts] ['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑːtmənts] , ['kʌvərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [niːdz] ,

while	in	its	Special	Departments	,	covering	all	the	needs	,
尽管	在	它是	特别的	部门	,	覆盖	全部	这	需求	,

而其特殊部门则涵盖了所有需求，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]['dʒɜːrn(ə)l] ,

and	adding	to	the	general	interest	and	usefulness	of	the	popular	journal	,
和	添加	到	这	一般的	兴趣	和	用处	的	这	受欢迎的	杂志	,

并增加了该科普期刊的整体趣味性和实用性，

['biːdlz] ['wiːkli] [ɪz][ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wiːkli] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]

Beadle's	Weekly	is	the	paper	of	all	others	for	your	weekly	reading	and
比德尔的	每周	是	这	纸	的	全部	其他的	为了	你的	每周	阅读	和

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

《比德尔周刊》是您每周阅读和娱乐的最佳选择。

['biːdlz] ['wiːkli] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]

Beadle's	Weekly	is	Published	at
比德尔的	每周	是	已发布	在

《比德尔周刊》出版于

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] :

the	Following	Rates	:
这	下列的	利率	:

以下费率：

[fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] $1 . -

For	Four	Months	$1	.	00
为了	四	几个月	$1	.	-

四个月 1.00 美元

[fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] [θriː] . -

For	One	Year	3	.	00
为了	一	年	3	.	-

一年 3.00

[tuː] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] [faɪv] . -

Two	Copies	for	One	Year	5	.	00
二	副本	为了	一	年	5	.	-

一年两份 5.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [sɪks] [sents]

Single	Copies	6	cents
单身的	副本	6	分

单份6美分

[sə'plaɪd] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] .

Supplied	by	all	Newsdealers	.
供应	经过	全部	报刊亭	.

所有报刊亭均有供应。

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND ADAMS , Publishers ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
98 William Street , New York .
- 威廉 街道 , 新的 约克 .

纽约威廉街98号。

- [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ]['peɪdʒɪz] .
32 OCTAVO PAGES .
- 八开本 页面 .

32页八开本。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
PRICE , FIVE CENTS .
价格 , 五 分 .

价格：五美分。

['biːdlz]
BEADLE'S
比德尔的

比德尔

['pɑːkɪt] ['laɪbreri] .
POCKET LIBRARY .
口袋 图书馆 .

袖珍图书馆。

['ɪʃuːd] ['evri] ['wenzdeɪ] .
ISSUED EVERY WEDNESDAY .
发布 每一个 周三 .

每周三发行。

[wʌn] ['dedˌwʊd] [dɪk] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
1 Deadwood Dick , the Prince of the Road .
1 死木镇 迪克 , 这 王子 的 这 路 .

1 死木迪克，公路王子。

[baɪ] ['edwərd] [el] . ['hwilər] .
By Edward L . Wheeler .
经过 爱德华 L . 惠勒 .

作者：爱德华·L·惠勒。

[ˌtuː'tuː]['kænzəs] [kɪŋ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [red] [raɪt] [hænd] .
2 Kansas King ; or , The Red Right Hand .
2 堪萨斯州 国王 ; 或者 , 这 红色的 正确的 手 .

2 堪萨斯国王；或，红色的右手。

[baɪ] ['bʌfəloʊ] [bɪl] .
By Buffalo Bill .
经过 水牛 账单 .

作者：布法罗·比尔。

[θriː][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['jæŋki] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['aʊtkæst] .
3 The Flying Yankee ; or , The Ocean Outcast .
3 这 飞行 扬基 ; 或者 , 这 海洋 被排斥者 .

3 飞翔的扬基；或，海洋弃儿。

[baɪ][kɑːl] . ['prɛntɪs] ['ɪŋgrəˌhæm] .
By Col . Prentiss Ingraham .
经过 上校 . 普伦蒂斯 英格拉姆 .

作者：普伦蒂斯·英格拉姆上校。

[fɔːr][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dægəz] .

4	**The**	**Double**	**Daggers**	**.**
4	这	双倍的	匕首	.

4 双匕首。

[baɪ] ['edwərd] [el] . ['hwilər] .

By	**Edward**	**L**	**.**	**Wheeler**	**.**
经过	爱德华	L	.	惠勒	.

作者：爱德华·L·惠勒。

[faɪv][ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] .

5	**The**	**Two**	**Detectives**	**.**
5	这	二	侦探	.

5 两位侦探。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	**Albert**	**W**	**.**	**Aiken**	**.**
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[sɪks][ðə; ði] ['preri] ['paɪlət] .

6	**The**	**Prairie**	**Pilot**	**.**
6	这	草原	飞行员	.

6 草原飞行员。

[baɪ] ['bʌfəloʊ] [bɪl] .

By	**Buffalo**	**Bill**	**.**
经过	水牛	账单	.

作者：布法罗·比尔。

['sɛvən][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] ['diːmən] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['bɔːrdər] ['vʌltʃərz] .

7	**The**	**Buffalo**	**Demon**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Border**	**Vultures**	**.**
7	这	水牛	恶魔	;	或者	,	这	边界	秃鹫	.

7 水牛恶魔；或，边境秃鹫。

[baɪ] ['edwərd] [el] . ['hwilər] .

By	**Edward**	**L**	**.**	**Wheeler**	**.**
经过	爱德华	L	.	惠勒	.

作者：爱德华·L·惠勒。

[eɪt] ['æntɪloʊp] [eib] , [ðə; ði] [bɔɪ] [gaɪd] .

8	**Antelope**	**Abe**	**,**	**the**	**Boy**	**Guide**	**.**
8	羚羊	安倍	,	这	男生	指导	.

8 羚羊亚伯，童子军。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .

By	**Oll**	**Coomes**	**.**
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[naɪn] [ned] ['waɪld] , [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] .

9	**Ned**	**Wylde**	**,**	**the**	**Boy**	**Scout**	**.**
9	内德	怀尔德	,	这	男生	侦察	.

9 童子军内德·怀尔德。

[baɪ] “ ['teksəs] [dʒæk] ” ([dʒeɪ] . [biː] . [oʊmoʊ'huːndroʊ]) .

By	**“**	**Texas**	**Jack**	**”**	**(**	**J**	**.**	**B**	**.**	**Omohundro**	**)**	**.**
经过	“	德克萨斯州	杰克	”	(	J	.	B	.	奥蒙德罗	)	.

作者：“德州杰克”(JB Omohundro)。

- ['bʌfəloʊ] [ben] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

10	**Buffalo**	**Ben**	**,**	**the**	**Prince**	**of**	**the**	**Pistol**	**.**
-	水牛	本	,	这	王子	的	这	手枪	.

10. 布法罗·本，手枪王子。

[baɪ] ['edwərd] [el] . ['hwilər] .

By	Edward	L	.	Wheeler	.
经过	爱德华	L	.	惠勒	.

作者：爱德华·L·惠勒。

- [rælf; reɪf] [rɔi] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌbʌkə'nɪr] .

11	Ralph	Roy	,	the	Boy	Buccaneer	.
-	拉尔夫	罗伊	,	这	男生	海盗	.

11 拉尔夫·罗伊，少年海盗。

[baɪ][kɑ:l] . ['prɛntɪs] ['ɪŋgrəˌhæm] .

By	Col	.	Prentiss	Ingraham	.
经过	上校	.	普伦蒂斯	英格拉姆	.

作者：普伦蒂斯·英格拉姆上校。

- [nɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [naɪt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪ][ʌv; əv] - - .

12	Nick	o	'	the	Night	;	or	,	The	Boy	Spy	of	'	76	.
-	缺口	o	-	这	夜晚	;	或者	,	这	男生	间谍	的	-	-	.

12 夜行侠尼克；或，1976年的少年间谍。

[baɪ][ti:] . [si:] . ['hɑ:rˌbɔ] .

By	T	.	C	.	Harbaugh	.
经过	T	.	C	.	哈博	.

作者：TC Harbaugh。

- ['jeləustəun] [dʒæk] .

13	Yellowstone	Jack	.
-	黄石公园	杰克	.

13 黄石杰克。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][i:] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .

By	Joseph	E	.	Badger	,	Jr	.
经过	约瑟夫	E	.	獾	,	小	.

作者：小约瑟夫·E·巴杰

- [waɪld] ['aɪvn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [klɔ:d] [du:'væl] .

14	Wild	Ivan	,	the	Boy	Claude	Duval	.
-	荒野	伊万	,	这	男生	克劳德	杜瓦尔	.

14 野孩子伊凡，克劳德·杜瓦尔

[baɪ] ['edwərd] [el] . ['hwilər] .

By	Edward	L	.	Wheeler	.
经过	爱德华	L	.	惠勒	.

作者：爱德华·L·惠勒。

- ['daɪmənd] [dɜ:rk] .

15	Diamond	Dirk	.
-	钻石	短剑	.

15号钻石短剑。

[baɪ][kɑ:l] . ['ɪŋgrəˌhæm] .

By	Col	.	Ingraham	.
经过	上校	.	英格拉姆	.

作者：英格拉姆上校

- [ki:n] - [naɪf] , [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] .

16	Keen	-	Knife	,	Prince	of	the	Prairies	.
-	敏锐的	-	刀	,	王子	的	这	草原	.

16 锋刃，草原王子。

[baɪ] ['ɒl] ['ku:mz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

- ['ɔːrəgən] [soʊl] ; [ɔːr] , [nɪk] - [bɔɪ] [spaɪ] .

17	Oregon	Sol	;	or	,	Nick	Whiffles's	Boy	Spy	.
-	俄勒冈州	索尔	；或者	，	缺口	-	男生	间谍	.	

17 俄勒冈太阳；或者，尼克·惠夫尔斯的少年间谍。

[baɪ][kæpt] . [dʒeɪ] . [ef] . [siː] . ['ædəmz] .

By	Capt	.	J	.	F	.	C	.	Adams	.
经过	船长	.	J	.	F	.	C	.	亚当斯	.

作者：JFC Adams 上尉。

- [deθ] [feɪs] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

18	Death	Face	,	the	Detective	.
-	死亡	脸	,	这	侦探	.

18 死神面孔，侦探。

[baɪ] ['edwərd] [el] . ['hwilər] .

By	Edward	L	.	Wheeler	.
经过	爱德华	L	.	惠勒	.

作者：爱德华·L·惠勒。

- ['læsoʊ][dʒæk] .

19	Lasso	Jack	.
-	套索	杰克	.

19 套索杰克。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

- ['rɔːrɪŋ] [rælf; reɪf] ['rɑːˌkwʊd] , [ðə; ði] ['rekləs] ['reɪndʒər] .

20	Roaring	Ralph	Rockwood	,	the	Reckless	Ranger	.
-	咆哮	拉尔夫	洛克伍德	,	这	鲁莽	游骑兵	.

20 咆哮的拉尔夫·洛克伍德，鲁莽的游侠。

[baɪ] ['hæri] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

By	Harry	St	.	George	.
经过	哈里	英石	.	乔治	.

作者：哈里·圣乔治。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [klaʊn] .

21	The	Boy	Clown	.
-	这	男生	小丑	.

21 小丑男孩。

[baɪ][ef] . [es] . [fɪn] .

By	F	.	S	.	Finn	.
经过	F	.	S	.	芬恩	.

作者：FS Finn。

- [ðə; ði] ['fæntəm] ['maɪnər] .

22	The	Phantom	Miner	.
-	这	幻影	矿工	.

22 幽灵矿工。

[baɪ] ['edwərd] [el] . ['hwilər] .

By	Edward	L	.	Wheeler	.
经过	爱德华	L	.	惠勒	.

作者：爱德华·L·惠勒。

- [ðə; ði] [siː] [kæt] .

23	The	Sea	Cat	.
-	这	海	猫	.

23 海猫。

[baɪ][kæpt] . [ef] . ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] .
By Capt . F . Whittaker .
经过 船长 . F . 惠特克 .

作者：F·惠特克上尉。

- [ðə; ði] [dʌm] [spaɪ] .
24 The Dumb Spy .
- 这 哑的 间谍 .

24 笨间谍。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- ['rætlɪŋ] [ruːb] .
25 Rattling Rube .
- 嘎嘎作响 鲁布 .

25 嘎嘎作响的鲁布。

[baɪ] ['hæri] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .
By Harry St . George .
经过 哈里 英石 . 乔治 .

作者：哈里·圣乔治。

- [oʊld] ['ævəlæntʃ] , [ðə; ði] [greɪt] [ə'naɪəˌleɪtər] .
26 Old Avalanche , the Great Annihilator .
- 老的 雪崩 , 这 伟大的 歼灭者 .

26 老雪崩，伟大的歼灭者。

[baɪ] ['edwərd] [el] . ['hwilər] .
By Edward L . Wheeler .
经过 爱德华 L . 惠勒 .

作者：爱德华·L·惠勒。

- [glæs] - [aɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
27 Glass - Eye , the Great Shot of the West .
- 玻璃 - 眼睛 , 这 伟大的 射击 的 这 西方 .

27 玻璃眼，西部神枪手。

[baɪ][kæpt] . [dʒeɪ] . [ef] . [siː] . ['ædəmz] .
By Capt . J . F . C . Adams .
经过 船长 . J . F . C . 亚当斯 .

作者：JFC Adams 上尉。

- [ðə; ði] [bɔɪ] ['kæptɪn] .
28 The Boy Captain .
- 这 男生 队长 .

28 少年船长。

[baɪ][ɑːr] . ['staːbʌk] .
By R . Starbuck .
经过 拉 . 星巴克 .

作者：R·斯塔巴克。

- [dɪk] ['dɑːrlɪŋ] , [ðə; ði]['poʊni] [ɪk'spres] ['raɪdər] .
29 Dick Darling , the Pony Express Rider .
- 迪克 亲爱的 , 这 小马 表达 骑士 .

29 迪克·达林，驿马快信骑手。

[baɪ][kæpt] . [ef] . ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] .
By Capt . F . Whittaker .
经过 船长 . F . 惠特克 .

作者：F·惠特克上尉。

- [bɑːb] [wʊlf] , [ðə; ði]['bɔːrdər] ['rʌfiən] .

30	Bob	Woolf	,	the	Border	Ruffian	.
-	鲍勃	伍尔夫	,	这	边界	痞子	.

30 鲍勃·伍尔夫，边境恶棍。

[baɪ] ['edwərd] [el] . ['hwilər] .

By	Edward	L	.	Wheeler	.
经过	爱德华	L	.	惠勒	.

作者：爱德华·L·惠勒。

- ['naɪtɪŋgeɪl] [næt] .

31	Nightingale	Nat	.
-	夜莺	纳特	.

31 夜莺国家

[baɪ][tiː] . [siː] . ['hɑːrˌbɔ] .

By	T	.	C	.	Harbaugh	.
经过	T	.	C	.	哈博	.

作者：TC Harbaugh。

- [blæk] [dʒɑːn] , [ðə; ði] [roʊd] ['eɪdʒənt] .

32	Black	John	,	the	Road	Agent	.
-	黑色的	约翰	,	这	路	代理人	.

32 黑约翰，公路经纪人。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .

By	Joseph	E	.	Badger	,	Jr	.
经过	约瑟夫	E	.	獾	,	小	.

作者：小约瑟夫·E·巴杰

- ['oməhɔ] ['ɒl] , [ðə; ði] [mæskt] ['terər] .

33	Omaha	Oll	,	the	Masked	Terror	.
-	奥马哈	奥尔	,	这	戴面具	恐怖	.

33 奥马哈·奥尔，蒙面恐怖分子。

[baɪ] ['edwərd] [el] . ['hwilər] .

By	Edward	L	.	Wheeler	.
经过	爱德华	L	.	惠勒	.

作者：爱德华·L·惠勒。

- ['bɜːt] ['bʌŋkər] , [ðə; ði] ['træpər] .

34	Burt	Bunker	,	the	Trapper	.
-	伯特	掩体	,	这	捕兽人	.

34 捕兽人伯特·邦克。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [iː] . [lə'sæl] .

By	George	E	.	Lasalle	.
经过	乔治	E	.	拉萨尔	.

作者：乔治·E·拉萨尔。

- [ðə; ði] [bɔɪ] ['raɪfəlz] .

35	The	Boy	Rifles	.
-	这	男生	步枪	.

35 少年步枪队。

[baɪ][ə; eɪ] . [siː] . ['aɪərnz] .

By	A	.	C	.	Irons	.
经过	一个	.	C	.	铁	.

由 AC Irons 提供。

- [ðə; ði] [waɪt] ['bʌfəloʊ] .

36	The	White	Buffalo	.
-	这	白色的	水牛	.

36 白水牛。

[baɪ][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [i:] . [lə'sæl] .
By **Geo** **.** **E** **.** **Lasalle** **.**
经过 地理 . E . 拉萨尔 .

作者：乔治·E·拉萨尔

- ['dʒɪm] - , ['dʒunjɚ] . [baɪ] ['edwərd] [el] . ['hwilər] .
37 **Jim** **Bludsoe** **,** **Jr** **.** **By** **Edward** **L** **.** **Wheeler** **.**
- 吉姆 - , 小 . 经过 爱德华 L . 惠勒 .

37 吉姆·布鲁索，小。作者：爱德华·L·惠勒。

- [ned] ['heɪz(ə)l] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['træpər] .
38 **Ned** **Hazel** **,** **the** **Boy** **Trapper** **.**
- 内德 榛 , 这 男生 捕兽人 .

38 内德·黑泽尔，少年捕兽人。

[baɪ][kæpt] . [dʒeɪ] . [ef] . [si:] . ['ædəmz] .
By **Capt** **.** **J** **.** **F** **.** **C** **.** **Adams** **.**
经过 船长 . J . F . C . 亚当斯 .

作者：JFC Adams 上尉。

- ['dedli] [aɪ] , [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [skaʊt] .
39 **Deadly** **Eye** **,** **the** **Unknown** **Scout** **.**
- 致命 眼睛 , 这 未知 侦察 .

39 致命之眼，无名侦察兵。

[baɪ] ['bʌfəloʊ] [bɪl] .
By **Buffalo** **Bill** **.**
经过 水牛 账单 .

作者：布法罗·比尔。

- [nɪk] - [pet] .
40 **Nick** **Whiffles's** **Pet** **.**
- 缺口 - 宠物 .

40 尼克·惠夫尔斯的宠物。

[baɪ][kæpt] . [dʒeɪ] . [ef] . [si:] . ['ædəmz] .
By **Capt** **.** **J** **.** **F** **.** **C** **.** **Adams** **.**
经过 船长 . J . F . C . 亚当斯 .

作者：JFC Adams 上尉。

- ['ded,wʊd] ['dɪks] ['i:gəlz] .
41 **Deadwood** **Dick's** **Eagles** **.**
- 死木镇 迪克的 老鹰队 .

41 死木迪克的雄鹰队。

[baɪ] ['edwərd] [el] . ['hwilər] .
By **Edward** **L** **.** **Wheeler** **.**
经过 爱德华 L . 惠勒 .

作者：爱德华·L·惠勒。

- [ðə; ði]['bɔ:rdər] [kɪŋ] .
42 **The** **Border** **King** **.**
- 这 边界 国王 .

42 边境之王。

[baɪ] ['ɒl] ['ku:mz] .
By **Oll** **Coomes** **.**
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- [oʊld] ['hɪkəri] .
43 **Old** **Hickory** **.**
- 老的 山核桃 .

43 老山核桃。

[baɪ] ['hæri] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .
By Harry St . George .
经过 哈里 英石 . 乔治 .

作者：哈里·圣乔治。

- [ðə; ði] [waɪt] ['ɪndiən] .
44 The White Indian .
- 这 白色的 印度 .

44 白人印第安人。

[baɪ][kæpt] . [dʒeɪ] . [ef] . [siː] . ['ædəmz] .
By Capt . J . F . C . Adams .
经过 船长 . J . F . C . 亚当斯 .

作者：JFC Adams 上尉。

- ['bʌkˌhɑʊnd] [bɪl] .
45 Buckhorn Bill .
- 鹿角 账单 .

45 鹿角比尔。

[baɪ][iː] . [el] . ['hwilər] .
By E . L . Wheeler .
经过 E . L . 惠勒 .

作者：EL Wheeler。

- [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʃɪp] .
46 The Shadow Ship .
- 这 阴影 船 .

46 影子船。

[baɪ][kɑːl] . ['prɛntɪs] ['ɪŋgrəˌhæm] .
By Col . Prentiss Ingraham .
经过 上校 . 普伦蒂斯 英格拉姆 .

作者：普伦蒂斯·英格拉姆上校。

- [ðə; ði] [red] ['brʌðərhʊd] .
47 The Red Brotherhood .
- 这 红色的 兄弟情 .

47 红色兄弟会。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- ['dændi] [dʒæk] .
48 Dandy Jack .
- 花花公子 杰克 .

48 丹迪·杰克。

[baɪ][tiː] . [siː] . ['hɑːrˌbɔ] .
By T . C . Harbaugh .
经过 T . C . 哈博 .

作者：TC Harbaugh。

- ['hɜːrəkeɪn] [bɪl] .
49 Hurricane Bill .
- 飓风 账单 .

49 飓风比尔。

[baɪ][dʒeɪ] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By J . E . Badger , Jr .
经过 J . E . 獾 , 小 .

作者：JE Badger, Jr.

- ['sɪŋg(ə)l][hænd] .
50 Single Hand .
- 单身的 手 .

50 单手。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- ['pæt(ə)nt] - ['leðər] [dʒoʊ] .
51 Patent - leather Joe .
- 专利 - 皮革 乔 .

51 漆皮乔。

[baɪ][piː] . [es] . ['wɔrn] .
By P . S . Warne .
经过 P . S . 沃恩 .

作者：PS Warne。

- [ðə; ði]['bɔːrdər]['rɑːbɪn] [hʊd] .
52 The Border Robin Hood .
- 这 边界 罗宾 兜帽 .

52 边境罗宾汉。

[baɪ] ['bʌfəloʊ] [bɪl] .
By Buffalo Bill .
经过 水牛 账单 .

作者：布法罗·比尔。

- [goʊld]['raɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['ʃɑːrpʃuːtər] .
53 Gold Rifle , the Sharpshooter .
- 金子 步枪 , 这 神枪手 .

53号金步枪，神枪手。

[baɪ] ['edwərd] [el] . ['hwilər] .
By Edward L . Wheeler .
经过 爱德华 L . 惠勒 .

作者：爱德华·L·惠勒。

- [oʊld] [zɪps] ['kæbɪn] .
54 Old Zip's Cabin .
- 老的 拉链 舱 .

54 老齐普的小屋。

[baɪ] ['kæptɪn] [dʒeɪ] . [ef] . [siː] . ['ædəmz] .
By Captain J . F . C . Adams .
经过 队长 J . F . C . 亚当斯 .

作者：JFC Adams 上尉。

- ['deləwɛə] [dɪk] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒər][spaɪ] .
55 Delaware Dick , the Young Ranger Spy .
- 特拉华州 迪克 , 这 年轻的 游骑兵 间谍 .

55 特拉华·迪克，年轻的游骑兵间谍。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- [mæd][tɑːm] ['westərn] .
56 Mad Tom Western .
- 疯狂的 汤姆 西 .

56 疯狂汤姆西部。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- ['ded,wʊd] [dɪk] [ɑːn] [dek] .
57 Deadwood Dick on Deck .
- 死木镇 迪克 在 甲板 .

57 Deadwood Dick on Deck。

[baɪ][iː] . [el] . ['hwilər] .
By E . L . Wheeler .
经过 E . L . 惠勒 .

作者：EL Wheeler。

- ['hɔ,kaɪ] ['hæri] .
58 Hawkeye Harry .
- 鹰眼 哈里 .

58 鹰眼哈里。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- [ðə; ði] [bɔɪ] ['djuːəlist] .
59 The Boy Duelist .
- 这 男生 决斗者 .

59 少年决斗者。

[baɪ][kɑːl] . ['prɛntɪs] ['ɪŋgrə,hæm] .
By Col . Prentiss Ingraham .
经过 上校 . 普伦蒂斯 英格拉姆 .

作者：普伦蒂斯·英格拉姆上校。

- [eib] [koʊlt] , [ðə; ði] [kroʊ] - ['kɪlər] .
60 Abe Colt , the Crow - Killer .
- 安倍 小马 , 这 乌鸦 - 杀手 .

60 阿贝·柯尔特，乌鸦杀手。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .
By A . W . Aiken .
经过 一个 . W . 艾肯 .

作者：AW Aiken。

- ['kɔːrdərɔɪ] ['tʃɑːrli] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['brɑːvoʊ] .
61 Corduroy Charlie , the Boy Bravo .
- 灯心绒 查理 , 这 男生 Bravo .

61 灯芯绒查理，勇敢的男孩。

[baɪ][ed] . [el] . ['hwilər] .
By Ed . L . Wheeler .
经过 艾德 . L . 惠勒 .

作者：埃德·L·惠勒。

- [wɪl] ['sʌmɝz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'tektɪv] .
62 Will Somers , the Boy Detective .
- 将要 萨默斯 , 这 男生 侦探 .

62 少年侦探威尔·萨默斯。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['mɔːrɪs] .
By Charles Morris .
经过 查尔斯 莫里斯 .

作者：查尔斯·莫里斯。

- [soʊl]['dʒɪndʒər] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['træpər] .
63 Sol Ginger , the Giant Trapper .
- 索尔 姜 , 这 巨大的 捕兽人 .

63 索尔·金杰，巨型捕兽人。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .
By A . W . Aiken .
经过 一个 . W . 艾肯 .

作者：AW Aiken。

- ['roʊzbʌd] [rɑːb] .
64 Rosebud Rob .
- 玫瑰花蕾 抢 .

64 玫瑰花蕾 Rob。

[baɪ][iː] . [el] . ['hwilər] .
By E . L . Wheeler .
经过 E . L . 惠勒 .

作者：EL Wheeler。

- ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .
65 Lightning Joe , the Terror of the Prairie .
- 闪电 乔 , 这 恐怖 的 这 草原 .

65 闪电乔，草原上的恐怖分子。

[baɪ][kæpt] . [dʒeɪ] . [ef] . [siː] . ['ædəmz] .
By Capt . J . F . C . Adams .
经过 船长 . J . F . C . 亚当斯 .

作者：JFC Adams 上尉。

- [kɪt] ['hɛəfut] , [ðə; ði] [wʊd] - [hɔːk] .
66 Kit Harefoot , the Wood - Hawk .
- 成套工具 兔脚 , 这 木头 - 鹰 .

66 基特·哈雷福特，木鹰。

[baɪ][tiː] . [siː] . ['hɑːrˌbɔ] .
By T . C . Harbaugh .
经过 T . C . 哈博 .

作者：TC Harbaugh。

- ['rɔləu] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] .
67 Rollo , the Boy Ranger .
- 罗洛 , 这 男生 游骑兵 .

67 罗洛，少年游侠。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- ['aɪdɪl] , [ðə; ði][gɜːrl]['maɪnər] .
68 Idyl , the Girl Miner .
- 牧歌 , 这 女孩 矿工 .

68 伊迪尔，女矿工。

[baɪ][iː] . [el] . ['hwilər] .
By E . L . Wheeler .
经过 E . L . 惠勒 .

作者：EL Wheeler。

- [dɪ'tektɪv] [dɪk] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn][rægz] .
69 Detective Dick ; or , The Hero in Rags .
- 侦探 迪克 ; 或者 , 这 英雄 在 破布 .

69 侦探迪克；或，衣衫褴褛的英雄。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['mɔːrɪs] .
By Charles Morris .
经过 查尔斯 莫里斯 .

作者：查尔斯·莫里斯。

['biːdlz] ['pɑːkɪt] ['laɪbreri] [ɪz][fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [faɪv] [sents] [pər]['kɑːpi] ,
Beadle's Pocket Library is for sale by all Newsdealers , five cents per copy ,
比德尔的 口袋 图书馆 是 为了 销售 经过 全部 报刊亭 , 五 分 每 复制 ,

《比德尔袖珍图书馆》在所有报刊亭均有售，每本五美分。

[ɔːr] [sent] [baɪ] [meɪl] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][sɪks] [sents] [iːtʃ] .
or sent by mail on receipt of six cents each .
或者 发送 经过 邮件 在 收据 的 六 分 每个 .

或邮寄，每件收取六美分。

['biːdl] & ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE & ADAMS , Publishers ,
珠串 & 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
98 William Street , New York .
- 威廉 街道 , 新的 约克 .

纽约威廉街98号。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɜːrliər] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [lɔːŋgər] , ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [wʌn])
Earlier , and somewhat longer , versions of this story appeared as follows : 1)
早些时候 , 和 有些 更长 , 版本 的 这 故事 出现 作为 跟随 : 1)
[tʃɑːrlz] ['mɔːrɪs] , " [ðə; ði]['gæmɪn] [dɪ'tektɪv] ;
Charles Morris , " The Gamin Detective ;
查尔斯 莫里斯 , " 这 加明 侦探 ;

这个故事的早期版本，篇幅稍长一些，如下：1）查尔斯·莫里斯，《顽童侦探》；

[ɔːr] , ['wɪlf(ə)l] [wɪl] , [ðə; ði] [bɔɪ] [klɜːrk] ; [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'teniəl] ['sɪti] , " [nuː] [jɔːk]
or , Willful Will , the Boy Clerk ; A Story of the Centennial City , " New York
或者 , 任性的 将要 , 这 男生 职员 ; 一个 故事 的 这 百年纪念 城市 , " 新的 约克
['sætərdeɪ] ['dʒɜːrn(ə)l] ,
Saturday Journal ,
周六 杂志 ,

或者，《任性的威尔，少年职员；百年之城的故事》，《纽约星期六日报》，

[ə; eɪ] [hoʊm] ['wiːkli] , ['vɑːl] . [eɪt] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
A Home Weekly , vol . 8 , nos .
一个 家 每周 , 卷 . 8 , 不 .

家庭周刊，第 8 卷，第 1 期

- - - , [mɑːrtʃ] - , - [θruː] [meɪ] [faɪv] , - ; [ˌtuː'tuː]) [tʃɑːrlz] ['mɔːrɪs] , " [wɪl] ['sʌmɚz] ,
365 - 373 , March 10 , 1877 through May 5 , 1877 ; 2) Charles Morris , " Will Somers ,
- - - , 行进 - , - 通过 可能 5 , - ; 2) 查尔斯 莫里斯 , " 将要 萨默斯 ,
[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'tektɪv] ,
the Boy Detective ,
这 男生 侦探 ,

365-373，1877 年 3 月 10 日至 1877 年 5 月 5 日；2) Charles Morris，“少年侦探威尔·萨默斯”，

" ['biːdlz] [hæf] [daɪm] ['laɪbreri] , ['vɑːl] .
" Beadle's Half Dime Library , vol .
" 比德尔的 一半 一角硬币 图书馆 , 卷 .

《比德尔半角图书馆》第 1 卷

[viː] , [noʊ] .
V , **no** .
V , 不 .

V，编号。

- , [ɑːkˈtoʊbər] - , - .
118 , **October** **28** , **1879** .
- , 十月 - , - .

118，1879 年 10 月 28 日。

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kənˈsɪstənt] .
Punctuation **has** **been** **made** **consistent** .
标点 有 到过 制成 持续的 .

标点符号已统一。

[ˌveəriːˈeiʃənz] [ɪn] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wɜːr; wər] [riˈteind] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪr] [ɪn] [ðə; ði]
Variations **in** **spelling** **and** **hyphenation** **were** **retained** **as** **they** **appear** **in** **the**
变体 在 拼写 和 连字符 是 保留 作为 他们 出现 在 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
original **publication** ,
原来的 发布 ,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈɑːbviəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
except **that** **obvious** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** .
除了 那 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

除了明显的印刷错误已更正之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神